

**КРЫМСКОТАТАРСКО-РУССКО-УКРАИНСКИЙ СЛОВАРЬ**  
Третье, переработанное и дополненное издание с включением  
украинской части. Том I. Буквы А-Л. Симферополь: СОНАТ, 2002  
**Александр Николаевич Гаркавец**  
**Сейран Меметович Усеинов**

## А

**а**<sup>1</sup> 1. *межд.* 1. а; эй; ой | а, га; гей; ой; **А-а, тюневин бизге келип кеткен сенми эдинъ?** А, это ты вчера к нам приходил? | **А, це ти вчора до нас приходив?** **А-а, Али, не олды?** Эй, Али, что случилось? | Гей, Али, що трапилось? **Не де яхшы чала, а-а!** Как хорошо он играет! | **Як він добре грає!** **А-а, не айтасынъ?** А, что ты говоришь? | Га? **Що ти кажеш?**; 2. ах | ах, ага; **А, ойле десе?** Ах, так? | Ага, так?; 3. а, это | га, це; **Не ичюн сындырдынъ, ~ балам?** Зачем разбил, сынок, а? | **Навіщо це ти розбив, синку, га?**  
◇ ~ **дегендже** моментально; не успел рот раскрыть, как; не успел ахнуть, как | миттю, моментально; не встиг ахнути, як; не встиг рота розкрити, як

**а**<sup>2</sup> *указ. част.* вот | ось, от; ~ **бугунъ, ~ ярын** вот сегодня, вот завтра | ось сьогодні, ось завтра; *ср.* **аа, абу, аха**

**аа** *ср.* **аха**<sup>1</sup>; **аа бу** *ср.* **абу**

**аб** *уст. книжн., используется в словосочетаниях персидского изафета* вода; *ср.* **аби, абы**

**аба**<sup>1</sup> 1. толстая шерстяная (зачастую козья) ткань, аба | груба шерстяна тканина (часто з козячої вовни), габа; 2. бурка, армяк

домотканого сукна (из верблюжьей шерсти) | бурка, сіряк, свита, свитина, свитка з домотканого сукна (із верблюдячої шерсті)  
**аба**<sup>2</sup> *диал. разг.* сестра | сестра; *стяж. от* **абла** (*ср.*); *ср.* **апте, та-та**

**абадан, абад** благоустроенный, цветущий, процветающий | упорядкований, упоряджений, квітучий, процвітаючий; ~ **олмакъ** благоустраиваться, становиться благоустроенным | упорядковуватися, упоряджатися; ~ **этмек а)** благоустраивать | упорядковувати, упоряджати; **б)** привести к благополучию, процветанию | привести до благополуччя, процвітання

**абаданлашма** благоустройство | упорядкування, благоустрій *ср.* **абаданлашув**

**абаданлашмакъ** благоустраивать | упорядковуватися

**абаданлаштырма** *гл. имя от* **абаданлаштырмакъ**; *ср.* **абаданлаштырув**

**абаданлаштырмакъ** благоустраивать | упорядковувати, упоряджати

**абаданлаштырув** *гл. имя от* **абаданлаштырмакъ**; *ср.* **абаданлаштырма**

## абаданлашув

**абаданлашув** благоустройство | упорядкування, благоустрій; *ср.* **абаданлашма**

**абаданлыкъ** благоустроенность; процветание | упорядкованість, упорядженість, благоустрій; добробут, процвітання

**абажур** абажур | абажур

**абай** 1. *диал.*, *ласковое обращение к пожилой женщине* мамаша | тітонько, матінко, пані; 2. *диал.* мама | мама, мамо; *ср.* **ана**, **апай**  
**абайлав**, **абайлама** *диал.*, *гл. имя от абайламакъ*

**абайламакъ** *диал.* замечать | помічати, зауважувати; *ср.* **сезмек**, **сечмек**, **эслемек**

**абакъ** 1. след от среза ветки на дереве | слід від зрізу гілки на дереві; 2. *бот.* наплыв | наплив, наростень, гуля

**аббат** аббат | абат

**аббревиатура** аббревиатура | абрєвіатура, скорочення; *ср.* **къыс-къартма**

**абдал** а) неуклюжий | незграбний, незграба; б) придурковатый | придуркуватий

**абдест** *рел.* ритуальное омовение (*перед молитвой*) | ритуальне обмивання (*перед молитвою*); ~ **алмакъ** совершать ритуальное омовение | здійснювати ритуальне обмивання; ~**ни бозмакъ** нарушить ритуальную чистоту (*после омовения*) | зіпсувати обмивання, порушити ритуальну чистоту (*після обмивання*)

**абдестли** совершивший омовение | який здійснив обмивання

**абдестсиз** не совершивший ритуального омовения; нечистый; без омовения | який не здійснив обмивання; нечистий; без обмивання

**абдырав** вздрагивание | здриган-ня; *ср.* **абдырама**

**абдыравукъ** пугливый | лякливий  
**абдырама** вздрагивание | здриган-ня; *ср.* **абдырав**

**абдырамакъ** 1. вздрагивать, встре-пенуться (*от испуга, неожиданности*); всполошиться | здригати-ся, стріпуватися (*з переляку, від несподіванки*); сполошити-ся, переполошитися, полахати-ся *ср.* **сескенмек**; 2. *перен.* торо-питься | квапитися, поспішати

**абдыратма** *гл. имя от абдырат-макъ*; *ср.* **абдыратув**

**абдыратмакъ** *понуд. от абдыра-макъ*

**абдыратув** *гл. имя от абдырат-макъ*; *ср.* **абдыратма**

**абдыр-себдир** дёргаясь и спотыка-ясь | сіпаючись і зашпортую-чись; *ср.* **тентир-ментир**

**аберация** *астр.* аберация | аберація

**абзац** абзац, красная строка | абзац

**аби** в составе словосочетаний *персидского изафета* вода (чего) | вода (чого): **аби зем-зем** *см.* **абы-земзем**; **аби кевсер** *см.* **абыкев-сер**; **аби реван** *см.* **абыреван**; **аби хава** *см.* **абыхава**; **аби хаят** *см.* **абыхайат**

**абиде** памятник, монумент, извая-ние | пам'ятник, монумент, ста-туя; пам'ятка; **мимарджылыкъ** ~**си** памятник архитектуры | пам'ятник архітектури; **тарих** ~**си** памятник истории | пам'ятник, пам'ятка історії; **эдебий** ~ **лите-ратурный** памятник | літератур-на пам'ятка

**абидевий** монументальный, вели-чественный | монументальний, величний

**абиссиниялы** абиссинец | абіссі-нець

**абит** (абди) 1. раб, невольник | раб, невольник; 2. (покорный) слуга | (покірний) слуга; **абди аджинъизим** я ваш покорный слуга | я ваш покірний слуга, я до ваших послуг; *ср.* **къул**

**абитуриент** абитуриент | абітурієнт; *ср.* **адай**

**абла** *диал.* сестра | сестра; *ср.* **апте, тата**

**абонемент** абонемент; **театрге** ~ **алмакъ** взять абонемент в театр | узяти абонемент до театру

**абонент** абонент; **телефон агъынъ** ~и абонент телефонной сети | абонент телефонної мережі

**абордаж** *мор.* абордлаж; абордажный | абордаж; абордажный

**абориген** абориген | абориген

**аборотланмакъ** *разг.* фасонить | форсити, фасонити, хизуватися, випинатися, викаблчуватися; *см.* **форсаланмакъ**

**аборт** аборт, выкидыш | аборт, видень

**абортив** *мед., биол.* абортивный | абортивный

**абрав** 1. *разг.* обработка | обробка, опрацювання *см.* **ишлев**; 2. ограбление | пограбування, грабунки; *ср.* **абрама**

**абразив** абразив | абразив

**абракадабра** абракадабра, чепуха | абракадабра, нісенітниця

**абрама** 1. *разг.* обработка | обробка, опрацювання *см.* **ишлев**; 2. ограбление | пограбування, грабунки; *ср.* **абрав**

**абрамакъ** 1. *разг.* обработать | обробляти, опрацюувати; 2. *перен.* ограбить | пограбувати

**абрек** *ист.* абрек | абрек

**абрикос** абрикос | абрикос *см.* **зердали, къайсы**

**абрис** абрис | абрис

**абруй** *диал.* авторитет, уважение, репутация, честь; вес, влияние, престиж | авторитет, повага, пошана, репутация, честь, слава; вага, вплив, престиж; *см.* **нуфуз**

**абруйлы** *диал.* авторитетный; influential | авторитетный; впливовый; *см.* **нуфузлы**

**абруйсыз** *диал.* неавторитетный | неавторитетный, неповажный, нешляхетный; *см.* **нуфузсыз**

**абсент** абсент | абсент

**абсентеизм** абсентеизм | абсентеїзм

**абсолют** *филос.* абсолют | абсолют

**абсолютизм** абсолютизм | абсолютизм

**абсорбер** абсорбер | абсорбер

**абсорбирлемек** *физ., хим.* абсорбировать | абсорбувати

**абсорбция** *физ., хим.* абсорбция | абсорбція

**абстрагирлев, абстрагирлеме** абстрагирование | абстрагування

**абстрагирлемек** абстрагировать | абстрагувати

**абстрагирленмек** абстрагироваться | абстрагуватися

**абстракт** абстрактный | абстрактный; ~ **анъламлар** абстрактные понятия | абстрактні поняття; ~ **укул** абстрактный метод | абстрактный метод

**абстрактлыкъ** абстрактность | абстрактність

**абстракция** абстракция | абстракція

**абсурд** абсурд; абсурдный | абсурд; абсурдный

**абсцесс** *мед.* абсцесс | абсцес

**абсцисса** *мат.* абсцисса | абсциса

**абу** *прост.* (от **аа / аха бу**) это(т), вот это(т), вот эта | оцей, оця, оце; ~**лардан яхшысы ёкъ** лучше этих нет | краще за цих немає

## абул-къубул

**абул-къубул** кое-как, наспех, небрежно, как попало | як-небудь, поспіхом, нашвидкуруч, недбало, сяк-так

**абуне** підписка (на газети, журнали и т. п.) | передплата (на газети, журнали тощо); ~ **олмакъ** підписуватися | оформляти передплату, ставати передплатником; газета **ве журналларымызгъа** ~ **олунгъыз** пописывайтесь на наши газети и журнали | передплачуйте наші журнали та газети

**абунеджи** підписчик | передплатник

**абур-чубур** *разг.* всякая-всячина; скарб, утварь, пожитки | те-се, різноманітні речі; скарб, начиння, пожитки, мотлох; *ср.* **пырт**

**абхазиялы** абхазец | абхазець

**абы** в составе определительных словосочетаний персидского изафета вода чего | вода чого: *см.* **абыземзем, абыкевсер, абыреван, абыхава, абыхайат**

**абыземзем** *поэз.* живая вода, эликсир жизни, источник жизни | жива, цілюща вода, еліксир життя, джерело життя

**абыкевсер** *поэз.* вода из райского источника | вода з райського джерела

**абынма** *гл. имя от абынмакъ; ср.* **абынув**

**абынмакъ** спотыкаться | перечіплятися, зашпортуватися; *ср.* **сюрюнмек**

**абынув** *гл. имя от абынмакъ; ср.* **абынма**

**абыреван** *поэз.* 1. водный поток, стремительно текущая вода | стрімкий, бурхливий потік; 2. *перен.* жизнь | життя

**абыр-чыбыр** *диал., см.* **абур-чубур**

**абыт** *диал.* шаг | крок; *см.* **адым**

**абыхава** погода, климат | погода, клімат; *ср.* **иклим**

**абыхайат** вода жизни | вода життя

**ав**<sup>1</sup> 1. охота, ловля; охотничий | полювання, мисливство, ловитва; мисливський *ср.* **шикяр**; ~ **копег** охотничья собака | мисливський собака; ~ **эти** дичь | дичина, м'ясо диких тварин, птахів; **балыкъ** ~ы а) рыбная ловля | риболовля; б) рыболовецкая сеть | рибальська мережа, сіть; 2. дичь; добыча | дичина; здобич; ~ **авламакъ** охотиться | полювати, займатися мисливством; ~ **къушу** а) ловчая птица (сокол, ястреб и т. п.) | ловчий птах (сокіл, яструб, беркут тощо); б) пернатая дичь | перната дичина; ~ **севдасы** страстный охотник | завзятий мисливець; ~ **териси** пушнина | хутро дикої тварини; ~ **чантасы** ягдташ | мисливська торба; ~ **гъа чыкъмакъ** выйти на охоту | вийти на полювання; ~ **якъынлагъанда кальмар шингенлик ата** при приближении добычи кальмар выстреливает жидкость | під час наближення здобичі кальмар вистрілює рідину; **дюнья колеминде кальмар** ~ы мировой улов кальмаров | світовий вилов кальмарів; 3. сеть, невод | мережа, сіть, невід, волок; 4. мотня | матня *ср.* **агъ, сачма**<sup>2</sup>

**ав**<sup>2</sup> *диал., см.* **эв**<sup>2</sup>

**ава**<sup>1</sup> 1. воздух | повітря; ~ **алмакъ** дышать, вдыхать воздух | дихати, вдихати повітря; ~ **ёлу** воздушная линия | повітряна лінія, повітряні шляхи сполучення; ~ **чыкъармакъ** выпускать воздух; спускать (о шине и т. п.) | випускати повітря; спускати (*про ши-*

ну тощо); **агъыр** ~ душный, спёртый воздух | задушливе, тяжке повітря; **тазе** ~ свежий воздух | свіже повітря; **темиз** ~ чистый воздух | чисте повітря; **темизлиги бозулгъан** ~ грязный воздух | забруднене повітря; 2. атмосфера; погода; ~ **ачылмакъ** проясниться (*о погоде*) | розгодитися, прояснитися, поліпшитися (*про погоду*); ~ **бир къарар** погода ничего, неплохая | погода непогана; ~ **лар исиди** потеплело | потеплішало; ~ **йымшамасы** оттепель | відлига; ~ **сыта** погода хмурится | погода стає похмурою; ~ **(лар) сувуды** похолодало | похолоднішало; **ачыкъ** ~ ясная погода | ясна погода; **аяз** ~ морозная погода | морозна погода; **булутлы / пуслу** ~ пасмурная погода; облачный день | пасмурна, хмарна погода, похмурый день; **кунешли** ~ ясная, солнечная погода | ясна, сонячна погода; **сытыкъ** ~ хмурая погода | похмура погода; **ягъмурлы** ~ дождливая погода | дощова погода; **яхшы** ~ хорошая погода | хороша погода, година; **ярамай** ~ плохая погода | погана погода, негода

**ава**<sup>2</sup> мелодия, мотив, напев | мелодія, мотив, наспів, голос; **халкъ** ~ **сы** народная мелодия | народна мелодія; *ср.* **къайде, макъам, нагъме, эзги**

**Ава, Авва** *рел.* Ева | Єва; ~ **анамыз** наша прародительница Ева | наша праматір Єва; **Адем ве** ~ Адам и Ева | Адам і Єва

**ав-ав** *звукоподр.* ав-ав, тьяв-тяв | гав-гав, дзяв-дзяв; ~ **этмек** лаять, тьяквать | гавкати, дзявкати, брехати; *ср.* **авулдамакъ, афырмакъ, урьмек**

**авадар** хорошо проветриваемый | добре провітрюваний

**аваз** *диал.* голос, глас | голос; *ср.* **сес**

**авай** воздушный, атмосферный | повітряний, атмосферний; ~ **несимий** *уст.* атмосфера

**аваландырмакъ** *ср.* **авалатмакъ**

**аваланма** проветривание | провітрювання; *ср.* **аваланув**

**аваланмакъ** проветриваться, освежаться | провітрюватися, освіжатися

**аваланув** проветривание | провітрювання; *ср.* **аваланма**

**авалатма** проветривание | провітрювання; *ср.* **авалатув**

**авалатмакъ** проветривать | провітрювати; *ср.* **еллетмек**

**авалаттырмакъ** *понуд.* от **авалатмакъ**

**авалатув** проветривание | провітрювання; *ср.* **авалатма**

**авале** поручение | доручення; ~ **этмек** поручать | доручати; **онынь** ~ **синен** по его поручению | за його дорученням

**авам** *уст.* 1. простак; простодушный; простонародье, простой люд, простолюдины, чернь | простак; простодушный; простолюд, простолюдыя, чернь; ~ **халкъ** простой народ | простий народ; ~ **(халкъ) тили** просторечие | просторіччя; 2. *перен.* неграмотные, невежественные люди | неписьменні, неосвічені люди, неуки, невігласи; *ср.* **мадай**

**аван** ступка (*металлическая*) | ступа (*металева*); ~ **токъмагъы** пест | товкач, товкачка, макогін, м'яло, ступир; *ср.* **кели**

**аванакъ** глупый, чудак, простофиля | дурний, дурень, дивак, простак, неук; *ср.* **акъмакъ**<sup>2</sup>,

## авангард

**акъылсыз, анъкъав, будала, матюв, серсем, тентек**

**авангард** авангард; авангардный | авангард; авангардный

**авангардизм** авангардизм | авангардизм

**авангардджы** авангардист | авангардист

**аванс** аванс; авансовый | аванс; авансовий; ~ **алмакъ** получать аванс | отримувати аванс; ~ **бермек** выдать аванс | видати аванс; ~ **эсап китабы** книга авансовых отчётов | книга авансових звітів

**авансирлемек** авансировать | авансувати; **ишханени** ~ авансировать предприятие | авансувати підприємство

**авантюра** авантюра; ~ **романы** авантюрный роман | авантюрный роман; **арбий** ~ военная авантюра | воєнна авантюра

**авантюризм** авантюризм | авантюризм, авантюрицизм

**авантюрист** авантюрист | авантюрист, авантюрист, *разг.* пройдисвіт

**авантюристик** авантюристический | авантюрный, авантюристичный, авантюристський, авантюрицистський, *разг.* пройдисвітський; ~ **сиясет** авантюристическая политика | авантюристична політика

**авантюристлик** авантюризм | авантюризм, авантюрицизм

**авария** авария; аварийный; ~**гъа огърамакъ** потерпеть аварию; попасть в аварию | зазнати аварію, потрапити в аварію; ~ **япмакъ** сделать аварию | зробити аварію; *ср.* **къза**

**авар** аварец | аварець

**Авва** *см.* **Ава**

**авгур** *ист., перен.* авгур | авгур

**август, *уст.* августос** август; августовский | серпень; серпневий; ~ **мушавереси** августовское совещание | серпнева нарада; *ср.* **августос, арман ай, чюрюк ай**

**авгъу** *диал.* горький | гіркий *см.* **агъув**

**авгъулашмакъ** *диал.* становится горким | ставати гірким *см.* **агъулашмакъ**

**авгъын** накренившийся | нахилений, похилый; *ср.* **авукъ**

**авдарма** *гл. имя от* **авдармакъ**; *ср.* **авдарув**

**авдармакъ** обрушивать, обваливать, сваливать, опрокидывать | обвалювати, звалювати, перекидати; **терекни** ~ свалить дерево | звалити, повалити дерево

**авдартмакъ** *понуд. от* **авдармакъ**  
**авдарув** *гл. имя от* **авдармакъ**; *ср.* **авдарма**

**авдарылма** обрушение, обваливание | обвалювання, звалювання, перекидання; *ср.* **авдарылув**

**авдарылмакъ** обрушиваться, обваливаться, опрокидываться | обвалюватися, звалюватися, перекидатися; **къайа авдарылды** скала обрушилась | скеля впала; **пычылгъан терек авдарылды** спиленное дерево свалилось | спиляне дерево впало; *ср.* **эм-рильмек, эшильмек**

**авдарылув** *гл. имя от* **авдарылмакъ**; *ср.* **авдарылма**

**авдет** возвращение | повернення; ~ **этмек** возвращаться | повертатися *ср.* **къайтмакъ, къайтув**

**авдетчи** возвратившийся на родину | який повернувся на батьківщину

**аве** *см.* **ава**<sup>1</sup>

**авелев, авелеме** парение | літання, снування, ширяння в повітрі

**авелемек** реять, парить | літати, ширяти, снувати в повітрі, линути  
**авель:** ~ **айы** місяць авель – *кр.-тат. нар. названіє місяця джамаат аль-авваль* – 5-го місяця мусульманського лунного календаря | місяць авель – *кр.-тат. нар. назва місяця джамаат аль-авваль* – 5-го місяця мусульманського місячного календаря  
**авеню** авеню | авеню  
**авес** страсть, увлеченіє, расположеніє, склонність | пристрасть, схильність, захоплення; ~ **этмек** желать, проявлять склонність | бажати, виявляти пристрасть, схильність, захоплюватися; ~ **олмакъ** иметь пристрастие, увлеченіє | мати схильність, захоплюватися; **о окъувгъа авес** он любит читать | він любить читати, захоплюється читанням;  
**авеснен** *см. авесликнен*  
**авескяр** любитель, увлекающийся | любитель, аматор; ~**лар тегереги** кружок самодеятельности | аматорський гурток  
**авескярлыкъ** 1. увлеченіє | захоплення, пристрасть; 2. самодеятельность | аматорство, самодіяльність  
**авеслендирме** *гл. имя от авеслендирмек; ср. авеслендириув*  
**авеслендирмек** увлечь кого чем | захопити кого чим, захоплювати, викликати захоплення  
**авеслендириув** *гл. имя от авеслендирмек; ср. авеслендирме*  
**авесленме** увлеченіє | захоплення;  
*ср. авесленюв*  
**авесленмек** увлекаться, желать, зажечься | захоплюватися, відчувати захоплення  
**авесленюв** увлеченіє | захоплення; *ср. авесленме*

**авесли** *см. авес*

**авеслик** увлеченность, желание, интерес | захопленість, цікавість, інтерес; ~**нен** увлеченно, усердно, охотно | захоплено, взято, охоче, залюбки; ~ **къозгъ-амакъ** возбуждать желание, интерес | викликати інтерес, захопленість, пробуджувати цікавість; *ср. гъайрет*

**авессиз** равнодушный, безразличный, лишённый интереса, увлечённости | нецікавий, позбавлений інтересу, байдужий

**авзакъ** *см. азакъ*

**авиабаза** авиабаза | авіабаза

**авиабензин** авиабензин | авіабензин

**авиабилет** авиабилет | авіаквиток

**авиабомба** авиабомба | авіабомба

**авиазавод** авиазавод | авіазавод

**авиаконструктор** авиаконструктор | авіаконструктор

**авиамааяк** авиамааяк | авіамааяк

**авиаmekteп** авиашкола | авіашкола

**авиамоделизм** авиамоделизм | авіамоделізм

**авиамоделъ** авиамоделъ; авиамоделный | авіамоделъ; авіамоделный; ~ **тегерери** авиамоделный кружок | авіамоделный гурток

**авиамоделъджи** авиамоделист | авіамоделіст

**авианосец** авианосец | авіаносець  
*см. учакъ гемиси*

**авиация** авиация; авиационный | авіація; авіаційний

**авитаминоз** *мед.* авитаминоз | авітаміноз

**авич** *диал.* ладонь | долоня *см. авуч*

**авла** 1. загон (для скота), скотный двор | загорода (для худоби), обора *ср. къош<sup>2</sup>, сайа<sup>1</sup>*; 2. место для

## авлав

охоты, охотничьи угодыя | місце для полювання, мисливські угіддя *ср. авлакь<sup>2</sup>*

**авлав<sup>1</sup>** охота | полювання; *ср. ав<sup>1</sup>, авлама*

**авлав<sup>2</sup>** лай | гавкання, гавкіт; *см. авулдав*

**авлайыджы** ловець, охотящийся | ловець, мисливець

**авлакь<sup>1</sup>** дальний, далекий; далеко | далекий, дальній; далеко; ~**кѡа** вдаль | удалину, в далеч; ~**та** поодаль | далеко, віддалік, в далечі; ~**тан** издали; на расстоянии | здалека, здаля, здалік, віддалік; *ср. иракъ, узакъ*

**авлакь<sup>2</sup>** место охоты | місце для полювання, мисливські угіддя; *ср. авла*

**авлакълашмакъ** удаляться | даленіти, віддалятися; *ср. узакълашмакъ*

**авлама<sup>1</sup>** охота | полювання *ср. ав<sup>1</sup>, авлав*

**авлама<sup>2</sup>** лай | гавкання, гавкіт *см. авулдама*

**авламакъ<sup>1</sup>** охотиться; подстергать | полювати; підстерігати, чатувати; *ср. кѡолламакъ*

**авламакъ<sup>2</sup>** *см. авулдамакъ*

**авланма** *гл. имя от авланмакъ; ср. авланув*

**авланмакъ<sup>1</sup>** 1. быть пойманным на охоте (рыбной ловле) | бути спійманим, упольованим; **шимди тавшан яхшы авлана** сейчас хорошо идёт охота на зайцев | зараз добре полювати на зайців; 2. охотиться, развлекаться охотой | полювати, захоплюватися, займатися мисливством

**авланув** *гл. имя от авланмакъ; ср. авланма*

**авле** *диал.* двор | двір, садиба, обійстя; ~**мде биенен кѡунан бар** у

меня во дворе есть кобыла и жеребёнок | у мене у дворі є кобила й лоша; *см. азбар; ср. авлу*

**авликме** *диал.* волнение | хвилювання; *ср. авликюв, эйеджан*

**авликмек** *диал.* волноваться | хвилюватися; *см. эйеджанланмакъ*

**авликюв** *диал.* волнение | хвилювання; *ср. авликме, эйеджан*

**авлу** *диал.* двор | двір, садиба, обійстя *см. авле*

**авлы<sup>1</sup>** с сетью | з сіттю, мережею; ~**кепче** сачок | сачок

**авлы<sup>2</sup>** *диал.* двор | двір, садиба, обійстя; *см. авле*

**авма** *гл. имя от авмакъ; ср. авув*

**авмакъ<sup>1</sup>** 1. переваливать | перевалювати, минати; **уйле авгъан сонъ** за полдень, пополудни | після полудня; 2. накрениться, дать крен | нахилитися, перекошуватися, кренитися, хилитися; *ср. йантаймакъ*

**авнав, авнама** *гл. имя от авнамакъ*

**авнамакъ** валяться, кататься, переваливаться с боку на бок (*чаще о лошади, осле*) | валятися, качатися, перевалюватися з боку на бік

**авнатмакъ** *понуд. от авнамакъ*

**аврат** *диал.* женщина | жінка; *ср. апай, кѡадын*

**аврет** *рел.* части тела (*для мужчин – от пояса до колен, для женщин – все тело, кроме кистей рук и ступней ног*), которые по шарияту следует закрывать | частини тіла (*для чоловіків – від пояса до колін, для жінок – усе тіло, крім кистей рук і ступень ніг*), які за шаріатом слід закривати

**авропалы** европеец | європеєць

**австралиялы** австралиец | австралієць



**австриялы** австриец | австрієць  
**автобаза** автобаза | автобаза  
**автобиография** автобиография | автобіографія; *см. терджимеи-алы*  
**автобус** автобус; автобусный | автобус; автобусний; ~**(лар) токъ-тагъан ер** автобусная остановка | автобусна зупинка; ~**лар къатнавы** автобусное сообщение | автобусне сполучення  
**автовокзал** автовокзал | автовокзал  
**автоген** автоген | автоген; ~ **усылнен бирлештирюв** автогенная сварка | зварювання автогеном; ~ **усылнен кесюв** автогенная резка | різання автогеном  
**автогенджи** автогенщик | автогенник  
**автограф** автограф; ~ **бермек** давать автограф | давати автограф; ~ **алмакъ** брать автограф | брати автограф; ~**лар топламакъ** собирать автографы | збирати автографи  
**автодром** автодром | автодром  
**автозавод** автозавод | автозавод  
**автозаправщик** автозаправщик | автозаправник  
**автоинспектор** автоинспектор | автоінспектор  
**автоинспекция** автоинспекция | автоінспекція  
**автокар** автокар | автокар  
**автоклав** автоклав | автоклав  
**автоколонна** автоколонна | автоколони  
**автокран** автокран | автокран  
**автократ** автократ | автократ  
**автократия** автократия | автократія  
**автол** автол | автол  
**автолитография** автолитография | автолитографія  
**автомагистраль** автомагистраль | автомагістраль

**автомат** автомат | автомат, скорострѣл; **телефон-~** телефон-автомат | телефон-автомат  
**автоматизация** автоматизация | автоматизація  
**автоматизирлев** автоматизирование | автоматизування  
**автоматизирлемек** автоматизировать | автоматизувати  
**автоматизм** автоматизм | автоматизм  
**автоматик** автоматический | автоматичний; ~ **телефон** телефон-автомат | телефон-автомат  
**автоматика** автоматика | автоматика  
**автоматчы** автоматчик | автоматник  
**автомашина** автомашина | автомашина  
**автомеханик**<sup>1</sup> автомеханик | автомеханік  
**автомеханик**<sup>2</sup> автомеханический | автомеханічний  
**автомобиль** автомобиль | автомобіль; ~**лер дурагъы** стоянка автомобилей | стоянка автомобілів  
**автомобильджи** автомобилист | автомобіліст  
**автомотоклуб** автмотоклуб | автмотоклуб  
**автонакълие** автотранспорт  
**автономист** автономист | автономіст  
**автономия** автономия | автономія  
*см. мухтариет*  
**автопарк** автопарк | автопарк  
**автопилот** автопилот | автопілот  
**автопоезд** автопоезд | автопоїзд  
**автор** автор | автор *см. муэллиф*  
**авторалли** авторалли | авторалі  
**автореферат** автореферат | автореферат; **диссертациянынъ ~ы** автореферат диссертации | автореферат дисертації

## авторефрижератор

**авторефрижератор** авторефрижератор | авторефрижератор

**авторитар** авторитарный | авторитарный

**авторитет** авторитет | авторитет  
*см. нуфуз*

**автосалон** автосалон | автосалон

**автостанция** автостанция | автостанция

**автостоп** автостоп | автостоп

**автострада** автострада | автострада

**автотомия** автотомия | автотомія, самокалічення (*відкидання органів тіла в разі небезпеки*)

**автотранспорт** автотранспорт | автотранспорт; *см. автонакъліе*

**автотрансформатор** автотрансформатор | автотрансформатор

**автотуризм** автотуризм | автотуризм

**автотурист** автотурист | автотурист

**автофургон** автофургон | автофургон

**автохозяйство** автохозяйство | автохосподарство

**автохтон** автохтон, автохтонный | автохтон, автохтонный

**автоцистерна** автоцистерна | автоцистерна

**автоюклейиджи** автопогрузчик | автонавантажувач

**авув** *гл. имя от авмакъ; ср. авма*

**авуз** (авзу) *диал. рот | рот; ~ арамакъ* искать повод (возможность) для разговора | шукати привід (можливість) для розмови; *см. агъыз*

**авукъ** 1. накренившийся | нахилений, похилый; 2. *мат.* наклонная | похила; ~ **пирамида** наклонная пирамида | похила піраміда; ~ **сызыкъ** наклонная | похила лінія; ~ **тюзлем** | **тюзлюк** ~ наклонная плоскость | похила площина; *см. авгъын*

**авукълыкъ** наклон | нахил; *ср. йа-тыкълыкъ, мейиль*

**авул** аул, селение | аул, селище

**авулдав** тьякканье, лай, гавканье | гавканья, дзявканья, дзявкіт; *ср. авулдама, афырма, афырув, урьме, урюв*

**авулдама** тьякканье, лай, гавканье | гавканья, дзявканья, дзявкіт; *ср. авулдав, афырма, афырув, урьме, урюв*

**авулдамакъ** лаять, тьякать, гавкать, брехать | гавкати, дзявкати, брехати; *ср. афырмакъ, ав-ав этмек, урьмек*

**авулды** лай, тьякканье | гавканья, гавкіт, дзявканья, дзявкіт

**авут**<sup>1</sup> пруд, запруда | загата, ставок  
*см. авыт, тыйнакъ*

**авут**<sup>2</sup> вьючное седло для верблюда | в'ючне сідло для верблюда

**авуч** 1. ладонь | долоня; ~ **ачмакъ** раскрыть, разжать ладонь | розкрити долоню; ~ **къапатмакъ** закрыть ладонь | закрити долоню; затиснути жменю; ~ **ичи** ладонь, внутренняя сторона кисти руки | долоня; ~ **ымнынъ ичи къашына** ладонь чешется | у мене свербить долоня; 2. горсть | жменя; **къош** ~ пригоршня | пригорща, пригорщ; **сынъар** ~ горсточка, горстка | жменька, горсточка; **бир** ~ **юреклилер** горсточка храбрецов | жменька сміливців

**авучлав, авучлама** *гл. имя от авучламакъ*

**авучламакъ** набирать горстями, пригоршнями, загребать руками | набирати жменями, пригорщами, загірбати руками

**авуша-авуша** попеременно, меняясь | навперемінно, міняючись, по черзі; *ср. невбетнен*

**авушма** перемещение | переміщення; *ср.* **авушув**

**авушмакъ** перемещаться, переходить (*с места на место*), переселяться, переезжать | переміщуватися, переходити (*з місця на місце*), переселятися, переїздити; *ср.* **авышмакъ**, **кочьмек**

**авуш-тувуш** *диал.* пересаживание (*в игре*) | пересідання (*під час гри*); *ср.* **авыш-тывыш**

**авуштырма** 1. перенос (*с места на место*) | перенесення (*з місця на місце*); 2. *лингв.* перенос | перенос; *ср.* **авуштырув**

**авуштырмакъ** 1. перемещать, переносить (*с места на место*); переселять | переміщувати, переносити (*з місця на місце*); 2. *лингв.* переносить со строки на строку | переносити з рядка на рядок

**авуштырув** 1. перенос (*с места на место*) | перенесення (*з місця на місце*); 2. *лингв.* перенос | перенос; *ср.* **авуштырма**

**авуштырыджы** *физ.* переключатель | перемикач

**авушув** перемещение | переміщення; *ср.* **авушма**

**авджы** охотник; ловец | мисливець; ловець

**авджылыкъ** охота, охотничий промысел | мисливство; ~**нен огърашмакъ** заниматься охотой (охотничьим промыслом) | займатися мисливством

**авыз** *диал.* рот | рот; *ср.* **агъыз**

**авыл** *диал.* аул, селение | аул, селище; *ср.* **авул**

**авындыкъ** уклон | схил; *ср.* **акъ-лам**, **мейиль**

**авыр** *диал.* тяжёлый | важный; *ср.* **агъыр**

**авырмакъ** *диал.* болеть | боліти; хворіти; *ср.* **агъырмакъ**

**авыртмакъ** *диал.* причинить боль, вызвать боль | завдавати болю, викликати біль, робити боляче, заподіювати біль; *ср.* **агъыртмакъ**

**авыт** *диал.* бассейн, искусственное сооружение для сбора и хранения питьевой воды | басейн, штучна споруда для збирання і зберігання питної води; **къапавлы** ~ крытый бассейн (*края огораживаются камнем*) | критий басейн (*обгороджений по краях камінням*); *ср.* **авут**<sup>1</sup>

**авыч** *диал.* ладонь | долоня; *ср.* **авуч**

**авышмакъ** *диал.* перемещаться; переселяться | переміщуватися; переселятися; *ср.* **авушмакъ**, **кочьмек**

**авыш-тывыш** *диал.* пересаживание (*в игре*) | пересідання (*під час гри*); *ср.* **авуш-тувуш**

**авыщ** *диал.* ладонь | долоня; *ср.* **авуч**

**агава** *бот.* агава | агава

**агат** *мин.* агат | агат; *ср.* **акик**

**агглютинатив** *лингв.* агглютинативный | агглютинативний; ~ **тиллер** агглютинативные языки | агглютинативні мови

**агглютинация** *лингв. и пр.* агглютинация | агглютінація

**агент** агент; агентский | агент; агентський; **страхование** ~и страховой агент | страховий агент

**агентство**, **агентлик** агентство | агентство

**агентура** агнетура; агентурный | агентура; агентурний; ~ **малюматы** агентурные сведения | агентурні дані

**агитатор** агитатор | агітатор; *ср.* **тешвикъатчы**

## агитация

**агитация** агитация | агітація *см.*  
**тешвикъят**  
**агломерат** агломерат | агломерат  
**агностицизм** *филос.* агностицизм | агностицизм  
**агонія** агония | агонія  
**аграр** аграрный | аграрний  
**аграрий** *полит.* аграрий | аграрій  
**аграрджы** аграрник | аграрник  
**аграфія** *мед.* аграфия | аграфія  
**агрегат** агрегат; агрегатный | агрегат; агрегатный  
**агрессив** агрессивный; агрессивно | агрессивный; агрессивно; ~ **сиясет** агрессивная политика | агрессивна політика *см.* **теджавузий**  
**агрессия** агрессия | агресія *см.* **теджавуз**  
**агрессор** агрессор | агресор *см.* **теджавузджы**  
**агрессорлыкъ** агрессивность | агрессивність; *см.* **теджавузджылыкъ**  
**агробиолог** агробиолог | агробіолог  
**агрокультура** агрокультура | агрокультура  
**агроном** агроном | агроном  
**агрономия** агрономия; агрономический | агрономія; агрономічний  
**агротехник** агротехник | агротехнік  
**агротехнік** агротехнический | агротехнічний  
**агротехника** агротехника | агротехніка  
**агъ** сеть; сетка; сачок; мотня | мережа, сіть, сітка; сачок; матня; **демиръёл** ~ы железнодородная сеть | залізнична мережа; **саатлар** ~ы (школьная) сетка часов | (шкільна) сітка годин; **сув** ~ы водопроводная сеть | мережа водопостачання, водогінна мережа; *ср.* **ав<sup>2</sup>**, **сачма**

**агъа<sup>1</sup>** 1. старший брат, дядя, старший мужчина | старший брат, дядько, старший чоловік; ~**мнынъ огълу** мой племянник | мій племінник, небіж; ~**мнынъ къзызы** моя племянница | моя племінниця, небога; 2. *обращение к старшему* дядя, господин, сударь | *звертання до старшого* дядьку, брате, пане, пане брате; 3. *после собств. имени:* **Амет агъа** дядя Амет, господин Амет | дядьку Амете, пане Амете, Амете; 4. богатый хозяин | багатий господар; 5. *уст.* ага – *титул ханского визиря, калги, нуретдина* | ага – *титул ханського візира, калги, нуретдіна*; **от** ~(**сы**) **отага** – начальник колонны всадников | *отага – начальник колони вершників*  
**агъа<sup>1</sup>** *утв. частица, груб., перен.* (*употр. вместо ёкъ и хайыр*) нет | ага, авжеж, ні; – **Бер-се!** – **Агъа, алырсынъ!** – Дай, пожалуйста! – Вот тебе! | – Дай, будь ласка! – Авжеж, дістанеш!  
**агъа-къардаш** родные братья | брати, браття; ~**та** у братьев | у братів; ~ **киби яшамакъ** жить как родные братья  
**агъа-къардашлыкъ** братство | братство, братерство  
**агъа-къардашча(сына)** по-братски | по-братньому  
**агъалыкъ** 1. положение старшего | становище старшого; ~ **этмек** покровительствовать (*как старший брат, родственник*) | триматися за старшого, надавати підтримку, дбати (*за кого як старший брат, родич*); 2. *уст.* главенство, господство, власть | старшинство, панування, влада; ~ **сюрьмек** господствовать | пану-

вати, керувати, виконувати функції старшого

**агъарма** *гл. імя от агъармакъ; ср. агъарув*

**агъармакъ** 1. белеть, белеться, виднеться | біліти, яснїти, виднїтися; **дагъ башы агъарып тура** белеет верхушка гори | біліє, виднїється верхівка гори; **узакъ-та бир шей агъарып тура** вдали что-то белеется | віддалїк щось виднїється; 2. бледнеть | блїднути; 3. седеть | сивїти; **сачларынь агъаргъан** ты поседел | волосся в тебе посивїло; 4. светлеть, рассветать | свїтлїшати, свїтати; **танъ агъаргъанда биз ёлумызгъа реван олдыкъ** мы тронулись в путь на рассвете | ми вирушили в дорогу на свїтанку; 5. линяють, выцветают, блёкнутъ | линяти, вицвїтати, блякнути; **агъаргъан** 1. побледневший; 2. линялый, выцветший

**агъартма** *гл. імя от агъартмакъ; ср. агъартув*

**агъартмакъ** 1. белить (мелом, известью, белилами) | білити, вапнувати тощо; 2. чистить добела; отбеливать | вибілювати, відбілювати, вичищати ◊ **козьлери-ни агъартып бакъмакъ** пучить глаза, таращиться (*выкатывая белки*) | витрїщати, вирячувати, вилуплювати очї, витрїщатися

**агъартув** *гл. імя от агъартмакъ; ср. агъартма*

**агъартылмакъ** *страд. от агъартмакъ*

**агъарув** *гл. імя от агъармакъ; ср. агъарма*

**агъач** 1. *уст.* дерево | дерево; ~ **бити** *зоол.* литсоблошка | литоблїшка, мїдниця *см. терек бити*; **агъач ойма** резьба по дереву |

рїзьблення по дереву, дереворит; **кок** ~ *бот.* граб | граб, грабина; **къашыкъ** ~ *бот.* клён | клен; **сасыкъ** ~ *бот.* буквица | буквиця; **демир** ~ *бот.* железное дерево | залїзне дерево; **татар къашыкъ** ~ *ы бот.* неклён | клен ясенелистый, чорноклен; **борсукъ** ~ *ы бот.* тисс | тис; **дут** ~ *ы см.* дут **тереги** *бот.* тутовое дерево | тутовое дерево, шовковиця; **фыстыкъ** ~ *ы см.* **фыстыкъ тереги** *бот.* фисташник | фїсташник; **куруч** ~ *ы см.* **куруч тереги** *бот.* ясень обыкновенный | ясен звичайний; **акъ** ~ *бот.* берест (береста) | берест, берестина; 2. палка, дубинка | кий, палиця, цїпок, довбня *см. таякъ*; 3. дерево, древесина | дерево, деревина; ~ **къысмы** деревянная деталь | дерев'яна деталь; ~ **устасы** плотник | стельмах, тесля; **къуруджылыкъ** ~ *ы* строительный лес | будївельний лїс; 4. деревянный | дерев'яний; ~ **кутюк** деревянное бревно | колода; ~ **сакъызы** камедь | камедь, глей, густий деревний сїк, живиця; ~ **байрамы** праздник посадки деревьев | свято саджання дерев; *ср. терек*

**агъачлы** деревянный, из дерева, деревянистый | дерев'яний, зроблений з дерева, дерев'янистый; ~ **кевде** *бот.* деревянистый ствол | дерев'янистый стовбур

**агъбаба** *орн.* гриф | гриф

**агъзавий, агъзаки** устно; устный | усно; усний; ~ **нутукъ (тиль)** устная речь | усне мовлення; *ср. агъыздан, шифайй*

**агълав** 1. *гл. імя от агъламакъ ср. агълама*; 2. плач | плач, голосїння; **такъмакълап** ~ плач с причитаниями | голосїння

## агълавукъ

**агълавукъ** плаксивый; плакса | плаксивый, плакса; ~ **бала** плаксивый ребёнок | плаксива дитина  
**агълай-агълай** плача | плачучи, ридаючи

**агълама** 1. *гл. имя от агъламакъ*  
*ср. агълав*; 2. плач; **такъмакъ-лап** ~ плач с причитаниями | голосіння

**агъламакъ** 1. плакать | плакати, ридати; **агъламагъа азыр тургъан апай** слезливая женщина | слёзлива (плаксива) жінка; **бир-раз** ~ всплакнуть | поплакати; **къан** ~ заливаться горячими слезами; плакать кровавыми слезами | плакати кривавими слёзами; **неден себеп агълай?** почему плачет? | чому плаче?; **окюр-окюр** ~ *разг.* реветь, рыдать; плакать навзрыд | ревити, ридати; **севинчинден** ~ плакать от радости | плакати на радощах; **ункюр-ункюр** ~ горько плакать | гірко плакати; 2. оплакивать | оплакувати; **огълуна** ~ оплакивать сына | оплакувати сина; *ср. зарланмакъ*

**агъламсырамакъ** притворно плакать | удавано плакати, удавати плач

**агъланма** 1. *гл. имя от агъланмакъ*; 2. сетование, жалоба | плач, скарга; *ср. агъланув, шикяет*

**агъланмакъ** сетовать, плакаться, жаловаться | плакати, скаржитися, нарикати; *ср. айтынмакъ, шикяет этмек*

**агъланув** 1. *гл. имя от агъланмакъ*; 2. сетование, жалоба | плач, скарга; *ср. агланма, шикяет*

**агълатмакъ** *понуд. от агъламакъ* доводит до слёз, вызывать слё-

зы, заставлять плакать | змушувати плакати, доводити до плачу, викликати слёзи; **дост агълатыр, душман кульдирир** / **дост агълатып айтыр, душман кульдюрип посл.** друг заставит плакать, враг – смеяться; друг бранит, враг льстит | товариш змусить плакати, ворог – сміятися; товариш дорікае, ворог підлещується

**агълашмакъ** *вз.-совм. от агъламакъ*

**агъры** боль | біль; **тиш** ~сы зубная боль | зубний біль; **юрек** ~сы душевная боль | біль сердца, душевний біль; **джан** ~сы *перен.* обида | образа *ср. джан агъыртгысы*

**агърымакъ** *диал., см. агъыртмакъ*  
**агъув** горький | гіркий; ~джа горьковатый, горче | гіркуватий, гіркіший; **тузлу** ~ горько-солёный | гірко-солоний; *ср. аджджы*  
**агъувдан-агъув** очень горький | дуже гіркий, гіркий далі нікуди  
**агъувлашмакъ** становится горьким, горкнуть | ставати гірким, гіркнути

**агъувлашув** *гл. имя от агъувлашмакъ*; *ср. агъувлашма*

**агъувлыкъ** горечь | гіркота

**агъувлашма** *гл. имя от агъувлашмакъ*; *ср. агъувлашув*

**агъуш** 1. объятия | обійми; ~ этмек обнимать, заключать в объятия | обіймати, пригортати *ср. къучакъламакъ*; 2. охашка | оберемок; *ср. къучакъ*

**агъыз** (агъзы) 1. рот, уста; зев, пасть | рот, уста; паща, пащека; ~ **бошлугъы**, ~ **ичи** *анат.* полость рта | ротова порожнина; **онынъ** ~ында бир тиши ёкъ у него во рту нет ни одного зуба | у нього в роті немає жодного зуба;

~ **ачмакъ** а) открывать рот | відкривати рота; ~**ыны ачамагъа къоркъмакъ** не сметь рта раскрыть | не сміти розкрити рота; б) разговляться | розговлятися; ~ **ачылгъан вакъыт** время после захода солнца (*когда мусульмане прекращают дневной пост*) | час після заходу сонця (*коли мусульмани припиняють денний піст*); ~**ыны ачырмамакъ** не дать кому-либо пикнуть, не дать раскрыть рта | не дозволяти розкрити рота, не давати слова сказати; ~**ынынъ ичине бакъмакъ** смотреть в рот кому, подобострастно слушать кого | заглядати кому в рота, пильно й захоплено слухати кого; ~**ына бакътырмакъ** говорить увлекательно | говорити захоплено (змушуючи дивитися собі в рот); ~**ына кельген шейни айта** он говорит что попало (не разбирая, безразлично что); он говорит без зазрения совести | говорить усе підряд, меле не розбираючи; ~**ына кельгенини айтмакъ** болтать что попало, не думать что говоришь | базікати, пащекувати, говорити необмірковано; **чайнап** ~**ына къаптырмакъ** разжевать и в рот положить | розжувати й до рота покласти; ~**ыма чѐп биле алмадым** маковой росинки во рту не было | у мене в роті й ріски не було; ~**ыны копортип** с пеной у рта | говорити, аж пінитися; ~**ы айткъаныны къулагъы эшитмей** не давать отчёта своим словам | не прислухається до власних слів; ~**ынынъ сарысы даа кетмеген** желторотый, зелёный (*о человеке*) | у нього ще молоко на губах не обсохло (жовті заїди

не походили); ~**ынен къуш тутмакъ** красноречиво говорить | говорити красномовно (устами ловити пташок); ~~~**дан** из уст в уста | з уст в уста; **бир** ~**дан** единогласно | одностайно; ~ **толдурып айтмакъ** говорить хвастливо | говорити бундючно, пихато; ~**ынъдан ель алсын!** типун тебе на язык! | щоб тобі поприщило (боронь боже); **бир** ~ **лаф** / **сѐз** несколько слов | кілька слів *ср.* **бир къач сѐз**; **эки** ~ **лаф** мен де **айтайым** да позвольте и мне сказать несколько слов | я також хотів би сказати кілька слів; **Атеш алмагъа баргъан апайнынъ отуз** ~ **лафы бар посл.** Пошла тетка за жаром, а там – базар за базаром | Молодиця по жар побігла, та там її й ніч застигла; **эписининъ агъзында олмакъ** стать предметом пересудов | бути на устах в усіх; **ачыкъ** ~ *см.* **ачыкъагъыз**; 2. отверстие, проём, горло, горловина, горлышко | отвір, горло, шийка; **шишенинъ** ~**ы** горлышко бутылки | шийка пляшки; 3. устье | гирло, устя; **озен** ~**ы** устье реки | гирло річки; **маден къуюсыннынъ** ~**ы** устье шахты | устя шахты; **борунынъ** ~**ы** устье трубы | устя димаря; **собанынъ** ~**ы** устье печи | челюсті печі; 4. жерло | жерло; **янардагъ** ~**ы** жерло вулкана | жерло вулкана; 5. вход | вхід; **къоба** ~**ы** вход в пещеру | вхід до печери; 6. лезвие | лезо; **пычакъ** ~**ы** лезвие ножа | лезо ножа; **балта** ~**ы** лезвие топора | лезо сокири; 7. *этногр. орнаментальный мотив кр.-тат. войлочного ковра | вид кр.-тат. килимарського орнаменту*

## агъыз-бурун

**агъыз-бурун:** чайник агъзы-бур-  
нунадже толу чайник перепол-  
нен | повний ущертъ чайник;  
**чайникни агъзы-бурнунадже**  
**толдургъансынъ** ты переполнил  
чайник | ти наповнив чайника до  
самого края

**агъыздан** устно; устный | усно; ус-  
ний; ~ **эсаплав мат.** устный  
счёт | усний рахунок; *ср.* агъза-  
вий, агъзаки, шифайи

**агъызланма** 1. *гл. имя от агъыз-*  
*ланмакъ*; 2. бахвальство | хвас-  
тощѣ, вихваляння, самохвальст-  
во; *ср.* агъызланув

**агъызланмакъ** бахвалиться | хвас-  
тати, вихвалятися

**агъызланув** 1. *гл. имя от агъыз-*  
*ланмакъ*; 2. бахвальство | хвас-  
тощѣ, вихваляння, самохвальст-  
во; *ср.* агъызланма

**агъызлыкъ** (-гъы) 1. грызло (*желез-*  
*ная часть удила*) | вудила, мунд-  
штук; 2. намордник | намордник;  
**копекнинъ** ~ыны кийсетмек на-  
деть на собаку намордник | надѣти  
намордника на собаку

**агъызлыкълы** 1. с грызлом | з ву-  
дилами, мундштуком; 2. с на-  
мордником | з намордником

**агъызджыгъаз** ротик | ротик

**агъым** *см.* агъым

**агъымдаки** текущий (*день, год и*  
*т.п.*) | поточный; ~ **йылда** в теку-  
щем году | поточного року, в по-  
точному році

**агъыр** 1. тяжёлый | важный; ~~~  
очень тихо, медленно | дуже ти-  
хо, повільно *ср.* яваш-яваш;  
**акъырын-акъырын**; ~дан~, пек  
~ очень тяжёлый | дуже важный;  
**юкюнъиз, гъалиба**, ~? у вас, ка-  
жется, тяжёлая ноша | у вас,  
здається, важный вантаж; 2. тя-  
жёлый, трудный, сложный | тяж-

кий, трудный, складный, скрут-  
ный, сутужный; ~ **меселе** тяжё-  
лый вопрос | важке, складне пи-  
тання; ~ **хаста** тяжелобольной |  
тяжкий хворий; ~ **сѣз** обидное  
слово | образливе слово; ~ **яшай-**  
**ыш** тяжёлая, безрадостная жизнь  
| тяжке, сутужне, безрадѣсне жит-  
тя; ~ **вазиет** тяжёлое положение  
| тяжке становище; **хаста** ~ **алда**  
**хастаханеге тюшти** больной в  
тяжелом положени попал в  
больницу | хворий потрапив до  
лікарні в тяжкому стані; 3. тяж-  
кий, суровый; тяжело | тяжкий,  
суровий, сурово; ~ **джинает** тяж-  
кое преступление | тяжкий зло-  
чин; ~ **джеза** тяжёлое наказание  
| сувора кара; 4. с тяжёлым ха-  
рактером | важкого характеру; ~  
**адам** человек с тяжёлым харак-  
тером | людина з важким харак-  
тером; 5. тяжёлый, затрудни-  
тельный | важный, тяжкий; ~ **не-**  
**фес алмакъ** тяжело дышать |  
важно дихати; 6. медленный;  
медленно | повільный; повільно;  
~~~ потихоньку, медленно | по-  
волі, повільно; *ср.* **акъырын**,  
**яваш**  $\diamond$  **сѣзюм** ~ **бармасын**, **сиз**  
**акълы дегильсиз** не в обиду ска-  
зать, вы не правы | не сприймай-  
те мої слова за образу, ви не пра-  
ві; **оданынъ авасы** ~ воздух в  
комнате спертый, тяжёлый | в  
кімнаті задушливо; ~ **аякълы**  
*см.* агъыраякълы; *ср.* **зор**, **кучь**  
**агъыраякълы** беременная | вагіт-  
на; *ср.* **юклю**, **хамиле**  
**агъырланма** 1. *гл. имя от агъыр-*  
*ланмакъ*; 2. затруднение | ус-  
кладнення, труднощѣ, сутуж-  
ність; *ср.* агъырланув  
**агъырланмакъ** 1. тяжелеть, ста-  
новиться трудным | важчати,



тяжчати; 2. затрудняться, чувствовать себя неловко | зазнавати труднощів, почувати себе су-тужно

**агъырланув** 1. *гл. имя от агъырланмакъ*; 2. затруднение | ускладнення, труднощі, сутужність; *ср. агъырланма*

**агъырлашма** *гл. имя от агъырлашмакъ*; *ср. агъырлашув*

**агъырлашмакъ** 1. тяжелеть, становится тяжелее | важчати; 2. отяжелеть, стать неподвижным, вялым | тяжчати, втрачати енергію, жвависть, рухливисть; **юкъусызлыкътан башым агъырлашты** от бессонницы у меня голова стала тяжелее | через бессоння голова в мене обважніла; 3. осложняться, ухудшаться | ускладнюватися, погіршуватися; **къулагъы агъыр эшитип башлады** он стал глохнуть | він став гірше чути; 4. становится более трудным | труднішати; **ишим агъырлашты** моя работа стала более трудной | моя работа стала труднішою

**агъырлашув** *гл. имя от агъырлашмакъ*; *ср. агъырлашма*

**агъырлыкъ** 1. тяжесть | важкість; 2. бремя, трудность | сутужність, обтяжливисть, труднощі

**агъырма** *гл. имя от агъырмакъ*; *ср. агъырув*

**агъырмакъ**<sup>1</sup> 1. болят | боліти; **аягъым энди агъырмай** нога уже не болит | нога в мене вже не болят; **сызлап ~ нить** | нити, скніти, скімлити, скиміти, скимліти; 2. *диал.* болят (*чем*) | хворіти (*на що*) *ср. хаста олмакъ*; **◇ онынъ манъа джаны агъырды** он обиделся на меня | він на мене образився; **Агъыр-**

**магъан тарафына ятсын** *погов.:* Пусть поступает так, как ему за-благорассудится | Хай робить так, як йому вигідно (Нехай лягає на той бік, який не болят)

**агъырмакъ**<sup>2</sup> медлительный, нерас-торопный, рохла | повільний, не-повороткий, вайлуватий, мля-вий; *ср. чаман*; *ант. джалагъай*

**агъыр-сабыр** размеренно, нето-ропливо, степенно, сдержанно | розважливо, неспіхом, стримано; **агъыр-сабыр айлангъан адам** степенный человек | роз-важлива людина

**агъыр-сабырлы** размеренный, не-торопливый, рассудительный, степенный, сдержанный | роз-важливий, обачний, розсудли-вий, терплячий, неспішли-вий, неквапливий

**агъыр-сабырлыкъ** уравновешен-ность, неторопливость, степен-ность, сдержанность | розважли-висть, обачність, стриманість

**агъыртма** *гл. имя от агъыртмакъ*; *ср. агъыртув*

**агъыртмакъ** причинять боль, вы-зывать боль | завдавати болю, за-подіяти біль **◇ мен онынъ гъали-ба джаныны агъырттым** кажет-ся я его обидел | здається, я його скривдив

**агъырттырмакъ** *понуд. от агъыр-макъ*

**агъыртув** *гл. имя от агъыртмакъ*; *ср. агъыртма*

**агъыргы** боль | біль; **джан ~сы** оби-да | образа *ср. джан агърысы*

**агъырув** *гл. имя от агъырмакъ*; *ср. агъырма*

**агъырджа** тяжеловато, тяжелее | важкувато, важче; ~ **кельмек** ве-сить немного больше, чем нуж-но | важити забагато

ад<sup>1</sup> 1. имя, название | ім'я, назва; **адында** по имени, имени кого | на ім'я, під назвою, імені кого; «Бирлик» ~ында **фабрика** фабрика «Единство» | фабрика «Єдність»; **Гъаспринский** ~ында **китапхане** библиотека имени Гаспринского | бібліотека імені Гаспринського; ~ыны **айтмакъ** назвать чьё имя, назвать по имени, сообщить чьё имя; ~ынъызны **айтмазсынъызмы?** не скажете ли, как вас зовут? | не скажете, як вас звати?; ~ыны **агъызгъа алмамакъ** никогда не упоминать (его) имени | ніколи не згадувати його імені; ~ыны **анъмакъ** упоминать | згадувати, називати, нагадувати ім'я; ~къоймакъ давать имя, называть, нарекать | давати ім'я, називати, нарікати; **баланынъ** ~ыны не **къойдынъыз?** как вы называли ребенка? | як ви называли дитину? **огълумызынынъ** ~ыны **Асан къойдыкъ** мы называли нашего сына Асаном | ми называли нашего сына Асаном; ~ынъ не? как тебя зовут? | як тебе кличуть? ~ым **Усеин** меня звать Усеин | моє ім'я Усеїн; **баба(сынынъ)** ~ы имя (его) отца; отчество | ім'я (його) батька, по батькові; **баба(сынынъ)** ~нен **айтмакъ** называть по отчеству | називати по батькові; 2. кличка (*животного*) | кличка (*тварини*); **сыгъырымызынынъ** ~ы **Къашкъа** кличка нашей коровы Звёздочка | нашу корову кличуть Зіркою; 3. название, заголовок, заглавие | назва, заголовок, титул; **идаренинъ** ~ы название управления | назва управління; **эсернинъ** ~ы заглавие

произведения | заголовок, назва твору *ср. серлева*; 4. слава, репутация, авторитет, престиж | слава, репутация, авторитет, престиж *ср. нам*; ~ы (**фенагъа**) **чыкъмакъ** приобрести дурную репутацию, прослыть кем, дискредитировать себя | знеславитися, стати відомим з поганого боку; ~ы **къалмакъ** остаться в чьей памяти, не быть забытым | запам'ятатися; **йигит олер**, ~ы **къалыр** *погов.* храбрец погибнет, имя его останется | молодець загине, ім'я (добра слава) залишиться ◊ ~ы **батсын!** чтоб ему пропасть (*употребляется вместо названия чего-л. неприятного*) | пропади пропадом його ім'я (*кажуть про щось недобре, його не називаючи*); ~ёл, ~сан репутация | репутация; **онынъ** ~ы-йо-лу **чолпа** только и знают, что называют его неуклюжим | достеменный вайло, тюхтій, незграба; ~ы-санынен **айтмакъ** отрекомендовать кого | відрекомендувати кого; ~ы-саны **бар** всеми уважаемый, всем известный | загальновідомий, шанований; ~ы-саны **белли олмагъан (меджуль)** **бир адам** никому не известное лицо, тёмная личность | нікому не відома ні з якого боку людина; ~ы-саны **ёкъ** неизвестный | зовсім не відомий; ~ынъыз-санынъыз **лекесиз** у вас незапятнанная репутация | у вас незаплямована репутация; *ср. исим* ад<sup>2</sup> граница, предел | межа, край; ~ы-эсабы **ёкъ** бесчисленный | незчислений; ~ден **ашыр** чрезмерно, непомерно, сверх меры | надміру, понад міру, непомірно, занадто; *ср. сынъыр*, худут

**ада** остров | острів; мерджан ~лар  
коралловые острова | коралові  
острови

**адаб** *см.* эдеп

**адав** *гл. имя от адамакъ; ср. адама*

**адават** *см.* адавет

**адавет** враждебность, неприязнь;  
ненависть | ворожість, непри-  
язнь; ненависть

**адаветкяр** *см.* адаветли

**адаветли** враждебный, неприяз-  
ненный; злонамеренный; пита-  
ющий ненависть, злобу | воро-  
жий, неприязний; зловорожий,  
зловмисний; ненависний, злос-  
тивный

**адаветсиз** невраждующий, не пи-  
тающий ненависти | неворожий,  
позбавлений ненависті, зловоро-  
жості

**адаветсизлик** отсутствие враждеб-  
ности, неприязни, злобы | від-  
сутність ворожості, неприязні,  
злостивості

**адажио** *муз.* адажио | адажио

**адай** кандидат; абитуриент | кан-  
дидат; абітурієнт

**адакъ**<sup>1</sup> обет, обещание; обещан-  
ный, обетованный | обітниця,  
обіцянка; обіцяний, обітований;  
~ **дувасы** обещанный молебен  
(*например, обещают совершить*  
*молебен, если больной выздоровеет*) | обіцяний молебенъ (*на-*  
*приклад, обіцяють відслужити*  
*молебенъ, якщо хворий видужає*)

**адакъ**<sup>2</sup> *диал.* имя, наименование |  
ім'я, найменування; *см.* ад,  
исим, нам

**адакълы**<sup>1</sup> обещанный, многообе-  
щающий | обіцяний, багато-  
обіцяющий

**адакълы**<sup>2</sup> *диал.* известный, имени-  
тый, знаменитый | відомий, іме-  
нитий, знаменитий

**адалав, адалама** *гл. имя от адала-*  
**макъ**

**адаламакъ** путаться | плутатися;  
*ср. шашмаламакъ*

**адале** *анат.* мускул, мышца |  
м'яз, мускул; ~**лер** мускулату-  
ра, мускулы | мускулатура, мус-  
кулы, м'язи

**адалет** справедливость | справед-  
ливість

**адалетли** справедливый, беспри-  
страстный | справедливий, не-  
упереджений; *ср. инсафлы*

**адалетлилик** *см.* адалет

**адалетпервер** поборник справед-  
ливости | поборник справедли-  
вості

**адалетсиз** несправедливый | не-  
справедливий

**адалы** островитянин | остров'янин

**адам** человек | людина; ~ **огълу**  
сын человеческий | син людсь-  
кий; ~ **боюнда** в рост человека,  
ростом с человека | на зріст лю-  
дини, з людину ростом; ~ **башы-**  
**на** на душу, на каждого челове-  
ка | на кожного, на душу, на лю-  
дину; ~ **олмакъ** быть настоящим  
человеком | бути справжньою  
людиною; ~ **этмек** вывести в лю-  
ди, сделать человеком | вивести  
в люди, зробити людиною; ~ **та-**  
**нымамакъ** чужаться, не узна-  
вать людей | цуратися людей, не  
визнавати, не впізнавати людей;  
~ **саймамакъ** не считать кого за  
человека | не вважати кого за лю-  
дину; ~ **сырасына кечмек** выйти  
в люди, выбиться в люди | вийти  
в люди, вибитися в люди; **Алим**  
**олмакъ энгиль**, ~ **олмакъ кучь**  
*посл.* Учёным стать легко, труд-  
нее стать человеком | Ученим  
стати легко, важко стати люди-  
ною; ~ **бозмасы ирон.** подобие

## Адам

человека | подоба людини, людська руїна; **ярым** ~ инвалид | інвалід (напівлюдина); 2. *счётное слово* человек | особа, чоловік, душа; **он** ~ десять человек | десять осіб, чоловік, душ; *ср.* **инсан, киши, нуфус, адамзат**

**Адам** *см.* **Адем**

**адама** *гл. имя от адамакъ*; *ср.* **адав адамакъ** обещать; предназначать | обіцяти; призначати

**адамакълы** *см.* **адам-акъыллы**

**адам-акъыллы** дельный, разумный; толково, разумно, добросовестно, по настоящему, как положено, на совесть | додільний, розумний, раціональний; розумно, добре, сумлінно, як слід, на совість; *ср.* **эял**

**адамзат** 1. человек | людина; 2. род человеческий, человечество | людство, рід людський; *ср.* **адамлыкъ, бени Адем**

**адамламакъ** шагать, делать шаги | крокувати, робити кроки

**адамлыкъ** 1. человечность | людяність; 2. человечество | людство *ср.* **адамзат, бени Адем**

**адамлыкълы** человеческий | людяний; *ср.* **инсаниетли**

**адамсызлыкъ** бесчеловечность | нелюдяність; *ср.* **инсаниетсизлик**

**адамчыкъ** человек | людина, чоловічок

**адамджа(сына)** по-человечески | по-людському, людяно

**адаптация** адаптация | адаптація  
**адаптирлемек** адаптировать | адаптувати

**адаптирленмек** адаптироваться | адаптуватися

**адаш** *разг., см.* **аддаш**

**адашма** *гл. имя от адашмакъ*; *ср.* **адашув**

**адашмакъ** 1. заблудиться | заблукати; 2. заблуждаться; ошибаться, перепутать | помилятися, схибити, переплутати; *ср.* **янь-лышмакъ, шашмаламакъ**

**адаштырмакъ** 1. сбивать с пути | збивати з дороги; 2. вводит в заблуждение | змушувати помилятися, заплутувати, збивати з пантелику

**адаштырмамакъ** *отриц. от адаштырмакъ*

**адашув** *гл. имя от адашмакъ*; *ср.* **адашма**

**адвокат** адвокат; адвокатский | адвокат; адвокатський

**адвокатура** адвокатура | адвокатура

**аддаш** 1. тезка, однофамилец | тезка, однофамілець; 2. *мат.* одноименный | однойменний; ~ **разрядлар** одноименные разряды | однойменні розряди

**адед** число | число

**адекватлыкъ** адекватность | адекватність

**Адем Адам** | Адам; **Адем ве Ава** Адам и Ева | Адам і Єва; ~ **бабамыз** наш прародитель | наш прабацько Адам; ~ **эвляды** а) сын Адама | син Адама; б) *собир.* человек, люди | людина, люди; **бени Адем** род человеческий, люди | рід людський, людство; *ср.* **адамзат, адамлыкъ**

**аденоидлер** *мед.* аденоиды | аденоїди

**адепт** адепт | адепт

**адет** обычай; привычка, манера | звичай, традиція, правило; звичка, манера; ~ **лер** нравы, обычаи | звичаї, традиції, правила; ~ **олмакъ** входит в обычай | ставати правилом, звичкою, традицією, узвичаюватися; ~ **олыш къалмакъ** стать обычаем |

- стати звичаєм; ~ **этмек** привыкнуть, приучиться, взять за правило, за привычку | звикати, привчатися, зробити правилом, завести звичку; ~ **олмагъан**, ~**тен тыш** необычный | незвичний, незвичайний; ~**и узьре**, ~**ке коре** обычно, по обычаю, согласно традиции | за звичаєм, за загальним правилом, згідно традиції *ср.* **адетиндже**; ~ **муджиби** согласно традициям | згідно традиціям; ~ **муджиби** ~ **акъшамлары мында салкъын ола** вечерами здесь обычно бывает прохладно | вечорами тут звичайно холодно
- адеттеки** соответствующий обычаям, традиции | відповідний звичаям традиційний; ~**нден башкъа** выходящий за рамки традиции, необычный | незвичайний, нетрадиційний
- адетий** привычный, обычный | звичний, звичайний; ~ **шейлер акъкъында** ~ **олмагъан фикирлер** необычные мысли об обычных вещах | незвичайні думки про звичні речі
- адетиндже** обычно, как правило; по обычаю, как водится, как принято, согласно обычаю | звичайно, як правило, як заведено, як прийнято, за звичаєм, традицією; *ср.* **адети узьре**, **адетке коре**, **адет муджиби**
- адий** 1. простой, обычный, обыкновенный | простий, звичайний; 2. *лингв.* простой | простий; ~ **кениш джумле** простое распространенное предложение | прости поширене речення; ~ **кениш олмагъан джумле** простое нераспространенное предложение | прости непоширене речення; ~ **хабер** простое сказуемое | простой присудок; *ср.* **басит**, **саде адийлешме** упрощение | спрощення, самоспрощення; *ср.* **адийлешюв**
- адийлешмек** упрощаться | спрощуватися; *ср.* **саделешмек**
- адийлештирме** упрощение | спрощення; *ср.* **адийлештирюв**
- адийлештирмек** упрощать | спрощувати; *ср.* **саделештирмек**
- адийлештирюв** упрощение | спрощення; *ср.* **адийлештирме**
- адийлешюв** упрощение | спрощення; *ср.* **адийлешме**
- адийлик** простота | простота; *ср.* **саделик**
- адийдже(сине)** просто, попросту | просто; *ср.* **садедже(сине)**
- адиль** *уст., см.* **адалетли**
- адисе** 1. случай, событие | випадок, подія *ср.* **вакъиа**; **тесадуф**; 2. явление | явище; **табиат** ~**си** явление природы | явище природи; **турмушнынъ ярамай** ~**лери** нехорошие явления быта | нехороші, негарні, незугарні побутові явища
- адлав** номинация | номінація, найменування; ~ **джумле** назывное предложение | називне, номіназивне речення; ~ **функциясы** назывная, номинативная функция | називна, номіназивна функція
- адлама** *см.* **адлав**
- адландырма** *гл. имя от* **адландырмакъ**; *ср.* **адландырув**
- адландырмакъ** называть, именовать, присваивать имя | називати, іменувати, надавати, присвоювати ім'я
- адландырув** *гл. имя от* **адландырмакъ**; *ср.* **адландырма**
- адланма** *гл. имя от* **адланмакъ**; *ср.* **адланув**

## адланмакъ

**адланмакъ** называться, получать имя | називатися, одержувати ім'я

**адланув** *гл. имя от адланмакъ; ср. адланма*

**адлие** судебная власть; правосудие; юстиция | судова влада; правосуддя; юстиція

**адлиеджи** юрист, правовик | юрист, правовик

**адлы** имеющий имя, название | який має певне ім'я, назву; **Мустафа** ~ **бир яш** молодой человек по имени Мустафа | юнак, молодая людина на ім'я Мустафа

**администрация** администрация | адміністрація; *см. мемуриет*

**адмирал** адмирал | адмірал

**адрес** адрес | адреса; ~**лер бюросы** адресное бюро | адресне бюро

**адресант** адресант | адресант

**адресат** адресат | адресат

**адсыз** без имени; безымянный | без імені, який не має імені, назви; безіменний

**аду** *см. адув*

**адув** *диал.* враг | ворог; *см. душман*

**адъютант** адъютант | ад'ютант

**ады-ёлу** *см. ад*

**адым шаг** | крок; ~ **атмакъ** ступать, шагать | ступати, крокувати; **биринджи** ~**ыны атмакъ** делать первый шаг; почати | робити перший крок; почати; **бир** ~ **ер** недалеко, рядом, один шаг | недалеко, поряд, за один крок; **узакъ дегиль, бир** ~ **ер** недалеко, на расстоянии одного шага | недалеко, на відстані одного крока; **адым-адым шаг за шагом**, постепенно | крок за кроком, поступово

**адымлав, адымлама** *гл. имя от адымламакъ*

**адымламакъ** шагать, делать шаги | крокувати, ступати кроками

**адып** опушка, меховая обшивка по краям одежды | хутряна облямівка

**адыр** *диал.* бугор; холмистая (безводная) местность | горб, пагорб, горбиста (безводна) місцевість; *см. къыр*<sup>1</sup>

**адыросман (ысырыкъ)** *бот.* гармала | гармала, могильник степовой; *ср. юзерлик*

**ады-саны** *см. ад*

**адэват** адекватный | адекватний  
**ает, айет** аят, стих; ~и **Керим** *рел.* аят, стих Корана | аят, вірш Корану

**аждагъа** *см. аждерха*

**аждерха** дракон, змей | дракон, змії

**ажур** ажурный | ажурний

**аз**<sup>1</sup> 1. а) мало | мало, обмалъ трохи, трішки; ~-~ понемногу | помалу, потроху; ~**дан**-~ очень мало, совсем мало | дуже мало, зовсім мало, обмалъ; **пек** ~ очень мало | дуже мало, зовсім обмалъ; **энь** ~**дан** самое малое | щонайменше; принаймні; б) малый, малочисленный | малий, малочисельный; ~ **микъдарда** в малом количестве, немного | у малій кількості, мало; ~ **дегиль** немало | немало, чимало; ~ **келирли хозяйство** малоодоходное хозяйство | малоприбуткове господарство; ~ **сайылы** малочисленный, немногочисленный | малочисельный, нечисельный; **бу даа** ~ это ещё мало | це ще мало; ~ **къалды** а) осталось немного; чуть-чуть; чуть было не; едва не | лишилося мало; трохи, трішки; мало не; ледь не; іще б трохи і; ~ **къалдым йыкъылмагъа** я чуть было ни упал | я ледь не впав; іще б трохи, і я упав би; ~ **вакъыт**

**ичинде**, ~ **вакъытта** за короткий срок, за незначительный промежуток времени | за короткий час, за малый проміжок часу; ~ **олсун**, **саз олсун погов. соот.** лучше меньше, да лучше | **краще** меньше, але **краще**; *ср.* **азар-азар**; *ант.* **чокъ**; *ср.* кем

**аз<sup>2</sup>** *см.* **хаз**

**аза** 1. орган, член, часть тела | орган, член, частина тіла; **беден** ~**сы** часть тела | частина тіла; 2. член (*организации*) | член (*організації*); **бир тешкилятнынъ** ~**лары** члены одной организации | члени однієї організації; 3. член (*предложения*) | член (*речення*); **джумленинъ баш** ~**лары лингв.** главные члены предложения | головні члени речення; **джумленинъ экинджи дереджели** ~**лары лингв.** второстепенные члены предложения | другорядні члени речення

**азаймакъ** *диал.* уменьшаться, убавляться | меншати, поменшати, зменшуватися, убувати, убавлятися, спадати; *см.* **азлашмакъ**

**азакъ**, **авзакъ** *уст.* устье реки | гирло, устя ріки; *см.* **озен агъзы**

**азалия** *бот.* азалия | азалія

**азалмакъ** *диал.* уменьшаться | меншати; *см.* **азлашмакъ**

**азалыкъ** членство | членство

**азамат** 1. удалой, бравый | молодецкий, бравий; 2. великолепный, величественный | прекрасный, величній

**азап** (-бы) мука, страдание, мучение, пытка | мука, страждання, муки, тортури; ~ **чекмек** мучиться, испытывать страдания, мучения | мучитися, страждати; *ср.* **джефа**

**азаплав**, **азаплама** *гл. имя от* **азапламакъ**

**азапламакъ** мучить, истязать, подвергать пыткам | мучити, катувати, піддавати тортурам; *ср.* **къыйнамакъ**, **чекиштирмек**, **эзиетлемек**

**азапланма** *гл. имя от* **азапланмакъ**; *ср.* **азапланув**

**азапланмакъ** мучиться, страдать, подвергаться мучениям | мучитися, страждати, зазнавати мук, тортур, катувань

**азапланув** *гл. имя от* **азапланмакъ**; *ср.* **азапланма**

**азаплы** мучительный, страдальческий | болісний, страждальний, пекельний

**азар-азар** понемногу, понемножку; постепенно | помалу, потроху; поступово

**азарлав**, **азарлама** *гл. имя от* **азарламакъ**

**азарламакъ** унижать, третировать, корить | принижувати, третирувати, картати, корити; *ср.* **ашаламакъ**

**азат** (-ды) 1. свободный, вольный, вольноотпущенный | вільний, звільнений, вільновідпущений; ~ **этмек** освободить | звільняти; 2. *уст.* **азат** – вид пехоты; первоначально «вольноотпущенный; неженатый» | **азат** – вид пехоты; *первісно* «вільновідпущений; нежонатий»; *ср.* **сербест**, **урь**, **эркин**

**азатлыкъ** свобода, воля | свобода, воля

**азачыкъ** *диал.* немножко | трішки; *см.* **азчыкъ**

**азбар** двор | двір, подвір'я, дворище, обійстя; ~ **къапы** калитка | хвіртка; **мектеп** ~**ы** школьный двор | шкільне подвір'я; **тувар**

## аз-бiраз

~ы скотный двор | скотний двір, скотарник, скотарня, обора; **аз-бар-азбардан** со двора во двор, по дворам | по дворах, дворами, через двори, від двору до двору

**аз-бiраз** *см. бiраз*

**аз-буз**: ~ дегиль это не совсем мало | це зовсім не мало; ~ пара дегиль эди это были немалые деньги | це були чималі гроші

**аз-бучукъ** малость; мало-мальски | трохи, небагато, трішки, трошки; якоюсь мірою

**азгъана** *диал.* немножко | трохи, трішки, трошки; *см. азчыкъ*

**азгъын** худой, худощавый, поджарый | худий, худорлявий, сухорлявий, худокостий, охлялый; **зняде** ~ тощий, изможденный | надто худий, худючий, худючий, виснажений; *см. арыкъ<sup>1</sup>*

**азгъынлыкъ** художба, худощавость | худина, худорба, худість, худорлявість; *см. арыкълыкъ*

**азиз** 1. святой, священный | святей, священний; ~лер святыя | святі; 2. дорогой, уважаемый; **азизим!** свет мой! касатик! | мій милий! моя любя; *см. ая<sup>3</sup>, мукъ-аддес, эвлия, эрен*

**азизе** *жен. от азиз*

**азизлик** святость | святість, праведність; ~ке **чыкармакъ** поклоняться как святому, причислять к лику святых, канонизировать, обожествлять | поклонятися як святому, причисляти до лику, сонму святых, канонізувати, обожнювати

**азим<sup>1</sup>** (азми) твердое решение, решимость, воля, намерение | тверде рішення, рішучість, воля, рішучий намір; ~ **ве ираде** решительность и воля | рішучість і воля

**азим<sup>2</sup>** громадный, колоссальный; великий, значительный; сильный, мощный | величезний, колоссальный, велетенський; величней, значней; сильный, могущий; *см. азман<sup>1</sup>*

**азимкяр** решительный, твердый, непоколебимый | рішучий, твердий, певний, непохитний, неохитний

**азимкяране** решительно, твердо, непоколебимо | рішуче, твердо, певно, непохитно

**азимкярлыкъ** решимость, непоколебимость, решительность | рішучість, непохитність

**азимли** имеющий твердое намерение | який має твердий, рішучий намір

**азимут** *мат., астр.* азимут | азимут

**азирлемек** *диал.* готовить, приготовить | готувати, приготувати; *см. азырламакъ*

**азлатма** уменьшение | зменшування; *см. азлатув*

**азлатмакъ** уменьшать | зменшувати; *см. эксильтмек*

**азлатув** уменьшение | зменшування; *см. азлатма*

**азлашма** уменьшение, убавление | меншання, зменшення, збавляння, спад; *см. азлашув*

**азлашмакъ** уменьшаться, убавляться | меншати, зменшуватися, збавлятися, спадати; *см. эксильтмек; ант. артмакъ, чокъ-лашмакъ*

**азлаштырмакъ** *см. азлатмакъ*

**азлашув** уменьшение, убавление | меншання, зменшення, збавляння, спад; *см. азлашма*

**азлыкъ** меньшинство | меншість, меншина; ~лар меньшинства | меншини; **имтиязлы** ~лар при-



вилегированные меньшинства | привілейовані меншини; ~ **олмакъ** быть в меньшинстве | бути в меншості; ~ **этсе** если покажется мало | якщо здасться замало

**азм** *с.м.* **азым**

**азмакъ** худеть, тощать | худнути, хлянути, захарчовуватися, мізерніти, хирлявіти, миршавіти; **азып тозмакъ**, **азып-тозып къалмакъ** сильно похудеть, отощать | дуже схуднути, охлянути; **азып тозып къалды** он весь исхудал | він зовсім схуд, охляв; *ср.* **арыкъламакъ**

**азман**<sup>1</sup> огромный, громадный | величезный, велетенський; *ср.* **азим**<sup>2</sup>

**азман**<sup>2</sup> *энт.м.* 1. трутень | трутень; 2. шмель | джміль

**азнавур** человек крупного телосложения, здоровенный детина | людина велетенської будови, велетень, гігант, здоровило

**азот** *хим.* азот; азотный | азот; азотный

**азотлы азотистый** | азотистий

**Азраиль** *рел.* Азраил (*ангел смерти*) | Азраїл (*ангел смерті*)

**азрет** *рел.* пророк; святой | пророк; святой; *ср.* **пейгъамбер**, **ресуль**

**азсынма** *гл. имя от азынмакъ*; *ср.* **азсынма**

**азсынмакъ** считать недостаточным | вважати недостатнім

**азсынув** *гл. имя от азынмакъ*; *ср.* **азсынма**

**азув**: ~тиш коренной зуб | кутній зуб

**аз-чокъ**: ~ демемек, ~къа бакъмамакъ довольствоваться малым; быть невзыскательным | удовольняться малым, бути невимогливым, невибагливым

**азчыкъ** немножко, немножечко | трішки, трошки, небагато; ~--

понемногу | помалу, потроху *ср.* **азар-азар**, **аз-бучукъ**, **бираз**, **текаран(чыкъ)**

**азыкъ** (-гъы) продукты питания, продовольствие, провизия | продукти харчування, продовольство, провізія; ~ **тюкяны** продуктовый магазин | продуктовий магазин; ~ **махсулаты** пищевые продукты | харчові продукти; **гъыда** ~ы продукты питания | продукти харчування

**азым** переваривание | травлення; ~ **этмек** переваривать | перетравлювати; ~ **олмакъ** перевариваться, усваиваться | перетравлюватися, засвоюватися

**азыр** готовый; наготове | готовий; наготові; ~ **олмакъ** быть готовым | бути готовим; бути наготові; ~ **ол!** смирно! | струнко!; ~ **этмек** приготовить | готувати, приготувати; ~**гъа дуаджы** рассчитывающий на всё готовое, идживенчески настроенный | ласий до готового, нахлібник, дармоїд

**азырки** *диал.* теперешний | нинішній, теперішній; ~ **вакъытта** *диал.* в настоящее время | у нинішній час, тепер, зараз; *с.м.* **шимдики**

**азырлав** приготовление | приготування, готування; *ср.* **азырлама** **азырлайыджы** готовящий; изготовитель | підготовлювач; заготівник

**азырлама** приготовление | приготування, готування; *ср.* **азырлав** **азырламакъ** 1. готовить, приготавливать | готувати, приготувати; **аш** ~ готовить (*еду*) | готувати (*їжу*); 2. снаряжать | споряджати, збирати, спорядити; 3. заготавливать | заготовляти, заго-

## азырланма

товлювати; **къышлыкъ одун** ~ заготовлявать дрова на зиму | заготовляти дрова на зиму

**азырланма** приготовление | приготування; *ср.* **азырланув**

**азырланмакъ** 1. готовиться | готуватися, приготуватися; 2. собираться, снаряжаться | збиратися, споряджатися; *ср.* **джыйышынмакъ, такъышынмакъ, тедарик корьмек**

**азырланув** приготовление | приготування; *ср.* **азырланма**

**азырлыкъ** готовность, подготовленность | готовність, підготованість; ~ **корьмек** готовится *к чему* | готуватися *до чого*; ~ **ишлери** подготовительные работы | підготовчі роботи; ~ **сынфы** подготовительный класс | підготовчий клас; ~ **мешгъулиетлери** подготовительные упражнения | підготовчі вправи; ~ **курслары** подготовительные курсы | підготовчі курси; *ср.* **тедарик**

**азырлыкълы** подготовленный | підготований

**азырлыкъсыз** 1. без подготовки | без підготовки; ~ **сёзге чыкъмакъ кучь** без подготовки выступать трудно | без підготовки виступати важко; 2. неподготовленный | непідготований; ~ **лар бармы?** неподготовленные есть? | є непідготовані? є такі, що не підготувалися?

**азырджевап** находчивый, сообразительный | дотепний, кмітливий; **шенълер ве ~лар клубы** клуб весёлых и находчивых | клуб веселих і дотепних

**азырджеваплыкъ** находчивость, смеяльность, сообразительность | дотепність, винахідливість, тямущість, кмітливість

**аизар** горький плач, рыдание, стон | гіркий плач, ридання, стогін; ~ **чекмек** плакать, рыдать, стонать | плакати, ридати, стогнати, голосити; *ср.* **ах-у-вах, зар<sup>2</sup>**

**аиле, разг. айле** 1. семья | сім'я, родина; 2. *зоол.* семейство | сімейство; **мышыкъ пичимлилер** ~си семейство кошачьих | сімейство кошачих; *ср.* **къоранта**

**аилевий, разг. айлевий** семейный | сімейний, родинний

**аит** относящийся, касающийся; соответствующий | стосовний; відповідний, належний; ~ **олмакъ** относится, принадлежать | стосуватися, належати; **манъа** ~ относящийся ко мне, касающийся меня | який стосується мене; ~ **органлар** соответствующие органы | відповідні органи; *ср.* **менсюп**

**ай<sup>1</sup>** 1. *астр.* луна, месяц | місяць; ~ **айдынлыгъы** лунное сияние, свет луны | місячне сяйво, світло місяця; ~ **айылы** световое кольцо вокруг луны, гало | світне коло навкруги місяця, гало; ~ **балта см. айбалта**; ~ **батлы** месяц на исходе | місяць в останню фазу; ~ **догъды** луна взошла | місяць зійшов; ~ / **къамер йылы** лунный год | місячний рік; ~ **нынъ он дёрдю** четырнадцатый день лунного месяца, день полнолуния, полнолуние | чотирнадцятий день місячного місяця, день повного місяця, повний місяць, місяць у повні, повня; ~ **юзълю** луноликий; красавица | місяцеликий, місяцевидий, повновидий; красуня; ~ **ярыкъ геджеси** в лунную ночь | місячної ночі; **толу** ~ полная луна | повний мі-

сяць, місяць у повні, повня;  
**янты** ~ новолунне | новий місяць, молодий місяць, молодик;  
 2. місяць; ~**да-йылда бир корюнемек** показуваться редко, раз в месяц или раз в год | показуватися дуже рідко, раз на місяць чи раз на рік; ~**ларнен** місяцями | місяцями; ~**нынъ башында** в начале месяца | на початку місяця;  
**бир бучукъ** ~ полтора месяца | півтора місяці; **яз ~лары** летние месяцы | літні місяці; **эр** ~ каждый месяц | щомісяця, кожного місяця; **январ** ~ы январь месяц | місяць січень; *ср. къамер*

**ай**<sup>2</sup> *межд.* ай, ах | ай, аяй, ой, ох, от; **ай, сени ярамаз!** ах, ты проказник! | ох, ти пустун / бешкетник!; **ай-ай** ах если бы, о(х) если бы; если бы да кабы | якби ж то, от якби; ~ **озю кельсе, лякин кельмез** ах если бы он сам пришел, но не придет | якби ж то він прийшов, але не прийде

**ай**<sup>3</sup> святой (*в составе геогр. названий греческого происхождения*) | святий (*у складі геогр. назв грецького походження*); **Ай-Петри яйласы** яйла Ай-Петри (святого Петра) | яйла Ай-Петрі (святого Петра); *ср. айя*<sup>3</sup>

**айбалта** *ист.* секира | бердиш, топір, сокира з місяцеподібним лезом; **эки агъызлы** ~ бердыш с двумя лезвиями | бердиш із двома лезвами, двосічний бердиш; **сюнгюли** ~ алебарда | алебарда, бердиш зі списом на кінці

**айбетлемек** *см. эйбетлемек*

**айва** *бот.* айва | айва; ~ **татлысы** айвовое варенье | айвовое варення; **айва алма** *см. алма*

**айван** 1. животное | тварина; ~**лар алами** животный мир | тварин-

ний світ; **олюп кеткен** ~**лар биол.** вымершие животные | ви-мерлі тварини; **эв ~лары** домашние животные | домашні тварини; 2. *бран.* животное, тварь | тварюка, бидло

**айванасравджы** животновод | тваринник

**айванасравджылыкъ** животноводство | тваринництво

**айванат** животные в целом, фауна | тварини в цілому, фауна; ~ **багъчасы** зоологический сад, зоосад, зоопарк | зоологічний сад, зоосад, зоопарк; ~ **алеми** животный мир | тваринний світ *ср. айванлар алами*

**айванджа(сына)** по-скотски | по-скотинячому, брутально

**айгиди** *песенный рефрен* ах, ох, ой | ах, ох, ой; ~ **меним яшлыгъым!** о моя молодость! | о моя молодість!; ~ **сени яшлыкъ!** ах, эта молодость! | ох, ця молодість!; ~ **сенинъ тал белинъ!** ох уж эта твоя тонкая талия! | ой же, цей твій тонкий стан!

**айгъыр** 1. жеребец | жеребець, огир; ~**гъа кетирмек** случать лошадей | водити (кобилу) до жеребця; 2. похотливый, сладострастный | хтивий, похитливий, хітливий, любострасний; **сув** ~**ы зоол.** бегемот, гиппопотам | бегемот, гіпопотам; **денъиз** ~**чыгъы зоол.** морской конек | морський коник; *ср. алаша, ат, бейгир, малий*

**айгъырчыкъ** жеребчик (*дет. игра*) | жеребчик (*дитяча гра*)

**айда** *см. айды*

**айдав** *гл. имя от айдамакъ*; *ср. ай-дама*

**айдавджы** извозчик; водитель | погонич, візник, фурман; водій

## айдайыджы

**айдайыджы** см. айдавджы

**айдалма** гл. имя от айдалмакъ; ср. айдалув

**айдалмакъ** 1. страд. от айдалмакъ; 2. диал. быть изгнанным | бути вигнаним; ср. къувулмакъ

**айдалув** гл. имя от айдалмакъ; ср. айдалма

**айдама** гл. имя от айдамакъ; ср. айдав

**айдамакъ**<sup>1</sup> 1. погонять, править (лошадьми, быками) | поганяти, правити (кiньми, волами); погонять, гнать, подгонять (животных) | гнати, поганяти, підганяти (тварин); 2. диал. прогонять, прогнать, вышибать (с работы) | проганяти, виганяти, викидати (з роботи) см. къувмакъ; 3. управлять (машиной) | правити, керувати (автомобилем); 4. диал. пахать | орати см. сюрмек

**айдамакъ**<sup>2</sup> 1. разбойник | розбійник; 2. ист. гайдамак | гайдамак, гайдамака; ср. айдут, ёлбасар, чапкъын

**айдатмакъ** понуд. от айдамакъ

**айдаштырма** гл. имя от айдаштырмакъ; ср. айдаштырув

**айдаштырмакъ** подгонять, понукать, погонять | підганяти, поганяти

**айдаштыртмакъ** понуд. от айдаштырмакъ

**айдаштырув** гл. имя от айдаштырмакъ; ср. айдаштырма

**айдут** 1. разбойник, грабитель | розбійник, грабіжник; 2. ист. гайдук | гайдук; ср. айдамакъ<sup>2</sup>, ёлбасар, чапкъын

**айдутча(сына)** по-разбойничьи, по-грабительски | по-розбійницькому, по-грабіжницькому

**айды** 1. айда, ну, но, пошёл (понуkanie животного); давай, ну |

гайда, гей, но (для поганяння тварин); ну, нум, нумо; ~ сен, ~! давай-давай! | нум, нумо!; ~, айт ~ ну, (давай), рассказывай, ну, розповідай; ~, сагълыкънен къал ну, будь здоров, до свидания | ну, бувай здоровий, до побачення; 2. при удивлении: ~ сени! ну вот! вот тебе (и) на! | от тобі й раз!; 3. ладно | гаразд, добре, нехай, годі; ~, макътана берме ладно, перестань хвастаться | гаразд, годі тобі вихвалитися; ~ ~, сен де ондан къалышмайсынъ ладно-ладно, ты тоже ему не уступаешь | гаразд-гаразд, ти так само йому не поступаешся

**айдын** ясный, светлый | ясный, світлий; ♦ козюнгъиз ~ (олсын) поздравляю вас с радостным событием | світло вашим очам (привітання з радісною подією); ~да олунгъыз! спасибо!

**айдын-ачыкъ** см. ачыкъ-айдын

**айдынланмакъ** см. айдынлашмакъ

**айдынлатма** 1. гл. имя от айдынлатмакъ; 2. лингв. уточнение | уточнення, пояснення; ср. айдынлатув

**айдынлатмакъ** 1. прояснить, проливать свет, освещать | освітлювати, проливати світло, робити ясним; 2. освещать (вопрос), уточнять | пояснювати, з'ясовувати, уточнювати; ср. ачыкъламакъ, иза этмек

**айдынлаттырмакъ** понуд. от айдынлатмакъ

**айдынлатув** гл. имя от адынлатмакъ; ср. айдынлатма

**айдынлашма** гл. имя от айдынлашмакъ; ср. айдынлашув

**айдынлашмакъ** 1. проясняться, становиться ясным | яснішати,

ставати ясним; 2. просвещаться, уточняться | з'ясовуватися, уточнюватися

**айдынлаштырмакъ** *см.* айдынлатмакъ

**айдынлашув** *гл. имя от айдынлашмакъ; ср.* айдынлашма

**айдынлыкъ** 1. ясность | ясність; 2. резкость, отчетливость | різкість, виразність

**айет** *см.* ает

**айин** *рел.* богослужение | богослужіння; ~ **дини** христианство | христианство; **базар** ~ **лери** воскресные богослужения | недільна служба божа

**айкъырмакъ** *диал.* кричать, вопить | кричати, верещати, галасувати; *см.* **фигъан** / **ййгъара къопармакъ**

**айкъырыджы** *диал.* крикливый | крикливий, галасливий; *ср.* **багъыравукъ, къычыравукъ**

**айлаз сорванец** | бешкетник; *ср.* **ярамаз**<sup>1</sup>

**айлакъ**<sup>1</sup> праздный, праздношатающийся | бездіяльний, бездільний, нероба, ледащо

**айлакъ**<sup>2</sup> *диал.* неужто | невже, хіба; *см.* **айлякъ**

**айлана-тойлана** *диал., см.* айлана-айлана

**айландырма** вращение | обертання, крутіння, вертіння; *ср.* **айландырув**

**айландырмакъ** 1. поворачивать | повертати; **онъгъа (сагъгъа)** ~ поворачивать направо | повертати праворуч; **солгъа** ~ поворачивать налево | повертати ліворуч; 2. крутить, кружить, вертеть | крутити, кружляти, вертіти; 3. переворачивать | перевертати ◊ **айландырып турып сыртына урмакъ** с размаху ударить по

спине | ударити з розвороту з розмаху по спині; *ср.* **чевирмек айландыртмакъ** *понуд. от айландырмакъ*

**айландырув** вращение | обертання, крутіння, вертіння; *ср.* **айландырма**

**айланма** 1. поворот | поворот, повертання; 2. *лингв.* оборот | зворот; **сёз / нутукъ** ~ **лары** обороты речи | звороти мови, мовні звороти; **алфииль** ~ **сы** деепричастный оборот | дієприслівниковий зворот

**айланмакъ** 1. поворачивать; завернуть, зайти | повертатися; завертати, заходити; **о мангъа та-раф айланды** он повернулся ко мне; **айланайым** дедим я решил зайти, завернуть | я вирішив зайти, завернути; 2. крутиться, кружиться, вертеться, вращаться | крутитися, кружляти, вертітися, обертатися; **башым айлана** у меня кружится голова; **тез (чалт)** ~ быстро вращаться | швидко крутитися, обертатися; **ишсиз айланьп юрьмек** бродит без дела | вештатися без діла; **айланьп кельмек** пройтись | пройтися, прогулятися; **айлана-айлана / айлана-тойлана къайтып келе** походит-походит (покрутится-покрутится) и опять возвращается | повештається-повештається (наवेशтається до-схочу) і знову повертається; **айланьп уюриймек** виться, крутиться вокруг | крутитися, увиватися навколо; **айланьп чыкъмакъ** побывать во многих местах | обійти багато місць; **айланьп юрьмек** слоняться, бродит, гулять | вештатися, тинятися, бродити, гуляти; 3. пере-

## айланчыкъ

ворачиваться | перевертатися ◊ **айланыр** **Янты йыл геджеси** в ночь на Новый год | у ніч на Новий рік; **козюнъден айланайым** милый, дорогой; **айланайым**: ~ **козюнъден / джанынъдан** мой милый; моя милая | мій милий; моя любя; **ах, джанынъдан** ~ ах, моя ненаглядная | ой, моя жада-на; ~ **къызымдан** ах, моя милая доченька | ой, моя мила донечко; **ср. чевирильмек**

**айланчыкъ** 1. извилистый | звивистий; 2. объездной, кружной, окольный, окружной (о пути) | об'їзний, кружний, обхідний, окружний, довкільний; ~ **ёлнен кетмек** ехать кружным путем | їхати об'їзним, кружним шляхом, манівцем, манівцями

**айланчыкълы** извилистый | звивистий

**айланыш** 1. круговорот, кругооборот | круговорот, коловорот, кругообіг; **сувнынъ табиятта ~ы** круговорот воды в природе | кругообіг води в природі; 2. манера держаться, вести себя | манера триматися, поведінка

**айле** *см. айле*

**айлеви** *см. айлеви*

**айлыкъ** (-гы) 1. месячный; **бир** ~ одномесячный | одномісячний; **беш** ~ **курс** пятимесячный курс | п'ятимісячний курс; **еди** ~ **бала** семимесячный ребёнок | семимісячний ребенок; 2. жалованье, месячная зарплата, оклад, ставка *ср. мааш*; **сенинъ ~ынъ не къадар?** сколько ты получаешь в месяц?; ~ **алмакъ** получать зарплату ◊ **айлыкъ туруп бот.** редиска | редиска

**айлякъ** 1. очень | дуже; 2. нужно | треба

**айна** *диал.* зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; *см. кузьгю*

**айнени** 1. баю-бай | люлі-люлі; 2. колыбельная | колискова

**айнеджи** хитрец, обманщик, плут; хитрый | хитрун, крутій, крутень, крутар, обманщик, шахрай, шельма; хитрий, шахрауватий; *ср. ийлекяр, хурназ*

**айнеджилик** плутовство, хитрость | хитрість, шахрайство, крутійство, кружня, плутні, плутня, махлярство; *ср. ийлекярлыкъ, хурназлыкъ*

**айнеджиликсиз** безхитростный | нехитрий, нелукавий, простий, щирий

**айниет** тождественность | то-тожність

**айнорланмакъ** становится удивительным, загадочным | ставати дивним, загадковим

**айнорлы**, *разг. айнурлы* вычурный, удивительный | химерний, дивний, дивовижний

**айны** точно такой же, точь-в-точь, одинаковый | такой самый, такой самісінький, тотожний, одинаковый; ~ **дефтерлер** одинаковые тетради | однакові зошити; ~ **заманда** в то же время, одновременно | в той самый час, одночасно; ~ **явашлыкънен** с такой же медлительностью | так само повільно; ~ **тезликнен (сурьатнен)** с такой же скоростью | з такою самою швидкістю; *ср. тамам*<sup>1</sup>

**айнылыкъ** тождество | тотожність; *ср. тыпкъылыкъ*

**айнысефа** *бот.* календула, ноготки | календула, нагідки, крокіс

**айран**<sup>1</sup> 1. айран (*кисломолочный напиток*) | айран (*кисломолочный напиток*); 2. сыворотка, пахта; *ср. язма*

**айран**<sup>2</sup> удивленный, изумленный, пораженный, ошеломленный; восхищающийся, восторгающийся | здивований, вражений, приголомшений; захоплений; ~ **олмакъ** изумляться, восхищаться (*кем-чем*) | дивуватися (*з когочого*), захоплюватися (*ким-чим*) *ср.* **айретленмек**; ~ **къалмакъ** удивляться (*кем*) | дивуватися (*з кого*)

**айранлыкъ** восхищение | подив, захоплення; ~ **ташкъыны** восторг | надзвичайне захоплення

**айрет** удивление, изумление, недоумение | захоплення, здивування, подив, непорозуміння; ~**те къалдырмакъ** изумлять, поражать, озадачить | дивувати, вражати, викликати подив, здивування; ~**те къалдырыджы** изумительный | гідний подиву, дивовижний, чудовий, предивний, напрочуд гарний; *ср.* **тааджип, шашырмакъ**

**айретленме** 1. *гл. имя от айретленмек*; 2. удивление | здивування, зачудування; *ср.* **айретленюв**

**айретленмек** удивляться, изумляться, недоумевать | дивуватися, вражатися, захоплюватися, чудуватися; *ср.* **айран олмакъ, таджиplenмек, шашмакъ**

**айретленюв** 1. *гл. имя от айретленмек*; 2. удивление | здивування, захоплення, подив; *ср.* **айретленме**

**айры** 1. отдельный | окремый, окремішний; **айры бир** отдельный, особый | окремый, особый; ~ **бир вакъиа** особое событие | особлива подія; ~ **ер** особое место | особливе місце; ~ **мулькю ист.** единоличник | одно-

осібник; 2. врозь, отдельно | окремо, окремішно, осібно, відокремлено; ~ **отурмакъ** сесть, сидеть, жить отдельно | сісти, сидіти, жити окремо, осібно; ~ **чыкъмакъ** отделиться | відокремитися, відділитися; ~ **олмакъ** быть, находится отдельно | бути, існувати, жити окремо, осібно; ~ **этмек** отделять | відокремлювати, відділяти; 3. специальный, особый | спеціальний, особливий; ~ **бир вазифенен** со специальным заданием | зі спеціальним, особливим завданням; 4. *лингв.* ~ **маналы сёз чешитлери** знаменательные части речи | повнозначні частини мови; *ср.* **айырды**

**айры-айры** по отдельности, порознь, раздельно | окремо, окремішно, нарізно, роздільно; ~ **сесли лаф** членораздельная речь | членороздільне, виразне мовлення

**айрылма** *гл. имя от айрылмакъ*; *ср.* **айрылув**

**айрылмакъ** 1. отделяться | відділятися, відокремлюватися; 2. расставаться, разлучаться | розставатися, розлучатися, розходитися; **Ярындан айрылгъан еди йыл агълар, ватанындан айрылгъан олгендже агълар посл.** разлучённый с любимой семь лет будет плакать, а разлучённый с Родиной — до самой смерти | розлучений з коханою плакатиме сім років, розлучений із Батьківщиною плакатиме до самої смерті; 3. отрываться, прерываться | відриватися, перериватися, припинятися; **онынь козю ёлдан айрылмай** не сводит глаз с дороги (*ожидая кого*) | не

## айрылуw

зводить очей зі шляху (*очікуючи кого*); 4. разводиться | розлучатися, розводитися, розривати шлюб; **акъайындан** ~ развестись с мужем | розвестися з чоловіком  
**айрылуw** *гл. имя от айрылмакъ*; *ср. айрылма*

**айрылыкъ** 1. разлука | розлука; 2. развод | розлучення; **олюм бар, ~ ёкъ** их водой не разольёшь, *букв.* смерть возможна, разлука – нет | вони нерозлучні, *букв.* смерть можлива, розлука – ні

**айрылышма** развод, расторжение брака | розлучення, розірвання шлюбу; *ср. айрылышув*

**айрылышмакъ** 1. расставаться, разлучаться | розставатися, розходитися, розлучатися; **вакътынджа** ~ расставаться на время; 2. разводиться | розходитися, разводитися, розривати шлюб; **олар чокътан айрылышты** они давно развелись | вони розвелися давно

**айрылышув** развод, расторжение брака | розлучення, розірвання шлюбу; *ср. айрылышма*

**айрым** *диал.* отдельный | окремиий, осібний; *см. айры*

**айрыджа** особо, отдельно | особливо, окремо; **окъувгъа** ~ **дикъкъат** этмек уделить особое внимание учёбе | надавати навчанню особливого значення, сенсу

**айса**, *диал.* **айсе** 1. тогда, в таком случае | тоді, в такому разі; 2. а как же; а как иначе | а як же, а як інакше

**айсберг** *см. буздагъ*

**айсе** *см. айса*

**айткъан** сказанное, высказывание, реченное | сказане, вислів, висловлення, проречене; ~**лары** его высказывания | його висло-

ви; ~**ларым** мои высказывания | мої вислови

**айтма** говорение | говоріння, мовлення; **◇ ~сы къолай** *ирон.* легко сказать | легко сказати; *ср. айтуw*

**айтмакъ** говорить, произносить, сообщать, рассказывать | говорити, казати, промовляти, розповідати, повідомляти; **адыны айтмакъ** назвать чьё имя; называть кого по имени | назвати чие ім'я, називати по імені; **айт айтма** говори не говори | кажи чи не кажи; **айткъаны боюнджа** по его словам, по его утверждению | як він сказав, за його словами; **айтып йибермек** проговориться | проговоритися; **башкъаджа(сына) айткъанда** иначе говоря | інакше кажучи; **вакътында** ~ сообщить, сказать своевременно | вчасно сказати, повідомити; **догърусыны айтмакъ** сказать правду | казати правду; **йыр / тюркю** ~ петь, исполнять песню | співати пісню; **онынъ акъкъында не ~ мумкъон?** о нём что можно сказать? | що можна про нього сказати?; **чокъ кере** ~ говорить много раз, многократно | говорити багато разів, багаторазово; **явашчыкътан** ~ подсказать; *ср. демек, икяе этмек, сёйлемек*

**айттырма** понуждение к высказыванию | спонукання до мови, до висловлення; *ср. айттыруw*

**айттырмакъ** *понуд. от айтмакъ*

**айттыруw** понуждение к высказыванию | спонукання до мови, до висловлення; *ср. айттырма*

**айтуw** говорение | говоріння; *ср. айтма*

**айтуwлы** *диал.* известный, прославленный | відомий, уславлен-



ний, прославлений, славнозвісний; *см.* мешур, намлы

**айт-уйт:** ~ дегендже акъшам олды не успел оглянуться, как настал вечер | несподівано (не встиг словом обмовитися, як) настав ве-чір

**айтылма** 1. *гл. имя от айтылмакъ;* 2. произнесение | вимова; **сеснинъ** ~сы произнесение звука | вимова звука; 3. высказывание | вислів; *ср.* айттылув

**айтылмакъ** произноситься; быть сказанным | вимовлятися, промовлятися; бути сказаним  $\diamond$  **айтыладжакъ къадар чокъ дегиль** не так уж много | небагато; **айтыладжакъ киби дюльбер дегиль** не ахти как красиво | не особливо гарно; **айтыладжакъ киби акъыллы дегиль** не ахти какой умный | не сказати б, що розумний; **айтыладжакъ киби зарар олмады** существенного вреда не принес | істотної шкоди не завдано

**айтылув** *гл. имя от айтылмакъ;* *ср.* айтылма

**айтылыш** произношение, выговор; огласовка; акцент | вимова, говірка; огласовка; акцент; **анълашылмагъан** ~ невнятное произношение | невиразна вимова; **эдебий** ~ литературное произношение | літературна вимова; *ср.* айтма, айтув, сёйлем, теляффуз

**айтым** поговорка | приказка

**айтынма** *гл. имя от айтынмакъ;* *ср.* агъланма, агъланув, айтынув

**айтынмакъ** сетовать, жаловаться на судьбу, роптать | нарікати, скаржитися на долю, ремствувати; *ср.* агъланмакъ, шикяет этмек

**айтынув** *гл. имя от айтынмакъ;* *ср.* айтынма, агъланма, агъланув

**айтышма** *гл. имя от айтышмакъ;* *ср.* айтышув

**айтышмакъ** переговариваться, говорить что друг другу | перемовлятися, казати щось один одному

**айтышув** *гл. имя от айтышмакъ;* *ср.* айтышма

**айть** *межд.* 1. ой | ой; ~, аз къалды токъушмагъа ой, чуть было не столкнулся | ой, ледь не зіткнувся; 2. *см.* вай

**айыл** подпруга | підпруга; *ср.* къо-лан

**айын-бейин:** ~ олмакъ растеряться, опешить, прийти в замешательство, в смятение | розгубитися, збитися з пантелику, сторопіти, запанікувати; *ср.* шаш-маламакъ, шашмалап къалмакъ

**айынма** протрезвление | протверезіння; *ср.* айынув

**айынмакъ** 1. очнуться, прийти в себя, в сознание, в чувство | опам'ятатися, отямитися, стямитися, очуняти, прочухатися; 2. протрезвиться | протверезіти

**айын-оюн** проделки, уловки; махинации | витівки, виверти, викрутаси, хитрощі; махінаціі

**айын-оюнджы** плут, ловкач | шахрай, махляр, спритна людина, дока, дойда

**айынув** протрезвление | протверезіння; *ср.* айынма

**айыныкъ** 1. бодрствующий | який не спить, пильнує; **къоркъунчлы тыш корьгендже** ~ **олгъанынъ яхшы** *посл.* чем видеть кошмарные сны, лучше тебе не спать (бодрствовать) | як бачити

## айыныкълыкъ

страшні снѣ, краще тобѣ не спати; 2. трезвый | тверезий ◊ ~та наяву | наяву, увѣч, уяв

**айыныкълыкъ** 1. бдительность | пильність; 2. трезвость | тверезість

**айып (айыбы)** 1. стыд; позор, срам; зазорный, постыдный, достойный осуждения; срамной; стыдно | сором, соромота, страм, страмовисько, страмовище; ганьба; негожий, ганебный, брутальный, вартий осуду; соромітний, сороміцький, страмний; соромно, негоже; ~ иш постыдное дело | ганебна справа; ~лар олсун! позор тебе, постыдись | ганьба, посоромся ср. утан да арлан; ~ дегиль не стыдно, не зазорно | не соромно, не негоже; ~тыр стыдно, нехорошо | соромно, негоже; сизге ~(тыр) позор вам | ганьба вам; айтмасы ~ стыдно сказать; простите за нескромность, что скажу | сором сказати; пробачте, що скажу; сорамасы айып олмасын, къач яшындасынъыз? простите за нескромный вопрос, сколько вам лет? прошу прощения, сколько вам лет? | пробачте за нескромне запитання, скільки вам років?; ~бы ёкъ ничего зазорного, пусть | нічого соромитися, не соромтеся, нехай; 2. недостаток, дефект, изъян | недолік, вада, хиба, дефект; апай ишини де мен япам, онынъ ~ы ёкъ ничего зазорного нет в том, что я делаю и женскую работу | нічого ганебного в тому немає, що я роблю й жіночу роботу; ~ сѣз постыдное, неприличное слово, ругательство | непристойне, брутальне, безсоромне, сороміцьке

слово, лайка; ~ ерлер срамные места | голизна, сором, соромітні місця; 3. диал. вина, провинность, проступок | вина, провинна, ганебный вчинок; озъ ~ыны орытмек скрыть собственный нехороший проступок | приховати свій ганебный вчинок; см. къабаат; ◊ ~ этменъиз простите | пробачте, вибачте ср. афу этинъиз, багъышланъыз

**айыпламакъ** 1. диал. стыдить | соромити, картати см. утандырмакъ; 2. судить, осуждать | судити, засуджувати ср. иш кесмек

**Айыр** Айр – род мурз, имевших владения у Перекопа и на северо-востоке от Акъмесджита | Айр – рід мурз, що мали володіння поблизу Перекопу й на північному сході від Акмесджита

**айыргъыч** делитель | розподілювач, розподільник; эджалар ~ы лингв. слогоделитель | складоподільник

**айырды** отдельно; отдельный | окремо; окремый; ~ этмек различать | розрізняти; ср. айры, айырмакъ

**айырлы** представитель рода Айыр | представник роду Айр

**айырма** разделение | поділ, розділ, відокремлення, відділення; ср. айырув, болув, больме

**айырмакъ** 1. отделять, отнимать | віділяти, відокремлювати, відлучати; терек кевдесини къабугъындан ~ отделить кору от ствола | відокремлювати кору від стовбура; 2. разделять, разъединять, разлучать | розділяти, роз'єднувати, розлучати; достларны бири-биринден ~ разлучать друзей | рузлучати друзів; 3. различать | розрізняти, відрізі-

няти *ср.* **айырды этмек**; **яхшыны ямандан** ~ отличать хорошее от плохого | відрізняти хороше від поганого; 4. выделять; **айырып чыкъармакъ** выделять | виділяти; 5. обособлять | відособляти, відокремлювати; 6. отрывать, прерывать | відривати; **козюни ёлдан айырмайып бакъмакъ** смотреть, не отрывая глаз от дороги | дивитися, не відриваючи очей від шляху; 7. разводить | розривати шлюб

**айыртмакъ** *понуд.* от айырмакъ  
**айырттырмакъ** *понуд.* от айыртмакъ

**айырув** разделение | поділ, розділ, відокремлення, відділення; *ср.* **айырма, болюв, больме**

**айырылгъан** отделившийся, выделяемый | відокремлений, відділений, виділений ♦ ~ **сёз лингв.** определяемое слово | означуване слово

**айырылма** 1. отделение, обособление | відокремлення, відосібнення; 2. *см.* **айырылма**; *ср.* **айырылув**

**айырылмакъ** отделяться, обособляться, изолироваться, уединяться | відокремлюватися, відособлятися, ізольоватися, усамітнюватися; **айырылып турмакъ** а) быть на виду | виднітися, виділятися, бути помітним на загальному тлі; б) быть в особом, видном положении | бути в особливому, привілейованому становищі

**айырылув** отделение, обособление | відокремлення, відособлення; *ср.* **айырылма**

**айырылыкъ** обособление, обособленность | відокремлення, відокремленість, відособлення, відособленість; **миллий** ~ нацио-

нальная обособленность | національна відособленість

**айырылышмакъ** *см.* **айрылышмакъ**

**айырыджы** *лингв.* определение | означення; **айырыджы замир** выделительное местоимение | видільний займенник; **айырыджы сёз** определяющее слово | слово-означення; **умумийлештириджи замир** обобщительное местоимение | узагальнювальний займенник; **умумийлештириджи-айырыджы замир** обобщительно-выделительное местоимение | узагальнювально-видільний займенник

**айя**<sup>1</sup> коршун | шуліка, коршак; **Айя буруны** *геогр.* мыс Айя | мис Айя

**айя**<sup>2</sup>: **айя-ай** баю-бай, баю-баюшки | люлі-люлі; ~ **этмек дет.** спать | спатки; ~ **эт, балам!** спи, моё дитё | спи, моя дитино

**айя**<sup>3</sup> святая (*в составе геогр. названий греческого происхождения*) | святая (*у складі геогр. назв грецького походження*) **Айя-Анастасия** **яйласы** яйла Айя-Анастасия (святой Анастасии) | яйла Айя-Анастасія (святої Анастасії); *см.* **ай**<sup>3</sup>

**ака(й)** *диал.* брат (старший) | брат (старший); *см.* **агъа**

**академик** (-ги) академик | академик; **Илимлер академиясынынъ** ~**й** академик, действительный член Академии наук | академик, дійсний член Академії наук

**академік** академический; академичный | академічний; **академік театр** академический театр | академічний театр

**академия** академия | академія; **кой хозяйствосы** ~**сы** сельскохо-

## акация

зьяйственная академия | сільськогосподарська академія

**акация** *см.* эскемчек

**аквамарин** аквамарин; аквамариновый | аквамарин; аквамариновий

**акварель** акварель | акварель

**акварельджи** акварелист | акварелист

**аквариум** аквариум | акваріум

**акведук** акведук | акведук

**акем** судья, арбитр | суддя, арбітр

**акиде** леденец | льодяник, леденець; **акиде шекери** леденцы | льодяники, леденці

**акик** 1. *мин.* агат | агат; **къырмазы** ~ сердолик | сердолік; 2. *поэз.* красное вино | червоне вино

**аким** правитель; правящий, господствующий | правитель; правлячий, панующий

**акимдар** властелин | володар, владар, державець, господар; *ср.* **акимдар**, **малик**, **падиша**, **чар**, **шах**

**акимьет** верховная власть; господство, владычество | верховна влада; панування, володарювання; **акимьетнинъ тамлыгы** полнота власти | повнота влади

**акис** (акси) 1. обратный, противоположный | зворотний, протилежный, супротивный; ~ **алда** иначе, в противном случае | інакше, у противному разі; ~ **догърулышта / ёнелиште** в противоположном направлении | у протилежному напрямку; ~ **и** противоположность чего | протилежність чого; ~ **и уджюм** контратака | контратака; 2. отражение | відображення, віддзеркалення; **айнынъ сувда** ~ **и** отражение луны в воде | відображення місяця у воді; 3. отзвук | відзвук, від-

гук, відгомін; ~ **сада эхо** | луна; *см.* **акисседа**; *ср.* **акс**

**акисинкъыляпчы** контрреволюционер | контрреволюціонер

**акислик** противоположность | протилежність

**акиссада** *см.* **акисседа**

**акисседа** отзвук, эхо | відзвук, відгук, відгомін, луна; **орман** ~ **сы** лесное эхо | лісова луна

**аккомодация** аккомодация | акомодация

**аккомпанемент** аккомпанемент | акомпанемент

**аккопанементлемек** аккомпанировать | акомпанувати

**аккомпанементчи** аккомпаниатор | акомпаніатор

**аккорд** *муз.* аккорд; аккордный | акорд; акордный

**аккордеон** аккордеон | акордеон

**аккредитив** *фин.* аккредитив | акредитив

**аккредитирлемек** аккредитировать | акредитувати

**аккредитирленген** аккредитированный | акредитований

**аккумуляирлемек** аккумуляировать | акумулювати

**аккумулятор** аккумулятор; аккумуляторный | акумулятор; акумуляторный

**акр** акр | акр

**акробат** акробат | акробат

**акробатик** акробатический | акробатичный

**акробатика** акробатика | акробатика

**акрополь** акрополь | акрополь

**акс**: ~ **олмакъ** отражаться | відбиватися, віддзеркалюватися, відлунювати; ~ **этмек** отражать | відбивати, віддзеркалювати, відображати, відбивати луною; *ср.* **акис**

**акселератор** *тех.* акселератор | акселератор

**аксине, аксиндже** а) наоборот | на-  
впаки; б) напротив | навпроти,  
супроти; *ср* **бильакис, къайтам**

**аксиома** аксиома | аксіома

**акт** акт | акт; **террористик** ~ терро-  
ристический акт | террористич-  
ний акт; ~**лар залы** актовый зал  
| актовий зал, актова зала

**актёр** актёр; актёрский | актер; ак-  
торський; **бели** ~ известный ак-  
тёр | відомий актер

**актёрлыкъ** актёрство | акторство; ~  
**япмакъ** актёрствовать | актору-  
вати, акторствувати

**актив** *фин.* актив | актив

**актиний** *хим.* актиний | актиній

**актиния** *зоол.* актиния | актинія

**актриса** актриса | актриса

**актуаль** актуальный | актуальный;  
~ **меселе** актуальный вопрос | ак-  
туальне питання

**акула** *зоол.* акула; акулий | акула;  
акулячий

**акустикъ** акустический | акустичний  
**акустика** акустика | акустика

**акушер** акушер | акушер; *ср.* **эба-  
най, эбе**

**акушерлик** акушерство; акушер-  
ский | акушерство; акушер-  
ський; ~ **курслары** акушерские  
курсы | акушерські курси

**акцент** акцент | акцент

**акцентлемек** акцентировать | ак-  
центувати

**акцепт** *торг.* акцепт | акцепт

**акциз** акциз | акциз

**акционер** акционер; акционерный  
| акціонер; акціонерний

**акция** акция | акція

**акъ<sup>1</sup>** 1. белый | білий; ~ **къая** белая  
скала | біла скеля; ~ **мантар** *бот.*  
белый гриб | білий гриб; ~ **терек**  
*см.* **акътерек**; ~ **тильки** *см.* **акъ-**

**тильки**; ~ **юшан** *см.* **акъюшан**; ~  
**дут** тутовник белый | біла шовко-  
виця; 2. седина | сивий; ~ **сакъал**  
белая, седая борода; седоборо-  
дый; почтенный | біла, сива боро-  
да; сивобородий; шанований; 3.  
*мед.* бельмо | більмо; **козюни** ~  
**баскъан** на глазу образовалось  
бельмо | на оці утворилося біль-  
мо; 4. белок | білок; **ймырта-  
нынъ** ~ы белок яйца | білок яйця;  
**козьнинъ** ~ы белок глаза | білок  
ока; 5. счастливый | щасливий;  
**акъ ёл** счастливого пути | щасли-  
вої дороги; в добрый час *ср.* **огъ-  
урлы ёллар олсун**; *ср.* **безз**

**акъ<sup>2</sup>** (акъкъы) 1. истина, правда |  
істина, правда; ~ **ёлу** путь прав-  
ды, справедливости | шлях  
правди, справедливості; ~**къы**  
**керекмей, яхшы** адам надо дать  
должное, хороший человек | слід  
визнати, він хороша людина; 2.  
справедливый, истинный; все-  
вышний | справедливий, істин-  
ний; всевишній; ~ **тааля** истин-  
ный бог | істинний бог

**акъ<sup>3</sup>** (акъкъы) 1. плата, оплата (*за  
работу*); причитающееся; стои-  
мость | платня, оплата, винагоро-  
да; належне; вартість; ~ **бермек**  
отдавать должное | віддавати на-  
лежне; ~**къы** стоимость чего |  
вартість чого; **иш** ~**къы** зарабо-  
ток, оклад | заробіток, заробітна  
плата, платня; **мен ондан** ~**къым-  
ны алдым** я отомстил, отплатил  
ему, я с ним рассчитался | я йому  
помстився, я з ним розрахувався  
(віддав належне); ~**къындан**  
**кельмек** отомстить, дать отпо-  
ведь | помститися, дати відсіч; 2.  
доля, часть | частка, пайка

**акъ<sup>4</sup>** (акъкъы) *сл. имя* относитель-  
но | стосовно, відносно, щодо; **бу**

~та по этому поводу | з цього приводу, щодо цього; **акъкъы-нъызда** о вас | про вас  
**акъ**<sup>5</sup> *уст.* юг | південь; *см.* дженюп  
**акъа** *диал.* 1. брат, дядя, старший мужчина | старший брат, дядько, старший чоловік 2. уважаемый, господин, дядя (*обращение к старшему по возрасту мужчине*) | шановний, пане, дядьку (*звертання до старшого чоловіка*); *см.* агъа, дайы, эмдже  
**акъай** взрослый человек, мужчина; дядя (*при обращении*); муж | дорослий чоловік, дядько; чоловік, подружжя; шай, ~, шай так, браток, так | так, чоловіче, так; ~гъа **чыкъмакъ** выходит замуж | виходити заміж; ~ындан **айрылмакъ** развестись с мужем | розлучатися, розводитися з чоловіком; *см.* рефикъ, ходжа, эр  
**акъай-апай** супружеская пара; муж и жена | подружжя, чоловік і жінка  
**акъайланма** *гл. имя от акъайланмакъ*; *см.* акъайланув  
**акъайланмакъ** бравировать; петушиться, хорохориться | бравувати, хизуватися; кокошиться, бундючиться, пиндючиться  
**акъайланув** *гл. имя от акъайланмакъ*; *см.* акъайланма  
**акъайлыкъ** 1. обязанности мужчины (*главы семьи*) | становище, обов'язки чоловіка (*голови родини*); 2. мужество, храбрость, смелость | мужність, хоробрість, сміливість  
**акъайма** *гл. имя от акъаймакъ*; *см.* акъаюв  
**акъаймакъ** вылупляться (*о глазах*), выпучиваться | випинатися, витріщатися, вирячуватися, вибалушуватися

**акъайтма** *гл. имя от акъайтмакъ*; *см.* акъайтув  
**акъайтмакъ** *диал.* таращить, пьлить, пучить, выпучить | вирячувати, вилупляти, вибалашувати; *см.* агъартмакъ  
**акъайтув** *гл. имя от акъайтмакъ*; *см.* акъайтма  
**акъайджа(сына)** мужественно | мужньо, хоробро  
**акъар** проточный, текущий; сточный | який тече, біжить, пливе, плине, проточний, біжучий, плинний; стічний; ~ сувлар сточные воды | стічні води; ~ сувлар борулары сточные трубы | стічні труби; ~ голлер *геогр.* сточные озёра | стічні озера  
**акъарет** оскорбление | образа, кривда; ~ этмек оскорблять | ображати, кривдити *см.* акъаретлемек  
**акъаретлев** нанесение оскорбления | кривдження, ображання; *см.* акъаретleme  
**акъаретleme** нанесение оскорбления | кривдження, ображання; *см.* акъаретлев  
**акъаретleme** нанесение оскорбления; *см.* акъаретлев  
**акъаретлемек** оскорблять | ображати, кривдити; *см.* акъарет этмек  
**акъаюв** *гл. имя от акъаймакъ*; *см.* акъайма  
**акъбайкъуш** *зоол.* сипуха | сипуха  
**акъбалыкъ** *зоол.* белорыбица | білорыбица  
**акъбардакъ** *бот.* подснежник | пролісок, проліска, підсніжник, підсніжка, *поэз.* первоцвіт, білий ряс  
**акъд** *см.* ахит  
**акъдогъан** *см.* акътогъан  
**акъибет** исход, результат, следствие; последствие | результат, наслідок; *см.* нетидже, хуляса

**акъикъа** *этногр.* угощение по случаю рождения ребёнка | частування, почастунок, гостина з приводу народження дитини; *ср.* дернек, бешик той

**акъикъат** правда, истина | правда, истина; ~къа **якъын** близкий к истине, довольно достоверный | близький до істини, доволі достовірний; ~та на самом деле | насправді, справді, дійсно *ср.* аслында; ~тан по правде говоря | правду кажучи *ср.* керчектен; ~ында по существу, в сущности, в принципе | по суті справи, в сутності, в принципі

**акъикъатен** в самом деле, действительно | насправді, справді, дійсно; ~де **дюльбер ер** действительно красивое место | справді гарне місце

**акъикъатлы** справедливый | справедливий; ~ве **мераметли адам** справедливый и милосердный человек | справедлива й милосердна людина

**акъикъатлылыкъ** справедливость | справедливість

**акъикъатпервер** *ср.* **акъикъатчы** **акъикъатсыз** неверный, лицемерный | невірний, лицемірний, зрадливий

**акъикъатсызлыкъ** неверность, лицемерие | невірність, лицемірство, зрадливість

**акъикъатчы, акъикъатпервер** любитель правды, приверженец истины, правдолюб | правдолюб, прихильник істини

**акъикъый** истинный; подлинный, достоверный, настоящий | істинний; справжній, дійсний, достовірний; *ср.* догъру

**акъкъавакъ** *бот.* тополь белый | тополя біла

**акъкъайын** *бот.* береза | береза; ~мантары *бот.* подберёзовик | підберезовик

**акъкъу** *ср.* **акъкъуш**

**акъкъуш** *зоол.* лебедь | лебідь, *поэз.* лебідка

**акъкъында** *сл. имя о, об,* относительно | про, щодо, стосовно; *ср.* акъ<sup>4</sup>

**акълав** *гл. имя от* акъламакъ; *ср.* акълама

**акълам** 1. уклон, скат | схил, ухил; 2. *геод., ж.-д.* уклон | уклон; 2. наклонная плоскость | похила площина; 3. сток (для воды на крыше) | стік (для води на даху); *ср.* авындыкъ, мейиль

**акълама** *гл. имя от* акъламакъ; *ср.* акълав

**акъламакъ** 1. белить | білити *ср.* сыламакъ; 2. *перен.* оправдывать (в том числе трудом, работой) | виправдовувати (зокрема, працею) *ср.* одемек

**акъланмакъ** 1. быть побелённым | бути побіленим; 2. оправдаться, доказать свою правоту | виправдовуватися, довести свою правоту, істину, чесність

**акъланмакъ** 1. *диал.* быть побелённым *ср.* сыланмакъ; 2. быть оправданным, реабилитированным, прощённым | бути виправданим, реабілітованим, прощеним, вибаченим

**акълап** (-пы) дикая груша | дика груша, груша-дичка, дуля

**акълатмакъ** *понуд. от* акъламакъ

**акълашмакъ** *диал.* 1. рассчитываться | розраховуватися, розплачуватися; *ср.* эсаплашмакъ; 2. мириться | миритися; *ср.* барышмакъ, муаббетленмек

**акълий** умственный | розумовий, інтелектуальний; ~ беджерик-

**ликлер** умственные способности | розумові здібності; ~ **къабилителер** умственные возможности | інтелектуальні можливості

**акълы** правый | правий; **о** ~ он прав | він правий, має рацію; **о** ~ **дегиль** он не прав | він не правий, не має рації; ~ **чыкъмакъ** оказаться правым | виявитися правим; ~ **талаплар** справедливые требования | раціональні, законні, справедливі вимоги; ~ **джеза** справедливое наказание | справедливе покарання, заслужена кара; ~ **оларакъ талап** этем требую на законном основании | вимагаю на законній підставі

**акълыкъ** белизна | білість, білизна

**акълылыкъ** правота | правота

**акъма** *гл. имя от акъмакъ; ср. акъув*

**акъмаз** бессточный, непроточный | безстічний, непротічний; ~ **голлер** бессточные озёра | безстічні озера

**акъмакъ**<sup>1</sup> 1. течь, литься | текти, литися; 2. сочиться; протекать (*о крыше, ведре*) | сочитися; протікати (*про дах, цеберку*)

**акъмакъ**<sup>2</sup> глупый, дурень | дурний, дурень, телепень; *ср. аванакъ, акъылсыз, анъкъав, буда-ла, матюв, серсем, тентек*

**Акъмесджит** Акъмесджит, Симферополь | Акмесджит, Сімферополь

**Акъмечит** Акъмечит, Черноморское | Акмечит, Чорноморське

**акъраба** родственник, родня, родственники | родич, рідня, родичі; *ср. асаба, сой, тувгъан*

**акъран** ровня, ровесник | рівня, ровесник; *ср. тенъдеш, яшдаш*

**акъреп** (-би) 1. часовая стрелка | годинна стрілка; 2. *зоол.* скорпион | скорпіон

**Акъреп** *астр.* Скорпион | Скорпіон

**акъсав** *гл. имя от акъсамакъ; ср. акъсама*

**акъсакъ** хромоу | кульгавий; *ср. топал*

**акъсакъал** белобородый, седовласый старик; аксакал, старец, старейшина | сивобородий дід; аксакал, поважний старик, старійшина

**акъсакълав, акъсакълама** *гл. имя от акъсакъламакъ*

**акъсакъламакъ** прихрамывать, хромать | кульгати

**акъсакълыкъ** хромота | кульгавість; *ср. топаллыкъ*

**акъсама** *гл. имя от акъсамакъ; ср. акъсав*

**акъсамакъ** хромать | кульгати; *ср. топалламакъ*

**акъсохта** *бот.* ежа | грядиця; **топлангъан** ~ *бот.* ежа сборная | грядиця збірна

**акъсыз** 1. бесправный | безправний *ср. акъ-укъукъсыз*; ~ **халкъ** бесправный народ | безправний народ; 2. незаслуженный; незаслуженно | незаслужений; незаслужено, несправедливо; ~ **ерде** понапрасну | даремно, безпідставно *ср. нафиле, бейуде*

**акъсырма** *гл. имя от акъсырмакъ; ср. акъсырув*

**акъсырмакъ** чихать | чхати, чихати, пчихати

**акъсыртыджы** вызывающий чихание | який викликає чхання; ~ **газ** чихательный газ | чхальний, чихальний газ

**акъсырув** *гл. имя от акъсырмакъ; ср. акъсырма*

**акъсырыкъ** чих | чхання, чихота, чихавиця

**акъсюек** *диал.* аристократ | біла кістка, аристократ; *ср. асылзаде*



**акътал** бот. ветла, белотал | верба  
**акътарма** гл. имя от **акътармакъ**;  
 ср. **акътарув**  
**акътармакъ**<sup>1</sup> диал. перерыть, перевернуть; искать; ворошить | перерити, перевертати, поперевертати, поперекидати; нишпорити, шукати; перегрѣбати, перегортати, перегортувати; ср. **къдырмакъ**, **акътар-тѣнтер этмек**  
**акътармакъ**<sup>2</sup> диал. перегружать | перевантажувати, перенавантажувати  
**акътар-тѣнтер**: ~ **этмек** переворосить, перевернуть всё верх дном | поперекидати, поперевертати; ср. **акътармакъ**<sup>2</sup>  
**акътарув** гл. имя от **акътармакъ**;  
 ср. **акътарма**  
**акътачы** конюх, занимающийся клейменением, кастрацией лошадей | конюх, який таврує, каструє коней, кастратор  
**акътерек** бот. осина | осика  
**акътильки** зоол. песец | песецъ  
**акътогъан** орн. кречет (хищная птица из семейства соколиных) | кречет; ср. **санкъур**  
**акътыман** отмщение | помста; ~(**ыны**) **алмакъ а**) отомстить | помститися; б) припомнить | нагадати; ср. **очь**, **кин**  
**акъув** гл. имя от **акъмакъ**<sup>1</sup>; ср. **акъма**  
**акъ-укъукъ** право; права | право; права; ~ **къоруйджысы** правозащитник | правозахисник  
**акъ-укъукъсыз** бесправный | безправный; ср. **акъсыз**  
**акъча** 1. деньги | гроші; ~ **кисеси** *уст.* кошелёк; **кисет** | гаманецъ, гаман, калитка; **кисет**; ~ **кесмек** чеканить монету | карбувати гроші; **уфакъ** ~ мелочь | дрібні

гроші; ~ **бозмакъ** разменять деньги | розмінювати гроші; ~ **этмез** ни гроша не стоит, не имеющий никакой ценности | нічого не вартий, не вартий ні копійки;  
 2. *ист.* мелкая серебряная монета в Крыму | дрібна срібна монета в Криму; ср. **пара**, **пул**  
**акъчаагъач** бот. клён | клен  
**акъчам** бот. пихта | ялиця  
**акъчапервер** безумно любящий деньги | охочий до грошей, помішаний на грошах  
**акъчасыз** без денег | без грошей  
**акъчасызлыкъ** безденежье | безгрошів'я  
**акъчачыкъ** *кул.* ушки (*квадратиками*) | вид локшины, варяничка (*розкачане тісто, нарізане великими квадратами*)  
**акъче** *ист.* название мелкой монеты | назва дрібної монети; ср. **акъча**  
**акъчиллешмек**, **акъчыллашмакъ** белеть, становится беловатым | біліти, ставати білуватим  
**акъчиль**, диал. **акъчыл** беловатый, белёсый, слегка белый | білуватий, білястий, білявий; ~ **сары** кремовый | кремовий  
**акъчыл** диал., см. **акъчиль**  
**акъчыллашмакъ** диал., см. **акъчиллешмек**  
**акъджигер** *анат.* лёгкое, легкие | легеня, легені; ~ **хасталыгъы** лёгочное заболевание | легенева хвороба; ~ **янгысы** воспаление лёгких | запалення легень; ~ **хастасы** лёгочный больной | легеневий хворий, хворий на легені  
**акъшам** 1. а) вечер | вечір; ~**гъа таба** под вечер, ближе к вечеру | під вечір; ~**гъа якъын** к вечеру | під вечір; ~**лары** по вечерам | вечерами; ~ **башындан** с вечера | з

## акъшамки

вечора; ~ **къаранлыгы** вечерняя темнота | вечерняя темнота, сутінки, присмерк, сутінь, смерк; ~ **мектеби** вечерняя школа | вечерняя школа; ~ **олды** настал вечер | настав вечер; ~ **олды дер экеч** как только стало вечереть | як тільки стало вечеріти; ~ **олып башламакъ** вечереть | стало вечеріти; ~ **устю** под вечер | під вечір, надвечір; **бутюн** ~ весь вечер | цілий вечір; б) вечером, вечерком | увечорі; в) вечерний | вечерній; 2. общественное собрание в вечернее время, вечер | вечір, громадський захід у вечерній час; **эдебий** ~ литературный вечер | літературний вечір

**акъшамки** вечерний | вечерній; ~ **мектеп** вечерняя школа | вечерняя школа

**акъшамлыкъ** 1. ужин | вечеря; ~ **аш** ужин | вечеря; ~ **ашамакъ** ужинать | вечеряти; 2. то, что предназначено на ужин, для ужина | назначений, приготований на вечерю, для вечері

**акъшамсефа** *бот.* ночная красавица | нічна красуня

**Акъшеикъ**, **Акъшеих** Ак-Шейх, Ак-Шейх, Раздольное | Ак-Шейх, Ак-Шейх, Роздольне

**акъшыкъ** (-гы) крик ястреба | голос, крик яструба; **узакъта къыргъыйнынъ** ~ы эшитиле эди издали слышался крик ястреба | здалеку було чутно голос яструба

**акъшымакъ** кричать (*о ястребе*) | кричати (*про яструба*)

**акъыз межд.** послушай; женщина, девушка (*обращение к жене, дочери, младшей сестре, младшей женщине*) | послухай-но; жінко, доню, дочко, сестро, пані, пан-

ночко (*звертання до жінки, дочки, молодшої сестри, молодшої за віком жінки*)

**акъызма** *гл. имя от акъызмакъ;*  
*ср. акъызув*

**акъызмакъ** лить | лити, точити, наточити, наливати, зливати

**акъызув** *гл. имя от акъызмакъ;*  
*ср. акъызма*

**акъыл** (акълы) 1. ум, разум, рассудок | розум, глузд, ум; ~ **нен** с умом, разумно | розумно, з глуздом; **озь** ~ **ынен** своим собственным умом | своїм власним розумом; ~ **дан азмакъ** лишиться рассудка; выжить из ума | втратити глузд, вижити з розуму, здуріти; ~ **ыны алмакъ** лишиться разума | позбавити розуму, глузду, відібрати розум; **не бар онынъ** ~ **ында?** что у него на уме? | що в нього на думці?; ~ **ынъ ериндеми?** в уме ли ты? | чи ти в своєму глузді? чи ти в своєму розумі?; ~ **ы етмек** постигать, разуместь, понимать, осознать, догадываться | доходити розумом, розуміти, усвідомлювати, здогадуватися; **афу сорамагъа** ~ **ынынъ уджунда биле ёкъ** он и не думает извиниться | у нього й на думці немає вибачатися; ~ **ы кельмек** поумнеть, стать умным | розумнішати, ставати розумним; ~ **ыма кельди** мне пришло в голову; меня осенила мысль | мені прийшло в голову, мені спало на думку; **мында чокъ** ~ **керекмей** здесь большого ума не надо | тут багато розуму не треба; ~ **къоймакъ** проучить | провчити; ~ **лары къоюрса, анъларлар** станут умнее (повзрослеют) – поймут | помудрішають – зрозуміють; ~ **огретмек**

поучать, наставлять на ум, учить уму-разуму | повчати, напучувати, навчати уму-розуму (добрѹ і розуму), наставляти на добрий розум; **~ыны ойнатмакъ** / **~дан таймакъ** тронуться, свихнуться, сойти с ума, спятить | з'іхати з глузду, звихнутися, помішатися, зсунутися (спасити) з розуму, позбутися розуму, зваріювати, звар'ювати, зваріятіти, збожеволіти; **~ танышмакъ** советоваться | радитися, обмінюватися думками; **~ыны башына топламакъ** образумиться | стямитися, зібратися з думками; **~гъа ята** разумно; логично | разумно, розсудливо, раціонально, мати сенс; **~гъа яткъан фикир** разумная мысль | разумна думка; **~гъа ятмай** не укладывається в голову | не укладається в голову; 2. память | пам'ять; **~дан** мысленно | в думці, в пам'яті, про себе; **~ымда бар** помню | пам'ятаю; **~ымда ёкъ** не помню | не пам'ятаю; **~ына кельмек** приходит на ум | спадає на думку, приходиться на пам'ять, згадувати; **~гъа кетирмек** вспоминать | згадувати; **~гъа кетириджи суаль** наводящий вопрос | навідне запитання; **~ынгда къалгъаны киби икяе эт** расскажи по памяти | розкажи по пам'яті; **~ына къоймакъ** а) надумать, задумать | надумати, задумати, замислити; б) напомним | нагадати; **~ында саймакъ** считать в уме | рахувати про себе; **~дан чыкъ(ар)макъ** забыть | забувати *ср. унутмакъ*; **~ына тышмек** вспомнить | згадувати; 3. мудрость | мудрість, розсудливість; **~ дерьясы** бездна муд-

рости, кладезь мудрости | бездна мудрості, кладезь (джерело) премудрості; **~ тиши анат.** зуб мудрости | зуб мудрості; *ср. зеин, зека, хафиза, эс*

**акъыллане** разумно, благоразумно | разумно, розсудливо, раціонально

**акъыл-балигъ** зрелый | зрілий, свідомий, який дійшов розуму, досяг мудрості; **~ олмакъ** стать взрослым, повзрослеть | стати дорослим, дійти розуму, досягти мудрості; **~балигъ олгъан** достигший зрелого возраста | дорослий, свідомий, який дійшов розуму, мудрий; *ср. етишкен, кемалына еткен, къувамына кельген (еткен)*

**акъыл-балигълик** зрелость, совершеннолетие | зрілість, свідомість, повноліття

**акъылдане** умный, умница, мудрый, премудрый; умник | розумний, тямущий, тямучий, тямовитий, тямкуватий, мудрий, премудрий; розумник, розумака, розумаха, мудрагель, мудрагеля, мудрій

**акъыл-идракъ** понятливость, смышленность | кмітливість, тямущість, тямучість, тямкість, тямовитість, тяма, розсудливість

**акъыл-идракълы** понятливый, смышленный | кмітливий, тямущий, тямучий, тямовитий, тямкуватий

**акъыллы** умный, рассудительный, понятливый, смышлённый, мудрый | розумний, розсудливий, тямущий, мудрий; **пек** ~ премудрый | дуже розумний, мудрий, премудрий; *ср. икметли*

## акъыллыджа(сына)

**акъыллыджа(сына)** разумно | разумно, мудро

**акъылсыз** глупый, безголовый, безмозглый, несообразительный | нерозумний, безголовий, безмізкий, нетяма

**акъылсызджа(сына)** глупо, по-глупому | нерозумно, по-дурному  
**акъылсызлыкъ** глупость; безумие | дурість; безумство, безумність, божевілля

**акъыл-фикир** ум-разум | ум-розум  
**акъылындже** по своему разумению | на свій розсуд

**акъым** 1. ток, поток, течение | струм, потік, струміль, течія; ~**бою** по течению | за течією; ~**гъа къаршы** против течения | проти течії; **электрик** ~ электрический ток | електричний струм; **ава ~ы** воздушный поток | повітряний потік; 2. сток | стік; *ср.* **джерьян**  
**акъын** 1. *см.* **акъынты**; 2. лавина | лавина

**акъынтын** течение, быстрина, стрежень | течія, бистрина, бистрінь, бистря, стрижень; **денъиз ~лары** морские течения | морські (океанські) течії; **гурь** ~ бурное течение | бурхлива течія; **сув асты** **акъынтысы** подводное течение | підводна течія

**акъынтылы** 1. *см.* **ялдамалы**; 2. имеющий течение, с течением | який має течію, з течією

**акъырын** тихий, медленный; тихо, медленно | тихий, повільний, поступовий; тихо, повільно, поступово; ~-~ тихо, медленно | тихо, повільно; ~-~ **сув акъа** тихо (медленно) течет вода | тихо (повільно) тече (плине) вода; *ср.* **агъыр-агъыр, яваш**

**акъырмакъ** *диал.* лить, проливать | лити, проливати; *см.* **акъызмакъ**

**акъыджы** *физ.* текущий | рідкий, плинний, який тече

**акъюшан** *бот.* полынь морская | полин морський

**Акъяр** Акъяр, Севастополь | Ак'яр, Севастополь

**ал**<sup>1</sup> 1. положение | становище; **орта ~лы** середняк; зажиточный | середняк; заможний, маєтний; 2. состояние; самочувствие | стан; **алыны сорамакъ** справляться (*спрашивать*) о здоровье | розпитувати про здоров'я, цікавитися самопочуттям; **алла демеге биле ~ым ёкъ** нет силы даже рукой пошевелинуть | у мене немає сил навіть звернутися до бога; **буз ~ына кетирмек** превратить в лёд | перетворити на лід; 3. случай | випадок, пригода; **бойле бир ~гъа огърадым** со мной случился такой случай | зі мною сталася така пригода; **биринджи** ~да в первом случае | у першому випадку; **эр** ~да во всяком случае, всё же | на всяк випадок, усе-таки; 4. *лингв.* обстоятельство | обставина; **вакъыт ~ы** обстоятельство времени | обставина часу; **ер ~ы** обстоятельство места | обставина місця; **макъсат ~ы** обстоятельство цели | обставина мети; **микъдар ве дедедже** ~ы обстоятельство меры и степени | обставина міри і ступеня; **себеп** ~ы обстоятельство причины | обставина причини; **тарз** ~ы обстоятельство образа действия | обставина способу дії; 5. *уст.* падеж | відмінок *см.* **келиш** ◊ **вай ~ынъызгъа** горе вам | горе вам; *ср.* **ал-эвал, ахвал, вазиет, эвал**

**ал**<sup>2</sup> 1. алый, румяный | червоний, рум'яний; ~ **янакъ** румяные щёки, с румяными щеками | ру-

м'яні щоки, рум'янощокій; ~ **байракъ** алыі флаг | червоний прапор; ~ **корьдим** я увидел алое (*дет. игра*) | я побачив червоне (*дит. гра*). 2. гнедой (*масть*) | гнідий (*масть*); ~ **тору** рыжий, мухортый | гнідий з рудими (жовтуватими) підпалинами

**ал**<sup>3</sup> *см.* ала<sup>1</sup>

**ала**<sup>1</sup> пестрый, пегий, пятнистый, полосатый | строкатий, поплямований, рябий, перістий, красивый, смугастий; ~ **балыкъ** *см.* алабалыкъ; ~ **дельфин** *см.* аладельфин; ~ **кийик** *см.* алакийик; ~ **кьаргъа** *см.* алакьаргъа

**ала**<sup>2</sup> *см.* алапче

**алабалыкъ** *ихт.* окунь | окунь *ср.* леврек

**алабей** *ист.* алабей – предводитель сипахи в пределах санджака | алабей – начальник сипахи в межах санджаку

**алабота** *бот.* лебеда | лобода

**ал-азырда** в настоящее время | тепер, зараз

**аладельфин** белуха | білуха

**алай**<sup>1</sup> толпа, собрание, скопление, скопище (*зрителей*) | натовп, юрба, юрма (*глядачів*)

**алай**<sup>2</sup> *диал.* все | усі; ~**ымыз чынълаштыкъ** все мы пели чины (*частушки*) | усі ми співали чини (*частушки*); *см.* эписи

**алай**<sup>3</sup> *песен. рефрен* | *пiсен. рефрен*

**алакийик** лань | лань, козуля

**алакьаргъа** ракша, сизоворонка | ракша, сиворакша, сивоворонка

**алакъ-булакъ** *см.* алах-булах

**аламан, алеман, алман** *уст.* немец; немецкий | німець; німецький

**аламач** нечто пестрое | щось строкате; **ешиль тюс** ~~~ **тогъайлар** яркие, пестрые зеленые луга | яскраві, строкаті зелені луки

**алан**<sup>1</sup> 1. поляна | галявина; **орман** ~ы лесная поляна | лісова галявина; 2. сфера, поприще, поле деятельности | сфера, поле, ділянка, галузь, поприще, нива, поле діяльності *ср.* саа

**алан**<sup>2</sup>, **ас** *ист.* алан | алан

**алан**<sup>3</sup> *диал.* покупатель | покупець; *см.* муштери

**аланчыкъ** полянка | галявинка

**алапче, ала** тѣтя (*сестра отца*) | тітка (*по батькові*)

**алат**<sup>1</sup> *бот.* сорт груш | сорт груш

**алат**<sup>2</sup> *см.* алет

**алат**<sup>3</sup> *мн. от* ал<sup>1</sup>; **базы** ~та в некоторых случаях, при некоторых обстоятельствах | в деяких випадках, за деяких обставин

**алат**<sup>4</sup> (-ты) трос, канат | трос, канат; ~ **чекме спорт.** перетягивание каната | перетягання каната

**алат**<sup>5</sup> *диал.* достаток, изобилие | достаток, велика кількість

**алатлы** 1. грузный, тяжелый (*о человеке*) | дебелий, важкий, товстий, кремезний; 2. солидный | солідний; ~ **кьырджыман** солидный человек средних лет | солідна людина середніх років; 3. *диал.* зажиточный | заможный, маєтний

**алафранка** 1. на европейский лад, по-европейски | по-европейському; 2. европейский, западный; ~ **емеклер** европейская кухня | європейська кухня; *ср.* **авропалы**

**алах-булах, алакь-булакъ** мутный, тусклый, затуманенный | каламутний, тьмянний, затуманений

**ал-ахвал** *см.* ал-эвал

**алач** мастер по обработке хлопка-сырца | майстер, що обробляє бавовну-сирець

## алачыкъ

**алачыкъ** *диал.* шалаш, укрытие | куринь; *см.* чалаш

**аладжа** пёстрый; пегий | строка-тий; рябий, перістий, красий *ср.* аллы-гулли; ~ **чибинджи къуш** *зоол.* мухоловка-пеструшка | мухоловка ряба; 3. вид пестрой ткани | вид строкатої тканини (*з яскравими короткими поздовжніми смугами, що чергуються, утворюючи симетричні ромби*);

**Шам** ~ аладжа из Сирии (Дамаска) | аладжа із Сирії (Дамаска)

**аладжа-буладжа** очень пёстрый, кричащий (*о расцветке*) | дуже строкатий, яскравий

**аладжакъ** (-гъы) долг (*который надлежит получить*) | борг (*який належить отримати*); **меним ондан ~ым бар** он мне должен, мне с него причитається | він мені винен, я маю з нього отримати борг; ~**ынъ олсун** за мной не пропадет; я перед тобой в долгу не останусь | за мною не пропаде; з мене тобі належить; *ср.* борч

**алаша**<sup>1</sup> мерин, конь | кінь; *ср.* ай-гъыр, ат, бейгир, малий

**алаша**<sup>2</sup> *уст.* низкий | низький

**албав** солоноватый, горький, горьковатый (*о воде*) | солонуватий, гіркий, гіркуватий (*про воду*); ~ **сув** жёсткая вода | тверда вода

**албасты** родильная горячка | пологова гарячка

**албу исе** между тем как, тогда как | тоді як, хоча

**албуки** *см.* албу исе

**алгебра** алгебра; алгебраический | алгебра, алгебраїчний; ~ **мусавийлемеси** алгебраическое уравнение | алгебраїчне рівняння; ~ **джемиси** алгебраическая сумма | алгебраїчна сума

**алгоритм** алгоритм | алгоритм

**алгъаламакъ** брать, получать (*многократно*) | брати, отримувати, одержувати (*багаторазово*)

**алгъы** 1. *см.* айлыкъ; 2. восприятие | сприйняття *ср.* идракъ

**алгъыш** 1. одобрение, благословение, похвала, хвала; ~**лар айтмакъ** говорить слова одобрения; ~ **этмек** *см.* алгъышламакъ; ~ **алмакъ** *см.* алгъышланмакъ; 2. здравница, приветствие; 3. аплодисменты | аплодисменти, оплески; **шиддетли** ~**лар** бурные аплодисменты, овация | бурхливі оплески, овація; ~ **туфаны** бурная овация | бурхлива овація  
**алгъышлав**, **алгъышлама** *гл. имя от* алгъышламакъ

**алгъышламакъ** 1. одобрять, благословлять, хвалить; 2. приветствовать

**алгъышланмакъ** *возвр.-страд. от* алгъышламакъ

**алд** перед, передняя часть | перед, передня частина; ~**да** впереди | попереду; ~**дан** спереди | спереду; ~**ы** передняя часть чего | перед чего; ~**ымдаки** находящийся впереди меня | попередній щодо мене; ~**ымыздаки** находящийся впереди нас, предстоящий нам | попередній щодо нас; ~**ында** впереди чего; *ср.* ог

**алдав** обман | обман, обманювання, оманювання, обдурювання, ошукання; ~ **ёлунен** обманным путём | обманним (оманним) шляхом, обманом, шляхом ошукання; *ср.* алдама

**алдав-сылтав** обман и ухищрения | обман і хитрощі, омана й ошукання; ~**нен акъчаларны ала** берет деньги обманом и ухищре-

ниями | бере гроші обманом і хитрощами

**алдама** обман | обман, обманювання, оманювання, обдурювання, ошукання; *ср.* **алдав**

**алдамакъ** *диал.* 1. обманювати | обманювати, обдурювати, оманювати, ошукувати; 2. соблазнять | підманювати, спокушати, зваблювати, знадживати, зводити; *см.* **алдатмакъ**

**алданмакъ** 1. обманюватися | обманюватися; 2. быть соблазнённым | бути спокушеним, звабленим, знадженним, зведеним

**алдатмакъ** 1. обманювати | обманювати, обдурювати, оманювати, ошукувати; 2. соблазнять | підманути, підманити, спокусити, звабити, знадити, звести; *ср.* **доландырмакъ, фалламакъ**

**алдатыджы** 1. обманщик, плут | обманщик, ошуканець, шахрай, дурисвіт, хараман; 2. соблазнитель, соблазнительница | спокусник, звідник, спокусниця, звідниця

**алдаки** передний | передній

**алдын** 1. прежде, раньше; перед кем, перед чем; прежде всего | раніше; передусім **ондан** ~ а) перед ним; раньше него | перед ним, раніше за нього; **юкъудан** ~ перед сном | перед сном; б) перед этим | перед цим; ~ **олгъан вакъиа** случай, происшедший раньше | випадок, що стався раніше; 2. предварительно | попередньо *ср.* **башта**; 3. тому назад | тому; **учь сутка** ~ трое суток тому назад | три доби тому ◊ **алдына-артына бакъмайып къачмакъ** бежать без оглядки | утікати, не озираючись; *см.* *также* **алдындан**

**алдынгъы** *диал.* прежний, прошлый | раніший, попередній, минулий; *см.* **кечкен, кемиш, мазы**  
**алдындаки** передний, находящийся впереди чего | передній, який знаходиться попереду чого

**алдындан** 1. спереди | спереду; 2. раньше | раніше; 3. заранее, заблаговременно | заздалегідь, завчасно; ~ **айтмакъ** предупредить | попередити, сказати завчасно; ~ **бийдирмек** заранее сообщать, оповещать | повідомляти, сповіщати заздалегідь; **джиезни** ~ **азырламакъ** готовить приданое заранее | готувати придане, заздалегідь готувати віно; *ср.* **алдын, огюнден, эвельден**

**алдырма** *гл. имя от алдырмакъ;* *ср.* **алдырув**

**алдырмакъ** 1. заставить брать | змушувати брати; 2. понять, разобратся | розуміти, розбиратися; 3. отчитать, отругать | вичитувати, шпетити, вибештувати, вибанітувати; **якъшы этип алдырды** хорошо отчитал, как следует отругал | він добре відчитав, вилаяв; *ср.* **алыкътырмакъ**

**алдырув** *гл. имя от алдырмакъ;* *ср.* **алдырма**

**але, аля** *усил. част.:* ~ даа а) всё ещё | усе ще; ~ даа **кельмей** его всё ещё нет, он всё ещё не пришёл | його усе ще немає, він і досі не прийшов; б) только | тільки

**алеатико** *бот.* алеатико (*сорт винограда*) | алеатико (*сорт винограду*)

**алебастр** *стр.* алебастр; алебастровый | алебастр; алебастровий; *см.* **къаймакъташ**

**алев** пламя | полум'я; ~ **машнасы** воен. огнемёт | вогнемет; *ср.* **ялын**

**алевие** *см.* алевке

**алевке** *зоол.* медуза | медуза; *ср.* джылавукъ

**алевлендирмек** воспламенять, зажечь | запалювати, підпалювати

**алевленме** *гл. имя от* алевлендирмек; *ср.* алевленюв

**алевленмек** 1. воспламеняться | запалюватися, підпалюватися, спалахувати, палахкотіти *ср.* тугташмакъ; 2. пламенеть | пломеніти, полум'яніти

**алевленюв** *гл. имя от* алевлендирмек; *ср.* алевленме

**алевли** пламенный | полум'яний  
**алевъюрек** завзятый, запальный; ~ адам человек с горячим сердцем | людина з полум'яним сердцем; *ср.* атешъюрек

**алейкум** селям здравствуй, здравствуйте, мир вам (*ответ на приветствие*) | здрастуйте, добрый день, мир вам (*відповідь на привітання*); *ср.* селям алейкум

**алейх:** ~ине напротив, наоборот | напроти, навпаки; ~инде олмакъ оказывать сопротивление | виявляти спротив; *ср.* аксине

**алекет** суматоха, содом | колотнеча, безлад, содом; ~ къопармакъ / чыкъармакъ поднять содом, создать беспорядок, шум, суматоху | здійняти гвалт, колотнечу, вчинити безлад, шум, галас

**алекетли** 1. шумный, суматошный | шумний, сум'ятливий, сум'ятний, колотливий; 2. сопряжённый с трудностями | клопінтий, обтяжений труднощами

**алелем** *диал.* наверно, кажется, вероятно | мабуть, напевно, вірогідно, ймовірно; *см.* гъалиба

**алель-аджеле** поспешно, наскоро | швидко, нашвидку, поспіхом; *ср.* аджеле

**алельхусус** в особенности, особенно; особый | особливо; особый; *ср.* бильхасса

**алем**<sup>1</sup> 1. мир, вселенная | світ, все-світ *ср.* дюнъя; джиан; 2. общество, люди | суспільство, люди

**алем**<sup>2</sup> 1. полумесяц на мечети, полумесяц и звезда на шпилье (*на мечети*) | півмісяць (*на мечеті*) *ср.* айры бир; 2. герб | герб *ср.* тугъра

**алем**<sup>3</sup> *уст.* знамя, флаг | прапор; *см.* байракъ, санджакъ

**алеман** *см.* аламан

**алем-ашкяре** открыто, публично, на виду у всех, гласно | відкрито, публічно, прилюдно, привсе-людно, гласно

**алет, алат** инструмент, прибор, приспособление, снаряжение, орудие | инструмент, прилад, пристрій, спорядження, знаяр-дя; **софра** ~лери столовые приборы | столові прибори, куверти; **истисал** ~лери орудия, средства производства | знаярдя, засоби виробництва; *ср.* алят, джихаз

**алиби** алиби | алибі

**алиготе** *бот.* алиготе (*сорт винограда*) | алиготе (*сорт винограду*)

**ализарин** *хим.* ализарин; ализариновый | ализарин; ализариновый

**алий** высший | вищий; ~ акъув юрту высшее учебное заведение | вищий навчальний заклад

**алиль** убогий, увечный | убогий, покалічений, калічний, каліка; *ср.* сакъат

**алим** учёный | учений

**алиме** женщина-учёный | жінка-вчений

**алимент** алименты; алиментный | аліменти; аліментний

**алимлик** учёность; занятие ученого | ученість; заняття вченого; ~



**дереджеси** учёная степень | учёный ступи́нь

**алидженабане** великодушно, благородно | великодушно, благородно, шляхетно

**алидженап** великодушный, благородный | великодушный, благородный, шляхетный; ~ **арекет** благородный поступок | благородный, шляхетный вчинок

**алидженаплыкъ** великодушие, благородство | великодушність, благородність, шляхетність

**алкоголизм** алкоголизм | алкоголізм

**алкогб́лик** алкоголик | алкогоб́лік

**алкогоб́лік** алкогольный; алкоголический | алкогольный; алкогоб́лічний

**алкоголь** алкоголь | алкоголь

**алкъа** 1. кольцо | кильце; 2. обруч | обруч, обид *ср. къыршав*; 3. окружение (*действие*) | оточення; ~ **гъа алмакъ** взять в окружение | оточити, взяти в оточення; 3. звено (*цепи*) | ланка (*ланцюга*)

**алкъаламакъ** кольцевать | кильцювати

**алкъаланмакъ** окольцовываться | кильцюватися

**алкъалы** с кольцом; кольчатый | з кильцем; кильчастый, кильчастый; ~ **сывалчанлар** *биол.* кольчатые черви | кильчасті черви

**алла** аллах, бог, господь, божество | аллах, бог, господь, божество; ~ **акъыллар берсин** да вразумит (*кого*) аллах | хай бог пошле (*кому*) розум, хай бог напоумить (*кого*); **алла-алла** о, всевышний аллах (*при недоумении, удивлении*) | о боже, о господи (*выраз подиву*); ~ **анасы** *христ.* богоматерь, богородица | богоматір, богородиця; ~ **нынъ** **беясы** нака-

зание господне, наказание бо-  
жъе (*об озорном, непослушном  
ребѣнке*) | кара божа, кара гос-  
подня (*про бешкетливу, неслух-  
няну дитину*); ~ **беясыны бер-  
син** да покарает его аллах | нехай  
господь його покарае; ~ **берсин**  
дай бог | дай боже; ~ **биле ким ке-  
лир** бог знает, кто придѣт | бог  
знае, хто прийде; ~ **биле насыл**  
**адам о а)** бог знает, какой он че-  
ловек | бог знае, що це за люди-  
на; б) не бог весть какой он чело-  
век (*не слишком хороший*) | боз-  
на-хто, казна-хто, не бог знае  
яка людина; ~ **биле насыл ба-  
рып чыкъты** бог знает как он до-  
брался | бозна як він дістався; ~  
**биле не ерде сакълы** бог знает  
где спрятано | бозна де заховано;  
~ **бойнумны урсын** пусть бог по-  
карает меня (*клятва*) | хай бог  
мене покарае (*присяга*); ~ **ичюн**  
ради бога | ради бога; ~ **ишинъни**  
**онъ кетирсин** с богом (*пожела-  
ние удачи, успеха при начале че-  
го*) | з богом, хай бог допоможе  
успішно завершити вашу спра-  
ву; ~ **ким** бог весть кто, кто-то |  
бозна-хто; ~ **косътермесин** не  
приведи господь | не доведи гос-  
поди; ~ **къолай кетирсин** бог в  
помощь | боже поможи; ~ **корча-  
ласын** да сохранит его бог | бере-  
жи його боже; ~ **нынъ къысмет**  
**эткени олур** как бог на душу по-  
ложил | як бог на душу поклав; ~  
**оны ёлундан шашырмасын**  
пусть аллах не даст ему сбиться  
с пути | не дай боже йому збити-  
ся з пуття; ~ **рамет эйлесин** ус-  
покой (его) душу господи |  
упокій господи його душу; ~ **са-  
быр(лар) берсин** да поможет те-  
бе аллах быть терпеливым и

стойким | дай вам боже терпіння; ~ узун омюрлер берсин пусть аллах дасть (тебе) долгуу жизнь | дай вам боже довге життя; ~ **разы олсун** да благословит аллах (*формула благодарности*) | благослови господи, хай бог буде вдоволений (*подяка за почастунок тощо*); ~ **сакъласын** упаси (тебя) аллах от всякой напасти | боронь боже від усілякого лиха; ~ **гъа (бинъ) шукюр, шукюр** ~ **гъа** слава аллаху | слава богу, дякувати богові; ~, **этме** упаси бог, избавь бог | боронь боже; ~ **этмесин** не дай бог | не дай боже; **эр** ~ **нынъ куню** каждый божий день | кожного божого дня; **путперестлернинъ** ~ **лары рел.** языческие божества | поганські боги  
 ◇ ~ **нынъ чёлю** бескрайняя степь | бейкрайній степ; *ср. илях, мевля, рабби, танъры, халик, худа, худаи, худда, чалап, ярадан*  
**аллаи-тааля, алла-тааля** всевышний бог, господь | всевишній бог, господь  
**алланма** *гл. имя от алланмакъ;*  
*ср. алланув*  
**алланмакъ** алеть | червоніти, рум'яніти  
**алланув** *гл. имя от алланмакъ;* *ср. алланма*  
**аллас-пуллас** *см. джолос-молос*  
**алласыз** безбожник | безбожник, атеїст; *ср. мульхит*  
**алла-тааля** *см. аллаи-тааля*  
**аллегорік** аллегорический, аллегоричный | алегоричний  
**аллегория** аллегория | алегорія  
**аллегро** аллегро | алегро  
**аллергия** аллергия | алергія  
**аллигатор** аллигатор | алігатор  
**алло** алло | алло

**аллы**<sup>1</sup> *см. аллы-гуллю, аллы-сарылы*  
**аллы**<sup>2</sup> состоятельный | заможний, маетний; спроможний; **орта** ~ среднего достатка, середняк | середнього достатку, середніх статків, середняк; **эйи** ~ живущий в достатке, благополучии | заможний, який живе в достатку; *ср. бай, девлетли, зенгин*  
**аллы-гуллю** пёстрый с преобладанием красного (*напр., о ткани*); пурпурный | строкатий з перевагою червоного кольору (*напр., про тканину*); пурпуровий; *ср. аладжа*  
**аллы-пуллу** разодетый в яркие цвета, разукрашенный (*пёстрый с преобладанием красного цвета и с блёстками*) | виряджений у яскраві кольори, вичепурений, уквітчаний (*строкатий, пістрявий з перевагою червоного кольору і з блискітками*)  
**аллы-такъатлы** зажиточный | заможний, маетний, який має достаток і міцно стоїть на ногах; ~ **яшайыш** зажиточная жизнь | заможне життя  
**аллюр** аллюр | алюр  
**аллякъ** лицемер | лицемір, облудник; *ср. хулюскяр*  
**аллякълыкъ** лицемерие | лицемірство, лицемірність, облудда; *ср. пияз, хулюскярлыкъ*  
**алма** *бот.* яблоко; яблочный; яблоневоый | яблуко; яблучний; яблуневоый; ~ **тереги** яблоня | яблуня; ~ **узип алмакъ** сорвать яблоко | зривати яблука; ~ **чичеги** яблоневоый цвет | яблуневоый цвіт; ~ **чичеги ашайыджысы** яблоневоый цветоед | яблуневоый квітогриз; ~ **ашайыджы (ашагъан) къурт** яблоневая плодоярка |

яблунева плодожерка; ~ **шырасы** яблочный сок | яблучний сік; **айва** ~ яблоко «айва» | яблуко «айва»; **ал йанакълы** ~ краснощёкое яблоко | червонобоке яблуко; **арап** ~ яблоко «араб» | яблуко «араб»; **аджджы** ~ дикое яблоко | дике яблуко, кислиця, кисличка; **аджджы** ~ **терег** дикая яблоня | дика яблуня, кислиця; **бал** ~ яблоко «медовое» | яблуко «медове»; **демир** ~ яблоко «железное» | яблуко «залізне»; **къаба** ~ яблоко «грубое» | яблуко «тверде; **къабакъ** ~ яблоко «тыква» | яблуко «гарбуз, тиква»; **къозу баш** ~ яблоко «голова ягнёнка» | яблуко «голова ягняти»; **миск / мускат** ~ мускатное яблоко | мускатне яблуко; **памукъ** ~ яблоко «вата» | яблуко «вата»; **согъан** ~ яблоко «луковица» | яблуко «цибуля»; **судакъ** ~ судакское яблоко | судацьке яблуко; **султан** ~ яблоко «султанское» | яблуко «султанське»; **челеби** ~ яблоко «челеби (благородное)» | яблуко «челебі (шляхетне)»; **тавшан-баш** ~ яблоко «заячья голова» | яблуко «заяча голова»

**алмабет** круглолицый | круглови-  
дий; *ср.* даблабет

**алмакъ** 1. брать, взять | брати, взя-  
ти, добувати, здобувати; **акъыл**  
~ отобрать разум | позбавити ро-  
зуму, забрати душу; **къоркъу-  
зып акълыны** ~ напугать до по-  
тери сознания, испугать до  
смерти | налякати до нестями;  
**селямыны алмады** не ответил  
на его приветствие | він не  
відповів на його привітання;  
**къомшусынынъ берген селямы-  
ны алмаз олды** он перестал отве-

чать на приветствие соседа | він  
не став відповідати на привітан-  
ня сусіда; **озь устюне** ~ брать на  
себя | брати на себе; **элине** ~  
взять в руки | брати в руки; 2.  
получать | одержувати, отримувати,  
діставати; **топракъ** ~ полу-  
чить землю | отримувати землю;  
**дерсте он эки балл** ~ получит  
двенадцать баллов на уроке | от-  
римати на уроці дванадцять ба-  
лів; 3. принимать | приймати;  
**взнос** ~ принимать взносы | при-  
ймати внески; 4. покупать | ку-  
пувати; **къакъып** ~ раскупить,  
разобрать нарасхват, расхватать  
| розкупити, розібрати, розхапати;  
**сатын** ~ купить, покупать |  
купувати; 5. заимствовать | за-  
позичати; 6. обувать | охоплюва-  
ти; **мени къоркъу алды** меня  
обуял страх | мене охопив страх,  
переляк; 7. вмещать | вміщува-  
ти, містити; **банка учь литр сют  
ала** банка вмещает три литра  
молока | банка вміщує три літри  
молока; 8. отнимать (*время,  
энергию*) | забирати (*час, сили,  
енергію*); **о меним чокъ вакъ-  
тымны алды** он отнял у меня  
много времени | він забрав у ме-  
не багато часу; 9. занимать, за-  
тапливать, затопить (*водой и  
т.п.*) | займати, захоплювати *ср.*  
**басмакъ**; **бостанны сув алды** го-  
род затопило; 10. *в сочетании с  
деепр. на -ып, -ип, -п основного  
гл. выступает в роли вспомо-  
г. гл., придавая ему значение со-  
вершенного вида, но не теряя  
полностью своего исходного зна-  
чения* | *у поєднанні з дієприслів-  
ником на -ып, -ип, -п основного  
дієслова виступає в ролі допо-  
міжного дієслова, надаючи йому*

значення доконаного виду, але не втрачаючи повністю свого початкового значення: **басып** ~ захватить | захопити силою, здобути, загарбати; **язып** ~ переписать, выписать, записать | переписати, виписати, записати; **алып бармакъ** повести, отвести, отнести, отвезти, проводить | повести, відвести, віднести, відвезти, проводити; **озюни алып бармакъ** вести себя определенным образом | поводити себе певним чином; **озюни алып барув** поведение | поведінка *ср.* **арекет тарзы**; **алып бермек** а) передавать | передавати; б) иметь отношение | мати стосуно; **алып береджек** деловые отношения, отношение | ділові стосунки, стосунок; **сенинъ бу ишке не алып береджегинъ бармы?** какое ты имеешь отношение к этому делу? | який ти маєш до цього стосунок; **меннен не алып береджегинъ бар?** какие у тебя со мной могут быть дела?; какие вообще дела могут быть между нами? | які взагалі справи можуть бути в тебе зі мною?; які стосунки можуть бути між нами?; **алып кетмек** уносить, смывать | зносити, змивати; **къыр бостанны су алып кетти** баштан смыло водой | баштан знесло, змило водою; **алып къалдырмакъ** оставлять при себе | забирати й лишати у себе, при собі; **алып сатыджы** спекулянт | спекулянт, перекупка *ср.* **мухтекир**; **алып сатыджылыкъ** перепродажа, спекуляция | перепродаж, спекуляція, перекупництво; **апай** ~ жениться | брати жінку, женитися, одружувати-

ся; **атеш** ~ охватывать огнем, загораться | захоплювати вогнем, полум'ям, запалюватися; **сач** ~ стричь волосы; брить голову | стригти волосся, підстригати; голити голову; **тырнакъ** ~ стричь ногти | обстригати нігті; **хабер** ~ узнавать; справляться, осведомляться | довідуватися; питатися, розпитувати; **я олерим, я алырым погов.** либо умру, либо получу; либо пан, либо пропал; либо грудь в крестах, либо голова в кустах | або помру, або здобуду; або пан, або пропав.

**алмалы** с яблоками | з яблуками  
**алмалыкъ** 1. яблоневоый сад | яблуневоый сад; 2. «алмалык» (*дет. игра*) | «алмалик» (*дит. гра*)  
**алман** *с.м.* **аламан**  
**алмачыкъ** 1. яблочко | яблучко; 2. кадык, адамово яблоко | кадик, адамово яблучко *ср.* **къыртлач**  
**алмашма** 1. *гл. имя от алмашмакъ* *ср.* **алмашув**; 2. перемена | зміна *ср.* **денъишме**; 3. перемещение | переміщення; 4. *биол.* обмен веществ | обмін речовин  
**алмашмакъ** 1. меняться | мінятися; 2. переставляются, перемещаются | переставлятися, переміщуватися; *ср.* **денъишмек**  
**алмаштырмакъ** 1. менять | міняти, замінювати, помінати; 2. чередовать | чергувати  
**алмаштырылмакъ** 1. сменяются, заменяются, быть заменяемым, сменяемым | бути помінаним, заміненним; 2. быть переставленным | бути переставленим, переміщеним  
**алмашув** 1. *гл. имя от алмашмакъ* *ср.* **алмашма**; 2. перемена | зміна *ср.* **денъишме**; 3. перемещение |

переміщення; 4. *биол.* обмен веществ | обмін речовин

**алогизм** алогизм | алогізм; *см.* **мантыкъсызлыкъ**

**алоэ** *бот.* алоэ | алое

**алсыз** нездоровый, недомогающий | нездоровий, немічний; **о бугунь** ~ он сегодня нездоров, недомагает | він сьогодні нездужає

**алсызланма** *гл. имя от алсызланмакъ; ср.* алсызланув

**алсызланмакъ** недомогать | нездужати

**алсызланув** *гл. имя от алсызланмакъ; ср.* алсызланма

**алсызлыкъ** недомогание, болезненное состояние | нездужанья, хворобливый стан

**алсыз-меджалсыз** немощный, слабый, бессильный | немічний, слабкий, безсилий

**алт** низ, нижняя часть | низ, нижня частина; ~**ында** под чем | під чим, під сподом чого; ~**ындан** из-под | з-під (споду) чого; ~**та** внизу | внизу; *ср.* **аст, тюб**

**алтмыш** шестьдесят | шістдесят

**алтун** *диал.* золото | золото; **инджили алтун** *этногр.* шейное украшение из золота с жемчугом | шийна прикраса із золота з перлами; *см.* **алтын**

**алты** шесть | шість

**алтыагъзылыкъ**, *диал.* алтыавузлыкъ многословие, болтливость | багатослів'я, багатослівність, балакучість, балакливость; ~ **амамда яраша** *посл.* болтливость уместна в бане | балакучість доречна в лазні

**алтыкошелик** шестиугольник | шестикутник

**алтылыкъ** 1. шестёрка | шістка; 2. *поэз.* шестистишие | шестирядник

**алтын** 1. золото; золотой, из золота | золото; золотий, із золота; ~ **билезлик** золотой браслет | золотий браслет; ~ **йип** золотая нить, канитель | золота нитка, канитель; ~ **йипнен ишленген орнеклер** золототканые узоры | золототкані візерунки; ~ **саат** золотые часы | золотий годинник; ~ **сарысы** цвета золота | кольору золота; жовтый, як золото; 2. *ист.* алтын – *денежная единица в Крымском ханстве, соответствовавшая золотому флорину* | алтин – *грошова единица у Кримському ханстві, що відповідала золотому флорину*; 3. золотой, золотого цвета | золотий, золотавий, золотого кольору; ~ **сары** золотисто-жёлтый, блестяще-жёлтый | золотисто-жовтый, блискучо-жовтый, золотавий, золотистый; ~ **сарынен къарышыкъ къырмазы** золотисто-красный | золотисто-червоний, червонозолотий; ~ **сачлары бар** у него золотые волосы | у неї золоте волосся; 4. прекрасный, замечательный; чудесный; счастливый, благоприятный | прекрасный, чудовий; щасливий, сприятливий; ~ **киби адам** золотой человек | золота, чудова людина; ~ **киби баласы бар** у него чудесный ребенок | у нього чудова дитина; **къырымтатар эдебиятынъ** ~ **деври** золотая пора кр.-тат. литературы | золота доба кр.-тат. літератури; 5. дорогой, любимый | любий, милый; ~**ым!** золотой мой; моя дорогая | мій любий; моя мила! ♦ ~ **балы(чы)къ** *ихт.* золотая рыбка | золота рыбка; **алтын бешик** золотая колыбель – *легендарное зо-*

*лотое сокровище крымских татар, спрятанное в одной из пещер Крыма* | золота колиска – легендарний золотий скарб кримських татар, захований в одній із печер Криму; ~ **кузь** золотая осень | золота осінь; ~ **той** золотая свадьба – 50-летний юбилей супружества | золоте весілля – 50-літній ювілей подружнього життя; ~ **чичек** бот. лютик | жовтець *ср.* **дюгюн чичек, дюгюнья**; **кьоллары** ~ кесе у него золотые руки | у нього золоті руки; що не зробить, ніби карбує з золота

**алтын-кумюш** золото и серебро, драгоценности | золото і срібло, коштовності; ~ **таш экен, арпабагъдай аш экен** *погов.* золото-серебро – камень, ячмень-пшеница – еда | золото-срібло – каміння, ячмінь-пшеница – їжа

**алтынджи** шестой | шостий; ~ **йыл** шестой год (12-летнего животного цикла) | шостий рік (12-річного тваринного циклу)

**алтыпат** шестизарядный пистолет | шестизарядний пістолет, пістолет на шість набоїв

**алтыханелик** *мат.* шестигранник | шестигранник

**алтышар** по шесть | по шість, по шестеро; ~~~ *то же* | *те саме*

**алфавит** алфавит | алфавіт, абетка; *см.* **элифбе**

**алфиль** *лингв.* деепричастие | дієприслівник; ~ **бирикмеси (айланмасы)** деепричастный оборот | дієприслівниковий зворот

**ал-хатыр** (-тры) самочувствие, состояние физических и душевных сил | самопочуття, фізичний і душевний стан; ~ **сорамакь** спрашивать о самочувст-

вии | розпитувати про самопочуття; ~ **сорап бармакь** навещать; осведомиться о самочувствии | навідуватися; довідуватися про самопочуття; **кьартларнынъ** ~ **сорап бармагъа керек** надо навещать стариков | треба навідати старих, поцікавитися їхнім здоров'ям

**алхимик** алхимик | алхімік

**алчакь** 1. низкий | низький; ~ **бойлу** адам коротыш, коротышка | коротун *ср.* **уфакь бойлу** адам; 2. подлый, бесчестный; негодяй, подонок | підлий, нищий, підлотний, безчесний; падлюка, негідник, мерзотник

**алчакьгонъюлли** скромный, кроткий, любезный | скромний, покірний, покірливий, люб'язний **алчакьгонъюллилик** скромность, любезность | скромність, люб'язність

**алчакьламакь, алчакьлатмакь** понижать, снижать; унижать | знижувати, робити нижчим; принижувати

**алчакьлашмакь** понижаться, снижаться, становиться ниже; унижаться | знижуватися, нижчати, ставати нижчим; принижуватися

**алчакьлыкь** 1. *геогр.* низина, низменность | низовина, низина, долина; **кьойлар** ~къа энди овцы спустились в низину | вівці спустилися в долину; 2. низость, подлость | низькість, підлість, підлота

**алчалмакь** 1. *диал.* понижаться, снижаться | нижчати, знижуватися; 2. приходит в упадок, деградировать | занепадати, деградувати; 3. унижаться | принижуватися; **анда барып, онынъ**

огюнде ~ керекми? надо ли ийти туда и унижаться перед ним? | чи слід туди йти й перед ним принижуватися?; *ср.* алчакъ-лашмакъ

**алчы** вогнутая боковая сторона альчика (*игральной кости, бабки*) | увігнута бокова сторона бабки;  $\diamond$  ашыгы ~ турмакъ иметь удачу, быть удачливым | йому везе, він везучий

**алджаймакъ** *диал.* впадать в старческий маразм | впадати в старечий маразм; *см.* алджымакъ

**алджымакъ** впадать в детство, впадать в старческий маразм | впадати в дитинство, в старечий маразм, здитинитися; **алджыгъан адам** впавший в детство человек | людина, що впала в дитинство, здитинилася

**алъянакъ** розовощёкий, краснощёкий | рожевощокий, червонощокий, рум'янощокий; ~ алма краснощёкое яблоко | червонобоке яблуко

**алыкътырмакъ** отругать, отчитать | лаяти, сварити, картати

**алым** 1. налог, сбор | податок, збір, мито, акциз *ср.* берги; 2. *ист.* дань, подать | данина, подать *ср.* ясакъ

**алын** (алны) 1. лоб | лоб, чоло *ср.* манълай; 2. передний край горы | передній бік гори

**алынлы** широколобий | широколобий, широкочолый; *ср.* кенъ манълайлы

**алынлыкъ** *этногр.* диадема – женское украшение | діадема – жіноча прикраса

**алынма** 1. *гл. имя от алынмакъ*; 2. взятый | взятий, одержаний, отриманий; 3. *лингв.* заимствованный; заимствование | запози-

чений; запозичення; **башкъа тиллерден ~ сёзлер** слова, заимствованные из других языков; иноязычные заимствования | слова, запозичені з інших мов; іншомовні запозичення; **русчадан ~ сёзлер** слова, заимствованные из русского языка | слова, запозичені з російської мови; *ср.* алынув

**алынмакъ** *страд.* от алмакъ; быть взятым, полученным, принятым | бути взятим, одержаним, отриманим, прийнятим

**алынув** 1. *гл. имя от алынмакъ*; 2. *лингв.* заимствование | запозичення; *ср.* алынма

**алыджы** берущий, получающий; покупатель | який бере, отримує, отримувач, одержувач; купець; *ср.* муштери

**алыш-вериш** купля-продажа, торговля | купівля-продаж, торгівля; *ср.* туджджарлыкъ

**алыш-веришчи** торговец | торговецъ

**алышкъанлыкъ** навык | навичка, навик; *ср.* алышыкълыкъ, мерафет

**алышмакъ** 1. привыкать, свыкаться | звикати, звикатися, звикнутися; 2. приноравливаться | пристосовуватися, приноровлюватися, призвичаюватися, приловчиться; **вазиетке** ~ приноровитися, приспособиться к обстоятельствам | пристосуватися, приноровитися до обставин; **алыш-мамакътан** с непривычки | від незвички  $\diamond$  **алышып беришмек** обмениваться | обмінюватися

**алыштырмакъ** 1. приучать | приучати, призвичаювати, проноровлювати; 2. приручать, укрощать, дрессировать | приручати,

## алыштырылмакъ

приборкувати, угамовувати, уговтувати, упокорювати; 3. приваживать | принадлежувати, принадлежити

**алыштырылмакъ** *страд. от алыштырмакъ*

**алышыкъ** привыкший; привычный | звиклий; звичний

**алышыкълыкъ** сноровка, навык, привычность | вправність, навичка, навик, призивчаєність; звичність; *ср.* алышкъанлыкъ, **мерафет**

**аль** решение, разрешение | рішення, розв'язання, розв'язок; ~ **олмакъ** решиться | вирішуватися; **бир меселе даа** ~ **олды** решился ещё один вопрос | вирішилося, розв'язалося іще одне питання; ~ **этмек** решать, разрешать | вирішувати, розв'язувати; **бугунъ бир джиддий меселени** ~ **этмек керек** сегодня надо решить одну серьёзную проблему | сьогодні треба вирішити одну серйозну проблему

**альбатрос** альбатрос | альбатрос

**альбинизм** альбинизм | альбінізм

**альбинос** альбинос | альбінос

**альбом** альбом; альбомный | альбом; альбомний

**альбумин** альбумин | альбумін

**альвеола** альвеола | альвеола

**альвеоляр** альвеолярный | альвеолярний; ~ **тутукълар** альвеолярные согласные | альвеолярний приголосний

**альманах** альманах | альманах

**альпинизм** альпинизм | альпінізм

**альпинист** альпинист | альпініст

**альт** альт | альт

**альтерация** альтерация | альтерація

**альтернатив** альтернативный | альтернативний

**альтернатива** альтернатива | альтернатива

**альтруизм** альтруизм | альтруїзм

**альтруист** альтруист | альтруїст

**альтруистік** альтруистический; альтруистичный | альтруїстичний

**альтчы** альтист | альтист

**альфа** альфа | альфа; **альфа шавлелер** альфа-лучи | альфа-промені, альфа-проміння

**альянс** альянс | альянс

**ал-эвал, ал-ахвал, ал-эхвал** положение; состояние (*здоровья*) | становище; стан; ~ **ынъыз насыл?** как поживаете? как здоровье? | як ся маєте? як здоров'я?

**ал-эхвал** *см.* ал-эвал

**алюмин** алюминий; алюминиевый | алюміній; алюмінієвий; ~ **савут** алюминиевая посуда | алюмінієвий посуд

**алюшке** *кул.* галушка; галушки | галушка, галушки

**алья**<sup>1</sup> 1. отличный | відмінний; 2. отменный, прекрасный | чудовий; **пек** ~ превосходный | дуже гарний, надзвичайний; 3. лучший | крацій; ~ **дегиль** не лучше; не лучший | не краще; не крацій; **о да бундан** ~ **дегиль** и он не лучше этого | і він не крацій за цього

**алья**<sup>2</sup> *см.* але

**альякъа** 1. связь | зв'язок, комунікація; ~ **болюги** отделение связи | філія, відділення зв'язку; 2. отношение, касательство | стосуюнок, зв'язок, відношення; *ср.* **багъ**<sup>1</sup>

**альякъадар** связанный, касающийся, причастный | пов'язаний, стосовний, причетний

**альякъаджы** связной; связист | зв'язковий; зв'язківець



**алялем** *диал.* кажется | здається;  
*см. гъалиба*

**алямет** признак, примета, знамение, предзнаменованіе | ознака, прикмета, знамення, передвістятя, передвістка, призвістка, *по-эз.* провість; **кузь ~лери** приметы осени | ознаки осені; **огъурсызлыкъ ~лери** плохое предзнаменованіе | погана прикмета

**алят** *мн. от алет*; инструменты, приборы | інструменти, прилади, пристрої, знаяддя, устаткування, спорядження; органи; **арбий** ~ боевые средства | бойові засоби; **зираат ~ы** сельскохозяйственные орудия | сільськогосподарське знаяддя; **ич ~ы** внутренности (*человека*) | нутрощі (*людини*); **музыка ~ы** музыкальные инструменты | музичні інструменти; **джеррах** ~ хирургические инструменты | хірургічні інструменти; **джыныс** ~ *биол.* половые органы | статеві органи; *ср. также алат, алет*

**аляджы** отличник; отличница | відмінник; відмінниця

**ама** 1. *см. амма*; 2. *усил. част.* ну и, вот так | ну й, от так, оце так; ~ **бибер** вот так перец | оце так перець; ~ **ярамаз** ну и сорвиголова | ну й бешкетник

**амазон** амазонка | амазонка

**амайыл** *этногр.* талисман, амулет | талиссман, амулет, ладанка

**амальгама** амальгама | амальгама

**амам** 1. баня | лазня, баня; ~ **сабунны** банное мыло | лазне́ве, банне мило; ~ **юзьбези** банное полотенце | лазне́вий, банний рушник; 2. ~ **лифи** а) мочалка | мачула, мочалка, лико; б) *бот.* люфа (*волокнистая мочалка*) | люфа́, мачула з люфи;

**амамджы** банщик; банщица | банник, лазник; банница, лазница

**аман**<sup>1</sup> пощада, милость | пощада, помилування, милість; *ср. ая*<sup>3</sup>

**аман**<sup>2</sup> *диал.* невредимый, здоровый | неушкоджений, цілий, здоровий; ~ **къалды** он уцелел, он невредим | він уцілів, вижив, лишився неушкодженим, не постраждав; *см. сагъ-селямет*

**аман**<sup>3</sup> тотчас, тут же, сразу | відразу, зразу, миттю, притьмом, швидко, спритно; ~~~ еще чуть-чуть и; почти; почти что; чуть ли не | ледь-ледь; ледь не; ледве не; іще б трохи, і; *ср. деерли*

**аман**<sup>4</sup> *диал.* но | але, однак, проте; *см. ама*

**аман**<sup>5</sup> 1. ох, ну | ох, о, ну; ~, **алла, бу лафтан тюньюльдим** о аллах, как надоел мне этот разговор | о господи, як мені набридла ця розмова; **аман-аман, не о къадар ачувланасынъ?** ну и ну, что ты так гневаешься? | ой лишенько, чому ти так гніваєшся (засмучуєшся)?; 2. ради бога | ради бога, бога ради, пробі; 3. *песен. рефрен* ой | ой, йой, гей, гой **аманым, аман, гузелим, аман** ой-ой-ой, моя хорошая, ой | ой-йой, моя любя, ой

**аман-аман** *см. аман*<sup>3</sup>

**аман-аралыкъ** короткая отсрочка, передышка | коротка відстрочка, передишка

**аманлыкъ** *диал.* благополучие | благополуччя, благополучність, порядок, гаразд; ~**мы?** как поживаете? | чи все у вас гаразд? чи все у вас в порядку?; *ср. сагъ-лыкъ-селяметлик*

**амансыз** жестокий, беспощадный; тиран, изверг | жорстокий, нещадный, безпощадный; тиран,

## амансызлыкъ

нелюд, бузувир; *ср.* гъаддар, за-  
лым, шиддетли, явуз  
**амансызлыкъ** жестокость, беспо-  
щадность | жорстокість, беспо-  
щадність; *ср.* шиддет  
**амансызджа(сына)** беспощадно |  
нещадно, беспощадно, жорсто-  
ко; *ср.* аджымадан  
**аман-эсен** *диал.* здоровый; целый  
и невредимый; благополучно |  
здоровий, цілий і неушкодже-  
ний; благополучно; *см.* сагъ-се-  
лямет, хайырлы  
**амарант** *бот.* амарант | щириця,  
амарант  
**амарилис** амарилис | амариліс  
**амбар** амбра | амбра  
**амбициоз** амбициозный | амбіт-  
ний, амбіціозний, амбіційний  
**амбиция** амбиция | амбіція  
**амбразура** *воен.* амбразура | амбра-  
зура  
**амброзия** амброзия | амброзія  
**амбулатор** амбулаторный | амбула-  
торний; ~ тедавийлев амбула-  
торное лечение | амбулаторне лі-  
кування  
**амбулатория** амбулатория | амбу-  
латорія  
**амёба** *биол.* амёба | амеба  
**амедие** *этногр.* вид фески | вид фе-  
ски  
**амелий** 1. практический | практич-  
ный; ~ иш практическая работа |  
практична работа; 2. приклад-  
ной | прикладний; ~ санат при-  
кладное искусство | прикладне  
мистецтво; *ср.* тадбикъий  
**амелият** практика | практика; ~та  
муим шей практически важная  
вещь | практично важлива річ  
**амель** 1. действие; дело, деяние |  
дія; діяння, вчинок, справа;  
**арифметик** ~ *мат.* арифметиче-  
ское действие | арифметична дія;

**акис** ~ *мат.* обратное действие |  
зворотна дія; ~ ишаретлери зна-  
ки действия | знаки дій; 2. *му-  
сульм.* добрые дела мусульмани-  
на | добрі справи, благодійні  
вчинки мусульманина  
**амельперест** карьерист | кар'ерист  
**амельджи** практик; практикант |  
практик; практикант  
**аметист** аметист | аметист; *см.* мор-  
яхут  
**амин** аминь, да будет так | амініь,  
воістину, хай буде так; ~ демек  
а) говорит аминь; б) *перен.* же-  
лать чего, мечтать о чём | бажа-  
ти, жадати чого, мріяти про що  
**амма** но, однако, зато; а | але, про-  
те, однак; а; ~сы бар есть одно  
«но» | є одне «але»; *ср.* аман, ан-  
джакъ, лякин, тек<sup>2</sup>, факъат<sup>2</sup>  
**аммал** грузчик, носильщик | ван-  
тажник, носій, носильник  
**аммиак** *хим.* аммиак; аммиачный  
| аміак; аміачний, аміаковий  
**аммиаклы** амиачный | аміачний  
**аммонал** *хим.* аммонал | амонал  
**аммоний** *хим.* аммоний | амоній  
**амнистирлемек** амнистировать |  
амністувати  
**амнистия** амнистия | амністія  
**амортизатор** амортизатор | амор-  
тизатор  
**амортизацон** амортизационный |  
амортизаційний; ~ вакъыт / му-  
лет амортизационный срок |  
амортизаційний термін, строк  
**амортизация** амортизация | амор-  
тизація  
**амортизирлемек** амортизировать |  
амортизувати  
**аморф** аморфный | аморфний; ~  
тиллер аморфные языки |  
аморфні мови  
**аморфлыкъ** аморфность | аморф-  
ність

**ампер** *физ.* ампер | ампер  
**амперметр** амперметр | амперметр  
**ампир** *иск.* ампир | ампір  
**амплитуда** *физ.* амплитуда | амплітуда  
 туда  
**ампула** ампула | ампула  
**ампула** ампула | ампула  
**ампутация** ампутация | ампутація;  
 ~ **олгъан** ампутированный | ампутований; ~ **япмакъ** ампутировать | ампутувати  
**амулет** амулет | амулет, талисман, ладунка; *см.* **амайыл**  
**амфибия** амфибия | амфібія  
**амфибрахий** *лит.* амфибрахий | амфібрахій  
**амфитеатр** амфитеатр | амфітеатр  
**амфора** амфора | амфора  
**ан**<sup>1</sup> *диал.* сознание | свідомість, пам'ять; *см.* **анъ**  
**ан**<sup>2</sup> *диал.* миг | мить; *см.* **анъ**  
**ан**<sup>3</sup> *в составе местоименных наречий, см.* **анда**<sup>1</sup>, **андан**<sup>1</sup>  
**ана**<sup>1</sup> 1. мать, мама; родительница; материнский | матір, мати, мама, няня, нянька; материнский; **мына анам ве бабам** вот мои родители | ось мої батьки; ~**нъ яхшы, бабанъ яхшы** демее уговаривать хорошими словами (*букв.* говорить: «у тебя отец хороший, у тебя мать хорошая») | умовляти добримися словами (*букв.* говорити: «у тебе мати хороша, у тебе батько хороший»); **эмчек ~сы** молочная мать, мамка | молочна мати, годувальница; 2. матка, самка (*животных*) | матка, самка, саміця (*у тварин*); ~ **бодене зоол.** перепёлка (*самка*) | перепілка (*самка*); ~ **къурт** матка пчёл | матка бджіл; 3. родной | рідний; ~ **ватан / юрт** отчизна, отечество, родина | батьківщина, вітчизна, рідний

край; ~ **ер / топракъ** родная земля | рідна земля; ~ **тили** родной язык | рідна мова; *ср.* **ане, анне; ана-баба**  
**ана**<sup>2</sup> *частица* вон | он, ген, от, ось; **ана о** вон он | ось він; ~ **анда кет** иди вон туда | іди он туди; ~ **о келе** вон он идёт | он він іде; ~ **санъа керек олса** вот тебе и на | от тобі й на  
**ана-баба** родители | батьки; **сенинъ ананъ-бабанъ бармы?** у тебя есть родители? у тебе є батьки?; ~**лар** родители; родительский | батьки; батьківський; ~**лар топлашувы** родительское собрание | батьківські збори; **вай, анам-бабам** ой матушки; ой бабушки | ой матінко; ой батенько; ой лишенько; **вай, анам-бабам, бундан хаберим ёкъ эди** ой матушки, неужели я этого не знал? | ой лишенько, невже я цього не знав? ♦ ~ **куню** столпотворение, суматоха | стовпотворіння, гармидер  
**анабаш** овцематка | вівцематка  
**анабиоз** анабиоз | анабіоз  
**анав, анавы** *диал.* вон тот | он той, отой; *см.* **ана**<sup>2</sup>  
**анавы-мынавы** *диал.* тот и этот | отой і оцей; ~**гъа козь атмакъ** поглядывать на одного, на другого | задивлятися на одного, на другого; *см.* **о ве бу, онъа-бунъа**  
**анаграмма** анаграмма | анаграма  
**анай** *диал.* мама, матушка | мама, няня, нянька, матінка, матуся; *см.* **ана**  
**анализ** анализ | аналіз; **озюни ~ этюв** самоанализ | самоаналіз; ~ **япмакъ** анализировать | аналізувати  
**анализатор** анализатор | аналізатор

## аналітик

**аналітик** аналитик | аналітик

**аналитик** аналитический | аналі-  
тичний

**аналог** аналог | аналог

**аналогік** аналогический, анало-  
гичный | аналогічний, аналогіч-  
ний

**аналогія** аналогия | аналогія

**аналыкъ** (-гъы) 1. материнство;  
материнский | материнство; ма-  
теринський; ~ **дуйгъусы** мате-  
ринское чувство; чувство мате-  
ринства | материнське почуття;  
почуття материнства; 2. мачеха |  
мачуха; **о меним** ~ым она моя  
мачеха; 3. матушка | матінка

**анамнез** *мед.* анамнез | анамнез

**ана-мына** вот-вот | ось-ось, неба-  
вом; ~ **машна кочеджек** машина  
вот-вот тронется | машина ось-  
ось рушить; ~ **келеятыр** вот он,  
уже идёт | ось він, наближається

**ананас** *бот.* ананас; ананасный,  
ананасовый | ананас; ананас-  
ный, ананасовий

**анапест** *лит.* анапест | анапест

**анархизм** *полит.* анархизм | анар-  
хізм

**анархик** *полит.* анархический |  
анархічний

**анархиклик** *полит.* анархичность  
| анархічність

**анархист** *полит.* анархист | анар-  
хіст

**анархистік** анархистский | анар-  
хістський

**анархія** *полит.* анархия | анархія

**анатом** анатом | анатом

**анатомик** анатомический | анато-  
мічний; ~ **теджыкъатлар** анато-  
мические исследования | анато-  
мічні дослідження

**анатомирлемек** анатомировать |  
анатомувати

**анатомія** анатомия | анатомія

**анахронизм** анахронизм | анахро-  
нізм

**анахроник** анахронический | ана-  
хронічний

**анактар** ключ | ключ; **гайка** ~ы га-  
ечный ключ | гайковий ключ;  
**кемане** ~ы *муз.* скрипичный  
ключ | скрипковий ключ

**аначыкъ** матушка | ньенька, матін-  
ка, матуся

**анаджа(сына)** по-матерински | по-  
материнському

**анаяса** конституция | конституція

**анбар** амбар, склад, житница | ко-  
мора, амбар, склад, гамазей, га-  
мазея, шпихлір, сипанець, ко-  
мірка, комірчина

**анбарламакъ** складировать | скла-  
дати до комори, складувати

**анбарджы** кладовщик | комірник

**анбер** *см.* гъамбер

**ангажемент** ангажемент | ангаже-  
мент

**ангажирлемек** ангажировать | ан-  
гажувати

**ангажирленген** ангажированный |  
ангажований, заангажований,  
найнятий за контрактом, захо-  
чений

**ангар** ангар | ангар

**ангар(а)** *см.* анхар

**анги** который | котрий; ~си кото-  
рый из них, кто именно | котрий  
з них, хто саме *ср.* къайсы бири

**ангина** ангина | ангіна

**ангидрид** ангидрид | ангідрид

**анда**<sup>1</sup> 1. там, на том месте | там, на  
тому місці, у тому місці; ~дыр  
находится там | він знаходиться  
там; **бельки** ~дыр он, может  
быть, там | певно, він там; 2. ту-  
да, на то место | туди, в те місце

**анда**<sup>2</sup> *диал.* куда | куди; *см.* къайда  
**андаки** находящийся там, в том  
месте; тамошний | який знахо-

диться там, у тому місці; там-тешній; ~си тот из них, который находится там | той з них, котрий знаходиться там

**анда-мында** 1. там-сям, кое-где, местами; куда попало, где попало | там-сям, тут і там, де-де, де-не-де, десь-десь, місцями; аби-де, де попало, будь-де; 2. туда-сюда | туди-сюди *ср. о якъ бу якъ, тек-тук*

**андан**<sup>1</sup> оттуда | звідти

**андан**<sup>2</sup> *диал.* откуда | звідки; *см. къайда*

**анданте** *муз.* анданте | анданте

**анда-санда** *диал.* иногда, изредка; то там, то тут | іноді, інколи, зрідка; то там, то тут; *см. базыда бир, кимерде бир, тек-тук*

**ане** *фольк., диал.* мама | няня, ненька, мама; *ср. анне; см. ана<sup>1</sup>*

**анекдот** *см. лятифе*

**анемик** анемический, анемичный | анемічний, квольий; ~ **вазиет** анемическое состояние | анемічний стан

**анемия** анемия; анемический, анемичный | анемія; анемічний

**анемометр** *метеор.* анемометр | анемометр

**анемона** *бот.* анемона | анемона

**анероид** *метеор.* анероид | анероїд

**анестезирлеген** *мед.* анестезирующий | анестезуючий

**анестезия** *мед.* анестезия | анестезія

**анилин** *хим.* анилин; анилиновый | анілін; аніліновий; ~ **боялар** анилиновые краски | анілінові фарби

**анималист** анималист | анімаліст

**анис** анис; анисовый | аніс; анісовий; ~ **ягыы** анисовое масло | анісова олія

**анкер** *тех.* анкер; анкерный | анкер; анкерний

**анкета** анкета; анкетный | анкета; анкетный; ~ **малюматлары** анкетные данные | анкетні дані

**анне** *фольк., диал.* мама | няня, ненька, мама; *ср. ане; см. ана<sup>1</sup>*

**аннексионистик** аннексионистский | анексіоністський

**аннексирлемек** аннексировать | анексувати

**аннексия** *полит.* аннексия | анексія

**аннотация** аннотация | анотація; ~ **язмакъ** писать аннотацию, аннотировать | писати, давати анотацію, анотувати

**анод** *физ.* анод; анодный | анод; анодный

**аномалия** аномалия | аномалія

**аноним** аноним; анонимный | анонім; анонімний; ~ **мектюп** анонимное письмо | анонімний лист

**анонс** анонс | анонс

**ансамбль** ансамбль | ансамбль; **йыр ве оюн ансамбли** ансамбль песни и танца | ансамбль пісні і танцю

**ант** клятва, присяга | клятва, присяга; ~ **этмек** клясться, принимать присягу | клястися, божитися, присягати, складати, приймати присягу; *ср. емин, ахит*

**антагонизм** антагонизм | антагонізм; **сынфий** ~ классовый антагонизм | класовий антагонізм

**антагонист** антагонист | антагоніст

**антагонистик** антагонистический, антагонистичный | антагоністичний; ~ **зыддиетликлер** антагонистические противоречия | антагоністичні суперечності, протиріччя

**антал** 1. грубый, топорный, бесформенный | грубий, безформный *ср. къаба*; 2. неуклюжий,

## Антанта

громоздкий | незграбный, громоздкий

**Антанта** *ист.* Антанта | Антанта

**антенна** антенна | антена

**антер** женское платье | жіноча сукня, плаття; **йипек** ~ шёлковое платье | шовкове плаття; **акъ-шамлыкъ** ~ вечернее платье | вечірня сукня; ~ **къапакъ этногр.** обшлаг женского кафтана | обшлаг (відлога) жіночого каптана

**антери** *диал.* женское платье | жіноча сукня, плаття; *см.* **антер**

**антибиѳтик** антибиотик | антибіотик

**антибиѳтик** антибиотический | антибіотичний

**антик** античный | античний

**антиквар** антиквар; антикварный | антиквар; антикварний

**антиклик** античность | античність

**антилоп** антилопа | антилопа

**антипатик** антипатичный | антипатичний

**антипатия** антипатия | антипатія

**антипод** антипод | антипод

**антисемит** антисемит | антисеміт

**антисептик** антисептический | антисептичний

**антисептика** *мед.* антисептика | антисептика

**антитеза** *лит.* антитеза | антитеза

**антитоксин** *мед.* антитоксин | антитоксин

**антициклон** антициклон | антициклон

**антология** *лит.* антология | антологія

**антоним** *лингв.* антоним | антонім

**антракт** антракт | антракт

**антрацит** антрацит; антрацитный, антрацитовый | антрацит; антрацитный, антрацитовый; ~ **къатламы** антрацитный пласт, пласт

антрацита | антрацитный шар, пласт антрациту

**антрекот** антрекот | антрекот

**антрепренёр** антрепренёр | антрепренер

**антрепренёрлыкъ** антрепренёрство | антрепренерство

**антресоль** антресоли | антресолі

**антрополог** антрополог | антрополог

**антропологик** антропологический | антропологічний; ~ **малюматлар** антропологические сведения | антропологічні дані

**антропология** антропология | антропология

**антропометрик** антропометрический | антропометричний

**антропометрия** антропометрия | антропометрія

**антропоморфизм** антропоморфизм | антропоморфізм

**антропоморфик** антропоморфный, антропоморфический | антропоморфный, антропоморфічний

**антураж** антураж | антураж

**анфас** анфас | анфас

**анфилада** анфилада | анфілада

**анхар** (*мн. от нехир*), **ангар**, **ангара** большой оросительный канал | великий зрошувальний канал

**анчар** *бот.* анчар | анчар

**анчоус** *ихт.* анчоус | анчоус

**анджа** *диал., см.* **анджакъ**

**анджадже(с)** *диал.* до того места | доти, до того місця; *см.* **о ергедже**

**анджакъ**, *диал.* **анджа**, **анджас** только, лишь только, именно | тільки, лише, саме; **бу ишни** ~ **о беджере биле** с этой работой только он сможет справиться | цю роботу спроможний виконати лише він, саме він; *ср.* **тек**, **факъат**, **ялынъыз**<sup>2</sup>

**анджас** *диал.*, *см.* **анджакъ**  
**андже** однако, но | однак, але, проте; *ср.* **амма**, **лякин**, **тек**<sup>2</sup>  
**аншлаг** аншлаг | аншлаг  
**анъ**, *диал.* **ан** сознание, ум, разум, рассудок | свідомість, розум, глузд, думка, тьяма; **адамларнынъ** ~**ына тесир этмек** влиять на сознание людей | впливати на свідомість людей; **анъ асты** *см.* **анъасты**; **◇** ~**ы ёкънынъ гъамы ёкъ** *погов. соотв.* ему и море по колену | у нього ні розуму, ні сорому  
**анъасты** *фил.* подсознание | підсвідомість  
**анъгыч** шест для удлинения телеги | розвора, розвір  
**анъдырмакъ** напоминать | нагадувати; **анъдырыш турмакъ** *то же* | *те саме*; *ср.* **хатырлатмакъ**, **эс-летмек**  
**анъкъав** 1. простофиля, растяпа; глупый | простак, неук, розтелепа, розтяпака, телепень; дурний *ср.* **матов**, **акъылсыз**, **акъмакъ**<sup>2</sup>, **будала**; **серсем**, **тентек**; 2. *диал.* рогозей, разиня, зевака | роззява, гава, зівака, роззявляка *см.* **ачыкъагъыз**  
**анълав** понимание | розуміння, усвідомлення; *ср.* **анълама**  
**анълайыш** понятие | поняття; *см.* **анълам**  
**анълайышлы** понятный, вразумительный, простой, доходчивый, ясный; понятно, вразумительно, просто, доходчиво, ясно | зрозумілий, простий, дохідливий, легкий для сприйняття, ясний; зрозуміло, просто, дохідливо, ясно; **айткъаным** ~ **олдымы?** вы поняли, что я сказал? | ви зрозуміли, що я сказав? я висловився зрозуміло?; **эсер** ~ **тильнен**

**язылгъан** произведение написано доходчиво | твір написано легкою для сприйняття мовою  
**анълам** понятие | поняття; *ср.* **анълайыш**  
**анълама** понимание | розуміння, усвідомлення; *ср.* **анълав**  
**анъламакъ** понимать, осознавать; воспринимать; разбираться | розуміти, усвідомлювати; сприймати; розбиратися; **анъладынъызмы?** вы поняли, вы разобрались? | ви зрозуміли, розібралися?; **буны** ~ **керек** это надо понять | це треба зрозуміти, це слід усвідомити  
**анъламалы** который следует понять | який слід зрозуміти, усвідомити  
**анъланылмакъ** быть понятным | бути зрозумілим  
**анълатма** объяснение, разъяснение, толкование, истолкование; примечание, комментарий, пояснение | пояснення, роз'яснення, з'ясування, тлумачення; примітка, коментар, пояснення; *ср.* **анълатув**  
**анълатмакъ** 1. объяснять, разъяснять, растолковывать | пояснювати, роз'яснювати, розтлумачувати; 2. *лингв.* обозначать | означати; 3. вразумлять | напоумляти; *ср.* **бильдирмек**, **ифаде этмек**, **косътермек**, **тариф этмек**  
**анълатув** объяснение, разъяснение, толкование, истолкование; примечание, комментарий, пояснение | пояснення, роз'яснення, з'ясування, тлумачення; примітка, коментар, пояснення; *ср.* **анълатма**  
**анълашамамазлыкъ** взаимное недопонимание | взаємне недорозуміння, нерозуміння

## анълашма

**анълашма** 1. *гл. имя от анълашмакъ*; 2. договор, конвенция, соглашение, договорённость | договір, конвенція, угода, домовленість; *ср. анълашув*

**анълашмакъ** договориться | домовлятися, доходити згоди, взаєморозуміння

**анълашув** 1. *гл. имя от анълашмакъ*; 2. договор, конвенция, соглашение, договорённость | договір, конвенція, угода, домовленість; *ср. анълашма*

**анълашыла** *вводн. сл.* как кажется, видимо, по-видимому | слід розуміти, очевидно, напевно *ср. анълашылгъанына коре, гъалиба*; *см. анълашылмакъ*

**анълашылгъан** 1. понятный | зрозумілий; 2. понимание | розуміння; ~**ына коре** *вводн. сл.* видимо, по-видимому | очевидно, слід думати, мабуть *ср. анълашыла*; *см. анълашылмакъ*

**анълашылмагъан** непонятный; неразборчивый; невнятный | незрозумілий; нерозбірливий; невиразний

**анълашылмакъ** быть понимаемым, понятным; выясняться; | бути усвідомлюваним, зрозумілим; з'ясуватися

**анълашылмамазлыкъ** недоразумение, неувязка | непорозуміння, непогодження, непогодженість, неузгодженість

**анълы** сознательный | свідомий; ~ **низам** сознательная дисциплина | свідома дисципліна; ~ **олакъ / тарзда** сознательно, осознанно | свідомо

**анъмакъ** вспоминать, упоминать | згадувати; **анъып кечмек** упомянуть | нагадати

**анънамакъ** *диал., см. анъламакъ*

**анъсыз** 1. неумный; недотёпа | нерозумний; недотепа, нетяма; 2. лишённый разума | позбавлений розуму; 3. беспечный | безтурботний

**анъылмакъ** быть упомянутым | бути згаданим

**анъ**, *диал. ан* миг, мгновение, момент | мить, момент

**анъане** традиция | традиція, звичай; ~**ге коре** по традиции | за традицією, за звичаєм

**анъаневий** традиционный | традиційний; ~ **эснаф** традиционное ремесло, занятие | традиційне ремесло, заняття

**аорист** *лингв.* аорист | аорист

**аорта** *анат.* аорта | аорта

**ап<sup>1</sup>** (апы) пилюля, таблетка | таблетка, пілюля, пігулка

**ап<sup>2</sup>** *см. ап-азыр, ап-акъ, ап-ачыкъ*

**апа** *диал.* сестра | сестра; *см. апте, тата*

**ап-азыр, апма-азыр** совершенно готовый | зовсім готовий

**апай** женщина; жена | жінка, молодиця; дружина *ср. къадын*

**ап-айдын** совершенно ясный, совершенно светлый | зовсім, цілком ясный, зовсім світлий

**апайчыкъ** *прост.* бабёнка | молодичка

**ап-акъ** совершенно белый, белый-пребелый | зовсім білий, білий-пребілий

**апакъай** *диал.* женщина | жінка, молодиця; *см. апай, къадын, къыскъаякълы*

**апансыздан** 1. внезапно, вдруг | несподівано, раптом *ср. оппакътан*; 2. нечаянно, незначай | ненавмисне, неумисне, ненароком, мимоволі

**апартамант** апартаменты | апартаменти



- апатик** апатичный | апатичний  
**апатиклик** апатичность | апатичність  
**апатит** *мин.* апатит; апатитовый | апатит; апатитовий  
**апатия** апатия | апатія  
**ап-ачыкъ** совершенно открытый | зовсім відкритий, відчинений навстяж  
**апелляцион** апелляционный | апелляційний  
**апелирлемек** апеллировать | апелювати  
**апелляция** апелляция | апеляція  
**апельсин** апельсин | апельсин; *см.* **портакъбал**  
**апендикс** *анат.* апендикс | апендикс  
**апендицит** *мед.* апендицит | апендицит  
**апис** 1. арест; заточение, тюремное заключение | арешт; ув'язнення *ср.* **тевкъиф**; 2. тюрьма | в'язниця, тюрма; *ср.* **аписхане, бастырыкъ, махбес, теvкъифхане**  
**аписхане** тюрьма | в'язниця, тюрма; *ср.* **апис, бастырыкъ, мабусхане, махбес, махбусхане, теvкъифхане**  
**апма-азыр** *см.* **ап-азыр**  
**апогей** апогей | апогей  
**апокалипсис** апокалипсис | апокаліпсис  
**апокриф** *лит.* апокриф | апокриф  
**апологет** апологет | апологет  
**апология** анология | анологія  
**апоплексик** апоплексический | апоплексичний  
**апоплексия** апоплексия | апоплексія  
**апостроф** апостроф | апостроф  
**апофеоз** апофеоз | апофеоз  
**аппарат** аппарат; аппаратный | апарат; апаратний  
**аппаратура** аппаратура | апаратура  
**ра**  
**апендикс** апендикс | апендикс  
**апендицит** *мед.* апендицит | апендицит  
**апликация** аппликация | апликація  
**аппозиция** аппозиция | аппозиція  
**апреттура** апреттура | апреттура  
**апраксия** *мед.* апраксия | апраксія  
**апраш** неряха; неряшливый, небрежный | нечепура; неохайний, небалий; *ср.* **чолпа**  
**апрель** апрель; апрельский | квітень; квітневий; *ср.* **нисан, чичек**  
**априор** априорный | апріорний  
**априори** априори | апріорі  
**апте** 1. старшая сестра | старша сестра; ~**мнинъ огълу** мой племянник | мій племінник, мій небіж; ~**мнинъ къызы** моя племянница | моя племінниця, моя небога; 2. тётя (*добавляется к имени*) | тітка (*додається до імені*); **Айше** ~ тетья Айше | тітка Айше; *ср.* **апа, тата**  
**аптека** аптека | аптека; *ср.* **апхане, иляджхане**  
**аптекаджы** аптекаръ | аптекар; *ср.* **апханеджи, иляджханеджи, аттар**  
**апте-къардаш** сёстры | сестри (*старші й молодші разом*); *ср.* **тата-къардаш**  
**апу** *дет.* нет, исчез | нема, немає, зник, щез  
**апхане** аптека | аптека; *ср.* **аптека, иляджхане**  
**апханеджи** аптекаръ | аптекар; *ср.* **аптекаджы, аттар, иляджханеджи**  
**апше** *диал.* бабушка | бабуся; *см.* **бита, буюкана, къартана**  
**ар**<sup>1</sup> стыд, стыдливость, смущение | сором, соромливість, зніяковін-

ня, збентеження; ~ **этмек** / **эйлемек** стыдиться | соромитися; *ср. ая<sup>2</sup>, утанчакълыкъ, хиджалет, юзь<sup>2</sup>*

**ар<sup>2</sup>** *диал.* лев | лев; *см. арслан*

**ара 1.** промезуток, інтервал, расстояние | проміжок, інтервал, відстань; **эки шеэрнинъ ~сы 30 км** расстояние между двумя городами 30 км | відстань між двома містами 30 км; *ср. месафе, узакълыкъ*; 2. временной промезуток | часовий проміжок, інтервал, момент; ~**дан чокъ вакъ-ыт кечти** с тех пор прошло много времени | відтоді минуло багато часу; **бир** ~да при случае | колись, в якийсь момент, при нагоді; **бу** ~да ишим чокъ в настоящее время у меня много работы | зараз у мене багато роботи; **о** ~да в это время | в цей час, тим часом; ~**сы чокъ кечмеден** вскоре | незабаром, небавом, невдовзі; **тез** ~да быстро, за короткое время | швидко, за короткий проміжок часу, за якусь мить; **эки** ~да вдруг | раптом, тим часом *ср. барыр да, барып да; шемсиени ал, эки* ~да **ягъмур ягъар** – **керек олур** возьми зонт: если вдруг пойдёт дождь – пригодится | візьми парасольку: якщо піде дощ – знадобиться; 3. отношения между людьми | стосунки між людьми; ~ **бозмакъ** портить отношения, сеять вражду | псувати стосунки, розпалювати ворожнечу; ~**мызда бир шей ёкъ** между нами нет ничего | між нами нічого немає; ~**лары тюзельди** они сдружились | пони потоваришували; ~**ларыны тюзетмек** наладить отношения | налагоджувати стосунки; ~**гъа тюш-**

**мек** вмешиваться (*в чьи дела*) | втручатися (*в чий справі*); ~**лары яхшы** отношения у них хорошие | у них хороші стосунки; 4. *сл. имя* между, среди | між, поміж, серед; ~**мызда** среди нас, в нашей среде | серед нас, між нами, в нашому колі; **озь** ~**лары** между собой | між, поміж собою; **халкъ** ~**сында** в народе | в народі, серед людей; **эки атеш арасында къалмакъ** очутиться меж двух огней | опинитися поміж двох вогнів; *ср. меян, орта*

**араба 1.** телега, воз, повозка, бричка; арба | віз, бричка; гарба; ~~~ телегами | возами; **бир** ~ **лаф** много разговоров | цілий віз балачок; **бир** ~ **одун** воз дров | віз дрів; **могедекли** ~ крытая телега, кибитка, фургон | критий віз, буда, будка, фура, хура, фургон  
◇ ~ **къапы** ворота *ср. азбар къапы, ёл къапы*

**арабачыкъ** тележка, тачка | візок, возик, тачка

**арабджы 1.** возчик, извозчик, кучер, возница; тележник, каретник | возій, возильник, візник, візниця, фурман, хурман, хурщик, кучер; стельмах, возороб, каретник

**арабджылыкъ** занятие извозчика, кучера, тележника, каретника | візництво, візникування, фурманування; стельмахування, возоробство; ~ **этмек** быть извозчиком, кучером, тележником, каретником | візникувати, фурманувати; стельмахувати, працювати каретником

**арабеска** арабеска | арабеска

**арабист** арабист | арабіст

**арабозар** сеющий вражду, раздор | розпалювач ворожнечі, сварли-

ва людина, сварливецъ, сварли-  
виця

**арада-бир** *диал.* иногда | інколи, іноді, часом; *см.* **ара-сыра**, **ба-зыда-бир**, **кимерде-бир**, **экиде-бир**

**арада-сырада** *см.* **ара-сыра**

**аралашмакъ** *диал.* вмешиваться, вторгаться, впутываться | втручатися, влазити, умішуватися, устрявати, уплутуватися; **аралашманъыз** не вмешивайтесь | не втручайтесь; *см.* **къарыш-макъ**

**аралыкъ**<sup>1</sup> 1. промежуток; щель; промежуточный | проміжок; щілина; проміжний; ~ **бугъум** промежуточное звено | проміжкова ланка; ~ **этмек** приоткрывать, приоткрыть | прочиняти, прочинити; 2. переулок | провулок; **чыкъмаз** ~ тупик | глухий кут

**аралыкъ**<sup>2</sup> декабрь | грудень; *ср.* **ильк къыш**

**аралыкълатмакъ** приоткрывать, приоткрыть | прочиняти, прочинити

**арам** 1. *мус.* запретный, нечистый; запрещено; грязный, мерзкий, скверный; неприличный, похабный, грубый, вульгарный | заборонений, нечистый; заборонено; брудный, паскудный, мерзкий, мерзотный; непристойный, брутальный; **манъа эвленмек энди** ~ мне жениться заказано | мені одружуватися заборонено; ~ **авуз** *см.* **арамавуз**; ~ **агъыз** *см.* **арамагъыз**; ~ **аш** нечистая еда, запретная пища | нечиста, заборонена їжа; ~ **ичимлик** запретный напиток | заборонений напій; ~ **ольмек** сдохнуть, околеть, умереть неприличной смертью | здохнути, околіти, по-

мерти непристойною смертю; **чобан чокъ олгъан ерде къой** ~ **олер** *посл.* там, где много пастухов, овцы дохнут | де багато чабанів, вівці дохнуть; ~ **этмек** поганить, загрязнить, испоганить, портить, испортить | паскудити, бруднити, поганити, псувати; **юкъумы** ~ **эттилер** они испортили мне сон | вони зіпсували мені сон; 2. приобретённый нечестным путём, непорядочный | придбаний нечесним шляхом, непорядний; ~ **акъча** грязные, приобретённые нечестным путём деньги | нечесно нажиті, брудні гроші; ~ **мал** добро, приобретённое (нажитое) нечестным путём | нечесно нажите майно; ~ **дан кельген, борангъа кетер** от полученного нечестным путём прока не будет; что легко приходит, то легко уходит | нажите нечесним шляхом спливає за водою, щезає за вітром; 3. непорядочный, нечестный, дурной | непорядний, нечесний, лихий; ~ **ишлер** непотребные дела | непорядні справи; ~ **адам** нечистоплотный, корыстный человек | непорядна, корислива людина; ~ **къан** дурная кровь | лиха кров  
◇ **манъа дюнья** ~ **олды** мне свет белый не мил; мне опостылел белый свет | життя мені набридло, уприкрилося; ~ **олсун** да не пойдёт тебе впрок | нехай воно не піде тобі на користь; **ашагъан ашы** ~ **олур** ему еда впрок не пойдёт | їжа не піде йому на здоров'я; **онынъ энди лафы** ~ об этом говорить без толку | про це марно говорити

**арамавуз** *диал., см.* **арамагъыз**

## арамагъыз

**арамагъыз** *диал.* похабник, сквернослов | лайливецъ, лихослов, соромітник, паскудник

**арамакъ** *диал.* искать | шукати; *см.* **акътармакъ**, **къыдырмакъ**

**арамзаде** 1. незаконнорождённый, внебрачный, побочный ребёнок | байстрюк, байстря, безбатченко, незаконнонароджена дитина; 2. *разг.* подлый, низкий человек, негодяй | підступна, ница людина, негідник

**арамлав**, **арамлама** осквернение | опоганення, осквернення, паскудження, паскудження, паплюження

**арамламакъ** осквернять | опоганювати, оскверняти, паскудити, паплюжити

**арамтамакъ** тунеядец, нахлебник, приживальщик | дармоїд, нахлібник, нахлібець

**арамтамакълыкъ** тунеядство | дармоїдство, нахлібництво

**аран** сарай, хлев | сарай, хлів; **ат** ~ы конюшня | конюшня, стайня *см.* **ахыр**; ~да **ат тургъан ер** стойло | стійло; **тютюн** ~ы помещение для сушки и обработки табака | повітка, сушарня, сушарка, сушильня для тютюну

**аранжировка** аранжировка | аранжування

**арап** (-бы) араб; арабский | араб; арабський; ~ **алма** *см.* **алма**; ~ **аты** арабская лошадь | арабський кінь; ~ **баджы** служанка-негритянка; чернявая девушка, женщина | служниця-негритянка; чорнява дівчина, молодиця

**арапене**, *диал.* **арапина**, **арепена**, **арепене** *этногр.* гуляние, вечеринка молодёжи, устраиваемая вскладчину, мальчишник | молодіжна вечірка, влаштовувана

у складчину, парубочий вечір; *см.* **джыйын**

**ара-сыра**, **арада-сырада** иногда, время от времени, временами | вряди-годи, іноді, інколи, часом

**арахис** *см.* **ер фыстыгъы**

**арачыкъ** щёлочка, щёлка; *тех.* зазор | щілінка; *тех.* зазор

**араджы** посредник, маклер | посередник, маклер; *см.* **меянджы**

**араджылыкъ** посредничество, маклерство | посередництво, маклерство

**араштырма** разыскание, отыскание, розыск, поиск | розшук, пошук; *см.* **араштырув**

**араштырмакъ** разыскивать | розшукувати; *см.* **къыдырмакъ**

**араштырув** разыскание, отыскание, розыск, поиск | розшук, пошук; *см.* **араштырма**

**араштырыджы** искатель | шукач

**арбий** военный, воинский | военный, військовий; ~ **иш** военное дело | військова справа

**арбитр** арбитр | арбітр

**арбитраж** арбитраж; арбитражный | арбітраж; арбітражний; ~ **комиссиясы** арбитражная комиссия | арбітражна комісія

**аргентиналы** аргентинец | аргентинець

**арго** *лингв.* арго | арго

**аргон** *хим.* аргон | аргон

**аргонавт** аргонавт | аргонавт

**арготизм** *лингв.* арготизм | арготизм

**арготик** *лингв.* арготический; арготичный | арготичний

**аргумент** аргумент, доказательство | аргумент, доказ; ~ **кетирмек**

аргументировать | аргументувати, наводити аргументи, доводити; *см.* **делиль**

**аргументация** аргументация | аргументація

**аргус** аргус | аргус  
**аргъымакъ** аргамак, скакун | аргамак, скакун  
**аргъын** *ист.* аргын – *кр.-тат. ро* | аргин – *кр.-тат. рід*  
**ардала** хлам; лом | мотлох; брухт  
**ардалакъ** дерьмо, внутренности | нечисть, нутроші, тельбухи  
**арды-сыра** 1. подряд, друг за другом | підряд, один за одним, один за другим *ср.* **артлы-артындан**; 2. последовательно; последовательный | послідовно; послідовний  
**арды-сыралыкъ** последовательность | послідовність, наступність; ~**нен** последовательно | послідовно; **насыл** ~**та** в какой последовательности | у якій послідовності; *ср.* **изченлик**  
**арды-сыралылыкъ** последовательность | послідовність, наступність  
**арды-сырасыз** непоследовательный; непоследовательный | непослідовно; непослідовний; *ср.* **изченсиз**  
**арды-сырасызлыкъ** непоследовательность | непослідовність; *ср.* **изченсизлик**  
**ардыч** *бот.* можжевельник | ялівець; ~ **къушу** *орн.* крапивник | волове очко  
**ареал** ареал | ареал  
**арекет** 1. движение; передвижение | рух; пересування, переміщення; ~**ке кетирмек** двигать, привести в движение | рухати, приводити в рух, зрушувати; ~ **этмек** двигаться; передвигаться | рухатися; пересуватися, переміщуватися *ср.* юрьмек; **броун** ~**и физ.** броуновское движение | броунів, броунівський, браунівський рух; 2. действие | дія, діяльність; ~ **этиджи** действующий

| діючий; ~ **эткен** / ~**те булунгъан янардагъ** действующий вулкан | діючий вулкан; ~ **эттирмек** побудить к действию | спонукати до дії, діяльності; 3. поступок | вчинок; ~ **тарзы** поведение | поведінка *ср.* **озюни алып барув**  
**арекетли** 1. движущийся, подвижный; деятельный, активный; оживлённый | який рухається, рухливий; діяльний, активний; жвавий; 2. *тех.* подвижной | рухомий  
**арекетсиз** неподвижный | непо рушний  
**арекетсизлик** неподвижность; бездействие | непо рушність; бездія, бездіяльність  
**арекетчен** подвижный | рухливий, жвавий; *ср.* **чевик, джалагъай**  
**арена** арена | арена; **халкъара** ~**сында** на международной арене | на міжнародній арені  
**ареометр** ареометр | ареометр  
**арепена, арепене** *см.* **арапене**  
**арефе** канун, преддверие, порог | переддень, поріг; ~**синде** накануне | напередодні; ~ **куню** канун, накануне, в канун (*праздник, события*) | переддень (*свята, події*); **байрам** ~**си** накануне праздника | напередодні свята, у переддень свята  
**арз** изложение, сообщение | виклад, висловлення; ~ **этмек** выразить, излагать | викладати, висловлювати, передавати  
**арзу, арзы** желание; мечта, грёза | бажання, жадання; мрія, марення; ~**сында олмакъ** иметь желание, мечту | мати бажання, мрію, омріювати, омріяти; ~ **этмек** желать; мечтать, грезить | бажати, жадати; мріяти, мари́ти; *ср.* **руя, хаял, хулья**

## арзуал

**арзуал, арзыал** *ист.* прошение, ходатайство, челобитная, заявление | прохання, супліка, клопотання, чолобитна, заява; *ср.*

### ариза

**арзуалджы** *ист.* составляющий прошения, заявления, письма, адвокат | складач клопотань, заяв, листів, адвокат

**арзуалджылыкъ** *ист.* занятие составителя прошений и т. п. | заняття складача клопотань тощо  
**арзулы** питающий надежду | який плекає надію

**арзу-ниет** желание и намерение | бажання і намір

**арзу-умютлер** желания и надежды | бажання і сподівання

**арзы** *см.* арзу

**арзыал** *см.* арзуал

**ариза** заявление, ходатайство | заява, клопотання; *ср.* арзуал

**аризаджы** *юр.* заявитель | заявник

**ариозо** *муз.* ариозо | аріозо

**аристократ** аристократ | аристократ

**аристократизм** аристократизм | аристократизм

**аристократик** аристократический | аристократичний; ~ джемиет аристократическое общество | аристократичне товариство

**аристократия** аристократия | аристократія

**аритмия** аритмия | аритмія

**ариф** (арфи) буква; буквенный | літера, буква; літерний, буквенный; ~лернинъ язылышы начертание букв | написання літер; «б» ~и буква «б» | літера «б»; **басма** ~ печатная буква | друкована літера; **баш** ~ начальная буква | початкова літера; **буюк** ~ заглавная, прописная буква | велика, заголовна літера; **уфакъ** ~

строчная буква | мала літера; **эльязма** ~ рукописная буква | рукописна літера

**арифли** буквенный | літерний, буквенный; ~ ифаделер *мат.* буквенные выражения | літерні вирази; *ср.* арфий

**арифметик** арифметический | арифметичний

**арифметика** арифметика | арифметика

**ария** *муз.* ария | арія

**аркъа** 1. спина; тыл | спина; тил *ср.* сырт; ~ мий *анат.* спинной мозг | спинний мозок; ~сыны берип (чевирип) аякъ устюнде отурмакъ стоятъ повернувшись спиной | стояти, обернувшись спиною; **о манъа** ~сыны берип (чевирип) аякъ устюнде отура эди он стоял (встал) ко мне спиной | він стояв до мене спиною; **бири-бирине** ~ларыны берип (чевирип) аякъ устюнде отура-лар стоят друг к другу спиной | вони стояли спиною один до одного; **чувалны** ~сына урды он взалил мешок себе на спину | він узяв (завдав) чувал на плечі; **чувалны** ~сына урып кете несёт мешок на спине | несе чувал на спині; 2. опора, поддержка, защита; защитник, заступник, покровитель | опора, підтримка, захист; захисник, заступник, оборонець, покровитель; **о меним** ~м он мой заступник | він моя опора, мій захисник; **оларнынъ** ~сы кучью они имеют огромную поддержку | вони мають велику підтримку; ~ **тапмакъ** найти опору, защиту, покровительство | знайти опору, захист, захисника, оборонця, покровителя; ~ **таямакъ** опираться на

кого | спиратися на кого; 3. сл. *имя* задня часть, позади | задня часть, позаду; ~да *диал.* позади | позаду; ~дан *диал.* сзади | позаду; *см.* **арттан**

**аркъадаш**, *диал.* **аркъардаш** 1. товарищ | товариш; 2. жена, спутница жизни | дружина, подружка; **омюр** ~ы подруга жизни, жена | дружина

**аркъадашча(сына)** по-товарищески | по-товариському

**аркъалы**<sup>1</sup> имеющий опору, поддержку | у кого є підтримка, опора, захист

**аркъалы**<sup>2</sup> *диал.* *послелог* благодаря, через, с помощью, посредством | завдяки, через, з допомогою, посередництвом; **радио** ~ по радио; **газета** ~ через газету; *см.* **вастасынен, ярдымынен**

**аркъалыкъ** 1. спинка (*стула и т. п.*) | спинка (*стільця тощо*); 2. *стр.* балка

**аркъан** волосяная верёвка, канат, причал | віршовка з кінського волосся, канат; *ср.* **йип, сыджым**

**аркъардаш** *диал., см.* **аркъадаш**

**арланма** стеснение | сором, ніяковіння; *ср.* **арланув, утанма, утанув**

**арланмакъ** стыдиться | соромитися, стидитися, стидатися, ніяковіти

**арланув** стеснение | сором, ніяковіння; *ср.* **арланма, утанма, утанув**

**арлекин** арлекин | арлекін

**армав** быстро устающий | який швидко стомлюється, недолугий, кволий, хирний, хирлявий, хирявий; ~ **ат** быстро устающая лошадь | недолугий, хирлявий кінь

**армада** *ист.* армада | армада

**арман** 1. гумно, ток | тік, гарман; ~ **таш** *см.* **арманташ**; ~ **къязыкъ** *этногр.* столб в центре гумна | стовп у центрі току; 2. **молотьба** | **молотьба**; ~ **башламакъ** начать **молотьбу**; ~ **ай август** | серпень ◊ **арман басмакъ** **молотить** | **молотити**; *ср.* **август, августос, чюрюк ай**

**арманташ** *этногр.* каток (*молотильный*) | коток (*молотильный*)

**арманджы** **молотильщик**, **молотильщица** | **молотильник**, **молотильница**

**арматура** **арматура**; **арматурный** | **арматура**; **арматурный**; ~ **материаллары** **арматурные материалы** | **арматурні матеріали**; ~ **нен пекитюв** **армирование** | **армування**

**арматураджы** **арматурщик** | **арматурник**

**армут** *бот.* груша; **грушевый** | **груша**; **грушовый**; ~ **багъчасы** **грушевый сад** | **грушовий сад** *ср.* **армутлыкъ**; ~ **тереги** **груша (дерево)** | **груша (дерево)**; **акъ** ~ **белая груша** | **біла груша**; **Ашир апай** ~ **груша «Ашир апай» («тётушка Ашир»)** | **груша «Ашир апай» («тітонька Ашир»)**; **аю кертме** ~ **груша-дуля «аю» («медведь»)** | **груша-дуля «аю» («ведмідь»)**; **аюв** ~ **груша «медведь»** | **груша «ведмідь»**; ~ **армут сорт груш** (**«груша садовая»**) | **сорт груш** (**«груша садова»**); **бал** ~ **медовая груша** | **медова груша**; **бей** ~ **бергамот** | **бергамот**; **ешиль Ашир анай** ~ **груша «Ашир анай» («матушка Ашир»)** **зеленая** | **груша «Ашир анай» («матінка Ашир»)** **зелена**; **кертме** ~ **груша-дуля, груша-кукиш** | **груша-ду-**

## армутлы

ля; **кирез** ~ груша «черешня» | груша «черешня»; **кобете** ~ груша «кобете» | груша «кобете»; **кумюш** ~ груша серебряная | груша срібна; **къозу кертме** ~ груша-дуля «ягнёнок» | груша-дуля «ягня»; **къуту** ~ груша «короб» | груша «короб»; **къыш** ~ груша зимняя | груша зимова; **лифли** ~ груша волокнистая | груша волокниста; **мискъ** / **мискъат** ~ груша мускатная | груша мускатна; **мурати** ~ груша «желание» | груша «бажання»; **нар** ~ груша «гранат» | груша «гранат»; **оракъ** ~ груша «серп» | груша «серп»; **ородос** ~ груша «ородос» | груша «ородос»; **султан** ~ груша «султан» | груша «султан»; **трюнча** ~ груша «трюнча» | груша «трюнча»; **хыяр** ~ груша «огурец» | груша «огірок»; **факуску** ~ груша «факуску» | груша «факуску»; **джылан** ~ груша «змея» | груша «змія»; **Шаин Герай** ~ груша Шаин Гирей | груша Шаїн Гірей; **шайтан** ~ груша «шайтан» | груша «шайтан»; **шекер** ~ груша сахарная | груша цукрова; **шилаш кертме** ~ груша-дуля «шилаш» («шалаш») | груша-дуля «шилаш» («курінь»); **эгиль боюн** ~ груша «согнутая шейка» | груша «зігнута шийка»

**армутлы** с грушами | з грушами; ~ **перашкилер** / **бореклер** пирожки с грушами

**армутлыкъ** грушевый сад | грушевий сад; *ср.* **армут багъчасы**

**арнавут** албанец | албанец

**ар-намус** честь и совесть, достоинство | честь і совість, гідність

**арпа** бот. ячмень; ячменный | ячмінь; ячмінний

**арпачыкъ** 1. бот. лук-севок, лук-сеянец | цибуля-сіянка; 2. мед. ячмень | ячмінець, ячмінь; **козюме** ~ **чыкъты** ячмень сел на веко | у мене на вікові зіскочив ячмінь; 3. мушка (*прицельная*) | мушка (*прицільна*)

**арпеджио** муз. арпеджио | арпеджіо

**арса** усадба, участок земли под постройку | садиба, ділянка землі під забудову; *ср.* **ер**

**арсенал** воен. арсенал | арсенал

**арслан** 1. зоол. лев; львиный | лев; лев'ячий, левовий, левиний; ~ **баласы** львёнок | левеня; **диши (ана)** ~ лвица | левица ◊ ~ **авуз** бот., этногр. львиная пасть, львиный зев (*орнамент кр.-тат. ковра*) | ротики садові, антиринум (*орнамент кр.-тат. килима*) *см.* **арсланавуз**

**Арслан астр.** Лев | Лев

**арсланавуз** бот. львиный зев | ротики садові, антиринум

**арсыз** 1. бесстыжий, нахальный | безсоромний, безстидний, нахабний; 2. капризный, беспокойный (*о ребёнке*) | вередливый, бешкетливый (*про дитину*); 3. неприхотливый, способный произрастать везде (*о растениях*) | невибагливый, здатний рости скрізь (*про рослини*); ~ **отлар** неприхотливые травы | невибагливий трави; *ср.* **юзьсюз**

**арсызламакъ** капризничать (*о ребёнке*) | вередувати, капризувати (*про дитину*)

**арсызлыкъ** 1. бесстыдство, наглость | безсоромність, безстидство, нахабність; 2. капризность, беспокойство (*о ребёнке*) | вередливість, бешкетливість (*про дитину*); 3. неприхотли-



вость | невибагливість, здатність  
рости скрізь (*про рослини*)

**арт** *сл. имя* задня часть, зад, за |  
задня частина, зад, за; ~ **тараф-  
тан** с задней стороны | з заднього  
боку; ~**къа** назад, обратно | на-  
зад, у зворотний бік; ~**та** сзади,  
позади | ззаду, позаду; ~**та къал-  
макъ** отстать | лишитися позаду,  
відстати; ~**тан** / ~**ындан** сзади, с  
задней стороны, из-за | ззаду, з  
заднього боку, з-поза; ~**ына**  
**бакъмадан** без оглядки | не ози-  
раючись; ~**ына-огюне** *см. арты-  
на-огюне*; **къапы** ~**ынадже**  
**ачыкъ** дверь открыта настежь |  
двері відчинено навстяж; ~**ында**  
за, позади *чего* | за *чим*, позаду  
*чого*; ~**ындан айтмакъ** говорить  
за глаза, за спиной, охаивать за  
глаза, хулить | говорити за спи-  
ною, поза очі, ганити, ганьбити,  
обхаювати

**арт-артына** назад, задом | назад,  
задом (*задкувати, рухатися*)

**артезиан** артезианский | артезиан-  
ський; ~**къуюсы** артезианский  
колодец | артезианський коло-  
дязь

**артель** артель; артельный | артіль;  
артільный; **чѣльмекчилик** ~и гон-  
чарная артель | гончарна артіль

**артельджи** артельщик | артільник  
**артериаль** *мед.* артериальный | ар-  
теріальний

**артериосклероз** *мед.* артериоскле-  
роз | артеріосклероз

**артерия** *анат.* артерия | артерія;  
*см. къызыл къан дамары*

**артикуль** артикуль | артикуль

**артикул** артикул | артикул

**артикуляцион** артикуляционный |  
артикуляційний

**артикуляция** артикуляция | арти-  
куляція; **сеслернинъ** ~сы арти-

куляция звуков | артикуляція  
звуків

**артист** артист | артист

**артистизм** артистизм | артистизм

**артистик** артистический; артис-  
тичный | артистичний

**артистлик** профессия артиста; ар-  
тистический | професія, фах ар-  
тиста; артистичный; **усталыгъы**  
артистическое мастерство | арти-  
стичне мистецтво

**арткъач**, *диал.* **артыгъач** 1. лиш-  
ний, излишний; излишне; избы-  
ток | зайвий, надмірний, над-  
лишковий; надто, занадто, над-  
мірно; надлишок; ~**ы** излишек,  
избыток чего | надлишок, над-  
мір чого; ~**ынен** сверх, с лиш-  
ним | надміру, занадто; 2. боль-  
ше | більше; *ср. зияде*

**арткъачлыкъ** излишество | над-  
мірність

**артламакъ** чистить, очищать (*от*  
*кожуры*) | чистити, обчищати;  
**къартоп** ~ чистить картофель |  
чистити, обчищати картоплю

**артлы-артындан** один за другим |  
один за другим

**артма** 1. *гл. имя от* **артмакъ** *ср. ар-  
тув*; 2. прирост, увеличение |  
приріст, збільшення

**артмакъ** 1. возрастать, увеличи-  
ваться, размножаться | зроста-  
ти, збільшуватися, розмножува-  
тися; 2. прибывать, приумно-  
жаться | прибувати, примножу-  
ватися, множитися; 3. прибав-  
лять в весе, объеме | збільшувати  
у вазі, обсязі; **беш кило** ~  
поправитися на пять килограм-  
мов | поправитися на п'ять кіло-  
грамів

**артрит** *мед.* артрит; артритный,  
артритический | артрит; артрит-  
ный, артритичный; ~ **хастасы**

## артроз

больной артритом | хворий на артрит

**артроз** *мед.* артроз | артроз

**арттырма** *гл. имя от арткамак; ср. артырув*

**арттырмак** 1. увеличиваться, наращивать, умножать, приумножать | збільшувати, нарощувати, множити, примножувати; 2. *мат.* умножать | множити; **арттырып чыкмак** перемножить | перемножувати, перемножити

**арттырув** 1. *гл. имя от артырмак* *ср. артырма*; 2. *мат.* умножение | множення; ~ **нетиджеси** *мат.* произведение | добуток

**арттырылма** *гл. имя от артырылмак; ср. артырылув*

**арттырылмак** умножаться

**арттырылув** *гл. имя от артырылмак; ср. артырылма*

**арттырылды** *мат.* множимое | множене

**арттырылды** *мат.* множитель | множник

**артув** 1. *гл. имя от арткамак* *ср. арткама*; 2. прирост, увеличение | приріст, збільшення, зростання

**артыгач** *диал., см. арткач*

**артык** 1. *диал.* лишний, излишний, избыточный | зайвий, надмірний, надлишковий *см. арткач*; 2. больше, отныне, впредь | більше, надалі, відтепер; ~ **ойле ялма!** больше (впредь) так не делай! | більше (надалі, відтепер) такого не роби; 3. уже | уже *ср. энди*; ~ **кыш якынлай** уже наступает зима | уже настає зима; ~ **эр шей азыр** уже всё готово | уже все готово

**артылув** *геогр.* прилив | приплив

**артым** 1. увеличение, прибавка | збільшення, надбавка; 2. припёк | припічка

**артына-огюне** назад и вперёд, туда-сюда | назад і вперед, туди і сюди; ~ **бакъмайып чапмак** бежать без оглядки | бігти не озираячись; *ср. арт, ог*

**арув** *диал.* хороший | хороший; *ср. гузель, эйи, яхшы*

**арувше** *диал.* хорошая, красивая (о девушке) | хороша, гарна (*про дівчину*); ~ **кызы** красивая девушка | гарна, приваблива дівчина; *ср. гузель, дюльбер*

**арфа** *муз.* арфа | арфа

**арфаджы** арфист | арфіст

**арфий** буквенный | літерний, буквенный; ~ **бельги** буквенное обозначение | літерне позначення; *ср. арифли*

**архаизм** архаизм | архаїзм

**архаик** архаический, архаичный | архаїчний; ~ **сёзлер** архаические, архаичные слова | архаїчні слова

**архаистика** архаистика | архаїстика

**архангел** архангел | архангел

**архей** архейский | архейський

**археограф** археограф | археограф

**археография** археография | археографія

**археолог** археолог | археолог

**археологик** археологический | археологічний; ~ **экспедициясы** археологическая экспедиция | археологічна експедиція

**археология** археология | археологія

**архив** архив; архивный | архів; архівний

**архивариус** архивариус | архіваріус

**архивджи** архивист, архивариус | архівіст, архіваріус

**архившынас** архивовед | архівознавець

**архившынаслыкъ** архивоведение; архивоведческий | архівознавство; архівознавчий

**архиепископ** архиепископ | архієпископ

**архипелаг** архипелаг | архіпелаг; *см. такъымадалар*

**архитектор** архитектор; архитекторский; | архітектор; архітекторський; *см. мимар*

**архитектура** архитектура | архітектура; *см. мимарджылыкъ*

**арчымакъ** *диал.* чистить, счищать | чистити, зчищати, обчищати; *см. артламакъ, темизлемек*

**ардж** трата, затраты, расход, издержки | витрата, затрата, затраты, видатки, наклад; ~ы **дегиль** ему не по силам, ему не по плечу, свыше его сил | це понад його сили, на це він не спроможний; **меним** ~ым мне по силам, мне по плечу | мені по силі, я спроможний, у змозі це зробити

**аршын** аршин – *мера длины, длина всей руки от плеча, четыре четверти (пяди) по три вершка, 0,68-0,758 м*; аршинный | аршин – *мера довжини, довжина всієї руки від, чотири чверті (п'яді) по три вершки, 0,68-0,758 м*; аршинный; ~ **мал** длиномерный товар (*ткани, тесьма*); ткани, мануфактура | товари, що продаються на аршин, на довжину (*тканина, тасьма*)

**аршынламакъ** мерить аршинами | міряти на аршин

**ары** *уст.* пчела | бджола; *см. балкъурт, балшыбын*

**арыкъ**<sup>1</sup> тощий, худой | худий, сухорлявий; ~ча **кельген** худощавый | худорлявий; *см. азгъын*

**арыкъ**<sup>2</sup> арык, канава | арик, рівчак; *см. ор, эндек*

**арыкълав, арыкълама** *гл. имя от арыкъламакъ*

**арыкъламакъ** худеть, похудеть, тощать, отощать | худнути, схуднути, виснажитися, охлянути; *см. азмакъ*

**арыкълатмакъ** *понуд.* истощать, истощить | виснажувати, виснажити; **о хасталыкъ** **туварны арыкълата** эта болезнь истощает скот | ця хвороба виснажує худобу

**арыкълыкъ** худоба, худощавость | худість, худизна, худорлявість; *см. азгъынлыкъ*

**арымакъ** быстро уставать, утомляться, изнуряться, ослабевать | швидко стомлюватися, виснажуватися, слабнути

**арындырмакъ** очищать, дать отстояться

**арынма** очищение (*от чего*) | очищення (*від чого*); *см. арынув*

**арынмакъ** очищаться, отстояться (*о воде*), становиться прозрачным | очищатися, відстоюватися (*про воду*), ставати прозорим; *см. темизленмек*

**арынув** очищение (*от чего*) | очищення (*від чого*); *см. арынма*

**арынчыкъ, арыныкъ** очищенный, прозрачный (*о воде*) | очищений, прозорий (*про воду*); **аз** ~ мало-прозрачный | малопрозорий; *см. шеффаф*

**арынчыкълыкъ** прозрачность | прозорість; *см. сайданлыкъ, тыныкъ, шеффафлыкъ*

**арыныкъ** *см. арынчыкъ*

**арытма** очищение (*чего*) | очищення (*чого*); *см. арытув*

**арытмакъ** 1. очищать, чистить | очищати, чистити; 2. перего-нять, рафинировать | переганяти, рафінувати

## арытув

**арытув** очищение (*чего*) | очищення (*чого*); *ср.* **арытма**

**арыш**<sup>1</sup> *бот.* рожь; ржаной | жито; житній; *ср.* **чавдар**

**арыш**<sup>2</sup> 1. дышло, оглобля | дишло, голобля; ~ **баш** *этногр.* передний конец оглобли | передній кінець голоблі; 2. остов (*телеги*) | каркас (*воза*)

**арыш**<sup>3</sup> локоть – *мера* *длины*, 0,38–0,46 или 0,5 м | лікоть – *міра довжини*, 0,38–0,46 або 0,5 м; **узакъ дегиль**, **бир** ~ недалеко, рукой подать | недалеко – один лікоть (один крок)

**ас**<sup>1</sup> *зоол.* горностай | горностай

**ас**<sup>2</sup> *ас* (*пилот*) | *ас* (*пилот*)

**ас**<sup>3</sup> *см.* **алан**<sup>2</sup>

**аса** посох, жезл | палиця, ціпок, посох, патериця, жезл

**асаба** родственник; потомок, наследник | родич, нащадок, спадкоємець; *ср.* **акъраба**, **сой**, **гувгъан**

**асабай** *обращение* дружок, приятель | приятелю, товаришу, брате

**асабалыкъ** 1. наследие, наследство | спадщина, спадок; 2. *биол.* наследственность; наследственный | спадковість; спадковий; ~ **алямети** наследственный признак | спадкова ознака; *ср.* **мирас**

**асабий** нервный, нервозный, раздражительный | нервовий, нервозний, драгливий, драгівливий; *ср.* **синъирли**

**асабийленме** нервничанье | нервування, роздратування; *ср.* **асабийленюв**

**асабийленмек** раздражаться, возбуждаться, нервничать | драгуватися, збуджуватися, нервувати; *ср.* **къозгъалмакъ**, **синъирленмек**

**асабийленюв** нервничание | нервування, роздратування; *ср.* **асабийленме**

**асабийлик** нервозность, раздражительность | нервозність, драгливість

**асав** норовистый, неприрученный, необъезженный (*конь*) | норовистий, неприручений, необ'їжджений (*кінь*); *ср.* **къайт**

**асбест мин.** асбест; асбестовый | азбест; азбестовий

**асбест-бетон** асбестобетон; асбестобетонный | азбестобетон; азбестобетонний

**асбест-битум** асбестобитум; асбестобитумный | азбестобітум; азбестобітумний

**асбест-фанер** асбестофанера; асбестрфанерный; асбофанера | азбестофанера; азбестрфанерний; азбофанера

**асбопластик** асбопластик | азбопластик

**асбоцемент** асбоцемент | азбоцемент

**асбошифер** асбошифер | азбошифер

**аселет(тен)** нарочно, намеренно, умышленно | навмисно, навмисне, умисно, умисне, нароком; ~ **эткен киб** как нарочно, словно назло | як умисне, ніби на зло; *ср.* **энъкъастан**

**асептик** асептический | асептичний

**асептика мед.** асептика | асептика  
**асет** зависть | заздрість; *ср.* **пахыллыкъ**

**асимметрик** асимметрический; асимметричный | асиметричний  
**асимметрия** асимметрия | асиметрія

**асиялы** азиат, азиатка; житель Азии | азіат, азіатка; житель Азії

**аскарида** аскарида | аскарида  
**аскаридоз** аскаридоз | аскаридоз  
**аскер** 1. воин, солдат | воїн, вояк, солдат *ср.* **нефер**; **адий** ~ *воен.* рядовой; простой солдат | рядовой; простой солдат; 2. войско; армия | військо; армія *ср.* **орду**  
**аскербашы** предводитель войска, военачальник, командир | начальник війська, военачальник, військовий старшина, командир  
**аскерий** военный, воинский, относящийся к войску | військовий  
**аскерлик** военная служба, воинская повинность | військова служба, повинність  
**аскет** аскет | аскет  
**аскетизм** аскетизм | аскетизм  
**аскетик** аскетический | аскетичный; ~ **омюр тарзы** аскетический образ жизни | аскетичний спосіб життя  
**аскетлик** аскетизм | аскетизм  
**аскорбин** аскорбиновый | аскорбіновий  
**аскы<sup>1</sup>** привередничанье | вередування; ~ **асмакъ** привередничать | вередувати  
**аскы<sup>2</sup>** *см.* **аскыч**  
**аскы<sup>3</sup>** *этногр.* орудие войлочника | знаряддя повстяра, валяльника, шаповала  
**аскыч** вешалка | вішалка, жердка, вішак, вішало; ~**къа асмакъ** вешать на вешалку | вішати на вішалку  
**аскыджы** привереда, привередник | вередун, вередуха, вередник, вередница, вередій, коверзун, коверзуха, перебендя  
**асла** 1. вовсе, отнюдь, никоим образом, никак, никогда | зовсім, аж ніяк, жодним чином, ні в який спосіб, ніяк, ніколи; 2. *см.* **асыл**

**асланмакъ** висеть, свисать | висіти, виснути, звисати; **асланьп турмакъ** свисать | звисати, звішуватися *ср.* **саркъмакъ**  
**аслатмакъ** свесить | звішувати, навішувати, нахилити; **аякъларыны аслатып отурмакъ** сидеть, свесив ноги | сидіти, звісивши ноги; **аслат пытакъны** нагни ветку | нахили гілку; *ср.* **салындырмакъ**  
**аслий** 1. подлинный; основной | справжній, дійсний, оригінальний; основной; 2. *лингв.* а) качественный | якісний; **аслий сыфат** качественное имя прилагательное | якісний прикметник; б) основной, непроеизводный, производящий | основной, неподхідний, твірний  
**аслы** *см.* **асыл**  
**аслында** по существу (говоря), по сути дела, на самом деле, в действительности, вообще, вообще-то, практически | по суті, власне, справді, насправді, дісно, в дійсності, загалом, взагалі, практично; *ср.* **акъыкъатында, асылында; см.** **асыл**  
**аслы-фаслы:** ~ **олмагъан адам** человек, верящий в беспочвенные заверения | легковірна людина, яка покладається на безпідставні запевнення  
**асма** 1. *гл. имя от асмакъ ср.* **асув**; 2. висячий, подвесной, навесной | висячий, підвісний, навісний; ~ **копюр** висячий мост | висячий, навісний міст; 3. коромысло | коромисло *ср.* **куен агъач**; 4. *этногр.* беседка, увитая виноградом | альтанка, повита (обплетена) виноградом  
**асмакъ** 1. вешать, подвешивать | вішати, повісити, підвісити, на-

## аспарагус

вісити; **пальтоны** ~ вешать пальто | вішати пальто; **эр кьой озь баджагьындан асыла погов.** каждую овцу вешают за свою ногу | кожну вівцю вішають за її власну ногу; 2. ставить на плиту | ставити на плиту; **къазан** ~ ставить кастрюлю на огонь | ставити кастрюлю на вогонь; 3. вешать, казнить через повешение | вішати, страчувати на шибениці; **асып кесмек** истреблять, предавать огню и мечу | винищувати, знищувати до пня, перевишати й вирізати; **◇ кьулакь** ~ обрацать внимание | звертати увагу, уважно слухати

**аспарагус** аспарагус | холодок заячий, аспарагус, спаржа; *см.* **кьушкьонмаз**

**аспект** аспект | аспект; *см.* **бакьым;**

**аспид**<sup>1</sup> *зоол.* аспид | аспід; *см.* **сагьыр йылан**

**аспид**<sup>2</sup> *мин.* аспід, аспидный сланец | аспід, аспідний сланець; *см.* **тайгьакьташ**

**аспирант** аспирант; аспирантский | аспірант; аспірантський

**аспирантура** аспирантура | аспірантура

**аспират, аспирата** *лингв.* аспирата | аспірата

**аспиратор** аспиратор | аспіратор

**аспирация** аспирация | аспірація

**аспирин** *фарм.* аспирин | аспірин

**асрав, асрама** 1. *гл. имя от асрамакь;* 2. выкармливание; выращивание | відгодівля; вирощування; ~ **осюмлик** культурное растение | культурна рослина *ср.* **экин**

**асрамакь** 1. вскармливать, выкармливать; разводит | відгодувати; розводити; 2. выращи-

вать; культивировать | вирощувати, культивувати; *ср.* **етиш-тирмек**<sup>2</sup>, **осьтюрмек**

**асрамалыкь** *см.* **ашламалыкь**

**асрет** 1. тоска; страстное желание, стремление | туга, сум (*по кому*); пристрасте бажання, жадання, пристрасть, потяг; 2. тоскующий | який скучає, тужить, сумує (*по кому*)

**асретленмек** тосковать | тужити, скучати, сумувати, нудьгувати (*по кому*); **мени аньса, асретленир** стоит ей вспомнить меня, как её одолевает тоска | варто їй згадати про мене, як її долає туга; *ср.* **асретлик чекмек**

**асретли** полный тоски, тоскующий; полный страстного ожидания | тужливий, сповнений туги; охопленный пристрастью, жаданням, пристрастним потягом

**асретлик** тоска (*по кому или чему*) | туга, нудьга (*по кому або по чему*); ~ **чекмек** тосковать | тужити, нудьгувати (*по кому*); *ср.* **асретленмек**

**ассамблея** ассамблея | асамблея; **Бирлешкен Миллетлер Тешкиляты Генераль Ассамблеясы** Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций | Генеральна Асамблея Організації Об'єднаних Націй

**ассенизация** ассенизация | асенізація

**ассигнация** ассигнация | асигнація; *см.* **кягьыт пара**

**ассигновка** *фин.* ассигновка | асигновка, асигнування

**ассимиляция** ассимиляция | асиміляція; ~ **олмакь** ассимилироваться | асимілюватися; ~ **этмек** ассимилировать | асимілювати

**ассистент** ассистент | асистент

**ассистентлик** должность ассистента | посада асистента; ~ **япмакъ** ассистировать | асистувати

**ассонанс** *лит.* ассонанс | асонанс

**ассортимент** ассортимент | асортимент

**ассоциация** ассоциация | асоціація; **тасиль хадимлерининъ ~сы** ~ работников образования | асоціація працівників освіти

**ассоциирлемек** ассоциировать | асоціювати

**аст** 1. *диал.* низ | низ, спід; ~**та** внизу | унизу; ~**тан** снизу | знизу; ~**ы** нижняя часть чего | нижня частина, спід чого; **ер** ~**ы** подземелье | підземелля; 2. *сл. имя* низ, нижняя часть | низ, нижня частина, спід; ~**ына** под чем | під чим; ~**тында** под чем | під чим; **къол** ~**ында** под рукой | під рукою; **хавп** ~**ында** под угрозой | під загрозою; ~**ындан** из-под чего | з-під чого; *см.* алт, тюп<sup>1</sup>

**астар** подкладка, подклад (*одежды*) | підкладка, підбивка, підбійка, підбій, підшивка (*одегу*); ~**ыны тикмек** пришивать подкладку | пришивати підкладку, підбивати *ср.* **асталамакъ**

**астарлав, астарлама** *гл. имя от* **астарламакъ**

**астарламакъ** пришивать подкладку | пришивати підкладку, підбивати; *ср.* **астарыны тикмек**

**астарлыкъ** материал для подкладки | тканина для підкладки

**астат** *хим.* астат | астат

**астеник** астенический | астенічний

**астения** астения | астенія

**астероид** астероид | астероїд

**астма** *мед.* астма | астма; ~ **хастасы** астматик | астматик, хворий на астму

**астматик** астматический | астматичний

**астоном** астроном

**астролог** астролог | астролог

**астрологик** астрологический | астрологічний

**астронавтика** астронавтика | астронавтика

**астроном** астроном | астроном

**астрономик** астрономический | астрономічний; ~ **сайылар** астрономические числа | астрономічні числа; ~ **такъвим** астрономический календарь | астрономічний календар

**астрономия** астрономия | астрономія

**астрофизик** астрофизик | астрофізик

**астрофизік** астрофизиический | астрофізичний; ~ **обсерватория** астрофизическая обсерватория | астрофізична лабораторія

**астрофизика** астрофизика | астрофізика

**аст-усть** вверх дном | догори дном, перевертом, шкереберть; ~ **олмакъ** перевёртываться верх дном | перевертатися догори дном; ~ **этмек** переворачивать верх дном | перевертати догори дном; **олар келип, эвимизни** ~ **этти** они пришли и перевернули в нашем доме всё вверх дном | вони прийшли й перевернули у нас у хаті все догори дном

**астырмакъ** 1. велеть вешать | змусити вішати; 2. поддержать ребёнка, чтобы помочился | потримати дитину, щоб помочилася

**асув** *гл. имя от* **асмакъ**; *ср.* **асма**

**асфальт** асфальт; асфальтовый, асфальтированный | асфальт; асфальтовый; асфальтований; ~ **ёл** асфальтированная дорога | ас-

## асфальтламакъ

фальтована дорога; ~ заводы асфальтовый завод | асфальтовый завод; ~ **тёшемек** покрывать асфальтом; асфальтировать | покривати асфальтом, асфальтувати; *ср.* **асфальтламакъ**

**асфальтламакъ** асфальтировать | асфальтувати; *ср.* **асфальт тёшемек**

**асфальтланмакъ** быть заасфальтированным | бути заасфальтованим

**асыл (аслы)** 1. суть, сущность | суть, сутність, ество, сенс; **месе-ленинь аслы** суть вопроса | суть, сенс питання; 2. происхождение, род | походження, рід; ~ **олмакъ** происходит, появляется, возникает (*из чего*) | походить, з'являтися, виникати (*з чого*) *ср.* **пейда олмакъ**; ~ **этмек биол.** давать начало | давати початок; **эльмаз демиш:** «**аслым — комюр**» *посл.* алмаз признал, что с углём он одного происхождения | алмаз визнав, що з вугіллям він одного походження; 3. подлинный, оригинальный | оригінальний, справжній, непідробний; ~ **азмаз — кемал, тозмаз** *посл.* золото и в грязи блестит | справжній діамант є досконалим і ніколи не розсиплеться; ~ **нусха** подлинник, оригинал | оригінал; 4. благородный, знатный | благородний, шляхетний, знатний; ~ **адам** благородный человек | шляхетна людина; ~ **сыгъын** благородный олень | благородный олень; 5. *хим.* благородный, инертный | благородний, инертный; ~ **маденлер** благородные металлы (*золото, серебро, платина*) | благородні метали (*золото, платина*); ~ **газ** благород-

ный, инертный газ | благородный, инертный газ; 6. *лингв.* непроизводный | непохідний; ~ **негиз** непроизводная основа | непохідна основа; 7. по сути, собственно говоря, в сущности, совсем, вообще; *вовсе (при отрицании)* | в сутності, загалом, взагалі, зовсім; ніяк (*при запереченні*); ~ **къалса бизде** вообще говоря, останься-ка ты у нас | в принципі, залишайся ти у нас; ~ **турсатамайым** никак не могу поднять его с места | я ніяк не можу підняти його з місця; ~ **кюрюмейсинъ** тебя *вовсе* не видать | ти зовсім не з'являєшся; *см. также аслий, аслында, асылында, затен*

**асылзаде** 1. родовитый, знатного рода человек, лицо благородного происхождения, аристократ | шляхетна, родовита, знатного походження людина, аристократ; ~ **лер табакъасы** аристократия | аристократія; 2. *ист.* удельный князь | удільний князь; *ср.* **задекян**

**асылзаделик** родовитость, знатность | родовитість, шляхетність, благородне, знатне походження

**асыллыкъ** благородство | благородство, благородність, шляхетність

**асылма** *гл. имя от асылмакъ*; *ср.* **асылув**

**асылмакъ** 1. вешаться, виснуть | вішатися, виснути, звисати, нависати; **асылып турмакъ** висеть | висіти; **авада асылып къалмакъ** повиснуть в воздухе | повиснути, зависнути в повітрі; 2. быть повешенным | бути вішаним, повішеним



**асылсыз** 1. безосновательный | безпідставний, який не має підстав; 2. безродный | безрідний

**асылув** гл. имя от асылмакъ; ср. асылма

**асылы** повешенный, висячий | повішений, висячий; ~ **бузлукъ-лар** геогр. висячие ледники | висячі льодовики

**асылында** в сущности | в сутності, по суті; ср. аслында, затен; см. асыл

**асыр** столетие, век; эпоха | століття, вік; доба, епоха; ~ **лардан берли** столетиями, веками, в течение столетий | протягом століть, віками; ~ **ларнен** веками | віками; ~ **ымызда** в наш век | в наш вік, у нашу добу; ~ **ы азыр уст.** нынешний век | нинішній вік; **шимдики** ~ нынешний век, наша эпоха | нинішній вік, наша доба; ср. ахит, девир

**асырларджа** веками | віками; ср. асырларнен; см. асыр

**асырлыкъ** вековой | віковий, на віки

**асыджы** вешающий; вешатель | який вішає, вішаючий; вішатель

**ат** 1. лошадь, конь; спорт. конь; шахм. конь | кінь; ~ **бакъыджы** конюх | конюх, коняр ср. **ат-бакъар, атчы**; ~ **башлы / джакълы** человек с лошадиным (длинным, как у лошади) лицом | довгообраза людина; ~ **екмек** запрягать лошадь | запрягати коня; ~ **ель киби уча** конь летит как ветер | кінь летить як вітер; ~ **еми** корм для лошади, фураж | корм для коней, фураж; ~ **йылдызы** белое пятно на лобной части головы лошади | зірка на лобі в коня; ~ **йылы** год лошади – 7-й

год 12-летнего животного цикла; см. мучель | рік коня – 7-й рік 12-річного тваринного циклу; см. мучель; ~ **киби** как лошадь, как кобыла; здоровенная (о женщине) | як кінь, як кобила; **дебела** (про жінку); ~ **кучю / къувети** тех., физ. лошадиная сила | кіньська сила; ~ **къошусы** скачки, бега | скачки, кінні перегони; ~ **къулунлады** лошадь ожеребилась | кобила ожеребилася; ~ **огъланы** жокей | жокей; ~ **ойнатмакъ** а) джигитировать, гарцевать | гарцювати на коні, джигітувати; б) перен. неодобр. распоряжаться, хозяйничать | хазяйнувати, порядкувати; ~ **орътюси** попона | попона; ~ **табиби** коновал | коновал; ~ **тувармакъ** распрягать лошадь | розпрягати коней; ~ **хырсызы** конокрад | конокрад; ~ **чап(тыр)макъ** скакать на лошади | скакати на коні; ~ **чибини** слепень | гедзь ср. **сыгъыр чибини**; ~ **джакълы** см. ~ **башлы**; ~ **эти** конина | конина; ~ **нен юрьмек** шахм. ходит конём | ходити конем; **араба** ~ **ы** упряжная лошадь | запряжний кінь; **армав** ~ быстро устающая лошадь | кінь, який швидко виснажується; **башы енгиль** ~ легко управляемая лошадь | піддатливий кінь; **башы пек** ~ тяжело поддающаяся управлению лошадь | непіддатливий кінь; **къайт** ~ артачливая, строптивая лошадь, норовистый конь | норовистий, норовливий, непокірний, непокірливий кінь; **игдиш / юк** ~ ломовая лошадь | тягловий, ломовий кінь, ломовик, вагозов, возовик; **къоркъакъ / урькек** ~ пугливая лошадь | ляк-

ливий кінь; **кыргчангы** ~ шелудивый конь | шолудивий кінь; **мелез / мелес** ~ лошак | лошак; **мечев / яндавур** ~ пристяжная лошадь (*в тройке*) | пристяжной, припряжный, орчиковий кінь (*у трійці*); кінь, припряженный з правого боку (*у парі*); **ойнакъ** ~ очень живой, резвый, игривый конь | дуже жвавий, грайливий кінь; **тентек** ~ лошадь с дурным характером | дурний, дуркуватий кінь; **тюп** ~ коренная лошадь, коренник | корінний, голобельний кінь, коріник; **урькек** ~ *см. кьоркьякъ* ~; **чалыкъ** ~ ретивый конь | баский, порский кінь; **джыныс** ~ племенная лошадь | племінний кінь; **энъсеси нарын** ~ лошадь с тонкой шеей | кінь із тонкою шиєю; **эшкин ат** конь, любящий скакать галопом | кінь, який любить скакати галопом; **юваш** ~ смиренная лошадь | сумирний кінь; **юк** ~ *см. игдиш* ~; **ябаний** ~ мустанг | мустанг; **яндавур** ~ *см. мечев* ~ **яхшы** ~ **къя бир къямчы, яман** ~ **къя бинъ къямчы** *посл.* хорошей лошади довольно и одного удара кнутом, плохой и тысячи мало | хорошо-му коневі досить і одного удару батою, а поганому й тисячі мало; **аты барнынъ къанаты бар погов.** у кого конь, у того и крылья | хто має коня, той має крила; **~ы эшкин, къялычы кечкин погов.** конь у него скакун, сабля не знает промаха (*о ловком, искусном человеке, способном добиться всего, чего захочет*) | кінь у нього скаковий, сабля не знає промаху (*про спритну, вправну людину, здатну доби-*

*тиса всего, чего захочет*); *ср. ай-гыр, алаша, бейгир, йылкзы, малий*

**ата** 1. *уст.* отец | батько; 2. предок | предок, пращур; ~лар предки | предки, пращури; ~лар кутюги родословная | родослівне дерево *ср. шеджере*; ~лар сёзю пословица | прислів'я; ~ларымыздан кельген унаследованный от наших предков, древний | успадкований від наших предків, пращурів, стародавній, традиційний; 3. мужская особь | чоловіча особень, самець; **къаз** ~ **(сы)** *зоол.* гусь-самец | гусак; **орьдек** ~ **(сы)** *диал. зоол.* селезень | селезень *см. кочулы*; 4. *уст.* старейшина

**атавизм** атавизм | атавізм

**атавистик** атавистический | атавістичний

**атагъа** *уст.* атага – в войске крымского хана — проводник конного дозора | атага – у війську кримського хана – провідник кінного дозору

**аталакъ-котелек** спешно, наспех | поспіхом, нашвидкуруч; *ср. къяфыл-къяфыл*

**аталыкъ** 1. положение отца; опекунство; шефство | становище батька, опікунство; шефство; 2. *уст.* аталык – *опекун, воспитатель молодого султана* | аталик – *опікун, вихователь молодого султана*

**атамакъ** *диал.* называть | називати; *см. адландырмакъ*

**атаман** атаман; атаманский | отаман; отаманський; **станица** ~ **ы** станичный атаман | станичний отаман

**атаманлыкъ** атаманство | отаманство; ~ **япмакъ** атаманствовать | отаманувати

**атбакъар** конюх, стремянный | конюх, стременный, джура, чура;  
*ср. ат бакъыджы, атчы*  
**атеизм** атеизм | атеїзм  
**атеист** атеист | атеїст  
**атеистик** атеистический | атеїстич-  
 ний  
**ателье** ателье | ателье  
**атеш** 1. огонь; костёр; пожар | во-  
 гонь; вогнище; пожежа; ~ **ал-**  
**макъ** загореться, воспламенить-  
 ся | загорітися, спалахнути; **эв-**  
**ни** ~ **алды, яна** дом воспламе-  
 нился и горит | хата загорілася й  
 горить; ~ **башында** у огня; у ко-  
 стра | біля вогню; біля вогнища;  
 ~ **боджеги** *этом.* светлячок |  
 світляк; ~ **бермек** зажечь, под-  
 жечь; дать прикурить | запали-  
 ти, підпалити; дати припалити;  
 ~**ке бермек** предать огню | спали-  
 ти, знищити вогнем; ~**ке да-**  
**янъан** *физ.* огнеупорный | во-  
 гнетривкий; ~ **киби** а) очень го-  
 рячий; горячий как огонь | дуже  
 горячий; горячий як вогонь; б)  
 живой, проворный, деятель-  
 ный, энергичный | палкий, жва-  
 вий, діяльний, енергійний; в)  
 смышлённый | кмітливий; ~ **ки-**  
**би огълан** / ~ **киби деликъанлы**  
 не парень — огонь | не парубок –  
 вогонь; ~**тен къоркъкъан киби**  
**къоркъмакъ** бояться, как огня |  
 боятися, як вогню; ~**тен къурту-**  
**лып ялынъа расткельмек** по-  
 пасть из огня да в полымя | із во-  
 гню та в полум'я; **койге** ~ **тюшти**  
 село охвачено пожаром | село  
 охопила пожежа; ~**нен ойна-**  
**макъ** играть с огнём | грати з во-  
 гнем; ~(**ни**) **сёндюрмек** тушить  
 огонь | гасити вогонь; ~**ке та-**  
**пынъан** огнепоклонник | вогне-  
 поклонник; ~ **туташтырмакъ**

разжигать огонь | розпалювати  
 вогонь; ~ **фышкъыргъан** огне-  
 дышащий | вогнедишний; ~**те**  
**якъмакъ** сжигать на костре |  
 спалювати на вогнищі; ~ **якъ-**  
**макъ** зажигать, разжигать  
 огонь; разводить костер | запа-  
 лювати, розпалювати вогонь;  
 розводити вогнище; ~**нинъ** /  
**алевнинъ ялынлары** языки пла-  
 мени | языки вогню; **ашкъ** ~**и**  
 огонь любви | вогонь кохання;  
**эки** ~ **арасында къалмакъ** ока-  
 заться меж двух огней | опини-  
 тися поміж двох вогнів; 2. жар,  
 высокая температура; **бала** —  
 ребёнок пылает (*от температу-*  
*ры*) | дитина – як вогонь, у дити-  
 ни високий жар *ср. сыджакъ*; 3.  
 огонь, стрельба, пальба | вогонь,  
 стрільба, стрілянина, пальба; ~!  
 огонь!, пли! (*команда*) | вогонь!  
 плі! (*команда*); **къаршылыкълы**  
 ~ перестрелка | перестрілка; ~  
**ачмакъ** открыть огонь, начи-  
 нать стрелять | відкрити вогонь,  
 почати стріляти; ~ **алмамакъ**  
 дать осечку | дати осічку; 4. горе  
 | горе, лихо, нещастя; ~ **тюшти,**  
**ах, аман, Таракъташнынъ ба-**  
**шына фольк.** великое горе обру-  
 шилось на Таракташ | велихе ли-  
 хо звалилося на Таракташ  
**атешин** пламенный, горячий | по-  
 лум'яний, палкий, горячий; ~  
**ватанпервер** пламенный патри-  
 от | полум'яний патріот; ~ **ку-**  
**решчи** пламенный борец | полу-  
 м'яний борець; ~ **селям** пламен-  
 ный привет | палке привітання  
**атешкозь** живой, проворный,  
 энергичный, как огонь | жвавий,  
 спритний, енергійний, як во-  
 гонь; *ср. атеш киби*

## атешкзурт

**атешкзурт** *этом.* светлячок | світляк; *см.* **атеш боджеги**

**атешчик** огонёк | вогник

**атешзюрек** с пламенным сердцем | з полум'яним сердцем; ~ **адам** человек с горячим сердцем | люди на полум'яного сердца; *ср.* **алевзюрек**

**атик** бойкий, проворный | жвавий, моторний, меткий, спритний

**атиклик** бойкость, проворность | жвавість, моторність, спритність

**аткзармакз** провести (*мероприятие*) | проводити (*захід*); **башын-дан** ~ избавиться (*от мероприятия*) | позбутися (*заходу*); *ср.* **кечирмек**

**аткзармамакз** *отриц.* от **аткзармакз**

**аткзулакз** *бот.* 1. щавель конский | щавель кінський; 2. *бот.* тимофеевка | тимофіївка, житница

**аткзы текст.** уток | утік, уток, піткання

**аткзыч текст.** челнок | човник

**атлав** *гл.* имя от **атламакз**; *ср.* **атлама**

**атлавукз** прыгалка, скакалка | скакалка

**атлайыджы спорт.** прыгун | стрибун

**атлама** *гл.* имя от **атламакз**; *ср.* **атлав**

**атламакз** 1. прыгать, перепрыгивать | стрибати, скакати, перестрибувати, перескакувати; 2. взбивать (*сливки*) | збивати (*вершки*)

**атланма** 1. *гл.* имя от **атланмакз** *ср.* **атланув**; 2. взбивание (*сливок*) | збивання (*вершків*)

**атланмакз** 1. садиться на коня | сидати, сісти, скочити на коня; **атланып кетмек** поехать верхом

на лошади | поїхати верхи на коні; 2. взбиваться (*о сливках*) | збиватися (*про вершки*)

**атлантик** атлантический | атлантичний; **Атлантик океан** Атлантический океан | Атлантичний океан

**атланув** 1. *гл.* имя от **атланмакз** *ср.* **атланма**; 2. взбивание (*сливок*) | збивання (*вершків*)

**атлас** атлас; атласный | атлас; атласный; ~ **тери** атласная кожа | атласна шкіра

**атлас** атлас; **анатомик** ~ анатомический атлас | анатомічний атлас; **географик** ~ географический атлас | географічний атлас; **дюнья** ~ы атлас мира | атлас світу; **зоологик** ~ зоологический атлас | зоологічний атлас; **шиве** ~ы диалектологический атлас | діалектологічний атлас

**атлатма** *гл.* имя от **атлатмакз**; *ср.* **атлатув**

**атлатмакз** тетёшкать (*ребёнка, подбрасывая его вверх*) | чукикати (*дитину*)

**атлатув** *гл.* имя от **атлатмакз**; *ср.* **атлатма**

**атлет** атлет | атлет; **агзыр** ~ тяжелоатлет | важкоатлет

**атлетик** атлетический | атлетичний; ~ **беден кзурулышы** атлетическое телосложение | атлетична статура, будова тіла

**атлетизм** атлетизм | атлетизм

**атлетика** атлетика | атлетика; **агзыр** ~ тяжёлая атлетика | важка атлетика; **енгиль** ~ лёгкая атлетика | легка атлетика

**атлы** всадник, конник, наездник, верховой | вершник, верхівець, кінник, кіннотник, наїзник, верховий *ср.* **атчапар**; **атлы аскер** кавалерия, конница | кавалерія, конниця

- лерія, кіннота; ~ **къзаакъ эн-том.** богомол | богомол *ср.* **шайтанаты**
- атма** 1. бросание, метание | кидання, метання *ср.* **атув**; 2. *этногр.* ткань, изготовленная на ручном ткацком станке из льняных и хлопчатобумажных нитей | тканина, виготовлена на ручному ткацькому верстаті із лляних (льняних) і бавовняних ниток
- атмакъ** 1. бросать, кидать, метать | кидати, метати, кинути, вергати, вергнути, шибати, шибонуть; **аягъыны аягъы устуне** ~ закинуть ногу на ногу | закидати ногу за ногу, складати ногу на ногу; **котерип-котерип** ~ подбрасывать | підкидати; **ленгер** ~ бросать якорь | кидати якір, кітву; **таш** ~ бросить камень | кинути камінь; 2. стрелять; застрелить | стріляти; застрелити; **тюфек** ~ стрелять из ружья | стріляти з рушниці, гвинтівки ◇ **дувардан атып къачты** он перепрыгнул через стену и убежал | він перестрибнув через стіну й утік; **атып тутмакъ** поносить, хулить, ругать | ганьбити, ганити, лаяти; **атты тутты, алла сакъласын, этти** так стал поносить, не приведи господь | так став лаяти, не доведи господи; **танъ атмакъ** рассветать | світати; **танъ атты** рассвело | розсвіло; *ср.* **быракъмакъ, ташламакъ**
- атмосфера** 1. атмосфера; атмосферный; | атмосфера; атмосферный; ~ **ягъанакълары** атмосферные осадки | атмосферні опади *ср.* **авайй несимий**
- атолл** атолл | атол
- атом** атом; атомный | атом; атомный; ~ **озеги** атомное ядро | атомное ядро; ~ **чекиси** атомный вес | атомна вага
- атомистик** атомистический | атомістичний; ~ **назарие** атомистическая теория | атомістична теорія
- атомджы** атомщик | атомник
- атрибут** атрибут | атрибут
- атрибутив** атрибутивный | атрибутивний; ~ **мунасебетлер** атрибутивные отношения | атрибутивні відношення
- атрофия** атрофия | атрофія
- атта** *част.* даже, уже | навіть, уже
- аттар** аптекарь | аптекар, провізор; *ср.* **аптекаджы; апханеджи; иляджханеджи**
- атташе** *дип.* атташе | аташе; **тиджарет** ~си торговый атташе | торговельний аташе
- аттестат** аттестат | атестат; **етишкенлик** ~ы аттестат зрелости | атестат зрілості
- аттестацион** аттестационный | атестаційний; ~ **комиссия** аттестационная комиссия | атестаційна комісія
- аттестация** аттестация | атестация; ~ **япмакъ** аттестовать | атестувати
- аттракцион** аттракцион | атракціон
- аттырма** *геогр.* пережат – мелководный участок в русле воды | пережат – мілководна ділянка *русла ріки*
- аттырмакъ** *понуд.* от атмакъ
- аттырув** *гл. имя от аттырмакъ; ср.* **аттырма**
- аття** *дет.* прогулка | гулі (прогулянка); ~ **кетмек** выйти на прогулку | піти гулі (на прогулянку)
- атув** *гл. имя от атмакъ; ср.* **атма**
- атчапар** 1. жокей | жокей *ср.* **атлы;** 2. гонец | гонец

## атчы

**атчы** коневод, специалист по коневодству | коняр, фахівець з конярства

**атчыкъ** коник | коник

**атчылыкъ** коневодство | конярство

**атшан** жаждущий | спраглий; *ср.* **суссагъан**

**атылма** бросание; выбрасывание | стріляння; викидання; *ср.* **атма**

**атылмакъ** 1. бросаться, кидаться, кинуться, ринуться; набрасываться | кидатися, кинутися, ринутися; накидаться, накинутися; **душман устуне** ~ броситься на врага | кидатися на ворога; **къучагъына** ~ броситься в объятия | кинутися в обійми; 2. быть выброшенным | бути викинутим; 3. быть расстрелянным | бути розстріляним

**атылув** бросание; выбрасывание | кидання; викидання; *ср.* **атылма**

**атым** 1. выстрел | постріл *ср.* **атыш**; **тек** ~ одиночный выстрел | одиночний постріл; 2. заряд | набій, заряд; **бир** ~ **барот** пороху на один заряд | пороху на один набій; 3. дальность стрельбы | далекість, дальність стрільби, відстань пострілу; **бир** ~ **ер** расстояние выстрела | відстань пострілу; **бир къуршун (окъ)** ~ **ы** дальность полёта пули (стрелы) | далекість, дальність польоту кулі (стріли); **къыскъа** ~ недолёт | недоліт; **узун** ~ перелёт | переліт; **топ** ~ **ы** а) орудийный выстрел | постріл з гармати; б) на расстоянии пушечного выстрела | на відстані пострілу з гармати; в) дальнобойность орудия | далекобійність гармати

**атымлыкъ** (-гъы) количество (*пороха и т. п.*), достаточное для заряда | кількість (*пороху тощо*)

для набою; **эки** ~ **барот** порох на два выстрела | порох на два набой **атыджы** стрелок; стреляющий | стрілець; стріляющий

**атыш** 1. бросание, метание, бросок | кидання, метання, кидок; 2. стрельба, ведение огня; выстрел | стрільба, стріляння, стрілялина; постріл *ср.* **атым**; ~ **мензили** дальность стрельбы, броска гранаты и т.п. | далекість стрільби, кидка гранаты тощо; ~ **мейданы** полигон, стрельбище; сектор обстрела | полігон, стрільбище; сектор обстрілу; **тик (турып)** ~ навесная стрельба, навесный огонь | навісна стрільба, навісний вогонь; 3. *ист.* ~ **мы, тутуш мы?** стреляться или бороться? (*вопрос к противнику перед поединком*) | стрілятися чи боротися? (*запитання до супротивника перед поединком*)

**атышма** перестрелка | перестрілка, стрілянина; *ср.* **атышув**, **къаршылыкълы атеш**

**атышмакъ** 1. перебрасываться | кидати один в одного; **таш** ~ швыряться камнями | кидати один в одного камінням; 2. перестреливаться, стреляться | перестрілюватися, стріляти один в одного, стрілятися

**атышув** перестрелка | перестрілка, стрілянина; *ср.* **атышма**, **къаршылыкълы атеш**

**аудиенция** аудиенция | аудієнція; ~ **беклемек** ожидать аудиенции | очікувати аудієнції

**аудиовизуаль** аудиовизуальный | аудіовізуальний

**аудитория** аудитория; аудиторный | аудиторія; аудиторний

**аукцион** аукцион; аукционный | аукціон; аукціонний

**аурмакъ** *диал.* 1. болеть (о чувстве боли) | боліти (про відчуття болю) *см.* **агъырмакъ**; 2. болеть, хворать | хворіти *см.* **хасталанмакъ, хаста олмакъ**

**аут спорт.** аут | аут

**аутентик** аутентический, аутентичный | автентичний

**аутодафе** аутодафе | аутодафе

**афазия** афазия | афазія

**афакъан** злоба, злость, гнев, ярость | злоба, злість, гнів, лють; ~**ым къайнады** во мне закипела злоба | у мені закипіла лють, мене охопив гнів; *ср.* **ачув, гъарез, кин, оке, хышым**

**афакъанланма** *гл. имя от афакъанланмакъ*; *ср.* **афакъанланув**

**афакъанланмакъ** злиться, сердиться; *ср.* **гъадапланмакъ, ачувланмакъ**

**афакъанланув** *гл. имя от афакъанланмакъ*; *ср.* **афакъанланма**

**афан-туфан** *рел.* всемирный потоп | всевітній потоп

**афара** внезапно | раптом; ~ **олюм** внезапная кончина | нагла, раптова, несподівана смерть; *ср.* **гъафлетен<sup>1</sup>**

**афат** 1. *мн.ч. от афет*; 2. гроза | гроза; ~ **башлады** разразилась гроза | почалася гроза; ~ **къара булутлары** грозовые тучи | грозові хмари; ~ **якъынлаша** гроза надвигается | насувається гроза; **яз** ~**ы** летняя гроза | літня гроза

**афатлы** грозный, грозящий бедой

**аф-аф** *см.* **ав-ав**

**аферин**, *диал.* **афферин** *межд. восхищения* молодец; bravo | молодец; bravo (*вигук захоплення*); *ср.* **машалла, эвалла, эшкъ олсун**

**афет** 1. бедствие, катастрофа | лихо, катастрофа *ср.* **фелякет**; та-

**биат** ~**и** стихийное бедствие | стихійне лихо; ~ **алыны алмакъ** стать бедствием | зазнати стихійного лиха; 2. беда, горе, несчастье | біда, горе, нещастя *ср.* **беля, мусибет, огъурсызлыкъ** ◊ ~~~**къычырмакъ** тревожно кричать (*при несчастье, чрезвычайном происшествии*) | тривожно кричати (*під час нещастя, надзвичайної події*)

**афет-фелякет** бедствия, несчастья | лиха, нещастя

**афзал** лучший; предпочтительный | краший; найкраший, привабливіший, преференційний; ~ **корьмек** предпочитать, отдавать предпочтение | надавати, віддавати перевагу

**афзаллыкъ** преимущество, превосходство | перевага, привабливість

**афиён** *см.* **афьён**

**афиет** здоровье | здоров'я; ~(лер) **олсун** на здоровье (*ответ на благодарность за предложенную воду, кофе, чай, напиток*) | на здоров'я (*відповідь на подяку за запропоновану воду, чай, каву, напій*); *ср.* **сагълыкъ, сиххат**

**афиза** *см.* **афыза**

**афиша** афиша; афишный | афіша; афішний

**афиширлемек** афишировать | афішувати

**афиширленген** афишированный | афішований

**афоризм** афоризм | афоризм; **къырымтатар** эдебияты классиклерининъ ~**лери** афоризмы классиков кр.-тат. литературы | афоризми класиків кримськотатарської літератури

**афористик** афористический; афористичный | афористичний

## африкалы

**африкалы** африканец | африканець

**афсус** 1. сожаление, огорчение, досада | жаль, засмучення, за-смута, досада; ~ки жаль, что; к сожалению | жаль, шкода, при-кро, що; на жаль; ~ки сиз тюне-вин къалмадынъыз жаль, что вы вчера не остались | шкода, що вчора ви не залишилися; *ср.* **языкъ**

**афта** неделя | тиждень; ~ларнен неделями | тижнями; ~нынъ ба-шында в начале недели | на по-чатку тижня; ~нынъ сонъунда в конце недели | наприкінці тиж-ня; ~арасы среди недели, на не-деле | серед тижня, на тижні, в будній день; **бир** ~дан через не-делю | за тиждень, через тиж-день; **бир** ~ кечер-кечмез о ке-лип чыкъар не пройде́т и неде-ли, как он приедет | не мине й тижня, як він приїде; **бу** ~ ара-сында на этой неделе | на цьому тижні; **келеджек** ~да на следую-щей неделе | на наступному тижні; **бугунь** ~нынъ не куню? какой сегодня день недели? | який сьогодні день тижня?

**афталыкъ** (-гъы) 1. недельный, предназначенный, достаточный на неделю | тижневий, назначе-ний, достатній на тиждень; **бир** ~ аш-сув съестное на одну неде-лю | харч на один тиждень; **бу бир** ~ иш эта работа на одну не-делю | ця праця розрахована на один тиждень; 2. неделя, не-дельное мероприятия | тиждень, тижневий захід; **къырымтатар тили** ~ы неделя крымскотатар-ского языка | тиждень кримсь-котатарської мови

**афу** 1. *мус.* благодать | благодать; 2. извинение | пробачення, виба-чення, перепрошення *ср.* **багъы-шлав, багъышлама**; ~ истемек просить извинение | просити пробачення, вибачатися, пере-прошувати; ~ этинъиз извините | пробачте, вибачте *ср.* **багъыш-ланъыз, айып этменъиз**

**афурузмен** *мед.* флюс | флюс; *ср.* **якъма**

**аффект** аффект | афект

**афферин** *диал.* молодец | моло-децъ, bravo; *см.* **аферин**

**аффикс** *лингв.* аффикс | афікс; **ке-лиш** ~лери падежные аффиксы | відмінкові афікси; **мулькиет** ~лери аффиксы принадлежност-и | афікси присвійності; **хабер-лик** ~лери аффиксы сказуемост-и | афікси присудковості; *ср.* **сонълукъ, ялгъама**

**аффиксаль** аффиксальный | афі-ксальный

**аффиксация** аффиксация | афікса-ція; ~ меселелери вопросы аф-фиксации | питання афіксації

**аффрикат** *лингв.* аффриката | аф-риката

**афы** непрочный | неміцний, не-тривкий; ~ къале непрочная крепость, строение | неміцна фортеця, нестійка будова; ~дан непрочно | неміцно

**афыз** *мус.* хафыз, знаток Корана, читающий его наизусть | хафиз, знавецъ Корана, що читає його по пам'яті

**афыз**, *разг.* **афиза** 1. память | пам'ять *ср.* **хатыра, акъыл**; ~сы къуветли он обладает хорошей памятью, он понятливый | у нього добра пам'ять, він тямущий; ~сы зайыф у него слабая па-мять, он забывчивый | у нього



слабка пам'ять, він забудькува-  
тий; ~сыны гъайып этмек поте-  
рять память | втратити пам'ять;  
козь ~сы зрительная память | зо-  
рова пам'ять; 2. женщина, зна-  
ющая Коран наизусть | жінка,  
яка знає й читає Коран по  
пам'яті *ср.* афыз

**афырма** лай | гавкіт; *ср.* авулдама,  
авулдав, урьме, урюв, афырув  
**афырмакъ** лаять, гавкаты, брехать  
| гавкати, брехати; *ср.* ав-ав эт-  
мек, авулдамакъ, урьмек

**афырув** лай | гавкіт; *ср.* авулдама,  
авулдав, урьме, урюв, афырма  
**афьён, афиён** опиум | опій, опіум ◊  
~ы патламады ещё не отошёл  
ото сна (*о детях*) | іще не прочу-  
нявся, не прокинувся (*про ді-  
тей*)

**афьёнджы, афиёнджы** курильщик  
опиума | курець опіуму

**ах** *межд.* ах | ой; ~, агъыра ах, бо-  
лит | ой, болитъ; **ах меним бир**  
**данем** ах ты мой единственный |  
ой ти мій єдиний; ~ **чекмек**  
вздыхать | зітхати *ср.* кокюс ке-  
чирмек

**аха**<sup>1</sup> *уст.* вот, вон | ось, он, ген; ~бу  
вот это(т) | ось це(й)

**аха**<sup>2</sup> *межд.* 1. да, ага | ага, еге; ~-а,  
элиме тыштинъми / тутулдынъ-  
мы ага, попался | ага, попался

**ахвал** *диал. (мн. от ал)* положе-  
ние, состояние | становище,  
стан, положення; *см.* ал, ал-  
эвал, эвал

**ах-вах** ой-ой | ой-ой, ой-йой; *ср.* ах-  
у-вах

**ахит** *см.* ахт<sup>2</sup>

**ахлап** *бот.* дикая груша | дика гру-  
ша, груша-дичка

**ахлат** *мед.* телесная жидкость,  
тканевая жидкость, лимфа | ті-  
лесна рідина, лімфа

**ахлякъ** (-къы) 1. нравственные ус-  
той, нравы, этические нормы |  
моральні устої, звичаї, етичні  
норми; 2. мораль, этика | мо-  
раль, этика; ~ къаиделери эти-  
ческие нормы, правила | мо-  
ральні норми, етичні правила

**ахлякъий** моральный, нравствен-  
ный | моральний, етичний; ~ **фи-  
кир юрсетюв** нравственные суж-  
дения | моральні міркування

**ахлякълы** хорошего поведения,  
воспитанный | хорошої поведін-  
ки, вихований, чемний

**ахлякъсыз** безнравственный | не-  
чемний, аморальный

**ахмакъ** глупец, глупый | дурень,  
телепень; дурний; *ср.* акъылсыз,  
**будала, матюв, серсем, тентек**

**ахмакълыкъ** глупость | дурість,  
тупість

**ахрар** 1. *мн.ч. от урь*; 2. свобод-  
ные, независимые (люди) | віль-  
ні, незалежні (люди); 3. *уст.*  
либералы | ліберали

**ахрет** потусторонний, загробный  
мир | потойбічний, замогиль-  
ний, загробний світ ◊ ~ **суали**  
трудный вопрос | важке запитан-  
ня; ~ **суали бересинъ** такие во-  
просы задаёшь (что не знаю, как  
и ответить) | ти ставиш такі за-  
питання (що не знаю, як і від-  
повісти)

**ахроматизм** ахроматизм | ахрома-  
тизм

**ахроматик** ахроматический | ахро-  
матичний

**ахт**<sup>1</sup> (ахты) обещание, уверение,  
обязательство, обет | обіцянка,  
запевнення, обітниця, зобов'я-  
зання *ср.* ишандырма, ишанды-  
рув; 2. обет, клятва | обітниця,  
клятва *ср.* ант, емин; ~ында тур-  
макъ оставаться верным своему

обету, клятве | лишатися вірним  
своїй обітниці, клятві

**ахт<sup>2</sup>, ахит** (ахди) время, эпоха; пе-  
риод; *ср.* асыр, девир

**ахтыман** мечь | помста; ~ **алмакъ**  
отомстить | помститися; *ср.* ин-  
тикъам

**ах-у-вах** ох и ах | ой і ах, ох і ах;  
~лар охи да ахи | охи й ахи, *ср.*  
аизар, ах-вах

**ахудут** *диал.* малина | малина; *см.*  
малина

**ахылдамакъ** ахатъ | ахати

**ахыр<sup>1</sup>** хлев | хлів; **ат** ~ы конюшня |  
конюшня, стайня *ср.* **ат араны**

**ахыр<sup>2</sup>** конец, исход, окончание | кі-  
нець, вихід, закінчення; ~ы на-  
конец | нарешті, врешті *ср.* **ахыр-  
сонъу**, **ниает**, **тюбю**; ~ында в  
конце | в кінці; ~ заман конец  
света, светопреставление | кінець  
світу *ср.* **фетих**; ~ айы *кр.-тат.*  
*нар. название месяца джуат аль-  
ахир — 6-го месяца мусульман-  
ского лунного календаря | кр.-  
тат. нар. назва місяця джуат  
аль-ахир — 6-го місяця мусуль-  
манського місячного календаря*

**ахырки** конечный, последний |  
кінцевий, останній

**ахыр-сонъу** наконец, в конце кон-  
цов, в итоге | нарешті, врешті,  
насамкінець, в наслідку; *ср.*  
**ахыры<sup>2</sup>**, **ниает**, **тюбю**

**ацетилен** ацетилен; ацетиленовый  
| ацетилен; ацетиленовий

**ацетон** ацетон; ацетоновый | аце-  
тон; ацетоновый

**ач** 1. голодный | голодный; ~нынъ  
**алыны токъ бильмез** *погов. со-  
отв.* сытый голодного не разуме-  
ет | ситий голодного не розуміє; ~  
**къалдырмакъ** оставитъ голод-  
ным | лишити голодным; ~ **къур-  
сакъкъа** натошак | натщесерце;

~ **олмакъ** проголодаться | прого-  
лодаться, зголодніти; ~**тан оль-  
мек а)** умереть от голода | помер-  
ти з голоду; б) сильно проголо-  
даться, *букв.* умирать от голода |  
дуже проголодаться, *букв.* по-  
мирати від голоду; ~нынъ **юкъу-  
сы кельмез** *посл.* голодного сон  
не берёт | голодного сон не бере;  
**мен** ~ым я голоден, я проголо-  
дался | я голодный, я зголоднів;  
**яры** ~ полуголодный | напівго-  
лодный ◊ ~ **топракъ** истощён-  
ная, бесплодная почва | висна-  
жена, безплідна земля

**ач-зебиль** очень голодный, голод-  
ный-преголодный | дуже голод-  
ный, зголоднілий, голодный-  
преголодный

**ачкозь** 1. жадный (*к еде*), прожор-  
ливый; обжора | жадібний (*до  
їжі*), ненажерный; ненажера *ср.*  
**тамакъкяр**, **джебир**; 2. алчный,  
ненасытный | жадібний, нена-  
ситный; **не** ~ адам какой жад-  
ный (ненасытный) человек | яка  
жадібна (ненаситна) людина; *ср.*  
**корьмемиш**, **къызгъанч**, **къыт-  
мыр**, **саран**, **хасис**

**ачкозьлик** жадность, ненасыт-  
ность | жадібність, ненаситність  
**ачкъаламакъ** то и дело открывать |  
весь час відчиняти

**ачкъыч** 1. открывалка | відкривач-  
ка, відкорковувач; 2. *диал.*  
ключ (*замка*) | ключ *см.* **анах-  
тар**; 3. отмычка | відмичка

**ачлыкъ** голод; голодовка; голод-  
ное время | голод; голодівка; го-  
лодный час; ~ **чекмек** голодать |  
голодувати, страждати від голо-  
ду; ~**тан ольмек** умереть от голо-  
да | померти від голоду

**ачлы-токълу** впроголодь | надго-  
лодь

**ачма** *гл. имя от ачмакъ*; раскрытие | розкриття, відчинення; **къавусларны** ~ *мат.* раскрытие скобок | розкриття дужок; *ср.* **ачув**

**ачмакъ** 1. открывать, отворять | відчиняти, відкривати; **агъзыны ачып турмакъ** стоять разинув рот | стояти, роззявивши рота; **къапыны** ~ открыть дверь | відчиняти двері; **сырыны** ~ раскрыть чью тайну | розкривати чью таємницю; **устюни** ~ раскрыть, вскрыть, разоблачить | розкрити, виявити, викрити; 2. раскрывать, размыкать | відкривати, розмикати, розімкнути; **козюни** ~ раскрыть глаза | відкрити очі; 3. раскупоривать, распечатывать | відкорковувати; **шишени** ~ раскупорить бутылку | відкоркувати пляшку; 4. открывать, обнаруживать | відкривати, виявляти, знаходити; **меден ятагъы** ~ обнаружит залежи руды | виявити поклади руди; 5. расцветать | розквітати; **акъбардакълар ачты** расцвели подснежники | розквітли проліски; 6. начинать, завязывать, заводит | починати, зав'язувати, заводити; **лаф** ~ заводит, завязать разговор | заводити, зав'язати розмову ◊ **агъыз ачмакъ** разговореться | розговлятися

**ачув**<sup>1</sup> 1. зло, злоба, гнев | зло, злоба, злість, гнів *ср.* **афакъан, оке**; ~нен со злом | зі злом; ~ым чыкъты я разозлился | я розізлився; 2. *разг.* возмущение | обурення; **акъсызлыкъны корип**, ~ым чыкъты я возмутился при виде несправедливости | я обурився, бачачи несправедливість

**ачув**<sup>2</sup> *гл. имя от ачмакъ*; *ср.* **ачма**

**ачувланма** *гл. имя от ачувланмакъ*; *ср.* **ачувланув**

**ачувланмакъ** 1. злиться, сердиться | злитися, сердитися; 2. *разг.* возмущаться | обурюватися

**ачувланув** *гл. имя от ачувланмакъ*; *ср.* **ачувланма**

**ачувлы** сердитый, злой | сердитий, злий; ~-~ очень сердито | дуже сердито

**ачыкъ** 1. открытый, раскрытый, распахнутый | відчинений, розчинений, відкритий, розкритий; ~ **пенджер**е открытое окно | відчинене вікно; 2. открытый, доступный взору | відкритий, доступний зорові; ~ **ер** открытая местность | відкрита місцевість; 3. ясный, ведренный | ясный, погожий, погідний, погідливий; ~ **ава** ясная погода | погожа погода, ясна година; 4. явный | явный; ~къа чыкъармакъ выявлять | виявляти; ~къа чыкъмакъ выявляться | виявлятися; 5. внятный | виразный; ~ тиль отчётливая речь | виразне мовлення; 6. откровенный, гласный | відвертий, гласний; ~ **айткъанда** если сказать откровенно | якщо сказати відверто; ~-~, ~-~къ(а), ~тан, ~тан~ совершенно открыто, откровенно | відкрито, відверто *ср.* **гизлемеден, джели**; ~ **мектюп** открытое письмо | відкритий лист; 7. светло-, ярко- (*в сложных словах*) | світло-, яскраво-; ~ **ешиль** светло-зелёный | світло-зелений; 8. *лингв.* открытый | відкритий; ~ **эджа** открытый слог | відкритий склад; 9. *муз.* открытый, звучный, певучий | відкритий, голосний, співучий

**ачыкъавыз** *диал., см. ачыкъагъыз*

## ачыкъавызылыкъ

**ачыкъавызылыкъ** *диал., см. ачыкъ-агъызылыкъ*

**ачыкъагъызы** разиня; зевака | роззява, солопій, гава; зівака, роззявляка, гавря; *ср. ачыкъавыз, шашкын*

**ачыкъагъызылыкъ** ротозейство | солопійство, неуважність; ~ **япмакъ** глазеть по сторонам, ротозейничать | видивлятися по сторонах, витріщатися на всі боки, ловити гав

**ачыкъ-айдын** 1. открыто, открыто, ясно | відкрито, відверто, гласно *ср. ашкяре*; 2. чётко; чёткий | чітко, виразно; чіткий; **онынь** ~ **язысы бар** у него чёткий почерк | у нього чіткий почерк

**ачыкъкозь** расторопный, проворный, бдительный | розторопний, спритний, моторний, пильный; *ср. тетик<sup>1</sup>*

**ачыкъкозьлик** расторопность; бдительность | розторопність; пильність; ~ **этмек** проявлять бдительность | виявляти пильність

**ачыкъламакъ** освещать (*вопрос*) | висвітлювати (*питання*); *ср. айдынлатмакъ, иза этмек, ярыкъ тёмек*

**ачыкълыкъ** (-гъы) 1. ясность | ясність; 2. открытость | відкритість; 3. чёткость, разборчивость | чіткість, розбірливість; **язынынъ** ~ **ы** разборчивость почерка | розбірливість почерку

**ачыкъмакъ** *диал.* проголодаться | зголодніти, проголодатися; *см. ач олмакъ*

**ачылмакъ** 1. открываться, отворяются; отпираться | відчинятися, відкриватися; відмикатися; **форточка ачыла** форточка от-

крывается | кватирка відчиняється; 2. раскрываться, размыкаться | відкриватися, розкриватися; **козьлери ачылды** его глаза раскрылись | його очі відкрилися; 3. раскупориться, распечатываться | відкорковуватися, відкриватися; 4. обнаруживать | виявлятися, викриватися, ставати явним, гласним; 5. проясняться | проясняться, яснішати, розгодинитися; **ава ачылды** погода прояснилась; 6. быть открытым, стати доступным для всех | бути відкритим, стати доступним; **тюненвин серги ачылды** вчера открылась выставка | учора відкрилася виставка

**ачымакъ** *диал.* скисать, киснуть | скисати, прокисати; *см. экшимек*

**ачын** в состоянии голода | у голодному стані

**ачыткъы** *диал.* закваска | закваска; *см. мая; ср. аджыткъы*

**ачытмакъ** *диал.* заквашивать | за-квашувати; *см. маяламакъ*

**аджайип** удивительный, изумительный, необыкновенный; странный | надзвичайний, дивовижный; дивный; ~ **бир ава** необыкновенная погода | незвичайна погода; ~ **бир айван** диковинный зверь | дивовижна тварина

**аджайиплик** 1. нечто удивительное (поразительное), диковинка | щось дивне, дивовижне, дивна; 2. странность | дивність, дивовижність

**аджеба, аджеп** *мод. слово, сопровождает вопрос* интересно, неужели, разве | цікаво, невже, хіба

**аджеле** спешный, срочный, экстренный | терміновий, спішний,

екстрений; ~ **сымарыш** срочный заказ | термінове замовлення; ~ **ярдым** скорая помощь | швидка допомога; *ср.* **сыкълет**

**аджелелик** спешность, срочность | спішність, терміновість

**аджелеликнен** с поспешностью | спішно, терміново

**аджелечик** торопыжка (*лит. образ*) | поспішайко (*лит. образ*)

**аджем** перс, иранец | перс, іранець; ~ **дюльбери** писаная красавица | писана красуня

**аджеми** неопытный, новичок | недосвідчений, новачок

**аджемилик** неопытность | недовідченість; ~ **этмек** проявлять неопытность

**аджеп** *см.* **аджеба**

**аджерха** *диал.* дракон, змей | дракон, змії; *см.* **аждерха**

**аджет** необходимость, нужда | потреба, необхідність, нужда; ~и **ёкъ** нет нужды | немає потреби, не треба; **онъа** ~**инъ** **тюшер** он тебе ещё понадобится | він тобі ще знадобиться; **агъламагъа** не ~? к чему слёзы? что пользы от слёз? | навіщо плакати? яка потреба плакати?

**аджи** *см.* **аджы**

**аджиз** слабый, беспомощный | слабкий, безпомічний; *ср.* **зайыф**, **осал**; *ср.* **также** **абит**

**аджизлик** беспомощность | безпомічність

**аджилик** *см.* **аджылыкъ**

**аджим** объём | обсяг, об'єм; *ср.* **колем**

**аджув** жалость | жалість, співчуття; *ср.* **аджыма**

**аджувсыз** безжалостный | безжалісний

**адджы** горький; едкий | гіркий; їдкий; ~**дан**~ очень горький |

надзвичайно гіркий, гіркий-прегіркий, гіркущий; ~ **бакъла** люпин | люпин

**адджылыкъ** горечь | гіркота

**адджытма** жжение, боль | печіння, паління, печія, печійка, біль; *ср.* **аджытув**

**адджытмакъ** жечь, печь, болеть | пекти, палити, боліти; жалити; *ср.* **аджымакъ**<sup>2</sup>

**адджытув** жжение, боль | печіння, паління, печія, печійка, біль; *ср.* **аджытма**

**аджы**<sup>1</sup>, *разг.* **аджи** ходжа (*совершивший паломничество в Мекку*); паломник, пилигрим | ходжа (*кто здійснив прощу до Мекки*); паломник, прочанин, пілігрім

**аджы**<sup>2</sup> жжение, боль | печіння, паління, речія, печійка, біль

**аджыбаба** *зоол.* аист | лелека; *ср.* **лейлек**

**аджылыкъ**, *разг.* **аджилик** поломничество | паломництво, проща; ~ **япмакъ** совершать поломничество | здійснювати паломництво

**аджыма** 1. *гл. имя от* **аджымакъ**<sup>1</sup>; 2. жалость | жалість, співчуття

**аджымакъ**<sup>1</sup> жалеть | жаліти, співчувати; *ср.* **аямакъ**;

**аджымакъ**<sup>2</sup> жечь, печь, болеть | палити, пекти, боліти; *ср.* **аджытмакъ**

**аджымакъ**<sup>3</sup> *диал.* киснуть | киснути; прокисати, скисати; *см.* **экшимек**

**аджынмакъ** сожалеть | співчувати, відчувати жалість

**аджыныкълы** жалобный; жалкий | жалібний; жалюгідний; ~ **алда** **булунмакъ** находится в жалком состоянии | перебувати в жалюгідному стані

**аджыткыы** отруби, замешанные водой | висівки, замішані на

воді; **сыгъырны сагъмаздан эвель малат я да ~ берелер** перед доением корове дают мелко нарубленное сено или замешанные водой отруби | перед доінням корові дають січку з сіна або висівки, замішані на воді; *ср. ачиткъы*

**аш** 1. еда, пицца, кушанье, съестное | їжа, харч, страва; **сабалыкъ ~ыны ашан чыкъты** позавтракав, он вышел | поснідавши, він вийшов; ~ **ёлу анат.** пишевод | стравохід *ср. онъгеч*; ~ **пиширмек** готовит пиццу; стряпать | готувати, варити їжу; куховарити; ~ **сайламакъ** быть привередливым в еде | перебирати харчами; ~ **татлы олсун** приятного аппетита | смачного, приємного апетиту; ~ **тербиеси** приправа (*к еде*) | приправа (*до їжі*); **хамыр** ~ мучное, мучное блюдо | страва з тіста; ~ **ы бельден, суву гольден** *посл.* как у Христа за пазухой | як у Христа за пазухою (їжі досхочу, вода – з озера); 2. *бот.* семядоля | сім'ядоля *ср. фылкъа*; 3. *диал.* косточка; зернышко (*плода*) | кісточка; зерня, зернятко (*плоду*) *см. чегирдек*; *ср. ашайджакъ, ашарлыкъ, аш-сув, ееджек, емек, нимет, таам*

**ашадан** снизу | знизу; *см. ашагъыдан*

**ашадаки** *см. ашагъыдаки*

**ашаа** низкий, подлый | низький, ниций, підлий; ~ **адам** подлый, бесчестный; подлец | підла, безчесна людина; падлюка

**ашав** *гл. имя от ашамакъ*; *ср. ашама*  
**ашагъы** 1. низ; нижний | низ; нижній; ~ **къат а)** нижний слой | нижній шар; б) нижний этаж | нижній поверх; ~ **регистр** ниж-

ний регистр | нижній регістр; ~**да** внизу | унизу; ~**дан** снизу | знизу; ~**сы** низ чего | низ, спід чого; 2. *геогр.* низовье | низов'я; ~ **Салгъыр** низовье Салгыра | понизья (низов'я) Салгиру

**ашагъыдаки, ашадаки** нижний, находящийся внизу; нижеследующий | нижній, спідній; нижченаведений

**ашайт** продовольствие | продовольство, продукти; *ср. азыкъ, эрзакъ*

**ашайджакъ** (-гъы) пицца, съестное; **ашайджагъым келе** мне хочется есть, кушать | мені хочеться їсти; ~**ынъ бармы?** у тебя есть что кушать? | у тебе є що їсти?; *см. ашамакъ*; *ср. аш, ашарлыкъ, аш-сув, гъыда, ееджек, емек, нимет, таам*

**ашайдыджи** *хим.* едкий | їдкий; ~ **сильтелер** едкие щёлочи | їдкі луги

**ашалав** унижение (*кого*) | приниження (*кого*); *ср. ашалама*

**ашалайдыджи** унижительный, унижающий | принизливий, принижуючий; ~ **теклиф** унижительное предложение | принизливе становище; ~ **джеза** унижительное наказание | принизливе покарання

**ашалама** унижение (*кого-л.*) | приниження (*кого*); *ср. ашалав*

**ашаламакъ** унижать | принижувати

**ашаланма** унижение | приниження; *ср. ашаланув*

**ашаланмакъ** унижаться (*кем*) | принижуватися (*ким*)

**ашаланув** унижение | приниження; *ср. ашаланма*

**ашалгъан** съедобный | їстівний; ~ **мантар** съедобный гриб | їстівний гриб

**ашалма** съедение | з'їданнѣя, поїданнѣя (*ким*); *ср.* **ашалув**

**ашалмагъан** несъедобный | неїс-тївний

**ашалмакъ** 1. поедаться, съедаться | поїдатися, з'їдатися, їстися; 2. стираться, изнашиваться (*о каблуках*) | стиратися, зношуватися (*про підбори*)

**ашалув** съедение | з'їданнѣя, поїданнѣя (*ким*); *ср.* **ашалма**

**ашама** *гл. имя от ашамакъ*; *ср.* **ашав**

**ашамакъ** 1. кушать, есть | їсти; **тойгъандже** ~ поесть досыта | їсти досита, досхочу, уволю; **ашап бакъмакъ** попробовать (*на вкус*) | куштувати *ср.* **татып бакъмакъ**; **котек** ~ быть побитым | бути побитим, дістати кийкїв, наїстися березової кашї; **шамар** ~ получить пощечину | дістати ляпаса; 2. попрекать, бранить | докоряти, лаяти, сварити; **омюри-кунюни** ~ есть поедом | їсти поїдом (їдьма, їдом, їдцем), жерцем пожирати (жертї); **озю-озюни** ~ расстраиваться, мучиться, терзаться, сокрушаться | переживати, мучитися, побиватися

**ашарлыкъ** еда, пропитание | їжа, харч, харчі, продовольство; ~ **вечерлик** еда и напитки | їжа й напої; *ср.* **аш**, **аш-сув**, **гъыда**, **ееджек**, **емек**, **нимет**, **таам**

**ашатма** кормление | годування; *ср.* **ашатув**

**ашатмакъ** кормить | годувати; **баланы** ~ кормить ребѣнка | годувати дитину

**ашатув** кормление | годування; *ср.* **ашатма**

**ашерат** насекомое | комаха; *ср.* **боджек**

**ашир** *см.* **ашыр**

**Ашир**: 1. **Ашир апай** ~ груша «Ашир апай» («тѣтушка Ашир») | груша «Ашир апай» («тїтонька Ашир»); **ешиль Ашир анай** ~ груша «Ашир анай» («матушка Ашир») зеленая | груша «Ашир анай» («магїнка Ашир») зелена

**аширет** род, племя | рїд, плем'я; *ср.* **къабиле**

**ашкъ** любовь, влюбленность; увлечение, увлеченность | коханнѣя, закоханїсть; любовь, захопленнѣя, захопленїсть; *ср.* **ашыкъ**<sup>2</sup>, **муаббет**, **севги**, **севдалыкъ**, **эшкъ**

**ашкъазан** желудок | шлунок; *ср.* **миде**

**ашкъяр** открытый, явный, гласный | відкритий, явний, гласний; ~ **олмакъ** стать явным | стати явним; ~ **эди** било очевидно | було ясно, очевидно; ~ **этмек** проливать свет (*на что*) | проливати світло (*на що*) *ср.* **фаш этмек**

**ашкъяре** ясно; открыто | ясно; відкрито; *ср.* **ачыкъ-айдын**

**ашкъярлыкъ** гласность | гласнїсть, відкритїсть

**ашлав** кормушка, ясли, корыто (*для скота*) | годївницѣя, ясла, корито (*для худоби*); **къуш** ~ **ы** кормушка для птиц | годївничка для птахїв; *ср.* **отлукъ**, **ялакъ**

**ашлама** саженец | саджанецъ

**Ашлама** *ист.* Ашлама – *фруктовые сады и парки в резиденции хана Хаджи Гирея I* | Ашлама – *фруктовї сади й парки в резиденцїї хана Хаджи Гирея I*

**ашламакъ** 1. ошпаривать | обшпарювати; 2. *см.* **ашыламакъ**

**ашламалыкъ** питомник | розплїдник

## ашлыкъ

**ашлыкъ** знак; зерно, хлеб | знак; зерно, хліб; ~ **къонъузы зоол.** хлебный жук | хлібний жук; ~**лар** злаки, зерновые культуры | злаки, зернові культури; *ср.* **захире**

**ашма** *гл. имя от ашмакъ; ср.* **ашув**

**ашмакъ** 1. переваливать, переходить, перейти, переправиться | перевалювати, переходити, перейти, минати, минути, переправлятися, переправитися; **дагъларны** ~ переходит через горы | переходити через гори; 2. превосходить, превалировать, превышать | перевершувати, переважати, перевищувати; **окъ-уйыджыларнынъ сайысы отуз беш бинъден ашты** число учащихся превышает тридцать пять тысяч | число учнів перевищило тридцать п'ять тысяч

**ашна** приятель; приятельница | приятель, приятелька; ~ **олмакъ** становится (быть) приятелем | ставати приятелями, приятелювати

**аш-сув** еда, пища | їжа, харч, харчі, продовольство; *ср.* **аш, ашарлыкъ, гъыда, емек, нимет, таам**

**ашув** *гл. имя от ашмакъ; ср.* **ашма ашура** *см.* **ашуре**

**ашуре, ашура** сладкое кушанье из пшеничных зёрен и сухофруктов | солодка страва з пшеничного зерна й сухофруктів; ~ **айы** *см.* **ашыр ай**; ~ **ашы** *см.* **ашыраш**; ~ **савуты ваза** | ваза

**ашхана** *см.* **ашхане**

**ашхане, ашхана** кухня, столовая | кухня, їдальня

**ашчы** повар | кухар; ~ **къадын** кухарка | куховарка; **геми** ~**сы** кок | кок

**ашчылыкъ** занятие или профессия повара, поварское искусство

| заняття, фах кухаря, куховарське мистецтво, кулінарія

**ашы** прививка | щеплення; ~ **япмакъ** делать прививку | робити щеплення; **козь** ~**сы** окулировка глазком | окулірування вічком; **козь** ~**сы** **япмакъ** окулировать глазком | окулірувати вічком

**ашыкъ**<sup>1</sup> 1. таранная кость, астрагал, бабка | таранна кістка, астрагал, бабка; 2. игральная кость, бабка | гральна кістка, бабка, паця

**ашыкъ**<sup>2</sup> 1. любовь, влюбленность; увлечение, увлеченность; влюблённый; поклонник | кохання, закоханість; любовь, захоплення, захопленість; закоханий; прихильник; ~ **олмакъ** влюбиться | закохуватися *ср.* **севда олмакъ**; ~**ына** ради кого, во имя кого, на благо кого, чего | заради кого, задля кого, в ім'я кого, на благо кого, чого; **ватан** ~**ына** во имя родины, на благо родины | в ім'я батьківщини, для добра батьківщини, на благо вітчизни; 2. поэт-песенник, ашуг, темой песен которого обычно была любовь | поет-пісенник, ашуг, темою пісень якого звичайно було кохання *ср.* **кедай**; *ср.* **ашкъ, муаббет, севги, севда, севдалыкъ, эшкъ**

**ашыкъма** спешка | поспішання, поспіх; *ср.* **ашыкъув**

**ашыкъмакъ** спешить, торопиться | поспішати, квапитися; **не о къа-дар ашыкъасынъ?** а) что ты так торопишься? | чому ти так поспішаєш?; б) что ты так суетишься? | чому ти так метушишся?; **ашыкъмагъа ер ёкъ** некуда торопиться? поспішати нікуди; **ашыкъмасанъ, отур бираз даа**



если не торопишься, посиди | як-що не поспішаєш, посидь; **ашыкъып кетмек** торопливо идти | іти поспіхом; **ашыкъмайып юрьмек** не торопясь ходить | ходити не поспішаючи; *ср.* **давранмакъ, тез / чабик / чалт олмакъ** **ашыкъмамазлыкъ** сдержанность | непоспішність, стриманість **ашыкътырма** *гл. имя от ашыкъ-тырмакъ*; *ср.* **ашыкътырма** **ашыкътырмакъ** торопить, заставлять поторапливаться | квапити, поквапити, примушувати поспішати **ашыкътырув** *гл. имя от ашыкъ-тырмакъ*; *ср.* **ашыкътырма** **ашыкъув** спешка | поспішання, поспіх; *ср.* **ашыкъма** **ашыкъчан** торопливый | поспішливий, квапливий; **арткъач** ~ суетливый | надміру поспішливий, сквапний, метушливий **ашыкъчанлыкъ** торопливость | поспішливість, квапливість; ~**нен** с поспешностью | поспіхом, сквапно, з поспішністю; **арткъач** ~ суета | надмірна квапливість, метушливість; метушня **ашыкъыш** спешка; спешный | поспіх; спішний, поспішливий; ~**нен** торопливо | поспіхом, квапливо, сквапно, похапцем; ~**та** в спешке, впопыхах | поспіхом, похапцем; *ср.* **сыкълет** **ашылав, ашылама** прививка | щеплення **ашыламакъ** прививать, делать прививку | прищеплювати, робити щеплення **ашындырма** шлифовка | шліфування; *ср.* **ашыландырув** **ашындырмакъ** шлифовать | шліфувати

**ашындырув** шлифовка | шліфування; *ср.* **ашыландырма**

**ашыр**<sup>1</sup> (ашри) чтение стихов Корана на религиозных церемониях | читання Корану на релігійних церемоніях ◊ ~ **ай** / **ашуре ай, ашура ай** *кр.-тат. нар. название месяца мухаррем* – 1-го месяца мусульманского лунного календаря | *кр.-тат. нар. название месяца мухаррем* – 1-го місяця мусульманського місячного календаря

**ашыр**<sup>2</sup> *см.* **адден-ашыр**

**ашыраш, ашуре аш, ашура аш** сладкий суп из пшеничной муки, фасоли и арбузной патоки; готовится в 10-й день месяца **мухаррем**, в день мученической смерти пророка Хусейна | солодкий суп із пшеничного борошна, квасолі й кавунової патоки; готовится в 10-й день місяця **мухаррем**, у день мученицької смерті пророка Хусейна

**ашырма** *гл. имя от ашырмакъ*; *ср.* **ашырув**

**ашырмакъ** переборщить | переборщити, перестаратися

**ашыр-нешир этмек** перевернуть верх дном | перевертати догори дном

**ашырув** *гл. имя от ашырмакъ*; *ср.* **ашырма**

**ашырым** *диал.* перевал | перевал; *см.* **дагъ богъазы**

**аэнк** 1. благозвучие, стройность звучания, гармония | благозвучність, співзвуччя, гармонія; 2. *лингв.* гармония | гармонія; **сеслер** ~и гармония звуков | гармонія звуків; **танълай** ~и нёбная гармония | палатальна гармонія; **дудакъ** ~и губная гармония | губна гармонія

**аэнкдеш** созвучный | співзвучний  
**аэнкдешлик** созвучие, созвучность | співзвуччя, співзвучність  
**аэнклейджи** настройщик | настроювач; *ср.* **сазлайыджы**  
**аэнклемек** настраивать (*муз. инструмент*) | настроювати (*муз. інструмент*); *см.* **сазламакъ**  
**аэнкли** гармоничный, мелодичный, звучный | гармонійний, мелодійний, звучний, приемного звучання, тембру; ~ **эзгилер** мелодичные напевы | гармонійні мелодії; ~ **ава** мелодичный напев | мелодійний спів, гармонійна мелодія  
**аэнклик** благозвучие | благозвуччя, благозвучність  
**аэклилик** гармоничность, благозвучность | гармонійність, благозвучність, евфонія  
**аэнксиз** неблагозвучный, дисгармоничный | неблагозвучний, дисгармонійний  
**аэнксизлик** неблагозвучность, неблагозвучие | неблагозвучність, дисгармонія, какофонія  
**аэрарий** аэрарий | аерарій  
**аэробомба** аэробомба | аеробомба  
**аэродинамик** аэродинамический | аеродинамічний  
**аэродинамика** аэродинамика | аеродинаміка  
**аэродром** аэродром | аеродром  
**аэрозоль** аэрозоль | аерозоль  
**аэромаяк** аэромаяк | аеромаяк  
**аэрометр** аэрометр | аерометр  
**аэростат** аэростат | аеростат  
**аэрофлот** аэрофлот | аерофлот  
**аэрофотосъемка** аэрофотосъёмка | аерофотозйомка  
**аю** *см.* **аюв**  
**аюв** медведь; медвежий | ведмідь; ~ **армут** *бот.* груша «аюв» («медведь») | груша «аюв» («вед-

мідь»); ~ **баласы** медвежонок | ведмежа; ~ **бичим** медвежьего телосложения, неуклюжий | ведмежої статури, незграбний, вайлуватий; ~ **кертме** груша-дуля «аюв» («медведь») | груша-дуля «аюв» («ведмідь»); ~ **ювасы** берлога | барліг; **салпы** / **чана аякъ** ~ косолапый медведь | клишоногий ведмідь  
**аювджы** 1. вожатый медведя, медвежатник | поводитир ведмедя, ведмежатник; 2. *прост.* мужлан, невежа | мужлай, нечема  
**ая**<sup>1</sup> ладонь | долоня; **аякъ** ~**сы** подошва ног | підощва ноги; *ср.* **авуч (ичи)**  
**ая**<sup>2</sup> стыд, стеснительность | сором, стид, сором'язливість; *ср.* **ар**<sup>1</sup>, **утанчакълыкъ**, **хиджалет**, **юзь**<sup>2</sup>  
**ая**<sup>3</sup> пощада, жалость | пощада, милосердя, співчуття; *ср.* **аман**<sup>1</sup>  
**ая**<sup>4</sup> святая, праведная | святá, праведна; *ср.* **азиз**, **ай**, **айя**, **мукъадес**, **эвлия**, **эрен**  
**аяв** *гл. имя от аямакъ ср.* **аяма**  
**аяз** мороз, стужа | мороз, холоднеча; **чатлама** ~ трескучий мороз | тріскучий мороз; **эрте** ~**лар** заморозки | ранкові заморозки *ср.* **эрте сувукълар**  
**аяз-баба** дед мороз | дід мороз  
**аязлы** 1. морозный | морозний, морозяний; ~ **ава** морозный воздух | морозне повітря; ~ **кунь** морозный день | морозний день; 2. морозно | морозно, морозяно; **тышарысы** ~ на улице морозно | надворі морозяно  
**аязчыкъ** морозец | морозець, морозенко  
**аякъ**<sup>1</sup> (-гъы) нога; стопа, ступня; ножка (*мебели*) | нога; стопа, ступня; ніжка (*меблів*); ~**ларын-дан айрылмакъ а**) лишиться ног

| втратити ноги; б) *перен.* набе-  
гаться до упаду | набігатися до  
упаду, упасти без задніх ніг; ~  
**астына алмакъ** топтать, уни-  
жать | топтати, принижувати; ~  
**астында олмакъ** быть под пятой  
| бути в кого під каблуком; ~ **бас-  
макъ** а) ступить, встать | ступа-  
ти, наступати, наступити; б) до-  
стигать (*определенного возрас-  
та*) | досягти (*певного віку*); **о  
отузгъа** ~ **басты** он достиг трид-  
цатилетнего возраста | він досяг  
тридцяти років; ~ **басмамакъ**  
туда ногой не ступать | не ступа-  
ти ні ногою; ~**къа басмакъ** сту-  
пать на ноги | ступати на ноги;  
~**ыны кесмек** а) ампутировать  
ногу | ампутувати, відняти ногу;  
б) перестать ходить (*куда*) | пере-  
стати ходити (*куди*); ~**къа къой-  
макъ** восстановить | поставити  
на ноги, відновити, відбудувати,  
відродити *ср.* **гъайрыдан тикле-  
мек**; ~ **сеси** звук, шум шагов, то-  
пот | шум кроків, тушіт; **эки  
~ыны бир чызмагъа сокъмакъ**  
ставитъ кого в безвыходное по-  
ложение | ставити кого в без-  
вихідне становище, змушувати  
кого взувати один чобіт на дві  
ноги; ~**ыны сюйремек** ноги во-  
лочить | (ледве) волочити, тягти,  
тягати ноги; ~ **тарагъы анат.**  
плюсна; ~**къа турмакъ** восстать,  
взбунтоваться | повстати, збун-  
туватися; ~**къа турсатмакъ** по-  
ставитъ на ноги, поднять | поста-  
вити на ноги, підняти; ~ **устюн-  
де** стоя, на ногах | стоячи на но-  
гах; ~ **устюнден** на ходу; наско-  
ро, наспех | на ходу; нашвидку,  
похапцем; ~ **устюнден селям-  
лашмакъ** поздороваться на ходу  
| вітатися на ходу; ~ **уджлашып**

**ятмакъ** лечь валетом | лежати  
валетом *ср.* **аякълашып ятмакъ**;  
~**ыны язмакъ** размять ноги | ро-  
зім'яти ноги; ~**ына ятып ялвар-  
макъ** умолять, в ногах умолять |  
благати, валятися в ногах; **бир** ~  
**кирдим** зашёл на минутку;  
**къыскъа** ~**лы** коротконогий | ко-  
ротконогий; **узун** ~**лы** длинноно-  
гий | довгоногий; **ялан** / **ялын** ~  
босиком; босой | босоніж; босий;  
*ср.* **баджакъ**

**аякъ**<sup>2</sup> *уст., фольк.* бокал | келих  
**аякъдаш**, **аякъташ** товарищ, при-  
ятель | товариш, приятель; *ср.*  
**ёлдаш**

**аякъёл** уборная, туалет, отхожее  
место | убиральня, туалет, нуж-  
ник; *ср.* **кенеф**

**аякъкъап** обувь | взуття; ~ **багъы**  
шнурок | шнурок, поворозка, по-  
вороз; ~ **тюбю** подошва (*обуви*) |  
підошва (*взуття*); ~ **фабрикасы**  
обувная фабрика | взуттєва фаб-  
рика; *ср.* **падош**, **табан**<sup>1</sup>

**аякъкъапчы** обувщик | взуттєвик  
**аякъланма** *гл. имя от аякълан-  
макъ*; *ср.* **аякъланув**

**аякъланмакъ** 1. начать ходить |  
почати ходити; 2. исчезнуть,  
пропасть (*букв.* обзавестись но-  
гами) | зникнути, щезнути, про-  
пасти (*букв.* добути собі ноги)

**аякъланув** *гл. имя от аякълан-  
макъ*; *ср.* **аякъланма**

**аякълашмакъ** упираться друг дру-  
гу в ноги | упиратися один одно-  
му в ноги; **аякълашып ятмакъ**  
лечь валетом | лежати валетом  
*ср.* **аякъ уджлашып ятмакъ**

**аякълы** имеющий ноги; -ногий; с  
ножками (*о мебели*) | який має  
ноги; -ногий; з ніжками (*про  
меблі*); **дёрт** ~**лар** четвероногие |  
чєтєвероногі

## аякъмашна

**аякъмашна** велосипед | велосипед  
**аякъмашнаджы** велосипедист | велосипедист

**аякъсыз** безногий | безногий, безноги; ~ **адам** безногий человек | безнога людина

**аякъташ** *см.* **аякъдаш**

**аякъчы** ответственный за свадебный стол | відповідальний за сервування весільного столу

**аялав, аялама** *гл. имя от аяламакъ*

**аяламакъ** мазать, обмазывать, размазывать | мазати, обмазувати, розмазувати

**аяма** *гл. имя от аямакъ; ср. аяв*

**аямакъ** жалеть | жаліти, шкодувати; **ах, десем, аяр кимсем ёкъ фольк.** в тяжёлую минуту некому меня пожалеть | коли б і поскаржився, нікому мене пожаліти; *ср.* **аджымакъ**

**аян** явный, ясный, очевидный; ясно, отчётливо | явний, ясний, очевидний; ясно, чітко, виразно; ~ **олмакъ** быть ясным, очевидным | бути ясним, очевидним; *ср.* **ачыкъ**

**аян-беян** открытый, известный | відкритий, відомий, звісний

**аяр** проба (*металла*) | проба (*металу*); ~ **этмек** пробировать | перевіряти на пробу, ставити пробу

**аярма** *гл. имя от аярмакъ; ср. аярув*

**аярмакъ** сбиваться с правильного пути, ошибаться | збиватися з пуття, помилятися

**аяртма** *гл. имя от аяртмакъ; ср. аяртув*

**аяртмакъ** сбить с правильного пути, сбить с толку | збивати з пуття, з пантелику

**аяртув** *гл. имя от аяртмакъ; ср. аяртма*

**аярув** *гл. имя от аярмакъ; ср. аярма*

**аят<sup>1</sup>** 1. коридор; прихожая | коридор, сіни; прихожа; 2. крытый дворик | критий дворик

**аят<sup>2</sup>** жизнь | життя; **аят теджрибеси** жизненный опыт | життєвий досвід; *ср.* **омюр, яшайыш**

**аят<sup>3</sup>** *мн. от ает*

**аятий** насущный, жизненный | життєвий, життьовий, насущний, нагальний; ~ **бир меселе** жизненный, насущный вопрос | життєво важливе, нагальне питання

**аят-мемат** жизнь и смерть | життя і смерть; ~ **меселеси** вопрос жизни или смерти | питання життя і смерті; ~ **дженки** война не на жизнь, а на смерть | війна не на життя, а на смерть; *ср.* **олюмкъалым**

## Б

**баа, диал. багъа, баха, паа** 1. цена; стоимость | ціна, вартість *ср.* **дегер, къадир<sup>1</sup>, къыймет, фиат**; 2. *шк.* оценка | оцінка *ср.* **ишарет; ср. также паалы**

**бааламакъ, багъаламакъ** *диал.* ценить, оценивать | цінувати, поцінувати, поціновувати, оцінювати

**баалы** *см.* **паалы**

**баарь, диал. бахар** весна; весенний | весна; весняний; ~де весной | навесні, повесні, весною; **эрте** ~ ранняя весна | рання весна; **эрте** ~де ранней весной | ранньою весною; **эрте** ~ **осюмликлери** *бот.* ранние весенние растения | ранні весняні рослини; *ср.* **илькба(х)арь**

**баарлык** весенний; для весны | весняний; назначений на весну

**баас** *с.м.* бахс

**баб** *с.м.* бап

**баба** отец; папа | батько; тато; ~(**сынынъ**) **ады** а) имя (его) отца | ім'я (його) батька; б) отчество | ім'я по батькові; ~**ларымыз** наши отцы; наши предки | наши батьки; наши предки *ср.* эждат-**ларымыз**; ~**лары бир кърдаш-лар** единокровные братья | единокровні брати; ~**мнынъ тув-гъан кърдашы** а) родной брат моего отца | рідний брат мого батька; б) родная сестра моего отца | рідна сестра мого батька; ~**къайгъырувы** отеческая забота | батьківська турбота; ~ **насиаты** отеческий совет | батьківська порада; ~**сынынъ огълу** сын – копия отца; сын – вылитый отец | син своего батька; копія своего батька; ~**дан оксюз къалмакъ** осиротеть, остаться без отца | лишиться без батька, стати сиротою, осиротіти; ~**м сен ой батюшки, батюшки вы мои** (*как вводное слово указывает на интенсивность действия*) | ой батечку, ой батеньку (*як вставне слово вказує на інтенсивність дії*); **ойле бир къачты**, ~**м сен, тутсанъ**, ал он дал такого стрелкача, батюшки вы мои, попробуй догнать (ищи-свищи) | він дав такого дьору, батеньку ти мій, спробуй наздогнати (шукай вітра в полі); **о исе**, ~ **сен, ойнай** а он, батюшки вы мои, отплясывает (пляшет от души) | а він, батьку ти мій, танцює щодуху; *ср.* ата, **бабай**

**баба-бала** *соби́р.* отец и сын | батько й син; ~ **Ильясовлар** отец и

сын Ильясовы | батько і син Ильясови

**баба-деде** предки | предки, пращури; ~**лер то же** | *те саме*; ~ **юрту** отечество, пенаты | край батьків, батьківський край, батьківщина *ср.* **ватан, ана ватан, ана юрт**; ~**леримиз** наши предки | наші предки, наші пращури; ~**леримизнинъ тили** язык наших предков, наш праязык | мова наших предків, наша прамова; *ср.* аталар, селефлер, эждат(лар)

**бабай** *диал.* отец | батько; тато; *с.м.* баба

**бабалыкъ** (-гъы) 1. отцовство | батьківство, становище й обов'язки батька; 2. заботливое, отеческое отношение | дбайливе ставлення, батьківське піклування, батьківська турбота; ~ **эт-мек** заботиться по-отечески | дбати, піклуватися по-батьківському; 3. отчим | вітчим; **меним ~ым** мой отчим | мій вітчим; 4. отчество | ім'я по батькові *с.м.* баба(**сынынъ**) **ады**

**бабачка** *разг.* унаследовавший характер отца | який успадкував характер (вдачу) своего батька

**бабаджа(сына)** по-отечески | по-батьківському

**баббит** *мет.* баббит; баббитовый | бабіт; бабітовий

**бабугъан** *бот.* волчник обыкновенный, волчья ягода | вовче лико, вовчі ягоди звичайні

**бав** *диал.* 1. связь; средство для связывания, завязка | зв'язок; зав'язка, поворожка, перев'язка *с.м.* баг<sup>1</sup>; **чорап** ~ подвязка для чулок | підв'язка для панчохів; **бель** ~ лента, шнур для подвязывания по талии, по поясу, гаш-

## бавун

ник, очкур | пояс (із шнура, віршовки, мотузки, шворки), очкур, гашник *ср.* **кѣушакъ**; 2. повязка | пов'язка *см.* **саргы**

**бавун, бавын см.** **бувын**

**бавыр диал.** 1. печень | печінка; 2. грудь | груди; *см.* **багъыр**

**багаж** багаж; багажный | багаж; багажный; ~нен **йибермек** отправлять багажом | відправляти багажем; ~гъа **бермек** сдавать в багаж | здавати в багаж

**багажник** (-ги) багажник | багажник; **аякъмашнанынъ** ~и багажник велосипеда | багажник велосипеда

**багет** багет; багетный | багет; багетный

**багъ**<sup>1</sup> 1. связь; 2. средство для связывания, завязка, шнурок | зав'язка, поворозка, шнурок; **аякъкъап** ~ы **чезильди** шнурок ботинка развязался | шнурок черевика розв'язався; **боюн** ~ы *см.* **боюнбагъ**; 3. связка, вязанка, пук, букет | в'язка, в'язанка, пук, пучок, букет; **от** ~ы пук травы | пучок травы; *ср.* **демет, десте, топ**; 4. связь; узы; коммуникация | зв'язок; узи, стосунки; стосунок, відношення; комунікація; ~ **тутмакъ** держать связь | тримати зв'язок; **достлукъ** ~лары узы дружбы; дружеские связи | дружні зв'язки; *ср.* **алякъа**; 5. вязь, связывание, сплетение (*при скорописи*) | в'язь, зв'язування, сплетення (*у скорописі*); 6. биол. связка | зв'язка; 7. *лингв.* приложение | прикладка; **сыра** ~ы *лингв.* примыкание | прилягання; *ср.* **иерме, къавушув**; 8. *мат.* зависимость | залежність

**багъ**<sup>2</sup> 1. виноградник | виноградник; ~ **бозмакъ** собирать вино-

град | збирати виноград *ср.* **юзюм джыймакъ**; ~ **бозумы** время сбора винограда | пора збирання винограда; 2. *диал.* сад *см.* **багъча**  
◇ ~ы **рыдван** *поэз.* рай

**багъа см.** **баа**

**багъан** 1. мёртворождённый; выкидыш (*о ягнёнке*) | мертвонароджений; викидень (*про ягня*); 2. выпороток (*мех недоношенного животного*) | випороток (*хутро недоношеної тварини*)

**багъана диал.** стойка, стояк, опора; устой (*береговая опора моста*) | стоян, стояк, опора (*берегова опора моста*); *см.* **дирек, тиреме, истинат, таяма, таянгыч**

**багъар** богарный | богарный; ~ **зираат** богарное земледелие | богарне землеробство

**багъ-багъча** сады и виноградники | сади й виноградники

**багъ-бостан** сады и огороды | сади й городи

**багъ-бостанлыкъ** местность, изобилующая (покрытая) садами, огородами | місцевість, укрита садами й городами

**багъдаш:** ~ **къурып отурмакъ** сидеть, скрестив под себя ноги | сидіти, схрестивши ноги

**багълайджы** 1. связывающий, связной | зв'язуючий, зв'язковий; 2. *лингв.* союз | сполучник; ~ **сёз** союзное слово | сполучне слово; **айырыджы** ~ разделительный союз | розділовий сполучник; **къаршы къоюв** ~ противительные союзы | протиставний сполучник; **къошуджы** ~ соединительный союз | еднальний сполучник; **табилев** ~сы подчинительный союз | підрядний сполучник; **тизме** ~ сочинительный союз | сурядний сполучник

**багълайджысыз** 1. без связанного | беззв'язковий, без зв'язкового; 2. *лингв.* бессоюзный | безсполучниковий; ~ **багъ** бессоюзная связь | безсполучниковий зв'язок; ~ **джумле** бессоюзное предложение | безсполучникове речення

**багълайджысызлыкъ** отсутствие связанного | відсутність зв'язківця

**багълам** связка, вязанка | в'язка, пук, в'язанка; **бир** ~ **одун** вязанка дров | в'язанка дрів

**багълама** припев (*песни*) | приспів (*пісні*)

**багъламакъ** связывать, завязывать, привязывать, прикреплять | в'язати, зв'язувати, прив'язувати, прикріплювати; **атымны багъладым терекке** коня привязал к дереву | я прив'язав коня до дерева; **аягъыны** ~ связывать кому ноги | зв'язувати кому ноги; **оларны бири-бирине достлукъ багълай** их связывает дружба | їх зв'язує дружба; **боюнбагъ** ~ завязывать галстук | зав'язувати краватку (галстук); **козюни** ~ а) завязывать кому глаза | зав'язувати кому очі; б) гипнозитировать | гіпнотизувати; **белини** ~ а) опоясаться | підперізуватися, підперезатися; б) *перен.* быть готовым, быть наготове | бути готовим, бути напоготові, приготуватися

**багъланмакъ** 1. быть связанным, привязанным; привязаться | бути зв'язаним, прив'язаним; прив'язатися; **торбанынъ агъзы багъланды** торба завязана; 2. связаться, установить связь | зв'язатися, встановити зв'язок  
**багъланыш лит.** завязка | зав'язка; *ср.* дюгом

**багълы**<sup>1</sup> связанный, завязанный, привязанный; зависимый, зависящий (*от кого, чего*); относящийся (*к кому, чему*); привязанный, верный, преданный | зв'язаний, зав'язаний, прив'язаний; залежный; стосовний; прив'язаний, відданий, вірний; ~ **ат** привязанный конь | прив'язаний кінь; ~ **олмакъ** быть привязанным; быть обусловленным; являются причиной (*чего*) | бути прив'язаним; бути зумовленим, зумовлюватися; бути причиною (*чого*), спричинювати (*що*); **эгер манъа** ~ **олса** эди если бы это зависело от меня | якби це залежало від мене; **бу санъа** ~ это зависит от тебя | це залежить від тебе  
**багълы**<sup>2</sup> имеющий виноградник | з виноградником, який має виноградник

**багълыкъ** виноградная плантация | виноградна плантація

**багълылыкъ** связанность, привязанность; зависимость | зв'язаність, прив'язаність; залежність, зумовленість, спричиненість

**багъсыз** 1. без завязки | без зав'язки; 2. без связи | без зв'язку; ~ **лаф** бессвязная речь | незв'язне мовлення, безладні балачки

**багъча** сад; садовый | сад; садовый; ~ **армут сорт груш** («груша садовая») | *сорт груш* («груша садовая»)

**багъчалыкъ** сплошные сады | місцевість, багата на сади; суцільні сади

**Багъчасарай** Бахчисарай (*город*) | Бахчисарай (*місто*)

**багъчасарайлы** бахчисараец | бахчисараецъ

**багъчасыз** без сада | без саду

## багъчаджы

**багъчаджы** садовод, садовник | садовод, садівник; *ср.* **бахчиван**

**багъчаджылыкъ** садоводство | садівництво

**багъджы** виноградарь | виноградар; *ср.* **юзюмджи**

**багъджылыкъ** виноградарство | виноградарство

**багъыр** (-гъры) 1. внутренности, внутренние органы; *перен.* душа, сердце | внутрішні органи, нутрощі, нутро; *перен.* душа, сердце; **ичим-багърым яна** у меня все внутри горит | у мене все нутро палає; 2. *диал.* печень | печінка *см.* **къара джигер**. 3. грудь | груди *ср.* **кокрек, кокюс**; **багърына басмакъ** прижимать к груди | притискати до грудей; *ср.* **бавыр**

**багъываукъ** крикун; крикливый | крикун; крикливий; *ср.* **къычыравукъ**

**багъырма** *гл. имя от багъырмакъ*; *ср.* **багъырув**

**багъырмакъ** 1. кричать | кричати; 2. реветь (*о верблюде*) | ревити (*про верблюда*); *ср.* **къычырмакъ, окюрмек, джекирмек**

**багъырсакъ** 1. баурсак – *вид круглых сдобных пончиков* | баурсак – *вид круглих здобних пончиків у формі*; 2. *диал.* кишечник; внутренности | кишечник; нутрощі *см.* **ишкембе**

**багъырув** *гл. имя от багъырмакъ*; *ср.* **багъырма**

**багъырыкъ** крик | крик; *ср.* **айкъырма, нара, феръят, ййгъара**

**багъырыкъламакъ** покрикивать | покрикувати; *ср.* **къычыракъламакъ**

**багъышлав, багъышлама** 1. дарение | дарування; 2. прощение | вибачання

**багъышламакъ** 1. дарить, подарить | дарувати, подарувати; **бахшыш багъышламакъ** подарить подарок | дарувати подарунок; **мен бу китапны сизге багъышлайым** я эту книгу дарю вам | я дарую вам цю книжку; 2. прощать | вибачати, пробачати, прощати; **багъышланъыз простите** | пробачте; **багъышланъыз, мен сизни танымадым** простите, я вас не узнал | перепрошую, я вас не впізнав; **алла багъышласын** да простит вас бог | хай простить вас бог; **онынъ къабаатыны багъышладылар** его помиловали; ему простили вину | його помилували; йому вибачили його провину; 3. посвящать | присвячувати; «**Маарифчи**» **нинъ юбилейине багъышлангъан сёз** речь, посвящённая юбилею «Маарифчи» | промова, присвячена ювілеєві «Маарифчи»; **озюни илимге** ~ посвятить себя науке | присвячувати себе науці

**багъышланмакъ** 1. быть подаренным, пожалованным, дариться | бути подарованим, пожалуванним; даруватися; **багъышлангъан китап** подаренная книга | подарована книга; 2. быть посвящённым, посвящаться | бути присвячуваним, присвячуватися; **язджынынъ юбилейине багъышлангъан шиир** стих, посвящённый юбилею писателя | вірш, присвячений ювілеєві письменника

**бадана** *диал.* 1. известь | вапно *ср.* **киреч**; 2. побелка | побілка *см.* **сылав**; ~ **этмек** белить | білити, вапнувати *см.* **агъартмакъ, сыламакъ**



**баде** *поэз.* вино | вино; *ср.* мей, мусаллас, шарап

**бадем** миндаль; миндальный | мигдаль; мигдалевий; **артлангъан** ~ очищенный миндаль | луцений мигдаль; ~ **пичим безлер** *анат.* миндалевидные железы, миндалины | мигдалевидні залози, мигдалики, мигдалины

**бадемли** с миндалем; миндальный | з мигдалем; мигдальный, мигдалевий; ~**ли пирожное (пирожны)** миндалевое пирожное | мигдальне тістечко

**бадемлик** миндальный сад | мигдалевий сад

**бадемчик** миндалина | мигдалина; ~**лер** *анат.* миндалины | мигдалики, мигдалины

**бадие** ночной горшок | нічний горщик

**бадырдав** *гл. имя от* **бадырдамакъ**; *ср.* **бадырдама**

**бадырдавукъ** тараторка | торохтій, торохтійка, цокотуха

**бадырдама** *гл. имя от* **бадырдамакъ**; *ср.* **бадырдав**

**бадырдамакъ** тараторить | торохтити, цокотати, цокотіти, тріщати, тріскотіти, ляскотіти, лящати

**база** база | база; **методик** ~ методическая база | методична база

**базальт** базальт; базальтовый | базальт; базальтовый

**базан** *диал.* иногда, порой | іноді, інколи, часом; *см.* **базыда**, **кимерде**

**базанма** опора | опора, підпора, підпертя; *ср.* **базанув**

**базанмакъ**, **базынмакъ** опираться | спиратися; **озюне базанмай** на себя не надеется | на себе не покладається

**базанув** опора | опора, підпора, підпертя; *ср.* **базанма**

**базар** 1. базар, рынок; базарный | базар, рынок; базарный *ср.* **чаршы**; **эр** ~ **куню** в каждый базарный день | кожного базарного дня; ~ **мунасебетлери** рыночные отношения | ринкові відносини; ~ **фияты** рыночная цена | ринкова ціна; **айван** (*диал.* мал) ~ы скотопригонный рынок | скотопригінний рынок; **эшъя** ~ы вещевого рынок | речовий рынок; **истимал** ~ы потребительский рынок | споживчий рынок; **хайырлы** ~(**лар**) олсун желаю рас-торговаться, счастливой торговли | добре спродатится, хорошої торгівлі; **алла хайырлы** ~ **берсин** дай бог хорошей торговли | дай боже доброго торгу; 2. воскресенье | неділя; ~ **куню** в воскресенье | у неділю; 3. *уст.* город | місто *см.* **шеэр**; **Къарасув базар** город Карасу, Карасубазар | місто Карасу, Карасубазар; **джан** ~ы вопрос жизни или смерти и | питання життя і смерті **базарлыкъ** торг | торг, торгівля; ~ **этмек** торговаться | торгуватися **базарэртеси** понедельник | понеділок; ~ **куню** в понедельник | у понеділок

**базда** *см.* **базы(да)**

**базилика** *архит.* базилика | базилика

**базис** базис; базисный; базовый | базис; базисный; базовый

**базлама** *см.* **базламач**

**базламач**, **базлама** оладьи (*с вареньем*) | оладки (*з варенням*)

**базна**: ~м **батмай** / **отъмей** не осмеливаюсь, не решаюсь | я не зважуюся, не наважуюся *ср.* **айтмагъа батмайым**, **юзюм бармай**; **сангъа** ~сы **батып** / **отип айта даа** он ведь осмеливается го-

## базы

ворить тебе | адже він наважується тобі це казати

**базы** некоторый, иной (определенный) | деякий, декотрий, певний; ~ **бир адам** иные, иные люди | деякі люди, певні люди; ~ **бир вакъыт**, ~да (**базда**), ~да **бир**, ~ларда иногда | часом, іноді, інколи, деколи *ср.* **базан**, **кимерде**, **экиде бир**; ~ **бирлери** некоторые из них, кое-кто из них | декотрі з них, дехто з них; ~**лары** некоторые из них | деякі з них; ~**ларымыз** некоторые из нас | дехто з нас, декотрі з нас; ~**сы** иной, другой | хтось із них, хтось там; *ср.* **кимер**

**базынмакъ** *см.* **базанмакъ**

**базыргян** купец; торговец | купець; торговець

**баис** *уст.* причина | причина; *см.* **себеп**

**бай** 1. бай, помещик | бай, поміщик; 2. богач; богатый | багатий; багатий; 3. обильный | багатий, рясний, густий, численний; **онынъ тили бай** у него богатый язык | у нього багата, розкішна мова; *ср.* **аллы**<sup>2</sup>, **девлетли**, **зенгин**

**байбике** госпожа | господиня, пані

**байгъуш** бедняга, бедолага | бідолаха, бідак, неборак, сірома, сіромаха; *ср.* **бичаре**, **гъарип**, **заваллы**

**байгъын** лишившийся чувств; томный | знепритомнілий, зомлілий, непритомний; млосний **байгъынлыкъ** обморок, потеря сознания; томность | непритомність, втрата свідомості, зімління; млосність, млость

**байдар** *см.* **байтар**

**байдара** байдара | байдара, байдак **байдарка** байдарка | байдарка

**байка** *текст.* байковый | байковий; ~ **ёргъан** байковое одеяло | байкова ковдра

**байкъуш** сова | сова; *ср.* **миявкъуш**

**байламакъ** *диал.* вязать, связывать, завязывать, привязывать | в'язати, зв'язувати, зав'язувати, прив'язувати; *см.* **багъламакъ**

**байлыкъ** 1. положение бая, богача | становище бая, поміщика, багатія; 2. богатство; ценности, сокровища | багатство; цінності, скарби; ~ **арттырмакъ** приумножать богатство, наживать добро; наживаться | приумножать богатство, наживати добро, багатіти; наживатися; ~ **арттырув** приумножение богатства; нажива | примноження багатства; нажива; **маддий ве рухий** ~лар материальные и духовные ценности | матеріальні й духовні цінності; **табиат** ~лары естественные богатства | природні багатства, скарби природи; *ср.* **барлыкъ**, **вариет**, **девлет**, **зенгинлик**, **сервет**

**байракъ** знамя, флаг | прапор, стяг; *ср.* **санджакъ**

**байракъдар** знаменосец | прапороносець

**байракъдарлыкъ** обязанности знаменосца | обов'язки прапороносця

**байракълы** имеющий флаг, с флагом, под флагом | який має прапор, із прапором, під прапором; **Къызыл Байракълы** *уст.* Краснознаменный (ордена Красного Знамени) | Червонопрапорний (ордена Червоного Прапора)

**байракълыкъ** нужный для знамени | призначений, необхідний, достатній для виготовлення прапора

**байрам** праздник; торжество | свято; урочиста подія; **Къурбан** ~ мус. Курбан-байрам – *праздник жертвоприношения в память об Аврааме и его сыне Исааке* | Курбан-байрам – *свято жертвоприносин (жертвоприношения) на згадку про Авраама та його сина Исаака*; ~ **куньлери** праздничные дни | святкові дні; ~ **этмек** праздновать | святкувати; ~ **этильмек** праздноваться | святкуватися; ~**да олгъаны киби** как на празднике | як на святі

**байрамлыкъ** к празднику | до свята, на свято, для свята

**байтал** 1. кобыла, кобылица (*ещё не жеребившаяся*); кобылий | кобыла (*яка іще не жеребилася*); ~ **сютю** кобылье молоко | кобиляче молоко; 2. *перен.* здоровая, крепкого сложения (*о девушке, молодой женщине*) | здорова, міцної статури (*про дівчину, молодицю*); *ср.* **къысракъ**

**байтар, байдар** коновал; ветеринар-травник | коновал; ветеринар-травник

**байылдыкъ** (-гъы) : **имам** ~ы кушанье из тыквы и мясного фарша | страва з гарбуза та м'ясного фаршу

**байылмакъ** 1. лишаться чувств, терять сознание, падать в обморок | втрачати свідомість, непритомніти, зімлівати *ср.* **эсини джоймакъ**; 2. млетъ | мліти, умлівати

**байылтыджы** дурманящий, умопомрачительный | дурманний, запаморочливий

**байымакъ** богатеть, обогащаются; наживаться | багатіти, багатшати, збагачуватися; наживатися; **о пек байыды** он очень разбога-

тел | він дуже розбагатів; *ср.* **зенгинлешмек**

**байыр** гора, холм, пригорок, возвышенность | гора, горб, пагорб, височина; ~-дан от горы к горе | від гори до гори, по горах; ~**нынъ тёпеси** вершина холма | вершина пагорба; *ср.* **дагъ, къыр<sup>1</sup>, тёпе**

**байырлы** гористый, холмистый | гористий, пагорбистий; ~ **ер** холмистая местность | гориста місцевість

**байырлыкъ** гористая (холмистая) местность | гориста (пагорбиста) місцевість; **бу ерлер туташ** ~ в этих местах сплошные горы (холмы) | у цих місцях суцільні гори (пагорби)

**байырчыкъ** горка | гірка, пагорб, пагорок

**байытмакъ** обогащать | збагачувати; *ср.* **зенгинлештирмек**

**бак** бак (*ёмкость*) | бак | (*ёмкість*); **бензин** ~ы бензиновый бак | бензиновый бак

**бакалавр** бакалавр | бакалавр

**бакенбард** бакенбард | бакенбард

**баккара** *карт.* баккара | бакара

**бактериаль** бактериальный | бактеріальний

**бактериолог** бактериолог | бактеріолог

**бактериологик** бактериологический | бактеріологічний

**бактериология** батериология | бактеріологія

**бактериофаг** бактериофаг | бактеріофаг

**бактерия** бактерия | бактерія; **хасталыкъ асыл этиджи** ~лар болезнетворные бактерии | хвороботвірні бактерії

**бактериялы** имеющий бактерии | який має бактерії

## бактериясыз

**бактериясыз** не имеющий бактерии | який не має або позбавлений бактерій

**бакъа** лягушка; лягушачий, лягушиный | жаба; жаб'ячий; ~ **баласы** лягушонок | жабеня; ~ **йипек** тина | твань

**бакъабаш** короткошей | короткоший

**бакъачина** *диал.* лягушка | жаба; *см.* **бакъа**

**бакъаяпракъ** *бот.* подорожник | подорожник; *ср.* **дамар япракъ**

**бакъ-бакъ:** *межд.* ква-ква (*крик лягушек*) | ква-ква (*крик жаб*)

**бакъкъал** бакалейщик, лавочник; бакалейный | бакалійник; бакалійний

**бакъкъаламакъ** посматривать | поглядати; **о меним тарафыма бакъкъалай** он посматривает в мою сторону | він поглядає в мій бік

**бакъкъаллыкъ** бакалея | бакалія  
**бакъла** фасоль; фасолевый | квасоля; квасоляний; ~ **шорбасы** фасолевый суп | квасоляна юшка, суп із квасолею

**бакълава** *кул.* пахлава | пахлава  
**бакълалы** с фасолью, фасолевый | квасоляний, із квасолею; ~ **лакъша** *кул.* лапша с фасолью | локшина із квасолею

**бакъма** осмотр | огляд; *ср.* **бакъув**  
**бакъмакъ** 1. смотреть, глядеть | дивитися, глядіти, глянути; **яп бакъайым** ну-ка сделай (сделай, я посмотрю) | ану зроби, а я подивлюся; **кельме бакъайым** попробуй не прийти | спробуй не прийти (ану не прийди – я подивлюся); **онъа бакъкъанда буяхшы** это лучше, чем то | порівняно з ним, це краще; **бакъса бакъсын** ну и пусть себе

смотрит | нехай собі дивиться (дивиться – то нехай собі й дивиться); **бакъмадан** а) не глядя | не дивлячись; **огюне-артына** ~ **къачты** убежал без оглядки | він утік не озираючись; б) несмотря на | незважаючи на, хоча; **акъшам олгъанына** ~ **о баса-бас ишлей** эди несмотря на то, что наступил вечер, он все ещё работал | хоча настав вечір, він усе ще працював; **бакъсам не корейим, огюмде къашкъыр** смотрю, передо мной волк | дивлюся (й бачу) – переді мною вовк; **бакъты корьди** – **кимсе ёкъ** видит, никого нет | бачить – нікого немає; **бакъты корьди** – **чареси тапылмайджакъ** понял, что ничего сделать невозможно | зрозумів, що нічого зробити неможливо; **татасыны хаста бакъып кельди** он пришёл (приехал) навестить сестру | він прийшов (приїхав) навідати сестру; **бакъып къалмакъ** уставиться; засмотреться | уп'ястися очима, утупитися поглядом, задивитися; **бакъып чыкъмакъ** осмотреть, посмотреть | оглянути, переглянути, подивитися; **айланып бакъмай** а) не поворачивается и не смотрит | не повертається й не дивиться; б) не обращает внимания | не звертає уваги *ср.* **къулакъ асмай; бойле бакъкъанда** – **мына санъа адам олып корюне** так (на первый взгляд) он кажется неплохое впечатление | як подивитися – виглядає нормальною людиною; **дикъкъатнен** ~ внимательно смотреть | дивитися уважно; **эслеп** ~ присмотреться | придивитися; 2. ухаживать, присматривать (за

людьми, животными, растениями), содержать, кормить | доглядати, глядіти, наглядати, ходити (за людьми, тваринами, рослинами), опікуватися (кимчим), порати, дбати, поратися (коло кого-чого), утримувати, годувати; **хаста** ~ ухаживать за больным | ходити за хворим; **эв осюмликлерини** ~ ухаживать за комнатными цветами | доглядати хатні рослини; **къоянларны нenen бакъасынъыз?** чем кормите кроликов? | чим ви годуєте кролів?; **къой** ~ пасти овец | пасти овец; 3. обращаться (вести себя по отношению к кому, чему) | поводитися (з ким-чим); **о ишчилерине яхшы бакъа** он хорошо обращается с подчинёнными | він добре поводитьися з працівниками; **къайнанасы онъа ярамай бакъа** теща с ней обращается плохо | теща ставитися до неї погано; 4. смотреть (куда), быть направленным | дивитися (куди), бути спрямованим; **бакъкан мат.** направленный | спрямований; **солгъа бакъкъан шавле** направленный влево луч | промінь, спрямований ліворуч; 5. пытаться, пробовать; сметь | намагатися, пробувати; сміти; **сорап** ~ попробовать спросить | намагатися запитати; **тийип** ~ попробовать притронуться; посметь тронуть | спробувати доторкнутися; посміти торкнутися; **барып** ~ пойти посмотреть; попробовать пойти | піти подивитися; спробувати піти; **ср. козь этмек**

**бакъув** осмотр | огляд; **ср. бакъма бакъый** остающийся, постоянный, вечный | який лишається,

постійний, вічний; ~ **омюр** вечная жизнь | вічне життя; ~ **селям** с совершеннейшим к вам почтением, с пожеланием вечного мира (*в конце письма*) | з пошаною, з побажанням вічного миру (*наприкінці листа*)

**бакъылдав, бакъылдама** кваканье | кумканья, кваканья, скрекотанья, скрекотіння, кряканья, кряканья

**бакъылдамакъ** квакать | кумкати, квакати, скретотати, скрекотіти, крякати, крякати (*про жаб*); **бакъа бакъ-бакъ бакъылдай** лягушка квакает ква-ква | жаба скрекоче квак-квак

**бакъылмакъ** 1. быть устремлённым, устремляться (*о взоре*) | бути спрямованим (*про зір, погляд*); 2. быть рассмотренным, разобраным, рассматриваться, разбираться | бути розглядуваним, розглядатися, розбиратися; **иши бакъылды** его дело рассмотрено | його справу розглянуто; 3. быть пристатриваемым; быть поставленным на откорм, откармливаться; пасться | бути під доглядом; бути поставленим на відгодівлю, відгодовуватися; випасатися

**бакъым** уход | догляд; ~**ы яхшы** уход ха ним хороший | догляд за ним хороший

**бакъымлы** 1. холёный, ухоженный | випещений, доглянутий, плеканий; 2. жирный, упитанный; откармливаемый (*о скоте*) | жирный, угодований; відгодований (*про худобу*); ~ **олмакъ** быть упитанным | бути відгодованим

**бакъымсыз** неухоженный, без ухода, без присмотра | занедбаний, занехаяний, недоглянутий

## БАҚЫМСЫЗЛЫҚ

**бақымсызлық** отсутствие уха-  
да, присмотра | занедбаність,  
бездоглядність

**бақынма** прохождение осмотра,  
обследования | проходження ог-  
ляду, обстеження; *ср. бақынув*

**бақынмақ** 1. осматриваться, по-  
смотреть вокруг себя | озирати-  
ся, обдивлятися навколо себе;  
**этрафына** ~ озираться | озирати-  
ся навкруги; 2. осматриваться  
(врачом) | оглядатися, бути огля-  
нутим (*лікарем*)

**бақынув** прохождение осмотра,  
обследования | проходження ог-  
ляду, обстеження; *ср. бақынма*

**бақыр** медь | мідь; ~ **акъча** мед-  
ные деньги | мідні гроші; ~(нен)  
**къапламақ** покрывать медью |  
покривати міддю; ~ **савут** мед-  
ная посуда | мідний посуд; **къара**  
~ черновая медь, медная чернь,  
чернедь | чорнова мідь, мідна  
чернь, чорнідь; *ср. джез*

**бақырбаш:** ~ **йылан** *зоол.* медян-  
ка | мідянка (гадюка)

**бақырмақ** *диал.* кричать | кри-  
чати; *см. бағғырмақ, къычыр-  
мақ*

**бақырташ** *мин.* малахит | ма-  
лахіт; *ср. мин*<sup>2</sup>

**бақырджи** медник | мідник

**бақыджы** смотрящий; ухажива-  
ющий; смотритель | який ди-  
виться, доглядає, наглядає,  
дбає; доглядач, наглядач

**бақыш** взгляд, взор | погляд, зір,  
позирк, позір; **бир** ~та о **яхшы**  
адам на первый взгляд, он хоро-  
ший человек | на перший погляд,  
це хороша людина; *ср. назар*

**бақышма** *гл. имя от бақыш-  
мақ; ср. бақышув*

**бақышмақ** переглядываться |  
перезиратися, переглядатися

**бақышув** *гл. имя от бақыш-  
мақ; ср. бақышма*

**бал**<sup>1</sup> мёд; медовый | мед; медовий;  
~ **алма** *см. алма*; ~ **киби** (слад-  
кий) как мёд | (солодкий) як мед;  
~ **лезети** медовый вкус | медовий  
смак; **солакъ** ~ы сотовый мёд |  
щільниковий, стільниковий  
мед; **тазе** ~ свежий мёд | свіжий  
мед; **шекерленип къалған** ~  
крупчатый, засахаренный мёд |  
крупкуватий, крупчастий, за-  
цукрований мед; **юке** ~ы липо-  
вый мёд | липовий мед; **агъ-  
зындан** ~(лар) **чыбыра** (акъа) он  
сладкоречив | у нього з уст тече  
мед, він дуже красномовний, со-  
лодкослівний; ~ **туткъан пар-  
магъын** (бал) **ялар** *посл.* у кого  
мёд, тот и пальцы облизывает | у  
кого мед, той і пальці облизує

**бал**<sup>2</sup> бал; бальный | бал; бальный;  
**костюмли** ~ костюмирован-  
ный бал | костюмований бал;  
~ **танцлары** бальные танцы |  
бальні танці

**бала** 1. ребёнок, дитя; младенец;  
детский, ребячий; младенчес-  
кий | дитина, дитя; немовля; ди-  
тячий; **бал(а)лар** дети; **озь** ~ла-  
**рымыз** наши дети | наші діти;  
~ **бағчасы** детский сад | дитя-  
чий садок; ~ **мейданчасы** *уст.*  
детские ясли | дитячі ясла; ~лар  
**эви** детский дом | дитячий буди-  
нок; **адам** (инсан) **баласы** ребё-  
нок, человеческое дитя, человек  
со всеми его слабостями | дити-  
на, людська дитина, людське  
дитя, людина з усіма її вадами;  
**мектеп чагъына еткен** ~ до-  
школьник | дошкільник; **кожюс**  
~сы грудной ребёнок | немовля,  
грудна дитина; **къучакъ** ~сы,  
**къундакъ** ~сы младенец | немов-

ля; **сагълам** ~ здоровый ребёнок | здорова дитина; **уфакъ** ~ маленький ребёнок, дитя | мала дитина, дитя; **хастаджан** ~ болезненный ребёнок | хвороблива дитина; **яш** ~ **лар** малолетние дети | малолітні діти; 2. **мáлый**, **парень** | хлопецъ, чолов'яга; **меноны чокътан билем, о, яхшы** ~ я его знаю давно, он хороший малый | я давно його знає, він хороша людина; *ср.* **чоджукъ, эвляд, явру**

**балабан** 1. большой; взрослый | великий; дорослий; ~**дан**~ очень большой, большущий | дуже великий, величезний; ~**лар** взрослые | дорослі; ~ **эв** большой дом | великий будинок; 2. *зоол.* охотничий сокол | балабан, великий сокіл; яструб-перепелятник; бугай; 3. *уст.* большой барабан | великий барабан; *ср.* **буюк, ири, къоджаман, улькюн**

**балабанлашма** увеличение | більшання, збільшення; *ср.* **балабанлашув**

**балабанлашмакъ** увеличиваться | більшати, збільшуватися

**балабанлашув** увеличение; *ср.* **балабанлашма**

**балавуз** воск; восковой | віск; вісковий; ~ **табагъы** вощина | вощина; ~ **чырагъы** восковая свеча | воскова свічка; *ср.* **мум**

**балакъ** штанина, брючина | штанина, колоша, холоша; **тар** ~ зауженная штанина | вузька холоша; **кенъ** ~ широкая штанина | широка холоша

**балалав** *гл. имя от балаламакъ;* *ср.* **балалама**

**балалайка** балалайка | балалайка  
**балалайкаджы** балалаечник | балалаечник

**балалама** *гл. имя от балаламакъ;* *ср.* **балалав**

**балаламакъ** плодитъ (о животных) | плодити, приводити, народжувати (*про тварин*)

**балалыкъ** детство | дитинство

**баланс** баланс; балансовый | баланс; балансовий; ~ **эсабаты** балансовый отчёт | балансовий звіт; **кой шурасы** ~**ы** баланс сельского совета | баланс сільської ради

**балансир** балансир | балансир

**балансирлемек** балансировать | балансувати; **йипнинъ устюнде** ~ балансировать на канате | балансувати на канаті

**бала-чагъа** *собир.* дети, детвора; ребяташки | діти, дітлахи, дітлашня; ~**нъ бармы?** у тебя дети есть? | у тебе є діти?; ~**нъ сагъ-селяметлерми?** как твои дети, живы-здоровы? | як твої діти, живі-здорові?

**бала-чагъасыз** без детей | бездітей, бездітний; ~ **яшайыш олурмы?** разве можно жить без детей? | хіба можна жити без дітей?

**бала-чала** *диал.* детвора | дітлашня, дітлахи; *см.* **бала-чагъа**

**балачыкъ** деточка, детка, ребёночек | дитя, дитинка, дитинча, дитинятко

**баладжа(сына)** по-детски | по-дитячому

**баладжанлы** детолюбивый | дітолюбний

**балгъам, балкъам** мокрота | мокрота, слиз

**балдыз** свояченица | своячка, своячениця, своякиня

**балдыр** йкра (*ноги*); голень | литка; голінка, гомілка; ~ **кемиги** *анат.* большеберцовая кость | велика голінкова (гомілкова) кістка

## балдыр-баджакъ

**балдыр-баджакъ** *ист.* голь, оборванец, нищий, бедный | голота, голодранец, обідранец, убогий, бідний

**балерина** балерина | балерина

**балет** балет; балетный | балет; балетный; ~ **мектеби** балетная школа | балетна школа

**балетмейстер** балетмейстер | балетмейстер

**балетмейстерлик** должность балетмейстера | посада й заняття балетмейстера; ~ **этмек** работать балетмейстером | працювати балетмейстером

**балзамламакъ** бальзамировать | бальзамувати

**балигъ** достигший зрелости, совершеннолетний | зрілий, дийшлий, повнолітній

**балина** *зоол.* кит | кит; **кок** ~ *зоол.* синий (голубой) кит, большой полосатик | синій (блакитний) кит, великий смугач

**балкон** балкон; балконный | балкон; балконный; **биринджи къат** ~ первый этаж | перший поверх

**балкъ** *подражание сверканию* | *наслідування блиску*; ~~~ **балкъылдамакъ** блестять, сверкать | блискотіти, блискотати, яскріти

**балкъаймакъ** *бот.* бегония | бегонія; *ср.* бегония

**балкъам** *см.* балгъам

**балкъан** лесистая горная цепь | лісисте пасмо гір; ~ **орман** *то же* | *те саме*

**балкъанлыкъ** лесистые горные цепи | пасмо гір, поросле лісами

**балкъурт** пчела | бджола; **кийик** ~ дикая пчела | дика бджола; *ср.* **ары, балшыбын**

**балкъуртчы** пчеловод, пасечник | бджільник, бджоляр, пасічник; *см.* балджы

**балкъуртчылыкъ** пчеловодство | бджільництво, бджолярство

**балкъылдав, балкъылдама** *гл. имя от балкъылдамакъ*

**балкъылдамакъ** блестять | блищати, блискотіти, блискотати, яскраво виблискувати; *ср.* **йылтырамакъ, парылдамакъ**

**балл** балл; балльный; балловый | бал; бальний; баловий; **талебе он эки** ~ алды ученик получил двенадцать баллов | учень отримав дванадцять балів

**баллада** баллада | балада

**балландырма** *гл. имя от балландырмакъ; ср.* балландырув

**балландырмакъ** 1. подслащивать | підсолоджувати (медом); 2. льстить | лестити, улещувати, підлещувати, підлещати, тішити; *см.* **пиязламакъ**

**балландырув** *гл. имя от балландырмакъ; ср.* балландырма

**балланма** *гл. имя от балланмакъ; ср.* балланув

**балланмакъ** наливаться сладостью (о плодах) | наливатися цукром, солодшати, медвяніти (*про плоди*)

**балланув** *гл. имя от балланмакъ; ср.* балланма

**баллар** *мн. от бала; разг.* ребята, молодые люди, парни | діти, хлоп'ята, молоді люди, хлопці, парубки; **озь** ~ымыз наши ребята, свои парни | наші (свої) хлопці; **бизим** ~ымыз наши ребята | наші хлопці; ~, **алдгъа** ребята, вперёд | хлопці, вперед

**балласт** балласт; балластный; балластовый | баласт; баластный; баластовый

**баллистик** баллистический | балістичний; ~ **ракета** баллистическая ракета | балістична ракета



**баллистика** баллистика | балістика  
**баллон** баллон; балонный | балон;  
 балонний  
**баллотирленмек** баллотировать-  
 ся; быть баллотлируемым | бало-  
 туватися; бути балотованим  
**баллы** с мёдом, медовый | з медом,  
 медовий; ~ **пряник** медовые пря-  
 ник | медовий пряник; ~ **мантар**  
*бот.* опёнок | опеньок, підпенька  
**бал-маскарад** мал-маскарад | бал-  
 маскарад  
**балта** топор | сокира, топір; ~ **агъ-**  
**зы** лезвие топора | лезо сокири; ~  
**тютеси** обух топора | обух соки-  
 ри; *ср.* **тютмеч, тютте**  
**балталав, балталама** *гл. имя от*  
**балталамакъ**  
**балталамакъ** рубить, зарубить |  
 рубати сокирою, зарубати, пору-  
 бати, нарубати  
**балтасап** топориче | сокириче, то-  
 пориче  
**балтатиймез** заповедник | заповід-  
 ник  
**балтачыкъ** топорик | сокирка, то-  
 пірчик  
**балтаджы** 1. дровосек | дроворуб,  
 лісоруб; 2. *ист.* алебардщик |  
 алебардник  
**балчыкъ** глина | глина, глей;  
**къумлу** ~ суглинок | суглинок;  
**сары** ~ жёлтая глина | жовта  
 глина; **якъылгъан** ~ *хим.* огне-  
 упорная глина, шамот | вогнет-  
 ривка глина, шамот; *ср.* **лай**  
**балчыкълы** глинистый | глиняст-  
 тий, глинистый, глеуватий; ~  
**топракълар** глинистые почвы |  
 глинисті ґрунти  
**балджы** пчеловод, пасечник |  
 пасічник; *ср.* **балкъуртчы**  
**балджылыкъ** пчеловодство | бджо-  
 лярство, бджільництво, пасіч-  
 ництво

**балшыбын** *диал.* пчела | бджола;  
*см.* **ары, балкъурт**  
**балъемез** *ист.* балъемез – *тяжё-*  
*лая пушка для разрушения кре-*  
*постных стен* | бал’емез – *важ-*  
*ка гармата для руйнування*  
*фортечних мурів*  
**балыкъ** рыба; рыбий | риба; риб-  
 ний, риб’ячий; ~ **баласы** малёк |  
 мальок; ~ **къавурмакъ** жарить  
 рыбу | смажити рибу; ~ **тузла-**  
**макъ** солить рыбу | солити рибу;  
 ~ **тутмакъ** удить, ловить рыбу,  
 рыбачить | ловити рибу, рибали-  
 ти; ~ **чиль** цапля | чапля; ~ **шор-**  
**басы** уха | рибна юшка; ~ **ягъы**  
 рыбий жир | рибний жир; **ала** ~  
 окунь | окунь; **къая** ~ы пескарь |  
 пічкур; **къылчыкъсыз** ~ рыба  
 без мелких костей | риба без  
 дрібних кісточок; **сюрю** ~ сев-  
 рюга | севрюга; ~ **батты** *дет. игра*  
 «рыба зникла (нырнула)» | *дит.*  
*гра* «рыба зникла (пірнула)»  
**Балыкъ(лар)** *астр.* Рибѣ | Рибѣ  
**Балыкълава** Балаклава (посёлок);  
 ~ **сюзмеси** *нар. мелодия* Балак-  
 лавская потчевальная | *нар. ме-*  
*лодія* Балаклавська частувальна  
**балыкъчы** рыбак, рыбник; рыбац-  
 кий, рыбацкий, рыбопроводческий |  
 рибалка, рибар, рибник; рибо-  
 ловецький, рибальський, риб-  
 ницький, рибоводний; ~ **къуш**  
*орн.* чайка, рибалка | чайка, ри-  
 балка; *ср.* **чагъала**  
**балыкъчылыкъ** рыболовство, ры-  
 боводство | рибальство, риболов-  
 ство, рибництво  
**балычыкъ** рыбка | рибка  
**бальзам** бальзам | бальзам  
**бальзамлав, бальзамлама** бальза-  
 мирование | бальзамування  
**бальзамлайдыжы** бальзамиров-  
 щик | бальзамівник

## бальзамлангъан

**бальзамлангъан** забальзамиро-  
ванный | забальзамований  
**бальнеологик** бальнеологический |  
бальнеологичний  
**бальнеология** бальнеология | баль-  
неологія  
**бальнеотерапия** бальнеотерапия |  
бальнеотерапія  
**бам-башкъа** совершенно другой |  
зовсім інаший, цілком інакший  
**бамбук** бот. бамбук; бамбуковый |  
бамбук; бамбуковий  
**бана**<sup>1</sup> диал. мне; см. манъа  
**бана**<sup>2</sup> диал. только что | тільки-но;  
см. банаки(си), деми, деминки(си)  
**банан** бот. банан; банановый | ба-  
нан; банановий  
**банда** банда | банда  
**бандаж** бандаж; бандажный | бан-  
даж; бандажний  
**бандероль** бандероль; бандероль-  
ный | бандероль; бандерольний  
**бандит** бандит | бандит  
**бандитизм** бандитизм | бандитизм  
**бандура** бандура | бандура  
**банк** банк; банковый; банковский |  
банк; банковий; банківський  
**банка, банки, банъки** банка | банка  
**банкет** банкет | банкет  
**банкир** банкирбанкирский | бан-  
кір; банкірський  
**банкнот** банкнот, банкнота | банк-  
нот, банкнота  
**банкрот** банкрот | банкрот; ~ ол-  
макъ банкротиться | банкруту-  
вати  
**банкротлыкъ** банкротство | бан-  
крутство  
**бант** бант | бант  
**бантчыкъ** бантик | бантик  
**бану** уст. дама, госпожа; хозяйка |  
пані; господиня, газдиня; см.  
бике  
**банъки** см. банка  
**баобаб** баобаб | баобаб

**бап** (бабы) глава; раздел | глава;  
розділ  
**баптизм** рел. баптизм | баптизм  
**бар**<sup>1</sup>, диал. вар 1. есть, имеется,  
существует, имеется в наличии |  
є, існує; ~ **олмакъ** быть, существ-  
вовать | бути, існувати, стати,  
ставати; **сагъ ол(унгыз)** ~ **ол(у-  
нгыз)** живи(те), здравствуй(те);  
будьте здоровы, прощайте | бу-  
вай здоровий (бувайте здорові),  
прощавай(те); ~ **сынъмы шу?** где  
это ты пропал? | де це ти про-  
падав? (ба, ти таки живий?);  
**акълынъ** ~ **мы** ты в своём уме? |  
розум у тебе є?; **бабасы** ~ **да** ког-  
да был ещё жив его отец; при  
жизни отца | коли батько був  
живий; **бир заманда** ~ **экен, бир**  
**заманда ёкъ экен** когда-то дав-  
ным-давно, в незапамятные вре-  
мена (*зачин к.-тат. нар. сказок*)  
| колись дуже давно, в невідомі  
часи; **бир лаф** ~ есть один разго-  
вор | є одна розмова; **бир лякени**  
~ есть одно «но» | є одне «але»;  
**ишим** ~ у меня есть дело, я занят  
| у мене справи, я зайнятий; **къа-**  
**леминъ** ~ **мы?** есть ли у тебя руч-  
ка? | у тебе є ручка?; **меним**  
**къардашым** ~ у меня есть млад-  
ший брат (сестра) | у мене є мо-  
лодший брат (сестра); **не** ~ **не**  
**ёкъ, кетир** принеси всё, что есть  
| принеси усе, що тільки є; **шусы**  
~ **даа** вот то-то и оно | у тім-то й  
річ; 2. имеющийся в наличии,  
существующий, весь | наявний,  
існуючий, увесь; ~ **кучюнен** изо  
всех сил, что есть силы | з усіх  
сил, з усієї сили, щосили, щоду-  
ху; ~ **малым будыр** это всё, что у  
меня есть | це все майно, яке я  
маю; ~ **сесинен** во весь голос | на  
весь голос

**бар<sup>2</sup>** бар | бар, шинок  
**бар<sup>3</sup>** *физ.* бар | бар  
**барабар** *см.* берабер  
**бараберлик** 1. пребывание вместе | перебування разом; 2. общность; сплочённость | спільність; згуртованість; **бирлик** *ве* ~ единство и сплочённость | єдність і згуртованість; **менфаат** *ве* **макъсат** ~и общность интересов и целей | спільність інтересів і цілей  
**баразна** борозда | борозна  
**барак** барак; барачный | барак; барачный  
**баракъ** собака, пёс | собака, пес; *ср.* **ит, копек, кучю(й)**  
**баранка** баранка; бараночный | бублик; бубличный  
**бараш** овца | вівця; *ср.* **къой**  
**баргъакъ** *уст.* резиденция | резиденція  
**баргъаламакъ** похаживать (*к кому*) | ходити вряди-годи, заходити, навідувати  
**бард** *ист., поэт.* бард | бард  
**барда** *спец.* барда | барда  
**бардакъ** *этногр.* кувшин, крынка | глек, глечик; **балчыкъ** ~ глиняный кувшин | глиняний глечик  
**баре**, *диал.* **барем, бареме** по крайней мере, хотя бы | принаймні, в кожному разі, хоча б  
**бар-ёкъ:** **бары-ёкъу** 1. всё, что есть | усе, що є; 2. всего-навсего, всего лишь | усього-навсього, лише, тільки  
**барельеф** барельеф; барельефный | барельеф; барельефный  
**барем, бареме** *см.* **баре**  
**баржа** баржа | баржа  
**бари** *см.* берли  
**барий** барий; бариевый | барій; барієвий  
**барин** барин | пан, панок, підпанок, полупанок

**барит** *хим.* барит | барит  
**баритон** баритон; баритонный; баритоновый | баритон; баритонный; баритоновый  
**бáрка** бáрка | бáрка  
**баркá** валёк | барок  
**баркарола** *муз.* баркарола | баркарола  
**баркас** баркас | баркас  
**баркъ** *см.* эв-баркъ  
**барлакъ** горный луг | гірські луки, полонина; *ср.* **тогъай, чайыр, чимен**  
**барлы** *диал.* зажиточный | маетный, заможный; *см.* **барлыкълы**  
**барлыкъ** богатство, состояние | маєтність, маєток, багатство; *ср.* **байлыкъ, вариант, девлет, зенгинлик, сервет**  
**барлыкълы** имущий, зажиточный | маєтний, заможный; *ср.* **аллы<sup>2</sup>, бай, девлетли, зенгин**  
**барма** *гл. имя от* бармакъ; *ср.* **барув**  
**бармакъ, диал. вармакъ** 1. пойти, поехать (*куда*) | піти, поїхати (*куди*); **баргъысы** кельмий *диал.* у него нет желания туда идти | у нього немає бажання туди йти *ср.* **бармагъа** истеги ёкъ; **баракъоймакъ** *диал.* взять и пойти | узяти й піти; **бармай** къоймакъ перестать ходить (*куда*) | перестати ходити (*куди*) *ср.* **кельмей** къоймакъ перестать приходить; **барып** кельмек сходить, съездить, побывать (*где*) | сходити, з'їздити, побувати (*де*); **самолётнен** **барып** кельдим слетал на самолёте | він злітав літаком; **автобуснен** **барып** келейимми экен? на автобусе съездить что-ли? | може, мені з'їздити автобусом?; **барып** келиш, **барып** кельме, **барып** келюв поездка | поїздка;

Тюркиеге ~миз олгъан эди как-то мы ездили в Турцию | якость ми їздили до Туреччини; **бу** ~имиз зарарына отурды в эту поездку мы прогадали | в цю поїздку ми зазанали збитків; **акъайгъа бармакъ** выходить замуж | виходити замїж; **йигирми эки яшында олгъанда акъайгъа бардым** в двадцать два года я вышла замуж | я вийшла замїж у двадцять два роки; **кимге акъайгъа бараджанъ?** за кого пойдєшь замуж? | за кого пїдеш замїж?; **алып** ~ повести, вести, проводить, провести | повести, вести, проводить, провести; **чапып барды** побежать (*туда*) | побїгти (*туда*); **джаяв** ~ пойти пешком | пїти пїшки; 2. посещать | навідувати, відвідувати; **хастагъа** ~ керек надо посетить больного | треба сходити навідати хворого; 3. достигать (*величины, возраста, предела, состояния*) | досягати (*величини, віку, межї, стану*); **къойларнынъ сайысы юзге барды** число овец достигло ста | число овецъ досягло ста ◊ **баргъанда барыр** когда ему захочется, тогда и пойдєт | пїде, коли йому заманеться; **баргъан сайын** по ходу дела; по мере того, как; всё более и более | по мїрі того, як; дедалї бїльше; **барсын** пусть | хай, нехай; **барсын ойле олсун** пусть будет так | нехай буде так; ~ юва **япсын, тийме** пусть гнездятся, не трогай | нехай гнїздяться, не чїпай; **къолум бармай** мне страшно; у меня не хватает смелости | я не можу зважитися, у мене руки не повертаються; **тилим бармай** язык не поворачивается (*ска-*

*затъ*) | у мене язык не повертається (*сказати*); **барып да / барыр да** (если) вдруг, а вдруг | (якщо) раптом, а раптом; **я барыр да кельсе?** а вдруг он придєт? | а раптом він прийде?; **барыр да кельмесе** если вдруг не придєт | якщо раптом він не прийде; **барыр да келир** вдруг он придєт | раптом він прийде; **вазиет яхшылашып бара** положение всё улучшается | становище поступово поліпшується; *ср. кетмек*

**бармен** бармен | бармен  
**барограф** барограф | барограф  
**барокко** барокко | бароко  
**барометр** барометр | барометр  
**барометрик** барометрический | барометричний  
**барон** барон; баронский | барон; баронський  
**баронлыкъ** баронство | баронство  
**баронесса** баронесса | баронеса  
**бароскоп физ.** бароскоп | бароскоп  
**барот, диал. барут** порох; пороховой | порох; пороховий; **тютюн-сиз** ~ бездымный порох | бездымный порох  
**баррикада** баррикада; баррикадный | барикада; барикадний; ~ **къурмакъ** строить баррикаду, баррикадировать | будувати барикаду, забарикадувати  
**барс зоол.** барс; барсовый | барс; барсовий; ~ **ылы** год барса – 3-й год 12-летнего животного цикла | рік барса – 3- рік 12-річного тваринного циклу  
**барсын** пусть | нехай, хай; *см. бармакъ*  
**барув** *гл. имя от бармакъ; ср. барма*  
**барут диал.** порох; *см. барот*  
**бархан** бархан | бархан, кучугура

**бархут** бархат | оксамит, бархат;  
*ср. берхут, къадифе*

**барщина** барщина | панщина

**Барын** *ист.* Барын – *кр.-тат. род, живший в окрестностях Касарубазара* | Барин – *кр.-тат. рід, що жив поблизу Карасубазара*

**барышма** *гл. имя от барышмакъ;*  
*ср. барышув*

**барышмаз** непримиримый | непримиренный; *ср. узлашмаз*

**барышмакъ** мириться | миритися;  
*ср. муаббетлешмек, узлашмакъ*

**барыштырмакъ** мирить | мирити, примиряти; *ср. муаббетлештирмек*

**барышув** *гл. имя от барышмакъ;*  
*ср. барышма*

**барышыкъ** мир, примирение | мир, примирення; *ср. сульх тир(и)лик, тынчлыкъ*

**барышыкълы** мирный; легко идущий на примирение | мирный; примирливый

**барышыкъсевер** миролюбивый | миролюбный

**барьер** барьер; барьерный | бар'ер; бар'ерный; ~ **риф** барьерный риф | бар'ерный риф

**бас** бас; басовый | бас; басовий; ~**нен йырламакъ** петь басом | співати басом

**баса-бас, гаса-гас(а)** всю, что есть мочи | щосили, що духу, чимдуж, навзаводи; **атларны** ~ **айдай** лошадей гонит во всю прыть | жене коней що є духу; ~ **сёге** ругает изо всех сил | лає до безтями; *см. басмакъ*

**басамакъ** 1. ступень; подножка | сходинка, східець, приступка, щабель, сходи; підніжка, підніжок; 2. *строит.* трамбовка | трамбівка, тóлок

**басир**, *диал. басыр* пронизательный, прозорливый | проникливый, прозорливый

**басирет** пронизательность; дальновидность, прозорливость | проникливість; далекоглядність, прозорливість

**басиретли** дальновидный, пронизательный, предусмотрительный | далекоглядный, проникливый, передбачливый

**басиретсиз** недальновидный, непредусмотрительный | недалекоглядный, непередбачливый, незавбачливый, необачный

**басиретсизлик** недальновидность, непредусмотрительность | недалекоглядність, непередбачливість, незавбачливість, необачність

**басит** простой, обычный | простий, звичайний; *ср. адий, саде*

**баскетбол** баскетбол; баскетбольный | баскетбол; баскетбольный

**баскетболджы** баскетболист | баскетболіст

**баскъы** издание, печать, публикация | видання, друк, публікація; *ср. басылыш, нешир*

**баскъын** нападение, налёт, набег | напад, наліт, наїзд, набіг; *ср. истиля, ишгъаль*

**баскъынджы** захватчик | загарбник, нападник

**баскъынджылыкъ** захватничество | загарбництво, нападництво

**баскъыч** 1. печать | печать, печатка; 2. *диал.* ступень | сходинка, східець, приступка, щабель; *см. басамакъ*

**басма** 1. *гл. имя от басмакъ;* 2. прессованный; печатный | пресованный; друкований; ~ **табагъы** печатный лист; 3. ситец; выбойка, набойка; ситцевый, выбой-

## басмакъ

чатый, набойчатый | ситець; ви-  
бійка; вибійчаний; ~ **антер** сит-  
цевое платъе | ситцева, вибійча-  
на сукня; *ср.* **басув**

**басмакъ** 1. ступать, наступать |  
ступати, наступати; **баскъан**  
**еринъни бакъ** смотри под ноги |  
дивися, куди ступаеш; **аякъ** ~  
вступить | ступати ногою, насту-  
пати ногами; **анда адамнынъ**  
**аягъы даа басмагъан** туда ещё  
не ступала нога человека | туди  
ще не ступала нога людини; **эн-**  
**ди аягъына басып ола** он уже  
может наступать на ногу | він  
уже може наступати на ногу; 2.  
прижимать, придавливать, да-  
вить, жать | притискати, при-  
давлювати, тиснути, давити, ча-  
вити; **багърына** ~ прижимать к  
груди, обнимать | притискати до  
грудей, пигортати; **мына бу**  
**еринден бас** придави в этом мес-  
те | притисни в цьому місці; **бас**  
**ату, взять, фас, бери** | ату, фас,  
тю, бери, кусь; ~ **оны** ату его | ату  
його; **бас-бас** возьми-возьми; ку-  
си-куси | візьми-візьми, кусь-  
кусь; 3. месить, замешивать  
(*тесто*) | місити, замішувати  
(*тісто*); **къамыр** ~ месить тесто |  
місити тісто; 4. делать оттиск,  
отпечатывать, печатать, публи-  
ковать | робити відбиток, друку-  
вати, публікувати *ср.* **нешир эт-**  
**мек; тамгъа** ~ ставитъ клеймо |  
ставити тавро, таврувати

**басмахане** типография | друкарня;  
*ср.* **матбаа**

**басмач** басмач | басмач

**бассейн** бассейн | бассейн

**бастион** бастион; бастионный | бас-  
тіон; бастіонний

**бастурма** 1. *гл. имя от бастыр-*  
**макъ**; 2. бастурма (*копченая вя-*

*леная вырезка, обильно при-*  
*правленная перцем*) | бастурма  
(*копчена в'ялена вирізка, ву-*  
*дження з вирізки, дуже напер-*  
*чена*); *ср.* **барстырув**

**бастурмакъ** 1. печатать | друкува-  
ти; 2. молотить | молотити; 3. по-  
садить (*наседку*) | посадити  
(*квочку*); 4. превосходить, пре-  
взойти, удерживать верх | пере-  
важати, переважити, взяти го-  
ру, утримувати перевагу *ср.* **ус-**  
**тюн чыкъмакъ**; 5. убавить,  
сбить | збивати, збавляти, змен-  
шувати, присаджувати; **юре-**  
**гинъ къарышса, къатыкълы аш**  
**бастырыр** тошноту сбавит еда с  
кислым молоком | нудоту змен-  
шуе їжа з кислим молоком

**бастырув** *гл. имя от барышмакъ*;  
*ср.* **барышма**

**бастырыкъ** 1. гнёт, жердь, баст-  
рык, притуг | гніт, рубель, жер-  
дина; ~**сыз черенни ель алыр** без  
гнёта ветер разметёт стог | без  
рубля вітер розкидає копицю  
(скирту); 2. тюрьма | тюрма,  
в'язница *ср.* **апис, аписхане,**  
**мабусхане, махбес, махбусхане,**  
**тевкъифхане**; 3. кошмар, кош-  
марное сновидение | жах, жах-  
ливе сновидіння *ср.* **къабус**; 4.  
домовой | домовик, домовий

**бастырыкъмакъ** страдать бессони-  
цей, кошмарами | страждати на  
бессоння, потерпати від жахли-  
вих сновидінь

**басув** *гл. имя от басмакъ*; *ср.* **бас-**  
**ма**

**басыкъ** 1. придавленный, прижа-  
тый | притиснутый, придавле-  
нный, пригнічений; ~ **эвчик** ни-  
зенький (прижатый к земле) до-  
мик | низенька (притиснута до  
землі) хатка; 2. приглушённый |

приглушений, пригнічений; ~  
сес приглушённый, подавлен-  
ный голос | приглушений, при-  
гнічений голос

**басылма** гл. имя от **басылмакъ**;  
ср. **басылув**

**басылмакъ** сдавливаться, спрессо-  
ваться | здавлюватися, стиска-  
тися, спресовуватися

**басылув** гл. имя от **басылмакъ**; ср.  
**басылма**

**басылыш** издание | видання, друк,  
публікація; ср. **баскъы**, **нешир**

**басым** 1. груз; гнёт, жердь, бас-  
трык | вантаж, гніт, рубель,  
жердина; ~сыз **писченни ель**  
**алыр** без гнёта сено разнесёт ве-  
тер | без гніту сіно розкидає  
вітер; 2. давление | тиск; **атмо-**  
**сфера** ~ы атмосферное давление  
| атмосферний тиск; **къан** ~ы  
кровяное давление | тиск крові

**басыр** см. **басир**

**басыш** ступание, наступание | сту-  
панья, наступання; **аякъ** ~ по-  
ступь, ход, походка | хода, мане-  
ра ходити; ср. **юрюш**

**батакъ** болото, топь, трясина | бо-  
лото, драговина, трясовина; ср.  
**саз**<sup>3</sup>

**батакълаштырмакъ** заболачивать  
| заболочувати

**батакълыкъ** болотистое место,  
топь | болотисте місце, драгови-  
на; ср. **сазлыкъ**

**батал** ленивый | ледачий, лінивий;  
ср. **тенбель**

**батальон** батальон; батальонный |  
батальйон; батальйоний

**батарейка** батарейка | батарейка  
**батарея** батарея; батарейный | ба-  
тарея; батарейний

**батачыкъ** болотце | болітце

**батист** батист; батистовый | ба-  
тист; батистовий

**баткъакъ** топкий, болотистый |  
багнистый, грузький, болотис-  
тый, драговинистий

**батлыкъ** подкладень \_ яйцо, под-  
кладываемое под курицу-несуш-  
ку | підкладень \_ яйце, що його  
підкладають під курку-несучку

**батма** гл. имя от **батмакъ**; ср. **батув**

**батмакъ** 1. погружаться, тонуть |  
поринати, тонути; сув **тюбуне** ~  
тонуть | тонути в воді; **баткъан**  
**геми** затонувший корабль | зато-  
нулий корабель; 2. завязнуть |  
загрузнуть, загрузати, зав'язну-  
ти, провалюватися; **чамургъа** ~  
увязнуть в грязи | загрузнути в  
багні; ср. **чоммакъ**; 3. заходит  
(о солнце) | заходити (про сонце)  
см. **къонмакъ**; 4. впадать, стано-  
виться впадлым (о щеках) | запа-  
дати, ставати впадлим, ввалюва-  
тися (про щоки); 5. диал. вон-  
заться, впиваться (об игле, ко-  
лючке) | утикатися, упиватися,  
встромлятися, занозитися ср.  
**кирмек**  $\diamond$  **бу ишни беджерир-**  
**синъми?** – **бильмейим, козюм**  
**батмай** справишься с этой рабо-  
той? – не знаю, не уверен | ти  
справишся з цією працею? – не  
знаю, не впевен

**батман** батман – мера веса от 7,2  
до 416 кг | батман – міра ваги, від  
2,5 до 10 кг; **бир** ~ **богъдай** один  
батман пшеницы – 26 пудов |  
один батман пшениці – 26  
пудів; **алма** ~ы яблочный бат-  
ман – 25 пудов | яблучний бат-  
ман – 25 пудів; **лахана** (капыс-  
та) ~ы капустный батман – 6  
ока, или 18 фунтов | капустний  
батман – 6 ока, або 18 фунтів

**батон** батон | батон

**батув** гл. имя от **батмакъ**; ср. **батма**  
**баты** закат; запад | захід; ср. **гъарп**

## батыкъ

**батыкъ** 1. вогнутый | угнутый, увігнутий; ~ **кузьгю** вогнутое зеркало | угнуте дзеркало; **эки яны** ~ **линза** двояковогнутая линза | двовгнута лінза; 2. впалый (*о щеках*) | запалий, упалий (*про щоки*); ~ **янакълы** адам человек со впалыми щеками | людина зі запалыми щоками; ~ **кокюс** впалая грудь | запалі груди  
**батыкълыкъ** вогнутость | увігну-тість

**батыл** пустой, ложный; фальшивый, недействительный | пусто-порожній, облудний, оманливый, оманний, фальшивий, не-дійсний; ~ **шейлер** суеверия | забобони; ~ **итикъат** суеверие | марновірство; ~ **итикъатлы** суеверный | марновірний; *ср.* **къурафат, сахте, япма**

**батыр** 1. богатырь, витязь, герой | богатир, витязь, велетень, герой; 2. смельчак, храбрец, удалец; храбрый | сміливець, смільчак, молодець; хоробрый; *ср.* **дедиль, мердане, мерт, къоркъубильмез, джесюр, джуръатлы, юрекли**

**батырлыкъ** 1. положение богатыря | богатирство; 2. храбрость | хоробрість

**батырма** *гл. имя от батырмакъ; ср. батырув*

**батырмакъ** 1. утопляют, утопить, затопляют, затопить, погружать, погрузить | утопяти, утопити, потопляти, потопити, занурювати; **душман гемилерини** ~ утопить вражеские суда | потопити ворожі кораблі; 2. макать | умочати, умочити; 3. *диал.* занозить | занозити, застромити, загнати *см.* **ярчыкъ кирмек** ◊ **козь батырмакъ** набираться уверенно-

сти | набиратися упевненості; **бу ишни беджеририм деп козь батырам** я уверен, что с этой работой справлюсь | я певен, що з цією працею я справлюся; **Бу юкни котерип олурсынъмы?** — **Бильмейим, козь батырамайым** Ты сможешь поднять этот груз? — Не знаю, не уверен (нет уверенности) | Можеш підняти цей вантаж? — Не знаю, не певен; *ср.* **чомурмакъ**

**батырув** *гл. имя от батырмакъ; ср. батырма*

**баха** *см. баа*

**бахар**<sup>1</sup> пряность; ароматическое вещество | прянощі, ароматична речовина

**бахар**<sup>2</sup> *см. баарь*

**бахарат** пряности | прянощі

**бахаратчы** продавец пряностей | продавець прянощів

**бахис** 1. *см. бахс*; 2. трактующий, говорящий, обсуждающий (*тему, вопрос*) | який трактує, говорить, обговорює

**бахлава** *см. пахлава*

**бахс** 1. предмет обсуждения | предмет обговорення, розмови; ~ **мевзусы** тема разговора | тема бесіди; 2. беседа, разговор; полемика, дебаты, прения | бесіда, розмова; полеміка, дебати, диспут, дискусія; ~ **ачмакъ** начать разговор | почати розмову; ~ **этмек** говорить, обсуждать | говорити, обговорювати; *ср.* **къонушма, къонушув, субет**

**бахслашмакъ** беседовать, разговаривать; полемизировать | бесідувати, розмовляти; полемізувати; *ср.* **субетлешмек**

**бахт** *см. бахыт*

**бахтияр** счастливый, удачливый | щасливий, удачливий, щасний;



*ср.* бахытлы, месут, сеадетли, частлы

**бахыт** (-хты), *лит.* бахт счастье | щастя; ~ыма на моё счастье | на мое щастя; ~ынъа на твоё счастье | на твое щастя; ~ына на его счастье | на його щастя; *ср.* devlet, икъбаль, сеадет, ферах, част

**бахытлы**, *лит.* бахтлы счастливый | щасливый; *ср.* бахтияр, месут, сеадетли, частлы

**бахыт-сеадет**, *лит.* бахт-сеадет счастье | щастя, щастя-доля; *ср.* бахыт, част

**бахытсыз**, *лит.* бахтсыз несчастный | нещасный; *ср.* бедбахт, огъурсыз

**бахытсызлыкъ**, *лит.* бахтсызлыкъ несчастье, невзгоды | нещастя, знегода

**бахчиван** садовник, садовод | садівник, садовод; *ср.* багъчаджы

**бахшыш** дар, подарок | дар, подарунок; ~ бермек давать подарок | давати подарунок *ср.* багъышламакъ, эдие этмек; ◇ ~ атнынъ тишине бакъылмаз *посл.* дарёному коню в зубы не смотрят | дарованому коневі в зуби не дивляться; *ср.* эдие

**бацилла** *биол.* бацилла; бацилярный | бацила; бацилярний

**бациляр** *мед.* бацилярный | бацилярний

**бадж**, **баджа**<sup>1</sup> *диал.* дымовая труба | димохідна труба, комин; *см.* оджакъ, чагъаракъ

**баджа**<sup>2</sup> *разг.* свояк | свояк; *см.* баджанакъ

**баджакъ** *разг.* нога | нога; къыйыш ~ кривоногий | кривоногий; *ср.* аякъ<sup>1</sup>

**баджанакъ** *ср.* баджа<sup>2</sup>

**баджы** служанка | служниця

**баш** 1. голова | голова; ~та в голове | в голові; ~та акъыл олмаса, эки аякъкъа зор бере экен *посл.* дурная голова ногам покоя не даёт | за дурною головою ногам немає спокою; ~ы агъыргъан адам а) человек, у которого болит голова | людина, в котрої болить голова; б) человек, обременённый заботами, хлопотами | обтяжена турботами, клопотами людина; ~ агърысы а) головная боль; недомогание | головний біль; нездужання; б) заботы, хлопоты, неприятности | турботи, клопоти, неприємності; ~ айланув головокружение | запаморочення; ~ым айлана у меня голова кружится | у мене паморочиться в голові; ~тан аякъ с головы до ног | з голови до ніг; ~ы кокке етти он сильно обрадовался | він дуже зрадів, сягнув головою до неба; ~ котермейип ишлей работает, не поднимая головы | працює, не підводячи головы; ~ымны къайда ураджагъымны бильмейим не знаю куда деваться | не знаю куди подітися (куди приткнути свою голову); ~уджу изголовье | узголів'я; фукъаренинъ малы ~ы уджунда *посл.* все пожитки бедняка при нём | усе майно бідняка при ньому (у нього в узголів'ї); ~ эгмек преклоняться | схиляти голову, схилятися, шанувати; бир ~ юксек на голову выше | вищий на голову; 2. глава, начальник, руководитель, старший по положению | голова, начальник, керівник, старший за становищем; делегация ~ы глава делегации | голова делегації; къоранта ~ы глава семьи | голова сім'ї;

**тешкилятнынъ** ~ы глава учреждения | керівник установи; *ср.* **башлыкъ**; 3. исток, начало, конец | початок, витік, кінець; ~**тан ахыр** с начала до конца | від початку до кінця, від краю до краю; ~**тан** ~(къа) из конца в конец | з кінця в кінець; ~**ындан** сначала; прежде, вначале, раньше | від початку (чого); раніше, спочатку, перше; ~**ындан онынъ ады башкъа** эди сначала оно называлось по-иному | спочатку воно називалося інакше; ~**ындан окъу** читай сначала | читай від початку; ~**ындан сонъунадже** с начала до конца | від початку до кінця; **озен** ~ы исток реки | витокі ріки; 4. персона, сам | особа, сам; **озь** ~ына самостоятельно; будучи сам | самостійно, особисто; насамоті; 5. штука, голова, душа | штука, голова, душа, особа; **адам** ~ына на душу (населения) | на одну особу; **элли** ~ **къой** пятьдесят голов овец | п'ять голів овець; 6. главный, основной; начальнй, инициальный | головний, основний; початковий, ініціальний; ~ **макъале** передовая статья | передова, редакційна стаття; ~ **джумле лингв.** главное предложение | головне речення; ~ **келиш лингв.** именительный, основной падеж | називний, основний відмінок; ~ **ариф** начальная буква | початкова, ініціальна літера; 7. *сл. имя* край, начало, возле | край, початок, біля, коло; **дагъ** ~ында у горы | біля гори; **рале (стол)** ~ында за партой (столом) | за партою (столом); **софра** ~ында за столом | за столом, біля столу; **учурым** ~ында на краю пропасти | на

краю прірви; **чокъракъ** ~ында у родника | біля джерела; **о** ~ындан с той стороны, с того конца, с того краю | з того боку, з того кінця, з того краю; ◊ ~ыны алып **къайтып кетти** убраться восвояси | піти собі геть (додому); ~ыны алып **чыкъып кетти** ушёл, куда глаза глядят | пішов світ за очі; ~ыны **ашамакъ**, ~ына **етмек** погубить кого | згубити кого; ~**ындан кечирмек** пережить, перенести | пережити, перенести, перетерпіти; ~ **къалдырмакъ** восстать, взбунтоваться | повстати, збунтуватися; ~ **къалдырув** мятеж | повстання, бунт; ~ыны **къуртармакъ** избавиться, спастись | врятуватися, спастися, врятувати свою голову; ~ **этамамакъ** не совладать, не справится | не справитися, не впоратися; **мен о баланы** ~ **этамайым** я не могу справиться с этим ребенком | я не можу впоратися з цією дитиною; ~ **язысы** участь | доля, фортуна (написане кому на чолі); ~**ындан къалсын** пусть подавится (этим) | хай він (цим) подавиться; ~ **устюнде** с удовольствием, пожалуйста, слушаюсь | із задоволенням, будь ласка, слухаюся; ~ына **чыкъартмамакъ** не давать себя в обиду | не давати себе образити, не дозволяти залізти собі на голову; **беялы** ~ **невезучий** | **невезучий**, **нешасний**, **бідолашний**; **не къазалы, не беялы башынъ да бар фольк.** тебя преследуют одни несчастья | лиха й нещасна твоя доля

**башакъ** (-гъы) колос | колос; **къылчыкъсыз** ~ **безостый** колос | **безостий** колос

**Башакъ** *астр.* Дева | Діва; *ср.*  
**Къыз**  
**башакълав, башакълама** *гл. имя*  
*от башакъламакъ*  
**башакъламакъ** подбирать колосья  
 | збирати колоски  
**башакъланмакъ** выпускать колос,  
 колоситься | випускати колос,  
 колоситися  
**башакълы** с колосом | з колосом,  
 колосистий; ~**лар** *бот.* злако-  
 вые, злаки, колосовые | злакові,  
 злаки, колосові; **чокъ** ~ **сакъ** ко-  
 лосистый стебель | колосисте  
 стебло  
**башакъсыз** без колоса | без колоса  
**башармакъ** *диал.* справляться,  
 мочь сделать | справитися, упо-  
 ратися, зуміти, змогти зробити;  
*см. беджермек*  
**башкесер** головорез | головоріз, за-  
 різяка  
**баш-козь**: ~ **этмек** женить (выдать  
 замуж) и помочь наладить  
 жизнь | одружити й поставити  
 на ноги; вивести в люди; **бала-**  
**ларыны** ~ **этмек** — **ана-баба-**  
**нынъ боюн борджу** обязанность  
 родителей женить, выдать за-  
 муж детей и наладить их жизнь |  
 обов'язок батьків — одружити й  
 поставити дітей на ноги  
**башкомандан** главнокомандую-  
 щий | головнокомандувач  
**башкъа** 1. другой, иной | другий,  
 інший, інакший; ~-~ разные,  
 различные | різні, різноманітні;  
**биз сеннен** ~-~ **адамлармыз** мы с  
 тобой разные люди | ми з тобою  
 різні люди; ~-~ **сайбылар** разные  
 числа | різні числа; ~**лары** дру-  
 гие, иные (люди) | другі, інші  
 (люди); ~**сы** другой (человек,  
*предмет*) | інший (людина, *пред-*  
*мет*), хтось інший, щось інше;

~**сынынъ** ишине къарышма-  
**макъ** не вмешиваться в чужие  
 дела | не втручатися не в свої  
 справи; ~**сы** олса, **онынъ** яхшы-  
**лыгынынъ** къадрине етер эди  
 другой бы оценил его добро по  
 достоинству | хтось інший поці-  
 нував би його добро інакше; ~  
**бир** заманда в другое время |  
 іншого часу; ~ **бири** другой, кто-  
 то другой | хтось інший; ~ **иши**  
**ёкъмы?** делать ему нечего что  
 ли? | інших справ у нього немає  
 чи що?; ~ **тюрлю** а) иного (друго-  
 го) рода | інакший; б) иначе, по-  
 другому | інакше, по-інакшому;  
 ~ **чаре ёкъ** другого выхода нет |  
 іншого виходу (способу) немає;  
 2. *послелог* кроме, помимо |  
 крім, окрім, поза, опріч; **ондан** ~  
 кроме его, помимо него | крім  
 нього, окрім нього; **бизден** ~  
**кимсе ёкъ** эди кроме нас, никого  
 не было | окрім нас, нікого не бу-  
 ло; **ондан (да)** ~ кроме того; кро-  
 ме него | крім того, поза тим;  
 опріч нього; **эр анги** ~ адам лю-  
 бой другой человек | будь-яка ін-  
 ша людина; *ср.* **гъайры, дигер**  
**башкъадан** снова, заново | знов,  
 знову, заново, наново  
**башкъалашма** *гл. имя от башкъа-*  
**лашмакъ**; *ср.* **башкъалашув**  
**башкъалашмакъ** становится дру-  
 гим (иным), меняться, изменить-  
 ся | ставати інакшим, мінятися,  
 змінюватися, переінакшувати-  
 ся; *ср.* **денъишмек, тюрленмек**  
**башкъалашув** *гл. имя от башкъа-*  
**лашмакъ**; *ср.* **башкъалашма**  
**башкъалыкъ** различие | відмін-  
 ність; **айрыджа бир** ~ особое раз-  
 личие | особлива відмінність  
**башкъаджа** немного другой | децо  
 інакший; ~**сына** по-иному, по-

## башлав

другому, иначе | інакше, по-інакшому; ~ **олмакъ** отличаться | відрізнятися

**башлав** 1. *гл. имя от башламакъ*; 2.

*лит.* зачин | зачин; *ср.* **башлама** **башлайыджы** начинающий | початківець, новачок

**башлайыш** *см.* **башлав**; **башлама**

**башлама** 1. *гл. имя от башламакъ*; 2. *лит.* зачин | зачин; *ср.* **башлав**

**башламакъ** начинать, приняться, затеять | почати, починати, розпочинати, розпочати, взятися, затіяти; **бугуньден башлап** начиная с сегодняшнего дня | починаючи від сьогодні *ср.* **бугуньден итибарен**; **бир даа** ~ а) опять начать | починати знову; б) возобновляются | поновлюватися; **узакътан** ~ начать издалека | починати здалеку; *ср.* **кочъмек**

**башлангъыч** 1. начальный | початковий; ~ **мектеп** начальная школа | початкова школа; ~ **сурьат** начальная скорость | початкова швидкість; 2. начало | початок; ~ **алы** исходное положение | вихідне положення; ~**лар** начатки | початки, початкові знання, навички; *ср.* **иптидаий**

**башланмакъ** начинаться; завязываться | починатися, розпочинатися; зав'язатися, закандзюбитися, зародитися; **спектакль башланды** спектакль начался | вистава розпочалася; **согъан башланды** у лука образовалась луковица | цибулина зав'язалася

**башланув** 1. *гл. имя от башламакъ* *ср.* **башлама**; 2. *биол.* зачатие | зачаття *ср.* **ичленюв**

**башланылмакъ** *страд.* от **башламакъ**

**башланыш** начинание | починання

**башлатма** *гл. имя от башлатмакъ*; *ср.* **башлатув**

**башлатмакъ** *понуд.* от **башламакъ**

**башлатув** *гл. имя от башлатмакъ*; *ср.* **башлатма**

**башлы** имеющий голову, с головой | який має голову, з головою; **балабан** ~ большеголовый; макроцефал | великоголовий; макроцефал; **узун** ~ длинноголовый | довгоголовий

**башлыкъ** (-гъы) 1. башлык, капюшон | башлик, відлога, каптур, капюшон; 2. *ист.* шлем | шолом *ср.* **мигреф**; 3. начальник, руководитель | начальник, керівник; ~**лар** начальство | начальство; 4. *архит.* капитель | капітель

**башлыкъсыз** 1. не имеющий башлыка, капюшона, без башлыка, капюшона | без башлика, відлоги, капюшона; 2. без шлема | без шолома; 3. без начальника, руководителя | без начальника, без керівника; ~ **къалмакъ** остаться без руководителя | лишитися без керівника

**башлыджа** изначально | початково **башмакъ**<sup>1</sup> теленок двух лет, бычок | теля двох років, бычок

**башмакъ**<sup>2</sup> башмак | черевик

**башмакъ**<sup>3</sup> *диал.* обвалиться, рухнуть | обвалитися; *см.* **эшилъмек**

**башмакъчы** башмачник | чоботар, швецъ

**башмакъчылыкъ** профессия башмачника | чоботарство, шевство

**баш-мий** *букв.* голова и мозг | *букв.*

голова й мозок: **башым-мийим агъыра** у меня разболелась голова | у мене розболілася голова; **башымы-мийими ашады** заморочил мне голову | заморочив (задуриив, затуркав) мені голову

**башсыз** 1. без головы, не имеющий головы, безглавый | без головы; 2. не имеющий главы (семьи) | без головы (родины); **кьоранта** ~ **кьалды** семья осталась без главы | родина лишилась без батька; 3. безголовый, неумный | безголовый, дурноголовый, дурноверхий, нерозумний

**башсызлыкъ** 1. отсутствие главы семьи | відсутність батька, чоловіка (в родині); 2. безначалие | відсутність керівника, безвладдя; 3. безрассудство, безумие | нерозсудливість, безумство

**башта** 1. прежде, сперва, вначале; предварительно | раніше, спершу, спочатку; заздальгидь; ~ **бир** прежде всего | передусім, насамперед, передовсім *ср.* **ильк-эвеля, энъ эвеля**; ~ **раатлан** сначала отдохни | передусім відпочинь; ~**дан диал.** сначала | спершу; ~**лары** на первых порах, в былые времена, поначалу | спершу, колись, напочатку, попервах; *ср.* **алдын**

**баштаки** прежний | колишній, давній, раніший; ~**такилер** прежние | раніші, колишні

**баштакъ** (-гъы) сорвиголова, озорник | шибеник, урвиголова, зірвиголова, бешкетник, пустун; *ср.* **айлаз, керата, ярамаз**

**баштакъланмакъ** озорничать | бешкетувати, пустувати; *ср.* **баштакълыкъ япмакъ**

**баштакълыкъ** озорство | бешкет, пустоці, пустування; ~ **япмакъ** озорничать | бешкетувати, пустувати; *ср.* **баштакъланмакъ**

**баштан диал.** сначала | спочатку, спершу; *см.* **баш, башта**

**баштанкъара** *зоол.* синица | синиця

**башташ** надгробный камень | надмогильный камінь; *ср.* **дюрбеташ, тюрбеташ**

**башчыкъ** головка | голівка

**башчыкълы** имеющий головку, с головкой | з голівкою; ~ **винт** винт с головкой | гвинт з голівкою

**баягъы** довольно, довольно-таки; значительно | доволі, досить-таки; значно, помітно; ~ **индже** значительно тоньше | значно тонше; *ср.* **эппейи**

**баядерка** баядерка | баядерка

**баян** баян | баян

**баянджы** баянист | баяніст

**баят** несвежий; черствый | старий, несвіжий; черствий; ~ **дегиль, та-зе отъмек** хлеб не черствый — свежий | хліб не черствий — свіжий

**баятлашма** *гл. имя от* **баятлашмакъ**; *ср.* **баятлашув**

**баятлашмакъ** терять свежесть, черствеет | втрачати свіжість, черствіти

**баятлашув** *гл. имя от* **баятлашмакъ**; *ср.* **баятлашма**

**бе** *бе* — название 2-й буквы *кр.-тат. алфавита* | *бе* — назва другої літери *кр.-тат. алфавіту*

**бебей** малютка, крошка | малятко, крихітка, малеча

**бебек** 1. зрачок, зеница | зіниця; 2. *диал.* дитя | дитя, малятко

**бебеш** кипарисовая шишка | кипарисовая шишка; ~ **тереги бот.** кипарис | кипарис *ср.* **имиш (терек), къыбыз, серви**

**бегемот** бегемот | бегемот

**бегенме** *гл. имя от* **бегенмек**; *ср.* **бегенюв**

**бегенмек** нарвится | подобатися, уподобати; **мен оны бегенем** он мне нравится | він мені подобається; **бир шей бегенамагъан** привередливый, которому ниче-

## бегенюв

го не может понравиться | вередливий; кому нічого не подобається *ср.* **эр шейге мана тапкъан**; **бегендиги** *диал.* нравящийся кому | який сподобався кому  
**бегенюв** *гл. имя от бегенмек*; *ср.* **бегенме**  
**бегония** *бот.* бегония | бегонія; *ср.* **балкъаймакъ**  
**бедаат** 1. урод | виродок, потвора *ср.* **бешарет, нишарет**; 2. уродливый, безобразный | потворний *ср.* **чиркин**  
**бедава** 1. даром, бесплатно | даром, безкоштовно; *ср.* **джабба**; 2. за бесценок | за безцінь; ~ **бермек** отдавать бесплатно, за бесценок | віддавати безплатно, за безцінь  
**бедбахт** несчастный | нещасний; *ср.* **бахытсыз, огъурсыз**  
**бедев** 1. поджарый (*о лошади*) | сухорлявий (*про коня*); ~ **ат** поджарая лошадь | сухорлявий кінь; 2. быстроногий, резвый, чудесный конь; скаковая лошадь | прудконогий, прудкий, чудесний кінь; скакун; *ср.* **чапкъыр, джуйрюк**  
**бедевий** бедуин | бедуїн  
**бедель** 1. взнос; выкуп | внесок; выкуп; 2. пошлина | мито *ср.* **гумрюк**  
**беден** 1. тело, туловище, корпус | тіло, тулуб, корпус; 2. физический; телесный | фізичний; тілесный; ~ **арекетлери** физическая зарядка | фізична зарядка, рухавка; **саба** ~ **арекетлери спорт.** утренняя физическая зарядка | ранкова фізична зарядка; ~ **джесасы** телесное наказание | тілесне покарання; *ср.* **вуджут, кевде, тен, джесет, джисим**  
**бедений** физический | фізичний; ~ **тербие** физическое воспитание | фізичне виховання  
**беденсиз** бестелесный | безтілесний

**бедендже** телесно, физически | тілесно, фізично; ~ **сагълам** физически здоров | фізично здоровий, здоровий тілом  
**бедий** художественный | художній; ~ **эдебият** художественная литература | художня література; ~ **икьяе этюв** художественное рассказывание | художня розповідь, художній переказ  
**бедийлик** художественность, поэтичность, эстетичность | художність, поетичність, естетичність  
**бедийликче** художественно | художньо  
**бедият** 1. искусство | мистецтво; 2. эстетика | естетика  
**беж** беж, бежевый | беж, бежовий  
**без** 1. бязь, хлопчатобумажная ткань | бязь, бавовняна тканина; **сес** ~ **лери** голосовые связки | голосові зв'язки; **юзь** ~ *см.* **юзьбез**; **ягъ** ~ *см.* **ягъбез**; *ср.* **къумач, токъума**  
**безаз** ткач бязи | ткач (ткаля) бязі  
**безгелек** нудный, надоедливый; нытик | нудний, докучливий; скиглій; ~ **бир иш** нудная работа | нудна робота; *ср.* **мусаллат**  
**безгин** апатичный, вялый, пессимистичный | апатичний, млявий, песимістичний  
**бездирме** *гл. имя от бездирмек*; *ср.* **бездирюв**  
**бездирмек** надоедать, наскучить (*чем*) | набридати, надокучати; **озюнден бездирмей** он не надоедает | він не надокучає; **бездирмеден (бездирмейип)** **лафыны** кесе не надоедая, прекращает говорить | перестає говорити, не набридаючи; *ср.* **тюньюльтмек, усандырмакъ**  
**бездирюв** *гл. имя от бедирмек*; *ср.* **бездирме**

**безек** украшение | прикраса; *ср.* зийнет, ильван, сюс  
**безенме** *гл. имя от безенмек; ср.* **безенюв**  
**безенмек** наряжаться, прихорашиваться | наряджаться, чепуриться; **тюзенип безенмек** разодеться, расфуфыриться | вирядиться, вичепуриться, розчепуриться  
**безенюв** *гл. имя от безенмек; ср.* **безенме**  
**безетме** *гл. имя от безетмек; ср.* **безетюв**  
**безетмек** украшать | прикрашати; *ср.* зийнетлемек, ильванламакъ, сюслемек  
**безетюв** *гл. имя от безетмек; ср.* **безетме**  
**безме** *гл. имя от безмек; ср.* **безюв**  
**безмек** надоест | набриднути, надокучити; *ср.* тюнъюльмек, усанмакъ  
**безмен** безмен (*весы*) | безмін, терези; *ср.* къантар, пезвен, теразе  
**безюв** *гл. имя от безмек; ср.* **безме**  
**бей, бек** 1. господин, сударь | пан, пане; **Ислям бей** Ислям бей | Ислям бей, пане Ислям; *ср.* эфенди; 2. *ист.* бей (*глава рода или племени*), князь | бей (*голова роду або племени*), князь *ср.* эмир ◊ ~ **армут бот.** бергамот (*сорт груши*) | бергамот (*сорт груші*)  
**бейгир** лошадь, конь | кінь; *ср.* айгъыр, алаша, ат, малий  
**бейит** куплет; двустишие; стих | куплет, строфа; двовірш; вірш  
**бейлик** *ист.* бейлик, феодальное княжество | бейлік, феодальне князівство  
**бейнелмилель** интернационал | інтернаціонал  
**бейуде** 1. вздор, нелепость | дурниця, нісенітниця, безглуздість *ср.*

**сандыракъ; 2.** напрасно *ср.* акъ-сыз ерде, нафиле  
**бейуделик** бесполезность, тщетность | даремність, марність, безкорисність  
**бек**<sup>1</sup> *ср.* бей  
**бек**<sup>2</sup> *диал.* очень | дуже; *ср.* пек  
**бекар** *муз.* бекар | бекар  
**бекачина** *диал.* ножницы | ножиці; *ср.* макъас  
**бекет** канал | канал; **суварув** ~и оросительный канал | зрошувальний канал  
**беки, беким** *диал.* может быть | може бути; *ср.* бельки  
**бекинмек** *диал.* закрепляться | закріплюватися; *ср.* пекинмек  
**беклейиджи** ожидающий | очікуючий, очікувач  
**беклемек**<sup>1</sup> ждать, ожидать; выжидать | очікувати, чекати, ждати; вичікувати; **сонъунадже** ~ дожждаться | ждати до кінця, дочекатися; *ср.* кутьмек  
**беклемек**<sup>2</sup> *диал.* закрывать; замыкать | закривати; замикати; *ср.* къапатмакъ  
**бекленильмек** ожидаться, быть ожидаемым | очікуватися, бути очікуваним; **бекленильмеген вакъиа** неожиданный случай | несподіваний випадок, неочікувана подія; **бекленильмеден** неожиданно, нежданно-негаданно | несподівано, нежданно-негаданно  
**бекленмек** *страд. от беклемек*  
**беклетмек**<sup>1</sup> заставит ждать | змушувати ждати, примушувати чекати  
**беклетмек**<sup>2</sup> *диал.* закрывать; замыкать | зачиняти; замикати; *ср.* къапаттырмакъ  
**бекли** *диал.* закрытый; запертый, взаперти | зачинений; замкнений; *ср.* къапалы

**бекмез** *диал., см. петмез*

**бекон** бекон; беконный | бекон; беконный

**бекчи** часовой, караульный | вартувий, вартівник, чатовий, караульний; **сынъыр** ~си пограничник | прикордонник; *ср. сынъырджы;*

**бекяр** холостяк, холостой, неженатый, одинокий; одиночка | холостяк, холостий, одинак, парубок; одинак

**бекярлыкъ** холостяцкое положение, холостая жизнь; безбрачие | холостяцъке становище, холостяцъке життя; неодруженість, безшлюбність; **бойдакъ** ~ *то же* | *те саме*

**беледие** муниципалитет | муниципалитет

**бэли** *мед.* бэли | білі

**белинедже, белиндже** *см. бель*

**беллемек** считать, полагать, думать, предполагать | вважати, гадати, думати, припускати; **мен беллесем, бу о мне** кажется, это он; полагаю, что это он | мені здається, це він; я гадаю, це він

**беллетмек** *понуд. от беллемек*

**беллетрист** *см. беллетрист* | белетрист

**беллетристика** беллетристика | беллетристика; *см. эдебий эсерлер*

**белли**<sup>1</sup> 1. известный; известно | відомий, звісний; відомо, звісно; **белли бир** определенный | певний; ~ **олгъаны киби** как известно | як відомо; ~ **дегиль** неизвестно | невідомо; 2. известный, выдающийся, видный | відомий, видатний, видний, популярний; ~ **алим** известный учёный | відомий учений; **бутюн дюньгъа** ~ **адам** человек, известный всему миру | відома усьому світові

людина; 3. кажется, видимо | здається, певно, напевно, мабуть; *ср. айтувлы, бесе-белли, мешур, намлы*

**белли**<sup>2</sup> с поясницей, с талией | з поясницею, талією, попереком; **индже** ~ с тонкой талией; з тонкою талією, стрункий, тендітний

**белли-башлы** определённый | певний, відомий, очевидний; **бунынъ** ~ **бир себеби ёкъ** определённой причины для этого нет | певної причини для цього немає; *ср. белли бир*

**беллисиз** неопределенный; неизвестный | невизначений; невідомий; *ср. бельгисиз, намалюм*

**беллисизлик** неопределённость | непевність, невизначеність

**белок** белок | білок; *см. акъ*<sup>1</sup>, **йымырта акъы, козь акъы, альбумин**

**белуга** белуга | білуга, *см. буюк мерсин*

**бель** 1. поясница, талия | поясниця, поперек, талія; ~ **индже, ~индже** до пояса, по пояс | до пояса, по пояс; ~ **индже сув ичинде** по пояс в воде | по пояс у воді; 2. *геогр.* коса | коса

**бельги** метка, заметка, символ | мітка, замітка, позначка, символ; *ср. ишарет, нишан, ремиз*

**бельгилемек** 1. метить | мітити; 2. намечать, устанавливать, обозначать | намічати, встановлювати, позначати; 3. определять | визначати; 4. *мат.* откладывать, отложить | відкладати, відкласти; **АВС кошесини бельгилейик** отложим угол АВС | відкладімо кут АВС

**бельгили** меченый, отмеченный | мічений, помічений, позначений, відзначений



**бельгисиз** 1. немеченный, неотмеченный | немічений, невідзначений, непозначений; 2. неизвестный | невідомий; *ср.* беллисиз, **намалюм**

**бельгисизлик** неизвестность; неопределённость | невідомість; невизначеність

**бельдев** 1. *этногр.* аркан (*из овечьей шерсти*) | аркан, вірвовка (*з овечої вовни*); *ср.* аркъан, йип, сыджым; 2. подпруга | підпруга

**белькемик** *анат.* позвоночник, хребет | хребет; *ср.* омургъа

**белькемикли** с позвоночником | із хребтом; *ср.* омургъалы; ~лер *биол.* позвоночные | хребетні

**белькемиксиз** без позвоночника | без хребта; *ср.* омургъасыз; ~ ай-ванлар *биол.* беспозвоночные животные | безхребетні тварини

**бельки**, *диал.* бельким авось, может быть, возможно | може бути, возможно, може; *ср.* ола биле

**бельсенмек** 1. готовиться (*к работе, деятельности*) | готуватися (*до певної роботи, діяльності*); братися (*за що*), заповзятися; 2. проявлять энергию, активность | виявляти енергію, активність; **бельсенип чалышмакъ** работать энергично, с энергией, активно | працювати завзято, енергійно, активно

**бельэтаж** бельэтаж | бельетаж

**беля** беда, напасть | біда, напасть, лихо; ~гъа къалмакъ попасть в беду; нажить неприятности | потрапити в біду; ускочити в халепу; алла ~сыны берсин пусть бог обрушит на его голову беду | нехай бог пошле нещастя на його голову, покарає його; эй ~нынъ буюги да что это за напасть | та що ж це за лихо; що за лиха го-

дина; *ср.* мусибет, огъурсыз-лыкъ

**белягъат** красноречие | красномовство; *ср.* натыкъа

**беялы** несчастный, приносящий несчастье; опасный | нещасний, лиховісний; небезпечний

**бем-беяз** совершенно белый, белоснежный | зовсім білий, білосніжний; *ср.* бим-беяз

**бемоль** *муз.* бемоль | бемоль

**бен** *диал.* я | я; *см.* мен

**бенамаз, бинамаз** не совершающий намаз | який не виконує, не справляє намаз

**бенде** раб, слуга | раб, слуга; ~нъиз ваш покорный слуга (*о себе*) | ваш покірний слуга (*про себе*); ~нъизни мюшерреф буюрдынъ-ыз вы оказали честь вашему покорному слуге | ви виявили велику ласку до вашого покірного слуги; *ср.* къул

**бенек** родимое пятно; крапинка | родимка; цятка; *ср.* бенъ тамгъасы

**бенефис** бенефис; бенефисный | бенефіс; бенефісний

**бензин** бензин; бензиновый | бензин; бензиновий

**бензол** бензол | бензол

**бени** *см.* Адем

**бенимсемек** *диал.* усваивать | за-своювати; *см.* менимсемек

**бент**<sup>1</sup> запруда, плотина | гребля, загата, гатка, гать, перегата; ~ голлер запрудные озёра | ставки, штучні озера; сув ~и плотина | гребля; *ср.* сед

**бент**<sup>2</sup> занятый; занято | зайнятий; зайнято; мен бентим я занят | я зайнятий; *ср.* мешгъул

**бенуар** бенуар | бенуар

**бенъ** родинка | родимка; ~ тамгъасы родимое пятно | родима пляма; *ср.* бенек

## бенъзев

**бенъзев** *гл. имя от бенъземек; ср.*

**бенъземе**

**бенъзейиш** сходство | подібність, схожість

**бенъземе** *гл. имя от бенъземек; ср. бенъзев*

**бенъземек** быть похожим | бути подібним, схожим, нагадувати (кого-що); **бабасына бенъзей** он похож на отца | він подібний до батька, він схожий на батька; *ср. ошамакъ*

**бенъзетме** *гл. имя от бенъзетмек; ср. бенъзетюв*

**бенъзетмек** находить похожим | знаходити схожим, подібним, уподібнювати, порівнювати; *ср. ошатмакъ*

**бенъзетюв** 1. *гл. имя от бенъзетмек; 2. уподобление, аналогия | уподібнення, аналогія; ср. бенъзетюв, ошатув*

**бенъиз** (-нъзи) лик, лицо | лице, обличчя, вид; **бенъзи солукъ** у него унылое выражение лица | у нього сумовитий вираз обличчя; *ср. чере, юзь, бет, сьма, сыфат, чырай*

**бенъизли** с лицом определенного вида | з обличчям певного виду; **солгъун** ~ бледнолицый | блідолиций, блідовидий

**бенъли** с родинкой | з родимкою; ~ **балыкъ** *зоол.* форель | форель, струг; **чыфте** ~ **къызчыкъ** девочка с двойной родинкой | дівчинка з подвійною родимкою

**бенъсиз** без родинки | без родимки, без родимок

**бера** *бот.* бера (*сорт груш*) | бера (*сорт груш*)

**берабер**, *диал.* **барабар** вместе | разом, спільно; ~ **кеткен** сопутствующий | супутній, супровідний, одночасний, рівнобіжний;

**оларнен** ~ вместе с ними | разом з ними; **онынънен** ~ а) вместе с ним | разом з ним, спільно з ним; б) притом, вместе с тем | разом з тим, притому; *ср. бирликте*

**бераберлештирме** *гл. имя от бераберлештирмек; ср. бераберлештирюв*

**бераберлештирмек** совмещать | суміщувати

**бераберлештирюв** *гл. имя от бераберлештирмек; ср. бераберлештирме*

**бербат** 1. уничтоженный, истреблённый; разрушенный, разорённый | знищений, винищений; зруйнований, розорений, понищений; 2. скверный, плохой | поганий; ~ **бир алда** в очень тяжёлом (плохом) состоянии | у дуже тяжкому (поганому) стані; ~ **этмек** уничтожать; разрушать; разорить; разлаживать, разладить; провалить, погубить (*дело*) | знищувати; руйнувати; розоряти; розлагодити, розлагоджувати; провалити, загубити (*справу*); ~ **олмакъ** быть уничтоженным; быть разрушенным | бути знищеним; бути зруйнованим

**бербатлыкъ** разорённость; расстройство (*чего*) | зруйнованість; розлагодженість

**бербер** парикмахер, цирюльник | перукар, цилюрник, цирюльник

**берберлик** занятие или профессия парикмахера, цирюльника | заняття або фах перукаря, цилюрника, перукарство, цирюльництво

**берберхане** парикмахерская | перукарня

**бергамот** *бот.* бергамот; бергамотовый; бергамотный | бергамот; бергамотовий; бергамотний

**берги**, *диал.* **верги** налог; дань, по-  
дать | податок; данина, подать;  
*ср.* **алым, ясакъ**

**берданка** берданка | берданка

**берек** *уст.* пирожок | пиріжок; *ср.*  
**перашки**

**берекет** 1. урожай | урожай; **аш-  
лыкъ** ~и урожай зерна | урожай  
зерна; **бол** ~ обильный урожай |  
багатий, рясний урожай; **яхшы**  
~ хороший урожай | хороший  
урожай; 2. изобилие, богатство,  
достаток | достаток, богатство; ~  
**бойнузы** рог изобилия | ріг до-  
статку; **арекетте** ~ *погов.* счас-  
тье — в действии; изобилие в  
труде | достаток — у русі; хто  
дбає, той і має; ♦ ~ **берсин** *ввод-  
ное слово* хорошо, к счастью,  
слава богу | добро, гаразд іще,  
слава богу; **эльхамдюлюля**, ~  
**берсин** слава аллаху, да пошлёт  
он изобилие (*благодарность за  
угощение после еды*) | слава алла-  
ху, хай пошле достаток (*подяка  
за почастунок*); ~ **берсин, ай-  
ванлары бар, сют йымырта ба-  
зардан алмайлар** хорошо, что у  
них есть домашние животные,  
им не приходится брать на рын-  
ке молоко, яйца | гаразд іще, що  
в них своя худоба, не купують  
на базарі молока й яєць

**берекетли** 1. урожайный, плодо-  
родный | урожайний, родючий;  
~ **топракълар** плодородные зем-  
ли | родючі землі; **берекетли ол-  
сун** хорошего вам урожая (*при-  
ветствие*) | доброго вам урожаю  
(*привітання у жнива*); 2. изо-  
бильный, благодатный | бага-  
тий, рясний, благодатний; ~  
**ягъмурлар** благодатные дожди |  
рясні (благодатні) дощі; *ср.* **бол,  
мамюр**

**берекетлилик** урожайность | уро-  
жайність, родючість

**берекетсиз** не приносящий изоби-  
лия, неплодородный; бесплод-  
ный, бесполезный | неврожай-  
ный, неродючий; безплідний,  
марний, даремний

**берекетсизлик** неплодородность;  
бесплодность, бесполезность |  
неврожайність, неродючість;  
безплідність, марність, да-  
ремність

**берет** берет | берет

**бери** *см.* **берли**

**бери-бери** *мед.* бери-бери | бери-бе-  
ри

**берилл** *мин.* берилл | берил

**бериллий** *хим.* бериллий; берил-  
лиевый | берилій; берилієвий

**берильмек** отдаваться; предавать-  
ся | віддаватися, віддавати себе;  
**ишке джан юрекнен** ~ от всей  
души предаться работе | усім  
серцем і душею віддатися праці

**беркут** *зоол.* беркут | беркут

**берли**, *диал.* **бари, бери** *послелог*  
начиная с | починаючи з, від; **он-  
дан** ~ с тех пор, с того времени |  
відтоді, з того часу; **чокътан** ~  
давно; издавна | давно; здавна,  
віддавна; **балалыкътан** ~ с дет-  
ства | з дитинства, від дитячих  
літ

**берме** *гл. имя от бермек; ср.* **берюв**  
**бермек**, *диал.* **вермек** 1. давать,  
дать, отдавать, отдать, сдавать,  
сдать | давати, дати, віддавати,  
віддати, здавати, здати; **сизинъ  
манъа береджегинъиз бар** с вас  
причитается | ви мені винні, ви  
мусите мені віддати борг; **акъча-  
сыны** ~ отдать его деньги, запла-  
тить | віддати його гроші, запла-  
тити йому за працю; **алып** ~ а)  
подавать | подавати, передавати;

## берхут

б) покупать (*для кого*) | купувати (*для кого*); 2. преподавать | викладати; **дерс** ~ преподавать | викладати, давати уроки; **тиль дерси** ~ давати уроки языка | давати уроки мови, викладати мову; 3. придавать (*вид*) | надавати (*вигляду*); **махсулгъа биткен корюниш** ~ придавать продукту завершённый вид | надавати продуктові остаточного вигляду, доводити продукцію до кондиції **♦ айта** ~ то и дело говорит | весь час говорити; **бере** ~ давати и давать; раздавать налево и направо | давати й давати, весь час давати; роздавати, розтринькувати; **кимге истесенъ бере бер** отдавай кому угодно | віддавай кому завгодно; **келе** ~ постоянно приходит | постійно приходи-ти; *ср.* **сунмакъ**

**берхут** *диал.* бархат | оксамит, бархат; *см.* **бархут, къадифе**

**берч** 1. шрам, рубец, след от раны | шрам, рубец, пруг, карб, слід від рани; 2. мозоль | мозоль *см.* **насыр**

**берчленме** *гл. имя от берчленмек;* *ср.* **берчленюв**

**берчленмек** рубцеваться, зарубцеваться, зарубцовываться | рубцюватися, зарубцюватися, заростати

**берчленюв** *гл. имя от берчленмек;* *ср.* **берчленме**

**берчли** 1. в шрамах, рубцах, со следами от ран | у шрамах, рубцах, зі слідами від ран; 2. в мозолях, мозолистый | у мозолях, мозолистий, мозолястий *см.* **насырлы**

**берчсиз** без шрамов, рубцов, следов от ран | без шрамів, рубців, слідів від ран

**берджимек** *бот.* чечевица | сочевиця

**берюв** *гл. имя от бермек;* *ср.* **берме**  
**бес-бедава** совершенно бесплатно; очень дёшево | зовсім безкоштовно, бесплатно, задарма, задурно, за безцінь, за безцінок; дуже дешево; ~ **берип йибердим** я отдал очень дёшево | я віддав за безцінь

**бес-белли** совершенно очевидный, известный | цілком очевидний, абсолютно відомий

**бесе-белли** очевидно, видно, видимо, наверно | очевидно, напевне, на pewno; *см.* **белли**<sup>1</sup>

**бескозырка** бескозырка | безкозирка  
**беслев** *гл. имя от беслемек;* *ср.* **беслеме**

**беслейиджи** питательный | поживний, живильний; ~ **маделер** питательные вещества | поживні речовини

**беслеме** *гл. имя от беслемек;* *ср.* **беслев**

**беслемек** кормить, откармливать | годувати, відгодовувати, плека-ти; **бесленген** откормленный | відгодований; *ср.* **бесли**

**беслетме** *гл. имя от беслетмек;* *ср.* **беслетюв**

**беслетмек** *понуд. от беслемек*

**беслетюв** *гл. имя от беслетмек;* *ср.* **беслетме**

**бесли** откормленный | відгодований; *ср.* **бесленген**

**бет** 1. лицо | обличчя; ~-~ке лицом к лицу | віч-на-віч, лицем до лица, обличчям до обличчя *ср.* **юзь-юзьге; бири-бирине** ~**лери-ни берип турмакъ** стоят друг к другу лицом | стояти обличчям один до одного; **мангъа** ~**ини берип турды** стал ко мне лицом | він став до мене обличчям; ~ **юв-**

**макъ** умываться | умиватися; **дабла** ~ круглолицый | кругло-видий; *ср.* **бенъиз, сыма, сыфат, чере, чырай, юзь**; 2. сторона; **денъиз** ~тен со стороны моря | з боку моря; **озен** ~ке в сторону реки | у бік річки; 3. страница | сторінка *ср.* **саифе**

**бета бета** | бета; ~ **шавлелер** *физ.* бета-лучи | бета-промені, бета-проміння; ~ **парчачыкълар** *физ.* бета-частицы | бета-частинки  
**бетер** хуже | гірше; ~и худший из них | гірший з них, серед них; ~**инден** ~и наихудший | найгірший, гірший із гірших; **алла** ~**инден сакъласын** упаси бог от худшего | боронь боже нас від гіршого

**бетли** с лицом | з обличчям; **узун** ~ длиннолицый | довгообразий, довголицый, довговидий; **къырмызы** ~ краснолицый | червоно-видий; червономордый, червонопикий; **токъ** ~ полнолицый | повновидий

**бетон** бетон; бетонный | бетон; бетонный; ~ **къоймакъ** заливать бетоном | заливати бетоном; ~ **къарыштырыджы** бетоносмесительный | бетонозмішувальний; ~ **къарыштырыджы** машина бетономешалка | бетономішалка

**бетонлав, бетонлама** бетонирование | бетонування

**бетонламакъ** бетонировать | бетонувати

**бетонланган** бетонированный | бетонований

**бетонлаттырмакъ** *понуд. от бетонламакъ*

**бетонджы** бетонщик | бетонник

**бетсиз** 1. без лица | без обличчя; 2. *перен.* бессовестный | безсовісний; *ср.* **арсыз, юзьсюз**

**бет-сыма** черты лица | риси обличчя; ~**сы яхшы** у него хорошие черты лица | у нього гарні риси обличчя

**бет-сыфат** лицо и внешность, внешний облик | обличчя й зовнішність, зовнішній вигляд; ~**ы къалмаган** он внешне очень сдал, осунулся | він спав з лиця, змарнів *ср.* **чырайы къалмаган**

**бефтан** напраслина | наклеп; ~ **атмакъ (этмек)** клеветать, чернить, позорить | зводити наклеп, ганити, ганьбити; *ср.* **иснат, ифтира**

**бефтанджы** клеветник | наклепник; *ср.* **ифтираджы, мынафыкъ**

**бехабер, бихабер** пребывающий в неведении, неосведомлённый, несведущий, не ведающий, не знающий | який не має відомостей, перебуває в невіданні, не обізнаний, не відає, не знає, не тямущий; ~ **къалмакъ** пребывать в неведении | лишатися в невіданні; **дюньядан** ~ не ведает, что творится в мире; оторванный от мира | несвідомий того, що діється у світі; відірваний від світу, від життя

**беджерик** способность, умение; предприимчивость | здібність, уміння; заповзятливість

**беджерикли** способный, умелый; умелец; предприимчивый | здібний, умілий; умілець; заповзятливий, підприємливий

**беджериклик** умение | уміння; *ср.* **мерафет**

**беджериксиз** неумелый, голова-тляп | невмілий, головотес, голова-тляп; *ср.* **чыкъымсыз**

**беджерме** *гл. имя от беджермек;* *ср.* **беджерюв**

## беджермек

**беджермек** успешно справляться (с чем), мочь сделать, успешно выполнять | успішно справлятися (з чим), могти зробити, успішно виконувати, упоруватися, облагоджувати; **бала энди иш беджере** ребёнок уже кое с какой работой справляется | дитина вже з деякою працею справляється; **къана бакъайыкъ, не ишлер беджердинъ ирон.** ну-ка посмотрим, что ты тут натворил | ану, подивімося, що ти тут намайстрував; **айтчы къана, бугунъ не ишлер беджердинъ** ну-ка расскажи, что ты сегодня провернул | ану, розкажи, що ти сьогодні облагодив

**беджерюв** гл. имя от беджермек; ср. беджерме

**беш** пять | п'ять; ~и пятеро, пять из них | п'ятеро, п'ять з них; ~ **бинъ** пять тысяч | п'ять тисяч; ~ **юз** пятьсот | п'ятсот; ~ке ~ **къошсакъ, он олур** если к пяти прибавим пять, получится десять | якщо до п'яти додамо п'ять, вийде десять; ~ни **экинен арттырсакъ, он олур** если пять умножим на два, получится десять | якщо п'ять помножити на два, вийде десять

**бешарет** безобразный, уродливый | потворний, бридкий, гидкий, огидный, поганый; ср. **бедаат, нишарет, чиркин**

**бешбаш** ист. бешбаш – а) *стражники*; б) *подвижный кр.-тат. отряд, досл. «пять голов»* | бешбаш – а) *стражники, вартові*; б) *рухливий кр.-тат. загін, досл. «п'ять голів»*

**беш-бетер** ещё хуже, гораздо хуже | іще гірше, значно гірше, гірше уп'ятеро

**бешер** по пять, пятёрками | по п'ять, п'ятірками, п'ятками; ~-~ **саймакъ** считать пятёрками | рахувати по п'ять

**бешерлет** человечество | людство; ср. **инсаниет**

**бешерий** человеческий | людський  
**бешерлик** пятёрка – *денежный знак в пять рублей, гривен* | п'ятірка – *грошовий знак у п'ять карбованців, гривень*

**бешик** колыбель, люлька | колиска; **алтын бешик** золотая колыбель – *легендарное крымских татар, спрятанное в одной из пещер Крыма* | золотая колиска – *легендарний скарб кримських татар, захований в одній з пещер Криму*

**бешикли** с колыбелью, с люлькой | з колискою

**бешиксиз** без колыбели, без люльки | без колиски

**бешинджи** пятый | п'ятий; ~ **кере** в пятый раз | п'ятий раз, уп'яте; ~ **куню** на пятый день | на п'ятий день; ~де **в-пятых** | по п'яте; ~ **йыл пятый год 12-летнего животного цикла – год дракона или рыбы см. аждерха, лу, улув; балыкъ**

**бешйыллыкъ** пятилетка; пятилетний | п'ятирічка; п'ятирічний

**бешкоше** пятиугольный, пятико-  
нечный | п'ятикутний

**бешкошелик** пятиугольник | п'ятикутник

**бешлик** карт. пятёрка | п'ятірка  
**бешпармакъ** 1. *этногр.* деревянные вилы | дерев'яні вила, бармаки; 2. *бешбармак – казахское национальное блюдо из раскатанного теста, сваренного в бульоне, и мяса* | бешбармак – *казахська національна страва з*

*розкачаного тіста, звареного в бульйоні, та м'яса*

**бештахта** прилавок | прилавок  
**бештахталы** с прилавком | із прилавком  
**бештахтасыз** без прилавка | без прилавка  
**бешташ** *этногр.* кремешки (*дет. игра*) | крем'яхи, кремухи (*дит. гра*)  
**бешхане, бешханели** пятигранный | п'ятигранний  
**бешханелик** пятигранник | п'ятигранник  
**безз, диал. бияз** белый | білий; ~ **алабота** *бот.* марь белая | лобода біла; ~ **аюв** *зоол.* белый медведь | білий ведмідь; ~ **кевдели** белоствольный | з білим стовбуром; ~ **къарынджа** *этом.* термит | терміт; ~ **тенли** белокожий | білошкірий; ~ **туруп** *бот.* репа | ріпа; *ср.* **акъ**<sup>1</sup>  
**беззгвардияджи** белогвардеец | білогвардієць  
**беззлы** с белизной | з білизно́ю  
**беззлыкъ** белизна | білизна́, білота, білість  
**беззлы-къаралы** чёрно-белый | чорно-білий; ~ **тасвир** чёрно-белое изображение | чорно-біле зображення  
**беян** 1. известный | відомий; ~ **этмек** а) известить, сообщить | сповіщати, повідомляти; б) излагать | викладати, переказувати; 2. изложение | переказ; ~ **язмакъ** писать изложение | писати переказ  
**беянат** сообщение | повідомлення;  
**янъылыкълар агентлигинъ** ~ы сообщение агентства новостей | повідомлення агентства новин  
**беяннаме** 1. извещение | повідомлення; 2. листовка | листівка

**биатлон спорт.** биатлон | біатлон  
**бибер** *бот.* перец; перечный | перець; перцевий; ~ **савуты** перечница | перчниця *ср.* **биберлик**; ~ **туршусы** солёный перец | квашений перець; ~ **чичеги** перечный цветок | квітка перцю; **аджджы** ~ горький перец | гіркий перець; **къара** ~ чёрный перец | чорний перець; **къырмазы** ~ красный перец | червоний перець; **татлы** ~ сладкий перец | солодкий перець  
**биберли** с перцем; перчёный | з перцем; перчений  
**биберлик** перечница | перечниця; *ср.* **бибер савуты**  
**биберсиз** без перца | без перцю  
**биберчик** перчик | перчик, перчинка  
**библиограф** библиограф | бібліограф  
**библиографик** библиографический | бібліографічний  
**библиография** библиография | бібліографія  
**библиологик** библиологический | бібліологічний  
**библиоман** библиоман | бібліоман  
**библиофил** библиофил | бібліофіл  
**Библия** Библия | Біблія; *ср.* **Му-къадес Китап**  
**биваста** непосредственно, прямо | безпосередньо, прямо  
**бигуди** бигуди | бігуді  
**биде** *диал.* лепёшка | корж; *см.* **пите**  
**бидон** бидон | бідон; **сют** ~ны бидон для молока | бідон для молока, молочний бідон  
**бидъат** 1. новшество, нововведение | новина, нововведення; 2. ересь; нечто противоречащее исламу | ересь; щось таке, що суперечить ісламу; **эхли** ~ еретики | еретики

**бие** кобыла (*жеребившаяся*) | коби-  
ла (*яка жеребилася*); **несине ко-**  
**ре** ~си *погов.* каков привет, та-  
ков ответ; по Сеньке и шапка |  
який господар, така й кобила;  
який їхав, таку й узяв *ср.* зема-  
**несине коре кеманеси**

**биз**<sup>1</sup> мы | ми; ~ге нам, к нам | нам,  
до нас; ~де у нас | у нас; ~ден от  
нас, с нас | від нас, з нас; ~им  
наш | наш; ~лер мы (*много и раз-*  
*ные*) | ми (*багато й різні*); ~ни  
нас | нас; **алырсыз** ~ни, **анъар-**  
**сыз бизни** как только возьмёте  
нас в руки, вспомните шило (*за-*  
*гадка об орехах, которые труд-*  
*но очищать от скорлупы*) | як  
тільки візьмете нас у руки, від-  
разу згадаєте про шило (*загадка*  
*про горіхи, які важко обчищати*  
*від шкаралупи*)

**биз**<sup>2</sup> шило | шило; ~ **пичим** шило-  
видный | шилоподібний

**биздеки** имеющийся, находящийся-  
ся у нас | який знаходиться у  
нас; ~**декилер** находящиеся у  
нас | які знаходяться у нас

**бизимки** наш | наш; **бизимкиси** тот  
из них, который наш | той з них,  
котрий належить нам

**бизимдже(сине)** *см.* **биздже(сине)**

**бизнес** бизнес | бізнес

**бизнесмен** бизнесмен | бізнесмен;  
*ср.* иш адамы

**бизон** *зоол.* бизон | бізон

**биздже(сине), бизимдже(сине)** по-  
нашему; на наш взгляд | по-на-  
шому; на наш погляд

**бий** паук; тарантул | павук; таран-  
тул; *ср.* **орюмчек**

**бийим** *ист.* ханша – официальный  
титул матери, жены крымско-  
го хана | ханша – офіційний ти-  
тул матері, жінки кримського  
хана; **ана** ~ ханша-мать – мать

*хана* | ханша-мати – *мати хана*;  
улу ~ великая госпожа, великая  
ханша (*первая жена хана*) | ве-  
лика пані, велика ханша (*перша*  
*жінка хана*)

**бийлемек** размножаться в огром-  
ном количестве; быть наполнен-  
ным множеством *чего*, кишеть |  
розмножуватися в великій кіль-  
кості, бути наповненим великою  
кількістю *чого*, кишіти; **бийлеп**  
**къалгъан** кишмя кишит | аж ки-  
шить, роєм роїться

**бийсинмек** *см.* **бисинмек**

**бик, бики** *бот.* бук | бук; ~ **фын-**  
**дыгъы** орешек бука | буковий го-  
рішок

**бикарбонат** бикарбонат | бікарбо-  
нат

**биквадрат** биквадрат; биквадрат-  
ный | біквадрат; біквадратний

**бике** 1. хозяйка | хазяйка, госпо-  
дарка, газдиня; **эв** ~си домаш-  
няя хозяйка, доохозяйка | до-  
машня господарка, домогоспо-  
дарка; 2. *уст.* княгиня, княж-  
на; госпожа | княгиня, княжна;  
господиня, пані

**бикеч** *уст.* невеста | наречена; *см.*  
**келин**

**бики** *см.* **бик**

**бикфорд:** ~ **шнуры** бикфор-  
дов шнур | бікфордів шнур

**билабиаль** билабиальный | білабі-  
альный

**биле**<sup>1</sup> *част.* даже | навіть; **бир ка-**  
**пиги** ~ **къалмады** у него ни ко-  
пейки не осталось | у нього не ли-  
шилося ні копійки

**биле**<sup>2</sup> *диал. послелог* вместе, вмес-  
те с | разом, разом з, з, спільно з;  
*см.* **берабер, билен, бирликте,**  
**иле, афф. -нен**

**билев** ремень, оселок для заточки  
бритвы | ремінь, брусок гострити



бритву; ~ **къайышы** ремень для правки бритвы | **ремінь** правити бритву

**билевлев** *гл. имя от билевлемек; ср. билевлеме*

**билевлейджи** правщик | **правильник**; **устра** ~**си** правщик бритв | **правильник** бритв

**билевлеме** *гл. имя от билевлемек; ср. билевлев*

**билевлемек** править (оттачивать) бритву (*на оселке, ремне*) | правити (гострити) бритву (*на бруску, ремени*); **устраны** ~ править битву | правити бритву

**билевлетме** *гл. имя от билевлетмек; ср. билевлетюв*

**билевлетмек** *понуд. от билевлемек*  
**билевлетюв** *гл. имя от билевлетмек; ср. билевлетме*

**билезлик** (-ги), *диал. билезик* браслет | **браслет**; **алтын** ~ золотой браслет | **золотий** браслет; **күмюш** ~ серебряный браслет | **срібний** браслет; **къапаралы** ~ *этногр.* браслет с серебрянными пуговками | браслет зі срібними гудзиками; **сулеймантаны олгъан** ~ гранатовый браслет | **гранатовий** браслет; **сув акъынды** ~ *этногр.* браслет с узорами в виде струек | браслет із візерунками у вигляді цівок води

**билек** (-ги) *анат.* предплечье | **передпліччя**; ~ **киби къалын** толщиною в руку | **утовшки** в руку

**билеклик** **нарукавник**, **налокотник** | **нарукавник**, **налокітник**

**билен** *диал. послелог* вместе, вместе с | **разом**, **разом з**, **з**, **спільно з**; *см. берабер, биле<sup>2</sup>, бирликте, иле, афф. -ле, -нен*

**биленген** правленный, отточенный | **правлений**, **направлений**, **нагострений**

**билет** билет; билетный | **квиток**, **картка**, **білет**; **квитковий**, **білетний**

**билетчи** билетер | **білетер**, **білетерка**

**билим** *с.м. бильги*

**билиджи** узнающий | **який** узнае, **знавець**; **гъайып** ~, **джоюкъ** ~ *этногр.* гадалка – *гадающая о пропаже, пропавшем человеке* | **ворожка** – *яка ворожить про пропажу, зниклу людину*

**биллион** биллион | **бильйон**

**билль** билль | **білль**

**билляджурум** *разг.* напрасно, зря | **даремно**, **дарма**, **марно**; *см. акъсыз ерде, бейуде, нафиле*

**билькакис** наоборот, напротив | **навпаки**; *ср. аксине*

**бильги**, **билим** знание | **знання**; ~ **алмакъ** получать знания | **здобувати** **знання** ~ **алув мерагъы** познавательный интерес | **пізнавальний** интерес; ~ **къуюсы** кладезь премудрости | **джерело** мудрости; **табиат** ~**си** *уст.* природоведение | **природознавство** *с.м. табиатшынаслыкъ; **юрт** ~**си** *уст.* краеведение | **краезнавство** *с.м. улькешынаслыкъ*; *ср. ирфан**

**бильгили** знающий, сведущий | **обізнаний**, **знаючий**

**бильгир** знаток | **знавець**; **буюк** ~ **колосс** науки | **велет** науки; *ср. эиль*

**бильгисиз** не имеющий знаний, не сведущий | **необізнаний**, **незнаючий**

**бильдирильме** *гл. имя от бильдирильмек; ср. бильдирилюв*

**бильдирильмек** **уведомляться**, **извещаться** | **повідомлятися**, **сповіщатися**; **конкурс** **иштиракчилерине** **миннетдарлыкъ** **бильдири-**

## бильдириллов

ле объявляется (выражается) благодарностью участникам конкурса | учасникам конкурсу висловлюється подяка

**бильдириллов** гл. имя от бильдирильмек; ср. бильдирильме

**бильдирме** гл. имя от бильдирмек; ср. бильдирюв

**бильдирмек** уведомить, известить; сообщить, оповестить | повідомляти, сповіщати; оповіщати, оповістити; ср. хабердар этмек

**бильдиртме** гл. имя от бильдиртмек; ср. бильдиртюв

**бильдиртмек** понуд. от бильдирмек

**бильдиртюв** гл. имя от бильдиртмек; ср. бильдиртме

**бильдирюв** гл. имя от бильдирмек; извещение | повідомлення; эвельден ~ предсказание, пророчество, прогноз | передбачення, пророцтво, прогноз; ср. бильдирме

**бильме** гл. имя от бильмек; ср. бильюв

**бильмек** 1. знать; уметь | знати, відати; вміти; биле-биле, билип зная | знаючи; билип тутмакъ см. тутмакъ; озь ишини ~ знать свою работу | знати свою роботу; тынмакъ бильмей не знает покоя | не відати спокою; 2. *послед* мочь | могти; айта билесинъ ты можешь говорить | ты можеш говорити; япа ~ мочь сделать | могти зробити; 3. разуместь, понимать, понять, определить | розуміти, зрозуміти, визначити; буны насыл бильдинъ? как ты это определил? | як ти це визначив

**бильхасса** в особенности; особенно; особый | особливо; особый; ср. хусусан;

**бильярд** бильярд; бильярдный | бильярд; бильярдний; ~ ханеси бильярдная | бильярдна, бильярдний зал

**билюв** гл. имя от бильмек; ср. бильме

**бим-бияз** диал. совершенно белый | зовсім білий; см. бем-безаз

**биметалл** биметаллический | біметалевий, біметалічний

**бин** *уст.* сын | син; Али ~ Асан

Али, сын Асана | Алі, син Асана

**бина** здание, строение, постройка | будинок, будівля, споруда; ~ этмек а) сооружать | споруджувати, зводити, будувати; б) основывать | будувати, ґрунтувати, обґрунтовувати; фикирлеринъ ни не устуне ~ этесинъ? на чём ты строишь свои догадки? | на чому ти будуеш свої здогади?; юксек ~ высотное здание | висотна будівля

**бинамаз** см. бенамаз

**бинаэн** на основании, согласно, опираясь на | на підставі, згідно, спираючись, на; окъуйыджыларнынъ чокътан-чокъ риджаларына ~ по многочисленным просьбам читателей | на численні прохання читачів

**бинаэнален** 1. на этом основании, поэтому | на цій підставі, тому ср. онынъ ичюн; 2. следовательно | отже, таким чином ср. демек

**бинек** диал. верховое животное | верхова тварина; см. минек

**бинокль** бинокль | бінокль; см. дюрбин

**бинокуляр** бинокулярный | біокулярний

**бином** *мат.* бином | біном

**бинт** бинт; бинтовой | бинт; бинтовый

**бинтлемек** бинтовать | бинтувати

**бинъ** тысяча | тысяча; ~**лернен** тысячами, тысячи | тысячами, багато тисяч; ~ **йыл** тысяча лет | тысяча років; ~ **йыллар** тысячелетия | тысячоліття, багато тисячоліть; ~ **йылларнен** тысячелетиями | тисячоліттями; ~ **йыллыкъ** тысячелетие | тисячоліття, тисячоріччя

**бинъбашкъорай** *бот.* перекаати-поле, качим | перекотиполе, курай, качим, ліщиця волотиста

**бинъинджи** тысячный | тысячный; **эки** ~**инджи йыл** двухтысячный год | двохтисячний рік

**бинълердже** тысячами, тысячи | тысячами, багато тисяч; *ср.*

**бинълернен**

**биогенез** *биол.* биогенез | біогенез  
**биогенетік** биогенетический | біогенетичний

**биогенетика** биогенетика | біогенетика

**биограф** биограф | біограф

**биографик** биографический | біографічний

**биография** биография | біграфія; *с.м.* **терджимеал**

**биодинамік** биодинамический | біодинамічний

**биодинамика** биодинамика | біодинаміка

**биолог** биолог | біолог

**биологик** биологический | біологічний

**биология** биология | біологія

**биомеханика** биомеханика | біомеханіка

**биохимия** биохимия | біохімія

**биперва** неустрашимый, бестрашный, отважный; бестрашно, дерзко, смело | бестрашный, зухвалий, відважний; безстрашно, зухвало, сміливо

**биплан** биплан | біплан

**биполяр** биполярный | біполярний  
**биполярлыкъ** биполярность | біполярність

**бир**, *диал.* **быр** 1. один; раз | один; раз; ~ **агъыздан** единоголасно | одностайно; ~ **аньде** мигом | в одну мить, миттю; ~ **вакъытта** в одно и то же время | в той самий час, тоді ж; ~ **даа** ещё раз | іще раз; ~ **даасына** в следующий раз | наступного разу; ~ **ёлу** заодно | заразом, за одним разом, за одним рипом; ~ **кере** один раз, однажды | одного разу; ~ **кереден** за один приём, за раз; сразу | з одного разу, за один раз, за раз; зразу; ~ **кунден (сонъ)** через день | за один день, через один день; ~ **къал(дыр)май** всё, до единого, подчистую | до останнього, нучого (ні одного) не лишаючи; ~ **оръкечли деве** одногорбый верблюд | одногорбий верблюд; ~ **тараф** одна сторона | один бік, одна сторона; ~ **тарафлы** односторонний | однобічний, односторонній; ~ **туякълылар** однокопытные | однокопитні; ~ **ян** одна сторона; на одну сторону, набекрень | одна сторона, один бік; на один бік, набакир; ~**и(си)** *с.м.* **бири(си)**; ~**лери** кто-либо; одни; кто-то из них | хтось із них, деякі з них, дехто з них, декотрі з них; ~-~**и** *с.м.* **бир-бири**; ~**и-~и** *с.м.* **бири-бири**; 2. одинаковый, тождественный | однаковий, тотожний; **олар экиси де** ~ они совершенно одинаковые | вони обоє однакові; **оларнынъ бойлары** ~ они одинакового роста | вони однакові на зріст; **заманнен** ~ **адымламакъ** идти в ногу со временем | іти в ногу з добою; ~ **тюр-**

лю одинаковый, одного вида *ср. мусавий, тенъ*; ~ **чешит** одинаковый, одного вида | одинаковый, одного виду; ~ **кельмек** совпадать, быть одинаковыми | збігатися, бути тотожними; ~ **кельмемек** не совпадать | не збігатися; 3. некоторый, определенный; довольно, сравнительно, достаточно | деякий, певний; доволі, порівняно, досить; ~ **адам** некий человек, некто | певна людина, хтось; ~и **кельди** пришёл какой-то человек, кто-то пришёл | прийшла якась людина, хтось прийшов; ~ **вакъыт** а) некогда, когда-то | колись, певного часу; б) *при отрицании* никогда | ніколи; ~ **ёрукъ**, ~ **къарар** довольно неплохо, сравнительно хорошо, нормально | доволі добре, порівняно непогано, нормально; ~ **кунъ** а) один день | один день; б) однажды | одного дня, якость; ~ **кунъ** ола когда-нибудь | коли-небудь; ~ **къач** несколько | декілька, кілька; **бир сёз бир къач грамматик мана анълатыр** одно слово передаёт несколько грамматических значений | одне слово передає кілька граматичних значень; ~ **парча(чыкъ)** немного, немножечко | трохи, трошки, трішки; ~ **такъым** некоторое количество, несколько | деяка кількість, декілька; ~ **талай** довольно много; довольно большое количество | доволі багато, порівняно велика кількість; ~ **талайдан** через некоторое время | через деякий час; ~ **тосат** некоторое время | деякий час; ~ **тосаттан** через некоторое время | через деякий час; ~ **тюрюлю** а) определенного вида,

какой-то особый, странный | певного виду, якийсь-особливий, дивний; б) *при отрицании* никакой; никак | ніякий; ніяк *ср. ич<sup>2</sup>*; ~ **чырым алмакъ** вздремнуть | трохи задрімати; ~ **шей(де)** кое-что; ничто, ничего | щось, децо; ніщо, нічого; ~ **шейсиз** а) без чего-л. | без нічого; б) ни с того, ни с сего | ні з того, ні з сього; 4. *мат.* единица *ср. бирлем, бирлик, ваит, тек<sup>1</sup>, ферт*; 5. *при отрицании* никто, ни один; 6. *союз* то... то; **Левае ~ къардашына**, ~ **кучелекке бакъты** Левае смотрела то на брата, то на щенка | Левае дивилася то на брата, то на цуценя; ◇ ~ **киби** а) как единица | як одиниця; б) как один, как равный | як один, як рівний; **къызынамай ~ олдым** я долго не мог согреться | я довго не міг зігрітися; ~ **тамам** совсем, полностью, весь | зовсім, повністю, увесь; **эр ~ адам** каждый человек | кожна людина **бира** пиво | пиво; **бир мешрепе** ~ кружка пива | келих пива; **шише бирасы** бутылочное пиво | пляшкове пиво **бирадер** брат, друг | брат, товариш, приятель **бирадеране** по-братски | по-братньому, по-товариськи **бирадерлешмек** брататься | брататися **бираз** немного, немножко; слегка, чуть-чуть | небагато, трохи; злегка, ледь-ледь; ~ **да** отчасти | почасті; **онынь айткъанында** ~ **да акъыкъат бар** в том, что он сказал отчасти есть и правда | у тому, що він сказав, часті є й правда; ~ **даа** ещё немного | іще трохи; ~ **дан**, ~ **(дан) сонъ** немно-

го спустя, немного погодя, вскорее, через некоторое время | трохи згодом, незабаром, небавом, через деякий час; ~ **башкъя** немного другой | дещо інший, інакший; ~ **вакъыт кечкен сонъ** спустя немного времени | через деякий час; **поезднинъ кочьмесине** ~ **вакъыт даа бар** до отхода поезда есть немного времени | до відходу поїзда є ще трохи часу; *ср.* **аз-бучукъ, азчыкъ, бир парча, текаран(чыкъ)**

**бир-бири** *вз.-совм. мест.* друг-друга, друг другу и т. п. | один одного, один одному тощо; ~**не** / **бир-бирлерине** один другому, друг другу | один одному, один другому; ~**нен** друг с другом, между собой | один з одним, між собою; ~**нден** один от другого єдин від другого; ~**нинъ акъкъында** один о другом | один про одного; ~ **артындан** один за другим, друг за другом, подряд, вереницей | один за одним, один за другим, підряд, низкою; ~**не бакъмакъ** переглядываться | поглядати один на одного, переглядатися; ~**мизге барып келейик** будем ходить друг к другу | ходитимемо один до одного; **бизим къызлар** ~**нден гузель** наши девушки одна другой краше | наші дівчата одна за другу гарніші; ~**ни динъ-лемей** один другого не слушает | не слухають один одного; ~**не козь къыммакъ** перемигиваться | підморгувати один одному, переморгуватися; ~**нден къоркъа** один другого боится | бояться один одного; ~**ни селямламакъ** приветствовать друг друга | вітати один одного; **биз** ~**мизни таныймыз** мы знакомы друг с дру-

гом | ми знайомі; ~**нен тутушмакъ** сцепиться друг с другом | зчепитися між собою; ~**мизнен урьметнен лаф этейик** давайте говорить друг с другом уважительно | розмовляймо між собою з повагою; ~**мизни урьмет этейик**, ~**мизнинъ хатрини сайяйыкъ** будем уважать друг друга | шануймо один одного; ~**нинъ хатрини саймагъанлар, озьлери** де **хатыр тапмаз** не уважающие друг друга уважаемы не будут кто не шанує інших, сам не здобуде поваги; *ср.* **бир, бири-бири, бири(си)**

**бирге** *диал.* вместе; *см.* **берабер**

**бирдай** *диал.* а) равный | рівний *см.* **тенъ**; б) как равный | як рівний *см.* **бир киби**

**бир-де-бир** кто-нибудь, что-нибудь | хто-небудь, що-небудь; ~**(и) бармы эвде?** есть кто в доме? | чи є хто-небудь у хаті?; ~**и кельди-ми анда?** туда кто-либо пришёл? | чи хто-небудь туди пішов?; ~ **вакъяи** какой-нибудь случай | якийсь випадок, якась пригода; ~**инъизнинъ джаныны агъырткъан олсам эял этинъиз** если я кого-нибудь из вас обидел, простите | пробачте, якщо я когось із вас образив

**бирдем** дружный, сплочённый | дружный, згуртований

**бирдемлик** солидарность | згуртованість, солідарність

**бирдемликнен** дружно | дружно, згуртовано; *ср.* **бирликли**

**бирден** 1. вдруг, сразу | раптом, раптово, зразу; ~ **ель кочти** вдруг задул ветер | раптом знявся вітер; **онынъ чырайы** ~ **денъишти** его лицо сразу изменилось | його обличчя раптово змі-

## бирден-бир

нилося; 2. разом | разом, одно-часно; **эки къуванч** ~ **кельди** разом случилось две радости | дві радості трапилися одночасно

**бирден-бир** один-единственный, только один, один-единёшенек; сам | единый, один-единый; сам-один, сам по собі; ~ **огълу бар** у него единственный сын | у нього один-единый сын; ~ **догъгъан** едиnorodный | едиnorodний, единый (у батьків); **кимсеси ёкъ**, ~ **отура** у него никого нет, живёт один-единёшенек | у нього нікого немає; він живе сам-один; **Яя** ~ишлей Яя работает сам | Яя працює одноосібно, сам по собі

**бирден-бирге** *диал.* вдруг, сразу | раптом, раптово, зразу; *см.* **бирден**

**бирев** *диал.* кто-то один, сам-один, кто-либо | хтось один, сам-один; ~и обин из них | один з них; ~**лери** некоторые из них | окремі з них; *см.* **бири(лери)**

**бирем** *диал.* единица | единиця; ~**леп** единицами | единицями, по единиці; *см.* **бирлемлеп**

**бирер(-бирер)** по-одному, поодиночке | по одному, поодинці

**биржа** биржа; биржевой | біржа; біржовий

**биржаджы** биржевик | біржовик

**бири(си)** один из них; кто-нибудь; некто, кто-то, какой-то человек | один з них; хто-небудь; хтось, якась людина; **кимдир** ~ **сизни къыдыра** кто-то вас разыскивает | хтось один (хтось там) тебе розшукує; **эки куннинъ** ~ (**нде**) через день | через день (в один із двох днів); ~**міз** один из нас | один з нас; **биримиз де при отрицании** ни один из нас | жоден з нас; ~ **келе**, ~ **кете** один прихо-

дит, другой уходит | один приходит, другой иде геть; ~ **ойнай**, ~ **куле** один танцует, другой смеётся | один танцює, другой сміється; **олардан** ~си один из них; **о** ~си **кунъ** послезавтра | післязавтра, позавтра *ср.* **бурскунъ**; *ср.* **бир**, **бир-бири**, **бири-бири**

**бири-бири** *вз.-совм. мест.* друг-друга, друг другу и т. п. | один одного, один одному тощо; ~**нинъ янында** один возле (подле) другого | один біля одного; *ср.* **бир**, **бир-бири**, **бири(си)**

**бирикме** *лингв.* соединение, сочетание | сполучення, сполука; **сес** ~си звукосочетание | звукосполучення; **ариф** ~си буквосочетание | літеросполучення; **сёз** ~си словосочетание | словосполучення

**бирикмек** *диал.* соединяться | сполучатися, з'єднуватися, об'єднуватися, єднатися; *см.* **бирлешмек**

**биринджи** 1. первый | перший; ~**йыл** первый год 12-летнего животного цикла – год мыши | перший рік 12-літнього тваринного циклу – рік миші *см.* **сычан**; ~**олмакъ** быть первым; лидировать | бути першим, лідирувати; ~ **олып** первым, одним из первых; один из первых | першим, одним із перших; один із перших; ~ **сыныф** первый класс | перший клас; ~ **сыныф** талebesи первоклассник | першокласник; ~ **шахыс** *лингв.* первое лицо | перша особа; 2. впервые | уперше; **сизге кельгеним** ~**дир** я у вас впервые | я прийшов до вас уперше; 3. *кул.* первое (блюдо) | перше, перша страва; ~**ге шорба**,

экинджиге тую пастасы на первое суп, на второе пшённая каша | на перше юшка, на друге пшоняна каша

**биринджиде** во-первых | по-перше; *ср.* эвеля

**биринджилик** первенство; первое место | першість; перше місце

**бирка** бирка | бирка, картка

**биркъатлы** одноэтажный | одноповерховый

**бирле** *уст.* с, совместно | разом, з, спільно з; **яман козь** ~ **бакъса** если посмотрит дурным глазом | якщо подивиться лихим оком; *см.* **берабер**, **биле**<sup>2</sup>, **билен**, **бирликте**, **иле**, *афф.* -нен

**бирлей-бирлей** *диал.* по одному, поодиночке | по одному, поодинці; *см.* **бирер(-бирер)**

**бирлем** единица | единиця; **эки бирлем** две единицы | дві одиниці; ~**леп** единицами | одиницями; *ср.* **бир**, **бирлик**, **ваит**, **тек**<sup>1</sup>, **ферт**

**бирлемджи** первичный | первісний; ~ **къат** первичный слой | первісний шар

**бирлемджилик** (-ги) первичность | первісність; **материянынъ** ~и *фил.* первичность материи | первісність матерії

**бирлешме** *гл. имя от бирлешмек;* 1. объединение; соединение; слияние | об'єднання, з'єднання, єднання; сполучення; злиття; 2. *хим.* соединение | сполука; *ср.* **бирлешюв**

**бирлешмек** объединяться; соединяться | об'єднуватися, з'єднуватися, єднатися; сполучатися

**бирлештириджи** объединяющий | об'єднуючий, об'єднавчий, єднальный, з'єднувальний; сполучний; ~ **токъума** *анат.* соеди-

нительная ткань | сполучна тканина

**бирлештирме** *гл. имя от бирлештирмек;* объединение, соединение; соединительный | об'єднання, з'єднання, єднання; з'єднувальний, сполучний; *ср.* **бирлештирүв**

**бирлештирмек** *понуд.* от бирлешмек; объединять; соединять | об'єднувати, з'єднувати, єднати; сполучати

**бирлештирүв** *гл. имя от бирлештирмек;* объединение; соединение | об'єднання, з'єднання, єднання; сполучення; **топракънен** ~ *физ.* заземление | заземлення; *ср.* **бирлештирме**

**бирлешюв** *гл. имя от бирлешмек;* 1. объединение; соединение; слияние | об'єднання, з'єднання, єднання; сполучення; злиття; 2. *лингв.* слияние | стягнення; *ср.* **бирлешюв**

**бирли-бирли** *диал.* по одному | по одному, поодинці; *см.* **бирер-бирер**

**бирлик** 1. единство; союз | єдність; союз; ~ **олмакъ** объединиться, соединиться (*в союз*) | об'єднатися: з'єднатися (*в союз*); 2. согласие | злагода, згода, єдність; **къайда** ~, **анда тирлик** где согласие, там и благоденствие | де єдність, там і життя; 3. единица | единиця; *ср.* **бир**, **бирлем**, **ваит**, **тек**<sup>1</sup>, **ферт**; 4. монета или купюра в один рубль, одну гривну | монета або купюра в один карбованець, одну гривню

**бирликли** дружно, сообща; дружный | дружно, спільно, злагоджено, згідно; дружный, злагоджений; ~ **эмак** дружный труд | злагоджена праця; *ср.* **бирдемликнен**

## бирликте

**бирликте** вместе, сообща, совместно, дружно; в единстве | разом, спільно, дружно, злагоджено; **о(нынъ)нен** ~ а) вместе с ним | разом із ним; б) *перен.* вместе с тем | разом з тим, водночас, тим часом; *см.* **берабер**, **биле**<sup>2</sup>, **билен**, **бирле**, **иле**, *афф.* **-нен**

**бирмучелик** *мат.* одноклещен | одноклещен

**бирси** *см.* **бири**

**бир-эки**, *диал.* **бреки** 1. несколько; *ср.* **бир къач**; 2. немного

**бисинмек**, **бийсинмек** *диал.* располагать, вызвать благоприятные отношения

**бисквит** бисквит; бисквитный | бісквіт; бісквітний

**бисмилля** *рел.* во имя аллаха, во имя бога, именем бога (*произносится перед началом любого дела или перед едой*) | в ім'я аллаха, в ім'я бога, іменем бога (*промовляється перед початком будь-якої справи або перед їжею*); **бисмилляи рахмани рахим** во имя аллаха милостивого и милосердного | в ім'я аллаха милостивого й милосердного; ~ **демек** / ~ **нен башламакъ** начать что-л. произнесением формулы «во имя аллаха (милостивого и милосердного)» | розпочати щонебудь промовлянням слів «в ім'я аллаха (милостивого й милосердного)»

**биссектриса** *мат.* биссектриса | бісектриса

**бисульфат** *хим.* бисульфат | бісульфат

**бит** (-ти) вошь | воша; ~ **сиркеси** гнида | гнида; **осюмлик** ~и растительная вошь, тля | рослинна воша, попелиця, попільниця, тля; **богъдай** ~и злаковая тля |

пшенична попелиця; ◇ **аягъым-даки** ~им **башыма чыкъты** *погов.* не стоит моего мизинца, а садится мне на голову | не вартий мого мизинця, а ба – сіла мені на голову (воша з моїх ніг, а ба – залізла мені на голову)

**бита** бабушка | бабуся; ~ **мнынъ** (**къартанамнынъ**) **анасы** моя прабабушка моя прабабуся; *ср.* **битя**, **буюкана**, **къартана**

**битай** старушка; бабушка (*в том числе обращение к старой женщине*) | бабуся, бабця; бабуся; *ср.* **къартанай**

**битараф** нейтральный | безсторонний, нейтральный; ~ **девлет** нейтральное государство | нейтральна держава; ~ **къалмакъ** / **олмакъ** оставаться, быть нейтральным | лишатися, бути безсторонним, нейтральним

**битириджи** оканчивающий | який закінчує, завершальний

**битирмек** кончать, завершать | закінчувати, завершувати; *ср.* **тамамламакъ**, **тюкетмек**

**битишик** сросшийся; сомкнувшийся, соприкасающийся, соединённый | який зрісся між собою, докупи; зімкнений, з'єднаний; ~ **къашлар** сросшиеся брови | зрощені докупи брови; *ср.* **чатма къашлар**

**битишиджи** сходящийся, смыкающийся | який сходиться докупи, змикається між собою

**битишкен** сросшийся; сомкнувшийся | зрощений; зімкнений

**битишмек** срастаться; сходиться, смыкаться, соединяться, соприкасаться | зростатися докупи; сходитися докупи, змикатися, з'єднуватися, торкатися одне одного; *ср.* **чатмакъ**



**битки** растение | рослина *ср.* **осюмлик**; ~ **лер** растения | рослини *ср.* **небатат**

**битмез** нескончаемый | нескінченний; ~ **олмакъ** не кончатся | не закінчуватися, не мати кінця, закінчення

**битмез-тюкенмез** нескончаемый | нескінченний, без кінця-краю; ~ **давалар** нескончаемые споры | нескінченні суперечки

**битмек**<sup>1</sup> 1. кончатся | закінчуватися; **бити** конец | кінець (закінчилося); 2. изнеможь | знемагати; **пек ёрулдым, биттим** очень устал, изнемогаю | я дуже стомився, знемагаю; *ср.* **тамам, тюкенмек**

**битмек**<sup>2</sup> расти | рости; *ср.* **етишмек, осьмек**

**битя** *диал.* бабушка | бабуся, бабця; *см.* **бита, буюкана, къартана**

**бифштекс** бифштекс | біфштекс

**бихабер** *см.* **бехабер**

**бицепс** *анат.* бицепс | біцепс

**бичаре** бедняга, бедняжка | бідолага, бідолаха; *ср.* **байгъуш, гъарип, заваллы**

**бичильген** 1. скроенный | скроенный, покроенный; 2. кастрат, скопец; кастрированный | кастрат, скопец; вихолощенный

**бичильме** *гл. имя от бичильмек;* *ср.* **бичилюв**

**бичильмек** *страд. от бичмек*

**бичилюв** *гл. имя от бичильмек;* *ср.* **бичильме**

**бичим** 1. покррой | крій; 2. сложение, телосложение | будова, статура, постава; ~ **и келишкен йигит** статный, ладный парень | доладный, статурный хлопецъ; **азнавур** ~ огромного телосложения | велетенської статури; **дев** ~ адам человек могучего телосло-

жения | людина могутньої статури; 3. *мат.* форма | форма

**бичимли** имеющий определённый покррой, склад | певного крою, будови

**бичимсиз** 1. бесформенный | безформный; 2. безобразный, некрасивый, невзрачный | негарный, непоказный, потворный; 3. неуклюжий, мешковатый | незграбный, мішкуватий; *ср.* **бишекиль, шекильсиз**

**бичимсизлик** 1. некрасивая наружность, нестатная фигура | негарна зовнішність, незграбна фігура, непоказна постава; 2. неуклюжесть, мешковатость | незграбність, вайлуватість, мішкуватість

**бичиджи** закройщик | закрійник

**бичме** *гл. имя от бичмек;* *ср.* **бичюв**

**бичмек** 1. кроить | кроїти; **кольмек** ~ кроить рубашку | кроїти сорочку; 2. кастрировать | каструвати, холостити

**бичтирме** *гл. имя от бичтирмек;* *ср.* **бичтирюв**

**бичтирмек** *понуд. от бичмек*

**бичтирюв** *гл. имя от бичтирмек;* *ср.* **бичтирме**

**бичюв** *гл. имя от бичмек;* *ср.* **бичме**  
**биджакъ, буджакъ** пиджак | піджак  
**бишекиль** бесформенный, аморфный | безформный, аморфный; *ср.* **бичимсиз, шекильсиз**

**биюк** *диал.* большой | великий; *см.* **буюк**

**бияз** *диал.* белый; *см.* **безаз**

**бланк** бланк; бланковый | бланк; бланковый

**бланшировка** бланшировка | бланшування; ~ **япмакъ** бланшировать | бланшувати

**блик** *см.* **ярыкъ тамгъасы**

**блиндаж** блиндаж | бліндаж

**блинчик** блин | млинецъ; ~лер блины | млинці; ~ **ашамакъ** есть блины | їсти млинці

**блок** блок; блочный | блок; блочный, блоковый

**блокада** блокада | блокада

**блокадалы** блокадный | блокадный

**блокгауз** воен. блокгауз | блокгауз

**блоклав, блоклама** блокирование; блокировка | блокування

**блоклагъан** блокировочный | блокувальний

**блокламакъ** блокировать | блокувати

**блоклангъан** блокированный | блокований, заблокований

**блокнот** блокнот | блокнот

**блуза** блуза, блузка | блуза, блузка

**блюминг** блюминг | блюмінг

**БМТ (Бирлешкен Миллетлер Тешкиляты) ООН** (организация Объединённых Наций) | ООН (Організація Об'єднаних Націй)

**бо<sup>1</sup>** диал. это, эта, это | цей, ця, це; ~**нынъ** шейки его вещь | його річ; см. бу

**бо<sup>2</sup>** 1. см. боа; 2. дет. бука | вова, хо боа 1. боа (*шарф из меха*) | боа (*шарф із хутра*); 2. зоол. боа (*змея, удав*) | боа (*змія, удав*)

**бобина** тех. бобина | бобіна

**богъаз** 1. горло | горло, горлянка; ~**ында кемик къалды** он подавился костью, у него в горле застряла кость | він подавився кісткою, у нього в горлі застряла кістка; **ачувы ~ына кельди** он сильно разозлился | він украй розізлився, гнів підступив йому під горло; 2. горловина, горлышко | горловина, шийка; 3. пролив; залив | протока; затока; ~**нынъ агъзы** вход в пролив, горло, ворота залива | вхід до протоки, горло, ворота затоки; 4. пе-

ревал | перевал; **дагъ ~ы** горный перевал | гірський перевал; **Ангъар ~ы** Ангарский перевал | Ангарський перевал; **Байдар ~ы** Байдарский перевал | Байдарський перевал; ср. **ашырым**; 5. дуло, жерло (*пушки*) | дуло, цівка, жерло (*гармати*)

**богъазламакъ** 1. перерезать горло | перерізати горло, скарати на горло; 2. окучивать (*напр., картофель*) | підгортати (*напр., картоплю*)

**богъазынадже** по горло | по горло, по самую зав'язку

**богъдай** бот. пшеница; пшеничный | пшениця; пшеничний; ~ **анбары** хлебный амбар; житница | хлібна комора; житниця; **къыш ~ы, кузьлюк** ~ озимая пшеница | озима пшениця; **язлыкъ** ~ яровая пшеница | ярова пшениця; ~ **бити** зоол. злаковая тля | злакова попелиця, пшенична тля

**богъмакъ, диал. буммакъ** душить | душити; **сугъа** ~ топить | топити, утопити в воді; **богъып ольдюрмек** задушить | задушити

**богъуз** беременная (*о животных*), стельная, жеребая, супорос(н)ая | вагітна (*про тварин*), стільна, жеребна, супоросна; ~ **сыгъыр** стельная корова | стільна корова; ср. **къачкъан**

**богъукъ** сдавленный, хриплый (*о голосе*) | здавлений, придушенный, здушенный (*про голос*); ~ **кулькю** приглушённый смех | притишений сміх

**богъулмакъ** задыхаться | задихатися; **сугъа** ~ захлебнуться | захлинутися; **сувда богъулып ольдюрмек** утонуть | потонути; **тюкюрчегинден / тюкюрмегинден** ~

поперхнуться | поперхнутися, похлинутися  
**богъурдакъ** *анат.* дыхательное горло, трахея | дихальне горло, трахея; **ишим богъурдакътан** завален работой | роботи маю по самісіньке горло; *ср.* **кекирдек**  
**богъурдакъкъадже** по горло | по горло; **богъурдагъымадже токъум** я сыт по горло | я ситий до несхочу (по саму зав'язку)  
**богъуджы** 1. удушливый | задушливый, задушный; ~ газ удушливый газ | задушливый газ; 2. душитель | душитель  
**богъча** узел (*с вещами*) | вузол (*з речами*), клунок, клумак  
**богъчаламакъ** связывать в узел | зв'язувати в клунок; **богъчалапкъоймакъ** завязать, сложить в узел | зав'язати у клунок  
**богъчачыкъ** 1. узелок | вузлик; 2. *кул.* богчачик (*вид пирога*) | богчачик (*вид пирога*) *ср.* **сыкъма борек**  
**бодене** *зоол.* перепел; перепелиный | перепілка; перепелячий; **ана** ~ перепёлка | перепілка (*самуця*); ~ **йымыргалары** перепелиные яйца | перепелячі яйця; *ср.* **былдырджын**  
**божан** *зоол.* шершень | шершень; *ср.* **яман къурт**  
**боз** 1. серый, пепельный (*о цвете*) | сірий, попелястий (*про колір*) *ср.* **культюс, къыр**<sup>2</sup>; 2. сивый (*масть*) | сивий (*масть*)  
**боза, буза** буза – *хмельной напиток из пшена* | буза – *п'янкий напій із пшона*; **баллы** ~ медовая буза | буза, підсолоджена медом; *ср.* **макъсыма**  
**бозармакъ** сереть, становится серым | сірішати, сіріти, ставати сірим

**бозгъун** расстройство, разлад | розлад; **рух ~лыгъы** душевное расстройство | душевний розлад, депресія  
**бозгъунлыкъ** нелады, раздор, разлад | незлагодa, чвара, чвари, звада, незгодa, нелад, розлад  
**бозгъунджы** сеющий раздор | сварливецъ, колотливецъ  
**боздогъан** *зоол.* кобчик | кібець, кібчик  
**боздургъан** *бот.* боздурган (*сорт груш*) | боздурган (*сорт груш*); **сары** ~ жёлтый боздурган | жовтий боздурган  
**бозма** смесь, помесь, гибрид | суміш, помісь, гібрид; **бу согъан Ялта согъанынынъ** ~сы этот лук —гибрид ялтинского лука | ця цибуля – гібрид ялтинської цибулі  
**бозмакъ, бузмакъ** 1. портить, повреждать; разорять, разрушать | псувати, пошкоджувати; розоряти, руйнувати; **чалашны** ~ сломать шалаш | зруйнувати курінь; 2. поражать | ушкоджувати; **мантар юзюмни боза** гриб поражает виноград | гриб ушкоджує виноград; 3. разменивать деньги | розмінювати гроші; 4. расстраивать, огорчить | псувати настроій, засмучувати; **араларыны** ~ портить отношения между кем | псувати стосунки між ким; **бирининъ кейфини** ~ портить кому-либо настроение | зіпсувати кому настроій  
**бозторгъай** 1. *зоол.* воробей | горобець; 3. жаворонок | жайворонок *ср.* **чѣчамий**  
**бозукъ** 1. разрушенный | зруйнований; 2. неисправный, испорченный; сломанный | несправний, зіпсований; зламаний; ~ **фото**

## бозукълыкъ

**аппарат** сломанный, неисправный фотоаппарат | зламаный, несправный фотоаппарат; **З.** развратный, распутный | розпусниый, розбещений; ~ **адам** развратник | розпусник

**бозукълыкъ** 1. неисправность | несправність, зіпсованість, зламаність; 2. распутство | розпуста

**бозулгъан** 1. испорченный | зіпсований; 2. поражённый | ушкоджений; 3. разменянный (*о деньгах*) | розміняний (*про гроші*)

**бозулмаз** 1. непортящийся | який не псується, не може бути пошкодженим, зламаным; 2. нерасторжимый, нерушимый | нерозривниый, непорушниый; ~ **достлукъ** нерушимая дружба | непоорушна дружба

**бозулмакъ** 1. портиться, выходит из строя, становится негодным | псуватися, виходити з ладу, ставати негодим, непридатним; **саат бозулды** часы испортились | годинник зіпсувався, зламався; **бозуладжакъкъа ошай** похоже, что испортится | схоже на те, що воно зіпсувалося; **бозулмайып турмакъ** сохраняться, не портиться (*о продуктах*) | зберігатися, не псуватися (*про продукти*); **буздолапта эт бозулмайып тура** мясо в холодильнике не портится | м'ясо в холодильнику не псується; 2. портиться, становится плохим | псуватися, ставати поганим; **бу бала бозулды** этот ребёнок стал непослушным | ця дитина зіпсувалася (стала неслухняною, нечемною) **бозултым** сероватый | сіруватий; *ср.* **бозджа кельген**

**бозум:** **багъ** ~ы уборка винограда | збирання винограду; **багъ** ~ы

**вакъты** время уборки винограда | пора збирання винограду

**бозуджы** разрушитель; разрушающий | руйнівник; руйнівниый

**бозджа** сероватый, серенький | сіруватий, сіренький; ~ **кельген** сероватый, посеревший | сіруватий, посірілий *ср.* **бозултым**

**бой**<sup>1</sup> (бою) 1. рост, фигура | зріст, постава, фігура, статура; ~ **алмакъ** расти, вырасти, вытягиваться | рости, виростати, витягатися; **бир** ~да одинакового роста | однакового зросту; **бою алчакъ адам** человек низкого роста | людина низького зросту; **бою узун адам** человек высокого роста | людина високого зросту; 2. высота; длина | висота; ~-**боюна** по всей длине | по всій довжині; ~**дан**-~(**гъа**) во всю длину | на всю довжину; **Сеит-Осман сарай яптыргъан** ~дан ~гъа *фольк.* Сеит-Осман во всю длину построил дворец | Сеїт-Осман побудував палац на всю довжину; довжина; **оданынъ бою беш метр, эни (кенълиги)** — дёрт длина комнаты шесть метров, ширина — четыре | довжина кімнати шість метрів, ширина — чотири; **сырыкънынъ бою** длина шеста | довжина жердини; **боюна** в длину, вдоль | у довжину, уздовж; **энине** ~ вдоль и поперёк | уздовж і впоперек; **энини ве боюны ольчмек** меритъ ширину и длину | виміряти довжину і ширину; 3. *сл. имя* длина, протяженность, протяжение, течение; **акъым бою** по течению | за течією; **ёл бою** вдоль дороги | уздовж шляху, вздовж дороги; **йыл бою** весь год, в течение всего года | протягом року, впродовж року; **озен**

**бойларында ачылыр** ляле фольк. вдоль реки по обе стороны раскрываются тюльпаны | обабіч понад річкою розкриваються тюльпани; **озен бою кетмек** идти вдоль реки | іти понад річкою; **омюр бою** всю жизнь, в течение всей жизни | усе життя, протягом усього життя; **Салгыыр бою ашагы** вниз по Салгиру | униз понад Салгиром; **◇ бой созып юрьмек** шататься туда-сюда, бродить без цели | вештатися туди-сюди, тинятися без діла; **ишлер ~ къыйма** погов. дела идут хорошо | справи йдуть добре

**бой<sup>2</sup> диал.** 1. отдел, отделение, независимая часть, группа | відділ, відділення, незалежна частина, група; **бир бою ишлей, бир бою ойнай** одни работают, другие играют | одні працюють, другі танцюють (грають); 2. независимый, свободный, неженатый, незамужняя | незалежний, вільний, нежонатий, незаміжня; *см.* **бекяр, бойдакъ**

**бойдакъ** холостяк; холостой | холостяк, парубок; холостий, нежонатий; *ср.* **бекяр**

**бойдаш** 1. одинакового, одного роста | однакового, одного зросту; 2. ровня | рівня

**бойкот** бойкот | бойкот; ~ **этмек** бойкотировать | бойкотувати; ~ **этильмек** бойкотироваться | бойкотуватися

**бой-къыяфет** фигура, внешность, стан, осанка | фігура, зовнішність, стан, постава; *ср.* **къад, къамет, эндам**

**бойламакъ** двигаться (ходить) вдоль чего | рухатися (ходити) уздовж чого; **бойлап юрьмек** ходитъ вдоль чего, из конца в

конец | ходити уздовж чого, з краю в край

**бойле** такой, так, этак, этакый | такий, так, отак, отакий; *ср.* **ойле, шай, шойле**

**бойлелик:** ~ иле / ~ле / ~нен итак, таким образом | отже, таким чином; *ср.* **бойледже, ойлелик иле** (~ле, ~нен), **ойледже, шойлелик иле** (~ле, ~нен)

**бойледже** *см.* **бойлелик иле** (~ле, ~нен)

**бойлу** определенного роста, рослый, высокий | певного зросту, рослий, високий; **алчакъ** ~ низкорослый, небольшого роста | низкий на зріст, низкорослий; **дал фидан** ~ стройный, статный | стрункий, тендітний; ~ **йигит** рослый (высокого роста) парень | парубок високого зросту; **орта** ~лу адам человек среднего роста | людина середнього зросту; **узун** ~ высокого роста; долговязый | високого зросту, високий на зріст; довготелесий

**бойлукъ** (-гы) *геогр.* долгота | довгота; **куньдогъуш** ~ы восточная долгота | східна довгота

**бойна<sup>1</sup>** бойна (*кр.-тат. мелодия*) | бойна (*кр.-тат. мелодія*)

**бойна<sup>2</sup>** бойня, скотобойня | бойня, різниця

**бойнуз** рог, рога; панты | ріг, роги; панти; *ср.* **муюз**

**бойнузчыкъ** рожок, рожки | ріжок, ріжки

**бой-пост** *диал.* рост и внешность | зріст і зовнішність; *см.* **бой-къыяфет**

**бойра** рогожа; рогожий | рогожа, мачула; рогожаний, рогожний, рогожевий; ~ **тёшеме** рогожий настил | рогожний настил, рогожеве покриття; *ср.* **къасыр**

## бойскаут

**бойскаут** бойскаут | бойскаут

**бойсунгъан** *сущ.* подчинённый | підлеглий

**бойсундырма** *гл. имя от бойсундырмакъ; ср. бойсундырув*

**бойсундырмакъ** покорить; подчинить | підкорювати, підкоряти; підпорядковувати, підпорядкувати; *ср. запт этмек, ишгъаль этмек, таби этмек, фетих этмек*

**бойсундырув** *гл. имя от бойсундырмакъ; ср. бойсундырма*

**бойсунма** *гл. имя от бойсунмакъ; ср. бойсунув*

**бойсунмакъ** покориться; подчиняться | підкорятися, підкоритися, скорятися, скоритися; підпорядковуватися; підлягати; **къабилени** ~ покорить племя | підкорити плем'я; **къаидега** ~ подчиняться правилу | підлягати правилу; *ср. таби олмакъ*

**бойсунув** *гл. имя от бойсунмакъ; ср. бойсунмакъ*

**бокал** бокал | келих, келех, бокал, чара; *ср. къаде*

**бокс** бокс | бокс; ~ **боюнджа ярыш** соревнования по боксу | змаганья з боксу

**боксламакъ** боксировать | боксувати

**боксит** *хим., геол.* боксит | боксит  
**боксчы** боксёр; боксёрский | боксер; боксерський

**бокюрмек** реветь (*о животных*) | ревити (*про тварин*)

**бол** 1. обильный; обильно, богато, в изобилии | рясний, багатий, щедрый; рясно, багато, в достатку; ~ **берекет** обильный урожай | рясний, щедрый урожай; *ср. берекетли, мамюр, онъ*; 2. просторный | просторий *ср. кениш*

**болат** булат; сталь | булат; сталь; *ср. челик*

**болдурма** *гл. имя от болдурмакъ; ср. болдурув*

**болдурмакъ** уставать | стомлюватися; *ср. ёрулмакъ, талмакъ, усланмакъ<sup>2</sup>*

**болдуртмакъ** утомить | стомлювати, стомити

**болдурув** *гл. имя от болдурмакъ; ср. болдурма*

**болеро** болеро | болеро

**болид** *астр.* болид | болід

**боллашмакъ** становиться просторным | ставати просторим, просторішати

**боллукъ** 1. изобилие | ряснота, велика кількість, багатство, достаток *ср. мамюрлик*; 2. раздолье, приволье | роздолля, привілля *ср. кенишлик*

**болмакъ** *диал.* быть, стать, становиться | бути, стати, ставати; *см. олмакъ*

**болонка** болонка | болонка

**бол-сал** свободно, просторно; свободный, просторный | вільно, просторо; вільний, просторий; ~ **нефес алмакъ** свободно дышать | вільно дихати

**болт** болт | болт; ~ **кескен** болторезный | болторізний; ~ **кескен алет** болторез, болторезное устройство | болторіз, болторізний пристрій

**больгюч** разделитель | роздільник; **сув** ~и *геогр.* водораздел | вододіл

**больме** 1. *гл. имя от больмек; ср. болюв*; 2. перегородка | перегородка

**больмек** делить | ділити; **экиге** ~ разделить на два | ділити на два; *ср. такъсим этмек*

**болыр-болмаз**: ~ **шей(лер)** *диал.* пустяки, чепуха; *см. олур-олмаз*

**большевик** большевик | більшовик

**болюв** деление | ділення; **болюв нетиджеси** частное | частка *ср.* **болюнти**; **арды-сыра** ~ *мат.* последовательное деление | послідовне ділення; **къалымтылы** ~ *мат.* деление с остатком | ділення з залишком; **яры-ярыгъа** ~ деление пополам | ділення пополам, порівну

**болюк** 1. отдел; отсек | відділ; відсік; 2. раздел | розділ; *ср.* **шубе**  
**болюм** деление (*на шкале*) | поділка

**болюниджи** *мат.* делимое | ділене  
**болюнмез** неделимый | неподільний

**болюнмек** 1. быть разделённым | бути поділеним, розділеним; 2. разъединиться, разобциться | розділятися, роз'єднуватися; **кочювнен берабер къоранталар**  
**болюнди** в связи с переездом семьи разобцились | через переїзд сім'ї роз'єдналися

**болюнти** *мат.* частное (*от деления*) | частка, *ср.* **болюв нетиджеси**

**болюджи** *мат.* делитель | дільник; **умумий** ~ *мат.* общий делитель | спільний дільник

**болюшмек** делиться, поделиться | ділитися, поділитися, ділити між собою; *ср.* **пайлашмакъ**

**бомба** бомба; бомбовый | бомба; бомбовий; ~ **топу** бомбомёт | бомбомет; ~ **сыгъынагъы** бомбоубежище | бомбосховище

**бомбардыман** бомбардировка; бомбёжка | бомбардування; бомбування; ~ **этмек** бимбитъ; бомбардировать | бомбити; бомбардувати; ~ **этиов** бомбардирование | бомбардування; ~ **учагъы (тай-яresi)** бомбардировщик | бомбардувальник

**бомбаламакъ** бомбитъ | бомбити  
**бом-бош** совершенно пустой | зовсім порожній

**бона** *фин.* бона | бона

**бонбоньерка** бонбоньерка | бонбоньерка

**бондай(ын)** *диал.* так, таким образом | так, таким чином; *см.* **бойле**

**бо-о** *дет.* бука | бука, вова, хо, хоха; **ана бо-о** келе вот бука идет (*говорят детям, когда хотят их припугнуть*) | он іде хо (*кажутъ дітям, страхаючи їх*); *ср.* **бо<sup>2</sup>, ботий**

**бор<sup>1</sup>** мел; меловый | крейда; крейдяний; ~ **байырлар** меловые горы | крейдяні гори

**бор<sup>2</sup>** *хим.* бор; борный | бор; борний  
**бора<sup>1</sup>** верблюд (самец) | верблюд (самец)

**бора<sup>2</sup>** бора – *предгрозової шквальний ветер* | бора – *передгрозовий шквальний вітер*

**боразан** 1. *муз.* боразан – *большая длинная медная труба* | боразан – *велика довга мідна труба*; 2. *ист.* труба афрасиабская | труба афрасіабська; 3. рупор | рупор

**боразанджы** боразанщик, трубач | боразанник, трубач

**борамакъ, боратмакъ** мести, дуть, бушевать (*о ветре*) | мести, дути, бушувати (*про вітер*)

**боран** буран, буря, ураган | буран, буря, ураган; **къар** ~ **ы** вьюга, метель | хурделица, хуртовина; **тоз** ~ **ы** пыльная буря | курна буря

**боратмакъ** *см.* **борамакъ**

**бордо** 1. бордо (*сорт вина*) | бордо (*сорт вина*); 2. бордовый (*цвет*) | бордовый (*колір*)

**бордюр** бордюр | бордюр

**боржом** боржом, боржоми (*вода*) | боржом, боржомі (*вода*)

## борек

**борек** (-ги) пирог, пирожок | пиріг, пиріжок; **къашыкъ** ~ *диал., см. уфакъаш, къамыраш; сыкъма* ~ *диал., см. богъчачыкъ; табакъ* ~ *диал., см. татараш*

**борла бот.** паслѣн | пасльон; *ср. копек юзюми*

**борлу борлу** – шумный, весёлый народный марш | борлу – шумный, веселый народный марш

**борламакъ** белить мелом | білити крейдою

**бормашна мед.** бормашина | бормашина

**борсукъ зоол.** барсук | борсук; ~ **балаасы** барсучонок | борсученя; ~ **агъачы бот.** тис | тис; ~ **чичеги бот.** хлопущка | хлопавка

**борсумакъ** портиться, загнивать | псуватися, загнивати; **чокъ суварылгъанындан себеп бакълалар борсугъан** из-за обильного полива фасоль подгнила | через надмірне поливання квасоля підгнила

**бору 1.** труба | труба; **2.** сосуд | посуд, посудина

**борчыкъ** мелок | крейдина

**бордж 1.** долг | борг; ~**къа** в долг | у борг, на борг; **2.** обязанность; повинность | обов'язок; **диний** ~**лар** религиозные обязанности | релігійні обов'язки; **арбий** ~ воинская повинность | військовий обов'язок; *ср. одюнч*

**борджланмакъ** задолжать | заборгувати

**борджлу 1.** должник; должный | боржник; який має борг, винный; **2.** обязанный | зобов'язаний; *ср. медьюн, меджбур*

**борщ кул.** борщ | борщ

**боръкъ диал.** 1. мех; меховой | хутро; хутряний; **2.** меховая шапка | хутряна шапка; *см. куръкъ*

**бору** волк | вовк; *ср. къашкъыр, къурт<sup>2</sup>*

**боруобасар** волкодав | вовкодав; *ср. чобан копеги*

**босагъа 1.** порог | поріг; **2. геол.** порог, подводная скала | поріг, підводна скеля; **Днепр** ~**лары** днепровские пороги | дніпровські пороги

**босагъалы** порожистый | порожистый

**босалакъ диал.** карапуз | карапуз, пузань, пузанчик; *см. посалакъ*

**бос-ботен диал.** совершенно напрасно, зря | зовсім даремно, марно; *см. нафиле*

**бостан** огород, левада | город, левада; ~-~**дан** от огорода к огороду | по городах, городами; **къыр (къавун-къарпыз)** ~**ы** бахча, баштан | баштан; **суварма** ~ поливной огород, поливний город

**бостанджы 1.** огородник; бахчевод | баштанник; городник; ~ **къурт этном.** медведка | ведмедик, вочок, капустянка *ср. танабурун, бугъабаш, къабакъ къурту*; **2. ист.** бостанджи – *ханский садовник* | бостанджи – *ханський садівник*; ~ **башы** бостанджи башы – *старший ханский садовник* | бостанджи башы – *старший ханський садівник*

**бостон текст. и пр.** бостон | бостон

**бот бот** | бот; *см. уфакъ елькенли геми*

**бота** верблюжонок | верблюденя

**ботагъан** верблюжонок по первому году | однорічне верблюденя

**ботанік** ботанический | ботанічний

**ботаника** ботаника; *ср. небатат ильми*

**ботаникаджы** ботаник | ботанік

**ботен диал.** напрасно, зря | даремно, марно; *см. нафиле*



**ботий** бука – *страшилище, которым пугают детей* | бука, вова, хо, хоха – *страховидло, яким лякають дітей*; ~ келе вон бука идёт | он бука йде; ~ **сени аладжакъ** вот бука тебя заберёт | от тебе вова забере; *ср.* **бо<sup>2</sup>, бо-о**

**боткъа** 1. мучной суп, болтушка | борошняна юшка, бовтанка, бевка; 2. *диал.* каша | каша; *см.*

**быламыкъ, паста**

**боты** боты | боти

**бохра** охра (*краска*) | вохра (*фарба*)

**боцман** боцман | боцман

**боджаламакъ** 1. быть в нерешительности, колебаться; теряться, терять нить (*разговора*) | виявляти нерішучість, коливатися; розгублюватися, розпорощуватися, перескакувати з теми на тему; 2. капризничать (*о ребёнке*) | вередувати (*про дитину*); **бала боджалап башлады** ребёнок начал капризничать | дитина почала вередувати

**боджанака** *зоол.* бокоплав | бокоплав

**боджек** (-ги) насекомое | комаха; ~лер насекомые | комахи; ~

**ашайыджы** насекомоядный | комахоїдний; **майыс** ~и *энт.* майский жук | хрущ; **сырлы** ~ *энт.* божья коровка | сонечко, бедрик; *ср.* **ашерат**

**боджечик** букашка | жучок, комашка, кузька, кузка

**бош** 1. пустой, порожний; свободный | пустий, порожній; вільний; ~уна впустую, попусту | даремно, даремне, марно, марне *ср.* **боштан-къуру**; ~ **лаф** пустая, бессодержательная речь | пуста, безмістовна мова, пустопорожні балачки; ~ **къол** излишне щедрый, небережливый | занадто

щедрий, неощадливый; 2. рыхлый | рихлий; ~ **топракъ** рыхлая почва | рихлий ґрунт; **топракъны къазып** ~ **этмек** **разрыхлять** почву | розрихлювати ґрунт; *ср.* **кевшек<sup>2</sup> ♦ ~ ай а)** ноябрь | листопад *ср.* **къасым**; б) *кр.-тат. нар.* название месяца **зуль-къада** – 11-го месяца *мус. лунного календаря* | *кр.-тат. нар.* назва місяця **зуль-къада** – 11-го місяця *мус. місячного календаря*

**бошалмакъ** *см.* **бошамакъ**

**бошамакъ** освободиться, стать свободным | звільнитися, стати вільним

**бошанмакъ** испражняться, освобождать свой кишечник | випорожняться, випорожнюватися, впорожнитися, звільняти свій кишечник

**бошатмакъ** 1. опорожнять | спорожнити; 2. освобождать, увольнять | звільняти; 3. разгружать, выгружать | розвантажувати, вивантажувати; 4. разрядить (*ружьё*) | розрядити (*рушницю*)

**бошбогъаз** болтун, пустомеля; болтливый | балакун, базіка, базікало, бовкало; балакучий, балакливый, язикатий; *ср.* **лафазан**; **дильбаз**; **зевзек**; **ошором**

**бошбогъазлыкъ** пустословие | марнослів'я

**бошлукъ** (-гъы) пустота, полость; пространство | пустота, порожнина; простір; **агъыз** ~ы ротовая полость | ротова порожнина; **бурун** ~ы носовая полость | носова порожнина; **къарын** ~ы *анат.* брюшная полость | черевна порожнина; **къарын** ~ы *зары анат.* брюшина | очеревина, очерев'я

## боштан-къуру

**боштан-къуру** попусту | даремно, даремне, марно, марне; *ср.* **бошуна**; *см.* **бош**

**бою** *см.* **бой**<sup>1</sup>

**боюн** (бойну) шея | шия; ~у его шея | його шия; ~уна алмакъ взять на себя | брати, взяти на себе; **копекни** ~ундан багъламакъ привязать собаку за шею | прив'язати собаку за шию; ~у бурукъ *перен.* обиженный | скривджений; **баланы** ~уна отуртмакъ посадить ребёнка на шею кому | посадити дитину на шию кому; ~уны урмакъ погубить, извести | погубити, звести зі світу; ~ эгмек подчиняться, покоряться | підпорядковуватися, підкорятися, скорятися, коритися

**боюна** *см.* **бой**<sup>1</sup>

**боюнбагъ** галстук | краватка, галстук; ~ багъламакъ завязать галстук | зав'язати краватку; ~ны такъып юрьмек носить галстук | носити краватку; **къырмызы** ~ красный галстук | червоний галстук

**боюн-борджу** обязанность | обов'язок

**боюндырыкъ** (-гъы) ярмо | ярмо; *ср.* **боюнса, мойса**

**боюнлы** с шейей | з шиєю; узун ~ длинношейей | довгошійей; **къыска** ~ короткошейей | короткошійей

**боюнлыкъ** (-гъы) 1. ошейник | нашийник; 2. *этногр.* колокольчик (*надеваемый на шею верблюда*) | дзвоник (*що надівається на шию верблюда*)

**боюнса** *диал.* ярмо | ярмо; *ср.* **боюндырыкъ, мойса**

**боюнсыз** без шеи; бесшейей | безшиї; безшиїей

**боюнджа** 1. во всю длину | на всю довжину. 2. боюнджа (*нар. мелодия*) | боюнджа (*нар. мелодія*); 3. *последлог а*) по, согласно | згідно, відповідно до, за; **къанун** ~ по закону, в соответствии с законом | за законом, згідно закону; **къайде** ~ по правилам | за правилом; *ср.* **муджиби**; б) по, в области (чего) | з (чого); **нефть** ~ мутехасыс нефтяник | нафтовик; **сантрач оюны** ~ биринджи ерни алмакъ занять первое место по шахматам | зайняти перше місце з шахів

**боюнджакъ** (-гъы) бусы, монисто | буси, намисто; **паалы ташлы** ~ ожерелье из драгоценных камней | намисто з коштовних каменів; **инджи** ~ жемчужное ожерелье | перлове намисто; **назар** ~ы амулет «бусинка» от сглаза | амулет «намистинка» від пристріту (уроків, навроків), оберег «намистинка»; **кок** ~ «голубые бусы» (*дет. игра*) | «блакитне намисто» (*дит. гра*)

**бою-посту** *см.* **бой-пост**

**боя** краска | фарба; **безз** ~, **акъ** ~ белила | білило, білила

**бояламакъ** красить, окрашивать | фарбувати, забарвлювати *ср.* **боямакъ**

**боялангъан** окрашенный; окрашено | пофарбований, забарвлений; пофарбовано

**боялы** крашеный, окрашенный | фарбований, пофарбований, забарвлений

**боямакъ** красить | фарбувати ◊ **козь** ~ втирать очки | замилувати очі; *ср.* **бояламакъ**

**бояр** *ист.* боярин; боярский | боярин; боярський

**боятмакъ** *см.* **бояламакъ**

**бояджы** красильщик; маляр | фарбар, красильник; маляр

**брак**<sup>1</sup> брак, бракосочетание | шлюб, одруження; *см. никях*  
**брак**<sup>2</sup> брак, дефект, недостаток | брак, дефект, недолік  
**бракламакъ** браковать | бракувати  
**браклангъан** бракованный | бракований  
**браконьер** браконьер | браконьер  
**браконьерлик** браконьерство | браконьерство  
**бракчы** бракер; браковщик | бракер; бракувальник  
**бракъяпыджы** бракодел | бракороб  
**брандспойт** брандспойт | брандспойт  
**брас** brass | брас  
**браунинг** brauning | браунінг  
**брезент** презент; презентовой | презент; презентовой  
**бреки** *диал., см. бир-эки*  
**брелок** брелок; брелочный | брелок; брелковый  
**бриг** *мор.* бриг | бриг  
**бригада** бригада; бригадный | бригада; бригадный  
**бригадир** бригадир | бригадир  
**бригантина** *мор. ист.* бригантина | бригантина  
**бриз** бриз | бриз  
**брикет** брикет | брикет  
**брикетлемек** брикетировать | брикетувати  
**брикетленген** брикетированный | брикетований  
**бриллиант** бриллиант; бриллиантовый | діамант, брильянт; діамантовый, брильянтовый  
**бриджи** бриджи | бриджі  
**бром** *хим.* бром; бромный | бром; бромный  
**бромлы** бромистый | бромистий  
**бронх** *анат.* бронх | бронх; ~лар  
 бронхи | бронхи  
**бронхиаль** бронхиальный | бронхіальний

**бронхит** бронхит | бронхіт  
**брутто** брутто | брутто  
**бруцеллѣз** *вет.* бруцеллѣз | бруцеллез  
**брюнет** брюнет | брюнет; *см. сия сачлы*  
**бу** 1. этот, эта, это | цей, ця, це; ~нъа а) ему | цьому, йому; б) для этого | для цього; ~лар, *диал.* ~нлар эти, они | ці, вони; ~нынъ ичюн поэтому | тому, через це; ~нынъ киби такой | такой, подібний до цього, подібний до нього; ~сы этот | оцей, цей (з них); ~ерде здесь | тут, у цьому місці; ~ерден отсюда | звідси, з цього місця; ~йыл этот год, в этом году | цей рік, цього року; ~ндан себеп из-за этого | через це, з цієї причини; ~себептен по этой причине | з цієї причини; ~сефер в этот раз | цього разу; ~джумледен в том числе | у тому числі; о~ то-сѣ | те-се; о я да ~ тот или этот | той і цей; *ср. шу*  
**бублик** бублик (*толстая баранка*) | бублик  
**бубон мед.** бубон | бубон; *см. къыярчыкъ*  
**був** пар | пара; ~къазаны паровой котёл | паровий казан; ~кочюриджи паровой двигатель | паровой двигун; ~этип чыкъармакъ испарять, выпаривать | випарувати, випарювати  
**бувакъ** *диал.* иней | іній; *ср. бугъакъ; см. къырав*  
**бувдан** *диал., см. бугъдан*  
**бувламакъ** 1. парить | парити; чамашырны ~ парить бельѣ | парити білизну; 2. выпаривать, испарять | випарювати, випаровувати  
**бувланмакъ** 1. паровать; париться | парувати; паритися 2. испаряться | випаровуватися

## бувлатмакъ

**бувлатмакъ** 1. *понуд. от бувла-макъ*; 2. тушить (*варить в собственном соку*) | тушкувати

**бувланув** испарение | випаровування

**бувмакъ** *диал., см. богъмакъ*

**бувсанмакъ** слегка потеть | злегка потіти

**буву** блюдо, приготовленное на пару | страва, приготована на парі; **къабакъ** ~ **сы кул.** тыква, приготовленная на пару | гарбуз, приготований на парі; **къартоп** ~ **сы** картофель на пару | картопля на парі

**бувун** *см. бувын*

**бувын, бывын** 1. *диал. анат. сустав*; сочленение | суглоб; зчленування *см. бугъум*; 2. *диал. поколение* | покоління *см. несиль, таваба*

**бугри** *см. эгри*

**бугунь** 1. сегодня | сьогодні; ~ **ден башлап** начиная с сегодняшнего дня | починаючи з сьогоднішнього дня, від сьогодні, віднині, відтепер; 2. в конце концов | урешті, нарешті, кінець-кінцем; ~ **бу шамата битеджекми, ёкъмы?** в конце концов этот шум прекратится или нет? | кінець-кінцем цей галас закінчиться чи ні?

**бугуньгедже**, *диал. бугуньгеджек*, **бугуньгеджес** доньше | дотепер, донині

**бугунь-де-бугунь** сегодня, нынче | сьогодні, нині

**бугуньки** сегодняшний | сьогоднішній

**бугуньлик** на сегодня | на сьогодні  
**бугунь-ярын** не сегодня завтра | не сьогодні завтра

**бугъа** 1. бык | бик; 2. самец оленя | самець оленя

**Бугъа** *астр.* Телец | Телець

**бугъакъ** *диал.* иней | іній; *ср. бувакъ*; *см. къырав*

**бугъакъланмакъ** *диал.* покрыться инеем | покриватися інеем

**бугъабаш:** ~ **балыкъ ихт.** бычок | бичок

**бугъав** оковы, кандалы | окови, закови, кайдани; *ср. алкъа*

**бугъдан**, *диал. бувдан* молдаванин; молдавський; эки **бугъдан баласын айдадым тузгъа фольк.** я погнал двух молдавских парней за солью; ~ **къайтармасы** молдавская кайтарма (*нар. мелодия и танец*) | молдавська кайтарма (*нар. мелодія і танок*)

**бугъдан**<sup>2</sup> *диал.* гибрид, метис *см. мелез*

**бугъум** 1. сустав | суглоб; 2. звено (*составная часть цепи*) ланка (*складовая частина ланцюга*); ~ **аякълылар** *зоол.* членистоногие | членистоногі

**бугъум-бугъум** по суставам; по звеньям; членистый | по суглобах; по ланках; членистый

**бугъумбав** *анат.* связка | зв'язка  
**будала** глупец, дуралей, простофиля, олух | дурень, дурило, простак, йолоп; *ср. аванакъ, акъмакъ*<sup>2</sup>, **акъылсыз, анъкъав, матюв, серсем, тентек**

**будёновлы** буденовец | будьонівець  
**будёновка** буденовка | будьонівка  
**будка** будка | будка; *см. къулюбе*  
**будуар** будуар; будуарный | будуар; будуарний

**будюр** пупырь, пупырышек; небольшой бугорок, величиной в прыщ | пухир, пухирець, пухирчик; ~~~ пупырчатый; неровный, шероховатый, с неровностями | пухирчатий, пухирчатий, пухиристий; шерехатий, кострубатий, нерівний

**будюрчик** пупырышек | пухирчик  
**будюрли** шероховатый, пупыристый | шерехатий, кострубатий, пухирчастий

**буженина** *кул.* буженина | буженина, вудженина

**буз лёд**; ледяной | лід, крига; крижаний; ~ **акъымы** ледоход | льодоход; ~ **дагълары** ледяные горы | крижані гори; горы, укриті льодовиками *ср.* **буздагъ**; ~ **кесильмек** леденеть | перетворюватися на лід, крижаніти; покриватися льодом; ~ **устюнде юрьмек** ходит по льду | ходити по льоду; ~ **чёллери** ледяные поля | крижані поля; ~ **юрек** *см.* **бузьюрек**; **клегей** ~ гололедица | ожеледь; **сув асты** ~ донный лёд | донний лід, донна крига ◊ ~ **бузламакъ** остаться без движения, замереть | завмерти, заціпеніти; ~ **бузлап къалды** он оцепенел | він заціпенів

**буза** *см.* **боза**

**бузав** телёнок (*молочный, до года*) | теля, бузівок, бузимок; ~ **эти** телятина | телятина; *ср.* **къунанджин, тана**

**бузавбаш** *зоол.* медведка | ведмедик, вовчок, капустянка; *ср.* **бостанджы къурт, къабакъ къурту, танабурун**

**бузавламакъ** телиться | телитися  
**буз-бузламакъ** цепенеть | ціпеніти  
**буздагъ(ы)** айсберг | айсберг  
**буздолап** холодильник | холодильник

**бузкесен** ледорез | льодоріз, пішня

**бузкъыран** ледокол | криголам

**бузлавукъ** изморозь | паморозь

**бузламакъ** 1. леденеть | крижаніти; 2. мёрзнуть, замерзатъ | мерзнути, замерзати; *ср.* **ушюмек**

**бузлатмакъ** морозить, заморозить | морозити, заморозити

**бузлу** со льдом; мёрзлый | з льодом, кригою; мерзлый ◊ **Бузлу океан** Ледовитый океан | Льодовитий океан

**бузлукъ** ледник | льодовик

**бузлулыкъ** мерзлота | мерзлота; **даимий (эбедий)** ~ вечная мерзлота | вічна мерзлота

**бузмакъ** *см.* **бозмакъ**

**бузьюрек** ледяное сердце | крижане сердце; ~ **йылан** *зоол.* гадюка | гадюка

**буй** *мор.* буй | буй

**буйра** кудряшка, локон; кудри; кудрявый | кучерик, кучерявчик, локон; кучері; кучерявий; *ср.* **къувурчыкъ**; ~ **сач** кудрявый волос | кучеряве волосся

**буйрек**, *диал.* **бюйрек** *анат.* почка | нирка

**буйрукъ** распоряжение, повеление, указ, приказ | розпорядження, веління, повеління, рѳказ, указ, наказ; *ср.* **ферман, эмир**

**буйырмакъ** *см.* **буюрмакъ**

**бук** выпуклая сторона альчика | опуклий бік бабки

**букинист** букинист | букініст

**буклемек** 1. складывать | складати *ср.* **къатламакъ**; 2. погибать | загинати, заломлювати

**букленмек** 1. быть сложенным | бути складеним; 2. быть загнутым | бути загнутим, заломленим

**букленмез** негибаемый | негнучкий; непохитный

**буклю** 1. сложенный | складеный; 2. загнутый | загнутый, заломленный

**букме** букме – *вид кр.-тат. вышивки* | букме – *різновид кр.-тат. вишивки*

**букмек** 1. гнуть, загнуть; сгибать | гнути, загнути; загинати, заломлювати; згинати; **саифени** ~ загнуть страницу | загнути сторінку; **агыр яшайыш онынъ белини букти** тяжёлая жизнь окончательно скрутила его | тяжке життя його остаточно зламало; 2. собирать; подрубливать, подшивать | зборити; підрублювати, підшивати

**буколика** лит. *буколика* | *буколіка*

**буксир** буксир; буксирный | буксир; буксирний; ~ге **алмакъ** взять на буксир | узяти на буксир

**буксирлев, буксирлеме** буксирование; буксировка | буксирування  
**буксирлемек** буксировать | буксирувати

**буксовать:** ~ **этмек** буксовать | *буксувати*

**букшеймек** съёжиться (*от холода*) | зіщулитися (*від холоду*); ср. **букюкъмакъ**

**букюлиджи** гибкий | гнучкий

**букюлиджилик** гибкость | гнучкість

**букюльмез** негибаемый | негнучкий; непохитный

**букюльмек** 1. горбиться, сгорбиться, сутулиться | горбитися, згорбитися, сутулитися, шулитися; **бели букюльди** он сгорбился, он стал сутулым | він згорбився, став сутулим; ср. **къамбыраймакъ**; 2. гнуться | гнутися, згинатися; **майышмакъ**; **енгиль букюльген** легко гнущийся, гибкий | який легко гнеться, гнучкий, гнучий; ср. **къыйышмакъ**  
**букюр** диал. горбатый | горбатий; см. **къамбыр**

**булавка** булавка | *булавка* см. *топузлы ине*

**буламакъ** валять, обваливать, обвалять | *валяти, обвалювати, обваляти, обкачувати* | *обваляти котлету (рибу) в борошні; котлетаны (балыкъны) ун ичинде* ~ обваляют котлету (рыбу) в муке; **аюв баласыны ашайджакъта чамургъа булай экен** посл. когда медведь хочет съестъ своего детёныша, он его обваливает в грязи | коли ведмідь хоче з'їсти свое ведмежа, він його обкачує в багні

**буламач** каша из муки (*для детей*) | каша з борошна (*для дітей*); ср. **мияне**

**буламыкъ** мучная каша, саламата | каша з борошна, саламаха

**булан** буланый (*масть*) | буланый (*масть*)

**буланма** гл. *имя от буланмакъ*; ср. **буланув**

**буланмакъ** 1. становится мутным, мутнеть | *каламутніти, каламутнішати, ставати каламутним, мутніти, мутнішати*; **юрегим булана** меня тошнит; 2. быть обваланным | *бути обваланным, обкачаним*

**буланув** гл. *имя от буланмакъ*; **юрек ~ы** тошнота; ср. **буланма**

**буланчыкъ, буланыкъ** мутный | *каламутний*; ~ **сув** мутная вода | *каламутна вода*

**буландырмакъ** см. **булатмакъ**; **юрегини** ~ мутить *кого*, вызывать тошноту (*у кого*) | *баламутити кого, збурювати, каламутити, колотити; викликати нудоту (у кого)*

**булатмакъ** мутить *что* | *каламутити що; сувны* ~ мутить воду | *каламутити воду*

**булашмакъ** пачкаться, грязниться | *бруднитися, заляпуватися,*

замазуватися; **чамургъа** ~ выпачкаться грязью | забруднитися, замазатися багном; **чанакъ** **булашты** миска испачкалась | миска забруднилася

**булаштырма** 1. *гл. имя от* **булаштырмакъ**; *ср.* **булаштырув**; 2. загрязнение | забруднення

**булаштырмакъ** *понуд.* *от* **булаштырмакъ**; **бир ерни** ~ испачкать какое-то место | забруднити якесь місце

**булаштырув** 1. *гл. имя от* **булаштырмакъ**; *ср.* **булаштырма**; 2. загрязнение | забруднення

**булашыкъ** грязный, испачканный | брудний, забруднений; ~ **ава** грязный воздух; ~ **сув** грязная вода; *ср.* **кирли**, **мурдар**, **пис**, **чепель**

**булгъаламакъ** слегка обваливать, валять | злегка обвалювати, обкачувати, валяти

**булгъаланмакъ** слегка быть обваленным | злегка бути обваленим, обкачаним, обвалюватися, обкачуватися

**булгъамакъ** разводить, разбалтывать (*в воде муку и т. п.*) | розмішувати, розбовтувати (*у воді борошно тощо*); **сувда ун** ~ разводить в воде муку | розбовтувати борошно у воді

**булгъача** вид слоённого пирога | вид листового пирога

**булгъур** крупномолотая пшеница | грубомелена пшеница, пшениця грубого помолу

**буллюр** 1. хрусталь | кришталь; **дагъ** ~и горный хрусталь | гірський кришталь; 2. кристалл | кристал; ~ **киби** а) прозрачный, кристально чистый (*о воде и т. п.*) прозорий, кришталево чистый (*про воду тощо*); ~ **киби** те-

**миз сув** кристально чистая вода | кришталево чиста вода; б) кристально чистый, честный | кришталево чистий, чесний ◊ ~ **сесли йырджы** певец с кристально чистым и звонким голосом | співак із кришталево чистим і дзвінким голосом

**буллюрчыкъ** 1. хрусталик | кристалик; **тыныкъ** ~ дымчатый хрусталик | димчастий кристалик; 2. *анат.* хрусталик | кристалик **булмакъ** находить | знаходити; *ср.* **тапмакъ**

**булмача** ребус, шарада, загадка | ребус, шарада, загадка; *ср.* **тапмаджа**

**булсанмакъ** разъяриться | розсердиться, розгніватися, розлючитися; **о бирден бусланды** он сразу разъярился | він миттю розлючився, розлютувався

**булунмакъ** находится; присутствовать | знаходиться; бути присутнім; **булунгъан ери** местонахождение | місцезнаходження; **булундыгъы вазьет диал.** состояние, в котором он находится | стан, у якому він перебуває; **булунгъанлар** присутствующие | присутні

**булут** облако | хмара; **далгъалы** ~лар волнистые облака | хвилясті хмари; **къанат шекиль** ~лар перистые облака | перисті (пірчасті, пір'ясті, пір'істі) хмари; **къара** ~ туча | дощова хмара; **оба** ~лар *геогр.* кучевые облака | купчасті хмари; **ягъмур** ~лары дождевые облака | дощові хмари **булутлы** облачный | хмарний; ~ **ава** облачная погода | хмарна погода; *ср.* **пуслу**, **сытыкъ**

**булутлылыкъ** облачность | хмарність

## бульбуль

**бульбуль** соловей; соловьиный | соловей, совейко; солов'їний; ~ **киби йырламакъ** петь как соловей | співати соловейком, заливатися солов'єм; ~ **киби лаф этмек / сёйленмек** заливаться соловьём | щебетати соловейком; **къамышлыкъ** ~и зоол. камышёвка | очеретянка

**бульвар** бульвар; бульварный | бульвар; бульварный

**бульдог** бульдог | бульдог

**бульон** бульон | бульйон; ср. **пишкен эт суву**; см. эт

**бум бум** | бум

**бумазея** бумазея | бумазея

**бум-бум** дет. водичка | водиця

**бумеранг** бумеранг | бумеранг

**бунамакъ** выживать из ума, впадать в детство | виживати з розуму, впадати у дитинство, дитинитися, здитинитися, здитиніти

**бунар**<sup>1</sup> мгла; дымка, пелена; смог | імла, мла, мряка; пелена, серпанок; смог, курище; **къюю** ~ густая мгла | густа імла

**бунар**<sup>2</sup> 1. диал. колодец | колодязь, криниця см. **къюю**; 2. скважина, каптаж | свердловина, каптаж; ср. **бынар**

**бунарланмакъ** туманиться | туманитися, мутніти, покриватися пеленою, полудою; **козьлерим бунарланды** мои глаза помутнели | мої очі помутніли; **этраф бунарланды** всё вокруг покрылось пеленой | усе навколо затягло пеленою; **пенджере бунарланды** окно запотело | вікно запітніло

**бунарламакъ** туманить, затемнять | туманити, затемняти

**бунарлы** тусклый, мутный, матовый | тьмянный, каламутный, матовый; ~ **ава** сумрачная погода | похмура погода

**бундайын** диал. так, таким образом | так, таким чином; ср. **бунынъ киби**; см. **бу**

**бункер** бункер | бункер

**бунчюн** разг. поэтому | тому, через це; ср. **бунынъ ичюн**; см. **бу**

**бура** диал. это место, этот пункт (здесь) | це місце, цей пункт (тут); ~да здесь, в этом месте | у цьому місці, тут ср. **бу ерде**; ~дан с этого места, отсюда | з цього місця, звідси ср. **бу ерден**; ~ларда в этих местах | у цих місцях ср. **бу ерлерде**; ~лардан с этих мест | з цих місць ср. **бу ерлерден**; ~сы это место | це місце ср. **бу ер**; ~сы нереси? диал. что это за место (местность)? | що це за місце (місцевість)?; ~я сюда, в это место, на это место | сюди, в це місце, на це місце ср. **бу ерге**; ср. **бу ер**; см. **ер**

**бурав** бурав, сверло, коловорот | бурав, свердло, коловорот

**буравламакъ** буравить, сверлить | свердлити, свердлувати, буравити, провірчувати

**Бурак** Бурак (ар. молниеносный) – крылатый конь, который, согласно мусульманской легенде, в мгновение ока перенес Мухаммеда из Мекки в Иерусалим, после чего он был вознесён на небеса | Бурак (ар. блискавичный) – крилатий кінь, який, за мусульманською легендою, вмить переніс Мухаммеда з Мекки до Єрусалима, після чого він був вознесений на небеса

**бургъаланмакъ** см. **бургъучланмакъ**

**бургъаламакъ** крутить, покручивать, вертеть, поверчивать | крутити, покручувати, вертіти, повірчувати



**бургъу** 1. бур | бур; ~ **къююсы** артезианский колодец | артезианський колодязь; 2. сверток, свиток | згорток, сувій; ~ **кягъыт** бумажный свиток | паперовий сувій; 3. штопор; ~ **арекети ав.** штопор | штопор

**бургъуламакъ** бурить | бурити

**бургъуч** отвёртка | викрутка

**бургъучланмакъ, бургъуланмакъ** извиваться, изгибаться | звиватися, вигинатися, закручуватися

**бурлак** бурлак; бурлацкий | бурлак; бурлацкий

**бурма** 1. закрученный, скрученный | закручений, скручений; ~ ~ **бойнузлы** винторогий | із закрученими рогами, гвинторогий; 2. бурма – *витой пирог, рулет из пресного теста с мясом* | бурма, завиванець – *рулет із прісного тіста з м'ясом*

**бурмакъ** 1. крутить | крутити; **бурып кирсетмек** закручивать, закрутить | закручувати, закрутити, загвинчувати, загвинтити; **бурып чыкъармакъ** откручивать, открутить | відкручувати, відкрутити, відгвинчувати, відгвинтити

**бурскунь** *разг.* послезавтра | післязавтра, позавтра; *ср.* **о бир(и)си кунь**; *см.* **бири**

**бурулма** излучина, поворот | закрут, звивина, заворот, поворот, скрут; **ёл(нынъ) ~лары** извилины дороги | звивини, закрути дороги, повороти; ~**лар** *анат.* извилины (*мозга*) | звивини (*мозку*)

**бурулмакъ** поворачиваться; извиваться | повертатися; звиватися

**бурулмалы** извилистый | звивистый, покручений, кручений, звивчастий, кривулятий, хви-

лястий; ~ **ёл** извилистая дорога | звивистий, покручений шлях

**бурулыш** поворот | поворот, заворот, закрут, скрут; **ёлнынъ ~ын-да** на повороте дороги | на повороті дороги

**бурум** 1. свёрток | згорток; 2. клуб (*дыма, пыли*) | клуб (*димлу, пилу*); ~ ~ **чыкъмакъ** клубиться (*одыме, пыли*) | клубитися, здійматися клубами, куритися

**бурумчыкъ** *см.* **бурюмчик**

**бурун** (-рну) 1. нос; носовой | ніс; носовой: ~ **къанатлары, къа-пакълары** ноздри | ніздрі; ~ **бош-лугъы** носовая полость | носова порожнина; ~**уны чекмек** шмыгать носом | шморгати носом; 2. *геогр.* мыс | мис; **Айя ~у** мыс Айя | мис Айя; **Яхшы Умют ~у** мыс Добрай Надежды | мис Добрай Надії; 3. *послелог* до, перед | до, перед *ср.* **эвель**

**бурунгъы, бырынгъы** *диал.* прежний, предшествующий, предыдущий; древний | колишній, попередній; давній, древній, стародавній; *см.* **къадимий, эвельки, эски**

**бурундукъ** *зоол.* бурундук | бурундук

**бурунлы** 1. с носом, носатый | з носом, носатий; **узун** ~ длинноносый | двоноосий; 2. заносчивый; кичливый | зарозумілий; чванливый

**бурчакъ** 1. град | град; ~ **экинлерни гъайыш этти** град побил посевы | град винищив посіви; 2. *бот.* боб; горох посевной | біб; горох посівний

**бурчакълы** с градом | із градом, градовый; ~ **ягъмур** дождь с градом | дощ із градом

## бурчанламакъ

**бурчанламакъ** 1. капризничать (о *ребѣнке*); говорить глупости | капризувати, вередувати (*про дитину*); верзти дурниці; 2. выражать недовольство | висловлювати невдоволення

**бурь** бот. почка | брунька; ~лер **къабарды** почки набухли | бруньки набухли

**бурьленме** 1. гл. имя от **бурьленмек**; 2. бот. почкование | брунькування; ср. **бурьленюв**

**бурьленмек** распускаться (о почках)

**бурьленюв** 1. гл. имя от **бурьленмек**; ср. **бурьленме**; 2. бот. почкование | брунькування

**бурьли** с почками | з бруньками  
**бурьме** складка, сборка, гофре, плиссе | складка, зборка, брижі, гофре, плісе

**бурьмек** делать складки, сборки, собирать в складки | робити складки, зборки, брижі, збирати в складки, зборити, призборювати

**бурьмелемек** интенсив от **бурьмек**

**бурьмели** со складками, со сборками | зі складками, зі зборками, брижами; ~ **антер** платье со сборками | сукня зі зборками

**бурьтюк** 1. зерно | зерно, зернина; ~ **емиш** ягода | ягода; 2. бугорок на коже, прыщ | пухирець на шкірі, прищик, прищ ◊ ~-~ 1) зернистый | зернистый; ~ **киречташ** зернистый известняк | зернистый вапняк; 2) прыщавый | прыщавый, прыщуватый; **бети** ~ лицо в прыщах | у нього прыщаве обличчя

**бурьтюклемак** покрыться прыщами | покритися прыщами

**бурьтюкли** зерновой | зерновой; ~ **ашлыкълар** зерновые культуры | зернові культури

**бурьтючик** 1. зёрнышко | зернятко; 2. прыщик | прищик

**бурьче** диал. блоха | блоха; см. **пире**

**бурюльген** бот. ежевика | ожина  
**бурюмчик, бурюмчыкъ** 1. текст.

муслин | муслін; **пуллу** ~ муслин с блёстками | муслін з блискітками; ~ **чаршаф** муслиновая простыня | муслінове простирадло; 2. муслиновый платок | муслінова хустка

**бурюнемек** заворачиваться; кутаться | загортатися; кутатися; ср. **сарырмакъ**

**бурюшмек** 1. мяться (*покрываться складками*) | м'ятися (покрываться складками), брижитися; **антер бурюше** платье морщится | сукня мнеться; 2. морщиться, морщиниться, покрываться морщинами | морщитися, морщинитися, покриватися зморшками

**бурюштирмек** морщить | морщити, брижити; **манълайыны** ~ морщить лоб | морщити лоба

**бурюш-чорюш** сильно помятый | сильно пом'ятий; **бети** ~ **олып къалгъан** всё его лицо в морщинах | усе його обличчя у зморшках, у брижах

**бусанмакъ** печалиться, беспокоиться, тревожиться, огорчаться | засмучуватися, турбуватися, тривожитися, засмучуватися; ср. **къайгъырмакъ, къасевеленмек, раатсызланмакъ**

**бус-бутюн** всёцело, целиком, совсем, полностью | цілком, цілковито, зовсім, повністю; ср. **бютюнлей**

**бут**<sup>1</sup> ляжка, бедро | ляжка, стегно; *ср. сан*<sup>2</sup>, **янбаш**  
**бут**<sup>2</sup> идол, истукан | бовван, істукан, ідол; *см. пуг*<sup>1</sup>  
**бут**<sup>3</sup> *строит.* бут | бут; *см. сыныкъ таш*  
**бутан** *хим.* бутан | бутан  
**бутафор** бутафор; бутафорский | бутафор; бутафорський  
**бутафория** бутафория | бутафорія  
**бутерброд** бутерброд | бутерброд  
**бутилен** *хим.* бутилен | бутилен  
**бутсы** бутсы | бутси  
**бутыль** бутыль | бутель  
**бутюн** 1. весь; все; целый; целостный | увесь; усе; цілий; цілісний; ~ **манасынен** в полном смысле, со всей серьёзностью | у повному розумінні, з усією серйозністю; **фенлернинъ бир** ~ **системасы** целостная система наук | цілісна система наук; 2. *мат.* целая | ціла; **бир** ~ **экиде бир** одна целая одна вторая | одна ціла одна друга; ~~~ целыми, по одной целой; по одному | цілими, по одній цілій; по одному; *ср. там*<sup>1</sup>, **джеми**, **джумлеси**, **эписи**  
**бутюнлей** 1. всёцело, целиком, совсем, полностью, без остатка | цілком, цілковито, зовсім, повністю, без залишку; 2. сплошной | суцільний; ~ **бош сёз** сплошная чепуха | суцільна нісенітниця  
**бутюнукраина** всеукраинский | всеукраїнський  
**бутюнджиан** всемирный | всесвітній  
**буфер** буфер; буферный | буфер; буферний  
**буфет** буфет; буфетный | буфет; буфетний  
**буфетчи** буфетчик | буфетник

**буфонада** *театр.* буфонада | буфонада  
**буханка** буханка | паляниця, хлібина, буханець, буханка, буханчик  
**бухран** кризис; кризисный | криза; кризовий  
**бухурдан**, **бухурлыкъ** кадилница, кадило | кадилниця, кадило; *ср. тюссеслик*  
**бухурламакъ** кадить | кадити  
**бухурлыкъ** *см. бухурдан*  
**бухурумерьем** *бот.* дряква европейская, цикламен европейский, альпийская фиалка | цикламен европейський, фіалка альпійська; *ср. къокуулы-мерьем*  
**бучукъ** половина; пол | половина; пів; **беш** ~ пять с половиной; половина шестого | п'ять з половиною; пів на шосту; *ср. ярым*  
**бужакъ**<sup>1</sup> *диал.* угол; край; *см. также чет-бужакъ*  
**бужакъ**<sup>2</sup> *см. биджакъ*  
**бушлат** бушлат | бушлат  
**буюк**, *диал.* **бийок** 1. большой, крупный; высокий; обширный; могучий; великий, значительный, важный | великий; высокий; просторий, широкий; могутній; поважний, значний, важливий; ~ **дагълар** (сплошь) высокие горы | (суцільні) високі гори; ~ **тен** ~ огромный, самый большой | величезний, найбільший, великий з великих; ~ **деветлер** великие державы | великі держави; ~ **бир дереджеде** в значительной степени | у великій мірі, значною мірою; ~ **сёз сёйлемек** говорит громкие (высокопарные) слова, пышные фразы; говорит авторитетным тоном | говорити гучні (високі) слова, пишні фрази, говорити

авторитетним тоном; ~-~ **лаф эте** говорить громкие слова, торжественно, свысока | він говорить гучними словами, пишномовно, звисока; ~ **сёз сёлеме, буюк локъма къап посл.** не хвались наперед | не говори високих слів, хапай великий кусень хліба; ~ **шурет** громкая (большая) слава | велика (бучна, гучна) слава; **девлет ~лери** руководители государства | керівники держави; 2. старший; **взрослый** | старший; **дорослий; бу меним ~ огълум** это мой старший сын | це мій старший син; **Асан Османдан** ~ Асан старше Османа | Асан старший за Османа; **мен ондан эки яш ~им** я на два года старше его | я старший за нього на два роки; ~**лер** старшие, взрослые | старші, дорослі; ~**лер лаф эткенде, кичиклер лафны больмей** когда говорят взрослые, младшие не перебивают | коли дорослі щось кажуть, молодші не перебивають; ~**нен ~, кичикнен кичик олмакъ** уметь хорошо держаться со всеми, иметь подход к людям | відповідним чином поводитися зі старшими і з молодшими; **сув — кичикнинъ, сёз — ~нинъ погов. досл.** воду дай (напиться) младшему, слово — старшему | воду — молодшому, слово — старшому; 3. *ист.* буюк, старший (*старшая степень студента медресе*) | буюк, старший (*старший ступінь студента медресе*); ♦ ~ **мевлют айы третий месяц лунного календаря, в котором родился Мухаммед** | *третій місяць місячного календаря, в якому народився Мухаммед*; *ср.* балабан

**буюкана диал.** бабушка | бабуся, бабця, бабуня; *см.* **бита, къартана**  
**буюк-кучюк** стар и млад | старі й малі  
**буюклик мат.** величина | величини; **бир сой ~лер** однородные величины | однорідні величини  
**буюкъмакъ<sup>1</sup>** умолкать | замовкати; *ср.* **сузмакъ, тынмакъ**  
**буюкъмакъ<sup>2</sup>** ёжиться, сжиматься (*от холода, испуга*) | щулитися, стискуватися (*від холоду, переляку*); *ср.* **букшеймек**  
**буюльгиджи** увеличительный | збільшувальний; ~ **джам** увеличительное стекло | збільшувальне скло  
**буюльтмек см.** буютмек  
**буюмек** 1. расти; становиться взрослым | рости; дорослішати, ставати дорослим; 2. возносится | підноситься, здійматися  
**буюрмакъ, диал.** буйырмакъ 1. повелевать | наказувати; 2. пожеловать, оказать честь | дарувати, жалувати, надавати честь, зволяти; **софрагъа буюрынъыз** милости просим к столу | ласкаво просимо до столу, звольте до столу; **бизге буюрынъыз** пожалуйста к нам | ласкаво просимо до нас, звольте до нас; *ср.* **эмир этмек**  
**буюрыджы** 1. повелитель; распорядитель | повелитель; розпорядник; 2. *ирон.* любящий давать приказания другим | який любить порядкувати, давати накази іншим  
**буютмек** возвышать | підвищувати, звеличувати, прославляти  
**быдыр~быдыр** тыр-тыр, дыр-дыр | торох-горох, лясь-лясь; ~ **лаф этмек** лопотать, тарыхтеть без умолку | торохтїти, лящати, ляскотїти без увагу

**быдырмамакъ** лопотать без умолку | торохтѣти, ляцати, ляскотѣти, триндѣти

**быкъмакъ** пресытитесь | пересититесь, наѣстися донесочу; **етер**, **быкътым** хватит с меня, я сыт по горло | вистачить з мене, досить, я ситий по зав'язку

**былгъмамакъ** *диал.* мутить | каламутити; баламутити; *см.* **буландырмамакъ**

**былгънаныкъ** *диал.* мутный | каламутный; *см.* **буланчыкъ**

**былдырджын** *зоол.* перепел | перепѣлка *ср.* бодене; ~ **къылавузы** *зоол.* коростель | деркач

**былкъ-былкъ** *подражание шуму кипения густой массы (каши, смолы) | наслідування кипіння густой маси (каші, смоли)*

**былтыр** прошлый год; в прошлом году | минулий рік; минулого року, торік; ~**дан берли** с прошлого года | з минулого року; ~**ки** прошлогодний | минулорічний, торішний

**былтырки** прошлогодний | торішний, минулорічний; **ашынъ** ~ **олды** еда твоя давно остыла (*досл.* стала прошлогодней) | їжа твоя давно вихолонула (*досл.* стала торішньою)

**бынар** *диал.* колодец | колодязь; *ср.* **бунар**<sup>2</sup>

**бындай**, **бындайын** *диал.* так, таким образом | так, таким чином; *см.* **бойле**, **бунынъ киби**

**быр** *диал.* один | один; *см.* **бир**

**быракъмамакъ** *диал.* бросать, оставлять; покидать | кидати, залишати; лишати, покидати; *см.* **атмакъ**, **ташламамакъ**

**быракъылгъан** *диал.* брошенный | кинутий; ~**лар** отходы, отбросы |

відходи, покидьки; *см.* **къалымты**, **ташланты**

**быракъылмамакъ** *диал.* быть брошенным, покинутым | бути кинутим, залишеним, покиненим, покинутим; *см.* **ташланмамакъ**<sup>1</sup>

**быралкъы** 1. бродяга, праздношатающийся | бродяга, гультіпака, гультяй, швендя, ледар, ледащо; 2. покинутый, беспризорный; бродячий | покинутий, безпритульный; бродячий; ~ **копек** бродячая собака | бродячий пес

**быралкъыламамакъ** бродить, бродяжничать | бродити, бродяжити, бурлакувати, бурлачити

**быршекий** *диал.* что-то | щось; ~**лер** *прозвище носителей восточно-прибрежного наречия степного диалекта | прізвисько носіїв східно-прибережного говору степового діалекту; см.* **биршей**

**бырынгъы** *см.* **бурунгъы**

**бычкъы** *диал.* пила | пилка; *см.* **пычкъы**

**бычмамакъ** *диал.* пилить | пиляти; *см.* **пычмамакъ**

**бычылгъы** *вет.* мокрец – болезнь ног у лошадей | мокрець – хвороба ніг у коней

**бюллетень** бюллетень | бюлетень

**бюргер** бюргер | бюргер

**бюро** бюро | бюро

**бюрократ** бюрократ | бюрократ

**бюрократизм** бюрократизм | бюрократизм

**бюрократік** бюрократический | бюрократичний

**бюрократія** бюрократия | бюрократія

**бюйрек** *диал.* почка | нирка; *см.* **буйрек**

**бюс-бютюн** целиком, полностью | цілком, цілковито, повністю; *см. бусь-бутюн*  
**бюст** бюст; бюстовый | бюст; бюстовий

**бюстгальтер** бюстгальтер | бюстгальтер  
**бюджет** бюджет; бюджетный | бюджет; бюджетный

## В

**вааз** *рел.* проповедь, наставление, поучение | проповідь, настанова, повчання; ~ **этмек** произнести проповедь, наставляют | читати проповідь, наставляти; ~ **вакъты** время проведения проповеди | час проведення проповіді; *ср. хутбе*  
**вагина** *анат.* влагалище | піхва  
**вагон** вагон; вагонный | вагон; вагонный  
**вагонетка** вагонетка | вагонетка  
**вагончик** вагончик | вагончик  
**ваат** (-ди), **ваит** (-ди) обещание; обещанное; обіцянка; обіцяне; ~**алмакъ** брать обещание | брати обіцянку; ~и **ерине кетирмек** исполнить, выполнить обещание | виконати обіцянку; ~ **этмек** а) обещать | обіцяти; б) обнадеживать | подавати надію  
**ваде** обещание | обіцянка; ~ **бермек** обещать | обіцяти  
**вадий** долина | долина; *ср. дере, йылгъа, ува*  
**ва́за** ваза | ваза  
**вазгечмек** 1. отказываться (*от чего*), отрекаться | відмовлятися (*від чого*), відрікатися, зрікатися; 2. прекратить; переставать (*делать что*), бросать (*привычку*) | припиняти; переставати (*робити що*), кидати (*звичку*); **вазгеч** прекрати | припини  
**вазелин** вазелин; вазелиновый | вазелін; вазеліновий  
**вазиет** 1. обстановка, положение, обстоятельства | ситуація, стано-

вище, обставини; 2. состояние | стан; *ср. ал*<sup>1</sup>  
**вазифе** 1. обязанность, обязанность, функция, функции | обов'язок, обов'язки, функция, функции; ~**сини токътата** прекращает свои функции | припиняє свої функції; 2. должность, служебное положение | посада, службове положення, становище; 3. задание; задача | завдання; задача; 4. *лингв.* функция | функція; **айырьджы** ~**синде** *лингв.* в функции определения | у функції означення  
**вазифедар** *сущ.* служащий | службовець  
**вазон** вазон | вазон  
**ваиз** проповедник | проповідник  
**ваит** 1. *см. ваат*; 2. единица | единица; *ср. бир, бирлем, бирлик, тек, ферт*  
**вай** *межд. испуга, удивления, страдания ой, ух* | *вигук переляку, подиву, страждання ой*; **вай, къоркътым** ух, я испугался | ой, я злякався  
**вайвалав** крик | крик  
**вайваламакъ, вайылламакъ** кричат, ойкать | кричати, ойкати  
**вайылды** ойканье | ойкання  
**вакансия** вакансия | вакансія  
**вакант** вакантный | вакантний  
**вакит** *диал.* время | час; *см. вакъыт*  
**вакса** вакса | вакса  
**вакуоля** *биол.* вакуоля | вакуоля

**вакуум** *физ.* вакуум | вакуум

**вакцина** вакцина | вакцина

**вакцинация** вакцинация | вакцинация

**вакцинирлемек** вакцинировать | вакцинувати

**вакыф** 1. *рел.* вакуф – школа, мечеть, земля, движимое имущество, переданное на религиозные и благотворительные нужды общины или частному лицу | вакуф – школа, мечеть, земля, рухоме майно, передане на релігійні та благодійні потреби громаді або приватній особі; ~ этмек завещать | заповідати; 2. благотворительный фонд | благодійний фонд

**вакь-вакь** *звукоподр.* кря-кря (об утках) | *звуконасл.* кря-кря (про качок)

**вакъиа**, *разг.* вакъа происшествие, событие, случай, приключение | випадок, подія, пригода; *ср.* адисе, тесадуф

**вакътынджа** временно; временный | тимчасово; тимчасовий; ~ ишлемемек временно не работать | тимчасово не працювати; *ср.* мувакъкьат

**вакъты-сааты**, *диал.* вакъты-саати определенное время | певний час, пора; эр шейнинь ~ бар всему (есть) своё время | на все свій час; ~нда вовремя, в определённое время | вчасно, в певний час

**вакъылдамакь** крикать (об утке) | крикати (про качку)

**вакъыт** (-ты), *диал.* вакит время, пора | час, пора, доба; ~-~ время от времени, временами | час від часу, часом, часами; ~ына *диал.* своевременно | своевременно; ~ы-~ына точно в положенное время | точно у назначений час; ~ы

келир придёт время для этого | прийде час для цього; своего часу; ~ы кельди пришло время для этого | настав час(для цього); ~ы толмакь / олмакь кончатся, истекать сроку | закінчуватися, минати строку, терміну; ~ыйле, ~ыле, ~ынен со временем, когда-то, некогда | з часом, колись; ~ында а) во время; в ходе | під час, у ході, в період; дерс ~ында во время урока | під час уроку; диагностика ~ында в ходе диагностики | у ході діагностики; энъ керек ~ында в самый нужный момент | в найпотрібніший момен; б) своевременно | своевременно; ~ында япылгъан своевременно сделанный, своевременный | своевременно зроблений, своевременный; ~ында япылгъан диагностика своевременно сделанная диагностика | своевременно проведена діагностика; в) при | при; тенъештирюв ~ында при сравнении | при порівнянні; ~ы кечкен сайын с течением времени | з бігом часу; ~ындан эвель прежде времени, раньше срока, досрочно | раніше необхідного, зарано, достроково; ~ыны бельгилемек назначить время | призначити час; айны ~та в то же (самое) время | у той самий час, водночас; баягъы ~ кечкен сонъ спустя долгое (порядочное) время | через тривалий час; бир ~ некогда | колись; бир ~ та при отриц. никогда | ніколи; бир ~лары когда-то, в былые времена | колись у давні часи; бир ~та в то же (самое) время | у той самий час, водночас *ср.* айны заманда; биринджи ~та на первых порах | на перших порах; бир та

**лай** ~ а) некоторое время | деякий час; б) столько (много) времени | стільки-то (багато) часу; **бойле** ~та в такое время | в такой час, у таку пору, в таку добу; **бойле** ~ларда а) в такие времена | в такі часи; б) в таких случаях | у таких випадках; **ерли** ~ местное время | місцевий час; **иш** ~тында в рабочее время | у робочий час, під час роботи; **не** ~? когда?, в какое время? | коли?, в який час?; **не** ~ ичинде? за какое время? | за який час?, протягом якого часу?; **не къадар** ~ кечкен сонъ? через какое время? | через який час?; **не къадар** ~та? за сколько времени? | за скільки часу?; **о** ~(та) тогда | тоді, в той час; **озь** ~тынынъ адамы человек своего времени | людина свого часу, своєї доби; **олюм** ~ты смертный час | смертний час; **чокъ** ~ долгое время; много времени | тривалий час; протягом тривалого часу; **шу** ~та в это время | у цей час; **шу** ~та да в это же время | у той самий час; **эр** ~ всегда, всё время, непрерывно, постоянно | завжди, весь час, безперервно, постійно; **якъын** ~къадже до недавнего времени | до недавнього часу; **ягъмур** ~тында во время дождя | під час дощу; **ятар** ~ы время отхода ко сну | лягаючи спати; **ятар** ~ы кельди пришло время отхода ко сну | надійшов, настав час спати; *ср.* мааль, мулет, муддет, эсна

**вакъытлы-вакъытсыз** когда придётся, когда попало, во всякое время | будь-коли, у випадковий час, коли заманеться; **анда** ~ барма когда попало туда не ходи | не ходи туди коли заманеться

**вакъытсыз** безвременно; безвременный | передчасно; передчасный; ~ **къартаймакъ** преждевременно состариться | передчасно постаріти; ~ **ольмек** безвременно скончаться | передчасно померти

**вакъытсызлыкъ** отсутствие (нехватка) свободного времени | відсутність (нестача) вільного часу

**вакъыттаки** приходящийся на определенное время | який припадає на певний час; **эр** ~ **киби** как всегда | як завжди

**вали** *ист.* вали, губернатор, начальник вилайета | валі, губернатор, начальник вілаєту; **баш** ~ наместник | намісник; *ср.* **вели валиде** матушка, родительница | матір, матінка, родителька

**валилик** *ист.* 1. звание (должность, пост) вали | звання (посада, пост) валі; 2. вилайет, область | вілаєт, область; 3. резиденция губернатора | резиденція губернатора ◊ **баш** ~ наместничество | намісництво

**валла(и)-билля(и)** честное слово, ей-богу, клянусь | чесне слово, їй-богу, їй-бо, бігме, клянуся; ~, **алмадым** клянусь, я не брал | бігме, я не брав; *ср.* **ант, емин**

**валторна** *муз.* валторна | валторна

**валторнаджы** валторнист | валторніст

**вальс** вальс | вальс

**вальцовка** вальцовка | вальцювання; ~ **олгъан** вальцованный | вальцьований; ~ **япмакъ** вальцевать | вальцювати

**вальцовкаджы** вальцовщик | вальцювальник

**валюта** валюта; валютный | валюта; валютний

**валютаджы** валютчик | валютник

**вампир** вампир | упир, вампір



**ванадий** ванадий; ванадиевый | ванадий; ванадієвий  
**вандал** вандал | вандал  
**вандализм** вандализм | вандализм  
**ванилин** ванилин; ванилиновый | ванілін; ваніліновий  
**ванилья** ваниль; ванильный; ванилевый | ваніль; ванілевій; ванільний; ~ **чичеги бот.** гелиотроп перувианский | геліотроп перувіанський, або садовый  
**ванна** ванна | ванна  
**ваннахане** ванная | ванна, лазничка  
**вапур** пароход | пароплав  
**вар** *диал.* есть | є; *см.* **бар**<sup>1</sup>  
**варакъа, верекъа** карточка | картка, листівка; **почта** ~**сы** почтовая карточка, открытка | поштова картка, листівка; **дерсте таркъатылгъан** ~**лар** раздаточные карточки | роздавальні картки; **каталог** ~**сы** каталожная карточка | каталожна картка  
**варан** *зоол.* варан | варан  
**вардель** распутная женщина | розпусна жінка; *см.* **фаише**  
**варель** кадка, бочка | діжка, бочка; *см.* **метий, сакъа, фычы, чапчакъ**  
**варельджи** бочар, бондарь | бондар; *см.* **чапчакъчы**  
**вареник** *кул.* вареник | вареник  
**вариант** вариант; вариантный | варіант; варіантний  
**вариация** вариация | вариация  
**вариет** достояние; состояние, имущество | надбання, набуток, набутки; майно, маєток; *см.* **байлыкъ, барлыкъ, девлет, зенгинлик, сервет**  
**варилач, вариляч, варирач** варилач – *кр.-тат. нар. песня и мелодия* | варилач – *кр.-тат. нар. пісня та мелодія*

**варис** наследник | спадкоємець; *см.* **асаба, мирасчы**  
**варлыкъ** *диал.* богатство, состояние | багатство, майно, маєток; *см.* **барлыкъ**  
**вармакъ** *диал.* пойти | піти; *см.* **бармакъ**  
**варьете** *театр.* варьете | вар'ете  
**васиет** завещание, завет | заповіт, тестамент; ~ **этмек** завещать | заповідати, складати заповіт, тестамент  
**васиетнаме** завещательное письмо | заповітний лист, тестамент  
**васий** опекун; попечитель | опікун, попечитель, куратор, піклувальник  
**васийлик** опекунство; попечительство | опікунство; опіка; *см.* **весает**  
**вассал** вассал; вассальный | васал; васальный  
**васта** средство | засіб; **кутьлевий информация** ~**лары** средства массовой информации | засоби масової інформації; ~(**сы**)**нен** посредством | з допомогою, посредством, через; **газета** ~**сын** **нен** через газету | через газету  
**васталы** 1. опосредствованный, косвенный; косвенно, через, посредством (*кого, чего*) | опосередкований, непрямий; непрямо, через, за допомогою (*кого, чого*), через посредничество; 2. *лингв.* косвенный; опосредованный | непрямий; опосередкований;  
**васталы кечкен заман** прошедшее неочевидное (пересказательное) время | минулий неочевидний (переповідний) час  
**вастасыз** непосредственно, прямо; непосредственный, прямой | безпосередньо, прямо; безпосередній, прямой; **бунынъ** ~ **сизге алякъасы бар** это непосред-

ственно касается вас | це стосується безпосередньо вас; **бу адам бизим** ~ **башлыгъымыздыр** этот человек — наш непосредственный начальник | ця людина — наш непосредственный начальник; 2. *лингв.* прямой; непосредственный | прямой; непосредственный; **вастасыз кечкен заман** прошедшее категорическое (очевидное) время | минулий категоричный (очевидный) час *ср.* **васталы**

**васталыкъ** посредничество; опосредование | посередництво; опосередкування

**васыл** свидание | побачення; *ср.* **корюшюв**

**васыф** свойство | властивість; *ср.* **кейфиет, фазилет, хислет**

**ватан**, *лит.* **ветан** родина | вітчизна, батьківщина; *ср.* **ана-ватан, ана-юрт, юрт**

**ватандаш** 1. соотечественник | співвітчизник *ср.* **юртдаш**; 2. гражданин | громадянин

**ватанпервер** патриот | патріот; *ср.* **ватансевер**

**ватансевер** беззаветно любящий свою родину, патриот | який самовіддано любить свою батьківщину, патріот; *ср.* **ватанпервер**

**ватерпас** ватерпас | ватерпас

**ватин** ватин | ватин

**ватрушка** ватрушка | ватрушка, мандрика

**ватт** ватт | ват

**ваты** *диал.* крошка хлеба | крихта хліба; *см.* **отъмек уфагъы**

**вафля** вафля; вафельный | вафля; вафельный; ~ **япкъан савут** вафельница | вафельница

**вафтиз** *рел.* крещение | хрещення; ~ **этмек** крестить, совершать обряд крещения | хрестити, здійс-

нювати обряд хрещення; *ср.* **чокъунмакъ, чокъундырмакъ** **вахий** откровение | одкровення; ~и **Иляхий** откровение божье | одкровення Боже

**вахим** опасный, тяжёлый, серьёзный | небезпечный, важкий, серьёзный; ~ **нетиджелер догъурмакъ** породить тяжёлые последствия | викликати тяжкі наслідки

**вахимлешмек** обостряться, становиться угрожающим | загострюватися, ставати загрозливим

**вахимли** страшный, ужасный, ужасающий | страшный, жахливий, страхітливий

**вахта** вахта | вахта

**вахтаджы** вахтер | вахтер

**ваххабилик** ваххабизм — *течение суннитского ислама* | вахабізм — *течія сунітського ісламу*

**вахший** дикарь; дикий; зверский, жестокий | дикун; дикий; звірячий, жорстокий; *ср.* **кийик**

**вахшийдже(сине)** дико, свирепо | дико, люто

**ваджип** необходимый | необхідний; ~ **дегиль** нет необходимости | немає необхідності, потреби

**вашакъ** *зоол.* рысь | рись

**ваыз** *см.* **вааз**

**ве союз** и | і, та; ~ **эм де** и также, а также | і також, а також; *см.* **эм**

**веба** 1. чума | чума; 2. моровая язва | моровиця, помір, помірок; 3. мор, падёж (*скота*) | мор, падіж (*худоби*), пошеть, моровиця, пошеть; *ср.* **таун**

**вегетариан** вегетарианец; вегетарианский | вегетаріанець; вегетаріанський

**вегетарианлыкъ** вегетарианство | вегетаріанство; ~ **япмакъ** вегетарианствовать | вегетаріанствувати

**вегетатив** вегетативный; вегета-  
ционный | вегетативний; вегета-  
ційний

**вегетация** вегетация | вегетація  
**веда** прощание | прощання; ~и аят  
прощание с жизнью | прощання  
з життям; ~ **этмек** а) прощаться |  
прощатися; б) распрощаться с  
*чем* | розпрощатися з *чим*

**ведалашмакъ** прощаться, расста-  
ваться | прощатися, розставатися  
**веданама** прощальное письмо |  
прощальний лист

**ведомость** ведомость | відомість

**ведре** *диал.*, *см.* **къопкъа**

**вездеход** вездеход | всюдихід

**везин** *поэз.* ритм (*в стихосложе-  
нии*) | ритм (*у віршуванні*)

**везир** 1. визирь; министр, высший  
сановник | візир; міністр, вищий  
сановник; 2. *шахм.* ферзь, коро-  
лева | ферзь, королева

**векиль** представитель, посланец,  
уполномоченный, делегат | пред-  
ставник, посланець, уповнова-  
жений, делегат

**векилик** занятие, должность  
уполномоченного | заняття, по-  
сада уповноваженого

**вексель** вексель; вексельный | век-  
сель; вексельний

**вектор** вектор; векториальный;  
векторный | векторіальний; век-  
торний

**векялет** полномочие; представи-  
тельство | повноваження; пред-  
ставництво; ~ **этмек** исполнять  
обязанности | виконувати обо-  
в'язки

**векялетли** полномочный | повно-  
важный; ~ **векиль** полномочный  
представитель | повноважний  
представник

**вели** 1. *ист.* вели – титул военно-  
административного наместни-

*ка* | велі – титул військово-  
адміністративного намісника;  
2. святой (*приблизённый к ал-  
лаху*) | святий (*наближений до  
аллаха*); *ср.* **вали**

**велодром** велодром | велодром

**вельасыл, вельхасыл** одним сло-  
вом, короче говоря | одним сло-  
вом, коротше кажучи; ~, **бу ола-  
джакъ шей дегиль** короче гово-  
ря, это неосуществимо | коротше  
кажучи, це нездійсненна річ; *ср.*  
**къыскъасы**

**вельвеле** шум, крик, суматоха |  
шум, крик, галас, гвалт, колот-  
неча, бешкет

**вельвелесиз** без шума и крика, ти-  
хо, спокойно | без шуму й гала-  
су, тихо, спокійно

**вельвеледжи** любитель суматохи,  
скандалист | любитель колот-  
нечі, скандалист, бешкетник, га-  
лабурдник; *ср.* **къавгъаджы**

**вельвет** *текст.* вельвет; вельвето-  
вый | вельвет; вельветовий

**вельхасыл** *см.* **вельасыл**

**велюр** *текст.* велюр | велюр

**веляр** *лингв.* велярный | велярный

**вена** *см.* **къара къан дамары**

**венерологик** венерологический |  
венерологічний

**венерология** венерология | венеро-  
логія

**вензель** вензель | вензель

**вентиль** *тех.* вентиль | вентиль

**вентилятор** вентилятор | вентиля-  
тор

**веранда** веранда | веранда

**вербовка** вербовка; вербовочный |  
вербування; вербувальний

**вербовкаджы** вербовщик | вербу-  
вальник

**верги** *диал.* налог | податок; *см.*  
**берги**

**вердикт** вердикт | вердикт

## верекъа

**верекъа** см. **варакъа**

**верем** мед. туберкулёз | туберкульоз; ср. **индже мараз**

**вермек** диал. давать | давати; см. **бермек**

**версия** версия | версія

**версификация** версификация | версифікація

**верст** верста | верста

**верстлеме**к верстать | верстати

**вертикаль** вертикаль; вертикаль-ный | вертикаль; вертикальный; ~ **сызыкъ** вертикальная линия | вертикальна лінія; ~ (**тарзда**) вертикально | вертикально

**вертикаллик** вертикальность | вер-тикальність

**вертолёт** вертолёт | вертолiт

**весае**т опека, опекуновство | опіка, опікуновство; ср. **васийлик**

**весесе** подозрение, опасение; бес-покойство, мнительность | подо-зра, побоювання; стурбованість, помисливість, підозрілість, не-довірливість; ср. **шек**, **шубе**

**весеселенмек** подозревать, со-мневаться, мнить | підозрювати, сумніватися, виявити помис-ливість; ср. **шекленмек**, **шубе-ленмек**

**весесели** подозрительный, подо-зревающий (*других*) | підозрі-лий, який підозрює (*інших*)

**весикъа** документ; справка | доку-мент; довідка

**весикъалы** документальный | до-кументальний; ~ **фильм** доку-ментальный фильм | докумен-тальный фiльм

**весселям** 1. вот и всё, конец, хва-тит, баста | ось і все, кінець, вис-тачить, годі; 2. просто, просто-напросто | просто, попросту; **о кельмез**, ~ он просто не придёт | він просто не прийде

**вест** мор. вест | вест

**вестибюль** вестибюль | вестибюль, вестибуль

**ветан** лит. родина | батьківщина; см. **ватан**

**ветеран** ветеран | ветеран

**ветеринар** ветеринар; ветеринар-ный | ветеринар; ветеринарный **ветеринария** ветеринария | ветери-нарія

**вето** вето | вето

**вефа** соблюдение данного слова, постоянство, верность | дотри-мання даного слова, постій-ність, вірність; ~ **этмек** прояв-лять постоянство | виявляти по-стійність; **вадеге** ~ **олмакъ** (**ол-мамакъ**) (не) держатъ слово, (не) выполнятъ обещание | (не) три-мати слова, (не) виконувати обі-цяного

**вефадар** верный, постоянный, преданный (*другу, любимому че-ловеку*) | вірний, постійний, відданий (*товаришеві, коханій людині*); ~ **дост** самый вер-ный друг | вірний товариш

**вефадарлыкъ** верность, предан-ность (*другу или любимому чело-веку*) | вірність, відданість (*то-варишеві або коханій людині*)

**вефат** кончина | смерть, кончина, скiн, сконання; ~ **этмек** скон-чатъся | померати; ср. **мемат**, **олюм**

**вех** бот. вех | цикута, віха

**взнос** взнос | внесок

**виадук** виадук | віадук

**вибрацион** вибрационный | вібра-ційний

**вибрация** вибрация | вібрація; ~ **олмакъ** вибрировать | вібрува-ти

**вибрион** бакт. вибрион | вібріон

**виварий** виварий | вiварій

**виват** виват | віват  
**виза** виза | віза  
**визир** визир | візир  
**визирлев, визирлеме** визирова-  
 ние; визировка | візування; **пас-  
 портны** ~ визирование паспорта |  
 візування паспорта  
**визирлемек** визировать | візувати  
**визирленген** визированный | візо-  
 ваний, завізований  
**визитка** визитка | визитка, візитів-  
 ка  
**вилла** вилла | вілла  
**виляет** *уст.* 1. область, губерния;  
 2. государство; *ср.* **валилик**  
**винт** винт | гвинт  
**винтлеме** винтовой | гвинтовый; ~  
**сызыкъ** винтовая линия | гвин-  
 това лінія  
**винтлемек** винтить | гвинтити  
**виньетка** виньетка | віньетка  
**виола** *муз.* виола | віола  
**виолончель** *муз.* виолончель | віо-  
 лончель  
**виолончельджи** виолончелист |  
 віолончеліст  
**вираж** вираж | віраж  
**виртуаль** виртуальный | віртуаль-  
 ний  
**виртуоз** виртуоз; виртуозный | вір-  
 туоз; віртуозний  
**віра**<sup>1</sup> 1. непрерывно, беспрестан-  
 но | безперервно, безупинно; ~  
**айта** он непрерывно говорит;  
*ср.* **эп**  
**віра**<sup>2</sup> ~ вира, поднимай, вверх, тя-  
 ни вверх (*команда*) | віра, піді-  
 ймай, тягни вгору; *ср.* **котермек,  
 тартмакъ**  
**виран** разрушенный, разорённый,  
 опустошённый | зруйнований,  
 розорений, спустошений; ~ **ол-  
 макъ** разрушаться, превращать-  
 ся в развалины, в руины | руйну-  
 ватися, перетворюватися на ру-

їни; ~ **этмек** (**эйлемек, кьыл-  
 макъ**) разрушать, превращать в  
 развалины, в руины; опусто-  
 шать, разорять | руйнувати, пе-  
 ретворювати на руїни; спусто-  
 шувати, розоряти  
**виране** развалины, руины | руїни,  
 руїна, звалища; ~ **алына кель-  
 мек** приходит в состояние пол-  
 ного разрушения, опустошения |  
 руйнувати, розоряти, розвалю-  
 вати до підвалин, спустошувати;  
 ~ **алына кетирмек** превра-  
 щать в развалины, руины, опус-  
 тошать | перетворювати на ру-  
 їну, спустошувати; *ср.* **йыкьын-  
 ты, харабе**  
**виргюль** запятая | кома; **нокъта(лы)**  
 ~ точка с запятой | крапка з комою  
**вирулент** *мед.* вирулентный | віру-  
 лентний  
**вирулентлик** *мед.* вирулентность |  
 вірулентність  
**вирус** вирус; вирусный | вірус;  
 вірусний; ~ **хасталыкълары** ви-  
 русные заболевания | вірусні  
 хвороби  
**віски** виски | віскі  
**висмут** *хим.* висмут; висмутовый |  
 вісмут; вісмутувий  
**витамин** витамин; витаминный |  
 вітамін; вітамініний, вітамінівий  
**витаминлемек** витаминизировать |  
 вітамінізувати  
**витаминленген** витаминизирован-  
 ный | вітамінізований  
**витаминли** с витаминами, витамин-  
 ный | з вітамінами, вітамініний  
**витаминленген** витаминизирован-  
 ный | вітамінізований  
**витрина** витрина | вітрина  
**вице-адмирал** вице-адмирал | віце-  
 адмірал  
**вице-консул** вице-консул | віце-  
 консул

## вице-президент

**вице-президент** вице-президент | вице-президент

**видждан** совесть | совість, сумління; ~ **азабы** угрызения совести | каяття, розкаяння, гризота, скрута; ~ **борджу** долг совести | обов'язок сумління; ~ **даветине коре** по зову совести | за покликком сумління; ~ **уриети** свобода совести | свобода совісті; ~**ым къабул этмей** совесть не позволяет | сумління не дозволяє, совість не дає; *ср.* **инсаф, юзь**

**виджданлы** совестливый, добросовестный | сумлінний, добросовісний; **намуслы ве** ~ **адам** честный и добропорядочный человек | чесна і порядна людина

**видждансыз** бессовестный, бессердечный | бессовестный, безсердечный; **намуссыз ве** ~**сыз зат** нечестная и бессовестная личность | нечесна й бессовісна особа

**вишне** *бот.* вишня | вишня; ~ **татлысы** вишнёвое варенье | вишневе варення; ~ **тереги** дерево вишни | вишневе дерево, вишня; ~ **тюс** вишнёвый цвет | вишневый колір; ~ **тюсте** цвета вишни | вишневого кольору; ~ **чердеги** косточка вишни | кісточка вишні; **чюрюк** ~ **тюс** бордовый (цвета гнилой вишни) | бордовый (кольору гнилої вишні) *ср.* **кьюю къырмазы**

**вишнели** с вишней, вишнёвый | з вишнями, вишневий

**вишнесиз** без вишни | без вишні, без вишень

**вишнелик** (-ги) вишенник, вишнёвый сад | вишник, вишняк, вишневий сад

**вклад** вклад | взнос; *см.* **эманет**

**вкладчик** вкладчик | вкладник; *см.* **эманетчи**

**вкладыш** вкладыш | вкладиш; *ср.* **ястыкъ**

**включатель** включатель | вмикач  
**водеаиль** водевиль; водевильный | водевіль; водевільний

**военком** военком | військком; *см.* **арбий комиссар**

**военкомат** военкомат | військкомат; *см.* **арбий комиссариат**

**вокализация** *муз., лингв.* вокализация | вокалізація

**вокализм** *лингв.* вокализм | вокалізм

**вокалджы** *муз.* вокалист | вокаліст  
**вокаль** вокальный | вокальний

**вокзал** вокзал; вокзалный | вокзал; вокзальный

**волан** волан | волан

**волейбол** *спорт.* волейбол; волейбольный | волейбол; волейбольный

**волейболджы** волейболист | волейболист

**волонтёр** волонтер; волонтерский | волонтер; волонтерський

**вольера** вольера | вольера

**вольт** вольт | вольт

**вольтметр** вольтметр | вольтметр

**вольфрам** *хим.* вольфрам; вольфрамовый | вольфрам; вольфрамовый

**волюнтаризм** волюнтаризм | волюнтаризм

**волюнтаристик** волюнтаристический | волюнтаристичний

**волюта** *архит.* волюта | волюта

**вотум** вотум | вотум

**втора** *муз.* втора | втора

**вуаль** вуаль | вуаль

**вулканизация** вулканизация | вулканізація

**вулканизирлемек** вулканизировать | вулканізувати

**вулканизирленген** вулканизированный | вулканізований

**вульгар** вульгарный | вульгарний

**вульгаризм** вульгаризм | вульгаризм  
**вульгарлыкъ** вульгарность | вульгарність  
**вуджут** тело, плоть, организм | тіло, плоть, организм; *ср.* **беден, тен, джесет, джисим**  
**выдра** *зоол.* выдра | видра  
**выз** скорость, быстрота | швидкість, быстрота, прудкість, хуткість, моторність; ~**нен** на большой скорости | на великій швидкості; **янымдан ~нен кечти** он промчался мимо меня | він промчав, проскочив повз мене; *ср.* **сурьат, тезлик, чабиклик**  
**вызлы** скоростной, быстрый, стремительный | швидкісний, швидкий, стрімкий, моторний, меткий  
**вызвыз** *энт.* жук | жук; *ср.* **кьонъуз**  
**вызылдамакъ** жужжать | дзижчати; **кьонъуз** **вызылдай** жук жужжит | жук дзижчить

**вызылдавукълар** *биол.* жужжальца, жужжальцы | дзизкальця  
**вызыр-вызыр** *подр.* **стемительному движению** | **наслідування стрімкого руху**; **янымдан ~ вагонлар кече** эди мимо меня стремительно проходили вагоны | повз мене стрімко пробігали вагони; **отъмек – падиша, эт – визир, кьалгъаны** ~ *пол.* хлеб – падишах, мясо – визирь, а остальное только мелькает | хліб – падишах, м'ясо – візир, а решта рідко буває і швидко минає  
**выйкъылдамакъ** поскуливать | поскиглювати  
**выйылдамакъ** скулить | скиглити  
**выйылды** скулёж | скигління  
**выключатель** выключатель | вимикач  
**вынъылдамакъ** гудеть (*о проводах*) | гудіти, густы (*про дроти*)  
**вымпел** вымпел | вимпел

## Г

**габарит** габарит | габарит  
**гавот** *муз.* гавот | гавот  
**гадя** *диал.* младший брат, младшая сестра | молодший брат, молодша сестра; *см.* **кадай, кадя, кьардаш, мата**  
**газ**<sup>1</sup> *1. физ.* газ; газовый | газ; газовый; ~ **алмашувы, ~ алмашмасы** газообмен | газообмін; ~ **алында (олгъан)** газообразный | газоподібний; ~ **асыл олувы (олмасы)** газообразование | газотворення; ~ **ёлу** газопровод; газопроводный | газопровід; газопровідный; ~ **кечмеген, ~кечирмеген** газонепроницаемый | газонепроникний; ~ **шеклинде** газообразный | газоподібний; ~**ы олгъан**

газоносный | газоносний; *2. уст.* керосин | гас; ~ **лампат** керосиновая лампа | гасова лампа  
**газ**<sup>2</sup> *текст.* газ (*шёлковая прозрачная ткань*); газовый | газ (*шовкова прозора тканина*); газовый; ~ **явлыкъ** газовый платок | газова хустка  
**газель** *зоол. поэт.* газель | газель  
**газета** газета; газетный | газета; газетный  
**газетаджы** газетчик | газетяр  
**газлав** газирование | газування  
**газлангъан** газированный | газований, загазований  
**газламакъ** газировать | газувати  
**газифицирлемек** газифицировать | газифікувати

## газификация

**газификация** газификация | газифікація  
**газобалон** *тех.* газобалон | газобалон  
**газогенератор** *тех.* газогенератор | газогенератор  
**газолин** газолин | газолін  
**газомер** газомер | газомір  
**газометр** *тех.* газометр | газометр  
**газомотор** газомотор | газомотор  
**газон** газон | газон  
**газджы** газовщик | газівник  
**гайдамак** гайдамак | гайдамака; *ср.* айдамакъ  
**гайдук** *ист.* гайдук | гайдук  
**гайка** гайка | гайка  
**гайкорез** гайкорез | гайкоріз  
**гаймор:** ~ **бошлугъы** *анат.* гайморова полость | гайморова порожнина  
**гайморит** *мед.* гайморит | гайморит  
**галактика** *астр.* галактика; галактический | галактика; галактичний  
**галантерея** галантерея; галантерейный | галантерея; галантерейный  
**галантереяджы** галантерейщик | галантерейник  
**галант** галантный | галантний  
**галантлыкъ** галантность | галантність  
**галера** *мор., ист.* галера; галерный | галера; галерний  
**галерея** галерея | галерея  
**галета** галета | галета  
**галёрка** галерка | гальорка  
**галифе** галифе | галифе  
**галлюцинация** галлюцинация | галлюцинація  
**гало** гало | гало; *см.* хале  
**галоид** *хим.* галоид; галоидный | галоїд; галоїдний  
**галоп** галоп (*танец*) | галоп (*танець*)  
**галош** *см.* калош

**галстук** галстук | галстук, краватка; *см.* боюнбагъ  
**галун** *см.* шерит  
**гальванизация** гальванизация | гальванізація  
**гальванизирлемек** гальванизировать | гальванізувати  
**гальванизирленген** гальванизированный | гальванізований  
**гальванизм** *физ.* гальванизм | гальванізм  
**гальваник** *физ.* гальванический | гальванічний  
**гальванометр** *физ.* гальванометр | гальванометр  
**гальванопластика** *эл.* гальванопластика; гальванопластический | гальванопластика; гальванопластичний  
**гальваноскоп** гальваноскоп | гальваноскоп  
**гальванотерапия** *мед.* гальванотерапія | гальванотерапія  
**гамак** гамак | гамак  
**гамаш** гамаша | гамаша  
**гамаюн** гамаюн | гамаюн; *см.* ума  
**гамбит** *шахм.* гамбит; гамбитный | гамбіт; гамбітний  
**гамма**<sup>1</sup> *муз.* гамма | гама; **мажор** ~ мажорная гамма | мажорна гама; **минор** ~ минорная гамма | мінорна гама; **боялар** ~сы гамма цветов | гама фарб, барв, кольорів; **тюслер** ~сы цветовая гамма | кольорова гама; **чокъ тюсю** ~ многоцветовая гамма | багатоколірна гама  
**гамма**<sup>2</sup> гамма (*буква*) | гамма (*літера*)  
**гамма-шавлелер** гамма-лучи | гамма-промені, гамма-проміння  
**гангрена** гангрена | гангрена  
**гангреноз** *мед.* гангренозный | гангренозний  
**гангстер** гангстер | гангстер



- гандбол** *спорт.* гандбол | гандбол  
**гандикап** *спорт.* гандикап | гандикап
- гантели** *спорт.* гантели | гантели
- гараж** гараж; гаражный | гараж; гаражный
- гарант** гарант | гарант; *см.* кефиль
- гарантия** гарантия | гарантия; ~сы олгъан гарантийный | гарантійний; ~ бермек гарантировать; давать гарантию | гарантувати; давати гарантію; ~ этильген гарантированный | гарантований; *ср.* кефиллик
- гардемарин** *мор.* гардемарин | гардемарин
- гардероб** гардероб; гардеробный | гардероб; гардеробный; ~хане *сущ.* гардеробная | гардероб, гардеробна
- гардеробджи** гардеробщик | гардеробник
- гардина** гардина; гардинный | гардина; гардинный
- гарем** гарем | гарем; *см.* харем
- гармонизация** *муз.* гармонизация | гармонізація
- гармоника** *муз.* гармоника | гармония
- гармоник** гармонический | гармонійний; *см.* аэнкли
- гармониклик** гармоничность | гармонійність; *см.* аэнклилик
- гармония** гармония | гармонія; ~гъа уйгъун олмакъ *муз.* гармонизировать | гармоніювати; аккордларны ~ къаиделери боюнджа къурмакъ *муз.* гармонизировать, гармонизовать | гармонізувати; аккордлары ~ къаиделери боюнджа къурулгъан *муз.* гармонизированный | гармонізований; *ср.* аэнклик
- гармошка** гармошка | гармошка; *ласк.* гармонька
- гарнизон** гарнизон; гарнизонный | гарнізон; гарнізонний
- гарнир** гарнир | гарнир
- гарнитур** гарнитур | гарнітур; **мебель** ~ы мебельный гарнитур | меблевий гарнітур
- гарнитура** *полигр.* гарнитура | гарнітура
- гароз** *этногр.* тёплая вязаная кофта | тепла в'язана кофта; ~ штанг *этногр.* вязаные штаны | в'язані штани
- гарпун** *см.* къанджа
- гаса-гас(а)** *см.* баса-бас
- гаса-гумпа, гаса-гумфа** вовсю, в разгаре, во всю прыть | щосили, щосил, що духу, в розпалі; ~ котек кете вовсю идет драка | бійка у розпалі
- гастрит** *мед.* гастрит; гастрический | гастрит; гастричный
- гастролёр** гастролёр | гастролер
- гастролирлемек** гастролировать | гастроловати
- гастроль** гастроль; гастрольный | гастроль; гастрольный
- гастроном** гастроном | гастроном
- гастрономік** гастрономический | гастронімічний
- гастрономия** гастрономия | гастроніомія
- гаубица** гаубица; гаубичный | гаубица; гаубичный
- гауптвахта** *воен.* гауптвахта | гауптвахта
- гафний** гафний | гафній
- гачыр-гучур, гаджыр-гуджур** *диал., см.* къачыр-къучур
- гашетка** гашетка | гашетка
- гашиш** гашиш | гашиш
- гвардия** гвардия; гвардейский | гвардія; гвардійський
- гвардияджи** гвардеец | гвардієць
- гебермек, диал. ебермек**дохнуть |дохнути, здохнути; *ср.* ольмек

## гебертмек

**гебертмек** убить, загубить | забити, убити, згубити, занапастити; *ср.*

### ольдюрмек

**гевезе** нудный, надоедливый | нудный, докучливый

**гевезеленмек** надоедать, докучать | набридати, докучати, надокучати

**гевезелик** надоедливость | набридливисть, докучливисть, надокучливисть

**гевшек** *диал.* расслабленный, слабый | розслаблений, слабкий; *см.* **кевшек**

**гегемон** гегемон | гегемон

**гегемония** гегемония | гегемонія

**гезинти** *диал.* прогулка | прогулянка; *см.* **кезинти**

**гезмек** *диал.* гулять | гуляти, прогулюватися; *см.* **кезмек**

**гейзер** гейзер | гейзер

**гекзаметр** *поэз.* гекзаметр; гекзаметрический | гекзаметр; гекзаметричный

**гектар** гектар | гектар

**гектоватт** гектоватт | гектоватт

**гектограф** гектограф | гектограф

**гектографік** гектографический | гектографічний

**гектографирлемек** гектографировать | гектографувати

**гектолитр** гектолитр | гектолітр

**гектометр** гектометр | гектометр

**гелий** гелий; гелиевый | гелій; гелієвий

**геликоптер** геликоптер | гелікоптер

**гелиографюра** *полигр.* гелиографюра | геліографюра

**гелиограф** *метеор. и пр.* гелиограф | геліограф

**гелиометр** *астр.* гелиометр | геліометр

**гелиоскоп** *астр.* гелиоскоп | геліоскоп

**гелиостат** *физ.* гелиостат | геліостат

**гелиотроп** *бот. и пр.* гелиотроп | геліотроп

**гелиоцентризм** гелиоцентризм | геліоцентризм

**гель** *хим.* гель | гель

**гельмек** *диал.* прийти | приходити, прийти; *см.* **кельмек**

**гельминология** *мед.* гельминология | гелмінологія

**геми** корабль, судно | корабель, судно; ~ **кьурту** *зоол.* шашел, шашель, шашень | шашіль; ~ **япыджылыгы** судостроительство | судобудування; **елькенли** ~ парусник | вітрильник; **елькенли уфакъ** ~ небольшое парусное судно, бот | невеликий вітрильник, бот; **Нухнынъ** ~си Ноев ковчег | Ноїв ковчег; **учакъ** ~си авианосец | авіаносець

**гемичик** кораблик, судёнышко | кораблик, суденце

**гемоглобин** *хим.* гемоглобин | гемоглобін

**геморроидаль** геморроидальный | гемороїдальний

**геморрой** геморрой; геморройный | геморой; геморойний

**ген** *биол.* ген | ген

**гене** *диал.* опять, снова | знову, знов; *см.* **кене**

**генеалогік** генеалогический | генеалогічний

**генеалогия** генеалогия | генеалогія

**генезис** генезис | генезис

**генерал** генерал; генеральский | генерал; генеральський

**генерал-бас** *муз.* генерал-бас | генерал-бас

**генералиссимус** *воен.* генералиссимус | генералісимум

**генералитет** генералитет | генералітет

**генерал-лейтенант** генерал-лейтенант | генерал-лейтенант

- генерал-майор** генерал-майор | генерал-майор
- генерал-полковник** генерал-полковник | генерал-полковник
- генераль** генеральный | генеральный
- генератор** *тех.* генератор; генераторный | генератор; генераторный
- генерация** генерация | генерація
- генерирлемек** генерировать | генерувати
- генетик** генетический | генетичний
- генетика** *биол.* генетика | генетика
- гений** гений | гений; *см. деа*
- гениш** *диал.* просторный | просторный; *см. кениш*
- генотип** генотип | генотип
- генплан** генплан | генплан
- генч** молодой человек | молода людина, молодик, парубок
- генчлик** молодость, юность | молодість, юність; *ср. яшлыкъ*
- генштаб** генштаб | генштаб
- геоботаника** геоботаника | геоботаника
- географик** географический | географичный
- география** география | географія
- географияджы** географ | географ
- геодезик** геодезический | геодезичный
- геодезия** геодезия | геодезія
- геодезияджы** геодезист | геодезист
- геолог** геолог | геолог
- геологик** геологический | геологічний; ~ **араштырмалар** геологоразведка; геологоразведочный | геологорозвідка; геологорозвідувальний; ~ **араштырыджы** геологоразведчик | геологорозвідник
- геология** геология | геологія
- геометрик** геометрический | геометрический
- геометрия** геометрия | геометрія
- геотропизм** *биол.* геотропизм | геотропизм
- геофизик** геофизический | геофізичный
- геофизика** геофизика | геофізика
- геохимик** геохимический | геохімічний
- геохимия** геохимия | геохімія
- геоцентризм** геоцентризм | геоцентризм
- геоцентрик** геоцентрический | геоцентрический; **алемнинъ** ~ **системасы** геоцентрическая система мира | геоцентрична система світу
- гепард** *зоол.* гепард | гепард
- геральдика** геральдика | геральдика
- Герай** Гирей – *родовое имя и название династии крымских ханов* | Гирей – *родове ім'я і назва династії кримських ханів*
- геране** *см. еране*
- герб** герб | герб; *см. алем<sup>2</sup>, тугъра*
- гербаризация** *бот.* гербаризация | гербаризация; ~ **япмакъ** гарбаризировать | гербаризувати
- гербарий** гербарий | гербарій
- гердан** шея (*передняя часть*); двойной подбородок, складка под подбородком (*у полных людей*) | шия (*передня частина*); шийка, подвійне підборіддя, складка під підборіддям (*у повних людей*); **адам семирсе**, ~ **ташлай** когда человек поправляется, у него появляется складка под подбородком | коли людина повнішає, у неї з'являється складка під підборіддям
- герданлыкъ** *этногр.* монисто, ожерелье (*шейное украшение*) | намисто, гердан (*шийна прикраса*); ~ **купе** ногайские серьги, соединённые цепочкой | ногайські сережки, з'єднані ланцюжком

## герек

**герек** *диал.* нужно | треба; *см.* **керек**  
**гери** *диал.* обратно | назад; *см.* **кери**  
**герилемек** *диал.* подаваться назад |  
подаватися назад, відступати;  
*см.* **керилемек**

**геркулес** геркулес; геркулесов-  
ский | геркулес; геркулесівський  
**германизм** *филол.* германизм | гер-  
манізм

**германий** *хим.* германий | германій  
**гермафродит** гермафродит | герма-  
фродит

**гермафродитизм** гермафродитизм  
| гермафродитизм

**герметік** герметический | герме-  
тичний

**герольд** *ист.* герольд | герольд

**герц** *эл.* герц | герц

**герцог** герцог; герцогский | герцог;  
герцогський

**герцоглыкъ** герцогство | герцогство  
**гестапо** гестапо | гестапо

**гестаподжы** гестаповец | гестапівець  
**гетероген** гетерогенный | гетеро-  
генний

**гетеродин** гетеродин | гетеродин

**гетман** *ист.* гетман; гетманский |  
гетьман; гетьманський

**гетманлыкъ** гетманство; гетман-  
щина | гетьманство; гетьманщина

**гетра** гетра | гетра

**гетто** гетто | гетто

**геч** *диал.* поздно | пізно; *см.* **кеч**

**гечен** *диал.* прошлый | минулий;  
*см.* **кечен**

**гечинмек** *диал.* жить, существо-  
вать | жити, існувати; *см.* **кечин-**  
**мек**

**гечмек** *диал.* проходить; перехо-  
дитъ | пройти, минути, минати;  
переходити; *см.* **кечмек**

**гечмиш** *диал.* прошлое | минуле;  
*см.* **кечмиш**

**гедже** ночь; ночью, в ночное время  
| ніч; уночі, в нічну пору; ~**лейин**

ночью, на ночь глядя | вночі,  
проти ночі; ~**лери** по ночам | но-  
чами; ~**си** ночью | уночі; ~**нинъ**  
**дер вакътынадже** до поздней но-  
чи | до пізньої ночі; ~ **иши** ноч-  
ная работа | нічна робота; ~ **къа-**  
**ранлыгы** ночная тьма | нічна  
пітьма, темрява; ~ **къаранлы-**  
**гъында** в ночной темноте | у  
нічній пітьмі, темряві; ~ **къушу**  
филин | пугач; ~ **лампасы** (лам-  
**паты**) ночник | нічна лампа, ніч-  
ник; ~**нинъ дер маалинде** среди  
ночи | серед ночі; ~**лер хайыр,**  
~**нъ(из) хайыр** спокойной ночи |  
на добраніч, добраніч; **ай ярыкъ**  
~**си** лунная ночь; в лунную ночь  
| місячна ніч, місячної ночі; **акъ**  
~**лер** белые ночи | білі ночі; **бир** ~  
одна ночь; однажды ночью | одна  
ніч; однієї ночі; **къутуп** ~**си** по-  
лярная ночь | полярна ніч; **са-**  
**гъыр** ~ глухая ночь | глупа, тем-  
на ніч; **узун** ~**лер** долгие ночи |  
двогі ночі; **юкъысыз** ~ бессонная  
ночь | безсонна ніч; **яры** ~ пол-  
ночь | північ, середина ночі

**геджелев, геджелеме** *гл. имя от*  
**геджелемек**; ночёвка | ночівля;  
*ср.* **къонув**

**геджелемек** ночевать | ночувати

**гёр** *диал.* слепой | сліпий; *см.* **кёр**

**гиббон** *зоол.* гиббон | гібон

**гиби** *диал.* как | як; *см.* **киби**

**гибрид** гибрид; гибридный | гіб-  
рид; гібридний

**гибридизация** гибридизация | гіб-  
ридизація

**гигант** гигант; гигантский | гігант;  
гігантський

**гигантизм** *биол.* гигантизм | гіган-  
тизм

**гигантомания** гигантомания | гі-  
гантоманія

**гигиена** гигиена | гігієна

**гигиеник** гигиенический; гигиеничный | гігієнічний  
**гигиениклик** гигиеничность | гігієнічність  
**гигрограф** *метеор.* гигрограф | гігрограф  
**гигрометр** *метеор.* гигрометр | гігрометр  
**гигроскоп** *физ.* гигроскоп | гігроскоп  
**гигроскоп'ік** гигроскопический | гігроскопічний  
**гид** гид | гід  
**гидмек** *диал.* идти (*отсюда*), уйти | йти (*звідси*), піти; *см.* кетмек  
**гидра** гидра | гідра  
**гидравлик** гидравлический | гідравлічний  
**гидравлика** гидравлика | гідравліка  
**гидрат** *хим.* гидрат | гідрат  
**гидроавиация** гидроавиация | гідроавіація  
**гидрограф** гидрограф | гідрограф  
**гидрография** гидрография | гідрографія  
**гидродинам'ік** гидродинамический | гідродинамічний  
**гидродинамика** гидродинамика | гідродинаміка  
**гидролиз** гидролиз | гідроліз  
**гидролог** гидролог | гідролог  
**гидролог'ік** гидрологический | гідрологічний  
**гидрология** гидрология | гірологія  
**гидрометр** гидрометр | гідрометр  
**гидрометр'ік** гидрометрический | гідрометричний  
**гидрометрия** гидрометрия | гідрометрія  
**гидропат** *мед.* гидропат | гідропат  
**гидропатик** *мед.* гидропатический | гідропатичний  
**гидропатия** *мед.* гидропатия | гідропатія

**гидроплан** гидроплан | гідроплан  
**гидростанция** гидростанция | гідростанція  
**гидросфера** гидросфера | гідросфера  
**гидротерапия** гидротерапия | гідротерапія  
**гидротехника** гидротехника | гідротехніка  
**гидротехникаджы** гидротехник | гідротехнік  
**гидроэнергия** гидроэнергия | гідроенергія  
**гиена** *зоол.* гиена | гієна  
**гизлемек**, *диал.* кизлемек скрывать, утаивать; прятать | приховувати, затаювати; ховати; **гизлемеден** без утайки, не скрывая | не приховуючи *ср.* ачыкъ-ачыкъкъа, ачыкътан; **пара** ~ прятать деньги | ховати, проховувати гроші; *ср.* нихан этмек  
**гизленмек** скрываться, утаиваться; спрятаться, притаиваться | переховуватися, затаюватися; сховатися, причаїтися; **гизлене берип барып чыкъты** пробрался тайком | пробрався потай(ки); *ср.* нихан олмакъ  
**гизли**, *диал.* кизли скрытый, тайный, секретный; скрыто, тайно, секретно | прихований, таємний, секретний; приховано, таємно, секретно; ~ ёл потайной ход | таємний, секретний хід; ~ оларакъ, ~ тарзда тайно, скрыто, секретно | таємно, потайки, приховано, секретно; *ср.* гизли-паслы  
**гизлиден** тайком | потай, потайки  
**гизличиктен** тайком | потай, потайки  
**гизли-къапакълы** тайный, неясный, темный | таємний, неясний, темний

## гизли-паслы

**гизли-паслы** тайно; скрыто | таёмно; приховано; *ср.* **гизли оларакъ, гизли тарзда**

**гийим** *диал.* одежда | одяг; *см.* **кийим**

**гильдия** *ист.* гильдия | гільдія

**гильза** гильза; гильзовый | гільза; гільзовий

**гильмек** *диал.* прийти | прийти; *см.* **кельмек**

**гильотина** гильотина | гільйотина

**гимн** гимн | гімн

**гимназия** гимназия | гімназія

**гимназияджы** гимназист | гімназист

**гимнастёрка** гимнастёрка | гімнастёрка

**гимнастѣк** гимнастический | гімнастичний; ~ **мешгъулиетлер**  
а) гимнастические упражнения | гімнастичні вправи; б) зарядка | зарядка, рухавка

**гимнастика** гимнастика; гимнастический | гімнастика; гімнастичний; **саба** ~сы утренняя зарядка | ранкова зарядка

**гимнастикаджы** гимнаст | гімнаст  
**гинеколог** *мед.* гинеколог; гинекологический | гінеколог; гінекологічний

**гинекология** *мед.* гинекология | гінекологія

**гипербола** гипербола | гіпербола

**гиперболизирленген** гиперболизированный | гіперболізований

**гиперболизирлемек** гиперболизировать | гіперболізувати

**гиперболик** гиперболический; гиперболический | гіперболічний

**гиперболоид** гиперболоид | гіперболоїд

**гиперемия** *мед.* гиперемия | гіперемія

**гипертрофік** гипертрофический | гіпертрофічний

**гипертрофирленген** гипертрофированный | гіпертрофований

**гипертрофирленмек** гипертрофироваться | гіпертрофуватися

**гипертрофия** гипертрофия | гіпертрофія

**гипноз** гипноз | гіпноз

**гипнотизация** гипнотизация | гіпнотизація

**гипнотизирлев, гипнотизирлеме** гипнотизирование | гіпнотизування

**гипнотизирлемек** гипнотизировать | гіпнотизувати

**гипнотизирленген** гипнотизированный | гіпнотизований

**гипнотизм** гипнотизм | гіпнотизм

**гипнотѣк** гипнотический | гіпнотичний

**гипосульфит** гипосульфит | гіпосульфїт

**гипотеза** гипотеза | гіпотеза

**гипотенуза** гипотенуза | гіпотенуза

**гипотетѣк** гипотетический; гипотетический | гіпотетичний

**гипотетиклик** гипотетичность | гіпотетичність

**гиппопотам** *зоол.* гиппопотам | гіппопотам

**гипс** гипс; гипсовый | гіпс; гіпсовий

**гипслев, гипслеме** гипсование | гіпсування

**гипслемек** гипсовать | гіпсувати

**гипсленген** гипсованный | гісований, загіпсований

**гипюр** *текст.* гипюр; гипюровый | гіпюр; гіпюровий

**гирлянда** гирлянда | гірлянда

**гироскоп** *мех.* гироскоп | гіроскоп

**гистология** *биол.* гистология | гістологія

**гитара** гитара | гітара

**гитараджы** гитарист | гітарист

**гитмек** *диал.* уйти | піти; *см.* **кетмек**

**гидже** *диал.* ночь | ніч; *см.* **гедже**  
**гладиолус** *бот.* гладиолус | гладиолус  
**гланда** гланда, миндалина | гланда, мигдалина, мигдалик; *см.* **бадемчик**  
**глаукома** *мед.* глаукома | глаукома  
**глетчер** глетчер | глетчер  
**глиптика** *иск.* глиптика | гліптика  
**глиссер** *тех.* глиссер | глісер  
**глицерин** глицерин; глицериновый | гліцерин; гліцериновий  
**глициния** *бот.* глициния | гліцинія  
**глобулин** *хим.* глобулин | глобулін  
**глобус** глобус | глобус  
**глоссарий** глоссарий | глосарій  
**глюкоза** глюкоза | глюкоза  
**гном** гном | гном  
**гносеология** гносеология | гносеологія  
**гностицизм** гностицизм | гностицизм  
**гну** *зоол.* гну | гну  
**гобелен** гобелен; гобеленовый | гобелен; гобеленовий  
**гобой** *муз.* гобой | гобой  
**гобойджи** гобоист | гобоїст  
**гогем** *диал. бот.* терн | терен; *см.* **когем**  
**гогерджин** *зоол.* голубь | голуб; ~ **баласы** детёныш голубя | голубеня; ~ **гургульдей** голубь воркует | голуб туркоче, воркуе; ~ **къафеси** голубятня | голубник; **кийик** ~ дикий голубь | дикий голуб, горлиця  
**гоголь-моголь** гоголь-моголь | гоголь-моголь  
**гогюльтим** *диал.* синеватый | синюватий; *см.* **кокуюльтим**  
**гогюн** *диал.* кувшин (медный) | глек (мідний); *см.* **гугюм**  
**годан** *зоол.* пеликан | пелікан; *ср.* **къашыкъкъуш**

**голгофа** *перен.* голгофа | голгофа  
**гозь** *диал.* глаз | око; *см.* **козь**  
**гок** *диал.* небо | небо; *см.* **кок**  
**голкипер** *спрт.* голкипер | голкіпер  
**гольмек** *диал.* рубаха | сорочка; *см.* **кольмек**  
**гольф** *спорт.* гольф | гольф  
**голланд** глландский | голландський; ~ **тавукълары** голландские куры | голландські кури  
**голленмек** скопляться, скапливаться (*о воде*); образовывать озеро (пруд, лужу) | нагромаджуватися, скупчуватися (*про воду*); утворювати озеро (ставок, калюжу)  
**голь** 1. озеро | озеро; ~-ден от озера к озеру | від озера до озера; **бузлукъ голлери** ледниковые озёра | льодовикові озера; 2. лужа | калюжа; *ср.* **тыйнакъ**  
**гольчик** лужица | калюжка; *см.* **тыйначыкъ**  
**гом-гок** *диал.* голубой-голубой | блакитний-блакитний, синій-пресиній; *см.* **ком-кок**  
**гомеопат** *мед.* гомеопат; гомеопатический | гомеопат; гомеопатичний  
**гомеопатия** *мед.* гомеопатия | гомеопатія  
**гоммек** *диал.* зарыть | зарити, закопати, поховати; *см.* **коммек**  
**гомоген** *биол.* гомогенный | гомогенний  
**гонг** гонг | гонг  
**гондола** гондола | гондола  
**гондольер** гондольер | гондольер  
**гонорар** гонорар; гонорарный | гонорар; гонорарний  
**гонорея** *мед.* гонорея | гонорея  
**гонджалас, канджалос** бука – фантастическое существо, которым пугают детей | бука, во-

## ГОНДЖЕ

ва, хо, хоха – *фантастична істота, якою лякають дітей*

**гондже** *см.* **гоньдже**

**гонь** *кожа (обработанная) | шкіра (оброблена); мешин, тери*

**гоньдермек** 1. *уст.* посылать | посылати; **ниджелерни кельмез ёла гоньдерди фольк.** скольких отправил туда, откуда нет возврата | скількох послав туди, звідки не повернутися; *см.* **ёлламакъ, ёнетмек, йибермек, джонетмек**

**гоньдже, гондже, гьондже** бутон | бутон

**гонюлли** добровольный; доброволец | добровільний, охочий; доброволець; **алчакъ** ~ человек без претензий, скромный | людина без претензій, скромна, тиха; **бол** ~ человек с широкой натурой | людина широкої душі, відкритої вдачі

**гоньюль** (-ньюль) сердце, душа | серце, душа; ~ден от души | від душі; ~ **алмакъ** утешать | утішати, заспокоювати; ~ **къырмакъ** обижать; огорчать | кривдити, ображати; засмучувати *ср.* **джаныны агьыртмакъ, ынджытмакъ; гоньюлом хош** я доволен | я задоволений, вдоволеный, мені приємно; *ср.* **юрек, диль, къалип**

**гоньюльдеш** единомышленник, родственная душа | однодумець, споріднена душа; ~**лер** родственные души, люди одинаковых желаний, вкусов и т.п. | споріднені душі, люди однакових бажань, смаків тощо

**гоньюльдешлик** солидарность | солідарність

**гоньюльсиз** унылый | сумовитий, понурий; *ср.* **кейфсиз, сёнюк**

**гопак** гопак | гопак

**горбыль** горбыль | обапіл, обаполок

**горе** *диал.* послелог по, согласно, сообразно, сравнительно | по, згідно, відповідно, порівняно; *см.* **коре**

**горизонт** горизонт | горизонт

**горизонталь** горизонтальный | горизонтальний; ~ (**тарзда**) горизонтально | горизонтально

**горизонталлик** горизонтальность | горизонтальність

**горилла** *зоол.* горилла | горила

**горьмек** *диал.* видеть, увидеть | бачити, побачити; *см.* **корьмек**

**гормон** гормон | гормон

**гормональ** гормональный | гормональний

**горн** *тех.* горн | горн

**горностай** горностай | горностай; *см.* **ас**

**городки** *спорт.* городки | скраклі, городки; свинка

**гороскоп** *ист.* гороскоп | гороскоп; *см.* **йылдызнаме**

**горчичник** *см.* **хардал якъысы**

**горчица** *бот.* горчица | гірчиця

**госпитализация** госпитализация | госпіталізація

**госпиталь** госпиталь; госпитальный | госпіталь; госпітальний

**гот** гот; готский | гот; готський

**готік** готический | готичний

**готика** готика | готика

**готовальня** готовальня | готовальня; *см.* **пергель такъымы**

**готтентот** *ист.* готтентот; готтентотский | готтентот; готтентотський

**готфрит** готфрит – *название одной из групп населения горного и южнобережного Крыма | готфріт – назва однієї з груп населення гірського та південнобережного Криму*



**готюрмек** *диал.* принести | принести, приносить; *см.* **кетирмек**  
**гофрирлев, гофрирлеме** гофрировка | гофрування  
**гофрирлемек** гофрировать | гофрувати  
**гофрирленген** гофрированный | гофрувальний  
**годжен** зайчонок | зайчєня; *ср.* **тавшан баласы**  
**гравёр** *см.* **оймаджы**  
**гравитацион** гравитационный | гравітаційний  
**гравитация** гравитация | гравітація  
**гравюра** гравюра | гравюра; *см.* **ойма язы**  
**градация** градация | градація  
**градуирлев, градуирлеме** градуировка | градуювання  
**градуирлемек** градуировать | градуювати  
**градуирленген** градуированный | градуйований  
**градус** градус | градус; *см.* **дередже**  
**градусник** градусник | термометр, градусник; *см.* **сыджакъольчер, термометр**  
**гражданин** гражданин | громадянин; *см.* **ватандаш**  
**грамм** грамм | грам  
**грамматік** грамматический | граматичний; ~ **талиль** грамматический разбор | граматичний розбір  
**грамматика** грамматика | граматика; **тарихий** ~ историческая грамматика | історична граматика; **тенъештирювли** ~ сравнительная грамматика | порівняльна граматика  
**граммофон** граммофон; грамофонный | грамофон; грамофонний  
**граммофончыкъ** *бот.* вьюнок | березка, берізка, повій, повійка

**гранат** *мин. см.* сулейман ташы  
**граната** *воен.* граната | граната  
**гранатомёт** *воен.* гранатомёт | гранатомет  
**гранит** гранит; гранитный | граніт; гранітний  
**грант** грант | грант  
**гранулирлемек** гранулировать | гранулювати  
**грануляция** грануляция | грануляція  
**граф** граф | граф  
**графема** *лингв.* графема | графема  
**график** график | графік  
**графік** графический | графічний  
**графика** графика | графіка  
**графит** *мин.* графит; графитный; графитовый | графіт; графітний; графітовий  
**графолог** графолог | графолог  
**графоман** графоман | графоман  
**графомания** графомания | графоманія  
**графлыкъ** графство | графство  
**грациоз** грациозный | граціозний  
**грациозлыкъ** грациозность | граціозність  
**грация** грация | грація  
**грейдер** грейдер | грейдер  
**грейпфрут** *бот.* грейпфрут | грейпфрут  
**грелка** грелка | грілка  
**грена** *с.-х.* грена | грена  
**гренадер** гренадер; гренадерский | гренадер; гренадерський  
**грєнки** грєнки | грінки  
**гривна** гривна | гривня  
**григориан** григорианский | григоріанський  
**грильязж** грильязж | грильязж  
**грим** грим | грим  
**гримёр** гримёр | гример  
**гримлев, гримлеме** гримировка | гримування  
**гримлемек** гримировать | гримувати

## гримленмек

**гримленмек** гримироваться | гримуватися

**грипп** *мед.* грипп | грип

**гриппоз** *мед.* гриппозный | гриппозний

**грифель** грифель; грифельный | грифель; грифельный

**грифон** грифон | грифон

**громоотвод** *см.* йылдырымсавар

**гросмейстер** гросмейстер | гросмейстер

**гротеск** гротеск; гротескный | гротеск; гротескный

**грум** грум – *слуга, сопровождающий всадника либо экипаж* | грум – *слуга, що супроводить вершника або екіпаж*

**грунт** грунт | ґрунт

**группа** группа | група; ~-~ этмек группировать | групувати

**гуанако** *зоол.* гуанако | гуанако

**гуашь** *жив.* гуашь | гуаш

**губернатор** губернатор | губерна-тор

**губерния** губерния | губернія

**гувернёр** *уст.* гувернёр | гувернер

**гугенот** *ист.* гугенот | гугенот

**гугюм** кувшин (*медный*) | глек (*мідний*); *ср.* гоґюм

**гудок** гудок | гудок

**гудрон** *тех.* гудрон; гудронный | гудрон; гудронный

**гудронламакъ** гудронить | гудро-нувати

**гудюр-гудюр** *звукоподр.* грома, грохота | *звуконасл.* грому, гуркоту; ~ **кок гудюрдей** громко грохочет гром | гучно гуркотить грім; ~ **окъумакъ** громко свободно читать | гучно читати

**гудюрдемек** греметь, гроыхать | гриміти, гуркотіти; **кок гудюрдей** гремит гром | гримить грім

**гудюрди** гроыхание (*грома*), грохот (*пушек*) | гуркіт, гуркотіння,

гуркотання (*грому, гармат*); **кок** ~си гром, громовой раскат | грім, гуркіт грому; *ср.* гурюль-ти, шатырды

**гузеллик** красота, прелесть | краса, чарівність

**гузель** красивый | гарний; ~ден~ самый красивый | найгарніший, найчарівніший *ср.* дюльберден-дюльбер; **пек** ~ пригожий, прелестный | пригожий, чарівный; *ср.* дюльбер, мелих

**гулистан** сад роз, розарий | сад троянд, розарій; *ср.* гульзар

**гуль** *бот.* роза; розовый; румяный | троянда, ружа; трояндовый, ружовый; рожевий, рум'яний; ~ **татлысы** розовое варенье | трояндове варення; **къатмер** ~ махровая роза | махрова троянда; **янагъында** ~ю бар у него на щеке румянец | у нього на щоках рум'янець (рум'янці)

**гульдесте** букет | букет; *ср.* демет **гульзар** розарий | розарій; *ср.* гулистан

**гульгюли** розовый (*цвет*) | рожевий (колір)

**гульпемпе, гульпенбе, гульпенпе** *бот.* сорт яблок | сорт яблук

**гультерек** куст розы | куц троянди **гульхатем** *бот.* алтей розовый; штокроза розовая | алтея рожева; рожа, мальва рожева

**гульчембер** венок | вінок

**гульджю** цветовой | квітникар

**гульджюлик** цветоводство | квітникарство

**гуляш** *кул.* гуляш | гуляш

**гуманизм** гуманизм | гуманізм

**гуманист** гуманист | гуманіст

**гуманистік** гуманистический | гуманістичний

**гуманитар** гуманитарный | гуманітарний

**гуманность** гуманность | гуманність; *см. инсаниетлик*  
**гуманный** гуманный | гуманний; *см. инсаниетли*  
**гумма** *мед.* гумма | гума  
**гуммиарабик** гуммиарабик | гуміарабик  
**гуммилак** гуммилак | гумілак  
**гумус** *с.-х.* гумус | гумус  
**гумрюк** таможенная пошлина, таможенный сбор, пошлинный сбор | мито, митне стягнення; ~ **алмакъ** *взять* пошлину | збирати, стягати мито  
**гумрюкхане** таможня | митниця  
**гуна** *диал.* грех | гріх; ~**сыны алмакъ** *взять* грех на душу | узяти гріх на душу; *см. гунях*  
**гунн** *ист.* гунн; гуннский | гун; гунський  
**гунях** грех | гріх; *ср.* гуна  
**гуняхкяр** грешник | грішник  
**гургульдемек** ворковать | туркотати, туркотіти, воркувати; **гогерджин гургульдей** голубь воркует | голуб туркоче  
**гур-гур** *звукотражання воркованню голубя* | *звукотражання воркуванню голуба*; **гогерджин** ~ **гургульдей** голубь воркует | голуб воркотить  
**гурман** гурман; гурманский | гурман; гурманський  
**гурманство** гурманство | гурманство  
**гурсю** булава | булава; *ср.* **топуз**  
**гурджи** грузин; грузинский | грузин; грузинський; ~ **чайы** грузинский чай | грузинський чай  
**гурь**<sup>1</sup> 1. пышный, густой | пишный, густий; ~ **къашлар** густые брови | густі брови; ~ **сач(лар)** пышные волосы | пишне волосся; 2. громкий, зычный; задорный | гучный, голосный; завзятий; ~ **сес**

громкий голос | гучний, голос; 3. буйный | буйний; 4. бурный | бурхливый; 5. жизнерадостный, бойкий | життєрадісний, жвавий; ~ **юрекли огъланлар** жизнерадостные молодые люди | життєрадісні молоді люди ◊ **бахтынъ** ~ **олсун** большого тебе счастья | великого тобі щастя  
**гурь**<sup>2</sup> *звукотражання гулу* | *звукотражання гуркоту*; ~ **гурюльдеп** *машина келе* с гулом идёт машина | з гуркотом приближается машина  
**гурьде** *диал.* бурный, задорный | запальный, завзятий, задьористый, дзвінкий; ~ **сесмен йырлайман фольк.** *пою* задорным голосом | співаю дзвінким голосом; *ср.* **гурьдели**  
**гурьдели** бурный | бурхливый; ~ **де-вир** бурный период | бурхливий період  
**гурьлемек** гудеть, рокотать; греметь | гудіти, гуркотати; гриміти  
**гурьлешмек** 1. становится густым, пышным | ставати густим, пишним; 2. становится звонким, задорным | ставати дзвінким, завзятим  
**гурюль-гурюль** *звукотражання бурному потоку воды* | *звукотражання бурханья, нуртування, бурління, бурування, клекотіння воды*; **хавузгъа** ~ **сув акъмагъа башлады** в бассейн с грохотом полилась вода | до басейну, бурхливо клекочучи, полилася вода  
**гурюльдемек** 1. гудеть (*о машине, механизме*) | гудіти (*про машину, механізм*); 2. лепетать (*о ребёнке*) | лепетати (*про дитину*); 3. урчат, бурчат | гурчати, бурчати; **къурсагъым гурюльдей** у

## гурюльти

меня в животе урчит | у мене в животі бурчить

**гурюльти** 1. гул, рокот | гул, гуркіт  
*ср.* гудюрди; 2. лепет (*ребёнка*) | лепетання (*про дитину*)

**гурюльтили** гулкий; гремучий | лункий; гримучий, гримкий; ~ газ гремучий газ | гримучий газ

**гусар** гусар; гусарский | гусар; гусарський

**гусли** гусли | гусла, гуслі

**гуталин** гуталин | гуталін

**гуттаперча** гуттаперча; гуттаперчевый | гутаперча; гутаперчевий

**гуя** будто бы, словно | неначе б, немов; *ср.* дерсинъ, санки

**гыдырланмакъ** *диал.* катиться | котитися; *ср.* юварланмакъ

**гырджда** *ср.* оя

**гюмф** бух, бах, бабах | бух, бах, бабах, бебех, геп; ~ **этип атмакъ** бабахнуть (*выстрелить*) | бабахнути (*вистрілити*); ~ **этип тюшмек** грохнутья (*упасть с шумом*) | гепнутися, бебехнутися

**гюмфюльдемек** бабахнутья | гепнутися, хряснутися, бебехнутися; **гумфюльдеп тюшти** упал с грохотом, сильно ударился о землю | він гепнувся, бебехнувся

## Гъ

**гъав** *мифический бык* | міфічний бик; *ср.* огюз

**гъагъа** клюв | дзьоб; **къуш** ~сы птичий клюв | пташиний дзьоб; *ср.* чёкюч, таки

**гъагъабурун** орлиный нос | орлиний, гачкуватий ніс

**гъагъаламакъ** клевать | клювати, дзобати; *ср.* чокъумакъ

**гъагъалы** имеющий клюв | який має дзьоб, із дзобом, дзьобатий

**гъагъауз** гагауз | гагауз

**гъагъаузджа** по-гагаузски | по-гагаузському, гагаузською мовою

**гъадаймакъ** *диал.* возноситься, стать высокомерным | заноситися, бундючитися, пиндючитися, ставати зарозумілим; *ср.* кибирленмек, юксектен бакъмакъ

**гъадап**, **гъазап** гнев, ярость, негодование | гнів, лють, обурення; *ср.* афакъан, ачув, оке

**гъадапланма** *гл. имя от* гъадапланмакъ; *ср.* гъадапланув

**гъадапланмакъ** гневаться, негодовать, возмущаться | гніватися,

негодувати, обурюватися; *ср.* афакъанланмакъ, ачувланмакъ

**гъадапланув** *гл. имя от* гъадапланмакъ; *ср.* гъадапланма

**гъадаплы** гневный, возмущённый | гнівний, обурений

**гъаддар** 1. лютый, зверский; жестокий, беспощадный | лютий, звірячий; жорстокий, беспощадный, нещадный; *ср.* амансыз; явуз; 2. угнетатель, тиран | гнобитель, тиран; *ср.* залым

**гъаддарлыкъ** жестокость | жорстокість, лютість, нещадність; *ср.* залымлыкъ

**гъае** идея | идея; **озь гъаесининъ** **ифадеси** идейное самовыражение | ідейне самовираження; *ср.* мефкуре

**гъаелик** идейность | ідейність

**гъаевий** идейный | ідейний; *ср.* мефкуревий

**гъает** особенно, очень, крайне, чрезвычайно, весьма | особливо, дуже, надто, надзвичайно, вельми; *ср.* олдукъча, пек, чокъ

**гъазават** *рел.* священная война; война за веру | священна війна; війна за віру; *ср.* джихад

**гъазап** *см.* гъадап

**гъазель** газель – *лирическое стихотворение* | газель – *ліричний вірш*; ~ **окъумакъ** читать, петь газели | читати, співати газелі

**гъазы** газы – *борец за ислам* | газы – *борець за іслам*

**гъайрет** усилие; усердие, старание; напряжение | зусилля; старанність, старання; напряженн-ня; ~ **этмек** стараться, проявлять усердие | старатися, виявляти старанність; ~ **нен** усердно | старанно *ср.* авесликнен; *ср.* им-тина **этмек**, **тырышмакъ**

**гъайретли** усердный, старательный, энергичный | старанный, ретельный, енергійний

**гъайры** 1. другой, иной | інший; ~ **ихтиярий тарзда** невольно, непроизвольно | мимоволі, мимовільно, мимохіть; ~ **ресмий** неофициальный | неофіційний; 2. *послелог* кроме, помимо | крім, окрім, опріч; **ондан** ~ кроме него; кроме того | окрім нього; крім того; **менден** ~ кроме меня | окрім мене; *ср.* **башкъа**, **гъайрыдан**, **дигер**

**гъайрыдан** снова, заново | знов, знову, наново; ~ **икяе этюв** пересказ | переказ; ~ **къурув** перестройка | перебудова; ~ **сатув** перепродажа | перепродаж; ~ **тиклемек** восстановить | відновити; *ср.* **къайтадан**, **янъыдан**

**гъайып** 1. утрата, потеря; пропажа | втрата, згуба, страта, збиток; пропажа; ~ **олмакъ** пропадать, пропасть, исчезнуть | втрачатися, пропадати, губитися, зникати, зникнути, щезати; ~ **этмек** а)

терять, утратить | втрачати, губити; в) уничтожать, губить, погубить | знищувати, знищити, загубити, згубити; 2. пропавший, исчезнувший | пропалий, загублений, зниклий; *ср.* **джоюкъ**

**гъайыр-баштан** снова, заново | знов, наново; ~ **этмек** сделать заново | зробити наново

**гъакъ-гъакъ** *звукоподр.* *голосу гусей* га-га-га | *звуконасл.* *гелготу гусей* гел-гел, га-га

**гъакъылдамакъ** каркать | каркати **гъалат** ошибка, погрешность | помилка, похибка; *ср.* **хата**, **янълыш**

**гъалдыр-гъулдыр** *звукоподражание громкому разговору* | *звуконаслідування голосної бесіди*; ~ **лаф этелер** громко разговаривают | голосно розмовляють

**гъалебе** победа | перемога; там ~ полная победа | повна, остаточна перемога; *ср.* **енъиш**, **зафер**

**гъалиба** вероятно, кажется, видимо, наверно | вірогідно, здається, певно, напевно; *ср.* **ихтимал** **гъалибане** победоносно; победоносный | переможно, звитяжно; переможный, звитяжный

**гъалибе** победительница | переможница

**гъалибиет** победа; триумф | перемога; тріумф

**гъалип** победитель; победный | переможець; переможный; ~ **чыкъмакъ** выйти победителем, победить, побеждать | вийти переможцем, перемогти, перемогати

**гъам** горе, печаль, кручина | горе, смуток, печаль, журба, розпука; *ср.* **къайгы**, **къасевет**

**гъамбер**, **анбер** амбра – *ароматическое вещество* | амбра – *аро-*

## ГЪАМ-КЪАСЕВЕТ

*матична речовина*); ~ **балыгъы**  
*зоол.* кашалот | кашалот

**гъам-къасевет** горе и печаль | горе  
й печаль, розпука; *см.* **гъам**,  
**къасевет**

**гъамлы** грустный, печальный;  
озабоченный; заунывный | сум-  
ний, смутный, печальный; стур-  
бований; тужливий

**гъамсыз** беззаботный, беспечный |  
безтурботный, безжурный, без-  
клопiтной; *ср.* **эндишесиз**

**гъамсызлыкъ** беззаботность, бес-  
печность | безтурботность, без-  
журность, безхлопоття

**гъанимет** 1. *ист.* военная добыча |  
військова здобич; 2. трофей, до-  
быча | трофей, здобич

**гъанджер** *диал.* кинжал | кинд-  
жал; *см.* **къанджер**

**гъарбий** западный | захiдний

**гъар-гъар** *звукоподр.* крику ворон  
кар-кар | *звуконасл.* крику ворон  
кар-кар

**гъарез** злоба, ненависть; ненави-  
стный | злоба, ненависть; нена-  
висний

**гъарезлик** ненавистничество | не-  
нависництво

**гъарип** 1. живущий на чужбине |  
чужинець; *ср.* **гъурбет**, **гъурбет-**  
**чи**; 2. бедный, несчастный |  
бiдний, нещасний *ср.* **байгъуш**,  
**бичаре**, **заваллы**

**гъарипчик** бедненький | бiднень-  
кий

**гъарп** запад; западный | захiд; за-  
хiдний; *ср.* **кунъбаты**, **магъреп**

**гъаркъ** 1. потопление; погруже-  
ние | потоплення; занурення; ~  
**этмек** топить, погружать | топи-  
ти, занурювати; ~ **олмакъ** быть  
затопленным, погружённым |  
бути затопленим, зануреним; 2.  
осыпание, щедрое одаривание |

обсипання, щедро обдарування;  
~ **олмакъ** быть щедро осыпан-  
ным, одарённым | бути щедро об-  
сипаним, обдарованим; **эдие-**  
**лерге** ~ **олмакъ** мы щедро наде-  
лены подарками | нас надiлили  
щедрими подарунками; ~ **этмек**  
щедро осыпать, одаривать | обсипати,  
обдаровувати; **дюнъянынъ**  
**ниметине** ~ **этмек** одарить всеми  
земными благами | обдарувати  
всiма земними благами

**гъафар** всепрощающий, милости-  
вый, милосердный (*об аллахе*) |  
всепрощающий, милостивый,  
милосердный (*про аллаха*)

**гъафиль** пребывающий в неведе-  
нии; беспечный | який перебуває  
в невіданні, необiзнаний; без-  
турботный; ~ **алмакъ** взять врас-  
плох | взяти зненацька; ~ **ол-**  
**макъ** прозевать; оплошать | про-  
зiвати, прогавити, схибити *ср.*  
**гъафлет къалмакъ**

**гъафлет** незнание, неведение; оп-  
лошность | незнання, невідання;  
помилка, похибка; ~ **те булун-**  
**макъ** находится в полном неве-  
дении | бути в невіданні; ~ **къал-**  
**макъ** остаться в неведении; про-  
зевать, оплошать | залишатися в  
невіданні; прозiвати, схибити  
*ср.* **гъафиль олмакъ**; ~ **юкъусы**  
глубокий непробудный сон | гли-  
бокий непробудный сон; ~ **юкъу-**  
**сына кетмек** впасть в глубокий  
сон | глибоко засинати, засинати  
глибоким сном; ~ **тен** (~ **юкъу-**  
**сындан**) **айынмакъ** (**уянмакъ**)  
пробудиться от глубокого сна |  
пробудитися від глибокого сну  
**гъафлетен** 1. неожиданно, внезап-  
но, вдруг | несподiвано, раптово,  
раптом *ср.* **афара**; 2. по оплош-  
ности | помилково

**гъирдан** *см.* **гъырдан**  
**гъиябий** *см.* **гъыябий**  
**гъондже** *см.* **гонъдже**  
**гъурбет** чужбина; чужак | чужина; чужинець; *ср.* **эджнебий, ябанджы**  
**гъурбетлик** скитание на чужбине | поневірянна на чужині  
**гъурбетчи** скитающийся по миру; живущий на чужбине | який мандрує по світові; який мешкає на чужині, чужинець; *ср.* **гъарип**  
**гъурна** устье подземной реки | гирло підземної річки; **Озенбашнынъ учъ** ~сындан **чыкъкъан сув Ялтаны ичильген сувнен темин** это вода, исходящая из трёх устьев Озенбаша, обеспечивает питьевой водой Ялту | вода, що виходить із трьох гирл Озенбаша, забезпечує питною водою Ялту  
**гъурур** гордость; гордый | гордість; гордий; **миллий** ~ национальная гордость | національна гордість; *ср.* **ифтихар, магърур**  
**гъурурланмакъ** гордиться | гордиться, пишатися; *ср.* **ифтихар этмек; фохирленмек**  
**гъурурлы** гордый | гордий; *ср.* **гъурур, магърур**  
**гъыда** пища, питание | їжа, харчування; **осюмликтен асыл олгъан** ~ растительная пища | рослинна їжа; **айванлардан асыл олгъан** ~ животная пища | тваринна їжа; *ср.* **аш, ашайджакъ, емек, нимет, таам**  
**гъыдаланмакъ** питаться | харчуватися; ~ **азыгъы** продукты питания | продукти харчування  
**гъыдалы** питательный | поживний; ~ **мадделер** питательные вещества | поживні речовини  
**гъыж-гъыж** *звукоподр.* **хрипу** | *звуконасл.* **хрипу**

**гъыжылдамакъ** хрипеть | хрипіти; **кокреги гъыж-гъыж гъыжылдай** у него в груди сплошные хрипы | у нього в грудях суцільні хрипи  
**гъыжылды хрип** (*в груди*) | хрип (*у грудях*)  
**гъый(ы)къ** *звукоподр.* **скрипу дверю** | *звуконасл.* **скрипу дверей**; **къапы** ~ **этип ачылды** дверь со скрипом открылась | двері з рипом відчинилися; ~ **этмек** скрипнуть | скрипнути  
**гъыргъыр** *разг.* ссора | сварка; ~ **этмек** ссориться | сваритися, гиркатися  
**гъыргъырлашмакъ** *разг.* ссориться | сваритися, гиркатися  
**гъырдан** пучина | вир, безодня  
**гъыртлакъ** гортань | гортань, горлянка; ~ **сеслери** гортанные звуки | горлові звуки  
**гъырылдамакъ** 1. бурчать (*в животе*), урчать | бурчати (*в животі*), гурчати; **къурсагъыым гъырылдай** у меня в животе бурчит | у мене в животі бурчить; 2. *диал.* рычать | гарчати *см.* **ырылдамакъ**  
**гъычърды** скрип | скрип, рип  
**гъычърдылы** скрипучий (*о голосе*) | скрипучий (*про голос*)  
**гъыджырдамакъ, гъыджырдатмакъ** скрежетать, производить скрежет | скреготати, скреготіти  
**гъыджырды** скрежет | скрегіт; ~**нен** со скрежетом | зі скреготом; **тиш гъыджыртысы** скрежет зубов | скрегіт зубів  
**гъыджырдылы** скрежещущий | скрегітливий, скреготливий  
**гъыябий, гъиябий** заочный | заочний; ~ **окъув (окъутув)** заочное обучение | заочне навчання; ~ **боллюк** заочное отделение | заочне відділення

## Д

**да** 1. *част.* тоже, же, так же; все-таки; ведь; хотя | також, же, так само; усе-таки; адже; хоча; **шимди меним вакътым ёкъ** ~ ведь сейчас у меня времени нет | адже зараз часу в мене немає; **келирим десе де келямады** ~ он хоть и обещал прийти, но ведь прийти не смог | він хоч і обіцяв прийти, але все-таки прийти не зміг; **къайтмам** ~, **Алибей**, **къайтмам** ~, **атымнынъ башыны тартмам** ~ *фольк.* нет, не вернись-таки, Алибей, не вернись, повод коня своего не придержу | ні, не повернуся я, Алібею, не повернуся-таки, повід свого коня все-таки не натягну; 2. *союз* и, да | і, й, та; **китапны алды** ~ **окъуп башлады** он взял книгу и начал читать | він узяв книжку й почав читати; *ср.* **де, та, те**

**даа** ещё; пока ещё | ще, іще; поки що; ~ **бер** ещё дай | дай іще; ~ **эр-те** ещё рано | іще рано; **о** ~ **ёкъ** его пока нет | його поки що немає ◊ **барма** ~ не ходи и всё | не ходи й годі; **меселе онда** ~ в том то и дело | питання само в цьому; **тиймегей эдинъ** ~ тебе вообще не надо было трогать | тобі взагалі не слід було чіпати

**даан** *диал.* ещё | іще, ще; *см.* **даа**  
**дабла** *этногр.* обод, обтянутый кожей, для очистки зерна; лоток (*для яиц*) | обід, обтягнутий шкірою, для очищення зерна; лоток (*для яєць*) ◊ ~ **бет** широкое скуластое лицо | широке вилицювате обличчя; *ср.* **алма бет**

**дава** 1. спор, конфликт | суперечка, конфлікт; ~ **этмек** спорить |

сперечатися; 2. *юр.* иск, тяжба | позов, тяжба

**давалашмакъ** спорить, пререка́ться, препираться | сперечатися, справдовуватися, справдуватися, премовлятися, змагатися; *ср.* **иддалашмакъ**

**давалы** спорный; скандальный; претенциозный | спірний; скандальный; претензійний

**даваджы** 1. любитель спорить | охочий сперечатися; 2. *юр.* истец, жалобщик | позивач, скаржник

**давет** приглашение | запрошення; ~ **олунмакъ** быть приглашённым; ~ **этмек** приглашать | бути запрошеним; ~ **этильген** приглашённый | запрошений *ср.* **чагъырылгъан**

**даветие, даветнаме** пригласительный билет, пригласительное письмо, приглашение | запрошувальна картка, запрошувальний лист, запрошення

**даветсиз** 1. без приглашения | без запрошення; 2. неприглашённый | незапрошений

**давке** девица, девушка | дівчина, дівка; *ср.* **мавке, марушке, марджа, марюшке**

**давранмакъ** поторапливаться | квапитися, поспішати; **давранмадан / давранмайып** не торопясь | не поспішаючи; *ср.* **ашыкъмакъ, тез (чабик, чалт) олмакъ**

**давул** большой барабан, литавры | великий барабан, литаври; ~ **киби** как барабан | як барабан; ~ **сеси** барабанный бой | барабанный бій; ~ **токъмагъы** колотушка | калатало; ~ **чалмакъ** бить в барабан | бити в барабан ◊ ~ **гъа**



**къойып, зурнагъа чалмакъ** *погов.* звонить во все колокола, трезвонить | дзвонити в усі дзвони, роздзвонювати, розголошувати, *букв.* калатати в барабани й сурмити в сурми

**давулджы** барабанщик | барабанщик

**давур** *диал.* вид, манеры | вигляд, манери; *см.* тавыр

**давуш** 1. звук | звук; ~ **сырасы муз.** звукоряд | звукоряд; ~ **чыкъты** раздался звук | почувся звук; 2. крик | крик; 3. голос | голос *см.* сес; ~ **нен** вслух | уголос; ~ **окъумакъ** читать вслух | читати вголос *ср.* **къычырып окъумакъ**

**давушлы** звучный; с голосом | звучный, гучный; з голосом

**дагъ** 1. гора | гора; ~ **алды** предгорье | передгір'я; ~ **башы** вершина горы | вершина гори; ~ **къарылгъачы** *орн.* стриж | стриж, щур, юрик; ~ **ларнынъ мейдангъа кельмеси** горообразование | горотворення, гороутворення; ~ **тарагъы** горная гряда | гірське пасмо; ~ **этеги** подошва горы | підошва гори; **Аюв дагъ** Аюдаг, Медведь-гора | Аюдаг, Ведмідь-гора; **къаялы** ~ **лар** скалистые горы; **Чатыр дагъ** Чатырдаг | Чатирдаг; *ср.* **байыр, къыр**; 2. лес | ліс; ~ **кенары (чети)** опушка | узлісся; ~ **да оськен** выросший в лесу; невоспитанный | який виріс у лісі; невихований; ~ **тавугъы** *зоол.* рябчик | рябчик; **сыкъ** ~ густой (глухой) лес, дебри | густий (глухий) ліс, лісова хаща; *ср.* **орман**

**дагъламакъ** 1. выжигать клеймо (тавро), клеймить, таврить | випалювати тавро (клеймо), таврувати, клеймити, клеймувати;

2. *мед.* каутеризировать, прижигать | каутеризувати, припікати; 3. жечь, обжигать (*о холодном, горячем и т. п.*) | пекти, обпікати (*про холодне, гаряче тощо*); **сувукъ юзюмни дагълады** холод обжѐг мне лицо | холод обпік мені обличчя; 4. заставлять страдать, причинять душевную боль, жечь | примушувати страждати, заподіювати душевний біль, палити; **дагълар дагълады бени, корьген агълады бени фольк.** холод гор обжигал меня, всем до слѐз жалко было видеть меня | холод гір обпікав мене, всім до сліз було жаль бачити мене

**дагъланмакъ** *страд.* от дагъламакъ

**дагълар-ташлар** горы и скалы | гори і скелі

**дагълы**<sup>1</sup> 1. горный | гірський; ~ **мемлекет** горная страна | гірська країна; 2. горный житель, горец | гірський житель, горянин, горець, гірняк, верховинець; ~ **лар** горцы | горяни, горці

**дагълы**<sup>2</sup> 1. клеймённый, с клеймом, тавром, шрамом | таврований, з тавром, клеймом, шрамом; 2. опечаленный, печальный, огорчённый | засмучений, сумный, печальный, прикро вражений

**дагълыкъ** 1. горный, гористая местность | гірський, гориста місцевість; 2. *см.* **орманлыкъ**

**дагъджы** 1. альпинист | альпініст; 2. лесник | лісник

**дагъылмакъ** распадаться, разваливаться, расползаться; рассеиваться; расходиться, разбредаться | розпадатися, розвалюватися, розповзатися; розсіюва-

тися; розходитися, розійтися, розбрестися, розбрідатися

**дагъыныкъ** раскиданный, разбросанный, разрозненный | розкиданий, розпорошений, розсіяний, розрізнений

**дагъытмакъ** разобрать; разбросать; раздать; распускать; распространять; *мат.* разложить | розібрати; розкидати; роздати; розпускати; розповсюджувати; *мат.* розкладати, розкласти

**дагъытув** *гл. имя от дагъытмакъ*

**дад** 1. вкус | смак; **~ыны бакъмакъ** пробовать, испробовать | куштувати, пробувати на смак; **дадыны къачырмакъ** потерять чувство меры | втратити почуття міри; *ср.* дам, лезет; 2. удовольствие, наслаждение | задоволення, насолода *см.* кейф

**дада** *карасубазар. диал.* родной брат | рідний брат; *см.* тувгъан агъа

**дадаизм** *лит.* дадаизм | дадаїзм

**дадай** *джанкой. диал.* 1. старший брат | старший брат *см.* агъа; 2. старшая сестра | старша сестра *см.* апте, тата

**дад-лезет**, **дад-незет** вкус | смак; **дады-лезети олмагъан бир шей** что-то совсем невкусное, безвкусное | щось зовсім несмачне

**даий** вождь; гений; гениальный | вождь; геній; геніальний; *ср.* даияне

**даийлик** гениальность | геніальність

**даим**, *диал.* **дайым** постоянно, всегда, вечно | постійно, завжди, вічно; **эр** ~ постоянно; каждый раз | постійно; щоразу, щораз; *ср.* мутемадиен, сыдыргъы, токътамадан, эр заман

**даима** *диал.* постоянно | постійно; *см.* даим

**даимий** постоянный | постійний; ~ **бузлукълар** вечные ледники | вічні льодовики

**даимийлик**, **даимлик** постоянство | постійність

**даир** относящийся, касающийся, относительно, касательно, в отношении | стосовний, стосовно, відносно, щодо; **тильге** ~ **меселе** вопрос, касающийся языка | питання мови; *ср.* **акъкъында**

**даире**, *разг.* **дайре** 1. круг | круг *ср.* тегерек; 2. окружность | коло *ср.* чевре; 3. окружение | оточення **даияне** гениальный | геніальний; ~ **фикир** гениальная мысль | геніальна думка; *ср.* даий

**дайре** *см.* даире

**дайревий** круговой | круговий

**дайфа** *диал., см.* тайфа, чингене

**дайы** дядя по матери | дядько по матері; **~мнынъ агъасы** двоюродный брат, кузен | двоюрідний брат; **~мнынъ / эмджемнинъ къызы** двоюродная сестра, кузина | двоюрідна сестра, кузин(к)а

**дайыбаба** *диал.* так дети называют пожилого дядю | так діти називають літнього дядька

**дайым** *диал., см.* даим

**дайын** *диал. послелог* как, словно | як, ніби, наче, неначе; **дев** ~ здоровый, как див | здоровенний, як див; **не** ~? как? | як?, яким чином?; *ср.* киби; насыл

**Дайыр** Даир – род крымских мурз из окрестностей Перекопа | Даїр – рід кримських мурз з околиць Перекопу

**дактилография** *спец.* дактилография | дактилографія

**дактилоскопик** дактилоскопический | дактилоскопічний

**дактиль** *поэз.* дактиль; дактилический | дактиль; дактилічний

**дакъкъа**, *диал.* **дакъыкъа** минута | хвилины; ~**да бир** ежеминутно | щохвилины, кожноі хвилины; ~**дан**~ поминутно | похвилинно; ~ **сайын** то и дело | постійно, щохвилины; **шу** ~**сы** сию минуту, немедленно | ціеі ж хвилины, цю ж мить, зараз *ср.* **шу саат**; ~**сы**~**сына** точь-в-точь, минута в минуту | точно, хвилины в хвилины  
**дал** ветвь, ветка | гілка, галузка; ~**дан** ~**гъа къонмакъ** а) перелетать с ветки на ветку | перелітати з гілки на гілку; б) порхать, бытъ непостоянным | пурхати, скакати з місця на місце, бути непостійним; *ср.* **пытакъ**  
**далай-лама** *рел.* далай-лама | далай-лама  
**далап** *диал.* старание, стремление | старання, намагання, прагнення; *см.* **талап**  
**далапкяр** *диал.* старательный | старанный; *см.* **талапкяр**  
**далгъа** волна | хвиля; **ава** ~**сы** воздушная волна | повітряна хвиля; **къабарыкъ** ~ вал | вал; **тюп** ~ бурун | бурун; **уфакъ** ~ рябь | брижі; *ср.* **толкъун**  
**далгъакъыран** волнорез, волнолом, мол | хвилеріз, хвилелом, мол  
**далгъаланмакъ** волноваться (*о море*) | хвилюватися (*про море*)  
**далгъалы** волнистый | хвилястий; ~ **сызыкъ** волнистая линия | хвиляста лінія  
**далгъын** задумчивый, погружён-ный в раздумье | задумливий, задуманий, понурий; *ср.* **ойлу, ойчан, тюшонджели**  
**далгъынлыкъ** задумчивость | задумливість  
**далгъыч** водолаз | водолаз; ~ **къуббеси** водолазный колокол | водолазний дзвін; ~ **къушлар** *орн.*

нырцы; баклановые | нирці; бакланові  
**далгъыджы** *см.* **далыджы**  
**дал-дал** *межд. отпуская, приговаривают ребёнка, начинающему стоять* | *відпускаючи, кажуть дитині, що починає стояти*  
**далдырмакъ** погружать | занурювати  
**далкъыран** далхыран (*сорт яблок*) | далхиран (*сорт яблук*); **язлыкъ** ~ летний далкыран | літній далхиран; **къышлыкъ** ~ зимний далхыран | зимовий далхиран  
**далланмакъ** ветвиться | галузитися, розгалужуватися  
**даллы** ветвистый, разветвлённый | гіллястий, розгалужений  
**далмакъ** окунаться; погружаться; нырять | поринати; занурюватися; пірнати; *ср.* **чоммакъ**  
**далтабан** страдающий плоскостопием | хворий на плоскостопість  
**далтабанлыкъ** плоскостопие | плоскостопість  
**далфес** колпак, высокая турецкая феска | ковпак, висока турецька феска; *ср.* **фес**  
**далыджы, далгъыджы** нырять-щик; водолаз | нырятьник; водолаз; ~ **сувгъа далды** водолаз погруженный в воду | водолаз занурившийся в воду; *см.* **далгъыч**  
**дальтонизм** *физ.* дальтонизм | дальтонізм  
**дальтѳник** дальтоник | дальтонік  
**дам**<sup>1</sup> вкус | смак; ~**ы насыл?** какой он на вкус? | який він на смак?; *ср.* **дад; лезет**  
**дам**<sup>2</sup> крыша, кровля | дах, покрівля; ~ **акътармакъ** перебирать черепицу на крыше, перекрывать крышу | перебирати черепицю на даху, перекривати дах; **кирамет** ~ черепичная крыша | черепичний дах

дама шашка, дамка | шашка, дам-ка; ~ **ойнамакъ** играть в шашки | грати в шашки; ~ **оюны** шашки (*игра*) | шашки (*гра*); ~ **ташы** шашка | шашка; ~ **чыкъмакъ** выйти в дамки | выйти в дамки; ~ **чыкъкъъан таш** дамка | дамка

**дамар** 1. кровеносный сосуд | кро-воносна судина; **къан** ~ы крове-носный сосуд | кровеносна суди-на; **къара къан** ~ы вена | вена; **къызыл къан** ~ы артерия | арте-рия; **джан** ~ы а) жизненный нерв, центр (*чеге*) | життєвий нерв, центр (*чого*); **бу джаде** – **шеэрнинъ джан** ~ыдыр эта ули-ца —главная артерия города | ця вулиця – головна артерия міста; б) больное (уязвимое) место | бо-люче (вразливе) місце; ~ыны **тапмакъ** найти уязвимое место; **джан** ~ына **басмакъ** (**тиймек**, **то-къунмакъ**) задеть за живое | за-чепити за живе; 2. разг. жила (*кровеносный сосуд, сухожилие*) | жила (*кровеносна судина, сухо-жилля*); ~лары **къабарып чыкъ-ты** жилы надулись | жили наду-лись; *ср. сач*

**дамарлы** жилистый, с жилами | жилистый, з жилами; ~ **къол** жи-листая рука | жилистая рука

**дамарчыкъ** прожилка | прожилка, прожилок

**дамбырдамакъ** шуметь, грохотать | шуміти, гуркотіти

**дамбыр-думбур** с грохотом, с шу-мом | з гуркотом, з шумом

**дамбырды** грохот, шум | гуркіт, шум

дамла *диал.* капля | крапля; *см. тамчы*

**дамламакъ**<sup>1</sup> *диал.* капать | капати; *см. таммакъ*

**дамламакъ**<sup>2</sup> *см. демлемек*

**дам-лезет** вкус | смак; **дамы-лезе-ти ёкъ** невкусный | несмачный; **дамы-лезетинен ашаммакъ** есть, пока вкус не испортился | їсти, поки їжа не втратила смаку

**дамлы**<sup>1</sup> вкусный | смачный; *ср. ле-зетли*

**дамлы**<sup>2</sup> с крышей, кровлей | з да-хом, покрівлею; **кирамет** ~ эв дом с черепичной крышей | бу-динок з черепичним дахом; **ши-фер** ~ с шиферной крышей | з шиферним дахом

**дамна** паралич | паралич; ~ **урмакъ** быть парализованным | бути па-ралізованим; *ср. фельч*

**дамсыз**<sup>1</sup> невкусный; безвкусный | несмачный; позбавлений смаку

**дамсыз**<sup>2</sup> без крыши, кровли | без даху, покрівлі

**дандюрюк** юла, волчок | дзига; *ср. маймул, мурт, мырт*

**дане** 1. *редк.* зерно, зернышко | зерно, зернятко; **нар** ~лери зёр-нышки граната | зернятка грана-ту; ~**чиклер** зёрнышки | зернят-ка; *см. буртюк*; 2. *счётное слово* штука | штука; **бир** ~ одна штука | одна штука; **меним бир** ~м моя единственная; мой единствен-ный | моя едина; мій єдиний ◊ ~-~ а) зернистый, рассыпчатый | зернистый, розсипчастий; ~-~ **пиляв** рассыпчатый плов | роз-сипчастий плов; б) по штуке, по одному, поштучно; отдельно, каждый в отдельности | по шту-ці, по одному, поштучно; окре-мо, кожен окремо; в) раздел-ный, членораздельный, отчёт-ливый, чёткий, ясный | розділь-ний, членороздільний, вираз-ний, чіткий, ясний; ~-~ **этип айтмакъ** говорить отчётливо | го-ворити виразно; ~-~ **этип язмакъ**

- писать чётко, выводить каждую букву | писати чітко, виводити кожну літеру
- дане-данелемек** говорить отчётливо, отчеканивать каждое слово | говорити виразно, карбувати кожне слово
- данечик** (-ги) штучка | штучка; **къар** ~и снежиночка | снежинка
- данъ** *межд.* бом | бом
- данъгъалакъ** *прост.* грек | грек
- данъгъырдамакъ** издавать гулкий звук | видавати лункий звук
- данъгъырдатмакъ** бить в предмет, издающий гулкий звук | калатати в предмет, що видає лункий звук
- данъгъыр-дунъгъыр** грохот, шум | гуркіт, шум
- данъгъырды** гулкие звуки | лункі звуки
- дарагъач** виселица | шибениця; ~ **йипи** виселичная петля | зашморг; ~ **къурмакъ** устанавливать виселицу | встановлювати шибеницю
- дарб**, **дарбе** удар | удар; ~ **этмек** а) ударять | ударяти; б) *мат.* умножить | множити *ср.* **арттырмакъ**; 3. чеканить (*монеты*) | карбувати (*монети*); *ср.* **уруш**
- дарбедар** ударный | ударний
- дарвинизм** дарвинизм | дарвінізм
- даргъын** обиженный; надутый | скривджений; надутый, насуплений
- даргъынлыкъ** обида | образа; ~ **чокъкъа бармады** обида долго не длилась | образа довго не тривала
- дардюнья** *см.* **дарыдюнья**
- даре** бубен | бубон; **зилли** ~ бубен с тарелками | бубон з тарілками
- даркъамакъ** расходиться, распространяться | розходитися, розповсюджуватися; **талелелер мек**
- тептен даркъагъан сонъ** после того, как ученики из школы разошлись | після того, як учні зі школи порозходилися; **хабер даркъады** новость распространилась | новина розійшлася, поширилася
- даркъалмакъ** расходиться, распространяться; рассеиваться | розходитися, розповсюджуватися; розсіюватися; **чобанлар арасында даркъалгъан чалгъы музыка алети** музыкальный игровой инструмент, распространённый среди чабанов | музичний ігровий інструмент, поширений серед чабанів; *см.* **дагъылмакъ**
- даркъатмакъ** раздавать; распространять; распускать, ликвидировать | роздавати; розповсюджувати; розпускати, ліквідовувати; *см.* **дагъытмакъ**
- даркъашмакъ** расходиться | розходитися, розійтися; *см.* **дагъылышмакъ**
- дарма-дагъын** разбросанный; разломанный | розкиданий; розламаний; ~ **олмакъ** быть разбросанным; быть разломанным (разбитым) | бути розкиданим; бути розламаним (розбитим); ~ **этмек** раскидать; разломать; разбить вдребезги | раскидать; розламати; розбити на друзки *ср.* **чиль-парча (чиль-уфакъ)** **этмек**
- дарсана** верфь | верф
- дарульфунун** университет | університет
- дарчин** *диал. бот.* кораца | кориця; *см.* **тарчин**
- дары** 1. отборная жемчужина, перл | добірна перлина; 2. лучший, отборный  $\diamond$  ~**ысы сизге / башынъызгъа олсун** и вам того же желаю; желаю вам ещё луч-

## дарыахрет

шего (*ответ на поздравление с покупкой, обновкой*) | і вам того ж бажаю; бажаю вам іще крацого (*відповідь на привітання з покупкою, обновою*)

**дарыахрет**, **дарыбека** потусторонний мир, мир иной | потойбічний світ

**дары-мерджан** ожерелье из драгоценных камней | намисто з коштовного каміння

**дарыдюнья**, **дардюнья** этот мир, тленный, бренный мир | цей світ, тлінний світ

**дарылмакъ** 1. сердиться, обижаться | сердитися, гніватися, ображати; **тез дарылгъан** обидчивый | образливый, який швидко ображається; 2. бранить, журить | сварити, лаяти, докоряти *ср. тазирлемек*

**дары-джевхер** драгоценности, драгоценные камни | коштовності, коштовне каміння

**дат** *см. тат*<sup>2</sup>

**датсыз** 1. безвкусный | позбавлений смаку; 2. пошлый | вульгарный, брутальный; ~ **лафлар** пошлости | брутальні слова; ~ **адам** пошляк | брутальна людина

**дахи** *уст.* и, даже | і, навіть

**дача** дача; дачный | дача; дачний

**дачаджы** дачник | дачник

**дая** кормилица, няня | годувальниця, няня, мамка

**даякъ**, **даях** *диал.* опора; *см. таяма*

**даямакъ**, **даямах** *диал.* прислонять | притуляти, прихилити, підпирати; *см. таяндырмакъ*

**даянмамазлыкъ** нетерпимость | нетерпимість; **диний** ~ религиозная нетерпимость | релігійна нетерпимість

**даяныкълыкъ** выносливость | витривалість, стійкість; **къур-**

**гъакълыкъкъа** ~ засухоустойчивость | посухостійкість

**даянмакъ**<sup>1</sup> терпеть, переносить, выдерживать, выносить | терпіти, перенести, витримати, винести

**даянмакъ**<sup>2</sup> *диал., см. таянмакъ*

**даяныкъ** 1. крепость, прочность; выносливость, стойкость, сопротивляемость | міцність; витривалість, стійкість, опірність; 2. *диал.* прислонённый, приставленный | притулений, приставленный, прихилений; *см. таяныкъ*

**даяныкълы** выносливый, терпеливый | витривалий, стійкий, терплячий; **къургъакълыкъкъа** ~ засухоустойчивый | посухостійкий

**даяныкълылыкъ** крепость, прочность; выносливость, стойкость, сопротивляемость | міцність; витривалість, стійкість, опірність; **диний** ~ религиозная терпимость | релігійна терпимість

**даяныкъсыз** некрепкий, непрочный; нестойкий; невыносливый | неміцний, нестійкий; невитривалий, нетривкий

**де** 1. *част.* тоже, же, так же; все-таки; ведь; хотя | також, же, так само; усе-таки; адже; хоча; **барем шекер** ~ ал купи кстати и сахар | купи також і цукру; 2. *союз* и, да; то... то; ~ **бири** ~ **бири** то один, то другой | то один, то другий; *ср. да, та, те*

**деа** гений; гениальный | геній; гениальний; ~ **эсер** гениальное произведение | гениальний твір

**дебдебе** пышность, pompa, помпезность | пишнота, pompa, помпезність; *ср. салтанат*

**дебдебели** пышный, помпезный; напыщенный, высокопарный |

пишний, помпезний; пихатий, пишномовний; *ср.* мутешем, мухтешем, салтанатлы

**дебет** *бухг.* дебет | дебет

**дебимтор** *бухг.* дебитор | дебітор

**дебют** дебют | дебют

**дебютчы** дебютант | дебютант

**дебютирлемек** дебютировать | дебютувати

**дев** 1. *фольк.* див, демон | див, демон; 2. *перен.* исполин, великан, гигант | велетень, велет, гігант

**дев киби** как див; великий, гигантский | як див; великий, гігантський; *ср.* ифрит, муаззам

**дева** лекарство | ліки; *ср.* дерман, илядж

**деваламакъ** исцелять | зціляти, виліковувати; *ср.* тедавийлемек

**деваланмакъ** вылечиваться | зцілятися, виліковуватися; *ср.* тедавийленмек

**девальвация** *эк.* девальвация | девальвация

**девальвирлемек** *эк.* девальвировать | девальвувати

**девам** продолжение | продовження; ~ **этмек** продолжать; длиться; продолжаться | продовжувати; тривати; продовжуватися; ~ **этиджи** продолжатель | продовжувач;

**асырлар** ~ында в течение веков | протягом століть; **йыл** ~ында в течение года | протягом року; **черик** ~ында в течение четверти | протягом чверті

**девамлы** продолжительный, длительный | тривалий

**девамлылыкъ** продолжительность, длительность | тривалість

**девамсыз** не имеющий продолжения | який не має продовження, без продовження

**девамдзы** продолжатель | продовжувач

**девамдзы** продолжатель | продовжувач

**девамдзы** продолжатель | продовжувач

**деве** *зоол.* верблюд | верблюдо; **бир орькечли** ~ одногорбый верблюд,

дромадёр | одногорбий верблюдо, дромадер; ~ **къушу** *зоол.* страус | страус; ~ **тиши** *бот.* крупнозернистый сорт кукурузы, *досл.* зуб верблюда | грубозернистый сорт кукурудзи, *досл.* зуб верблюда

◇ ~ **деве минареге чыкъкъанда** когда верблюд взберётся на минарет | коли верблюд вилізе на мінарет; ~ **чёкеджек ерини тапар** *погов.* верблюд найдёт, где ему опуститься | верблюд знайде, де йому опуститися

**деведжи** погонщик верблюдов | погонич верблюдів

**девиз** девиз | девіз; *см.* шиар

**девиза** *фин.* девиза | девіза

**девир** (-ври) 1. период, эпоха; век | період, доба, епоха; вік; **таш деври** каменный век | кам'яний вік; *см.* асыр, ахит, заман; 2. этап, стадия | етап, стадія; 3. оборот, кругооборот | оборот, кругообіг

*ср.* дёнюм; ~ **этмек** вращать | обертати *ср.* айландырмакъ ◇ ~ ~ периодически | періодично

**девирий** эпохальный | эпохальний; *ср.* пек муим

**девирильмек** 1. *диал.* крутиться | крутитися, обертатися *см.* айланмакъ, фырланмакъ; 2. свергаться (*с престола*) | скидатися, бути скинутим (*з трону*)

**девиндже** по своему времени, по тому времени | за своїм часом, за тим часом, згідно свого часу

**девирмек** 1. *диал.* вертеть, крутить | вертіти, крутити, обертати; *см.* айландырмакъ, фырландырмакъ; 2. свергать (*с престола*) | скидати (*з трону*)

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

**девет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

## девлетлерара

дарственное учреждение | державна установа; ~ **тили** государственный язык | державна мова; *ср.* **падишалыкъ**; 2. богатство | багатство *ср.* **байлыкъ**, **барлыкъ**, **вариет**, **зенгинлик**, **сервет**; 3. счастье | щастя *ср.* **бахыт**, **сеадет**, **ферах**, **част**

**девлетлерара** межгосударственный | міждержавний

**девлетленштирмек** национализировать | націоналізувати

**девлетли** богатый, состоятельный, зажиточный | багатий, маетний, заможний; *ср.* **аллы**<sup>2</sup>, **бай**, **барлыкълы**, **зенгин**

**девлетчилик** государственность | державність

**девон** *геол.* девон; девонский | девон; девонський

**девриалем** кругосветный | кругосвітній; ~ **сеяаты** кругосветное путешествие | кругосвітня подорож

**деврй** периодический | періодичний; ~ **еллер** периодические ветры | періодичні вітри; ~ **кесир мат.** периодическая дробь | періодичний дріб; ~ **матбуат** периодическая печать | періодична преса

**деврим** переворот | переворот; **девлет** ~и государственный переворот | державний переворот

**девьюрек** *даил.* бесстрашный | безстрашный; *см.* **батыр**, **дедиль**, **къоркъубильмез**, **мердане**, **мерт**, **джесюр**, **юрекли**

**дегазатор** *тех.* дегазатор | дегазатор  
**дегазация** *тех.* дегазация | дегазация; ~ **япмакъ** дегазировать | дегазувати

**дегельминтизация** *мед., вет.* дегельминтизация | дегельмінтизація

**дегенерат** дегенерат | дегенерат

**дегенератив** дегенеративный | дегенеративний

**дегенеративлик** дегенеративность | дегенеративність

**дегенерация** дегенерация | дегенерація

**дегер** 1. ценность, значение; достоинство, заслуга | цінність, значення; достоинство, заслуга; 2. стоящий; достойный; заслуживающий | вартий; гідний, достойный; такой, що заслуговує; **бунъа** ~ заслуживающий этого | який цього заслуговує; **сайгъыгъа** ~ **бир шахсиет** особа, достойная уважения | особа, гідна поваги; *ср.* **ляйыкъ**; 2. *мат.* цена (*деления*) | ціна, значення (*поділки*)

**дегерли** ценный, значимый; достойный, заслуженный | цінний, значущий, важливий; гідний, заслуженный; **сёз топламакъ иши** ~ **олгъаны къадар да кучь бир шейдир** насколько значима работа по собиранию слов, настолько она трудна | наскільки важливою є праця збирання слів, настільки вона важка

**дегерлик** (-ги) достоинство | достоинство, гідність; **бутюн** ~инен по достоинству | гідним чином

**дегиль** не | не; **керек** ~ не надо, не нужно; ненужный | не треба, не потрібно; непотребный; **чокъ** ~ не много | немало, чимало; **яшшы** ~ нехорошо; нехороший | не добре; нехороший

**дегирмен**, *диал.* **дермен** мельница | млин; ~ **таш** жернов | жорно; **ель** ~ ветряная мельница | вітряний млин, вітряк; **къол** ~ ручная мельница | ручний млинок, жорна

**дегишмек** *диал.* меняться | мінятися; *см.* **денгъишмек**



- дегиштирмек** *диал.* менять | міняти; *см.* **денъштирмек**
- дегиштирилмек** *диал.* быть обменным | бути обмінним, поміняним; *см.* **денъштирилмек**
- дегмек** *диал.* трогать | торкати, чіпати; *см.* **тиймек, токъунмакъ**
- деградация** деградация | деградація
- деградирлеген** деградированный | деградований
- деградирлемек** деградировать | деградувати
- дегустация** дегустация | дегустація
- дегустацияджы** *спец.* дегустатор | дегустатор
- дегустирлемек** дегустировать | дегустувати
- деде** 1. прадед | прадід; ~**мнинъ** ~**си** мойпрапрадед | мій прапрадід, пращур; ~**мнинъ вакътында** очень давно, в незапамятные времена; при царе Горохе | дуже давно, в незапам'ятні часи; за царя Гороха; ~**мнинъ кунюнден кьалгъан** давнишний | стародавній, з часів мого прадіда; ~**сининъ фиятыны сорай** *перен.* заломил, запросил слишком дорого | загнув, запитав занадто багато (як за свого прадіда); 2. *диал.* дед | дід
- дедиль** смелый, храбрый, мужественный; смело, храбро, мужественно | сміливий, хоробрий, мужній; сміливо, хоробро, мужньо; *ср.* **батыр, кьоркьубильмез, мердане, мерг, джесюр, юрекли**
- дедуктив** *филос.* дедуктивный | дедуктивний
- дедукция** *филос.* дедукция | дедукція
- деерли** почти | майже; ~ **эр даим** почти всегда | майже постійно, майже завжди; *ср.* **аман-аман**
- деерлик** можно сказать | можна сказати; **олардан** ~ **эписи кетти**
- из них, можно сказать, все ушли | вони, можна сказати, пішли всі
- дезинфекция** дезинфекция | дезинфекція
- дезинфекцияджы** дезинфектор | дезинфектор
- дезинфецирлемек** дезинфицировать | дезинфікувати
- дезодоратор** *хим.* дезодоратор | дезодоратор
- дезодорация** дезодорация | дезодорація
- дезодорирлемек** дезодорировать | дезодорувати
- дека** *муз.* дека | дека
- декабрь** декабрь | грудень; ~**де** в декабре | у грудні; *ср.* **аралыкъ<sup>2</sup>, ильк къыш**
- декада** декада; декадный | декада; декадный
- декадент** декадент | декадент
- декалитр** декалитр | декалітр
- декан** декан | декан
- деканат** деканат | деканат
- декаэдр** декаэдр | декаедр
- декларирлемек** декларировать | декларувати
- декларация** декларация | декларація
- декольте** декольте | декольте
- декорацион** декорационный | декорацийний
- декорация** декорация | декорація
- декорацияджы** декоратор | декоратор
- декрет** декрет; декретный | декрет; декретний
- делегат** делегат; делегатский | делегат; делегатський
- делегация** делегация | делегація
- делегирлев, делегирлеме** делегирование | делегування
- делегирлемек** делегировать | делегувати
- дели** 1. дурак; дура | дурень; дура; ~ **десень** ~ дурак дураком | ду-

рень дурнем; 2. помешанный (*на чём*) | помішаний (*на чому*); **футбол** ~си ярый болельщик футбола | фанат футболу; *ср.* **диване**

**дели-диване** безумный, обезумевший (*от любви*) | безумний, божевільний, помішаний, шаленый (*від кохання*); ~ **олмакъ** обезуметь (*от любви*) | збожеволіти (*від кохання*); ~ **нинъ бириси** набитый дурак | набитий дурень

**делик** *диал.* дыра, отверстие, брешь | діра, дірка, отвір, пролом; *см.* **тешик**

**деликатес** деликатес; деликатесный | делікатес; делікатесний

**деликатлы** деликатный | делікатний

**деликатлылыкъ** деликатность | делікатність; ~ **япмакъ** деликатничать | делікатничати, церемонитися. панькаться, маніжитися

**делик-тешик** сплошные дыры, весь в дырах | суцільні діри, весь у дірках, зовсім дірявий; *ср.* **дельме-тешик**

**деликъанлы** 1. парень, юноша; молодец; молодчик | парубок, юнак; молодець; молодчик; 2. полный, здоровый; хват | повнокровный, здоровый; зух, хват

**делилик** безумие, сумасшествие, психическое расстройство; помешательство; безрассудство | безумство, божевілля, психічний розлад; помешательство; безумство, нерозсудливість; ~ **кеурмакъ** прикидываться сумасшедшим; прикидываться дурачком | прикидатися божевільним; прикидатися дурником; ~ **этме** не глупи | не валяй дурня; ~ **этмек** (**япмакъ**) совершать безрассудные поступки | здійснювати нерозсудливі вчинки

**делиль** довод, доказательство, аргумент, основание | доказ, аргумент, підстава; ~ **оларакъ** в качестве доказательства (аргумента, довода, основания) | як доказ (аргумент, підстава); **делиллер етишмемезлигинден** (**себеп**) **олар бошатылды** из-за недостатка улик они были освобождены они были звільнені через брак доказів

**делинмек** *диал.* быть продырявленным | бути продірявленим; *см.* **тешильмек**

**деличик**<sup>1</sup> дурачок, дурочка | дурник, дурочка

**деличик**<sup>2</sup> *диал.* дірочка; *см.* **тешичик**

**делимидан** *бот.* белена | блекота

**делирмек** 1. сойти с ума, помешаться; очуметь | збожеволіти, помішатися, з'їхати з глузду, очманіти; 2. вспылить, взбеситься, взбелениться, выйти из себя | розлютитися, збіситися, роздратуватися, вийти з себе; 3. проникнуться страстью (чувством) к кому, быть без ума от кого, чего | проникнутися пристрастью (почуттям) до кого, закохатися в кого, захопитися чим до безтями; **бала бал корьсе, делире** ребёнок как одержимый любит мёд | дитина до безтями любить мед; *ср.* **чылдырмакъ**

**делиртмек** *понуд.* от **делирмек**; выводит из себя; взбесить | виводити з себе; збісити, розлютувати

**Дельв** *астр.* Водолей | Водолій

**дельмек** *диал.* дырявить | дірявити; *см.* **тешмек**

**дельме-тешик** сплошные дыры, весь в дырах | суцільні дірки, весь у дірках; ~ **олмакъ** быть в

дырах | бути в дірках, продірявитися; ~ **этмек** изрешетить | зрешетити; ~ **этип кьойгъан** изрешетил; сделал так, что было все в дырах | подірявив; зробив так, що все в дірках; *ср.* **делик-тешик**  
**дельта** дельта | дельта  
**дельта-шавлелер** дельта-лучи | дельта-промені  
**дельфин** *зоол.* дельфин | дельфін;  
*ср.* **юнус балыгъы**  
**деялет** 1. указывание, показывание | вказування, показування; 2. признак; симптом | ознака; симптом  
**дем** мгновение, момент | мить, момент; ◇ ~ **урмакъ** рассуждать (*о чем*) розмірковувати (*про що*);  
*ср.* **ань**  
**дембель** *диал.* ленивый | ледачий, лінивий; *см.* **тенбель**  
**демагог** демагог | демагог  
**демагогик** демагогический | демагогичний  
**демагогия** демагогия | демагогія  
**демаркацион** демаркационный | демаркаційний  
**демаркация** демаркация | демаркація  
**демарш** *дипл.* демарш | демарш  
**демаскирлемек** демаскировать | демаскувати  
**демаскировка** демаскировка | демаскування  
**демек**<sup>1</sup> 1. говорить, сказать; утверждать | говорити, казати; стверджувати; **дедигим** **дедим** я сказал — всё, обсуждению не подлежит | я сказав — кінець, далі нічого говорити; **дедигинъ киби олды** получилось так как ты сказал | вийшло так, як ти сказав; **не дейсинъиз?** а) что скажете?; б) как вы думаете? | а) що скажете?; б) яка ваша думка?;

**дёрт дёртке мусавий** **демеге мумкюнми?** можно ли утверждать, что четыре равно четырём? | чи можна доводити, що чотири дорівнює чотирьом?; **бир шей демеди** ничего не сказал | він нічого не сказав; **десе десин** пусть говорит | нехай говорить що завгодно; **даа десенъ** более того (если еще об этом говорить) | більше того (якщо іще про це говорити); **не десе десинлер** как бы там ни говорили | як би там не казали; **не десе де, сен индемейип отур** что бы он ни говорил, ты молчи | що б він ні казав, ти мовчи; **не десенъ де, о яман адам дегиль** говори что угодно, но он неплохой человек | кажи що хочеш, але він непогана людина; **дие билирим диал.** могу сказать | можу сказати; 2. обозначать | означати; **о не демек о?** что это означает? | що це означає?; 3. *вводное слово* значит, следовательно, стало быть, словом | значить, отже, словом; **демек, сен талebesинъ?** значит, ты ученик? | отже, ти учень?; *ср.* **бинаенален**; 4. *в усл. форме* а оказывается | а виявляється; **оны кьыдыралар, о, десенъ, кеткен** его ищут, а он, оказывается, ушёл | його розшукують, а він, виявляється, пішов; *ср.* **исе**; 5. *в форме дееприч.* как; что | як; що; **бахшыш деп бермек** давать как подарок | давати як подарунок; **мен оны яхшы адам деп билем** я знаю его как хорошего человека | я знаю його як хорошу людину; **«ёкъ, керекмей!» деп кьычыра** кричит: «нет, не надо!» (кричит, что...) | кричить: «ні, не треба!» (кричить, що...);

б. в отриц. усл. форме неужели, брось ты | невже, облиш; **деме-се? вай гъари-и-ип** неужели? ой, бедняга | невже? ой, бідолаха; ср. **айтмакъ, сёйлемек, исбатламакъ, тасдикъламакъ**

**демет** 1. связка, пучок | зв'язка, пучок; 2. букет (*цветов*) | букет (*квітів*) ср. **гульдесте**; 3. пачка (*денег*) | пачка (*грошей*)

**деметлемек** связывать в пучки | зв'язувати в пучки; **тютюн япракъларыны** ~ связывать табачные листья в пучки | зв'язувати тютюнове листя в пучки

**деми** только что, только-только, недавно, намеренно | щойно, тільки-тільки, тільки-но, недавно; **даа** ~ ещё недавно, намеренно | іще недавно

**демилитаризация** демилитаризация | демілітаризація; ~ **олгъан** демилитаризованный | демілітаризований; ~ **япмакъ / этмек** демилитаризовать | демілітаризувати

**демин, деминчик** *диал.* только что | щойно; см. **деми**

**деминки** который только что был | який щойно був

**демир** железо; железный | залізо; залізний; ~ **агъач бот.** железное дерево | залізне дерево; ~ **алма** см. **алма**; ~ **деври** *археол.* железный век | залізний вік; ~ **дѣгмек** ковать железо | кувати залізо; ~ **киби** как железо, очень крепкий | як залізо, міцний; ~ **къапы** железная дверь | залізні двері; ~ **оксиди** *хим.* окись железа | окис заліза; ~ **талашы (тозу)** железные опилки | залізні ошурки ◊ ~ **сыджакъ олгъанда дѣгюлир** *погов.* куй железо, пока горячо | куй залізо, допоки гаряче

**Демиркъязыкъ** *астр.* Полярная звезда | Полярна зірка

**демирджи** кузнец | коваль; ~ **ханеси** кузница | кузня

**демирѐл** железная дорога | залізниця; ~ **копрю** железнодорожный мост | залізничний міст

**демисезон** демисезон; демисезонный | демісезон; демісезонный

**демлемек, дамламакъ** заваривать (*чай*) | заварювати (*чай*)

**демобилизация** демобилизационный | демобілізаційний

**демобилизация** демобилизация | демобілізація; ~ **олгъан** демобилизованный | демобілізований; ~

**япмакъ / этмек** демобилизовать | демобілізувати

**демографик** демографический | демографічний

**демография** демография | демографія

**демократ** демократ | демократ

**демократизация** демократизация | демократизація

**демократизм** демократизм | демократизм

**демократик** демократический; демократичный | демократичний

**демократиклик** демократичность | демократичність

**демократия** демократия | демократія

**демонстрацияджи** демонстрант | демонстрант; ср. **нумайышчы**

**демонстративлик** демонстративность | демонстративність

**демонстратор** демонстратор | демонстратор

**демонстрация** демонстрация | демонстрація; ср. **нумайыш**

**демонстрирлев, демонстрирлеме** демонстрирование | демонстрування

**демонстрирлемек** демонстрировать | демонструвати

**демонтаж** *тех.* демонтаж | демон-  
таж; ~ **япмакъ** демонтировать |  
демонтувати

**деморализация** деморализация |  
деморалізація

**деморализирлемек** деморализо-  
вать | деморалізувати

**демпинг** *эк.* демпинг | демпінг

**денатурализация** денатурализа-  
ция | денатуралізація

**денатурат** *спец.* денатурат | дена-  
турат

**денационализация** денационали-  
зация | денаціоналізація; ~ **ол-  
гъан** денационализированный |  
денаціоналізований; ~ **япмакъ**  
(этмек) денационализировать |  
денаціоналізувати

**денди** денди | денді

**дендрология** дендрология | дендро-  
логія

**денильмек** говорится, называть-  
ся | говоритися, називатися;  
**бойле де денъиле** и так тоже го-  
ворят (называется) | і так також  
кажуть (называется)

**деноминация** *фин. эк.* деномина-  
ция | деномінація

**демонсирлемек** демонсировать | де-  
монсувати

**денъев** опыт, эксперимент, иссле-  
дование | дослід, експеримент,  
дослідження; ~ **айваны** подо-  
пытное животное | піддослідна  
тварина; **лаборатория** ~и лабо-  
раторная работа | лабораторна  
робота; **къоянларнен кечириль-  
ген** ~лер опыт над кроликами |  
дослід над кроликами; **физика-  
дан** ~ опыт по физике | дослід з  
фізики; *ср.* **тедкъикъат**

**денъемек** проводить опыт, испы-  
тывать, исследовать, экспери-  
ментировать | провести дослід,  
випробувати, дослідити, экс-

периментувати; **шансыны** ~ ис-  
пытывать своё счастье | випробо-  
увати своє щастя

**денъиз** море; морской | море; мор-  
ський; ~ **айванлары ве осюмлик-  
лери** морские животные и расте-  
ния | морські тварини і рослини;  
~ **арты** заморье | заморські кра-  
їни; ~ **далгъасыз олмаз** море без  
волн не бывает | море без хвиль не  
буває; ~ **йылдызы зоол.** морская  
звезда | морська зірка; ~ **кирписи**  
*зоол.* морской ёж | морський  
їжак; ~ **къулагъы** лагуна | лагу-  
на; ~ **къутура** море взбесилось |  
море скаженіє; ~ **оту** морская  
трава | морська трава; ~ **юзюне**  
(узерине) **чыкъмакъ** выходит в  
море | виходити в море; ~ **ялда-  
йыджысы** мореплаватель | море-  
плавець; ~ **ялысы** берег моря | бе-  
рег моря; **Азав** ~и Азовское море  
| Азовське море; **ачыкъ** ~ откры-  
тое море | відкрите море; **тургъун**  
/**дургъун** ~ спокойное море |  
спокійне море; **Къара** ~ Чёрное  
море | Чорне море; **фуртуналы** ~  
штормовое море | штормове море  
**денъизалты** подводный | підвод-  
ний; ~ **алеми** подводный мир |  
підводний світ; *ср.* **сувалты**

**денъизалтыджы** подводник | під-  
водник

**денъизджи** моряк; мореплаватель;  
мореходный | моряк; морепла-  
вець; мореплавний; ~лер **окъув**  
**юрту** мореходное училище | мо-  
реплавне училище; *ср.* **денъиз**  
**ялдайыджысы**

**денъизджилик** мореходство | море-  
плавство

**денъиш** 1. обмен, мена | обмін; ~  
**япмакъ** обменять, произвести  
обмен | обміняти, здійснити об-  
мін; 2. смена | зміна

**денъише-денъише** постепенно, по-очередно; меняясь | поступово, по черзі; міняючись

**денъишик** изменённый | змінений  
**денъишикли** изменчивый | мінливий; ~ **ава** неустойчивая погода | мінлива погода

**денъишиклик** изменение; изменчивость | зміна; мінливість; **коюнъизде бир** ~ **олып кечкен** в вашем селе произошли какие-то изменения | у вашому селі сталися якісь зміни

**денъишиклилик** неустойчивость | нестійкість, мінливість

**денъишиксиз** устойчивый, не меняющийся | стійкий, незмінний

**денъишиксизлик** устойчивость | стійкість

**денъишильмез** неизменный, постоянный | незмінний, постійний

**денъишильмек** *страд. от денъиш-мек*

**денъишиджи** 1. меняющий, меняла | обмінник, міняйло; 2. меняющийся, изменчивый, переменчивый | змінний, мінливий

**денъишме** 1. обмен | обмін; 2. изменение, колебание | зміна, коливання; **араретнинъ** ~ **лери метеор.** колебания температуры | коливання температури

**денъишмек** 1. меняться, обмениваться | мінятися, обмінюватися; 2. изменяться | змінюватися; *ср.* **башкъалашмакъ, тюрлен-мек**

**денъиштирильмек** быть сменным | бути поміняним, заміненим, зміненим; *ср.* **алмаштырылмакъ**

**денъиштирмек** 1. заменять, помещать, обменять | замінити, поміняти, обміняти; **ерини** ~ пере-

ставить | поміняти місцями, переставити; **чыкъарувны къошувгъа** ~ *мат.* заменить вычитание сложением | замінити віднімання додаванням; 2. изменять | міняти; *ср.* **тюрлендир-мек; алмаштырмакъ**

**денъиштирюв** замена, смена | заміна, обмін; **тюп чамашырны** ~ смена нижнего белья | заміна нижньої білизни

**денъишченлик** изменчивость | мінливість

**денъишнов** перемена, изменение | зміна

**департамент** департамент; департаментский | департамент; департаментський

**депиляция** *мед.* депиляция | депіляція

**депо** депо | депо

**депозит** *фин.* депозит; депозитный | депозит; депозитний

**депонирлемек** депонировать | депонувати

**депортация** депортация | депортація; *см.* **сюргюнлик**

**депрессив** депрессивный | депрессивный

**депрессия** депрессия, упадок духа | депресія, занепад духу; *см.* **рух тюшкюнлиги**

**депутат** депутат; депутатский | депутат; депутатський; *см.* **мебус**

**депутация** депутация | депутація  
**дер:** **гедженинъ** ~ **вакътында** поздно ночью, поздней ночью | пізно вночі, пізньої ночі

**дерамет** доход, приход | дохід, прибуток; *ср.* **келир, кяр**

**дервиза** дервиза – *праздник урожая* | дервіза – *свято урожаю*

**дервиш** дервиш, мусульманский монах | дервіш, мусульманський монах

**дер-демез** не успел сказать, как; сразу, быстро, моментально, тут же | не встиг сказати, як; зразу, швидко, моментально, тут же, миттю, прожогом

**дере** 1. горная долина, ложбина, балка | гірська долина, улоговина, балка; **кенъ ве узун** ~ лог | балка, вибалок; **сарп** ~ ущелье, теснина | ущелина, тісна; **тар ве сай** ~ ложбина | улоговина, діл; **алчакъ-лыкътаки кенъ** ~ лощина, виярок, видолинок; 2. *диал.* ручей | рівчак *см.* **ырмакъ**; **◇ къыркъ** ~ден сув **кетирир** *погов.* найдет тысячу причин | знайде безліч відмовок, *досл.* принесе воду із сорока балок; *ср.* **вадий, йылгъа**

**дерен** *диал.* глубокий | глубокий; *см.* **терен**

**дереоту** *бот.* сельдерей | селера; *ср.* **керевиз**

**дередже** 1. степень, уровень, мера | ступінь, рівень, міра; **бир** ~ нормально | нормально; **бир** ~де в определённой степени | певною мірою; **баягъы бир** ~де в значительной степени | великою, значною мірою; **орта** ~де умеренно | посередньо; **тамамлыкъ** ~си степень точности | міра точності; **эмиегли** ~де в значительной мере | значною мірою; 2. градус | градус; **бугунъ он** ~ **сувукъ бар** сегодня десять градусов мороза | сьогодні десять градусів морозу; **45** ~ли **коше** угол в 45 градусов | кут у 45 градусів; 3. *лингв.* степень | ступінь; **тенъештирюв** ~лери степени сравнения | ступені порівняння; **тенъештирюв** ~си сравнительная степень | порівняльний ступінь; **устюнлик** ~си превосходная степень | найвищий ступінь; 4. *лингв.* за-

лог | стан; **ортакълыкъ** ~си взаимный залог | взаємний стан; **къайтым** ~си возвратный залог | зворотний стан; **экинджи (дереджели)** ~ второстепенный залог | стан другого ступеня; **малюм** ~ действительный залог | дійсний стан; **меджуль (бельгисизлик)** ~си страдательный залог | пасивный стан; **юклетюв** ~си понудительный залог | спонукальний (примусовий) стан

**дереджели** 1. определенной степени | певного ступеня; **эки** ~ **сай-лавлар** двухстепенные выборы | двоступеневі вибори; 2. имеющий градусы (деления) на шкале, градуированный; -градусный | який має поділки на шкалі, градуирований; -градусный **дереджелик** *лингв.* частица | частка; *ср.* **парчачыкъ**

**дерман** лекарство, лечебное средство | ліки, лікувальні засоби; *ср.* **илядж, мельэм**

**дерматин** дерматин; дерматоинный | дерматин; дерматоинный **дерматит** *мед.* дерматит | дерматит **дерматолог** *мед.* дерматолог | дерматолог

**дерматологик** дерматологический | дерматологічний

**дерматология** дерматология | дерматологія

**дермен** *диал.* мельница | млин; *см.* **дегирмен**

**дернек** 1. объединение, общество, ассоциация | об'єднання, товарищество, асоціація *ср.* **бирлешме**; 2. *уст.* вечеринка, гулянка, пирושка | вечірка, вечоринка, гулянка, бесіда *ср.* **акъикъа, къунушма, къунушув**

**дерс** урок; урочный | урок; урочный; ~лери **азырламакъ** гото-

## дерслик

вить уроки | готувати уроки; ~**ке азырланмакъ** готовится к уроку | готуватися до уроку; ~**лерни бакъмакъ** делать уроки, заниматься уроками | робити уроки, займатися уроками; ~ **алып бармакъ** вести урок | вести урок; ~ **бермек** давать урок(и), преподавать | давати урок(и), викладати; ~**тен ~ке окъув материалы муреккешле** из урока в урок учебный материал усложняется | з кожним уроком матеріал ускладнюється; ~**тен тыш** внеурочный, внеклассный; вне класса | позаурочний, позакласний; за межами уроків, класу; **къырымтатар тили** ~и урок крымскотатарского языка | урок кримськотатарської мови  
**дерслик** учебник | підручник  
**дерсинъ** словно, как бы, будто | немов, ніби, наче, неначе; ~ **эки къанаты бар** будто два крыла у него имеются | ніби в нього два крила; *ср. гуя, санки*  
**дерт** 1. недуг; хворь | хвороба, недуга, недуг, слабість, хворість, неміч; 2. страдание, мучение; печаль | страждання, мука; смуток, печаль, журба, розпука; ~**лер чекмек** мучиться, страдать | мучитися, страждати; **эллеринъ** ~ **кормесин** пусть твои руки будут здоровы (*благодарность за услугу*) | хай твої руки будуть здорові, не знають хвороби (*подяка за послугу*); *ср.*; **иллет, мараз, хасталыкъ**  
**дертлешмек** делиться горем, невгодами, превратностями судьбы и т. п. | ділитися горем, знегодами, випробуваннями долі тощо  
**дертгли** страдающий, переживающий | який страждає, переживає

**дердж** помещение (*в газете, журнале*), публикация | розміщення (*в газеті, журналі*), публікація; ~ **этмек** помещать (*в газете, журнале*) | розміщувати, вміщувати (*в газеті, журналі*); **газета алимнинъ макъалесини** ~ **эткен** газета поместила статью учёного | газета вмістила (опублікувала) статтю вченого  
**деръал** немедленно, сейчас же | негайно, зараз же  
**дерья** большая полноводная река; горная порожистая река | велика повноводна ріка; гірська порожиста річка; ~ **ташты** река вышла из берегов | річка вийшла з берегів; *ср. озен*  
**дерья-денъиз** реки и море; безбрежное море; **гидер исенъ, огъурлар олсун**, ~ **ёл олсун фольк.** собрался в путь – счастливого тебе пути, пусть реки и моря станут тебе дорогой | зібрався в дорогу – вдачі тобі й щастя, нехай ріки й моря стануть тобі шляхами  
**десант** десант; десантный | десант; десантний  
**десантчы** десантник | десантник  
**десерт** десерт; десертный | десерт; десертний  
**деспот** деспот | деспот  
**деспотизм** деспотизм | деспотизм  
**деспотик** деспотический; деспотичный | деспотичний  
**деспотия** деспотия | деспотія  
**деструктив** деструктивный | деструктивний  
**десене** неужто, неужели; скажи, пожалуйста | невже; скажи, будь ласка  
**дастан** дастан – *лиро-эпическое сказание* | дастан – *лиро-епічне сказання, оповідання*; **къырымтатар** ~**лары джыйынтыгы**



- сборник дастанов | збірка дастанів; ~ **башы** зачин дастана | зачин дастану
- десте** связка, пачка, кипа | зв'язка, пачка, купа, десть, стіс, стос, стопа; **бир** ~ **чамашыр** стопка беля | стопа білизни; *ср.* **багъ, десте, топ**
- десте-десте** связками, пучками | зв'язками, пучками
- дестелемек** связывать в пачки, кипы | зв'язувати в пачки, стопи, десті; **дестелеп сарып багъламакъ** паковать | пакувати; **китапларны** ~ складывать книги пачками | складати книжки стопами
- деструктив** деструктивный | деструктивный; ~ **процесслер** деструктивные процессы | деструктивні процеси
- дестюр** позволение, разрешение, свидетельство, сертификат | дозвіл, посвідчення, свідоцтво, сертифікат; **усталыкъ** ~и свидетельство мастера | свідоцтво майстра; ~ **этмек** позволять, разрешать | дозволяти, давати дозвіл
- детализация** деталізація | деталізація
- деталь** деталь; **детальный** | деталь; **детальный**
- деталлештирильген** деталізованный | деталізований
- деталлештирмек** деталізовать, уточнять | деталізувати, уточнювати
- детдом** детдом | дитбудинок; *см.* **балалар эви**
- детектив** детектив; **детективный** | детектив; **детективный**
- детектор** детектор; **детекторный** | детектор; **детекторный**
- детерминант** детерминант | детермінант
- детерминизм** детерминизм | детермінізм
- детонатор** детонатор; **детонаторный** | детонатор; **детонаторный**
- детонация** детонация; **детонационный** | детонація; **детонационный**
- детонирлемек** детонировать | детонувати
- детрит** *физ., мед.* детрит | детрит
- детсад** детсад | дитсадок; *см.* **балалар багъчасы**
- деф:** ~ **олмакъ** удалиться, исчезнуть | віддалитися, зникнути; ~ **этмек** отталкивать, прогонять | відштовхувати, проганяти *ср.* **къувмакъ**
- дефа** раз | раз; *ср.* **дайым, кере, къат, сефер**
- де-факто** *нар.* де-факто | де-факто
- дефаларджа** многократно | багаторазово; *ср.* **бир чокъ**
- дефекация** дефекация | дефекація
- дефект** дефект; **дефектный** | дефект; **дефектный**
- дефектив** дефективный | **дефективный**
- дефин, дефн** погребение, похороны | поховання, похорони; ~ **олмакъ** быть погребённым | бути похованим
- дефине** клад, сокровище | скарб, скарбниця; *ср.* **хазине**
- дефиниция** дефиниция | дефініція
- дефис** дефис | дефіс, риска; *ср.* **сызычыкъ**
- дефицит** дефицит; **дефицитный** | дефіцит; **дефіцитный**
- дефлектор** *тех.* дефлектор | дефлектор
- дефляция** *эк.* дефляция | дефляція
- дефн** *см.* **дефин**
- дефне** *бот.* лавр благородный | лавр благородний; ~ **япрагъы** лавровый лист | лаврове листя; ~

## деформация

гульч**ембери** / членги лавровый венок | лавровый вінок

**деформация** деформация | деформация

**дефтер** тетрадь | зошит; **ёлакълы** ~ тетрадь в линейку | зошит у лінійку; **къыя сызыкълы** ~ тетрадь в косую линейку | зошит у косу лінійку; **сантырач** ~ тетрадь в клетку | зошит у клітинку; **умумий** ~ общая тетрадь | загальний зошит

**дефтердар** *ист.* дефтердар – чиновник, ведавший канцелярскими книгами; казначей | дефтердар – чиновник, що вів канцелярські книги; казначей

**децентрализация** децентрализация | децентралізація; ~ **олгъан** децентрализованный | децентрализований; ~ **япмакъ / этмек** децентрализовать | децентралізувати

**дециграмм** дециграмм | дециграмм

**децилитр** децилитр | децилітр

**децима** *муз.* децима | децима

**дециметр** дециметр | дециметр

**дешет** ужас, жуть | жах; ~**ке кельмек** прийти в ужас, ужаснуться | жахнутися; ~ **сачмакъ** сеять страх, наводит ужас | жахати, сіяти жах; *ср.* **мутхиш**

**дешетли** 1. страшный, ужасный, жуткий | страшний, жахливий; 2. жестокий (*о ветре, урагане*) | жорстокий (*про вітер, ураган*); *ср.* **мутхиш**

**Дешти Къыпчакъ** Дешт-и-Къыпчак, Половецкая степ | Дешт-і-Кипчак, Половецький степ

**дешифрирлемек** дешифрировать | дешифрувати

**дешифровка** дешифровка | дешифрування; ~ **япмакъ (этмек)** дешифровать | дешифрувати; ~

**япылгъан (этильген)** дешифрованный | дешифрований

**деэтимологизация** *лингв.* деэтимологизация | деэтимологізація

**де-юре** *нар.* де-юре | де-юре

**дѣггелемек** поколачивать | колотити, бити (*багаторазово*)

**дѣгме** пуговица, застѣжка; бляшка; запонка | гудзик, застібка; бляшка; запонка; ~ **илиги** петелька для пуговицы | петелька для гудзика; ~ **тикмек** пришивать пуговицу | пришивати гудзик; ~ **чичеги** *см.* **дѣгмечичеги**; **садеф** ~ перламутровая пуговица | перламутровий гудзик; 2. кнопка (*выключателя*) | кнопка (*вимикача*); *ср.* **садеф**

**дѣгмек** колотить, ударять; бить, побить | колотити, ударяти; бити, побити; **демир** ~ ковать железо | кувати залізо; *ср.* **допазламакъ, котеклемек, тѣпелемек, урмакъ**

**дѣгмелемек** застѣгивать (*на пуговицы*) | застібати (*на гудзики*)

**дѣгметамыр** *бот.* папоротник | папороть; *ср.* **абагъа, эгерэльти оту**

**дѣгмечичеги** *бот.* мальва | мальва, рожа *ср.* **эбен комеч**

**дѣгюльме** ковка | кування; ~ **хасиети** ковкость | ковкість

**дѣгюнмек** биться, добиваться *чего* | битися, добиватися *чого*; *ср.* **урунмакъ**

**дѣгюш** 1. битва, бой; сражение | битва, бій; битва; ~**те енъмели** в бою надо побеждать | у бою слід перемагати; *ср.* **уруш**; 2. драка | бійка *ср.* **котек**; 3. ковка | кування, підковування

**дѣгюшмек** биться, сражаться | битися; **дѣгюше-дѣгюше** сражаясь | постійно б'ючись

**дѣндюрмек** 1. вращать, поворачивать, возвращать | обертати, по-

вертати; 2. заставлять отречься | змушувати зректися, відвертати  
**дёнен** жеребёнок | лоша; *ср.* **кьун-лунтай, кьунан, тай**

**дёнмек** 1. вращаться | обертатися; **кериге дён** кругом | кругом; **сагъгъа дён** направо | праворуч; **солгъа дён** налево | ліворуч (*команды* | *команди*); 2. превращаться | перетворюватися; 3. переменить веру | міняти віру, зрікатися віру

**дёнюв** *муз.* обращение, оборот | обертання, повертання, оборот; *ср.* **девир**

**дёнюм** 1. круговорот | кругообіг; 2. превращение | перетворення; 3. переворот | переворот; 4. *ист.* дёнюм – *мера площади, равная 49х40 кв. аршин — 919,3 кв. м | донюм — міра площі, що дорівнює 49х40 кв. аршинів — 919,3 кв. м; бу тарла элли ~ кьадардыр* это поле примерно в пятьдесят дёнюмов | це поле займає площу близько п'ятдесяти донюмів

**дёнюмлик** количество (чего), приходящееся на один дёнюм | кількість (чого) на один донюм; **учь ~ ер** участок земли в три дёнюма | ділянка землі в три донюма; **эки ~ урлукъ кьалды** семян осталось на два дёнюма | насіння лишилося на два донюми

**дёрдюнджи** четвёртый; четверичный | четвертый; четверичный; ~ **система геол.** четвертичная система | четверична система

**дёрдер** по четыре | по чотири; ~~~ по четыре; четвёрками | по чотири; четвірками; ~ **сай** считай четвёрками | рахуй четвірками

**дёрт** четыре | чотири; **дёрт тарафы** все четыре стороны | усі чотири

стороны; ~**те бир** четверть | четверть, одна четверта; ~ **юз** чотыреста | чотириста

**дёртаякьламакь** ползать, лазить на четвереньках | повзати рачки, лазити на карачках; **дёртаякь-лап** ползая на четвереньках | повзаючи на карачках; **бала дёртаякьлап башлады** ребёнок начал ползать | дитина почала повзати на карачках; *ср.* **павкаламакь дёрткоше** четырёхугольный | чотирикутний; *ср.* **дёрткуль**

**дёрткошели** имеющий четыре угла | чотирикутний

**дёрткошелик** четырёхугольник | чотирикутник

**дёртлем** *этногр.* четверик, четвёрка – *упряжка из четырех лошадей* | четверня, четверик – *запряжка з чотирьох коней*

**дёрткуль** четырёхугольный | чотирикутний; *ср.* **дёрткоше**

**дёртлюк** четверостишие | чотиривірш

**дёртнал** карьер, аллюр, галоп | кар'єр, чвал, галоп; ~ **айдамакь** гнать в карьер | гнати в кар'єр, учвал, чвалом, скакати галопом; ~ **кьошмакь** скакать во весь опор | скакати учвал, чвалом

**дёртханелик** *мат.* четырехгранник | чотиригранник

**дзот** *воен.* дзот | дзот

**диабет** *мед.* диабет | діабет; ~ **хастасы** диабетик | діабетик

**диагноз** *мед.* диагноз | діагноз

**диагнозджы** *мед.* диагностик | діагностик

**диагностика** *мед.* диагностика | діагностика; ~ **япмакь** диагностировать | діагностувати

**діагностік** *мед.* диагностический | дігностичний

## диагональ

**диагональ** *мат., текст.* діагональ; діагональний | діагональ; діагональний

**диаграмма** діаграма | діаграма

**диадема** діадема | діадема

**диакритік** *філос.* диакритик | диакритичний

**диалект** диалект | діалект; *см. шиве*

**диалекталь** *лингв.* диалектальный | діалектальний, діалектний

**диалектизм** *филол.* диалектизм | діалектизм

**диалектика** *філос.* диалектика; диалектический | діалектика; діалектичний

**диалектолог** диалектолог | діалектолог; *см. шивешынас*

**диалектология** диалектология | діалектологія; *см. шивешынаслыкъ*

**диализ** *хим.* диализ | діаліз

**диалог** диалог | діалог

**диалогік** диалогический | діалогічний

**диамагнит** *физ.* диамагнитный | діамагнітний

**диамагнетизм** *физ.* диамагнетизм | діамагнетизм

**диамат (диалектик материализм)** диамат (диалектический материализм) | діамат (діалектичний матеріалізм)

**диаметр** диаметр | діаметр

**диаметраль** диаметральный | діаметраль

**диапазон** диапазон | діапазон

**диапозитив** *фот.* диапозитив | діапозитив

**диатермик** *физ.* диатермический | діатермічний

**диатермия** *фмиз.* диатермия | діатермія

**диатоник** *муз.* диатонический | діатонічний

**диафрагма** *анат., физ.* диафрагма | діафрагма

**диафрагмаламакъ** *физ.* диафрагмировать | діафрагмувати

**диахронік** *лингв.* диахронический | діахронічний

**диахрония** *лингв.* диахрония | діахронія

**дибагъ** дубильщик | дубильник, чинбар

**дибагъат** 1. дублирование кожи | дублення шкіри; 2. ремесло дубильщика; кожевенное дело | ремесло дубильника, чинбарство; ~ **маддеси** дубитель | дубитель, дубильна речовина; ~ **этмек** дубить (выделывать) кожу | дубити (вичиняти) шкіру

**диван** 1. *ист.* диван, высший совет крымских ханов | диван, верховна рада кримських ханів; 2. диван (*мебель*); диванный | диван; диванный; 3. сборник стихов, расположенных в алфавитном порядке; избранные произведения одного поэта | збірка віршів, розташованих в алфавітному порядку; вибрані твори одного поета

**диване** безумный, сумасшедший | шалений, божевільний; *ср. дели*

**дивар**, *диал.* дувар, дывар стена; стеной; настенный | стіна; стінний; настінний; ~ **газетасы** стенгазета | стінгазета, стіннівка; ~ **чекмек** воздвигать стену | споруджувати стіну; **тола** ~ кирпичная стена | цегельна стіна; **чубукъ** ~ *этногр.* плетёная стена | плетена стіна

**диварий** стеной | стінний

**дивергенция** дивергенция | дивергенція

**диверсант** диверсант | диверсант

**диверсион** диверсионный | диверсійний

**диверсия** диверсия | диверсія

**дивертисмент** *театр.* дивертисмент | дивертисмент  
**дивиденд** *эк.* дивиденд; дивидендный | дивіденд; дивдендний  
**дивизион** *воен.* дивизион; дивизионный | дивізіон; дивізіонний  
**дивизия** *воен.* дивизия | дивізія  
**дигер** другой | інший; *ср.* башкъа, гъайры  
**дидактика** *пед.* дидактика | дидактика  
**дидактик** дидактический | дидактичний  
**дидактизм** дидактизм | дидактизм  
**диез** *муз.* диез; диезный | діез; діезний  
**диета** *мед.* діета | діета  
**диетік** диетический | діетичний  
**диетотерапия** *мед.* диетотерапия | діетотерапія  
**дизгин** *диал.* поводья | віжки; *см.* тизгин  
**дизине** дюжина | дюжина  
**дизель** *иех.* дизель; дизельный | дизель; дизельный  
**дизентерия** *мед.* дизентерия; дизентерийный | дизентерія; дизентерійний  
**дикен** 1. *бот.* чертополох | чортополох *ср.* къара яндыкъ; 2. *диал.* колючка | колючка *ср.* тикен  
**дикмек**<sup>1</sup> *диал.* ставит вертикально, стоймя | ставити вертикально, стоячи, на попа; *см.* тикмек<sup>1</sup>  
**дикмек**<sup>2</sup> *диал.* шить | шити; *см.* тикмек<sup>2</sup>  
**дикобраз** *зоол.* дикобраз | дикобраз; *см.* окълу кирпи  
**диктант** диктант | диктант; *ср.* дикте, имля  
**диктатор** диктатор; диктаторский | диктатор; диктаторський  
**диктаторлыкъ** диктаторство | диктаторство; ~ **япмакъ** / **этмек** диктаторствовать | диктаторствувати

**диктатура** диктатура | диктатура  
**дикте:** ~ **этмек** диктовать | диктувати; ~ **этиов (этме)** диктовка | диктовка; ~ **кечирмек** проводить диктант | проводити диктант; *см.* имля  
**диктор** диктор | диктор  
**диктофон** диктофон | диктофон  
**дикция** дикция | дикція  
**дикъкъат** внимание | увага; ~**къаляйыкъ** представляет интерес | заслуговує на увагу, вартє уваги; ~**нен** внимательно, с вниманием | уважно, з увагою; ~**ыны** **башкъа якъкъа чекмек** отвлекать | відволікати увагу; ~ **этмек** обратить внимание; оказывать внимание | звертати увагу; ставитися з увагою, виявляти увагу; **сербест** ~ произвольное внимание | довільна увага; *ср.* **итибар**  
**дикъкъат-итибар** всяческое (глубокое) внимание | усіляка (глибока) увага; ~**ыны бир ерге топламакъ** сосредоточиться | зосереджуватися  
**дикъкъатлы** 1. внимательный; внимательно | уважный; уважно; ~ **бакъыш** внимательный взгляд; ~-~ **козь кездирмек** / **юрсетмек** внимательно (изучающе) осмотреть | оглянути дуже уважно (вивчаючи); ~ **талебе** внимательный ученик | уважный учень; 2. заботливый | дбайливый; 3. аккуратный, тщательный | акуратный, ретельный; 4. осторожный, предусмотрительный | обережный, передбачливый, обачный  
**дикъкъатлылыкъ** 1. внимательность, заботливость | уважність, дбайливість; 2. аккуратность, тщательность | акуратність, ретельність; 3. предусмотритель-

ность, осмотрительность | перед-  
бачливість, обачність

**ДИКЪКЪАТЛЫДЖА** внимательнее |  
уважніше

**ДИКЪКЪАТСЫЗ** 1. невнимательный;  
небрежный | неуважный; небда-  
лий; 2. неосторожный, беспеч-  
ный | небережный, безтурбот-  
ный

**ДИКЪКЪАТСЫЗЛЫКЪ** 1. невнима-  
тельность; небрежность | не-  
уважність; небалість; 2. нео-  
сторожность, неосмотритель-  
ность | небережність, необач-  
ність; ~ **ЭТМЕК** проявлять невни-  
мательность; проявлять неосто-  
рожность (неосмотрительность) |  
виявляти неуважність, необе-  
режність, необачність

**ДИЛЕК** *диал.* пожелание | побажан-  
ня; *см.* **ТИЛЕК**

**ДИЛЕМЕК** *диал.* желать | бажати; *см.*  
**ТИЛЕМЕК**

**ДИЛЕММА** дилемма | дилема

**ДИЛЕТАНТ** дилетант; дилетантский |  
дилетант; дилетантський

**ДИЛЕТАНТИЗМ** дилетантизм | диле-  
тантизм

**ДИЛЕТАНТЛЫКЪ** дилетантство | ди-  
летантство

**ДИЛИЖАНС** дилижанс; дилижансо-  
вый | диліжанс; диліжансовий

**ДИЛЬ**<sup>1</sup> *диал.* языкъ | язык; мова; *см.*  
**ТИЛЬ**

**ДИЛЬ**<sup>2</sup> сердце, душа | серце, душа;  
*ср.* **ГОНЪЮЛЬ**, **КЪАЛИП**, **ЮРЕК**

**ДИЛЬБАЗ** *поэз.* говорун, шутник, ба-  
лагур; говорливый, болтливый |  
балакун, жартівник, балясник;  
балакучий, балакливий; *ср.*  
**БОШБОГЪАЗ**, **ЗЕВЗЕК**, **ЛАФАЗАН**,  
**ОШОРОМ**

**ДИЛЬБЕНТ** *поэз.* любимый, милый,  
родной; желанный | любий, ми-  
лий, рідний; бажаний, жаданий

**ДИЛЬБЕР** *диал.* красивый | гарный;  
*см.* **ДЮЛЬБЕР**

**ДИЛЬДАН** *этногр.* украшение из мо-  
нет | прикраса з монет

**ДИМАГЪ** 1. мозг | мозок; 2. ум, ра-  
зум, рассудок | розум; *ср.* **МИЙ**

**ДИМОРФИЗМ** *мин., биол.* диморфизм  
| диморфізм

**ДИН** религия, вера | релігія, віра; ~  
**СЕРБЕСТЛИГИ** веротерпимость | ві-  
ротерпимість; *ср.* **ИМАН**, **МЕЗЕП**,  
**МЕСЕП**, **МЕСХЕП**

**ДИНА** *физ.* дина | дина

**ДИНАМИЗМ** динамизм | динамізм

**ДИНАМИК** *радио.* динамик | динамік

**ДИНАМИКЪ** динамический | динаміч-  
ний

**ДИНАМИКА** динамика | динаміка

**ДИНАМИТ** динамит; динамитный |  
динаміт; динамітний

**ДИНАМИТЧИ** динамитчик | динаміт-  
ник

**ДИНАМО** *эл.* динамо | динамо

**ДИНАМОМАШНА** *эл.* динамомашина |  
динамомашина

**ДИНАМОМЕТР** *тех.* динамометр | ди-  
намометр

**ДИНГО** *зоол.* динго | динго

**ДИНАР** *ист.* динар (*золотая моне-  
та*) | динар (*золота монета*)

**ДИНАСТИЯ** династия | династія; *см.*  
**СЮЛЯЛЕ**

**ДИНДАР** верующий, набожный | ві-  
руючий, побожний; *ср.* **СОФУ**,  
**ДИЯНЕТЛИ**

**ДИНДАРЛЫКЪ** набожность | набож-  
ність; *ср.* **СОФУЛЫКЪ**, **ТАКВА**

**ДИНДАШ** единоверец | єдиновірець

**ДИНИЙ** религиозный | релігійний

**ДИН-ИМАН** вера и религия | віра й  
релігія; **ДИНИ-ИМАНЫ** **ЕКЪ** адам  
человек без веры и совести | лю-  
дина без віри й сумління

**ДИНЪЛЕЙИДЖИ** слушатель | слухач;  
**РАДИО** ~(**СИ**) радиослушатель | ра-

діослухач; **курслар** ~лери слухатели курсов | слухачі курсів  
**динълемек** слушать | слухати;  
**оджаны эписи меракънен динълей** все слушают учителя с интересом | усі зацікавлено слухають учителя; **ананъны динълейсинъми?** мать слушаешься?; слушаешь ли маму? | ти слушаешься матері?; **онынъ дамсыз лафыны динълейджегинъ кельмей** его нудную речь не хочется слушать | його нудні слова не хочеться слухати; **динълей-динълей** внимательно слушая | уважно слухаючи  
**динъленмек** прислушиваться | прислуховуватися  
**динозавр** *зоол.* динозавр | динозавр  
**динотерий** *палеонт.* динотерий | динотерій  
**динсиз** неверующий, безбожник, атеист | невіруючий, безбожник, атеїст  
**диод** *радио.* диод | діод  
**диоптр** *геод.* диоптр; | діоптр  
**диоптрия** *физ.* диоптрия | діоптрія  
**диорама** *спец.* диорама | діорама  
**диорит** *геол.* диорит; диоритовый | діорит; діоритовий  
**дип** *диал.* дно | дно; *см.* **тюп**  
**дипкуръер** дипкуръер | дипкур'ер  
**диплококк** *бакт.* диплококк | диплококк  
**диплом** диплом; дипломный | диплом; дипломний; ~ **бермек** дипломировать | дипломувати; ~ **берильген** дипломированный | дипломований  
**дипломант** дипломант | дипломант  
**дипломат** дипломат | дипломат  
**дипломатік** дипломатический; дипломатичный | дипломатичний  
**дипломатиклик** дипломатичность | дипломатичність

**дипломатия** дипломатия | дипломатія  
**диптих** *иск.* диптих | диптих  
**дирек** (-ги) 1. столб; колонна | стовп; колона; ~**лер сырасы** колоннада | колонада; **телеграф** ~и телеграфный столб | телеграфный столб; 2. мачта | щогла; 3. *диал.* дерево | дерево; *см.* **терек**  
**директива** директива | директива  
**директив** директивный | директивний  
**директор** директор | директор  
**директорлыкъ** (-гъы) должность, занятие директора | посада, заняття, функції директора; ~ **япмакъ** исполнять должность директора, работать директором | виконувати обов'язки директора, працювати директором, директорувати  
**дирекция** дирекция | дирекція  
**дирем** 1. *см.* **дирхем**; 2. кроха, крошка, мелкая частица | крихітка, крихта, дрібна частка; ~ **къадар** очень мало, капельку | дуже мало, крихітку, крапельку; **агъзына бир** ~ **ракъы алмаз** он ни капли водки в рот не берёт | він ні краплі горілки в рот не бере  
**диречик** столбик | стовпчик; ~ **шеклинде язмакъ** писать в столбик | писати у стовпчик  
**дирижабль** дирижабль | дирижабль  
**дирижёр** дирижер; дирижерский | диригент; диригентський  
**дирижирлемек** дирижировать | диригувати  
**дирильдемек** дребезжать | деренчати  
**дирильмек** *диал.* ожить | ожити; *см.* **тирильмек**  
**дирлик** *диал.* мир, согласие | мир, згода, злагода; *см.* **тирлик**

## дирхем

**дирхем** 1. дирхем – *мера веса, 3,12 г* | дирхем – *міра ваги, 3,12 г*;  
2. *ист.* дирхем – *серебряная монета* | дирхем – *срібна монета*

**дисгармоник** дисгармонический | дисгармонічний; *см. аэнсиз*

**дисгармония** дисгармония | дисгармонія; *см. аэнксизлик*

**диск** диск; дисковый | диск; диско-вий; ~ **шеклинде** дискообразный | дископодібний

**дискант** *муз.* дискант; дискантовый | дискант; дискантовый

**дисквалификация** дисквалификация | дискваліфікація; ~ **япмакъ** / **этмек** дисквалифицировать | дискваліфікувати

**дискобол** *спорт., ист.* дискобол | дискобол

**дисконт** *фин.* дисконт; дисконтный | дисконт; дисконтный

**дисконтирлемек** *фин.* дисконтировать | дисконтувати

**дискредитация** дискредитация | дискредитація

**дискредитирлев, дискредитирлеме** дискредитирование | дискредитування

**дискредитирленген** дискредитированный | дискредитований

**дискредитирлемек** дискредитировать | дискредитувати

**дискриминация** *полит., псих.* дискриминация | дискримінація; ~ **япмакъ** (**этмек**) дискриминировать | дискримінувати

**дискусия** дискуссия; дискуссионный | дискусія; дискусійний; ~ **япмакъ** (**этмек**) дискутировать | дискутувати

**дислокация** *воен. и пр.* дислокация | дислокація

**диспансер** *мед.* диспансер; диспансерный | диспансер; диспансерный

**диспансеризация** *мед.* диспансеризация | диспансеризація; ~ **япмакъ** / **этмек** диспансеризировать | диспансеризувати

**диспепсия** *мед.* диспепсия | диспепсія

**дисперс** дисперсный | дисперсний  
**дисперслик** дисперсность | дисперсність

**диспетчер** *ж.-д., тех.* диспетчер; диспетчерский | диспетчер; диспетчерський

**диспозиция** *воен.* диспозиция | диспозиція

**диспропорциональ** диспропорциональный | диспропорціональний

**диспропорция** диспропорция | диспропорція

**диспут** диспут | диспут; ~ **этмек** диспутировать | диспутувати

**диспутчы** диспутант | диспутант

**диссертация** диссертация | диссертація

**диссидент** *ист., перен.* диссидент | диссидент

**диссимилирленмек** *лингв.* диссимилироваться | диссимилюватися

**диссимиляция** *лингв. и пр.* диссимиляция | диссимиляція

**диссонанс** *муз., перен.* диссонанс | диссонанс

**дистанцион** дистанционный | дистанційний

**дистанция** дистанция | дистанція  
**дистиллятор** *тех.* дистиллятор | дистиллятор

**дистилляция** *см. дымьтылув*

**дистрибьютор** дистрибьютор | дистрибутор

**дистро́фик** дистрофик | дистрофік  
**дистрофия** дистрофия | дистрофія

**дифирамб** *лит., перен.* дифирамб | дифірамб

**дифирамбик** *лит., перен.* дифирамбический | дифірамбічний



**дифосген** *хим.* дифосген | дифосген  
**дифракция** *физ.* дифракция | дифракція  
**дифтерит** *мед.* дифтерит; дифтеритный | дифтерит; дифтеритный  
**дифтерия** *мед.* дифтерия; дифтерийный | дифтерія; дифтері́йний  
**дифтонг** *лингв.* дифтонг | дифтонг  
**дифтонгік** дифтонгический | дифтонгічний  
**дифференциал** дифференциал; дифференциальный | дифференціал; дифференціальный  
**дифференциация** дифференциация | дифференціація; ~ **япмакъ** (этмек) дифференцировать | дифференціювати; ~ **олгъан** дифференцированный | дифференційований  
**диффузия** *физ., лингв.* диффузия; дуффузный | дифузія; дифузний  
**диэлектрик** *эл.* диэлектрик | діелектрик  
**диэлектри́к** диэлектрический | діелектричний  
**диши** самка, женская особь | самка, жіноча особень; *ср.* **ыргъачы**  
**диянет** 1. набожность, благочестие | набожність, благочестя; ~ **саиб**  
**би бир адам** набожный человек | побожна людина; 2. религия, культ (*в названиях учреждений*) | релігія, культ (*у назвах установ*); ~ **ишлери идареси** управление по религиозным делам | управління у справах релігії  
**диянеткяр, диянетли** религиозный, набожный, благочестивый | релігійний, побожний, благочестивий; **диндар, софу**  
**дияр** страна, край | країна, край; *ср.* **иль, мемлекет**  
**до муз.** до (нота) | до (нота)  
**догма** догма | догма

**догматизм** догматизм | догматизм  
**догматік** догматический; догматичный | догматичний  
**догматиклик** догматичность | догматичність  
**догъма** врождённый; прирождённый; -рождённый | природжений; -народженный; ~ **къабилиетлер** врожденные способности | природженій здібності; ~ **рефлекслер** врожденные рефлексы | природжені рефлекси; ~ **сагъыр** глухорождённый | глухонароджений, глухий від народження  
**догъмакъ** 1. рождаться | народжуватися; **о март айында догъды** она родилась в марте | вона народилася в березні; **бугунь меним догъгъан кунюм** сегодня у меня день рождения | сьогодні в мене день народження; **адынен** ~ родиться с именем, данным ещё до рождения | народитися з іменем, даним іще до народження; 2. возникать, проявляться | виникати, з'являтися; **шимди менде яхшы бир фикир догъды** сейчас у меня родилась хорошая мысль | зараз у мене народилася хороша думка  
**догъмуш** родной; родня | рідний; рідня  
**догъмушлыкъ** родство | спорідненість, родинні стосунки  
**догърамакъ** нарезать; шинковать; **отъмекни тилимлеп догъра** нарежь хлеб ломтиками | наріж хліб скибками  
**догъру** 1. прямой; прямо (*о направлении*) | прямий, простий; прямо (*про напрям*); ~ **дан** напрямик, напрямком | напряму, прямо, просто, навпростець, навпрошки; *ср.* **кестирип**; ~ **джа** прямее | пряміше, доволі прямо;

## догърултмакъ

*ср.* тюз; 2. правильный, верный; правильно, верно; достоверный; достоверно | правильный, вірний; правильно, вірно; достовірний; достовірно; ~сы самое верное | найбільш правильне; ~язув правописание | правопис; шубесиз ~ самое верное | найбільш вірне, безсумнівно правильне; *ср.* акъикъий; 3. честный, правдивый, откровенный | чесний, правдивий, відвертий; 4. правда (*о чем*) | правда (*про що*); ~сыны айта он говорит правду (*об этом*) | він каже правду (*про це*); ~сыны айткъанда по правде говоря | правду кажучи; *ср.* саи; 5. послелог в направлении | у напрямку; денъизге ~ кетмек идти в направлении моря | іти в напрямку моря, прямо до моря; 6. лингв. прямой | прямиий; ~мана (*асыл мана*) прямое значение | пряме значення ◊ ~ дегиль а) не прямой | не прямиий; б) неверно; неверный | невірно, неправильно, неправильний; ~дан~ а) совершенно прямой | абсолютно прямиий; б) очень правильный, верный | дуже правильний; в) совершенно откровенно, не стесняясь | цілком відверто, безпосередньо, не соромлячись *ср.* утанмайып; ~дан~ суаль прямой (откровенный, непосредственный) вопрос | абсолютно пряме, цілковито відверте запитання

**догърултмакъ** *диал.* выправлять, виравнивать, ровняют; править, исправлять | виправляти, вирівнювати, рівняти, випрямляти; правити, виправляти, корегувати; *ср.* догъуртмакъ

**догърултув** *гл. имя от догърултмакъ*; ◊ ~ келиши *лингв.* датель-

ный, направительный падеж | давальний, напрямний відмінок; *ср.* догъуртув

**догърулты** *геогр.* направление | напрям, напрямок; **меридиональ** ~да в меридианальном направлении | в меридіанальному напрямку

**догърултылмакъ** 1. ровняться | рівнятися; 2. направляться | направлятися

**догърулыкъ** 1. прямота; прямизна | прямота; 2. правильность; истинность, верность (*сообщений и т. п.*) | правильність; істинність, вірність (*повідомлень тощо*); 3. правдивость, честность | правдивість, чесність

**догърулыш** направление | напрям, напрямок; **эдебият** ~ы литературное направление | літературний напрям; *ср.* ёнелиш

**догърулышлыкъ** (-гы) направленность | спрямованість; **ишнинъ миллий** ~ы национальная направленность работы | національна спрямованість роботи

**догъув** рождение | народження; *ср.* догъум

**догъум** рождение | народження; ~куню день рождения; *ср.* догъув

**догъурмакъ** 1. рожать | народжувати; 2. порождать, давать начало | породжувати, давати початок; *ср.* тѳремек

**догъурткъыч** *эл.* выпрямитель | випрямляч

**догъуртмакъ** выправлять | виправляти, випрямляти

**догъуртув** 1. выправление | вирівнювання, випрямляння, випростовування; 2. поправка | виправлення, корегування

**догъуш** 1. рождение | народження; 2. восход | схід

**додекаэдр** *мат.* додекаэдр | додекаэдр

**доза** доза | доза

**док** *мор.* док; доковый | док; доковый

**докер** *мор.* докер | докер

**доклад** *см.* **маруза**

**докладджы** докладчик | доповідач

**доктор** 1. доктор, врач; докторский | лікар; лікарський *см.* **эким**; 2. доктор (*учёная степень*) | доктор (*учений ступінь*);

**юридик илимлери** (**укъукъ**) ~ы доктор юридических наук | доктор юридичний наук

**докторант** докторант | докторант

**докторлыкъ** 1. профессия, занятие врача | фах лікаря, лікарська практика; ~ **этмек** работать врачом; врачевать | працювати лікарем, лікарювати; ~**къа окъугъан**

**студент** студент-медик | студент-медик; 2. степень доктора наук | ступінь доктора наук; ~ **диссертациясыны къорчаламакъ** за-

щитить докторскую диссертацию | захистити докторську диссертацию

**доктрина** доктрина | доктрина

**докюльмек** *диал.* быть пролитым; рассыпаться; осыпаться | бути пролитим; розсипатися; обсыпаться; *см.* **тёкюльмек**

**докъсан** девяносто | дев'яносто; ~ **дёрт** девяносто четыре | дев'яносто чотири

**докъсанар** по девяносто | по дев'яносто

**докъсанынджы** девяностый | дев'яностый

**докъыз** *см.* **докъуз**

**докъуз**, *диал.* **докъыз** 1. девять | дев'ять; ~ **бучукъ**, ~ **ярым** а) девять с половиной | дев'ять з половиною; б) половина десятого | пів на десяту; ~ **юз** девятьсот |

дев'ятсот; 2. *этногр.* комплект белья (*свадебный подарок невесты жениху*) | комплект білизни (*весільний подарунок нареченої женихові*)

**докъузар** по девять | по дев'ять; ~~~ по девять, девятками | по дев'ять, дев'ятками

**докъузарлыкъ** девятка | дев'ятка

**докъузкошелик** *мат.* девятиугольник | дев'ятикутник

**докъузханелик** *мат.* девятигранник | дев'ятигранник

**докъузынджы** девятый | дев'ятый

**долайы** из-за, вследствие | через, унаслідок

**доландач** зигзаг | зигзаг; ~ **шекли** зигзагообразный | зигзагоподібний

**доландырмакъ** 1. заставлять кружить (*обходить вокруг*) | примушувати кружляти (*обійти навколо*); 2. обманывать, надувать мошенническим способом, обвести вокруг пальца | обманювати, обдурювати шахрайським чином, обкрутити, обвести навколо пальця

**доланмакъ** 1. ходить вокруг чего, кружить, колесить; бродить | ходити навколо чого, кружляти, колесити; бродити; 2. обходить, объезжать, огибать | обходить, обійти, об'їжджати, об'їхати, об'їздити, огинати

**долап** (-бы) 1. стеной шкаф; ниша | стінна шафа, ніша, мисник; **къурутув** ~бы сушильный шкаф | сушильна шафа; *ср.* **къамере**; 2. *этногр.* ворот мельничного колеса, колесо (*колодца*); водяное колесо (*для полива*) | ворот мельничного колеса; коловорот, коловоріт, корба (*млинового колеса, колодязя*); водяне колесо

## долапламакъ

(для поливання); ~ **аты** лошадь, которая вертит ворот (водяное колесо) | кінь, який крутить коловорот (водяне колесо); **бостан** ~ **ы** водоподъёмник для орошения огорода | водопідйомник для зрошування городу; **3.** валяльня; сукновальная машина | валяльня; сукновальная машина **долапламакъ** валять (сукно) | валяти (сукно)

**долапланмакъ** 1. валяться, быть валяным (о сукне) | валятися, бути валяним (про сукно); 2. сбегаться, садиться (о материю) | сідати, зсідатися, збігатися (про тканину)

**долаплы** 1. имеющий шкаф | який має стінну шафу, нішу, мисник; 2. с колесом, с воротом | з коловоротом, корбою; ~ **къую** колодец с колесом | колодязь із коловоротом, корбою; 3. валяльный; валяный (о сукне) | валяльній; валяний (про сукно); 4. сбежавшийся, севший (о материю) | який сів, зсівся, збігся (про тканину); ♦ ~ **саат** стенные часы | настінний годинник

**долапчы** изготовляющий и продающий шкафы | майстер, що виготовляє й продає стінні шафи, мисники

**долашмакъ** 1. обходить; побывать всюду | обходіти, побувати скрізь; **эр ерни долашып кельдим** я побывал всюду | я побував скрізь; 2. бродить; блуждать | бродити, блукати

**долашыджы** блуждающий | блукающий; ~ **синъир анат.** блуждающий нерв | блукающий нерв

**доллар** доллар | доллар

**долма** 1. голубцы, голубец | голубці, голубець; 2. фарширован-

ный | фаршированный, із начинкою; **бибер** ~ фаршированный перец | фаршированный перець; ♦ ~ **бурун** нос картошкой | ніс картоплиною, ніс як картоплина (як бульба, як бараболя); **къамыр** ~ *кул.* пельмени | пельмені **долмакъ** *диал.* наполниться | наповнюватися; *см.* **толмакъ**

**доломит** *мин.* доломит; доломитный; доломитовый | доломіт; доломітний; доломітовий

**домбай, домба** молодой буйвол | молодий буйвіл; *ср.* **камус, манда, джамус**

**домбра** *муз.* домбра; домбровый | домбра; домбровий

**домбукъ** *диал.* 1. опухоль, отёк; опухший, отёкший *см.* **шишик**; 2. карапуз | карапуз, опецъок *см.* **томпуз**

**домбукъмакъ** *диал.* опухать, отекают | опухати, набрякати; *см.* **шишмек; аякълары домбукъты** ноги у него отекали | ноги в нього набрякли

**доминант** доминантный | домінантний

**доминанта** доминанта | домінанта **домукълыкъ** отёк | набряк

**домна** домна | домна; *ср.* **маден фуруны**

**домпузламакъ, допазламакъ** колотить, бить, дубасить | лупцювати, бити, дубасити, духопелити, репіжити, гамселити; *ср.* **дѣгмек, котеклемек, урмакъ**

**домуз** свинья | свиня; ~ **бакъыджы** свиновод, свинопас | свинар, свинопас; ~ **баласы** поросёнок | порося; ~ **баласы эти** поросятина | поросятина; ~ **тамыр бот.** пырей | пирія *ср.* **къара пичен; ~ тиши** клык (у кабана) | клик (у кабана); ~ **эти** свинина | свини-

на; **кийик** ~ кабан | дикий кабан, вепр; **пичильген** ~ боров, хряк | кабан, кнур; *ср.* **хынзыр**

**дон** 1. кальсоны | кальсони, підштаники; **киев** ~ *етногр.* часть комплекта свадебного подарка жениху | часть комплекта весільного подарунка женихові; 2. *диал.* штаны | штани *ср.* **штан**

**донав** *гл. имя от* **донатмакъ**

**донавлы** *ср.* **донатылгъан**

**донатма** 1. оборудование, оснащение | обладнання, оснащення, устаткування; 2. обстановка (*дома, помещения*), мебелировка | обстановка (будинку, приміщення), обстава, умеблювання; *ср.* **кедик, теджхизат**

**донатмакъ** 1. оборудовать, оснащать | обладновувати, оснащувати, устатковувати; 2. обставлять | обставляти, умеблюувати; **эв (ода)** ~ обставлять дом (комнату) | обставляти, умеблюувати будинок (кімнату)

**донатылгъан, донавлы** обставленный; оснащённый, снабжённый, оборудованный | обставлений; оснащенный, обладнанный, устаткованный, опоряджений; **ода сетлер ве ястыкъларнен** ~ **эди** комната была обставлена тапчанами и подушками | кімната була обставлена тапчанами й устелена подушками

**дондурма** мороженое | морозиво

**дон-кольмек** мужское нижнее бельё | чоловіча нижня білизна

**донма** обморожение | обмороження; **аяздан** ~ *то же* | *те саме*

**донор** *мед.* донор | донор

**донос** *ср.* **чакъма, чакъув**

**допрос** *ср.* **соргъу**

**донгъуююкъ** водоворот | вир; *ср.* **сув уюрюльмеси**

**допазламакъ** *ср.* **домпузламакъ**

**дос-догъру** 1. прямо-прямо; совершенно прямой, без изгибов | зовсім прямо; зовсім прямий, без вигинів, поворотів; 2. совершенно правильно | абсолютно правильно

**дост** друг, приятель; подруга | друг, товариш, приятель; подруга, приятелька; ~**ум** *обращение* друг мой, милоч | *звертання* друже, товаришу, приятелю; **къыркъ йыллыкъ** ~**ум** мой давний друг, мой закадычный друг | мій давній приятель; **джан** ~**ум** мой сердечный друг | мій близький товариш; ~ **олмакъ, ~ олып юрьмек** дружить | дружити, товаришувати, приятелювати

**достане** дружеский, дружелюбный | дружній, товариський, доброзичливий; ~ **селям** дружеский привет | дружній привіт

**достлашмакъ** сдружиться, подружиться | здружитися, подружитися, потоваришувати, заприятелитися, стати приятелями

**достлаштырмакъ** сдружить, подружить | здружити, подружити, зробити приятелями

**достлукъ** дружба, дружеские отношения, содружество | дружба, дружні, товариські стосунки, співдружність; ~ **багълары** узы дружбы | товариські зв'язки, узи дружби

**дост-муаббет** мирно, дружно | мирно, дружно

**достча**(сына) по-дружески

**дост-эш** друзья, знакомые | друзі, знайомі

**досье** *канц., дипл.* досье | досье

**дотация** дотация | дотація

**доцент** доцент; доцентский | доцент; доцентський

## доцентура

**доцентура** доцентура | доцентура  
**драга** *тех.* драга | драга  
**драгоман** *дипл.* драгоман; драгоманский | драгоман; драгоманский  
**драгун** *воен.* драгун; драгунский | драгун; драгунский  
**драже** драже | драже  
**драма** *лит.* драма | драма  
**драматизация** драматизация | драматизация  
**драматизм** драматизм | драматизм  
**драматик** драматический; драматичный | драматичний  
**драматиклик** драматичность | драматичність  
**драматург** драматург | драматург  
**драматургик** драматургический | драматургичний  
**драматургия** драматургия | драматургия  
**бранка** *строит.* бранка | бранка  
**драп** *текст.* драп; драповый | драп; драповий  
**дредноут** *мор.* дредноут | дредноут  
**дрезина** дрезина | дрезина  
**дрейф** *мор.* дрейф | дрейф  
**дрейфлемек** *мор.* дрейфовать | дрейфувати  
**дрель** *тех.* дрель | дрель  
**дренаж** *тех., мед.* дренаж; дренажный | дренаж; дренажный; ~ **япмакъ** дренажировать | дренажувати  
**дрожжи** *см.* мая, экси хамыр  
**дроссель** *эл.* дроссель; дроссельный | дросель; дросельный  
**дуа** молитва, моление | молитва, моління; ~ **этмек** молиться | молиться; **саъгал** ~сы молебен по случаю отпущению бороды | молебен з приводу відрощення бороди; *ср.* **ибадет, намаз, салят, сена**  
**дуализм** *филос.* дуализм | дуалізм

**дулет** *спец.* дулет | дулет  
**дубликатор** *эл.* дубликатор | дуплікатор  
**дуршлаг** дуршлаг | друшляк; *см.* **сюзгюч**  
**дуаджы** молящийся | який молитися, молільник; ~**нъыз(ым)** молящийся за вас, ваш покорный слуга | лишаюся молитися за вас; **азыргъа** ~ *перен.* дармоед | дармоїд  
**дубара** 1. двойная игра, интрига | подвійна гра, інтрига; 2. неожиданное приключение (происшествие) | несподівана пригода (випадок)  
**дубаралы** с интригой, с приключением | з інтригою, з пригодою  
**дубараджы** ведущий двойную игру; интриган; мошенник | який веде подвійну гру; інтриган; шахрай  
**дублёнка** дублёнка | дублянка, кожушок, кожушина, кожушинка  
**дублёр** *театр.* дублёр | дублер  
**дубликат** дубликат | дуплікат  
**дублирлемек** дублировать | дублювати  
**дубляж** дубляж | дубляж; ~ **олмакъ** дублироваться | дублюватися; ~ **олгъан фильм** дублированный фильм | дубльований фільм; ~ **этмек** дублировать | дублювати; **къырымтатарджагъа** ~ **этмек** дублировать на крымскотатарский язык | дублювати кримськотатарською мовою  
**дува** *лит., диал.* 1. молитва | молитва *см.* **дуа**; 2. амулет (*с молитвой*) | амулет, оберег (*із молитвою*); **бойнуна** ~ **такъмакъ этногр.** повесить на шею амулет | повісити на шию оберег; **устюмде** ~м **бар** у меня (на теле) есть амулет | у мене (на тілі) є амулет

**дувакъ** вуаль | вуаль, серпанок  
**дувакълы** с вуалью | із вуаллю, серпанком; ~ **шляпа** шляпа с вуалью | капелюшок із вуаллю  
**дувадакъ** зоол. дрофа | дрофа  
**дувар** диал. стена | стіна; см. **дивар**  
**дувламакъ** понести (о лошадах) | понести (про коней); **екильген учь ат дувулдады** тройка понесла (помчалась, не слушаясь управления) | трійка понесла (помчала, не слушаючись погонича)  
**дувулдамакъ** гудеть, ломить, нить (о боли в ногах) | гудіти, ламати, ломити, крутити, нити (про біль у ногах); **аякъларым дувулдай** ноги у меня гудят (от усталости) | ноги в мене крутить (від втоми)  
**дугене** см. **дюгене**  
**дудакъ** (-гъы) губа; губной | губа; губний; ~ **ыны тийдирмек** пригубить, прикоснуться губами | пригубити, торкнутися губами; **тавшан** ~ мед. заячья губа | заяча губа; ср. **леб, эрин**  
**дудакълашма** гл. имя от **дудакълашмакъ**; ср. **дудакълашув**  
**дудакълашмак** лингв. лабилизировать | лабіалізувати; **дудакълашкъан** лингв. лабилизированный | лабіалізований  
**дудакълашув** гл. имя от **дудакълашмакъ**; ср. **дудакълашма**  
**дудакълы** 1. губастый | губатий; **къалын** ~ губастый | товстогубий, губатий, губань; 2. лингв. губной, лабиальный | губний, лабіальний  
**дудакъ-тиш** лингв. лабиодентальный, губно-зубной | лабіодентальний, губно-зубний  
**дуду** 1. сноха | невістка; ср. **енге, енгепче**; 2. диал. сестра | сестра см. **апте, тата**

**дудукъуш** орн. какаду | какаду  
**дузен** диал. равнина | рівнина; см. **тюземлик**  
**дуйгъу** 1. чувство | почуття, чуття, відчуття, почування; ~ **ларыны гизлемек** скрывать свои чувства | приховувати (ховати, таїти) свої почуття (почування), ховатися зі своїми почуттями; ~ **органлары** органы чувств | органи чуттів; **месулиет** ~ **сы** чувство ответственности | почуття відповідальності; **бордж** ~ **сы** чувство долга | почуття обов'язку; **юрек** ~ **сы** предчувствие | передчуття; ср. **дуом, дуош, ис**<sup>2</sup>  
**дуйгъудаш** сочувствующий | який поділяє почуття, співчуває, співчутливий, співчуваючий  
**дуйгъудашлы** сочувственный; чуткий, отзывчивый | співчутливий; ср. **дуйгъулы**  
**дуйгъудашлыкъ** сочувствие | співчуття; ~ **этмек** сочувствовать | співчуввати  
**дуйгъулы** 1. чувствительный, восприимчивый | чутливий, сприйнятливий ср. **хассас**; 2. чуткий, отзывчивый | чулий, чуйний, уважний, чутливий; ср. **дуйгъудашлы**  
**дуйгъусыз** 1. нечувствительный | нечутливий; 2. бесчувственный, безразличный | бездушний, байдужий  
**дуйдурмакъ** дать почувствовать | дати відчути; **дуйдурмадан, дуйдурмай, дуйдурмайып** незаметно | непомітно  
**дуймакъ** чуют, чувствовать, почувствовать; **юрегим ярамай бир шей дуя** у меня какое-то (дурное) предчувствие; **огюнден / алдындан** ~ предчувствовать; ср. **ис этмек**

дук-дук, дукъ-дукъ *см.* дюк-дюк

дукулдамакъ, дукъулдамакъ *см.* дюкюльдемек

думан *диал.* туман | туман; дагъ башыны ~ алгъан вершину горы окутал туман | вершину гори огорнув туман; *см.* туман

думбелек *см.* дюмбелек

дун *диал.* вчера | учора; *см.* дюнь  
дунья *диал.* мир, свет | світ; *см.* дюнья

дунька 1. горбатый | горбатий; 2. выгнутый | вигнутый ◊ ~ бурунос с горбинкой; горбоносый | горбоватий ніс, ніс з горбочком; горбоносий; *ср.* къамбыр

дунькъалыкъ горбатость | горбатість

дуракъ (-гъы) 1. стоянка (*для автомобилей*) | стоянка (*для автомобилей*); машиналар ~ы стоянка для машин | стоянка для машин; ~ къушлар оседлые птицы | осідлі (неперелітні) птахи; 2. *диал.* остановка | зупинка; *см.* автобусларнынъ (троллейбусларнынъ, трамвайларнынъ) токътагъан ери, токътав ери, токътав

дуракълыкъ 1. оседлость | осідлість; 2. место, отведённое для стоянки | місце, відведене для стоянки, осідок

дургъун 1. устоявшийся, застоявшийся, устойчивый, стойкий; с устойчивым запахом | усталеный, застояний, стійкий, стакий; зі стійким запахом; ~ бирикме *линг.* устойчивое сочетание | стійке сполучення; ~ газ. *хим.* устойчивый газ | стійкий газ; 2. спокойный, тихий | спокійний, тихий; *ср.* тургъун

дургъунлыкъ 1. состояние устойчивости, покоя, покой | устален-

ність, сталість, стійкість, спокій; 2. застій; ~ деври период застоя | період застою

дурмакъ *диал.* вставать | вставати, стояти, зупинятися; дурмадан *диал.* не вставая; безостановочно | не встаючи; безупинно *ср.* турмадан; *см.* турмакъ

дурна *диал. зоол.* журавль | журавель; *см.* турна

дуруст *диал.* хорошо; правильно; хороший; правильный; | добре; правильно; хороший; правильный; *ср.* дюрюст; *см.* яхшы

дут шелковица; шелковичный | шовковиця; шовковичний; къара ~ чёрная шелковица | чорна шовковиця; беяз ~ белая шелковица | біла шовковиця; стамбул ~у стамбульская шелковица | стамбульська шовковиця; *ср. диал.* тюке дут

дуумвират *ист.* дуумвират | дуумвірат

духовка духовка | духовка

дучар подвергнутый чему; поражённый | підданий чому; уражений; ~ олмакъ подвергнуться, подвергаться чему | бути підданим чому, зазанавати чого; белягъа ~ попавший в беду | який зазнав нещастя, потрапив у біду; дертке ~ поражённый болезнью | уражений хворобою; фукъареликке ~ олмакъ обеднеть, обнищать, впасть в нищету (в бедность) | збідніти, зубожіти

душ душ | душ

душман враг, неприятель, противник | ворог, супротивник, противник; къан ~ кровный враг | кровний ворог; *ср.* адув

душманлыкъ вражда; враждебность | ворожнеча; ворожість; ~



этмек относиться враждебно | ставитися вороже  
**дуэль** дуэль; дуэльный | дуель; дуэльный  
**дуэт** дуэт; дуэтный | дует; дуэтный  
**дуом, дуош** ощущение, чутьё, интуиция | відчуття, чуття, інтуїція; **дуошом дуош** олса мне кажется, если я не ошибаюсь | мені здається, якщо я не помиляюся, якщо мене не підводить моє чуття, моя інтуїція; *ср.* **дуйгъу, ис<sup>2</sup>**  
**дывар** *диал.* стена | стіна; *см.* **дивар**  
**дызман** 1. горячий (о человеке) | гарячий (про людину); *ср.* **къызгъын**; ~ **адам** горячий человек | гаряча людина; 2. великолепный, прекрасный, чудный; видный | прекрасний, розкішний, прегарний, чудовий; видатний; ~ **шарап** прекрасное (чудное, великолепное) вино | прекрасне (чудове, розкішне) вино  
**дызылдамакъ** жужжать | дзижчати; **чибин дызылдай** муха жужжит | муха дзижчить; *ср.* **вызылдамакъ**  
**дым** влага; влажный; сырой | волога; вологий; сирий, вогкий; *ср.* **нем, ыс**  
**дымлама** 1. увлажнение | зволоження; 2. *кул.* тушение | тушкування; **этни** ~ тушение мяса | тушкування м'яса; 3. *кул.* дымлама (*блюдо*) | димлама (*страва*)  
**дымламакъ** 1. увлажнять | зволожувати; 2. *кул.* тушить | тушкувати; **зарзават** ~ тушить овощи | тушкувати овочі  
**дымланмакъ** 1. увлажняться | зволожуватися; 2. тушиться | тушкуватися, бути тушкованим  
**дымлы** влажный; сырой | вологий, зволожений, воложистий, вільготный; сирий, вогкий; ~ **топ-**

**ракъ** сырая земля | сира земля; ~ **чамашыр** влажное бельё | вогка білизна; *ср.* **немли**  
**дымлылыкъ** влажность | вологість, вільгість  
**дымлыкъ** сырость | сирість, вогкість  
**дымма** совсем, совершенно; *при отриц.* вовсе | зовсім, абсолютно; *при запереченні* зовсім; ~ **сагъыр** совершенно глухой; глухой-преглухой | абсолютно глухий; глухий-преглухой; ~ **биршей бильмей** вовсе ничего не знает | зовсім нічого не знає; ~ **къаранлыкъ** страшная темень | суцільна темрява; **акъча** ~ **битти** / **къалмады** деньги вышли все | гроші скінчилися, не лишилося ні копійки  
**дымпалакъ** подражание стремительному движению шмыг, скок, прыг | *наслідвання стрімкого руху* шмиг, шасть, шусть, шурх, сусіль; **айды** ~ **ятакъ** а ну-ка, шмыг в постель | ану, шасть до ліжка  
**дымытма** дистилляция | дистилляція  
**дымытмакъ** дистиллировать | дистиллювати  
**дымытув** дистилляция | дистилляція  
**дымытыкъ** дистиллированный | дистильований; ~ **сув** дистиллированная вода | дистильована вода  
**дынъкъалай: сыджакънынъ** ~ **ы** самое пекло (сильный зной, жара) | самісьньке пекло (сильна спека, жара, пал, спекота)  
**дынъламакъ** *диал.* слушать | слухати; *см.* **динълемек**  
**дырбаймакъ** *диал.* торчать | стричати; *см.* **тырпаймакъ**

## дыр-дыр

**дыр-дыр** *подражание дрожи* | *наслідування тремтіння*; ~ **кѣалтырамакъ** дрожать | тремтіти, справляти дрижаки; ~ **фатма бот.** дымянка | рутка

**дюбек** дюбек | дюбек (*тютюн*)

**дюгене, диал.** дугене летний ранний душистый сорт груш | літній ранній пахкий сорт груш

**дюгме диал.** пуговица | гудзик; *см.*

**дѣгме**

**дюгю диал.** пшено | пшоно; *см.* **тюй**

**дюгом** 1. узел | вузол; 2. *лит.* завязка | зав'язка; *ср.* **багъланыш**

**дюгюн** свадьба; празднество | весілля; свято; ~ **чичеги см.** **дюгюнчичеги**; *ср.* **той**

**дюгюнчичеги бот.** лютик | жовтець *ср.* **сары чичек, алтын чичек, дюгюнья**

**дюгюнья бот.** лютик | жовтець; *ср.* **сары чичек, алтын чичек, дюгюн чичеги**

**дюдюк** дудка, свирель | дудка, сопілка; *ср.* **кѣамыш кѣавал**

**дюзен диал.** порядок, устройство | порядок, устрій; *см.* **тертип**

**дюзенли диал.** приведённый в порядок, упорядоченный | приведенный у порядок, упорядкованный; *см.* **тертипке кетирильген**

**дюк-дюк** *подражание стуку сердца* | *наслідування биття (стукоту) сердца*; ~ **юрек ура** сердце бѣется | сердце б'ється

**дюкюльдемек** биться (*о сердце*) | битися (*про сердце*)

**дюльбент** тюль | тюль

**дюльбер** 1. красивый, прелестный, пригожий | гарний, красивый, чарівний, пригожий; ~ **ден** ~ самый красивый | найгарніший, найчарівніший *ср.* **гузельден-гузель**; 2. живописный | мальовничий; 3. красавица | красу-

ня; 4. возлюбленная, покорительница сердца | кохана, покорительница сердца; *ср.* **джемал, яр<sup>2</sup>**

**дюльгер** плотник; плотницкий | тесля, тесляр, стельмах; теслярский, тесельский

**дюльгерлик** плотничье ремесло | теслярство, теслярування, теслювання

**дюльдюль миф.** крылатый конь | крилатий кінь

**дюмбелек** тамбурин – барабан с удлинённым корпусом | тамбурин барабан з подовженим корпусом; *ср.* **давул, трампете**

**дюмбюр-дюмбюр** *звукоподр.* шуму, барабанному бою, грохоту при разбрасывании твёрдых предметов | *звуконасл.* шуму, барабанного бою, гуркоту при розкиданні твердих предметів

**дюмбюрдемек** грохотать | гуркотіти, гуркотати

**дюмбюрдетмек** барабанить | барабанити, тарабанити, бубоніти

**дюмен** руль, правіло, кормило | кермо, руль, стерно, правило, керма, кормило

**дюменджи** рулевой, кормчий | рульовий, стерновий, стерничий, стерник, керманич

**дюн** дюна | дюна; ~ **лар** дюны | дюни  
**дюнь** вчера | учора, вчора; *ср.* **тюневин**

**дюньки** вчерашний | учорашній; *ср.* **тюневинки**

**дюнья** 1. мир, свет | світ; ~ **гѣа кельмек** появиться на свет | з'явитися на світ; ~ **юзю корьмек** выйти в свет (*о публикации*) | вийти в світ, побачити світ (*про публікацію*); ~ **нынъ акъырынадже** до конца света, до скончания века, во веки веков | до кін-

ця світу, довіку, повік, повіки, увік, до скону віків; ~**нынъ къач** **буджакъ олгъаныны билъген** видевший виды, испытывавший все превратности судьбы | бува-лий; який знає, скільки кінців має світ ◊ **Къырымда ~ тюрлю айван ве осюмлик бар** в Крыму несметное количество видов животных и растений | у Криму безліч видів тварин і рослин; *ср.* **алем<sup>1</sup>, фелек, джиан**

**дюньябакъыш** мировоззрение | світогляд

**дюньявий** мировой | світовий

**дюралюмин** *мет.* дюралюминий | дюралюміній

**дюрбе** мавзолей, усыпальница, гробница | мавзолей, усыпаль-ница, усипальня, гробница; *ср.* **тюрбе**

**дюрбеташ** надгробный камень | надмогильний камінь; *ср.* **баш-таш, тюрбеташ**

**дюрбин** бинокль | бінокль; **бир козлю** ~ монокуляр | моноку-ляр; **денъизалты** ~и перископ | перископ; **нишан** ~и оптический прицел | оптичний приціл; **сахра** ~и полевой бинокль | польовий

бінокль; **театр** ~и театральный бинокль | театральний бінокль

**дюрбинли** с биноклем; с оптиче-ским прицелом | з біноклем; з оп-тичним прицілом; ~ **тюфек** вин-товка с оптическим прицелом | гвинтівка з оптичним прицілом

**дюрюст** *диал.* правильный, вер-ный; достоверный, подлинный | правильный, вірний; достовір-ний, справжній; ~ **бир адам**, ~ **къальпли адам** честный человек | чесна людина; ~ **фикир эткен адам** здравомыслящий человек | розсудлива людина; *ср.* **дуруст** **дюрюстлик** *диал.* порядочность, совокупность хороших качеств | порядність, сукупність хоро-ших якостей

**дюш<sup>1</sup>** *диал.* сон | сон; *см.* **тюш**

**дюш<sup>2</sup>**: ~ **олмакъ** *диал.* попадаться | попадатися, попастися; *см.* **тюшмек**

**дюшес** *сад.* дюшес (*сорт груши*) | дюшес (*сорт груші*)

**дюшкюн** *диал.* падкий (*до чего*) | ласий, охочий, вабкий, жадіб-ний; *см.* **тюшкюн**

**дюшмек** *диал.* падать; слезать | па-дати; злазити; *см.* **тюшмек**

## Е

**ебермек** *диал.* сдохнуть | подихати, здихати, подохнути, здохнути; *см.* **гебермек**

**ебертмек** *диал.* убить, загубить | убити, забити, згубити, занаспа-тити; *см.* **гебертмек**

**едек** 1. резерв, запас; резервный, запасный | резерв, запас; резерв-ный, запасний; ~ **парчалар** за-пасные части | запасні частини; ~ **анаhtar** запасной ключ | запас-ный ключ; *ср.* **ихтият**; 2. *диал.*

поводырь | поводир, проводир; 3. *диал.* подручный, заводной | підручний; ~ **ат** подручная, иду-щая на поводу лошадь | підруч-ний кінь, якого ведуть на по-воді; ~**ке алмакъ**, ~**те чекмек** брать под уздцы, вести на пово-ду | брати, тримати за вуздечку, вести на повіді; *ср.* **етек**

**едеклейиджи** *биол.* запасующий, делающий запасы | який запа-сає, відкладає, робить запаси

**едеклемек** 1. запасать, создавать резерв | запасати, свроювати запаси, резерв; 2. отправлять в запас | відправляти в запас

**еди**, *диал.* **еды** семь | сім; ~ **йыл-лыкъ мектеп** семилетняя школа, семилетка | семирічна школа, семирічка; ~ **кере** семь раз | сім разів; ~**си** *рел.* седмины – поминки умершего на седьмой после смерти | сьомини – поминки померлого на сьомий день після смерті; ~**сини япмакъ**, ~**сини кечирмек** устраивать седмины | справляти сьомини  
**едишер** по семь | по сім; ~~~по семь, семёрками | по сім, по семеро, сімками

**еды** *диал.* семь | сім; *см.* **еди**

**ееджек** (-ги) съестное, продукты питания, продовольствие | їстівне, їжа, харч, харчі, продукти харчування, продовольство; *ср.* **азыкъ**, **ашайджакъ**, **ашарлыкъ**, **аш-сув**, **гыьда**, **эзракъ**

**ез** *диал.* латунь | латунь; *см.* **джез**

**езит** 1. иезуит | езуїт; 2. *перен.* изверг; вероломный, коварный, жестокий | недолюдок, недолюд, нелюд; віроломний, підступний, жорстокий

**езитлик** вероломство, коварство, жестокость | віроломство, підступність, жорстокість

**езмек** *диал.* раздавить | роздавити, розчавити, роздушити; *см.* **эзмек**

**ек** (-ки) один, единственный | один, единственный; ~ **вуджут олмакъ** быть единокдушными | бути одностайними; *ср.* **бирдем олмакъ**

**екильмек** впрячься | упрягтися, запрягтися

**екме** упряжной | запряжний; ~ **ат** упряжная лошадь | запряжний кінь

**екмек** *прям., перен.* запрягать, впрягать | запрягати, упрягати; **атны арабагъа** ~ запрягать лошадь в телегу | запрягати коня у віз; **бирини ишке** ~ запрячь кого в работу | запрягти кого в работу; **булан атны екме** буланую лошадь не запрягай | буланого коня не запрягай

**екнесак** единообразный, монотонный | одноманітний, монотонний  
**ексан**, **ёкъсан** 1. воедино, вместе | воедино, разом; 2. одинаковый; равный | однаковий; рівний; **ернен** ~ **этмек** сровнять с землёй, разрушить, уничтожить, стереть с лица земли | зрівняти з землею, зруйнувати, знищити, стерти з лица землі

**екюн** итог підсумок; ~ **чекмек** подводит итог | підводить підсумок  
**екюнлейиджи** итоговый | підсумковий; ~ **нетидже** итоговый результат | підсумковий результат  
**екюнлемек** подытоживать | підсумовувати

**екяне** единый | единый; **халкънынъ** ~ **ирадеси** единая воля народа | єдина воля народу

**екяневий** единокдушный | одностайный

**елек** 1. жилет | жилет; **шеритли** ~ *этногр.* жилет с окантовкой из серебряной или золотой мишурной тесьмы | жилет, облямованный тасьмою зі срібної мішури або сухозлітки; **джан къуртаргъан** ~ спасательный жилет | рятувальний жилет; 2. перо, оперение; пух | перо, оперення; пух; *ср.* **епелек**

**елеклемек** оперять (*стрелу*) | оперять (*стрілу*)

**елемлик** приятный, прохладный ветерок, зефир | приємний, про-

холодний вітерець, зефір; ~ **ер** место, где веет лёгкий ветерок | місце, де віє легкий вітерець

**елим** 1. смола | смола; 2. клей | глей; *ср.* **кызымамык<sup>2</sup>**, **туткълал**, **чырыш**

**елимлемек** 1. смолить | смолити; 2. клеить | склеювати, зліплювати; *ср.* **туткълалламакъл**, **чырышламакъл**, **япыштырмакъл**

**елин** вымя | вим'я

**еллендирмек** *см.* **еллетмек**

**елленмек** проветриваться | провітрюватися

**еллетмек** проветривать | провітрювати; *ср.* **авалатмакъл**

**ель** 1. ветер | вітер, *поэз.* вітровий, вітрило; ~ **тийген (ургълан)** **тараф** наветренная сторона | навітрянний бік; ~ **тиймеген ер** заветрие | затишок; ~ **тиймеген (урмагълан)** **тараф** подветренная, укрытая от ветра сторона | підвітрянний, прикритий від вітру бік; **артган уфюрген** ~ попутный ветер | попутний вітер; **даимий ~лер** постоянные ветры | постійні вітри; **денъишиджи ~лер** переменные ветры | змінні вітри; **йыкълыджи** ~ бурелом | бурелом; **къларшы** ~ встречный ветер | зустрічний вітер; **салкълын / серин** ~ прохладный ветер | прохолодний вітер; **тозанлы** ~ ветер с позёмкой | вітер з поземкою; **увулдап ~лер уфюре** с завыванием дуют ветры | завиваючи дують вітри; 2. газы (*в кишечнике*) | гази (*в кишечнику*)

**ельаякъл** быстроногий | прудконогий

**ельгир:** ~ **ат** лошадь, скачущая в карьер | кінь, що скаче в кар'єр, учвал, чвалом

**ельдегирмен** ветряк, ветряная мельница | вітряк, вітряний млин

**ельке** загривок; часть шеи ниже затылка | загривок; частина шиї нижче потилиці

**елькен** парус | вітрило, парус; ~ **бези** парусина | парусина

**елькенкълулакъл** большие оттопыренные уши | великі відствобурчені вуха

**елькенли** парусный, имеющий парус | вітрильний, парусний; ~ **геми** парусник | вітрильник, парусник

**елькъланат** *зоол.* летучая мышь | кажан, летюча миша, лилик; *ср.* **каравина**, **чангарата**, **учан сычан**, **яркъланат**

**елькълуван** 1. минутная стрелка | хвилинна стрілка; **магнит ~ны** магнитная стрелка | магнітна стрілка; 2. *уст.* маятник | маятник *см.* **пул**

**ельме** *ист.* кольчуга | кольчуга

**ельпазе**, **ельпи** веер, опахало | віяло, опахало; ~ **пичим** веерообразный | віялоподібний; *ср.* **ельпи**

**ельпимек** обвеивать, обмахивать веером | обвівати, обмахувати віялом

**ельпиремек** реять, развеиваться (*на ветру*) | розвіватися (*на вітрі*)

**ельпиретмек** *см.* **ельпимек**

**ельчик** ветерок | вітерець; **енгиль** ~ эсе веет лёгкий ветерок | віє легкий вітерець; **хафиф** ~ зефир | зефір

**ельэтек** легкомысленная (*о женщине*) | легковажна (*про жінку*)

**ем** 1. корм, фураж | корм, фураж; 2. приманка, наживка | приманка, наживка, наживка, нажив

**емек<sup>1</sup>** есть, кушать | їсти

**емек<sup>2</sup>** (-ги) 1. еда, пицца | їжа; 2. блюдо | страва; **биринджи** ~ первое блюдо | перша страва; **он эки**

тюрлю ~ двенадцать разных блюд (*которыми угощают гостя в Крыму*) | дванадцять різних страв (*якими пригощають гостя в Криму*); *ср.* азыкъ, аш, ашайджакъ гъыда, ееджек, ни-мет, таам, эрзакъ

Емен Йемен | Ємен

емен 1. йеменский | еменський; 2. *уст.* тонкая шерстяная ткань | тонка шерстяна тканина

ем-ешиль совершенно зелёный | зовсім зелений

емин клятва; присяга | клятва; присяга; ~ этмек давать клятву | давати присягу, присягати; **ватаны ве халкъына садыкъ къа-ладжагъына** ~ этмек присягать на верность родине и народу | присягати на вірність батьківщині й народові; *ср.* ант, ахит

еминли давший клятву; клятвенный; принявший присягу | який дав клятву, поклявся; клятвенный; який присяг, присяглий

емиш ягода, небольшой плод | ягода, невеликий плід; ~лер плоды | плоды; ~ бермек плодоносить | давати плоди, родити, плодоносити; ~ тюкяны овощной магазин | овочевий магазин; *ср.* мейва

емишлик десертница, блюдо для фруктов | десертница, таріль або таця для фруктів

емишпиширен зарница, сполохи | блискавица, спалахи, сполохи, сполох, зірница; *ср.* шемшек

емишчилик плодоводство; плодородческий | плідівництво; плідівницький

емлемек переестъ | об'їстися

емлик (-ги) 1. кормовой | кормовой; 2. кормушка | годівниця

емтик (-ги) *диал.* зоб | зоб; *см.* джемтик

енге, энгепче, *диал.* енъге, енъгепче 1. жена старшего брата, невестка | дружина старшого брата, невістка; 2. тётя, госпожа (*почтительное обращение к старшей по возрасту женщине, в том числе в сочетании с именем*) | тітко, пані (*шанобливе звертання до старшої за віком жінки, зокрема в поєднанні з іменем*); **Теслиме** ~ тётя Теслиме | тітко (пані) Тесліме

енгеч (-чи) *зоол.* краб | краб; *ср.* павра

енгиллешмек легчать | легшати; **бираз энгиллешти** немного полегчало | трохи полегшало

енгиллик лёгкость | легкість

енгиль лёгкий; легко | легкий; легко; ~ден слегка | злегка; ~ аязчыкъ лёгкий морозец | легкий морозець; ~ кийинген легко одет | легко одягнений; ♦ **къолу** ~ у него рука лёгкая | у нього легка рука; ~ аякънен кельгенсинъиз ви пришли легкой стопой (*говорят гостю, если после него пришёл ещё кто-то*) | ви прийшли легкою ступою (*кажуть гостеві, якщо після нього прийшов іще хтось*); *ср.* хафиф

енгиль-ельпи налегке | без нічого, порожнем; легко одягнутий

ене *диал.* опять | знов(у); *см.* кене **енкеч** вилка (*столовая*) | виделка; *ср.* перун, санчкъы, сенекл

енъ рукав | рукав; ~ къапакъ *этногр.* обшлаг рукава, нарукавный отворот | обшлаг рукава, закарваш, закавраш; узун ~ длинный рукав | довгий рукав

енъге, енъгепче *см.* энге, энгепче **енъи** *диал.* новый | новий; ~ден *диал.* заново | наново, знову; *см.* янъы

**енъилебильмез, енъильмез** непо-  
бедимый | непереможенный

**енъильмек** быть побеждённым,  
потерпеть поражение | бути пе-  
реможеним, зазнати поразки

**енъиджи** побеждающий | перема-  
гающий

**енъиш** победа | перемога; *ср.* **гъа-**  
**лебе, зафер, къазанч, мувафа-**  
**къиет, ютукъ**

**енъли** имеющий рукава, с рука-  
вом, с рукавами | з рукавом, з ру-  
кавами; ~ **антер** платье с рукава-  
ми | сукня з рукавами; **къыскъа**  
~ с короткими рукавами | з ко-  
роткими рукавами; **такъма** ~ со  
вшивными, втачанными рука-  
вами | з ушитими рукавами;  
**узун** ~ с длинными рукавами | з  
довгими рукавами

**енълик** нарукавник | нарукавник

**енъмек** побеждать, одолевать | пе-  
ремагати, долати

**енъсиз** без рукава (рукавов) | без  
рукава (рукавів); ~ **антер** платье  
без рукавов | сукня без рукавів

**епелек<sup>1</sup>** поспешность; учащён-  
ность (*шага*) | квапливость; при-  
скореність (*кроку*)

**епелек<sup>2</sup>** пушок (*одуванчика*) | пух,  
пушок (*кульбаби*)

**епелекленмек, епелемек** поспе-  
шать, идти учащённым шагом |  
поспішати, йти прискореним  
кроком; **епелекленип кетмек** со-  
рваться с места, поспешно и  
взволнованно идти | зівратися з  
місця, поспіхом і схвильовано  
йти

**епископ** *церк.* епископ | епископ

**ер 1.** земля | земля; ~ **ичинде** (*разг.*  
**ерче**) в земле | у землі; ~ **къязы-**  
**джы** землекоп | землекоп, копач;  
~ **матрачы** *бот.* вереск; вереско-  
вый | верес; вересовый; ~ **муму**

*мин.* озокерит, горный воск |  
озокерит, гірський віск; ~ **ольче-**  
**йиджи** землемер | землемір, зем-  
леупорядник; ~ **сармашыгъы**  
*бот.* плющ; плющевый | плющ;  
плющовый; ~ **сою** *геол.* порода |  
порода; ~ **ден чыкъарылгъанлар**  
ископаемые; *геол.* породы | по-  
клади; породы; **бош** ~ пустырь |  
пустир, пустош; 2. земельный  
участок | земельна ділянка *ср.*  
**арса, топракъ**; 3. местность,  
территория; страна | місцевість,  
територія; країна; **оюкъ** ~ запа-  
дина | западина; **дагълы** ~ гор-  
ная страна | гірська країна; 4.  
земля (*планета*) | земля (*плане-*  
*та*); ~ **айланмасы** вращение  
земли | обертання землі; ~ **коче-**  
**ри** земная ось | земна вісь; ~ **къа-**  
**бугъы** земная кора | земна кора;  
~ **шары** земной шар | земна ку-  
ля; ~ **тепренмеси** землетрясение  
| землетрус *ср.* зельзеле; 5. мес-  
то; положение; должность | міс-  
це; положення; посада; (**онынь**)  
~и его место | його місце; **башы-**  
**ны сокъмагъа** ~и **бар** имеет дом,  
имеет крышу над головой | у ньо-  
го є де прихилити голову; ~ **инде**  
на своём месте | на своєму місці;  
~ **ине** вместо (*кого, чего*) | замість  
(*кого, чого*); **аглав** ~ **ине** **кулькю**  
вместо плача смех | замість пла-  
чу сміх; ~ **алмакъ** получить мес-  
то; занять, завоевать место | от-  
римати місце; здобути місце;  
~ **ини бермек** уступить своё мес-  
то | поступитися своїм місцем; ~  
**келиши** *лингв.* местный падеж |  
місцевий відмінок; ~ **ине кель-**  
**мек** исполниться | здійснювати-  
ся; **истегингиз** ~ **ине** **кельди** по-  
лучилось так, как вы хотели |  
сталось так, як ви хотіли; ~ **ине**

## ералма

**кетирмек** исполнять, претворять | виконувати, здійснювати; **озюне** ~ **тапамамакъ** метаться, не находит себе места | метатися, не знаходити собі місця; **зенит** ~и место зенита | місце зеніту; **о** ~**гедже** до того места | до того місця

**ералма** *бот.* земляная груша, топинамбур | земляна груша, топинамбур, волоська ріпа

**ералты** *с.м.* **ерасты**

**еране, геране** *бот.* герань | герань  
**ерасты, ералты** подземный | підземний; ~ **кечит** подземный переход | підземний перехід; ~ **серветлер** полезные ископаемые | корисні копалини

**ербучыкъ** *зоол.* хомяк | хом'як

**ериндже** к месту, в подходящий момент | до речі, у відповідний момент

**ерлешме** *гл. имя от ерлешмек; ср.* **ерлешюв**

**ерлешмек** размещаться; поселяться, заселяться; располагаться; устраиваться (*на работу*) | розміщуватися; поселятися, заселятися; розташовуватися; влаштовуватися (*на работу*)

**ерлештирмек** 1. размещать; заселять; уложить | розміщувати; заселяти; укласти; 2. влепить, залепить (*дать пощечину*) | вліпити, затопити (*дати ляпаса*)

**ерлешюв** *гл. имя от ерлешмек; ср.* **ерлешме**

**ерли** 1. местный (*житель*) | місцевий ( *мешканець*); **ерли тар шиве** местный говор | місцева говірка; 2. имеющий место | який має місце; 3. уместный, оправданный | доречний, виправданий

**ерли-еринде** на своих местах | на своїх місцях; ~ **къулланмакъ**

употреблять где надо | уживати де слід

**ерли-ерине** на свои места | на свої місця

**ерсиген** закоренелый | закоренілий

**ерсимек, ерсиремек** закоренеть | закореніти, закоренитися

**ертоле** погреб | погріб; *ср.* **уру**

**есаул** есаул | осавул

**есир** *диал.* пленник, невольник | бранець, невільник, ясир; *с.м.* **эсир**

**етек** 1. поводырь | поводир, проводир; 2. подручная лошадь, идущая на поводу | підручний кінь, який іде на повіді; *ср.* **едек**

**етекчи** ведущий; предводитель, вожатый | ведучий; провідний; ватажок, вожатий; *ср.* **джетемен**

**етемен** *диал.* ведущий | ведучий; провідний; *с.м.* **джетемен**

**етер** хватит, достаточно | вистачить, достатньо, досить, годі **онъа** ~и **ёкъ** он несравним | він незрівнянний; **Къырымнынъ авасына** ~и **ёкъ** крымский воздух не сравнить ни с каким другим | кримське повітря не зрівняти ні з яким іншим

**етерли** достаточный; достаточно | достатній; досить; ~ **дереджеде** в достаточной степени | достатньою мірою; ~ **олур** будет достаточно | буде досить

**етерлик** достаточное количество; достаточный | достатня кількість; достатній; ~ **дегиль** недостаточно; недостаточный | недостатньо; недостатній

**етерсиз** недостаточно | недостатньо  
**етерсизлик** (-ги) недостаточность | недостатність, нестача, брак;  
**аванынъ** ~и недостаточность



воздуха | недостатність (брак)  
повітря

**етим** сирота | сирота; *ср.* оксюз

**етимлик** сиротство | сирітство; **ок-  
сюзлик**

**етимхане** приют | притулок

**етишкен** достигший (*чего*) | який  
досяг, дійшлий; (**яшы**) **етишкен**

**огълан** взрослый парень, вполне  
зрелый юноша дорослий хло-  
пецъ (парубок), зрілий юнак; *ср.*  
**кемалына еткен**, **къувамьна**  
**кельген (еткен)**, **акъыл-балигъ**  
**олгъан**

**етишмек** 1. успевать; догонять | ус-  
тигати; наздоганяти; **етиш** а) до-  
гони | наздоганяй, наздожени;  
б) торопись | поспішай; **зорнен**  
**етиштик** мы еле успели | ли лед-  
ве встигли; *ср.* **етмек**; 2. расти |  
рости; **юзюм багъда етише** ви-  
ноград растёт в винограднике | у  
винограднику росте виноград;  
*см.* **битмек**<sup>2</sup>, **осьмек**

**етишмемезлик** 1. недостаток, не-  
хватка | неvistачання, нестача,  
брак; 2. недочёт; прореха | недо-  
лік, хиба, огріх, прогалина; **ни**  
**ёкъ этмек** изжить (устранить)  
недостаток | усунути недолік;  
**хозяйстводаки** ~лер прорехи в  
хозяйстве | огріх у господарстві

**етиштирмек** 1. успевать | устига-  
ти; **етиштирамамакъ** не успе-  
вать | не встигати; **етиштира-  
магъан** неуспевающий (*ученик*) |  
неуспішний (*учень*); 2. сооб-  
щать, доносить | повідомляти,  
доносити *ср.* **чакъмакъ**; 3. *диал.*  
выращивать; выдѣлывать, про-  
изводитъ | вирощувати; вироб-  
ляти, продукувати *см.* **асра-  
макъ**

**еткизме** *гл. имя от еткизмек; ср.*  
**еткизюв**

**еткизмек** 1. делить так, чтобы хва-  
тило | ділити так, щоб вистачи-  
ло; 2. довести до | довести до; 3.  
передать, пересказать, воспро-  
извести | передати, переказати,  
відтворити

**еткизюв** 1. *гл. имя от еткизмек;*  
*ср.* **еткизме**

**етмек** 1. хватить, быть достаточ-  
ным | вистачити, вистачати;  
**етер** хватит, достаточно | виста-  
чить, досить; **етер**, **битир энди**  
довольно, прекрати | досить,  
припини; 2. достать; достичь,  
достигнуть | дістати; досягти,  
досягнути; **етип озмакъ** пере-  
гнать | наздогнати й випередити;  
**артындан** ~ догнать | наздогна-  
ти; **келип** ~ успеть, успевать | ус-  
тигнути, устигати; **къувалап** ~  
догнать (*в результате погони*) |  
наздогнати (*в результаті по-  
гоні*); *ср.* **ерине кетирмек**, **ирмек**

**етмиш** семьдесят | сімдесят  
**еуди** еврей, иудей | еврей, юдей,  
іудей; *ср.* **чуфут**

**ефрейтор** *воен.* ефрейтор; ефрей-  
торский | ефрейтор; ефрейторсь-  
кий

**едже** *диал.* ночь; ночью | ніч; уночі;  
*см.* **гедже**

**еджуч-меджуч** *миф.* гог и магог –  
*два диких народа, нашествие*  
*которых должно предшество-*  
*вать страшному суду* | гог і ма-  
гог – *два диких народи, навала*  
*яких має передувати страшно-*  
*му судові*

**ешермек** зеленеть; виднеться (*о*  
*чём-то зелёном*) | зеленіти; вид-  
нітися (*про щось зелене*)

**ешертмек** придавать зелёный цвет  
| надавати зеленого кольору

**ешиллендирмек** озеленять (*город*) |  
озеленювати (*місто*)

**ешиллик** 1. зелень (*цвет*) | зелень (*колір*); 2. зелень (*растительность*) | зелень (*рослинність*); 3. *кул.* зелень | зелень; **закришка**  
**ешил** зелёный | зеленый  
**ешилькось** зеленоглазый | зеленоокий

**ешилтим** зеленоватый | зеленкуватый; *ср.* **ешилдже кельген**  
**ешилдже** зеленее | зеленіший; ~дже **кельген** зеленоватый | зеленкуватый; *ср.* **ешилтим**

## Ё

**ё** *разг.* нет | ні; *см.* **ёкъ**  
**ёгъламакъ** *диал.* исчезнуть | цезнути, зникнути, пропасти; *см.* **ёкъ олмакъ**  
**ёгъурмакъ** 1. месить (*ногами*) | місити (*ногами*); 2. топтать | топтати  
**ёгъурт** йогурт | йогурт  
**ёгъуч** *диал.* тряпка для мытья посуды | віхоть, ганчірка для миття посуду; *см.* **ювгъуч**  
**ёкъ** 1. не имеется, отсутствует | немає; **истек бар, сагълыкъ** ~ желание есть, здоровья нет | бажання є, здоров'я немає; ~ **олмакъ** исчезнуть | зникати, щезати; ~**къа чыкъармакъ** исключать | виключати; ~**тыр** нет, точно нет | немає, точно немає; ~ **эди** не был | не було; ~ **этмек** уничтожить, ликвидировать | знищувати, ліквідувати; ~ **этов** уничтожение; ликвидация | знищення, ліквідація; **не бар не** ~, **кетир** принеси всё, что только есть | принеси усе, що тільки є; 2. нет | ні *ср.* **олмаз, хайыр**  $\diamond$  **не бар не** ~? как поживаете? | як ся маєте?  
**ёкъалмакъ** *диал.* исчезнуть | щезати, зникати, пропадати; *см.* **ёкъ олмакъ**  
**ёкълав, ёкълама** *гл. имя от ёкъламакъ*  
**ёкъламакъ** 1. справится о ком, проведать кого, навещать |

справлятися про кого, відвідувати, навідувати кого; **хастаны ёкъладыньмы?** ты проведаль больного? | ти відвідав хворого?; 2. проверять; делать переключку | перевіряти; робити переключку *ср.* **тешкермек**  
**ёкъ-мокъ:** ~ **кечмей** никакие «нет» не проходят | ніякі «немає, ні» не проходять  
**ёкъса** 1. или; иначе, не то, а то | або, чи; інакше, бо інакше, а то, бо *ср.* **я да, яки, яни**; 2. что ли | чи що; **ишлемейсинъми** ~? не работаешь что ли? не працюєш чи що?  
**ёкъсам** *диал.* или | або, чи; *см.* **ёкъса**  
**ёкъсан** *см.* **ексан**  
**ёкъсул** бедный, нуждающийся | бідний, нужденний; *ср.* **зугюрт, факъыр, фукъаре**  
**ёкъсуллыкъ** нужда, бедность | нужденність, бідність  
**ёкътыр** *см.* **ёкъ**  
**ёкъуш** подъём; возвышенность | підйом; височина, узвиштя; ~ **юкъары** в гору | угору, під гору, на підйом; **эр** ~**нынъ бир эниши бар, эр энишининъ бир** ~у **бар** *посл.* у каждого подъёма есть свой спуск, у каждого спуска есть свой подъём | у кожного підйому є свій спуск, у кожного спуску є свій підйом

ёл 1. дорога; путь; колея | дорога; шлях; колія; ~**умыз бир** нам по пути | нам по дорозі; **дёрт** ~ **агъзы**, ~ **чатышмасы** перекрёсток | перехрестя; **эки** ~**нынъ агъзында** на распутье | на роздоріжжі; ~ **айрылмасы**, ~ **чаталы** развилка дорог | развилка доріг; ~ **алмакъ** отправиться, направиться | відправитися, попрямувати; ~ **ачмакъ** а) прокладывать дорогу | прокладати дорогу; б) послужить причиной *чего*, давать повод (толчок) *к чему* | послужити причиною *чого*, призводити до *чого*; **алла** ~**унъны ачыкъ этсин** счастливого тебе пути | щасливої тобі дороги, в добрий час; ~ **бермек** а) пропустить; дать (уступить) дорогу | пропустити; дати дорогу, поступитися; б) позволить, допустить; предоставить возможность | дозволити, допустити; надати можливість, дати змогу; ~ **ичинде**, ~ **ортасында** посреди дороги | посеред шляху, напівдорозі; ~ **ишарети** дорожный знак | дорожній знак; ~**гъа кельмек** исправиться, образумиться | виправитися, напоумитися, взятися за разум, прийти до глузду; ~**гъа кетирильмек** быть поставленным на путь истинный, заставить образумиться | бути поставленим на шлях істинний, змусити напоумитися, взятися за розум; ~**гъа кетирмек** образумить, вразумить; перевоспитать | напоумити; перевиховати; ~**уны кесмек** а) преградить кому дорогу | перегородити кому дорогу, заступити кому шлях; б) грабить на дороге | грабувати на дорозі; ~ **кечмек** пройти весь путь | пройти весь

шлях; **манъа** ~ **корюнди** мне предстоит дорога | я маю їхати, мені світить поїздка; ~ **косътерген левха** дорожный указатель | дорожній покажчик; ~ **косътермек** указать путь (дорогу) | вказати шлях (дорогу); ~ **къапы** калитка | хвіртка *ср.* **азбар къапы**; ~**уна реван олмакъ** отправиться в путь | вирушити в дорогу; ~**нынъ сонъуна къадар** до конца дороги | до кінця дороги; ~ **устюнде** а) на поверхности дороги | на поверхні дороги; б) по пути | по дорозі; ~ **фенери** фонарь «летучая мышь» | ліхтар «летюча миша»; ~**гъа чыкъмакъ** а) выйти на дорогу | вийти на дорогу, на шлях; б) отправиться в путь | вирушити в дорогу; ~ **дан чыкъмакъ** сойти с рельсов (с пути) | зійти з рейок (з колії); ~**уны шашырмакъ** сбиться с пути; пойти по неправильному пути | збитися з шляху; піти неправильним шляхом; **ава** ~**у** воздушная дорога | повітряний шлях; **асфальт** ~ асфальтовая дорога | асфальтова дорога; **бир** ~**у** по пути, заодно | по дорозі, мимохідь, заразом; **денъиз ве озен** ~**лары** морские и речные пути | морські та річкові шляхи; **кестирме** ~ кратчайший путь | найкоротший шлях; **кой** ~**у** просёлочная дорога | путівець; **койге кеткен** ~ дорога в село | дорога до села; **ялы боюна алып кеткен** ~ дорога, ведущая на побережье | дорога до узбережжя; **сув** ~**у** водный путь | водный шлях; **таш** ~, **тёшеме** ~ мостовая | бруківка; **тиджарет** ~**лары** торговые пути | торговельні шляхи; **топракъ** ~ просёлок | путівець; **чукъурлы** ~ ухабистая

дорога | вибоїста дорога; 2. проток; проход, ход, -провод | протік; прохід, хід; -провід, -гін; **нефть бору** ~у нефтепровод | нафтопровід; **сель** ~у русло потока | русло потоку; **сув** ~у водопровод | водопровід, водогін; 3. *биол.* проток | протока; **чыкъарыджы** ~лар выводные протоки | вивідні протоки; 4. *муз.* **нота** ~у нотный стан | нотний стан; 5. путь, способ, средство | шлях, спосіб, засіб; ~**унен**, ~ **иле**, ~**уйле** посредством чего | за допомогою чого; ~ **къыдырмакъ** искать выход (средство, пути) | шукати вихід (засіб, шляхи); ~**уны тапмакъ** найти путь (выход), найти средство (возможность) | знайти шлях (вихід), знайти засіб (можливість); **туткъан** ~у линия чьего поведения | лінія чиеї поведінки; **туткъан** ~**уны бегенмедим** мне не понравилось его поведение | мені не сподобалася його поведінка; 6. совокупность путей и методов, система | сукупність шляхів і методів, система; **окъутувда тутулгъан** ~ система, принятая в обучении, система обучения | система, прийнята в навчанні, система навчання; 7. *послелог:* ~**унда** за что, ради чего, во имя чего | за що, задля чого, ради чого, в ім'я чого; **ватан** ~**унда** за родину | за батьківщину ◊ ~**унда** в порядке | у порядку; **механизмлер** ~**унда** эди механизмы были в порядке | механізми були в порядку; **эр шей** ~**унда** всё в порядке | усе гаразд; ~**уна минмек** входит в колею, приходит в обычное состояние | входить в колію, набувати звичайного стану; **бир** ~**гъа ят**

**къызмакъ** прийти к какому-то решению | прийти до якогось рішення; **бир** ~**гъа яткъызамамакъ** не прийти ни к какому решению | не прийти ні до якого рішення; *ср.* **сырат**

**ёлакъ** 1. полоса | смуга; 2. грядка | грядка; ~ **ачмакъ** делать грядки | робити грядки; *ср.* **къайтым, тахта**

**ёлакъламакъ** делать полосы | робити смуги

**ёлакълы** полосатый, в полоску | смугастий, у смужку

**ёлбасар** грабитель, разбойник | грабіжник, розбійник; *ср.* **айдамакъ, айдут, чапкъын**

**ёлбашчы** руководитель; предводитель | керівник, начальник; ватажок, отаман; *ср.* **ребер**

**ёлбашчылыкъ** руководство; предводительство | керівництво, начальство; становище керівника, ватажка, отамана; ~ **этмек** руководит | керувати; очолювати, командувати, отаманувати

**ёлдаш** попутчик; спутник | попутник; супутник; ~**лар** спутники | супутники

**ёлда-ызда** *собир.* на всех дорогах | на всіх шляхах

**ёл-ёрукъ** (-гъы) 1. правила поведения, действий | правила поведінки, дій; 2. порядок дела (дел), процедура, методика | порядок ведення справи (справ), процедура, метода, методика; ~**ыны анълатмакъ** дать знать ходы и выходы, разъяснить процедуру | з'ясувати шляхи й виходи, пояснити процедуру; ~**ыны билмек** знать порядок дела, его особенности | знати порядок справи, її специфіку, особливості, тонкощі

**ёлкъсьтергич** 1. дорожный указатель | дорожній показчик; 2. руководство | посібник

**ёллав, ёллама** *гл. имя от ёлламакъ*

**ёлламакъ** посылать, отправлять | посилати, відправляти; **тышкъя** ~ вывозить | вивозити; *ср. джонетмек*

**ёлланма** 1. *гл. имя от ёлламакъ*; 2. направление (*документ*) | призначення, направлення (*документ*); *ср. ёллама*

**ёлланмакъ** отправляться (*в путь*) | відправлятися (*в дорогу*)

**ёлланув** 1. *гл. имя от ёлламакъ*; 2. направление (*документ*) | призначення, направлення (*документ*); *ср. ёллама*

**ёллатмакъ** отсылать, отправлять | відсилати, відправляти

**ёллукъ** 1. дорожные припасы | дорожні припаси; 2. на дорогу, для поездки | на дорогу, для поїздки

**ёлсузлыкъ** бездорожье, распутица | бездоріжжя, безпуття

**ёлчыкъ** дорожка; тропинка | доріжка; стежина, стежка; *ср. сокъачыкъ*

**ёлджу** путник | мандрівник; **денъиз** ~сы мореплавателъ | мореплавець

**ёлджу-ёлавджы** *см. ёлджу*

**ёлджулыкъ** путешествие; поездка | подорож; поїздка; ~къя **чыкъмакъ** отправиться в путешествие | відправитися в подорож; *ср. сеяат*

**ёлыкъямакъ** *диал.* 1. встречаться, попадаться навстречу; наткаться (*на что*) | зустрічатися, попастися назустріч; натикатися (*на що*) *см. расткельмек*; 2. случаться | траплятися *см. олып кечмек*

**ёлыкъяшмакъ** *диал.* встречаться; *см. корюшмек, расткелишмек*

**ёнгъя** стружка; щепка | стружка; тріска; **эренде** ~сы стружка от рубанка | стружка від рубанка; **маден** ~сы металлическая стружка | металева стружка; **къарандаш** ~сы стружка от карандаша | стружка від олівця; **балта** ~сы щепка, щепка от рубки топором | тріска від рубання сокирою

**ёнелиш** 1. отправление | відправлення; 2. направление | напрям; *ср. догърулыш*

**ёнелишлик** направленность | спрямованість

**ёнельме** *гл. имя от ёнельмек* 1. отправка; 2. направление; *ср. ёнелюв*

**ёнельмек** быть отправленным; двинуться (*в путь*) | бути відправленим; рушити (*в дорогу*)

**ёнелюв** *гл. имя от ёнельмек* 1. отправка; 2. направление; *ср. ёнельме*

**ёнемек** 1. направляться | прямувати; 2. двинуться | рушити; *ср. джонемек*

**ёнетмек** отправить | відправити; *ср. джонетмек*

**ёнма** *гл. имя от ёнмакъ* выстроганный, обтёсанный | виструганий, обтесаний; ~ **таш** обтёсанный камень | обтесаний камінь; ~ **таш деври** *ист.* палеолит | палеоліт; *ср. ёнув*

**ёнмакъ** строгать; тесать | стругати; тесати; **тахта(ны)** ~ строгать доску | стругати дошки (дошку); **таш(ны)** ~ тесать камень | тесати каміння (камінь)

**ёнулмакъ** быть строганым, тёсаным | бути струганим, тесаним

**ёргъя** иноходь | інохідь, винохідь; ~ **ат** иноходець | іноходець

## ёргъаламакъ

**ёргъаламакъ** ходитъ иноходью | ходити інохіддю

**ёргъан** одеяло | ковдра; **памукъ** ~ ватное одеяло | ватяна ковдра; **юнь** ~ шерстяное одеяло | шерстяна ковдра; **саялангъан** ~ стёганое одеяло | стьобана ковдра; ~ **чаршаф** пододеяльник | підодіяльник; ~ **къапламакъ** надевать поодеяльник | надівати поодеяльник; ~ **инеси** стёгальная игла | стьобальна (циганська) голка; **къавгъа** ~ *устюнде перен.* показная ссора | удавана сварка; ~ **кетти, къавгъа битти погов.** не стало повода (одеяла), и ссора прекратилась | не стало приводу (ковдри), і сварка припинилася; ~ **ынъа коре аягъынъны узат погов.** протягивай ножки по одёжке (по одеялу) | протягай ніжки по ліжку (по ковдрі)

**ёргъанлыкъ** материал на одеяло | матеріал на ковдру; **эки** ~ без ткань на два одеяла | тканина на дві ковдри

**ёргъан-тёшек** *собир.* постільні речі, постіль, постеля

**ёргъанчыкъ** одеяльце | ковдрочка, укривальце, одіяльце

**ёргъун** усталый, притомлённый | стомлений, утомлений

**ёргъуна** *бот.* георгин, георгина | жоржина, оргинія, аргонія

**ёргъунлыкъ** (-гъы) 1. усталость | утома, втома, стомленість; **ёл ~ы** усталость с дороги | втома з дороги; ~ **ы кечти** усталось пропала | втома зникла; ~ **ыны алмакъ** согнать (снять) усталость | зігнати (зняти) втому; 2. утомляемость | стомлюваність

**ёрмакъ** утомлять | стомлювати; **баш** ~ ломать голову, стараться

понять | ламати голову, намагаться зрозуміти

**ёртакъ** любящий бегать трусцой | який любить бігати дрібною риссю; ~ **ат** лошадь, любящая скакать трусцой | кінь, що любить бігати дрібною риссю

**ёртмакъ** 1. бежать трусцой | бігати дрібною риссю, труськом, трухцем, підтюпцем; 2. переть, переться | перти, пертися

**ёрукъ** ход, порядок, обычай | хід, порядок, триб, звичай; **бир** ~ своим порядком, довольно хорошо, нормально, сносно | своїм звичаем, своїм трибом, доволі добре, нормально, стерпно; *см. также ёл-ёрукъ*

**ёрулмакъ** утомляться | стомлюватися; **ёрулмадан, ёрулмай, ёрулмайып** без устали | без утоми, невтомно; *ср. болдурмакъ, талмакъ, усланмакъ*

**ёрултмакъ** уморить, утомлять | заморити, стомлювати

**ёрулув, ёрулма** *гл. имя от ёрулмакъ*

**ёрумакъ** *диал.* уморить, утомлять | заморити, стомлювати; *см. ёрултмакъ*

**ёсма** прелестная (о женщине) | чарівна, красуня (*про жінку*); ~ **м** моя прелесть; красавица моя; моя ненаглядная | моя чарівниченько; красуне моя; моя незрівнянна

**ёсун** *бот.* 1. морская трава | морська трава; 2. мох | мох, моховиння; ~ **багъламакъ** покрыться мхом | покритися мохом; **ёсун джилеги** клюква | журавлина; **исланд(ия)** ~ **ы** исландский (грудной) мох; кукушкин лён | ісландський (грудний) мох; зоулин лён

## Ж

**жабо** жабо | жабо

**жалейка** *муз.* жалейка | жалійка

**жалюзи** жалюзи | жалюзі

**жандарм** *дорев.* жандарм; жан-дармский | жандарм; жандарм-ський

**жанр** жанр; жанровый | жанр; жанровий

**жап** шасть | шасть, шусть, шурх; ~ **этип кельмек** неожиданно, внезапно прийти | несподівано, раптово прийти; **къапудан** ~ **этип кирмек** шасть в дверь | шасть у двери

**жаргон** жаргон; жаргонный | жаргон; жаргонний

**жанъгырмакъ** звенеть, звякать, лязгать, брэнчать | дзвеніти, дзвякати, брязкати, бринькати

**жанъгырды** лязг, звон, брэнчанье | брязкіт, дзвін, бриньканья

**жекет** жакет | жакет

**желатин** желатин; желатинный; желатиновый | желатин; желатинный; желатиновый; ~ **шеклинде** желатинообразный | желатиноподібний

**желатина** *хим.* желатина | желатина

**желе** желе | желе

**женшень** *бот.* женшень | женшень

**жерминаль** *ист.* жерминаль | жерминаль

**жест** *см.* **има, ишарет**

**жетон** жетон; жетонный | жетон; жетонний

**жилет** *см.* **елек**

**жим спорт.** жим | жим, вижиманья

**жираф, жирафе** *см.* **зурафе**

**жироскоп** *мех.* жироскоп | жироскоп

**жмых** жмыхи, жмых; жмыховый | макуха; макуховий

**жокей** жокей; жокейский | жокей; жокейський; *ср.* **атчапар, атлы**

**жом** жом; жомовый | жом; жомовый

**жонглёр** жонглёр; жонглёрский | жонглер; жонглерський

**жонглирлев, жонглирлеме** жонглирование | жонгливання

**жонглирлемек** жонглировать | жонглиувати

**жрец** *см.* **рахип**

**жув-жув** *звукоподр.* шуму воды | *звуконасл.* шуму води, дзюрчанья; **сув** ~ **акъа** непрерывно течёт вода | безупинно тече вода

**жувулдамакъ** литься с шумом, хлестать | литися з шумом, періщити, сікти, хлюпотіти, хлюпотати, прати, пороти, репіжити, тюзити; **жувулдап ягъмур ягъа** дождь идёт как из ведра | періщити дощ

**жупан** *ист.* жупан | жупан

**журнал** журнал | журнал; *ср.* **меджмуа**

**жыйкъылдамакъ** скрипеть (*о стуле, сапогах*) | рипіти, скрипіти (*про стілець, чоботи*)

**жюри** жюри | журі

## З

**забег** забег | забіг; *см.* **къошу**

**забит** офицер | офіцер

**заваллы** бедный, несчастный; бедняга, бедняжка | бідний, нещас-

ний, бідолашний; бідолага, бідолаха; *ср.* **байгъуш, бичаре, гъарип**

**завод** завод | завод

## заводджы

**заводджы** заводчик | заводчик  
**завхоз** завхоз | завгосп; *см.* **хозяйство мудири**  
**загс** загс | загс  
**-заде** 1. (в сложных словах) сын (такого-то) | (у складных словах) син (такого-то); **Лятифзаде** Лятифзаде | Лятифзаде; **Шемьизаде** Шемьизаде | Шем'изаде; **Гульзаде** Гульзаде | Гульзаде; 2. -рождённый | -народженный: **элялзаде** законнорожденный | законнонародженный  
**задекян** родовитый, знатный, аристократический | родовитый, шляхетный, знатный, аристократичный; ~ **сынфы** знать, аристократия | знать, шляхта, аристократия; *см.* **асылзаде**  
**заём** заём; заёмный | позика; позиковый  
**зазор** *тех.* зазор | зазор  
**зайыф** слабый; истощённый | слабый; виснаженный; *см.* **аджиз**; **осал**; ~ **окъуй** он учится слабо | він слабо (погано) вчиться; ~**ча** слабовато | слабенъко, поганенъко  
**зайыфла(т)макъ** ослабить; испортить | ослабити; зіпсувати  
**зайыфлашмакъ** слабежать | слабнути, слабшати  
**заказник** *см.* **мувакъкъат къорукъ**  
**закись** *хим.* закись | закис; *см.* **протоксит**  
**заклёпка** *см.* **перчин**  
**закят** *см.* **зекят**  
**зал** зал; зальный | зала, зал; зальный; **темаша** ~**ы** зрительный зал | зал для глядачів; **окъув** ~**ы** читальный зал | читальный зал  
**зала** зала, гостиная | зала  
**залп** залп; залповый | залп; залповый; ~**нен** залпом | залпом  
**залым** 1. деспот, тиран | деспот, тиран *см.* **гъаддар**; 2. жестокий,

безжалостный | жестокий, безжалісний *ср.* **амансыз**; ~**нынъ** зулумы олса, мазлумнынъ алласы бар *посл.* как бы ни исходило зло от злодея, за обиженно-го заступится бог | як би не йшло зло від лиходія, за скривджено-го заступиться бог  
**залымлыкъ** тирания, жестокость, безжалостность | тиранія, жестокість, безжалісність; *ср.* **гъаддарлыкъ**  
**зам** зам | заступник; *см.* **ярдым-джы**  
**замазка** замазка; замазочный | замазка; замазочный  
**заман, замана** 1. время | час; ~**ынен** со временем | згодом; **агъыр** ~**лар (вакъытлар)** безвременье | важкі часи; **айны** ~**да** в то же время, одновременно | в той же час, водночас *ср.* **бир вакъытта**; **кель**~, **кет** ~ с течением времени; между тем | згодом, зплином часу; тим часом; 2. эпоха, период | эпоха, період, доба; 3. *лингв.* время | час; **келеджек** ~ будущее время | майбутній час; **саде келеджек** ~ простое будущее время | простий майбутній час; **муреккеп келеджек** ~ сложное будущее время | складний майбутній час; **кечкен** ~ прошедшее время | минулий час; **шимдики** ~ настоящее время | теперішній час; 3. эра | ера; **палеозой** ~**ы** палеозойская эра | палеозойська ера; *ср.* **вакъыт**, **мааль**, **эсна**  
**замана** *см.* **заман**  
**замандаш** современник | сучасник  
**замет** труд, беспокойство, хлопоты, забота | праця, турботи, клопоти, турбота; ~ **олмаса**, **ярдым этсенъиз** если это вас не затруд-



нит, помогите | допоможіть, якщо не важко; ~ **де ола, турсанъыз** будьте добры, встаньте | будьте ласкаві, підведіться (устаньте); ~ **леринъизни элял этинъиз** простите, если он вам доставил хлопот | пробачте, якщо він завдав вам клопотів; ~ **и элял олсун** да будет (ему) во благо | хай піде йому на добро; ~ **этменъиз** не утруждайте себя | не турбуйтеся, не клопочіться

**заметсиз** без труда, без хлопот | без труднощів, без клопотів; ~ **нимет олмаз** без труда нет благ | без труднощів добра не буває

**замзакъ:** ~ **масалы окъумакъ перен.** говорить вздор, нести чепуху | говорити дурниці, нести нісенітниці

**замир лингв.** местоимение | займенник; **бельгисиз** ~ неопределённое местоимение | неозначенний займенник; **биринджи шахыс** ~ **и** местоимение первого лица | займенник першої особи; **ишарет** ~ **и** указательное местоимение | вказівний займенник; **мулькиет** ~ **и** притяжательное местоимение | присвійний займенник; **озьлюк (къайтым)** ~ **и** возвратное местоимение | зворотний займенник; **суаль** ~ **и** вопросительное местоимение | питальний займенник; **шахыс** ~ **и** личное местоимение | особовий займенник

**зампара** бабник, волокита | бабій, бабич, баболуб, гульвіса; *ср.* **къадын тюкюни**

**зампаралыкъ** распутство; распущенность | розпуста; розбещеність; ~ **къа чыкъмакъ**, ~ **этмек** распутничать; волочиться (*за женщинами*) | розпутничати,

розпутствувати, розпусничати; волочитися (*за жінками*)

**замш** замша; замшевый | замша; замшевий

**замыкатель см. къапаткъыч**

**зан<sup>1</sup>** пашня, пахотное поле | рілля, орне поле

**зан<sup>2</sup>** 1. мнение; убеждение | думка; переконання; ~ **ымджа** по моему мнению; 2. предложение, догадка | припущення, здогад, здогадка, гіпотеза; ~ **этмек** думать, полагать | думати, гадати, припускати, вважати

**занбакъ бот.** лилия | лілія, лілея, латаття, водяна лілія (лілея)

**запарта** 1. строгий выговор, строгач, взбучка | сувора догана; прочухан; ~ **чекмек** дать строгий выговор, нагоняй, отчитать, выbranить | дати сувору догану, прочухана, посварити, вилаяти; ~ **ашмакъ**, ~ **емек** получить строгий выговор, схлопотать строгача, получить нагоняй | дістати сувору догану, прочухана, бути вилаяним

**запас см. едек**

**записка см. тезкере**

**заповедник см. балта тиймез, къорукъ**

**запорожец ист.** запорожец | запорожець

**заправка** заправка; заправочный | заправка; заправний

**запран диал.** шафран | шафран; *см.* **сафран**

**запт:** ~ **этмек** захватывать, завоевывать, занимать | захоплювати, загарбати, завойовувати, займати; *ср.* **бойсундырмакъ**, **ишгъаль этмек**, **фетих этмек**

**зар<sup>1</sup>** кожаца, плёнка; перепонка; мембрана; оболочка | шкірка, плівка; перетинка; мембрана;

## зар

оболонка; ~ **кѣанатлы** перепончатокрылый | перетинчастокрилий; ~ **пичим япракълар** биол. плёнчатые листья | плівчасте листя; *ср. чыта*<sup>2</sup>

**зар**<sup>2</sup> 1. плач, рыдание, стон | плач, ридання, стогін; ~ **чекмек** рыдать | ридати; ~ **чекип агъламакъ** плакать навзрыд | ридма ридати; 2. тоска | туга; **адамлар озъ юртуна** ~ у людей тоска по родине | у людей туга по батьківщині; ~ **олмакъ** тосковать, сохнуть *по ком* | тужити, скучати, сохнути *по кому*; *ср. анзар, ах-увах, нале*

**зар**<sup>3</sup> нужда; нуждающийся | потреба, потреба; який має потребу; ~ **олмакъ** нуждаться | потребувати, мати потребу

**зар**<sup>4</sup> удовольствие | задоволення, радість

**зар**<sup>5</sup> разве | хіба; ~ **о кельди?** разве он пришёл? | хіба він прийшов?

**зарар** вред, ущерб, убыток | шкода, втрата, збиток, збитки; ~ **ына** во вред, в ущерб кому | на шкоду, на збиток; ~ **этмек** понести ущерб, убыток; пострадать | понести збиток, збитки, зробити собі на шкоду, постраждати; ~ **кетирмек** нанести вред, ущерб, убыток | завдати шкоди, збитку, збитків, втрат; ~ **ы тиймек** причинить вред | заподіяти шкоду; **онынъ манъа** ~ **ы тиймей** он мне вреда не причиняет | він мені шкоди не заподіює; **онынъ кимсеге** ~ **ы тиймей** он никому не причиняет вреда | він нікому не заподіює шкоди; ~ **(ы) ёкъ а** он безвредный; от него нет вреда | він не є нешкідливим; від нього немає шкоди; б) ничего (ладно) | нічого (гаразд); *ср. зиян*

**зарар-зевал** убытки и несчастья | збитки і нещастя; ~ **корьменъиз!** чтоб все несчастья обошли вас | щоб ніяке лихо вас не зачепило, не спіткало

**зарарламакъ** повредить | пошкодити

**зарарланмакъ** получить повреждение | бути пошкодженим, ушкодженим; **зарарлангъан ер** поражённое место (*растения*) | ушкоджене місце (*рослини тощо*)

**зарарлы** вредный, приносящий ущерб, убыточный | шкідливий, збитковий

**зарарсыз** 1. безвредный | нешкідливий; 2. недурной, неплохой, сносный | непоганий, стерпний

**заре** посев | посів; *ср. экин*

**зарзават, зерзеват** 1. овощи | овочі *ср. себзе*; 2. зелень, травы, корни, употребляемые в пищу | зелень, трави, коріння, уживані в їжу

**зар-зоруна, зар-зорна, зар-зорнен** кое-как, с большим трудом, на силу, еле-еле | на силу, з великими труднощами, ледве-ледве; *ср. зорнен*

**зариф** 1. изящный, элегантный; прелестный | витончений, елегантний; чарівний; ~ **бир кийим** элегантный туалет | елегантний туалет; ~ **къадын** изящная женщина | витончена жінка; 2. остроумный, тонкий; утончённый | дотепний, тонкий; витончений; ~ **бир адам перен.** тонкий человек | тонка людина; ~ **бир сёз** остроумное слово | дотепне слово; ~ **зевкъ** утончённый вкус | витончений смак; 3. *поэз.* гладкий, плавный (слог, стиль) | елегантний, рівний, плавний (виклад, стиль)

**зарифане** изящно, елегантно; остроумно, тонко | витончено, елегантно; дотепно, тонко

**зарланмакъ** роптати, сетувати, жалуватися на судьбу | ремствувати, нарікати на долю; *ср.* **агъланмакъ**, **айтынмакъ**, **шикяет этмек**

**зарур** нужно, необходимо | потрібно, необхідно; нужный, необходимый; *ср.* **керек**, **лязим**

**зарурет** необходимость, надобность | необхідність, потреба; **маиший** ~ жизненная необходимость | життєва потреба, необхідність

**зарурие** *жен. от зарурий*; ~ **ихтияджаты** насущные потребности | насущні потреби

**зарурий** необходимый, нужный, насущный | необхідний, потрібний, насущний

**зарф** 1. футляр, корпус; конверт (*почтовый*) | футляр, корпус; конверт (*поштовый*); 2. подстаканник | підстаканник; 3. *лингв.* наречие | прислівник; **ал** ~**ы** наречие образа действия | прислівник способу дії; **вакъыт** ~**ы** наречие времени | прислівник часу; **ер** ~**ы** наречие места | прислівник місця; **замир** ~**ы** местоименное наречие | займенниковий прислівник; **макъсат** ~**ы** наречие цели | прислівник мети; **ольчу ве дередже** ~**ы** наречие меры и степени прислівник міри і ступеня; **себеп** ~**ы** наречие причины | прислівник причини

**зарфында** во время, в течение | під час, протягом

**заряд** *эл.* заряд | заряд; **менфий** ~, **мусбет** ~ отрицательный заряд | негативний заряд; *см.* **юк**, **юкленмек**

**зарядка** 1. зарядка | зарядка, рухавка *см.* **гимнастик мешгъулетлер**; 2. *см.* **юкленме**, **юкленюв**

**заслонка** *спец.* заслонка | заслінка

**заставка** *см.* **сюс ресим**

**зат** особь, особа, личность, лицо | особень, персона, особистість, особа; **эр бир** ~ каждый, каждая особа | кожний, кожна особа; *ср.* **нефер**, **шахыс**, **ферт**

**затвор** *мех.* затвор | затвор; засув; *см.* **сюргю**

**затен**, *диал.* **заты** на деле, по сути, вообще, совсем; собственно говоря; именно; впрочем | на ділі, насправді, по суті, в сутності, взагалі, зовсім; власне кажучи; саме; проте, втім; *ср.* **асыл**

**зафер** триумф, победа, успех | тріумф, перемога, успіх; *ср.* **гъалебе**, **енъиш**

**зафра** жёлчь | жовч; *ср.* **отъ**

**захире** зерно, злаки, хлеб | зерно, злаки, хліб; *ср.* **ашлыкъ**

**зачёт** зачет; зачётный | залік; заліковий

**задж** *хим.* купорос | купорос; **къыбрыз** ~**ы** *см.* **къыбрыз**

**зая** 1. потеря, утрата | втрата; 2. зря | даремно; *ср.* **нафиле**

**звено** звено | ланка

**звеньевой** *сущ.* звеньевой | ланковий

**звукоряд** *муз.* звукоряд | звукоряд; *см.* **давуш сырасы**

**зеван** язык | мова; *ср.* **лисан**, **тиль**

**зев-зийнет** *собир.* роскошь | розкіш; ~ **шейлер** предметы роскоши | предмети розкоші

**зебра** *зоол.* зебра | зебра

**зебу** *зоол.* зебу | зебу

**Зебур** *рел.* Псалтырь | Псалтир

**зевал** крушение, исчезновение, гибель | катастрофа, крах, зникнення, загибель; ~ **кельди** постигла гибель | спіткала загибель

**зевзек** болтливый | балакучий; *ср.* **бошбогъаз, дильбаз, лафазан**  
**зевкъ** 1. удовольствие, наслаждение | задоволення, насолода; ~ **сюрмек** наслаждаться | насолоджуватися; 2. вкус (*художественный*) | смак (*художній*); **зариф** ~ утончённый (тонкий) вкус | витончений (тонкий) смак; **онынь худжур** ~ы **бар** странный у него вкус | дивний у нього смак  
**зевкъландырмакъ** развлекать | розважати; *ср.* **эглendirмек**  
**зевкъланмакъ** развлекаться; наслаждаться | розважатися; насолоджуватися  
**зевкълы** блаженный, радостный, весёлый | блаженний, радісний, веселий  
**зевкъ-сефа** *собир.* удовольствие и наслаждение | задоволення і насолода  
**зевдже** супруга, жена | дружина, жінка; *ср.* **апай, къадын, рефика**  
**зевджелик** супружество | шлюб, подружжя; ~ **дуйгъулары** супружеские чувства | подружні почуття  
**зейн, лит., разг. зейин** 1. память | пам'ять; **тalebенинь** ~и **яхшы** у ученика хорошая память | в учня хороша пам'ять; ~**нинъ зайыфлашувы** снижение памяти | зниження пам'яті; ~**инде тутмакъ** помнить | пам'ятати *ср.* **акълында тутмакъ**; 2. ум, рассудок, разум | розум, ум, глузд; *ср.* **акъыл, зека, хафиза, эс**  
**зейний** умственный | розумовий; ~ **эмек** умственный труд | розумова праця  
**зейнли** 1. с хорошей памятью | з хорошою пам'яттю; 2. рассудительный | розсудливий

**зейтюн** *бот.* маслина, олива; оливка (*плод*); маслиновы́й, оливковый | маслина, олива; оливка (*плід*); маслиновий, оливковый; ~ **козьлю** глаза оливкового цвета | очі оливкового кольору; ~ **терег** дерево оливы | дерево оливы, маслина, олива; ~ **ягъы** оливковое масло | оливкова олія  
**зеки, зекий** смышлённый, понятливый | кмітливий, тямущий, тямовитий, тямучий, тямкий; *ср.* **зекаветли, зийрек, идракълы, феим**;  
**зека** 1. ум | розум; ~ **керилиги** умственная отсталость | розумова відсталість; 2. сметливость, сообразительность, проникаемость | тямущість, кмітливість, проникливість; *ср.* **акъыл, зейн, эс**  
**зекалы** умный, сообразительный | розумний, кмітливий; **кери** ~ умственно отсталый | розумово відсталий  
**зекаят, диал. закят** *рел.* закят – ежегодная милостыня размером в 40-ю часть доходов | закят – щорічна милостиня, що становить 40-у частину прибутків; *ср.* **садакъа, фитир**  
**зекаветли** сообразительный | кмітливий; *ср.* **зеки, зийрек, идракълы, феим**  
**зекаятчы** сборщик закята | збирач закяту  
**зелёнка** *фарм. разг.* зелёнка | зеленка  
**зелиль** униженный, оскорблённый | принижений, ображений  
**зельзеле** землетрясение | землетрус, трус землі; *ср.* **ер тепренмеси**  
**земане** 1. современность | сучасність; 2. *диал.* время | час; ~**сине**

**коре кеманеси** *погов.* по Сеньке и шапка | по синкові шапка, по Савці свитка, *букв.* який час, така й скрипка; *см.* **заман, замана**  
**земаневий** сучасний | сучасний

**зембиль** 1. плетёная кошёлка, корзина; лукошко | плетений кошіль, кошик; козуб; 2. парашют | парашут

**зембелек, земперек** защёлка; шпингалет | клямка; шпінгалет

**Земзем** 1. Земзем – *священный источник у храма Каабы в Мекке* | Земзем – *священне джерело біля храму Кааби в Мецці*; ~ *суву* вода из колодца Земзем (*считается священной и целебной*) вода з криниці Земзем (*вважається священною і цілющою*); 2. вкусная вода | смачна, добра вода

**земземие** земземие – *сосуд, в котором поломники увозят с собой на родину воду из источника Земзем* | земземие – *посудина, в якій прочани відвозять з собою на батьківщину воду з джерела Земзем*

**земин** 1. Земля (*планета*) | Земля (*планета*); 2. земля, грунт, почва | земля, ґрунт; 3. основа, фон, поле | основа, тло, фон, поле; 4. предпосылка | передумова

**земперек** *см.* зембелек

**земство** *ист.* земство | земство

**зенаат** ремесло, дело | ремесло, справа; *ср.* **унер**; **индже** ~ искусство; *ср.* **санат**

**зенаатчы** ремесленник, мастеровой | ремісник, майстровий; *ср.* **эснаф**

**зенаатдаш** коллега | колега

**зенгер** голубой | блакитний; *ср.* **кок**

**зенги, зюнги** стремя | стремено; **аягъыны** ~*те* **къоймакъ** поставить ногу в стремя | стати ногою в стремено

**зенгин** богат; богатый | багатий; багатий; ~ **тиль** богатый язык | багата мова; ~ **табиат** а) богатая природа | багата природа; б) богатая натура | багата натура; *ср.* **бай**

**зенгинлешмек** богатеть, обогащаться | багатіти, багатшати, збагачуватися; *ср.* **байымакъ**

**зенгинлештирме** *гл. имя от зенгинлештирмек*

**зенгинлештирмек** обогащать | збагачувати; *ср.* **байытмакъ**

**зенгинлештирюв** *гл. имя от зенгинлештирмек*

**зенгинлик** богатство | багатство; *ср.* **байлыкъ, барлыкъ, варият, девлет, сервет**

**зенгичик** 1. стремечко | стремінце; 2. *анат.* стремечко | стремінце

**зензубель** *тех.* зензубель | зензубель

**зенит** *астр. перен.* зенит; зенитный | зенит; зенітний; **кунеш** ~*те* солнце в зените | сонце в зеніті

**зенитка** *воен. разг.* зенитка | зенітка

**зениткаджы** зенитщик | зенітник

**зенджерме** зенджерме (*сорт груш*) | зенджерме (*сорт груш*)

**зенджефиль** *бот.* имбирь | імбир

**зенджи** негр | негр

**зер** *см.* зерре

**зердали** абрикос (*дикий*) | абрикоса (*дика*), абрикос (*дикий*), жерделя, мореля

**зерре, зер** *диал.* тмин | кмин; *ср.* **кимьён**

**зерзеват** *см.* зарзават

**зерре** мельчайшая частица, крупица | найдрібніша частинка, крихта

## зеррели

**зеррели** зернистый | зернистый; ~ **кѳурульш** *биол.* зернистое строение | зерниста будова

**зерречик** чуточку | трішки; **бир** ~ чуть-чуть | трішечки

**зефир** 1. зефир, лёгкий приятный ветерок | легіт, легкий приемный вітерець *см. исси ельчик*; 2. зефир (*хлопчатобумажная ткань; род пастилы, пирожное из взбитых сливок*); зефировый | зефір (*бавовняна тканина; вид пастилы, тістечко зі збитих вершків*); зефіровий

**зеэр** яд, отрава | отрута, трутизна, трута; **бибер** ~ **киби аджджы** очень горький перец | дуже гіркий перець; **тили** ~ языкастый, острый на язык | язикастий, гострий на язык, дошкульный; *ср. зыкъым*

**зеэр-зокъум**, *диал.* **зеэр-зыкъым** *собр.* яд и отрава | отрута і трутизна; ~ **этмек перен.** сделать ядом (отравой) | перетворити на отруту; **бир тилим отьмегимни** ~ **эттинъ** ты мой кусок хлеба сделал ядом | мою скибку хліба ти перетворив на отруту; *см. зеэр, зокъум*

**зеэрлев** *гл. имя от зеэрлемек; ср. зеэрлеме*

**зеэрлейиджи** отравляющий | отруйный; ~ **мадде** отравляющее вещество | отруйна речовина

**зеэрлемек** травить | труїти, отруїти; *хїм.* травити

**зеэрленмек** 1. отравиться | отруїтися; 2. *хим.* травиться | травитися; 3. *груб.* жрать | жерти *ср. зыкъымланмакъ, тыкъынмакъ*

**зеэрлеме** *гл. имя от зеэрлемек; ср. зеэрлев*

**зеэрленме**, **зеэрленюв** *гл. имя от зеэрленмек*

**зеэрли** ядовитый; токсический | отруйный; токсичный; ~ **боджек-лер** ядовитые насекомые | отруйні комахи; ~ **мантарлар** ядовитые грибы | отруйні гриби; ~ **мадделер** ядовитые (токсические) вещества | отруйні (токсичні) речовини; ~ **осюмликлер** ядовитые растения | отруйні рослини; ~ **тишлер** ядовитые зубы | отруйні зуби

**Зёре** *см. Зоре*

**зигоспора** *бот.* зигоспора | зигоспора

**зигота** *биол.* зигота | зигота

**зиет** *см. эзиет*

**зийнет** 1. украшение | прикраса *ср. безек, ильван, сюс*; 2. убранство; декорация | оздоблення; декорация; 3. орнамент | орнамент, візерунок *ср. орънек*; 4. великолепие, пышность, блеск | пишність, пишнота, блиск; ♦ ~ **эшъясы** драгоценности | коштовності **зийнетлемек** украшать, наряжать | прикрашати, наряджати; *ср. безетмек, ильванламакъ, сюс-лемек*

**зийнетленмек** украшаться; наряжаться | прикрашатися; наряджатися; **зийнетленген** украшенный; наряженный | прикрашений; наряджений

**зийнетли** украшенный, нарядный; пышный, роскошный | прикрашений, нарядний; пишный, розкішний

**зийнетсиз** без украшений, простой, обыкновенный | без прикрас, простий, звичайний

**зийрек** догадливый, понятливый, сметливый, проницательный | здогадливий, тямущий, тямкий, проникливый; *ср. зеки, зе-кяватлы, идракълы, феим*

**зийреклик** смекалка, находчивость | кмітливість, винахідливість; *ср.* **тапкъырлыкъ**

**зий-чув** крик, шум; галдѣж; гомон | крик, шум; галас; гомін

**зикир** (зикри) 1. упоминание, воспоминание | згадка, спогад; ~ **эт-мек** упоминать | згадувати; 2. *рел.* зикр – *ритальное поминание аллаха, радение дервишей* | зикр – *ритальное згадування аллаха, моління дервішів*

**зикъыймет** ценный | цінний; *ср.* **къыйметли**

**зилиф**, *диал.* **зюлюф** 1. локон, завиток | локон, кучерик; ~ **аскъы этногр.** подвеска для локонов (*головное украшение*) | підвіска для локонів (*головна прикраса*)

**зиллет** унижение, позор | приниження, ганьба; *ср.* **масхара этюв, резалет, резиль, юзь къарасы**

**зиль** 1. музыкальный фон | музичний фон; ~ **тутмакъ** создавать музыкальный фон | створювати музичний фон; 2. тарелки (*музыкальный инструмент*) | тарілки (музичний інструмент); 3. звонок (*предмет*) | дзвінок, дзвоник (*предмет*)

**зиндан** темница | в'язниця, темниця, холодна

**зимзотлы** вычурный; заумный | химерний; незрозумілий; ~ **сѣз-лер** заумные слова | незрозумілі слова

**зира союз** ведь, ибо, так как | адже, бо, оскільки; *ср.* **чюнки**

**зираат** земледелие, сельское хозяйство | землеробство, сільське господарство; *ср.* **чифтчилик, эгинджилик**

**зираатчылыкъ** земледелие | землеробство; *ср.* **чифтчилик, эгинджилик**

**зифир** никотин | нікотин

**зифт** смола, вар | смола, вар; ~ **къаранлыкъ** крошечная тьма | непроглядна пільма

**зифтленмек** быть просмолённым | бути просмоленим

**зифтлемек** смолить, просмаливать, покрывать смолой | смоли-ти, просмолювати, покривати смолою

**зия** свет, сияние | світло, сяйво; *ср.* **нур, шевкъ, ышыкъ, ярыкъ**<sup>1</sup>

**зияде** 1. больше | більше; **эки** (**кере**) ~ на два больше | на два більше; **не ве не къадар** ~? что больше и насколько? | що більше і наскільки?; 2. слишком | занадто; ~ **эркелей** слишком балует | занадто балує, розбещує; ~ **безз** очень белый | дуже білий; 3. наиболее | найбільш; ~ **къадимий** наиболее древний | найбільш древній ◊ ~**синен а**) с избытком | з лишком; б) слишком | занадто, надто; в) в большинстве своём, в большей мере | у своїй більшості, здебільшого, в більшій мірі

**зияделешмек** прибавляться; увеличиваться | додаватися; збільшуватися

**зиялы** интеллигент | інтелігент; *ср.* **муневер**

**зиян** ущерб, вред, убыток | збиток, шкода, збитки; ~ **кетирмек** нанести вред, повредить | завдати шкоди, пошкодити; ~**ы ёкъ** ничего, пустяки | нічого, дрібниці; *ср.* **зарар**

**зиянкяр** 1. вредитель | шкідник; 2. зловредный, вредный | шкідливий; ~ **боджеклер** вредные насекомые | шкідливі комахи; *ср.* **ярамаз**

**зиянкярлыкъ** вредительство | шкідництво

## зиянкярджа(сына)

**зиянкярджа(сына)** по-вредительски, нанося вред (ущерб, убыток) | по-шкідницькому, завдаючи шкоди (збитку, збитків)

**зиярет** 1. *рел.* обычай посещать могилы пророков, святых, шейхов | звичай відвідувати могили пророків, святих, шейхов; **Мухаммед али эс-селямнынъ къабирина** ~ посещение могилы пророка Мухаммеда | відвідування могили пророка Мухаммеда; 2. посещение, визит | відвідання, візит; ~ **кунълери** дни посещения | дні відвідання; ~ **этмек** посещать, наносит визит | відвідувати, здійснити візит; *ср.* **ёкълав**

**зияретчи** посетитель | відвідувач; *ср.* **кельген, къатнавджы**

**зияфет** званый обед, приём, угощение, пир, пиршество | званий обід, прийняття, частування, бенкет, учта; **аюв бал ~ине байылыр погов.** медведь любит лакомиться мёдом | ведмідь любить ласувати медом; *ср.* **сый**

**злотый** *ист.* злотый | злотий; *ср.* **алтын**

**змеевик** *см.* сармал бору

**значок** *см.* ишаретчик

**зодиак** *астр.* зодиак | зодіак

**зодиакаль** *астр.* зодиакальный | зодіакальний

**зокъарламакъ** мучить | мучити; **адамны (айванны)** ~ мучить человека (животное) | мучити людину (тварину); *ср.* **азапламакъ, къыйнамакъ, чекиштирмек, эзиеглемек**

**зокъумламакъ** глумиться, издеваться | глумитися, знущатися

**золотник** *тех.* золотник | золотник

**зомбурдламакъ** бурчатъ | бурчати

**зомбурды** бурчание | бурчання

**зомп-зомп** *подражание горделивой, важной походке* | *наслідуювання гордовитої, бундючної ходи*; ~ **келип чыкъты** подошёл горделивой походкой | підійшов гордовитою ходою; ~ **юръмек** горделиво прохаживаться, важно выступать | гордовито проходжуватися, бундючно виступати

**зон** *текс.* белое полотно | біле полотно

**зона** зона | зона

**зональ** зональный | зональний

**зонд** *мед., тех.* зонд | зонд

**зондлав, зондлама** зондирование;

зондировка | зондування

**зондламакъ** зондировать | зондувати

ти

**зоогеография** зоогеография | зоогеографія

**зоогигиена** зоогигиена | зоогігієна

**зоолог** зоолог | зоолог

**зоологик** зоологический | зоологічний

**зоология** зоология | зоологія

**зооминимум** *с.-х.* зооминимум | зоомінімум

**зооморфизм** *этногр.* зооморфизм | зооморфізм

**зооморфизм** зооморфический | зооморфічний

**зооноз** *мед., вет.* зооноз | зооноз

**зоопалеонтология** зоопалєонтологія | зоопалеонтологія

**зоопарк** зоопарк | зоопарк; *см.* **айванат багъчасы**

**зоопсихология** зоопсихологія | зоопсихологія

**зооспора** *бот.* зооспора | зооспора

**зоотехник** зоотехник | зоотехнік

**зоотехник** зоотехнический | зоотехнічний

**зоотехника** *с.-х.* зоотехника | зоотехніка

**зооферма** *с.-х.* зооферма | зооферма



**зоофит** зоофит | зоофіт

**зоохимик** зоохимический | зоохімічний

**зоохимия** зоохимия | зоохімія

**зор** 1. трудный; трудно | важкий; важко; ~нен насилу, с трудом, еле-еле, кое-как | насилу, через силу, з трудом, ледве, абияк *ср.* зар-зоруна, зорна, зор-топуз; ~кельмек даваться, легко усваиваться | даватися, легко засвоюватися; ~гъа къалмакъ попасть в затруднительное положение | потрапити в скрутне становище; **математика манъа** ~ келе математика мне даётся с трудом | математика мені дається важко; ~олды стало трудно | стало важко; ~чекмек пострадать, подвергнуться *чему* | постраждати, зазнати *чого*; бу кольмек неден бойле ~чекти де бойле йыртылды? чему подверглась эта рубашка, что так истрепалась? чего робили з цією сорочкою, що вона так пошматувалася?; 2. принуждение | примус; ~этмек принуждать | примушувати, змушувати; ~этип напирая | напирючи; 3. сила, мощь; сильный, мощный | сила, могутність; сильный, могутній; **кунешнинъ зоруны шиддетли ягъмур кесер** силу лучей солнца одолеет проливной дождь | силу сонячного проміння подолаю злива; 4. *диал.* усилие | зусилля; *ср.* агъыр, кучь, кучью, къуветли, къы-йын

**зораки** *диал.* поневоле, насильно | мимоволі, насильно; *см.* зорнен, истер-истемез, чар-начар

**зорба** тиран, деспот, насильник | тиран, деспот, насильник; *ср.* залым

**зорбалыкъ** гнёт, насилие | гніт, насильство; ~нен насильственно | насильно, гвалтом, силою

**зорбалыкъсыз** ненасильственный; ненасильственно | ненасильный; ненасильно

**зорбаламакъ** тиранить, насиловать | тиранити, насилувати

**Зоре, Зёре, диал.** Зуре *астр.* Венера; *ср.* Танъ йылдызы, Чобан йылдызы, Чолпан

**зорламакъ** принуждать | примушувати; *ср.* зор этмек

**зорлаштырмакъ** напирать, оказывать давление | напирати, чинити тиск; **зорлаштырып** напирая, оказывая давление | напирючи, чинячи тиск

**зорлукъ** трудность | трудність, важкість, труднощі; *ср.* кучьлюк, кульфат

**зорна** *диал.* насилу, с трудом | насилу, через силу, з трудом; *ср.* зар-зоруна, зорнен, зор-топуз

**зорнен** *см.* зор

**зор-топуз** с трудом, насилу | насилу, через силу, з трудом; *ср.* зорнен; зар-зоруна

**зорукъмакъ** напрягаться | напружуватися

**зразылар** *кул.* зразы | зрази

**Зуаль** *астр.* Сатурн

**зубило** *см.* къалем кески

**зубр** *зоол.* зубр | зубр

**зубровка** зубровка | зубрівка

**зубчатка** *см.* тишли чаркъ

**зувмакъ** бежать, уносить ноги | утікати, драпати; къана, зув мындан ну-ка, беги отсюда | ану, тікай звідси; *ср.* зыпмакъ, таймакъ

**зугюрт** неимущий, бедный, нуждающийся | незаможний, бідний, нужденний; *ср.* ёкъсул, факъыр, фукъаре

## зугюртлик

**зугюртлик** безденежье, нищенское положение | безгрошів'я, жебрацьке становище

**зулум** гнёт, насилие, тирания; жестокость; иго | гніт, насильство, тирания; жорстокість; ярмо; ~ **этмек** притесняют; угнетать | гнобити; пригноблювати; **залымнынъ** ~ы гнёт тирана | гніт тирана; *ср.* **истибдат**, **эзметлемек**

**зулус** зулус | зулус

**зуль-къада** 11-й месяц мусульманского лунного календаря | 11-й місяць мусульманського місячного календаря

**Зулькъарнейн** *ист.* Зулькарнайн «двурогий» – прозвище Александра Македонского | Зулькарнайн «двурогий» – *прізвисько* Александра Македонського

**зульмет** 1. темнота, мрак | темрява, пітьма, морок; 2. *перен.* невежество, мракобесие | нецтво, невігластво, мракобісся; *ср.* **къаранлыкъ**

**зульфיקъар** *рел.* зульфикар – меч пророка Мухаммеда | зульфикар – меч пророка Мухаммеда

**зуль-хиджа** 12-й месяц мусульманского лунного календаря | 12-й місяць мусульманського місячного календаря

**зулюмат** *ср.* зульмет

**зулюф** *диал.* локон | локон; *ср.* **зилиф**

**зулюфлых** *этногр.* зулюфлых – серебряные привески на височные кудри у женщин южного берега Крыма | зулюфлих – *срібні підвіски на скроневі кучері в жінок південного узбережжя Криму*

**зумбуль** *бот.* лилия | лілея, лілія, латаття; **кийик** ~лер *бот.* пролески | проліска; **эки япракълы**

**кийик** ~ *бот.* пролеска двулистая | проліска дволиста

**зуммер** *эл.* зуммер | зумер

**зумрут** изумруд | смарагд; ~ **ташлы юзюк** перстень с изумрудным камнем | перстень зі смарагдовим каменем

**зурафе** *зоол.* жираф | жираф

**Зуре** *ср.* Зоре

**зурна** зурна – *народный духовой музыкальный инструмент* | зурна – *народний духовий музичний інструмент*; **тулуп** ~ волянка | волинка

**зурнаджы** *муз.* зурнач | зурнач

**зуур**, **зухур** появление, возникновение; происхождение | поява, виникнення; походження; ~ **этмек** появляться, показываться; обнаруживаться, начинаться (о пожаре, болезни) | з'являтися, показуватися; виникати, починатися (*про пожежу, хворобу*); *ср.* **асыл олмакъ**, **пейда олмакъ**

**зыбын**, **зипун** | **сіряк**

**зыддиет** вражда; противоречие | ворожнеча; суперечність

**зий-чув** *диал.* крик, шум | крик, шум, галас, гвалт; *ср.* **зий-чув**

**зыкъ** *ср.* **зыкъы**

**зыкъарламакъ** подгонять, подстегивать | підганяти, підстєбувати

**зыкъы**, **зыкъ** натиск, напор, нажим; усилие | натиск, напор; зусилля; ~ **бермек** отчитывать | вичитувати, шпетити; **бир** ~ **бердим** таких чертей дал | так вишпетив (вибєштував, вибанітував, узяв у шори); *ср.* **тазыйыкъ**

**зыкъыламакъ** нажимать, напирать, теснить | натискати, напирати, тіснити

**зыкъым** яд, отрава | отрута, трутизна, трута, трійло; *ср.* **зеэр**

**зыкъымланмакъ** 1. отравиться | отруїтися; 2. *груб.* жрать | жерти; *ср.* зеэрленмек, **тыкъынмакъ**

**зылдырзып:** ~ къачмакъ дать стрекача | дати дьору

**зымпа** 1. перфоратор, бородок, пробойник | перфоратор, пробійник; 2. *арго* штучка | штучка

**зымпаламакъ** пробивать (*отверстие*); компостировать (*билет*) | пробивати (*отвір*); компостувати (*квиток*)

**зынджыр** 1. цепь, верига | ланцюг, верига; ~ **бугъумы** звено цепи | ланка ланцюга; 2. *цепь, на которую вешают котёл* | ланцюг, на який вішають казан

**зынджырлав** *гл. имя от зынджырламакъ; ср. зынджырлама*

**зынджырлама** 1. *гл. имя от зынджырламакъ; ср. зынджырлав*; 2. цепь (*гор*), гряда | пасмо (*гір*); ~ **дагъ** горная гряда | гірське пасмо; 3. цепной | ланцюговий; ~ **реакция физ.** цепная реакция | ланцюгова реакція ◊ ~ **къушакъ этногр.** пояс с цепочками | пояс із ланцюжками

**зынджырламакъ** заковать в цепи; окружить цепью | закувати в ланцюги; оточити ланцюгом

**зынджырланма** быть окованным в цепи; быть окружённым цепью | бути закутим у ланцюги; бути оточеним ланцюгом

**зынджырлы** с цепью | з ланцюгом; **Зынджырлы медресе** *ист.* медресе Зынджырлы в Бахчисарае, *букв.* медресе с цепью | медресе Зинджирли в Бахчисараї. *букв.* медресе з ланцюгом

**зынджырчыкъ** цепочка | ланцюжок; *ср.* **косътек**

**зынъгъыртмакъ** *разг.* 1. выбросить, вышвырнуть | викинути,

вигнати; 2. загнать, продать | загнати, продати

**зынъылдамакъ** звенеть | дзвеніти; *ср.* **чынъылдамакъ**

**зыпкъын** 1. багор | багор; 2. шустрый, проворный (*о ребёнке, под ростке*) | спритный, моторный (*про дитину, підлітка*)

**зыпкъынлыкъ** проворство | спритність; ~ **нен** шустро, проворно | спритно, моторно

**зыпмакъ** 1. сбежать; убежать тайком; удрать | утекти; утекти по тайки; 2. *диал.* выскользнуть | вислизнути; *см.* **сыпмакъ**

**зырва** зырва (*сорт красного винограда*) | зирва (*сорт червоного винограду*)

**зыр-дели** набитый (круглый) дурак, отпетый дурак | набитий дурень, пропащий дурень

**зырзоп** сумасбродный, чудак | навіжений, дивак

**зыр-зыр** брюзга | буркотун, буркотуха, буркун, буркуха

**зыркиремек** *диал.* моросить | мрячити; *см.* **ислемек**

**зыр-сарош** *разг.* состояние полного опьянения, вдрызг пьяный | стан повного сп'яніння, п'яний як чіп (як хлюща, як барило)

**зырт:** *подражание движению* | *наслідування руху*; ~ **анда**, ~ **мында юрьмек** ходить то туда, то сюда | ходити то туди, то сюди

**зырты-пырты:** ~ **юрьмек** ходить туда сюда без дела | ходити то туди, то сюди, вештатися без діла

**зырх** броня | броня; панцир

**зырхлы** с бронёй; бронированный | із бронєю; броньований

**зыр-джаиль** совершенно безграмотный, невежда | абсолютно неписьменный, неук

## зырылдамакъ

**зырылдамакъ** брюзжать | буркоті-ти

**зырылты** брюзжание | бурчанья, буркотіння

**зыт** противоположный; враждебно настроенный; противоречивый | протилежный; вороже настроенный; суперечливый; ~ына **басмакъ** злить, делать назло | злити, робити на зло; ~ **кетмек** перечить | суперечити; **бири бирине** ~ **кетмек** (**олмакъ**) перечить, идти друг против друга, делать наперекор | суперечити, йти один проти одного, робити наперекір; ~ыма **кетти** я разо-злился | я розсердився; ~ **кетме-мек** не противоречить | не супе-

речити; ~ыма **тийме** не зли ме-ня, не буди во мне зверя | не зли мене, не буди у мені звіра

**зытлашмакъ** противостоять друг другу | протистояти один одному

**зыфыр** 1. *диал.* никотин | нікотин *см.* **зифир**; 2. *диал.* ноль | нуль *см.* **сыфыр**

**зюйд** *мор.* зюйд | зюйд

**зюлюф** *диал.* локон | локон; *см.* **зи-лиф, зулюф**

**зюмре** 1. группа | група; 2. класс, разряд | клас, розряд; 3. царство (*растительное*) | царство (*рос-линне*)

**зюмревий** групповой; классовый | групповый; класовий

**зюнги** *см.* **зенги**

## И

**ибadet** моление, молитва, богослу-жение | моління, молитва, бого-служіння; ~ **этмек** молиться | мо-литися; *ср.* **дуа, намаз, сена**

**ибadetхане** храм, святилище, мес-то поклонения | храм, святили-ще, місце поклоніння; *ср.* **тапы-накъ; харам**

**ибаре** выражение, оборот речи, фраза | вираз, зворот мови, фра-за; **икметли** ~ афоризм | афо-ризм; ~**нинъ ачыкълыгъы** яс-ность выражения | ясність вира-ження; *ср.* **ифаде**

**ибарет** состоящий, составленный (*из чего*); заключающийся (*в чём*) | який складається, складен-ий (*з чого*); який полягає (*в чому*); **бу эв учь одадан** ~ этот дом состоит из трёх комнат | цей будинок складається з трьох кімнат

**ибис** *орн.* ибис; ибисовый | ібіс; ібісовий

**иблис** 1. *рел.* иблис – *имя дьявола, низвергнутого с небес за непо-клонение Адаму* | ібліс – ім'я ди-явола, скинутого з небес за не-поклоніння Адамові; 2. дьявол, бес, сатана | диявол, біс, сатана, нечиста сила

**иблислик** дьявольщина | дияволь-щина

**ибрет** 1. поучительный пример (*чаще отрицательный*) | по-вчальный приклад (*частіше не-гативний*); 2. страшилище, уро-дина (нечто уродливое), страхо-видный, страхолудный, безоб-разный | страшилище, потвора (щось потворне), страхополох, страхолудный, потворный; *ср.* **орьнек**

**ибретли** поучительный | повчаль-ный; ~ **икяе** притча | притча

**ибришим** 1. шёлковые нитки | шовкові нитки; 2. *поэз.* шёлк | шовк

**иваси** *ихт.* иваси; ивасевый | іва-  
си; івасевий

**игдиш:** ~ **ат** ломовая лошадь | тят-  
ловий кінь, ломовик

**игрек** игрек | ігрек

**игренмек** брезговать, гнушаться |  
гидувати, гребувати, гребати,  
гербати, цуратися

**игренч** 1. брезгливый | гидливый;  
2. презренный | знехтуваний,  
зневажений, огидливый, жалю-  
гідний, нікчемний, ганебний;  
*ср.* **менфур**

**игуана** *зоол.* игуана | ігуана

**игумен** *церк.* игумен | ігумен

**игъ** *бот.* бересклет | бруслина

**идает** *рел.* поиски пути истинного,  
постижение истинной веры;  
вступление на истинный путь |  
пошук істинного шляху, осяг-  
нення істинної віри; вступ на  
істинний шлях; ~**ке иришмек** а)  
*мус.* постичь истинную веру |  
осягнути істинну віру; б) по-  
стичь *что*, дойти своим умом *до*  
*чего* | осягнути *що*, дійти своїм  
розумом *до* *чого*

**идаре** 1. управление; правление;  
ведомство | управління; правлін-  
ня; відомство; ~ **этмек** править,  
управлять | правити, управляти,  
керувати, врядувати; **озь-озюни**  
~ **этюв** самоуправление | само-  
врядування; 2. *лингв.* управле-  
ние | керування; 3. ~ (~ **къанди-  
ли**) светильник, ночник | сві-  
тильник, нічник *ср.* **къандиль**

**идареджи** управляющий; управле-  
нец | керівник, керуючий; уп-  
равлінець

**идда** *см.* **иддиа**

**иддалашмакъ** *см.* **иддиалашмакъ**

**иддалы** *см.* **иддиалы**

**иддет**<sup>1</sup> гнев, ярость | гнів, лють;  
~**нен** (-**ле**) гневно; в гневе, сторя-

ча | гнівно, розлючено, сердито;  
у гніві, зопалу; ~**нен мейдангъа**  
**чыкъармакъ** гневно изобличать  
| гнівно викривати; ~**ке кельмек**  
приходит в ярость | шаленіти,  
лютувати; *ср.* **афакъан, ачув,**  
**гъадап, оке**

**иддет**<sup>2</sup> *мус.* иддет – срок, в *тече-  
ние* *которого* *разведенная* *жена*  
*или* *вдова* *не* *может* *вступить* *в*  
*новый* *брак* | иддет – *термін, про-*  
*тягом* *якого* *разведена* *дружина*  
*або* *вдова* *не* *может* *одружиться*  
*знову*; ~ **муддети** *запретный*  
*срок* *для* *вступления* *женщины*  
*в* *новый* *брак* | *заборонний* *строк*  
*для* *вступу* *жінки* *в* *новый* *шлюб*

**иддетленмек** гневаться | гнівати-  
ся, сердиться

**иддетли** гневно; гневный | гнівно;  
гнівний

**иддиа, идда** 1. утверждение | твер-  
дження; **делильсиз** ~ *голослов-*  
*ное* *утверждение* | *голослівне*  
*твердження*; 2. притязание,  
претензия | домагання, пре-  
тензія; ~ **этмек** притязать, пре-  
тендовать *на что* | претендувати  
*на що*, домагатися *чого*; 3. *юр.*  
оспаривание | оспорювання

**иддиалашмакъ, иддалашмакъ**  
дискутировать, оспаривать | дис-  
кутувати, оспорювати; *ср.* **дава-**  
**лашмакъ**

**иддиалы, разг.** **иддалы** претенци-  
озный, спорный | претензійний,  
спірний

**идеал** идеал | ідеал

**идеаллаштырма** идеализация |  
ідеалізація; *ср.* **идеаллаштырув**  
**идеаллаштырмакъ** идеализиро-  
вать | ідеалізувати

**идеаллаштырув** идеализация | іде-  
алізація; *ср.* **идеаллаштырма**

**идеализм** идеализм | ідеалізм

## идеалист

**идеалист** идеалист | идеаліст; *см.*  
**идеалджы, мефкуреджи**  
**идеалистѳк** идеалистический;  
идеалистический | идеалістич-  
ний; *ср.* **мефкуревий**  
**идеаллик** идеальность | идеаль-  
ність; *ср.* **мефкуревийлик**  
**идеалджы** идеалист | идеаліст; *см.*  
**мефкуреджи**  
**идеаль** идеальный | идеальний  
**идентификация** идентификация |  
ідентифікація  
**идентифицирлемек** идентифици-  
ровать | ідентифікувати  
**идентѳк** идентичный | ідентичний  
**идентиклик** идентичность | іден-  
тичність  
**идеограмма** *филос.* идеограмма |  
ідеограма  
**идеографизм** *филол.* идеографизм  
| ідеографізм  
**идеографик** *филол.* идеографичес-  
кий | ідеографічний  
**идеография** *филол.* идеография |  
ідеографія  
**идеолог** идеолог | ідеолог; *см.* **меф-  
куреджи**  
**идеологѳк** идеологический | ідео-  
логічний  
**идея** *см.* **гъае**  
**идеялы** *см.* **гъаевий**  
**иди** *диал., см.* **эди**  
**Иди:** ~ **адха** *см.* **Къурбан байрам**  
**идиллик** идиллический; идиллич-  
ный | ідилічний  
**идиллия** идиллия | ідилія  
**идиллияджы** *лит.* идиллик | іди-  
лік  
**идиома** *лингв.* идиома | ідіома  
**идиоматизм** *лингв.* идиоматизм |  
ідіоматизм  
**идиоматик** идиоматический | ідіо-  
матичний  
**идиоматика** идиоматика | ідіома-  
тика

**идиш** идиш | ідиш  
**идман** упражнение, тренировка |  
вправа, тренування; *ср.* **темрин;**  
~ **этмек** тренироваться | тренува-  
тися; ~ **эттирмек** тренировать |  
тренувати; **саба** ~**ы** утренняя  
гимнастика (зарядка) | ранкова  
гімнастика (зарядка, рухавка)  
**идмек** *диал.* делать | робити; *см.* **эт-  
мек**  
**идракъ** (-гъы) 1. познание, пости-  
жение | пізнання, осягнення,  
збагнення; ~ **этмек** познавать,  
постигать | пізнавати, осягати,  
збагнути; 2. восприятие | сприй-  
няття; *ср.* **алгъы**  
**идракълы** понятливый, сообрази-  
тельный, смышлённый | тямуч-  
ций, кмітливий, тямкий; *ср.* **зе-  
ки, зекий, зекаветли, зийрек,  
феим**  
**ие** хозяин, владелец, обладатель |  
господар, хазяїн, власник, обла-  
датель, володар, посідач; ~**сине**  
**коре биеси** *погов.* каков хозяин,  
такова и кобыла; каков привет,  
такой ответ | який господар, та-  
ка й кобила; який Сава, така й  
слава; *ср.* **саип**  
**иезуит** *рел., перен.* иезуит | езуїт;  
*ср.* **езит**  
**иер** *диал.* седло | сідло; *см.* **эгер**<sup>1</sup>  
**иерархия** иерархия | ієрархія  
**иерархѳк** иерархический | ієрар-  
хічний  
**иерме** *лингв.* примыкание | приля-  
гання; *ср.* **къавушув, сыра ба-  
гъы**  
**иероглиф** иероглиф | ієрогліф  
**иероглифик** *филол.* иероглифиче-  
ский | ієрогліфічний  
**из** 1. след | слід; ~**ине басып кетмек**  
/ **юръмек** а) идти след в след | іти  
слід у слід; б) идти по пятам,  
преследовать, не теряя из виду |

іти по п'ятах, переслідувати, не втрачаючи з поля зору; ~и **силинмек** совершенно (совсем) исчезнуть; не остаться в помине | безслідно зникнути, щезнути, *букв.* затертися чиєму слідові; **аякъ** ~и отпечаток ноги (ног); след | відбиток ноги (ніг); слід; **яныкъ** ~и след (шрам) от ожога | слід (шрам) від опіку; 2. колея; *то же:* **копчек** ~и; **сабан** ~и патхотная борозда | борозна; 3. отпечаток | відбиток; *ср.* **эсер**

**иза**<sup>1</sup> 1. роз'яснение, толкование; комментирование | роз'яснення, тлумачення; коментування; ~ **этмек** раз'яснять, растолковывать, поясняют; комментировать | роз'яснювати, розтлумачувати, пояснювати; коментувати; ~**сыимкянсыз** необъяснимый | нез'ясновий; 2. замечание | зауваження; **умумий** ~**лар** общие замечания | загальні зауваження; *ср.* **айдынлатмакъ**, **ачыкъламакъ**, **табир**, **тариф**

**иза**<sup>2</sup> 1. уровень | рівень; 2. направление по прямой, расположение на одной линии | напрям по прямій, розташування на одній лінії; ~**гъа** кельмек равняться по кому-чему; поравняться с кем-чем | шикуватися, рівнятися по кому-чому; порівнятися з ким-чим; ~**гъа** кель равняйсь (*команда*) | шикуйсь (*команда*); **солгъа бакъ** ~**гъа** кель налево равняйсь | ліворуч шикуйсь (*команда*)

**изаат** *мн.* от **иза** роз'яснения, пояснения, толкование | роз'яснення, пояснення, тлумачення; ~ **алмакъ** получить раз'яснения | отримати роз'яснення; ~ **бермек** давать раз'яснения (объяснения); растолковывать, давать

подробные сведения | давати роз'яснення (пояснення); розтлумачувати, давати докладні відомості

**изаатлы** толковый | тлумачний; ~ **лугъат** толковый словарь | тлумачний словник

**изаатнаме** толкователь, толковник, сборник толкований | пояснювач, тлумач, збірка тлумачень

**изаламакъ** раз'яснять, объяснять, поясняют | роз'яснювати, пояснювати, з'ясовувати

**изар** обнаружение, проявление, выявление | виявлення, вияв, прояв; ~ **этмек** обнаруживать, проявлять, выказывать | виявляти, виказувати, висловлювати; **арзу** ~ **этмек** выражать желание | виявляти бажання; *ср.* **изхар**

**издеш** последователь | послідовник, наступник

**иззет** честь; почёт; уважение | честь; пошана; повага; *ср.* **итибар**, **урьмет**

**иззетли** почтенный, уважаемый; достопочтенный | поважний, шановний; високоповажний; *ср.* **итибарлы**, **мутебер**, **мухтерем**, **мюшерреф**, **сайгъылы**, **урьметли**

**изин** разрешение, позволение | дозвіл; *ср.* **мусааде**; **рухсет**; ~ **алмакъ** получить разрешение (согласие) | отримати дозвіл (згоду); ~ **бермек** разрешать | дозволяти

**изинсиз** без разрешения; самовольно | без дозволу; самовільно **излемек** выслеживать, преследовать | вистежувати, переслідувати

**измир** *диал.* изюм | ізюм; *см.* **юзюм къурусы**

**изобара** *метеор.* изобара | изобара

## изобата

**изобата** *геогр.* изобата | изобата  
**изогамия** *биол.* изогамия | изогамія  
**изогеотерма** *метеор.* изогеотерма |  
изогеотерма  
**изоглосса** изоглосса | изоглоса  
**изолятор** *эл.* изолятор | изолятор  
**изоляция** изоляция | изоляція  
**изопрен** *хим.* изопрен | изопрен  
**изотерма** *физ., метеор.* изотерма |  
изотерма  
**изотоп** *хим.* изотоп; изотопный |  
изотоп; изотопний  
**изсиз** без следа; бесследно; бес-  
следный | без сліду; безслідно;  
безслідний  
**изумруд** *см.* зумрут  
**изхар** обнаружение, проявление,  
выявление | виявлення, вияв,  
прояв; ~ **этмек** обнаруживать,  
показывать, проявлять | виявля-  
ти, показувати, виражати, вис-  
ловлювати; **арзу** ~ **этмек** выра-  
зить желание | виявити бажан-  
ня; *ср.* изар  
**изчен** последовательный | послідо-  
вний; *ср.* **арды-сыралы**; ~ **дикъ-**  
**къат** последовательное внима-  
ние | послідовна увага  
**изченлик** последовательность | по-  
слідовність; *ср.* **арды-сыралыкъ**  
**изченликнен** последовательно |  
послідовно; *ср.* **арды-сыралы-**  
**лыкънен**  
**изченсиз** непоследовательно | не-  
послідовно; *ср.* **арды-сырасыз**  
**изченсизлик** непоследователь-  
ность | непослідовність; *ср.* **ар-**  
**ды-сырасызлыкъ**  
**изджи** следопыт | слідопит  
**изъет** *см.* эзиег  
**изъетлемек** *см.* эзиеглемек  
**изюбр** *зоол.* изюбр | ізюбр  
**ийер** *диал.* седло | сідло; *см.* эгер<sup>1</sup>  
**ийилик** *диал.* благо, благодеяние |  
благо, добро, благодіяння, доб-

родіяння, добра справа; *см.* эйи-  
лик  
**ийме** натёк | натік, наплив  
**иймек** натекасть | натікати, напли-  
вати  
**ийле** хитрость | хитрість, хитрощі;  
*ср.* **айнеджилик**  
**ийлебаз**, **ийлекяр** обманщик,  
плут, хитрец | обманщик, шах-  
рай, хитрун; *ср.* **айнеджи**, **хур-**  
**наз**  
**ийлекярлыкъ** обман, плутовство;  
происки | обман, шахрайство,  
хитрощі; підступи; *ср.* **айнеджи-**  
**лик**, **хурназлыкъ**  
**иклим** климат | клімат; ~**ге алыш-**  
**ма** акклиматизация | аклімати-  
зація; ~**ге алышмакъ** акклима-  
тизироваться | акліматизувати-  
ся; ~**ге алыштырмакъ** акклима-  
тизировать | акліматизувати;  
**денъиз** ~**и** морской климат |  
морський клімат; **йымшакъ** ~  
умеренный климат | помірний  
клімат; **серт** ~ суровый климат |  
суворий клімат  
**иклимий** климатический | кліма-  
тичний; ~ **сынъыр** климатичес-  
кая граница | кліматична межа  
**икмаль** 1. окончание, заканчива-  
ние, завершение | закінчення,  
закінчування, завершення; ~ **эт-**  
**мек** оканчивать, заканчивать,  
завершать | закінчувати, завер-  
шувати; *ср.* **битирюв**; 2. усовер-  
шенствование | удосконалення  
*ср.* **мукеммеллештирме**, **тека-**  
**мюль**  
**икмет** мудрость | мудрість *ср.*  
**акъыл**; ~ **саиби** мудрец | мудрець  
*ср.* **мудрюс**  
**икметли** мудрый | мудрий; *ср.*  
**акъыллы**;  
**икона** *рел.* икона; иконный | ікона;  
іконний



**иконостас** *рел.* иконостас | іконо-стас

**икосаэдр** *мат.* икосаэдр | ікосаедр

**икра** икра | ікра; **кѡбачыкѡ** ~сы кабачковая икра | кабачковая ікра; **морпатылджан** ~сы баклажановая икра | баклажановая ікра

**икрам** 1. честь, почтение; почести, хороший приём | честь, повага; почести, хороша зустріч; 2. подношение, подарок; угощение | подарунок, підношення, піднос; почастунок, частування; ~ **бурмакѡ**, ~ **япмакѡ** угощать, устраивать угощение | пригощати, частувати, влаштовувати частування, пригощання, прийняття; 3. уступка, скидка (*в цене*) | поступка, знижка (*в ціні*)

**икрар** *мусульм.* исповедание веры словом | сповідання віри словом

**икрах** отвращение; брезгливость; неприязнь, антипатия | огида; гидливість; неприязнь, антипатія; ~ **этмек** чувствовать (питать, испытывать) отвращение *к кому* | відчувати (плекати, переживати) огиду *до кого*, гидувати *ким*

**икс** икс | ікс

**икс-шавлелер** *физ.* икс-лучи | ікс-промені, ікс-проміння

**икяе** рассказ | оповідання, розповідь; ~ **этмек** рассказывать | розповідати, розказувати; **гѡайрыдан** (**кѡайтадан**) ~ **этмек** переказывать | переказувати; **гѡайрыдан** (**кѡайтадан**) ~ **этов** переказ | переказ; **вакѡиалар акѡкѡында** ~ *лит.* повествование | розповідь, виклад; **ибретли** ~ притча | притча; *ср.* **бахс**

**икяджи** рассказчик | оповідач

**икѡбалли** счастливый, благоденствующий; счастливец, счаст-

ливчик, удачливый человек | щасливий, благоденствующий; щасливецъ, щасливчик, удачлива людина; *ср.* **бахтияр, бахытлы, частлы**

**икѡбаль** (-ли) счастье; благополучие; благоденствие; удача, успех | щастя; благополуччя; благоденствування; успіх; **онынѡ** ~и **чокѡкѡа бармады** счастье его длилось недолго | його щастя тривало недовго; *ср.* **бахтияр, бахыт, част**

**икѡбальперест** честолюбивый, тщеславный; честолюбец, карьерист | честолюбний, марнославний; честолюбець, кар'єрист

**икѡбальперестлик** честолюбие, тщеславие | честолюбство, марнославство

**икѡбальсиз** несчастный, неудачник | нещасний, невдаха; *ср.* **частсыз, бахытсыз**

**икѡрар** признание, сознание *чего* | визнання, свідомість *чого*; ~ **этмек** признавать, сознавать *что*; признаваться | визнавати, бути свідомим *чого*, усвідомлювати *що*; признаваться; **сюкют** ~дан **сайылыр** молчание — знак согласия | мовчання — знак (ознака) згоди

**икѡтидар** сила, мощь, могущество | сила, потужність, могутність; *ср.* **кучь, кѡарув, кѡувет, кѡудрет, такѡат**

**икѡтисадият** экономика | економіка; **базар** ~ы рыночная экономика | ринкова економіка

**икѡтисадий** экономический | економічний

**икѡтисат** 1. экономика | економіка; 2. экономия, бережливость, экономность, расчётливость | економія, бережливість, ощад-

ливiсть, обачнiсть; ~ **этмек** экономить, беречь | экономити, берегти *ср. къытмакъ*; ~ **этип** экономно | экономно

**икътисатчы** экономист | экономист  
**иле**<sup>1</sup> (*при слитном написании -ле, -ла; соответствует аффиксу -нен*) с, вместе, с помощью, посредством, путём | з разом, з допомогою, посередництвом, шляхом; **сен** ~ с тобой | з тобою; *ср. берабер, бирликте*

**иле**<sup>2</sup> *см. йиле*

**илери** 1. вперёд | уперед; ~ **юрмек** идти вперёд; делать успехи | йти вперед; робити успіхи; 2. передовик | передовик; **истисал** ~ **си** передовик производства | передовик виробництва; 3. будущее, дальнейшее | майбутнє, прийдешне, подальше, наступне; ~ **де не оладжагъыны кимсе бильмей** никто не знает, что будет в дальнейшем ніхто не знає, що буде далі; *ср. келеджек*

**илериде** 1. впереди | попереду; 2. в будущем | в майбутньому *ср. истикъбален, келеджекте*; 3. впрядь; *при отриц. больше | надалі; при запереченні більше ср. артыкъ*

**илеридеки** 1. передний, впереди стоящий | передній, який стоїть попереду; 2. предстоящий, следующий, будущий | майбутній, наступний, прийдешній

**илерлейиджи** двигающийся вперёд | який рухається уперед, поступальный; ~ **арекет** поступательное движение | поступальный рух

**илерилемек** продвигаться вперёд | просуватися уперед

**илерилетмек** продвигать вперёд; содействовать росту (прогрессу,

развитию) | просувати вперед; сприяти зростанню (прогресу, розвитку)

**илик**<sup>1</sup> (-ги) петля, петлица, застёжка | петля, петелька, застібка; ~ **ачмакъ** сделать прорез (в одежде для застёгивания) | зробити проріз (в одязу для застібання); ~ **тикмек** обметать петлю | обметати петлю; **дэгме** ~ **и** петля (для пуговицы) | петля (для гудзика); ~ **тикиши** петельный шов | петельный шов; ~ **ни сёкмек** спустить петлю | спустити петлю

**илик**<sup>2</sup> (-ги) костный мозг | кістковий мозок; *ср. кемик мийи*

**илик**<sup>3</sup> *диал.* жилет | жилет; *см. елек*

**иликли** с петлёй | з петлею, петелькою

**иликсиз** без петли | без петлі, петельки

**илим** (ильми) 1. наука | наука; ~ **лер академиясы** академия наук | академія наук; **лугъат ильми** лексикография | лексикографія; **эсап ильми** математика | математика; *ср. фен*; 2. знания; грамотность | знання; письменність; ~ **алмакъ** получать знания | здобувати знання; *ср. бильги*

**илимли** образованный, учёный; просвещённый | освічений, вчений; поінформований

**илимсиз** непросвещённый | неосвічений

**илиндирмек** 1. зацепить | зачепити; 2. *разг.* стащить (*украсть*) | потягти (*украсти*); *ср. хырсызламакъ, чормакъ*

**илинмек** 1. прицепиться, зацепиться | причепитися, зачепитися; 2. быть повешенным (*об одежде*) | бути повішеним (*про одяг*)

**иличик** петелька | петелька

**илишмек** цепляться; задевать *кого*; придирааться | чіплятися; зачіпати; причіплятися, прискіпуватися, доскіпуватися, придираются; **ич бир шейге илишамазсынъ** ник чему не придерётся | ні до чого не прискіпаєшся; *ср.* **мана тапмакъ окъталмакъ; саташмакъ**

**илле** 1. непременно, обязательно | неодмінно, обов'язково; 2. особенно, в особенности | особливо; ~ **десень разг.** в особенности | особливо

**илле** изъян, недостаток | вада, недолік; **ишинде** ~ **ёкъ** в его работе нет изъяна; *ср.* **кем, къусур, мин<sup>1</sup>**

**иллет** болезнь, недуг, хворь, немощь | хвороба, недуга, недуг, неміч, нездужання; *ср.* **дерт, ма-раз, хасталыкъ**

**иллюзионизм** *филос.* иллюзионизм | ілюзіонізм

**иллюзия** иллюзия | ілюзія

**иллюзор** иллюзорный | ілюзорний

**иллюзорлыкъ** иллюзорность | ілюзорність

**иллюминатор** *мор.* иллюминатор | ілюмінатор

**иллюминацион** иллюминационный | ілюмінаційний

**иллюминация** иллюминация | ілюмінація

**иллюстратив** иллюстративный | ілюстративний

**иллюстративлик** иллюстративность | ілюстративність

**иллюстрация** иллюстрация | ілюстрація

**иллюстрацияджи** иллюстратор | ілюстратор

**иллюстрирлемек** иллюстрировать | ілюструвати; **иллюстрирленген**

иллюстрированный | ілюстрований

**иль** страна, край | країна, край; *ср.* **дияр, мемлекет, ульке**

**ильван** украшение | прикраса, оздоба; *ср.* **безек, зийнет, сюс**

**ильванламакъ** украшать; наряжать | прикрашати, оздоблювати; наряжати; *ср.* **безетмек, зийнетлемек, сюслемек**

**ильванланмакъ** украшаться; наряжаться | прикрашатися, оздоблюватися; наряжатися; *ср.* **безетильмек, зийнетленмек, сюсленмек**

**ильдирмек** *понуд.* от **ильмек**

**ильк** первый, первоначальный, начальный; начало; впервые | перший, первісний, початковий; початок; уперше; ~ **ай июнь** | червень *ср.* **хазиран**; ~ **баарь см.** **илькбаарь**; ~ **кузь сентябрь** | вересень *ср.* **эйлюль**; ~ **къыш декабрь** | грудень *ср.* **аралыкъ**; ~ **ташлакъ иск.** первый набросок | перший ескіз, начерк; *ср.* **биринджи**

**ильки см.** **ильк**

**илькбаарь** *диал.* весна | весна; ~де весной | повесні, навесні; ~ **кельди** пришла весна | прийшла (настала, надійшла) весна; *см.* **баарь**

**илькель биол.** низшие | нижчі; ~ **айванлар** низшие животные | нижчі тварини

**илькинги** первый; первичный | перший; первинний; ~ **тешкилят** первичная организация | первинна організація

**ильк-эвеля** перво-наперво, первым делом, прежде всего | насамперед, передусім, передовсім; *ср.* **башта бир, энъ эвеля**

**ильмек** 1. вешать (*одежду*) | вішати (*одяг*); 2. петля (*дверная, окон-*

## ИЛЬМЕЧИК

*ная*) | завіса, петля (*дверна, віконна*); *кѣапы* ~и дверная петля | дверна завіса; *ср. петиль*; 3. вешалка (*на воротнике*) | вішалка (*на комірі*)

**ильмечик** 1. петелька | петелька; 2. вешалочка | вешалочка

**ильмиал** сборник правил, обязательств для мусульман | збірник правил, обов'язкових для мусульман

**ильмий** научный | науковий; ~ **грамматика** научная грамматика | наукова грамати́ка; ~ **ыстыла** научный термин | науковий термін; ~ **хадим** научный сотрудник | науковий співробітник

**ильмийлик** научность | науковість

**ильтифат** благосклонность, доброжелательство; любезность | прихильність, доброзичливість; люб'язність; ~**ына наиль олмакъ** удостоиться чьей благосклонности | удостоїтися чьєї прихильності; ~ **этмек** оказывать радушный приём; быть любезным *с кем* | привітно приймати, зустрічати; бути люб'язним з ким

**ильтифатлы** благосклонный, любезный | прихильний, люб'язний

**ильхам** вдохновение, воодушевление | натхнення, піднесення, захват; ~ **алмакъ** вдохновляться, черпать вдохновение | надихатися, черпати натхнення; ~ **бермек**, ~ **этмек** вдохновлять | надихати; ~ **периси** муза; добрая фея | муза; добра фея

**ильхамландырмакъ** вдохновлять, воодушевлять | надихати, підносити, захоплювати

**ильхамландырыджы** вдохновляющий, воодушевляющий | який

надихає, натхненний, захоплюючий

**ильхамланмакъ** вдохновляться, воодушевляться | надихатися, підноситися, захоплюватися

**ильхамлы** вдохновенный | натхненний

**ильхамджы** вдохновитель | натхненник

**ильче** *ист.* ильче – *административная единица* | ільче – *адміністративна одиниця*

**ильямс** ильямс (*сорт груши*) | іллямс (*сорт груші*)

**ияве** 1. добавление, дополнение; приложение | додання, доповнення; додаток; ~ **этмек** добавлять, дополнять | додавати, доповнювати; 2. *лингв.* приложение | прикладка

**ияе** *см. иляхе*

**ияли** религиозный гимн, религиозное песнопение | релігійний гімн, релігійний спів

**иялий** *см. иляхий*

**ияян** объявление | оголошення; ~ **олунмакъ** быть объявленным | бути оголошеним; ~(**лар**) **тахтасы** доска объявлений | дошка оголошень; ~ **этмек** объявлять | оголошувати

**иях** бог | бог; *ср. алла, мевля, раб-би, танъры, халик, худа, худаи, худда, чалап, ярадан*

**ияхе, ияе** богиня | богиня

**ияхийет** теология, богословие | теологія, богослів'я; ~ **алими**; теолог, богослов | теолог, богослов; ~ **тасиль** **этмек** изучать богословие | вивчати теологію, студіювати богослів'я

**ияхий, иялий** 1. *рел.* божественный; божий | божественний; божий; ~ **арзу** божья воля | божа воля; ~ **рух** божественный дух |

божий дух; 2. божественный, превосходный, прекрасный | божественный, чудовий, прекрасный

**иляхре**, *уст.* **иляхри** и так далее, и тому подобное, и прочее | і так далі, і тому подібне, та інше, тощо; *ср.* **ве саире**, **саире**

**илядж** лекарство, снадобье | ліки, зілля; **~ы олгъан осюмликлер** лекарственные растения | лікарські рослини; *ср.* **дерман**

**иляджламакъ** обрабатывать лекарством | обробляти ліками

**иляджлы** 1. содержащий лекарство; насыщенный (пропитанный) лекарством (лекарствами) | який містить ліки; насичений (просякнутий) ліками; 2. опрысканный (пропитанный) химикатами | обприсканий (просякнутий) хімікатами

**иляджхане** аптека | аптека; *ср.* **аптека**, **апхане**

**иляджханеджи** аптекарь | аптекар; *ср.* **аптекаджы**, **апханеджи**, **аттар**

**им** 1. знак, сигнал | знак, сигнал; *ср.* **ишарет**; 2. признак, примета | ознака, прикмета; *ср.* **алямет**

**има** жест, кивание; намёк, намекание | жест, кивок; натяк, натяканья; **~нен анълатмакъ** объяснять, растолковывать знаками, жестами | пояснювати, розтлумачувати знаками, жестами; **~нен косътермек** указывать жестом | вказувати жестом; **~ этмек** кивать; намекать, дать понять; подавать знак (сигнал) | кивати; натякати, давати зрозуміти; подавати сигнал; **индже** ~ тонкий намёк | тонкий натяк; **устю къапалы** ~ скрытый намёк | прихований натяк; *ср.* **ишмар**

**имаго** *энт.* имаго | імаго

**имае** защита, охрана | захист, охорона; **~синде** под защитой, под покровительством | під захистом, заступництвом, протекцією; **~сине алмакъ** брать под защиту | брати під захист; **~синде олмакъ** быть под защитой | бути під захистом; **~ этмек** защищать, брать под защиту, охранять | захищати, брати під захист, охороняти; *ср.* **къору-макъ**, **къорчаламакъ**, **муафаза этмек**

**имаели** имеющий защиту | який має захист, захищений

**имаесиз** беззащитный | беззахисный

**имаеджи** 1. протекционист | протекціоніст, заступник, захисник; 2. защитник (*в футболе*) | захисник (*у футболі*)

**имажинизм** *лит.* имажинизм | імажинізм

**има-ишарет** 1. знаки, жесты, мимика | знаки, жести, міміка; **~нен лаф этмек** объясняться при помощи жестов и мимики | спілкуватися за допомогою жестів і міміки; **~ тили лингв.** язык жестов | мова жестів; **~ япмакъ** жестикулировать | жестикулювати; 2. намёки | натяки; **онынь ~ини анъламадым** я не понял его намёков | я не зрозумів його натяків

**имал** изготовление, приготовление, выработка, возделывание, производство, выпуск | виготовлення, готування, вироблення, обробіток, виробництво, випуск; **~ этмек** изготавливать, вырабатывать, производить, выпускать (*продукцию*) | виготовляти, виробляти,

випускати (*продукцію*); *ср.* **истисал, истисал этмек, ишлеп чыкъярмакъ**

**ималат** *мн.* *от* **имал** 1. изготовление, производство, выпуск | виготовлення, вироблення, виробництво, випуск; ~ **фияты эк.** себестоимость | собівартість *ср.* **озюне мал олув фияты**; 2. продукты фабричного производства; промышленные изделия (товары); готовые изделия | продукти фабричного виробництва; промислові вироби (товари); готові вироби; ~ **эшьясы** промышленные товары | промислові товари *ср.* **санайы маллары**

**ималы** выраженный знаками, жестами; выраженный намёками | виражений знаками, жестами; виражений натяками; ~ **субет** беседа намёками | бесіда натяками

**имам** *имам* – *духовный глава мусульманской общины; старший мулла; настоятель, поддерживающий порядок молитвы правоверных в мечети* | *імам – духовный глава мусульманської громади; старша мулла; настоятель, що підтримує порядок молитви правовірних у мечеті*

**имамбайылдыгы кул.** *имамбайлдыгы, досл.* обморок, истома, умиление, блаженство имама (*печёная тыква, фаршированная мясом и овощами*) | *імамбайлдиги, досл.* зомління, умлівання, знемога, розчулення, замилування, блаженство імама (*печений гарбуз, фаршированный мясом та овочами*)

**иман** вера; религиозное верование | віра; релігійне вірування; ~**гъа кельмек** а) добровольно принять

(мусульманскую) веру, ислам | добровільно прийняти (мусульманську) віру, іслам; б) *перен.* образумиться | приходити, прийти до розуму, глуду; братися, взятися за розум; напоумитися; ~**гъа кель** побойся бога (аллаха), образумься | побійся бога (аллаха); отямся, схаменися, візьмися за розум; ~**гъа кетирмек** а) обратить в веру, заставить принять ислам | обернути у віру, примусити (змусити) прийняти іслам; б) образумить | напоумити, привести до тями; ~**ы кямиль** убеждённый, совершенный в вере, правоверный | переконаний, досконалий у вірі, правовірний; ~**ы кямиллик** убеждённость в вере, правоверность | переконаність у вірі, правовірність; ~ **пармакъ** указательный палец | вказівний палець *ср.* **ишарет пармакъ, кось-тергич пармакъ**; ~ **этмек** веровать | вірувати *ср.* **инанмакъ**; *ср.* **дин, инан, мезеп, мезхеп, месеп, месхеп**

**имдат** 1. помощь, содействие | допомога, сприяння; ~ **истемек** прпросить о помощи; взывать; ~ **этмек** оказывать помощь; 2. ~ *межд.* помогите, спасите, на помощь, караул | рятуйте, на допомогу, гвалт, пробі, караул, калавур; *ср.* **инает, медет, ярдым**

**имдаткяр см.** **имдатчы**

**имдатчы** оказывающий помощь | хто надає допомогу, помічник, заступник, захисник; *ср.* **ярдымджы**

**имза** подпись | підпис; ~ **къоймакъ**, ~ **чекмек** подписывать | підписувати; ~ **топламакъ** собирать подписи | збирати підписи; ~ **этмек**

ставитъ подпись, подписываться | ставити підпис, підписуватися  
**имзаламакъ** подписывать | підписувати

**имитация** имитация | імітація; ~ **япмакъ** (этмек) имитировать | імітувати; ~ **олгъан** имитированный | імітований

**имитацияджы** имитатор | імітатор  
**имиш бот.** кипарис | кипарис; ~ **тереги то же | те same; ср. беш тереги, кыбырыз, серви**

**имкян** возможность | можливість, змога; ~(**ы**) **бар** есть возможность | є можливість; ~ **бермек** предоставит возможность, позволит | надавати можливість, змогу, дозволяти; ~(**ы**) **олгъаны къдар**, ~ **олдукъча** по возможности | по можливості, за змогою; **сынъырлангъан, тар ~лар** ограниченные, небольшие, узкие возможности | обмежені, вузькі, невеликі можливості; **кечирюв ~ы тех.** пропускная способность | пропускна здатність

**имля** 1. орфография, правописание | орфографія, правопис; ~ **лугъаты** орфографический словарь; ~ **хатасы / янълышы** орфографическая ошибка; **аффикслернинъ ~сы** правописание аффиксов; 2. диктант; диктовка | диктант; диктовка; ~ **этмек** диктовать, продиктовать | диктувати, продиктувати; ~ **яздырмакъ** диктовать; заставитъ писать диктант; заставитъ писать под диктовку | диктувати; примусити писати диктант, примусити писати під диктовку; ~ **язмакъ** писать диктант | писати диктанти; **ёкълав / тешкерюв ~сы** проверочный диктант | переві-

ковий диктант; **незарет ~сы** контрольный диктант | контрольний диктант; **тенбилейиджи** ~ предупредительный диктант | попереджальний диктант  
**имлявий** орфографический | орфографічний, правописний; ~ **хата / янълыш** орфографическая ошибка | правописна (орфографічна) помилка

**имманент филос.** имманентный | іманентний

**иммигрант** иммигрант; иммигрантский | імігрант; імігрантський

**иммиграцион** иммиграционный | іміграційний

**иммиграция** иммиграция | іміграція

**иммигрирлемек** иммигрировать | імігрувати

**иммунизация мед.** иммунизация | імунізація

**иммунитет мед., юр.** иммунитет; имунный | імунітет; імунний

**императив филос., лингв.** императив; императивный | імператив; імперативний

**император** император; императорский | імператор; імператорський

**империял ист.** империял | імперіал

**империализм** империализм | імперіалізм

**империалист** империалист | імперіаліст

**империалистик** империалистический; империалистский | імперіалістичний; імперіалістський

**империя** империя; имперский | імперія; імперський

**имперфект лингв.** имперфект | імперфект

**имплантация** имплантация | імплантація

## ИМПЛОЗИВ

**ИМПЛОЗИВ** *лингв.* имплозивный | імплозивний

**ИМПОЗАНТ** импозантный | імпозантний

**ИМПОЗАНТЛЫКЪ** импозантность | імпозантність

**ИМПОРТ** импорт; импортный | імпорт; імпортний; ~ **ЭТМЕК** импортировать | імпортувати; ~ **ЭТИЛЬГЕН** импортированный | імпортований; ~ **ЭТЮВ**, ~ **ЭТМЕ** импортирование | імпортування

**ИМПОРТЧЫ** импортер | імпортер

**ИМПОТЕНТ** импотент; импотентный | імпотент; імпотентний

**ИМПОТЕНТЛИК** импотентность | імпотентність

**ИМПОТЕНЦИЯ** импотенция | імпотенція

**ИМПРЕСАРИО** *театр.* импресарио | імпресаріо

**ИМПРЕССИОНИЗМ** *иск.* импрессионизм | імпресіонізм

**ИМПРЕССИОНИСТ** *иск.* импрессионист | імпресіоніст

**ИМПРОВИЗАТОР** импровизатор | імпровізатор

**ИМПРОВИЗАЦИЯ** импровизация | імпрровізація; ~ **ЯПМАКЪ** (этмек) импровизировать | імпрровізувати

**ИМПУЛЬС** импульс | імпульс

**ИМПУЛЬСИВ** импульсивный | імпульсивний

**ИМПУЛЬСИВЛИК** импульсивность | імпульсивність

**ИМТИАН** экзамен, испытание | іспит, екзамен; ~ **АЛМАКЪ** экзаменовать | приймати іспит, екзаменувати; ~ **АЛЫДЖЫ** экзаменатор | екзаменатор; ~ **БЕРМЕК** сдавать экзамен | складати іспит; ~**НЫ** **БЕРАМАМАКЪ** не выдержать экзамена, провалиться на экзамене | не скласти іспиту, провалитися на екзамені; **БИТИРМЕ** ~**Ы**

выпускной экзамен | випускний іспит; **КИРИШ** / **КИРЮВ** ~**Ы** вступительный экзамен | вступний іспит; **КЪАБУЛ** ~**ЛАРЫ** приёмные экзамены | вступні іспити

**ИМТИЯЗ** преимущество, привилегия, льгота | перевага, привілей, пільга; **ИКЪТИСАДИЙ** **ВЕ** **УКЪУКЪИЙ** ~**ЛАР** экономические и юридические (правовые) привилегии | економічні та юридичні (правові) привілеї; **СИЯСИЙ** ~**ЛАР** политические привилегии | політичні привілеї

**ИМТИЯЗЛЫ** привилегированный, льготный | привілейований, пільговий; ~ **ВАЗИЕТ** привилегированное положение | привілейоване становище; ~ **ДИПЛОМ** диплом с отличием | диплом з відзнакою; ~ **БИЛЕТ** льготный билет | пільговий квиток

**ИН<sup>1</sup>** 1. нора | нора *ср.* юва; 2. *уст.* пещера; пещерный | печера; пещерный *см.* **КЪОБА**; ~ **КЕРМАН** / **КЕРМЕН** пещерная крепость | пещерна фортеця

**ИН<sup>2</sup>** голос, звук | голос, звук; ~ **ДЕМЕК** *см.* **ИНДЕМЕК**; *ср.* **ДАВУШ**, **СЕС**

**ИНАЕТ** помощь, поддержка | допомога, підтримка; *ср.* **ИМДАТ**, **МЕДЕТ**, **ЯРДЫМ**

**ИНАМ** 1. вера, уверенность | віра, упевненість; **ОНЪА** ~ **ЁКЪ** ему нельзя верить | йому немає віри, йому не можна довіряти; *ср.* **ДИН**, **ИМАН**, **МЕЗЕП**, **МЕЗХЕП**, **МЕСЕП**, **МЕСХЕП**; 2. убеждение, убежденность | переконання, переконаність *ср.* **МЕСЛЕК**; 3. мнение | думка *ср.* **ФИКИР**

**ИНАМСЫЗ** неверующий | невіруючий  
**ИНАМСЫЗЛЫКЪ** (-гъы) безверие | безвір'я



**инандырмакъ** заставить поверить | примусити, змусити повірити  
**инандырыджы** убедительный | переконливий; ~ **делиллер** убедительные доводы | переконливі докази  
**инанмакъ** верить, поверить | вірити, повірити; **эр шейге инангъ-ан** легковерный | легковірний, довірливий; *ср.* **сыгъынмакъ**<sup>2</sup>  
**инанч** поверье, верование | повір'я, вірування  
**инанылмаз, инанылмайджакъ** неправдоподобный, невероятный | неправдоподібний, неймовірний, невіргодний  
**инат** упрямый, своенравный, строптивый | упертий, примхливий, норостий; *ср.* **къайт**  
**инатланмакъ** упрямиться | упрятися, спиратися, норостися  
**инатлыкъ** (-гъы) упрямество; своеправие | упертість; норостливість; ~**ы тутмакъ** заупрямиться | упертися  
**инвалид** инвалид; инвалидный | інвалід; івалідний  
**инвалидлик** инвалидность | інвалідність  
**инвентаризация** инвентаризация | інвентаризація; ~ **япмакъ** инвентаризировать | інвентаризувати; ~ **япылгъан** инвентаризованный | інвентаризований  
**инвентарь** *см.* **колюк-кедик, левазим**  
**инверсия** *поэз.* инверсия | інверсія  
**инвестиция** *эк.* инвестиция | інвестиція; ~ **япмакъ** инвестировать | інвестувати  
**инвестор** инвестор | інвестор  
**инволюция** *биол., физл.* инволюция | інволюція  
**ингалятор** *мед.* ингалятор | інгалятор

**ингаляция** *мед.* ингаляция | інгаляція  
**ингредиент** *научн.* ингредиент | інгредієнт  
**ингилиз** англичанин; английский | англієць; англійський; ~ **чиниси** майолика | майоліка  
**ингуш** ингуш | інгуш  
**инга-инга** *звукоподр.* уа-уа (*плач ребёнка*) | уа-уа (*плач дитини*)  
**инд**<sup>1</sup> 1. позиция, точка зрения; мнение | позиція, точка зору; думка; **меним** ~**имде** по моему мнению, по-моему | на мою думку, по-моєму *ср.* **меним фикиримдже, менимдже**; 2. *сл.* **имя** бок, сторона, направление | бік, сторона, напрямок; ~**инде** при нём; около, возле, подле него; под ним | при ньому; біля, коло нього; під ним *ср.* **янында**  
**инд**<sup>2</sup> индийский | індійський  
**индекс** индекс; индексный | індекс; індексний  
**индемез** молчаливый; молчун | мовчазний; мовчун; *ср.* **сускъун**  
**индемек** подать голос | подати голос; **индемеден, индемей, индемейип** молча, без возражений | мовчки, без слів, без заперечень  
**индемемезлик** молчание | мовчанья; *ср.* **сускъунлыкъ**  
**индемемек** молчать; не издавать никаких звуков | мовчати; не видавати ніяких звуків  
**индетерминизм** *филос.* индетерминизм | індетермінізм  
**индивидуаль** индивидуальный | індивідуальний; ~ **тарзда** индивидуально | індивідуально; *ср.* **фердий**  
**индий** *хим.* индий | індій  
**индикатив** *лингв.* индикатив – *изъявительное наклонение* | індикатив – *дійсний спосіб дієслова*

## индикатор

**индикатор** *тех., хим.* индикатор | индикатор  
**индифферент** индифферентный | индифферентний; *см. меракъсыз*  
**индифферентлик** индифферентность | индифферентність  
**индиялы** индиец | індієць  
**индонезиялы** индонезиец | індоне-зієць  
**индуизм** *рел.* индуизм | індуїзм  
**индуктив** индуктивный | індуктив-ний  
**индуктивлик** индуктивность | ін-дуктивність  
**индуктивизм** *филос.* индуктивизм | індуктивізм  
**индуктор** *физ.* индуктор; индук-торный | ідуктор; індукторний  
**индукцион** (удар.) *физ.* индукци-онный | індукційний  
**индукция** индукция | індукція  
**индульгенция** *рел.* индульгенция | індульгенція  
**ине** *диал.* иголка | голка; *см. йине*  
**инек** *диал.* корова | корова; *см. сыгыр*  
**инели** игольчатый | голчатий  
**инелик** игольник – *коробочка, трубочка с крышкой или поду-шечка для иголок* | гольник, го-лечник, гольничок – *коробочка, трубочка з кришкою або поду-шечка для голок*  
**инерт** инертный | инертний; ~ *газ хим.* инертный газ | інертний газ  
**инертлик** инертность | інертність  
**инерция** инерция | інерція  
**инепракъ** *бот.* хвойная иголка, хвоя | хвойна голка, хвоїна, хвоя  
**инепракълылар** *бот.* хвойные | хвойні  
**инжектор** *тех.* инжектор | інжек-тор  
**инженер** инженер | інженер; *см. муэндис*

**иникяс** *физ.* отражение; отблеск; отзвук | відображення, відбиття, відбиток; відблиск; відзвук; ~ *этмек* отражаться, отдавать-ся эхом | відбиватися луною, відлунювати  
**инициал** инициал | ініціал  
**инициатива** *см. тешеббюс*  
**инкассатор** *бухгал.* инкассатор; ин-кассаторский | інкасатор; інка-саторський  
**инкассация** инкассация | інка-сація; ~ *япмакъ* инкассировать | інкасувати  
**инквизитор** инквизитор | інквізи-тор  
**инквизиция** инквизиция; инкви-зиционный | інквізиція; іквізи-ційний  
**инквизиция** инквизиция | інквізи-ція  
**инкишаф** развитие | розвиток; ~ *олмакъ* развиваться | розвивати-ся; ~ *олгъан джемие* развитое общество | розвинене суспіль-ство; ~ *этмек* развиваться | роз-виватися; ~ *этиджи мемлекет-лер* развивающиеся страны | країни, що розвиваються; ~ *эт-кен* развитой | розвинений; ~ *эт-тирмек* развивать | розвивати; *озюни* ~ *эт(тир)юв* саморазвитие | саморозвиток; *ср. текамюль, теракъкъият*  
**инкишафлы** развитый | розвине-ний; *ср. инкишаф эткен*  
**инкишафсыз** неразвитый | нероз-винений  
**инкишафсызлыкъ** неразвитость | нерозвиненість  
**инкогнито** инкогнито | інкогніто  
**инкорпорация** *научн.* инкорпора-ция | інкорпорація  
**инкриминирлемек** инкриминиро-вать | ікримінувати

**инкрустация** инкрустация | інкрустація; *см. къакъма*

**инкубатор** *с.-х.* инкубатор; инкубаторный | інкубатор; інкубаторний

**инкубаторий** *с.-х.* инкубаторий | інкубаторій

**инкубацион** *с.-х.* инкубационный | інкубаційний

**инкубация** *с.-х.* инкубация | інкубація

**инкяр** отрицание, непризнание; отказ | заперечення, невизнання; відмова; ~ *этмек* отрицать, отвергать, не признавать; отречься, отказываться | заперечувати, відкидати, не визнавати; зрікатися, відмовлятися

**инкылябий** революционный | революційний

**инкыляп** революция | революція

**инкыляпчы** революционер | революціонер

**инкырас** гибель; падение (*господства, власти*); угасание, исчезновение; вымирание, прекращение (*рода, династии*) | загибель; падіння (*панування, влади*); занепад, згасання, зникнення; вимирання, припинення (*роду, династії*); ~ *булмакъ* гибнуть; вымирать; бесследно исчезать | гинути; вимирати; безслідно зникати

**инли**<sup>1</sup> имеющий гнездо, нору | який має гніздо, нору

**инли**<sup>2</sup> имеющий свой голос, своё мнение | який свій голос, свою думку

**иннервация** *физл.* иннервация | інервація

**иносказание** *см. кинае*

**инсан** человек | людина; ~ *баласы* (*огълу*) человек, сын человеческий | людина, син людський,

людська істота *ср. инсанзат*; ~ *пичим маймунлар* человекообразные обезьяны | людиноподібні мавпи; *ср. адам, киши, нефер, нуфус*

**инсанзат** человеческий сын | людський син, людська істота; *ср.*

**инсан баласы** (*огълу*)

**инсаниет** человечество | людство; *ср. бешерит*

**инсаниетли** человечный, гуманный | людяний, гуманний

**инсаниетлик** человечность, гуманность | людяність, гуманність

**инсаниетсиз** бесчеловечный | нелюдяний

**инсаний** человеческий | людський

**инсанлыкъ** человечество, род людской; человечность | людство, рід людський; людяність

**инсансевер** человеколюб, гуманист | людинолюб, гуманіст

**инсансеверлик** человеколюбие | людинолюбство

**инсанджа**(сына) по-человечески | по-людському

**инсаф** 1. справедливость | справедливість *ср. адалет*; 2. совесть | совість *ср. видждан*; *онда* ~ *олмакъ керек* у него должна быть совесть | у нього повинна бути совість

**инсафлы** добросовестный; справедливый | добросовісний; справедливий; *ср. адалетли*

**инсафсыз** 1. бессовестный; *ср. адалетсиз*; 2. несправедливый, недобросовестный; *ср. видждансыз*

**инсиз**<sup>1</sup> без норы, гнезда | без нори, гнізда

**инсиз**<sup>2</sup> безгласный (*робкий, не выражающий своего мнения*) | безголосий, безмовний (*боязкий, який не висловлює своєї думки*)

## инсинуация

**инсинуация** инсинуация | інсинуація

**инсоляция** *метеор., мед.* инсоляция | інсоляція

**инспектор** инспектор | інспектор

**инспекцион** инспекционный | інспекційний

**инспекция** инспекция | інспекція; ~ **япмакъ** инспектировать | інспектувати

**инспиратор** инспиратор | інспіратор

**инспирация** инспирация | інспірація; ~ **япмакъ** инспирировать | інспірувати; ~ **япылгъан** инспирированный | інспірований

**инстанция** инстанция | інстанція

**инстинкт** инстинкт | інстинкт

**инстинктив** инстинктивный | інстинктивний

**инстинктивлик** инстинктивность | інстинктивність

**институт** институт; институтский | інститут; інститутський

**инструктаж** инструктаж | інструктаж

**инструктирлев, инструктирлеме** инструктирование | інструктування

**инструктирлемек** инструктировать | інструктувати

**инструктив** инструктивный | інструктивний

**инструктор** инструктор; инструкторский | інструктор; інструкторський

**инструкция** инструкция | інструкція

**инструкцион** инструкционный | інструкційний

**инструмент** инструмент | інструмент; *см. алет*

**инсулин** *фарм.* инсулин | інсулін

**интеграл** *мат.* интеграл; интегральный | інтеграл; інтегральний

**интеграция** интеграция | інтеграція; ~ **япмакъ** интегрировать | інтегрувати

**интеллект** интеллект | інтелект

**интеллектуаль** интеллектуальный | інтелектуальний

**интеллектуаллик** интеллектуальность | інтелектуальність

**интеллигент** интеллигент | інтелігент; *см. зиялы, муневвер*

**интендант** интендант; интендантский | інтендант; інтендантський; *см. левазимджи*

**интендантлыкъ** *см. левазим*

**интенсив** интенсивный | інтенсивний

**интенсивлик** интенсивность | інтенсивність

**интенсификация** интенсификация | інтенсифікація

**интенсифицирлемек** интенсифицировать | інтенсифікувати

**интервал** интервал | інтервал

**интервент** интервент | інтервент

**интервенция** интервенция | інтервенція

**интервокаль** интервокальный | ітервокальний

**интервью** интервью | інтерв'ю

**интерлюдия** *муз.* интерлюдия | інтерлюдія

**интермедия** интермедия | інтермедія

**интермеццо** *муз.* интермеццо | інтермеццо

**интерн** *мед. и пр.* интерн | інтерн

**интернат** интернат | інтернат

**интернационал** 1. интернационал | інтернаціонал; 2. «Интернационал» (*гимн*) | «Інтернаціонал» (*гімн*); *см. бейнельмилель*

**интернациональ** интернациональный; интернационалистский | інтернаціональний; інтернаціоналістський

**интернирлемек** интернировать | интернувати  
**интерпеллирлемек** *полит.* интерпеллировать | интерпелювати  
**интерпелляция** *полит.* интерпелляция | интерпелляція  
**интерференция** *физ.* интерференция | интерференція  
**интерьер** *архит. и пр.* интерьер | інтер'єр  
**интиба** впечатление | враження; ~ **алмакъ** вынести впечатление; получить впечатление | винести враження; отримати враження; ~ **къалдырмакъ** оставлять (производить) впечатление; залишати (справляти) враження; ~**ны сильмек** сглаживать впечатление | згладжувати враження; *ср.* **теэссурат**  
**интизам** порядок; дисциплина | порядок; дисципліна; *ср.* **низам**  
**интизамлы** дисциплинированный | дисциплінований; *ср.* **низамлы**  
**интикъам** мечь, мщенье | помста, *поэз.* мста; ~ **алмакъ** мстить; отомстить; удовлетворить жажду мести | мстити; помститися; задовольнити прагнення помсти; ~**ыны алмакъ** мстить, отомстить за себя | мстити, помститися за себе; *ср.* **ахтыман, интихам, кин, очь**  
**интикъамджы** мстительный; мститель | мстивий; месник  
**интим** интимный | інтимний  
**интимлик** интимность | інтимність  
**интишар** 1. распространение | поширення, розповсюдження; 2. обнародование, опубликование; публикация | обнародування, опублікування; публікація; 3. распыление; диффузия | розпорошення; дифузія ◊ ~ **этмек** а) распространиться, получить

распространение | розповсюдитися, набути поширення; б) быть обнародованным (опубликованным, изданным) | бути обнародуванним (опублікованим, виданим); в) распыляться, рассеиваться | розпорошуватися, розсіюватися  
**интоксикацион** *мед.* интоксикационный | інтоксикаційний  
**интоксикация** *мед.* интоксикация | інтоксикація  
**интонацион** *лингв.* интонационный | інтонаційний  
**интонация** *лингв.* интонация | інтонація; **икяе** ~**сы** повествовательная интонация | розповідна інтонація; **суаль** ~**сы** вопросительная интонация | питальна інтонація  
**интрига** интрига | інтрига; ~ **япмакъ** интриговать | інтригувати  
**интриган** интриган | інтриган  
**интриганлыкъ** интриганство | інтриганство; ~ **япмакъ** интриговать | інтригувати  
**интродукция** *муз.* интродукция | інтродукція  
**интуитив** интуитивный | ітуїтивний  
**интуиция** интуиция | інтуїція  
**интурист** интурист | інтурист  
**инфантилизм** *мед.* инфантилизм | інфантилізм  
**инфантиль** *мед.* инфантильный | інфантильний  
**инфекция** *мед.* инфекция | інфекція  
**инфекцион** *мед.* инфекционный | інфекційний  
**инфикс** *лингв.* инфикс | інфікс  
**инфильтрат** *биол., мед.* инфильтрат | інфільтрат  
**инфильтрация** *биол., мед.* инфильтрация | інфільтрація

## инфинитив

**инфинитив** *лингв.* инфинитив | ін-  
фінітив

**инфляция** *экон.* инфляция | ін-  
фляція

**информация** информация | інфор-  
мація; *см.* малюмат

**инфраструктура** інфраструктура | ін-  
фраструктура

**инфракырмазы** инфракрасный |  
інфрачервоний

**инфузория** *біол.* инфузория | інфу-  
зорія

**инцидент** *см.* адисе

**индже** 1. тонкий, изящный | тон-  
кий, тендітний, витончений, де-  
лікатний; ~ **зенаат** искусство |  
мистецтво *ср.* санат; ~ **токьулгъ-  
ан** тонкотканый | тонкотканий;  
2. *лингв.* (гласный звук) перед-  
него ряда | (голосный звук) пе-  
реднього ряду *ср.* ог сыра

**инджермек** 1. тончать | тоншати;  
2. вдаваться в подробности, при-  
дираться к мелочам | вдаватися в  
подробиці, чіплятися до дріб-  
ниць ◊ **юреклеримиз инджерип**  
**къалды** мы стали легкоранимы-  
ми | ми стали вразливими

**инджертиов** смягчение | пом'як-  
шення; ~ **ишарети** мягкий знак |  
знак м'якості *ср.* йымшакълыкъ  
**ишарети**

**инджи** 1. жемчуг | перли, перлина;  
~ **боюнджагъы** жемчужное оже-  
релье | перлове намисто; 2. бисер  
| бісер

**Инджилъ** *рел.* Евангелие; Новый  
Завет | Євангеліє; Новий За-  
повіт; **Исагъа** ~ **эндирильди мус.**  
Иисусу было ниспослано Еван-  
гелие | Ісусові було послано  
Євангеліє

**инджир** *бот.* смоковница | фігове  
дерево, смоковниця, смоківни-  
ця, смоква, інжир; **инд** ~и ин-

дийская смоковница | індійська  
смоковниця, фіга індійська, ін-  
жир індійський

**инша** 1. строение, сооружение | бу-  
дова, споруда; 2. составление,  
сочинение, написание | складан-  
ня, твір, написання; 3. *лингв.* со-  
чинение | твір; ~ **язмакъ** писать  
сочинение | писати твір

**иншаат** *мн.* от **инша** 1. стройка,  
строительство, застройка | буду-  
вання, будівництво, забудова; ~  
**керестеси** строительный лес |  
будівельний ліс; 2. постройки,  
сооружения | споруди, будівлі;  
*ср.* къурулыш, къуруджылыкъ  
**иншаатчы** строитель | будівель-  
ник; *ср.* къуруджы

**иншалла** если будет угодно алла-  
ху; если бог даст, даст бог; по бо-  
жьей воле; если на то будет бо-  
жья воля; дай-то бог; надеюсь,  
что | якщо буде бажано аллаху;  
якщо бог дасть; якщо на те буде  
божа воля; дай боже, дайбі;  
сподіваюся, що; ~ **якъында ко-  
рюширмиз** бог даст (надеюсь),  
что скоро мы увидимся | бог  
дасть (маю надію), що незабаром  
ми побачимось; ~ **эр шей яхшы**  
**олур** бог даст, всё будет хорошо |  
бог дасть, усе буде гаразд

**инъекция** *мед.* инъекция | ін'єкція  
**инъильдемек** стонать | стогнати  
**инъильти** стон | стогін

**инълемек** 1. гудеть, сотрясаться |  
гудіти, стрясатися; 2. стонать |  
стогнати; *см.* **инъильдемек**

**ион** *физ.* ион; ионный | іон; іонний  
**ионизатор** ионизатор | іонізатор  
**ионизация** ионизация | іонізація; ~  
**япмакъ** ионизировать | іонізувати

**ионий** *хим.* ионий | іоній  
**ип** *диал.* нить | нитка; *см.* йип  
**ипек** *диал.* шёлк | шовк; *см.* йипек

**ипекакуана** *фарм.* ипекакуана | іпекакуана

**ипильчик** *зоол.* чиж, чирик | чиж, чирик

**ипотека** *эк.* ипотека; ипотечный | іпотека; іпотечний

**ипохондриа** ипохондриа | іпохондриа

**иподром** иподром | іподром

**ипралмакъ** *диал.* обтрепаться | обтріпатися; *см.* **ипранмакъ**

**ипрамакъ** износить (*одежду*) | зносити (*одяг*)

**ипранма** 1. *гл. имя от ипранмакъ;*

2. износ | знос, зношення, спрацювання; 3. *геогр.* выветривание | вивітрювання; *см.* **ипранув**

**ипранмакъ**, *диал.* **йыпралмакъ** обтрепаться, обветшать, износить | обтріпатися, постаріти, зноситися

**ипранув** 1. *гл. имя от ипранмакъ;*

2. износ | знос, зношення, спрацювання; 3. *геогр.* выветривание | вивітрювання; *см.* **ипранма**

**иприт** *хим.* иприт | іприт

**иптида** 1. вначале, прежде *всего* | спочатку, раніше *за все см.* **башта**; 2. зародыш, зачаток, начало | зародок, зачаток, початок

**иптидаий** начальный | початковий; ~ **мектеп** начальная школа | початкова школа *см.* **башлангыч**; 2. изначальный; первобытный | початковий; первісний; ~ **инсан** первобытный человек | первісна людина

**ираде** 1. воля | воля; ~ **къвети** сила воли | сила волі; ~ **саиби** волей | вольовий; ~ **сине аким олмакъ** уметь владеть собой, иметь самообладание, быть волевым | уміти володіти собою, мати самовладання, бути вольовим; ~ **сине аким олмамакъ** по-

терять самообладание, не владеть собой | втратити самовладання, не володіти собою; 2. *рел.* веление | веління; *см.* **ихтияр**<sup>1</sup>

**ирадели** волевой, решительный | вольовий, рішучий

**иракъ**, *диал.* **йыракъ** далёкий *от кого-чего*, отдалённый | далекий *від кого-чого*, віддалений; **яраб-бим**, **бизни белядан** ~ **эйле** господи, отведи от нас беду | господи, відведи від нас біду; **бени гьамдан** ~ **эйле фольк.** избавь меня от мук | позбав мене від мук

**иранлы** иранец | іранець

**ират** доход, прибыль, приход, рента | доход, дохід, прибуток, приход, рента; *см.* **келир**, **кяр**, **дерамет**

**иренмек**<sup>1</sup> *диал.* учиться, научить-ся | вчитися, навчатися, навчитися; *см.* **огренмек**

**иренмек**<sup>2</sup> *диал.* брезговать | гидувати, гребувати; *см.* **игренмек**

**иренч** *диал.* брезгливый | гидливый; *см.* **игрнч**

**ири**, **йири** крупный | великий

**ириген** плавкий | плавкий; *см.* **ирийиджи**

**иридий** *хим.* иридий | іридій

**ирилештирмек** укрупняют | укрупнювати, побільшувати, збільшувати

**ирилешмек** крупнеть | більшати, побільшуватися, збільшуватися  
**ирийиджи** плавкий | плавкий; **енгиль** ~ легкоплавкий | легкоплавкий; **кучь** ~ тугоплавкий | тугоплавкий

**ириме** 1. *гл. имя от иримек; см.* **ирюв**; 2. растворение | розчинення; 3. плавление | плавлення

**иримек**, **йиримек** 1. плавиться | плавитися; **чанакътаки балавуз**

## иримчик

- ириди** воск в чашке растаял | віск у чашці розтанув; 2. растворяется | розчиняється; **шекер сув ичинде ирип битти** сахар растворился в воде | цукор розчинився у воді; 3. таять | танути; **къарлар ириди** снега растаяли | сніги розтали
- иримчик** творог | сир; ~ **япмакъ** делать творог | робити сир; **тазе** ~ свежий творог | свіжий сир; *ср.* **кесмик**
- ирин** гной | гній
- иринлемек** гноиться | гноїтися; **яра иринледи** рана начала гноиться | рана почала гноїтися
- иринти** раствор | розчин; **киреч** ~ **си** известковый раствор | вапняковий розчин; **шинген** ~ жидкий раствор | рідкий розчин
- ирис** ирис (*сорт конфет*) | ірис – (*сорт цукерок*)
- ирит мед.** ирит | ирит
- иритиджи** растворитель | розчинник
- иритмек, йиритмек** 1. плавить | плавити; **къуршун** ~ плавить свинец | плавити свинець; 2. растворяют | розчиняють; **кокташны сууда** ~ растворит купорос в воде | розчинити купорос у воді; 3. топить | топити; **сары ягъ** ~ растопить сливочное масло | розтопити вершкове масло
- иришме** *гл. имя от* **иришмек**; *ср.* **иришов**
- иришмек** *см.* **ирмек**
- иришов** 1. *гл. имя от* **иришмек**; *ср.* **иришме**; 2. достижение | досягнення; ~ **мейли лингв.** достигательное склонение | досягальний спосіб
- иркильмек** *диал.* скапливаться | скупчуватися, згромаджуватися; *см.* **топланылмакъ**
- иркитмек** *диал.* скапливать | згромаджувати, скупчувати; *см.* **топламакъ**
- иркмек**<sup>1</sup> *диал.* собирать, копить | збирати, накопичувати; *см.* **топланмакъ**
- иркмек**<sup>2</sup> *диал.* пугаться | лякаться; *см.* **урькмек**
- иркъ** *см.* **ыръкъ**
- ирландиялы** ирландец | ірландець
- ирмакъ** ручей | струмок; ~ **нынъ** су-ву озенге **акъа** вода ручья стекает в речку | вода струмка стікає в річку
- ирмачыкъ** ручеёк | струмочок
- ирмек** достигнуть | досягти, досягнути; **макъсадына** ~ достигнуть цели | досягти мети; **о гъарип макъсадына ирамады** этот бедняга не достиг своей цели | цей бідолага не досяг своєї мети; *ср.* **ерине кетирмек, етмек**
- ирмик** манная крупа, манка | манна крупа, манка; ~ **буламыгъы / курьпеси** манная каша | манна каша
- ирония** *см.* **истиза**
- иррадиация** *физ., мед.* иррадиация | іррадіація
- иррационализм** *филос.* иррационализм | ірраціоналізм
- иррационаллик** иррациональность | ірраціональність
- иррациональ** иррациональный | ірраціональний
- ирригатор** *с.-х.* ирригатор | іригатор
- ирригация** *с.-х.* ирригация; ирригационный | іригація; іригаційний
- ирфан** 1. знание | знання; ~ **саиби адам** образованный человек | освічена людина; *ср.* **бильги**; 2. просвещение | освіта, просвіта *ср.* **маариф**



**ирюв** 1. *гл. имя от иримек; ср. ириме*; 2. растворение | розчинення; 3. плавление | плавлення

**ис<sup>1</sup>** 1. запах | запах *ср. къокъу*; 2. копоть | кіптява *ср. куе, къурум*

**ис<sup>2</sup>** чувство, ощущение, чутьё | почуття, відчуття, чуття; ~ **этмек** чувствовать, ощущать | відчувати, відчути; *ср. дуйгъу, дююм, дююш, эс*

**ис<sup>3</sup>** изморось (*очень мелкий дождь*) | мряка, мжичка (*дуже дрібний дощ*)

**Иса** Иисус | Ісус

**исар** забор (*из камня*), каменная ограда | мурована огорожа, мурований паркан, мур; *ср. къалав, къора*

**исбат** подтверждение, доказательство | підтвердження, доказ; ~ **этмек** доказывать; подтверждать | доводити; підтверджувати; *ср. делиль*

**исбатлайджы** доказательный; подтверждающий | доказовий; підтверджуючий; ~ **фикир** утверждение | твердження

**исбатламакъ** доказывать; обосновывать; подтверждать; утверждать | доводити; обґрунтовувати; підтверджувати; стверджувати; *ср. демек, тасдикъламакъ*

**исбатланмакъ** *стард. от исбатламакъ*

**исбатлы** доказанный; доказательный | доведений; доказовий

**исбатлылыкъ** доказательность | доказовість

**исбатсыз** бездоказательный | бездоказовий

**исбатсызлыкъ** бездоказательность | недоказовість, відсутність доказів

**исе** (*сокращённый вариант -се*) *част. же; если; хотя, а; олардан*

**бирининъ табьяты яхшы, экин-джиси исе** – терс месепнинъ **бири** у одного из них характер хороший, а другой (второй же) – грубиян какой-то | в одного з них характер хороший, а інший (другий) – грубиян якийсь

**исим** 1. имя | ім'я, назва; 2. *лингв.* имя существительное | іменник; ~ **мунасебетчи** *см. исиммунасебетчи*; ~ **фииль** *см. исимфииль*; **топ-лулыкъ** ~и / **джыйма** ~ собира-тельное существительное | збірний іменник; **хас** ~ имя собственное | власна назва; **хызметчи** ~ служебное имя | службовий іменник; **джыныс** ~ имя нарицательное | загальна назва; *ср. ад, нам*

**исимли** именованный | названий; ~ **сайы мат.** именованное число | іменоване число

**исиммунасебетчи** *лингв.* служебное имя | службовий іменник

**исимфииль** *лингв.* глагольное имя | дієйменник

**исинмек** греться, нагреваться | грітися, нагріватися; **исинген сув** тёплая (подогретая) вода | тепла (підігріта) вода, літепло

**иситильмек** *стард. от иситмек* быть нагреваемым | бути нагріваним, нагріватися **иситильген сув** нагретая вода | нагріта вода

**иситмек** греть, нагревать | гріти, нагрівати

**иситтирмек** *понуд. от иситмек*

**искеле** 1. пристань, причал, мол | пристань, причал, мол; ~ге **янашмакъ** причалить | причалити; ~ге **якъынлашмакъ** подходит к причалу, пристани; пришвартовываться | підходити до причалу, пристані; пришвартовуватися; 2. опоры для беседки, увитой виноградом | опоры для

## искендже

альтанки, повитої виноградом  
*ср. мерса; 3. леса (строитель-  
ные)* | риштовання

**искендже** *диал.* тиски | лещата; *см.*  
**эскендже**

**исландиялы** исландец | ісландець

**ислемек<sup>1</sup>** коптитъ | коптити; **ба-  
лыкъ** ~ коптитъ рыбу | коптити  
рибу; *ср. тютетмек*

**ислемек<sup>2</sup>** моросить, накрапать  
мелкими каплями (*о дожде*) |  
мрячити, накрапати дрібними  
краплями (*про дощ*)

**исленген** копчѣный | копчений; ~  
**балыкъ** копчѣная рыба | копчена  
риба; ~ **колбас** копчѣная колбаса  
| копчена ковбаса

**исляат, исляхат** *мн. от ислях*  
улучшения; реформы, реформа |  
поліпшення; реформи, рефор-  
ма; ~ **япмакъ** проводить рефор-  
мы | здійснювати реформи

**исляатчы, исляхатчы** реформа-  
тор, сторонник реформ | рефор-  
матор, прихильник, прибічник  
реформ

**исляатчылыкъ, исляхатчылыкъ**  
реформаторство | реформатор-  
ство

**ислям** ислам, мусульманство, маго-  
метанство | іслам, мусульманст-  
во, магометанство; ~ **дини** ислам,  
мусульманская религия; мусуль-  
манское вероучение | іслам, му-  
сульманська релігія; мусуль-  
манське віровчення; ~ **такъвими**  
мусульманский календарь | му-  
сульманський календар; 2. му-  
сульманин, магометанин | му-  
сульманин, магометанин; **◇**  
~**нынъ шарты беш, алтынджы-  
сы** — **инсаф дегенлер** *посл.* у ис-  
лама пять заповедей, а шестая —  
милосердие | у ісламу п'ять за-  
повідей, а шоста – милосердя

**Ислям-Алла** Слово Божье, Коран |  
Слово Боже, Коран; *ср. Къуран*  
**ислямий** исламский, мусульман-  
ский | ісламський, мусульмансь-  
кий; ~ **эсерлер** мусульманские  
памятники | мусульманські па-  
м'ятники

**ислямлашмакъ** принять мусуль-  
манство, стать мусульманином |  
прийняти іслам, стати мусуль-  
манином

**ислямлаштырмакъ** обратить в му-  
сульманскую веру | обернути в  
мусульманську віру

**ислямджылыкъ** исламизм | ісла-  
мізм

**ислях** 1. улучшение, поправка; ре-  
форма | поліпшення, поправка;  
реформа; 2. исправление; пере-  
воспитание | виправлення; пере-  
виховання; ~ **олмаз, ~ къабул эт-  
меген** (этмез) неисправимый |  
непоправний; ~ **этмек** а) про-  
водить реформы | здійснювати ре-  
форми; б) перевоспитывать | пе-  
ревиховувати

**исляхат** *см. исляат*

**исляхатчы** *см. исляатчы*

**исмен** номинально | номінально

**исмет** чистота, целомудрие, не-  
винность, непорочность; чест-  
ность, непогрешимость, без-  
грешность | чистота, цнота,  
цнотливість, невинність, непо-  
рочність; чесність, непогріш-  
ність, безгрішність

**исметли** честный, целомудрен-  
ный, непорочный, невинный;  
честный, безгрешный | чесний,  
цнотливий, непорочний, невин-  
ний; чесний, безгрішний

**исмий** именной | іменний; ~ **саат**  
именные часы | іменний годин-  
ник; ~ **хабер** именованное сказуемое |  
іменний присудок

**иснат** клевета, наговор | наклеп, наговір; ~ны ред **этмек** дезавуировать | спростовувати, дезавувувати; ~ **этмек** клеветать, наговаривать (*на кого*) | обмовляти, наговорювати (*на кого*); ср. **бефтан, ифтира**

**испанакъ** бот. шпинат | шпинат  
**испаниялы** испанец | іспанець  
**испаска** испаска (*сорт яблок*) | іспаска (*сорт яблук*)  
**исполин** исполин | велетень; см. **дев**

**исполком** см. **иджраком**

**исрар** настаивание, настояние, упорство | настояння, наполяганья, завзятість; ~**нен** настойчиво, упорно | наполегливо, завзято; ~ **бакъмакъ** пристально смотреть | пильно дивитися; ~ **риджа** убедительная просьба | переконливе прохання; ~ **этмек** настаивать, упорствовать | наполягати, упиратися; ср. **себат**

**исрарлы** настойчивый; упорный | наполегливый; завзятый; ~ **эмек** упорный труд | наполеглива праця; ср. **сабатлы**

**исраф** расточительность, мотовство; бесполезная трата | марнотратство; даремна витрата; ~ **этмек** расточать | марнувати; ср. **пара сепмек**

**иссе** 1. пай, доля | пай, частка, пайка; 2. *перен.* урок, назидание | урок, повчання; **къыссадан** ~ мораль (*басни, рассказ*) | мораль (*байки, оповідання*); ср. **пай**

**исседар** пайщик, участник на паях | пайовик, учасник на паях

**исси** тёплый | теплый; ср. **сыджакъ, талыкъ, джыллы**

**иссий** см. **хиссий**

**истек** (-ги) желание; пожелание, волеизъявление | бажання, жа-

данья, прагнення; побажання; волевиая; ~**нен** охотно, с охотой | охоче; ~ **дуймакъ** испытывать желание, охоту *к чему* | відчувати бажання, прагнення *до чого*; ~**лерини ерине кетирмек** осуществитъ желания (пожелания, просьбы, требования) | здійснювати бажання (побажання, прохання, вимоги) ср. **истеклерине ирмек** (етмек, еттирмек); ~**ине коре** по его желанию | на його бажання; ~**и олмакъ** изъяснить желание, желать, хотеть | бажати, хотіти, виявляти бажання; ~ **уяндырмакъ** вызывать желание, возбуждать аппетит | викликати бажання, збуджувати апетит; **буюк** ~ большое желание | велике бажання, прагнення, жадання; **буюк бир** ~**нен** очень охотно, с большим удовольствием | з великим бажанням, задоволенням; **энь буюк** ~**им** моё самое сильное (большое) желание | мое найсильніше бажання (найбільше прагнення); **ишлемеге** ~**и ёкъ** у него нет охоты работать | у нього немає бажання працювати; він не хоче працювати; **озь** ~**инен** по своему желанию | за своїм бажанням; ср. **тилек**

**истекли** желающий, жаждущий *чего* | бажаючиий, охочий, який прагне *чого*; ~ **чыкъмады** желающих (охотников) не нашлось; имеющий желание (хотение) | желающих (охочих) не знайшлося; ~ **оларакъ** добровольно, охотно | добровільно, охоче

**истеклилик** желательность | бажаність

**истексиз** 1. без охоты; неохотно, нехотя; вяло; инертно | без бажання; неохоче, знехотя, знехо-

## ИСТЕКСИЗЛИК

чу, нехотя; мляво; инертно; 2. не имеющий охоты, желания, стремления | який не має бажання, прагнення

**истексизлик** нежелание, отсутствие желания, охоты, нехотение; вялость; апатия | небажання, відсутність бажання, прагнення, нехить; млявість; апатія

**истемек** 1. хотеть, желать | хотіти, бажати; **истемеден, истемей, истемейип, истемей-истемей** нехотя | знехочу, знехотя, нехотя, неохоче; **истеп** охотно; без принуждения; добровольно | охоче; без примусу; добровільно; **истер ал истер алма** хочешь — бери, хочешь — нет | хочеш — бери, хочеш — ні; **насыл истер исенъиз** как хотите, как вам угодно; воля ваша | як хочете, як вам завгодно; воля ваша; **джаным истемей** мне не хочется | мені не хочеться; 2. просить, спрашивать | просити, питати, запитувати; **истегени киби олсун** пусть будет так, как он хочет | буде так, як він просить; **менден китап истеди** он попросил у меня книгу | він попросив у мене книжку; 3. требовать | вимагати; **урриет** ~ требовать свободы | вимагати свободи; 4. нуждаться, требовать; любить | потребувати, любити, вимагати; **инджир (терег)** **сыджакъ истер** инжирное дерево любит тепло | фігове дерево потребує тепла, любить тепло; 5. сватать(ся), просить руки; просить в жёны; **оны чокъ адам истеди** многие сватались к ней | багато хто її сватав, її просили; **Расим Энвер агъанынъ кызыны истеди** Расим сватал дочь Энвера-аги | Расим сватав дочку

Энвера-аги; *ср.* **риджа этмек, талап этмек, тилемек**

**истенильген** желаемый | бажаний  
**истенильмеген** нежелательный | небажаний

**истерик** истерический; истеричный | истеричний

**истериклик** истеричность | истеричність

**истерика** истерика | истерика; ~ **хастасы** истерик, истеричка | истерик, истеричка

**истер-истемез** хочешь не хочешь, волей-неволей, поневоле | хочеш не хочеш, хоч-не-хоч, мимоволі, попри бажання; *ср.* **чар-начар**

**истерия** истерия | істерія

**истибдат** деспотизм, тирания; самовластие | деспотизм, тирания; самовладдя; ~ **идаресини йыкъмакъ** свергнуть самовластие | скинути самовладдя; *ср.* **зулум**

**истидат** 1. способность, дарование, талант | здатність, обдаровання, талант; ~ **нишанлары биол.** задатки | завдатки; **музыкагъа олгъан** ~ музыкальные способности | музичні здібності; ~ **косътермек** проявить (обнаружить) способности *к чему* | виявити (показати) здатності *до чого*; *ср.* **къабилиет, мелеке**; 2. *мед.* склонность, предрасположение (*к заболеваниям*) | схильність (*до захворювань*); **менде тымав** ~ **бар** я предрасположен к насморку | я схильний до захворювання на нежить

**истидатлы** даровитый, талантливый, одаренный | даровитый, талановитий, обдарований; *ср.* **къабилиетли**

**истидатлылыкъ** одаренный | обдарований; *ср.* **къабилиетлилик**

**истидатсыз** бездарный | бездарный; *ср. къабилиетсиз*  
**истидатсызлыкъ** бездарность | бездарність; *ср. къабилиетсизлик*  
**истиза** ирония | иронія; ~ **джильвеси** ирония судьбы | иронія доли  
**истикъамет** направление | напрям, напрямок; ~ **ини денъиштирмек** менять (своё) направление | змінювати свій напрям; **акси** ~ **те** в обратном направлении | у зворотному напрямі; **къаршы** ~ противоположное направление | протилежний напрям; **шеэр** ~ **инде** по направлению (в направлении) города | у напрямі (до) міста; **эр** ~ **те** в любом направлении | в будь-якому напрямі; *ср. ёнельме, таба, тараф*  
**истикъбален** в будущем, на будущее время, впредь | в майбутньому, на майбутній час, надалі; *ср. келеджекте; илериде*  
**истикъбаль** будущее, будущность; грядущее | майбутнє, майбуття; будучина; *ср. келеджек*  
**истикъбальсыз** без будущего; безперспективный | без майбутнього; безперспективный  
**истикъбальсызлыкъ** бесперспективность | безперспективність  
**истикъялий** независимый | неза- лежний; *ср. мухтариетли*  
**истикъяль** независимость, самостоятельность | незалежність, самостійність; ~ **къазанмакъ** завоевать независимость | завоювати, здобути незалежність; **там** ~ полная независимость | повна, цілковита незалежність; *ср. мухтариет*  
**истия** 1. нашествие, нападение; вторжение | навала, напад; вторгнення; **сарынчкъа** ~ **сы** налёт (нашествие) саранчи; 2. за-

воевание, захват, занятие, оккупация; аннексия | завоювання, загарбання, захоплення, зайняття, окупація; анексія; ~ **гъа огърамакъ** подвергнуться оккупации | зазнати окупації; ~ **ордусы** оккупационная армия; оккупационные войска; армия вторжения | окупаційна армія; окупаційні війська; загарбницька армія; ~ **дженки** захватническая война | загарбницька війна; ~ **этмек** вторгаться; захватывать, оккупировать | вторгатися; захоплювати, окупувати; *ср. баскъын, ишгъаль, теджавуз*  
**истиялий** агрессивный, захватнический; оккупационный | агрессивный, загарбницький; окупаційний  
**истиялджы** захватчик; оккупант; захватнический | загарбник; оккупант; загарбницький; ~ **планлар** захватнические планы | загарбницькі плани; *ср. баскъынлджы*  
**истимал** применение, употребление, использование | застосування, вживання, використання; ~ **гъа кечмеген, гъа ярамагъан** негодный для употребления | непридатний для вживання; ~ **этмек** потреблять, употреблять | споживати, вживати; **халкъ** ~ **ы маллары** товары народного потребления | товари народного споживання; *ср. къуланув, файдаланмакъ*  
**истималджы** потребитель | споживач; ~ **лар кооперациясы** потребительская кооперация | споживча кооперація  
**истимлякъ** отчуждение собственности государством, реквизиция, конфискация, экспропри-

ация | відчуження власності державою, реквизиція, конфіскація, експропріація; ~ **этмек** отчуждать, реквизировать, конфисковывать, экспроприировать | відчужувати, реквизиувати, конфісковувати, експропріювати

**истинат** опора | опора; ~ **нокътасы** точка опоры; ~ **этмек** опираться, основываться, аргументировать; *ср.* **дирек, таяма, таянгъыч, тиреме**

**истираат** покой, спокойствие; отдых | спокій; відпочинок; ~ **акъкъы** право на отдых | право на відпочинок; ~ **багъчасы** парк отдыха | парк відпочинку; ~ **куню** день отдыха, выходной | день відпочинку, вихідний *ср.* **раатлыкъ куню**; ~ **эви** дом отдыха | будинок відпочинку; ~ **та олмакъ** быть (пребывать) на отдыхе | бути (перебувати) на відпочинку; ~ **этмек** отдыхать | відпочивати; *ср.* **раатланмакъ**

**истисал** производство | виробництво; ~ **алетлери** орудия производства | знаряддя виробництва; ~ **кучьлери** производственные силы | виробничі сили; **яньыдан** ~ **этмек** воспроизводить; воссоздавать | відтворювати, репродукувати; *ср.* **имал**

**истисаллыкъ** (-гъы) производительность | продуктивність; **эмекнинъ** ~ **ы** производительность труда | продуктивність праці

**истисалджы** производственный | виробничник

**истисмар** эксплуатация; использование; разработка; добывание | експлуатація; використання; розробка; добування, видобу-

вання, видобуток; **инсаннынъ инсан тарафындан** ~ **ы** эксплуатация человека человеком | експлуатація людини людиною

**истисмарджы** эксплуататор; эксплуататорский | эксплуататор; эксплуататорський

**истисна** исключение (*из правил*) | виняток (*з правил*); ~ **этмек** исключать, делать исключение | робити виняток; *ср.* **мустесна**

**истифа** отказ от должности, отставка | відмова від посади, відставка; ~ **гъа бермек** подавать в отставку | подавати у відставку; ~ **гъа чыкъмакъ** выходит в отставку | виходити, вийти у відставку; ~ **гъа чыкъкъан** оставной | відставний; ~ **этмек** отказываться от должности (*звания*), слагать (*с себя*) обязанность; подавать в отставку | відмовлятися від посади (*звання*), складати (*з себе*) обов'язки; подавати у відставку

**истифадаки** оставной | відставний  
**истраат** *см.* **истираат**

**исьян** 1. восстание; массовое вооружённое восстание | повстання; масове збройне повстання; **силялы** ~ вооружённое восстание | зроє повстання; 2. возмущение, негодование, недовольство | обурення, невдоволення; ~ **тутувлары** приступы возмущения | приступи обурення; ~ **этмек** а) восставать | повставати; б) возмущаться | обурюватися; *ср.* **баш къалдырув, къыям**

**исьянкяр** 1. повстанческий, мятежный; бунтующий, бунтарский | повстанський, бунтівний; який бунтує, бунтарський; 2. упрямый, непокорный | упертий, непокірний; ~ **сачлар** непо-

корные волосы | непокірне во-  
лосся; *ср.* **исьянджы**

**исьянджы** 1. повстанец; мятеж-  
ник; бунтар; бунтовщик; пут-  
чист | повстанец; бунтар; бун-  
тівник; путчист; 2. повстанчес-  
кий, мятежный, бунтарский |  
повстанський, бунтівний, бун-  
тарський; *ср.* **исьянкяр**

**исьянджылыкъ** бунтарство | бун-  
тарство

**ит** собака; пёс | собака, пес; ~ **йылы**  
*см.* **копек йылы**; ~ **огълу ит**  
*бран.* пес, сучий сын | пес, сучий  
син; ~ **маскъарасы этмек** осра-  
мить, опозорить, смешать с гря-  
зью | осоромити, зганьбити, змі-  
шати з брудом; ~ **ке буюргъан**,  
~ **да къуйругъына буюргъан**  
*посл.* собака приказала собаке, а  
та – своему хвосту (*о деле, кото-  
рое перепоручается*) | пес нака-  
зав псовіі, а той – своему хвос-  
тові (*про справу, яку передоруча-  
ють*); ~ **саибини таныр** *посл.* со-  
бака знает своего хозяина | соба-  
ка знає свого господаря; ~ **уре**,  
**керван юре** *посл.* собака лает —  
караван идёт; собака лает —ве-  
тер носит | собака бреше – кара-  
ван іде; **акъ ~**, **къара ~** — **эпбир** ~  
*посл.* белая собака, чёрная соба-  
ка – всё равно собака; собака  
всегда остаётся собакой | білий  
собака, чорний собака – все одно  
собака; собака лишается соба-  
кою; *ср.* **баракъ, копек, кучю**<sup>2</sup>

**итаат** послушание, повиновение;  
покорность | слухняність, кори-  
тися; покірність; ~ **этмек** слу-  
шаться, повиноваться, подчи-  
няться, покоряться | слухатися,  
коритися, підкорятися, скоря-  
тися; ~ **этмеген** он ослушался,  
не повиновался | він не послу-

хався, не підкорився; **буюгине** ~  
подчинение старшему | підко-  
рення старшому; *ср.* **таат**

**итааткяр** *см.* **итаатлы**

**итаатлы** послушный, повиную-  
щийся, покорный, подчиняю-  
щийся | слухняний, покірний,  
який кориться, підкоряється

**итаатсыз** непослушный, непови-  
нующийся, непокорный, непод-  
чиняющийся; ослушник | не-  
слухняний, непокірний, який  
не підкоряється; неслух, не-  
слухнянец, ослушник

**итаатсызлыкъ** непослушание, не-  
повиновение, непокорность, не-  
подчинение | неслухняність, не-  
покоря, непокірність, непідко-  
рення, непослух; ~ **этмек** прояв-  
лять непослушание (неповино-  
вание, неподчинение)

**италиялы** итальянец | італієць

**итбурун** *бот.* ягода шиповника |  
ягода шипшини

**итеклемек** толкать (*периодически*)  
| штовхати, поштовхувати, під-  
штовхувати (*периодично, бага-  
торазово*)

**итев, итеме** 1. *гл. имя от итемек*;  
2. толчок | поштовх

**итемек** 1. толкать | штовхати; **ите**  
а) толкай | штовхай; б) от себя  
(*надпись на двери*) | ві себе (*на-  
пис на дверях*); 2. вынуждать,  
побуждать; наталкивать | зму-  
шувати, спонукати; наштовху-  
вати

**итермек** *см.* **итемек**

**итеשמек** толкаться | штовхатися

**итибар** 1. уважение; авторитет |  
повага; авторитет; ~**дан тюшор-**  
**мек** компрометировать | компро-  
метувати; 2. внимание | увага;  
~**гъа алмакъ** принять во внима-  
ние | брати до уваги; ~**ыны**

## итибарен

**джелып этмек** привлекать внимание | привертати увагу; ~ **этмек** обращать внимание; уделять внимание | звертати увагу; надавати, увагу; *ср.* **дикъкъят, иззет, итирам, сайгъы, урьмет**

**итибарен** *послелог* начиная с, с; со; от | починаючи з, від, з; **бугунден** ~ начиная с сегодняшнего дня, отныне | починаючи з сьогоднішнього дня, віднині; *ср.* **башлап, бугуньден башлап; см.** **башламакъ**

**итибарлы** уважаемый, почитаемый, авторитетный | шановний, поважаний, авторитетний; *ср.* **иззетли, мутебер, мухтерем, мюшерриф, сайгъылы, урьметли**

**итибарлылыкъ** авторитетность, влияние | авторитетность, впливовість

**итибарсыз** неавторитетный, невлиятельный | неавторитетний, невливовий; ~ **къалдырмакъ** оставлять без внимания | залишати без уваги, поза увагою

**итикъат** *мус.* верование; внутренняя вера; догма; убеждение | вірування; внутрішня віра; догма; переконання; ~ **этмек** верить, быть убежденным | вірити, бути переконаним; **батыл** ~ суеверие, предрассудок | забобон; **батыл** ~ **ларнынъ эсири олмакъ** быть в плену у предрассудков | бути в полоні, перебувати під впливом забобонів; *ср.* **дин, иман, мезхеп**

**итимал** *см.* **ихтимал**

**итина** 1. аккуратность; тщательность; старание | акуратність; ретельність; старання; ~ **нен**, ~ **иле** тщательно; аккуратно | ретельно; акуратно; ~ **этмек** ста-

раться, прилагать усилия | старатися, прикладати зусилля; *ср.* **гъайрет тырышмакъ, гъайрет этмек**; 2. забота, заботливость, внимание | турбота, дбайливість, увага

**итиналы** аккуратный | акуратний; *ср.* **мисмиль, селикъгъалы**

**итинасыз** 1. неаккуратный, небрежный | неакуратний, недбайлий; 2. незаботливый, невнимательный | недбайливий, неуважний

**итинасызлыкъ** (-гъы) 1. неаккуратность, небрежность | неаккуратність, недбалість; **услуоп** ~ **ы** небрежность слога (стиля) | недбалість викладу (стилю); 2. невнимательность | неуважність

**итираз** возражение, протест; прекословие | заперечення, протест; заперечення; **бунъа къаршы** ~ **ынъыз бармы?** вы не возражаете против этого? | ви не заперечуете цього?; ~ **ым ёкъ** не возражаю | не заперечую; ~ **ынъыз олмаса / ёкъ олса** если вы ничего не имеете против (не возражаете), если вы не против | якщо ви нічого не маєте проти (не заперечуете), якщо ви не проти; ~ **этмек** возражать, перечить | заперечувати, суперечити; ~ **этмеден / этмезден** не возражая | не заперечуючи, без заперечень

**итирам** уважение, благоволение; почести | повага, пошана, шаноба, благовоління; почесті; ~ **нен** с уважением | з повагою; **аскерий** ~ **косътермек** оказывать воинские почести | віддавати військкі почесті; ~ **этмек** уважать, оказывать уважение | поважати, виявляти повагу; *ср.* **иззет, итибар, сайгъы, урьмет**



**итираф** признание, сознавание | визнання, зізнання; ~ **этмек** признаваться, сознаваться | признаватися, зізнаватися; ~ **эттирмек** заставить сознаться | змусити зізнатися

**итирмек** *разг.* стащить, стянуть, украсть | поцупити, стягнути, украсти; *ср.* **илиндирмек**, **хырсызламакъ**, **чалмакъ**, **чормакъ**

**итиядж** *см.* **ихтиядж**

**иттифакъ** (-гъы) союз, коалиция; объединение | союз, коаліція; об'єднання; **теджавузий** ~ агрессивный союз | агрессивний союз; ~ **тизмек**, ~ **этмек** заключить союз, объединиться, соединяться | укласти союз, об'єднатися, з'єднатися; *ср.* **бирлик**

**иттифакъдаш** союзник | союзник  
**иттифакъдашлыкъ** (-гъы) содружество, союзничество | співдружність, спільнота

**иттифакълыкъ** (-гъы) единодушие, солидарность, согласие | одностайність, солідарність, згода, злагода; ~ **нен** единодушно, согласно, в союзе *с кем* | одностайно, згідно, в союзі *з ким*; *ср.* **бирдемлик**

**иттифакъсызлыкъ** (-гъы) несогласие; разногласие, разлад | незгода; розбіжність, розлад

**иттифакъчыларара** межсоюзный | міжсоюзний

**иттрий** *хим.* иттрий | ітріій

**итгаль** 1. введение, включение | введення, включення; 2. ввоз, импорт | ввезення, імпорт; ~ **бедели** пошлина за ввоз | мито за ввезення

**итгъаф** *лит.* посвящение | посвята, присвята, присвячення; ~ **этмек** посвящать *что кому* | присвячувати *що кому*

**ифаде** 1. выражение, отображение; оборот (*речи*) | вираження, відображення; оборот (*мови*) *ср.* **ибаре**; **арифли** ~ буквенное выражение | літерний вираз, буквенное вираження; ~ **этмек** выражать, передавать, обозначать | виражати, передавати, позначати *ср.* **англатмакъ**, **бильдирмек**, **косътермек**; **ариф сесни** ~ это буква обозначает, передает звук | буква позначає, передає звук; 2. стиль, слог | стиль, виклад *ср.* **услюп**; 3. *мат.* выражение | вираз  
**ифаделейиджи** выразитель | виразник

**ифаделемек** выражать | виражати; **озъ фикрини** ~ выражать свою мнение | виражати свою думка; **мемнюниетини ифаделеген сёзлер** слова, выражающие его удовлетворение | слова, що виражають його задоволення

**ифаделендирмек** сделать выразительным | зробити виразним

**ифаделенмек** выражаться *в чём*, быть выраженным | виражатися *в чому*, бути вираженим

**ифадели** выразительный; ясный, понятный | виразний; ясний, зрозумілий; ~ **окъумакъ** выразительно читать | виразно читати; ~ **окъув** выразительное чтение | виразне читання *ср.* **теджвитнен окъув**

**ифаделилик** (-ги) выразительность, экспрессивность | виразність, експресивність

**ифадесиз** невыразительный, тусклый, сухой (*об изложении*) | невыразний, тьмянний, млявий, сухой (*про виклад*)

**ифрит** ифрит (один из низших видов джинов), злой дух; чудовище | іфрит (один із нижчих видів

## ифтар

джинів), злий дух; чудовисько; ~ **кесильмек** приходиться в ярость | шаленіти; **чин** ~ **олмакъ** рассвирепеть | розлютитися

**ифтар** 1. *рел.* разговорение | розговіння; ~ **вакъты** / **заманы** время разговорения | час розговіння; **кунь къонгъан сонъ агъыз ачыла ве** ~ **этиле** после захода солнца разрешается кушать и проводится разговорение | після заходу сонця дозволяється їсти й проводиться розговіння; ~ **этмек** разговляться (есть и пить после захода солнца в дни поста) | розговлятися (їсти й пити після заходу сонця в дні посту); 2. вечерняя трапеза в дни рамазана | вечеря у дні рамазана

**ифтарлыкъ** (-гъы) еда для разговорения | їжа для розговіння

**ифтира** клевета, наговор | наклеп, наговор; ~ **атмакъ** клеветать, делать поклѣп | обмовляти, робити наклеп; *ср.* **бефган**, **иснат**

**ифтирадъжы** клеветник | наклепник; *ср.* **бефганджы**, **мынафыкъ**

**ифтихар** гордость, честь, слава | гордість, честь, слава; ~ **этмек** гордиться | гордитися, пишатися; *ср.* **гъурур**, **магърурлыкъ**, **гъурурланмакъ**, **фахирленмек**

**ифлях** благо, благополучие; спасение; выздоровление | благо, благополуччя; порятунок; видужання; **алла** ~ **этсин** да поможет аллах ему поправиться (выздороветь); да исправит его аллах | хай допоможе аллах йому видужати; ~ **олмакъ** достигь благополучия; вылечиться, поправиться; исправиться | досягнути благополуччя; вилікуватися, видужати; виправитися; **бу дерт бени** ~ **этмез**, **ольдюрир** *фольк.*

нет мне спасения от этого недуга | немає мені порятунку від цих недуг; **бу дерттен ким де мени** ~ **эйлесе**, **онъа къызымны беририм** *фольк.* за того, кто вылечит меня от этой болезни, отдам свою дочь | за того, хто вилікує мене від цієї хвороби, віддам свою дочку

**ихляс** 1. искреннее чувство | щире почуття; ~ **багъламакъ** искренне привязаться | щиро прив'язатися; 2. рвение | завзяття; ~ **нен** с рвением, ревностно | із завзяттям, ревно

**ихмал** пренебрежение | зневага; ~ **этмек** пренебрегать | нехтувати; ~ **этип** пренебрегая; пренебрежительно | нехтуючи; зневажливо

**ихрам** туника; бурнус; облачение паломника | туніка; бурнус; хламида, одяг паломника; ~ **гъа кирмек** облачаться в одежду паломника | одягатися в одяг паломника; ~ **дан чыкъмакъ** снимать облачение паломника | знімати прочанський одяг

**ихсан** 1. благодеяние, благотворение, милость, доброе дело | благодіяння, добротинність, милість, добра справа; 2. награждение, награда, подарок, дар | нагородження, нагорода, подарунок, дар; ~ **этмек** награждать | нагороджувати; *ср.* **эйилик**, **яхшылыкъ**

**ихтар** замечание, предупреждение; примечание | зауваження; попередження; примітка; ~ **этмек** предупреждать | попереджати; *ср.* **тенби**

**ихтимал** вероятность, возможность; вероятно, возможно, должно быть, может быть | імовір-

ність, можливість; імовірно, можливо, напевно, певно, має бути, може бути; **~ы аз** маловірогідний; маловірогідно; вряд ли | малоімовірний; малоімовірно; навряд чи; **~ы бар** можливо, может быть | можливо, може бути; **~ бермек** допускать, предполагать | допускати, припускати; **эр ~гъа къаршы** на всякий случай | на всяк(ий) випадок; **~ы ёкъ** невозможно, нельзя, не может быть | неможливо, не можна, не може бути; **~ки** возможно, (что)...; весьма вероятно (возможно), пожалуй; по всей вероятности | можливо (що); певно (можливо), мабуть; ймовірно; **~дан тыш** невероятно | неймовірно; **кочип келюв** ~ возможность переезда | можливість переїзду; *ср. гъалиба*

**ихтималлы** вероятный, возможный | вірогідний, можливий; **эписинден ~сы** более всего возможный | найбільш можливий, найвірогідніший, найімовірніший

**ихтималлылыкъ** (-гъы) вероятность | імовірність

**ихтиоз** *мед.* ихтиоз | іхтіоз

**ихтиозавр** *палеонт.* ихтиозавр | іхтіозавр

**ихтиол** *фарм.* ихтиол; ихтиоловый | іхтіол; іхтіоловий

**ихтиолог** *зоол.* ихтиолог | іхтіолог

**ихтиологик** *зоол.* ихтиологический | ітіологічний

**ихтиология** *зоол.* ихтиология | іхтіологія

**ихтирам** *см. итирам*

**ихтирас** страсть | пристрасть, жага

**ихтираслы** страстный | пристрасный, жагучий

**ихтисадият** *см. икътисадият*

**ихтисас** квалификация, специальность | кваліфікація, спеціальність, фах; **~ны арттырув** повышение квалификации, усовершенствование | підвищення кваліфікації, удосконалення; **оджарлар ~ыны арттырув институты** институт усовершенствования учителей | інститут удосконалення вчителів

**ихтисасий** профессиональный | професійний, фаховий

**ихтисасланмакъ** специализироваться | спеціалізуватися

**ихтисаслаштырма** 1. *гл. имя от* **ихтисаслаштырмакъ**; 2. специализация | спеціалізація; *ср.*

**ихтисаслаштырув**

**ихтисаслаштырмакъ** специализировать, проводить специализацию | спеціалізувати, провести спеціалізацію

**ихтисаслаштырув** 1. *гл. имя от* **ихтисаслаштырмакъ**; 2. специализация | спеціалізація; *ср.*

**ихтисаслаштырма**

**ихтисаслы** квалифицированный | кваліфікований; **~ ишчи** квалифицированный рабочий | кваліфікований робітник

**ихтисат** *см. икътисат*

**ихтияр<sup>1</sup>** старец, старик; старый | старець, старик; старий; *ср.* **къарт**

**ихтияр<sup>2</sup>** воля | воля; **озь ~ынен** по собственной воле, по доброй воле | з власної волі, по добрій волі; **~ынъыз** ваша воля, как хотите | ваша воля, як хочете; *ср.* **ираде**

**ихтиярий** 1. вольный | вільний;

**гъайры** ~ невольный; произвольный | мимовільний; довільний;

**~ дикъкъат** *псих.* произвольное внимание | довільна увага;

**гъайры** ~ **дикъкъат** *псих.* не-

произвольное внимание | мимовільна увага; 2. *мат.* произвольный | довільний

**ихтият** 1. осторожность, предосторожность, осмотрительность | обережність, обачність, завбачливість; ~нен осторожно; осмотрительно | обережно; обачно; ~тедбирлери меры предосторожности | запобіжні засоби; 2. запас, резерв | запас, резерв; ~олакъ про запас | про запас; ~парчалары запасные части | запасні частини; мемлекетнинъ алтын ~ы золотой запас страны | золотий запас країни; *ср.* едек

**ихтиятлы** 1. осторожный, осмотрительный, предусмотрительный | обережний, обачний, передбачливий, завбачливий *ср.* мукъайт, сакът; 2. экономный, бережливый, расчётливый | экономний, бережливий, ощадливий, ощадний *ср.* тутумлы

**ихтиядж** 1. интерес, нужда, необходимость; потреба, необхідність; интерес, потреба, необхідність; потреба; попит; ~лар запросы | запиту; лугъаткъа буюк ~ бар есть большая необходимость в словаре | є велика необхідність в словнику; ~дуймакъ испытывать потребность (необходимость) | відчувати потребу (необхідність), потребувати; ~гъа коре по необходимости | за потребою, у міру потреби, необхідності; ~олмакъ испытывать потребность | мати потребу, потребувати; ~олса в случае необходимости | у разі необхідності; аятий ~лар жизненные потребности | життєві потреби; зарурий ~лар насущные потребности | насушні потреби; ильк ~ маллары

товары первой необходимости | товари першої необхідності; маневий ~лар, рухий ~лар духовные запросы | духовні запиту; медений ~лар культурные запросы | культурні запиту; ~ларны темин этмек удовлетворяют потребности | задовольняти потреби; шахсий ~лар личные потребности, нужды | особисті потреби; *ср.* аджет; 2. бедность, нужда | бідність, нужденність; ~лар гъарипнинъ белини букти бедность совсем скрутила беднягу | бідність зовсім скрутила бідолагу; ~ичинде олмакъ жить в нужде | жити в бідності, перебувати в нужденному стані; *ср.* факъырлыкъ, фукъарелик

**ихтияджат** *мн. ч. от ихтиядж*

**ич**<sup>1</sup> 1. внутренняя часть, внутренность | внутрішня частина, внутрішність; ~ке внутрь, вовнутрь | усередину; ~те внутри | всередині; ~тен изнутри | зсередини; къапы ~тен къапалы дверь закрыта изнутри | двері зачинено зсередини; ~и бош полый; пустотельный; дуплистый | порожнистий; дуплистий; ~ини тышына чевирмек выворачивать наизнанку | вивертати навиворіт; ~джеп внутренний карман | внутрішня кишеня; эвнинъ ~и внутренность дома, интерьер | внутрішність будинку, інтер'єр; 2. сердцевина; мякоть | сердцевина; м'якуш, м'якоть; къарпыз ~и мякоть арбуза | м'якуш кавуна; терекнинъ ~и чюрюди дерево внутри (ядро древесины) сгнило | дерево всередині (ядро деревини) згнило; 3. начинка, фарш | начинка, фарш; долманынъ ~и начинка голубцов | на-

чинка голубців; 4. выемка, углубление | виїмка, заглиблення; **авуч** ~и ладонь | долоня; **чанакънынъ** ~и углублённая часть чашки | глибока частина чашки; 5. нутро, внутренности, утроба (органы грудной и брюшной полостей тела) | нутро, нутроці, внутрішності, утроба (органи грудної й черевної порожнин тіла); ~и его нутро | його нутро; ~ **аляты** внутренности, утроба, внутренние органы | нутроці, утроба, внутрішні органи; ~и **бозулмакъ**, *диал.* ~и **кетмек** расстроиться, слабитъ – о желудке, кишечнике | розладнатися, слабити – про шлунок, кишечник; **балыкънынъ**, **тавукънынъ** ~ини **темиземек** потрошитъ рыбу, курицу | потрошити рибу, курку; ~ **хасталыкълары** внутренние болезни | внутрішні хвороби; 6. сердце, душа, внутренний мир (человека) | серце, душа, внутрішній світ (людини); ~имде во мне; в моей душе; у меня на душе | у мені; в моїй душі; у мене на душі; ~име **бир къоркъу тюшти** на меня напал страх | на мене напав страх; ~инден про себя, мысленно; в глубине души; в душе | про себе, уявно; в глибині душі; в душі; ~инден **окъумакъ** читать про себя | читати про себе; ~и **башкъа тышы башкъа** криводушный | криводушний; ~и **башкъа тышы башкъа олмакъ** кривитъ душой | кривити душею; ~ини **бильмек** видеть насквозь; знать мысли, намерения | бачити наскрізь; знати думки, наміри; ~и **буланмакъ** испытывать отвращение; подозревать | відчувати огиду; підозрювати;

~ине **дерт олмакъ** болеть (о душе); лечь камнем на сердце | боліти (про душу); лягти каменем на сердце; ~и **къара** недоброяжелательный; завистливый, злой; злостный, коварный | недобррозичливий; заздрісний, злий; злісний, підступний; **къуванчы** ~ине **сыгъмамакъ** не находитъ себе места (от радости) | не знаходить собі місця (від радості); ~ **чекмек** *диал.* вздыхать | зітхати *ср.* **ах чекмек**; 7. внутренний | внутрішній; ~ **алем** внутренний (духовный) мир; душа | внутрішній (духовний) світ; душа; ~ **денъиз** внутреннее море | внутрішнє море; **деветнинъ** ~ **ишлери** внутренние дела государства | внутрішні справи держави; ~ **къапы** внутренняя дверь | внутрішні двері; ~ **сиясет вазиети** внутривполитическая обстановка, ситуация | внутрішня політична ситуація; ~ **тараф** внутренняя сторона | внутрішня сторона, внутрішній бік; 8. *сл. имя:* ~инде внутри *чего*, среди *кого, чего*, между *кем, чем* | усередині *чого*, серед *кого, чего*, між *ким, чим*; **бир афта** ~инде в течение одной недели | протягом одного тижня; ~инден изнутри *кого, чего* | зсередини *кого, чего*; ~имизден **гузель ресим япкъан да чыкъты** среди нас нашёлся и хорошо рисующий | серед нас знайшовся і такий, що добре малює

**ич**<sup>2</sup> 1. вовсе; ни за что; ничуть, ни сколько не | зовсім; ні за що; анітрохи, ніскільки не; ~ де ни сколько, ничуть, совсем, вовсе; ни в коем случае | ніскільки, анітрохи, аж ніяк, зовсім; ні в яко-

## ич-багъыр

му разі (випадку); ~ де олмай совсем, вовсе, никак нельзя | зовсім, ніяк не можна; ~ олмадым хотя бы, хоть | хоч би, хоча б; ~ бир кимсе абсолютно никто | зовсім ніхто; ~ бириси никто | ніхто; ~ бир шей ничто | ніщо

**ич-багъыр** *собир.* нутро | нутро; **ичим-багърым агъыра** *перен.* у меня внутри всё горит | у мене всередині все горить

**ич-базар** *см. сыр-сандыкъ*

**ичек** (-ги) *анат.* кишка; кишечный | кишка; кишковий; ~ пердеси брыжейка | брыжа; **ач** ~ тощая кишка | порожня кишка; **индже** ~ тонкая кишка | тонка кишка; **кёр** ~, **сокъур** ~ слепая кишка, аппендикс | сліпа кишка, апендикс; **къалын** ~ толстая кишка | товста кишка; **он эки пармакъ(лыкъ)** ~ двенадцатиперстная кишка | дванадцятипала кишка; **токъ** ~ подвздошная кишка | клубова кишка ◊ ~лери (**бири-бирине**) **багълы** неразлучные друзья | нерозлучні друзі

**ичельармут** ичельармут (*сорт груши*) | ичельармут (*сорт груші*)

**ичери** 1. внутрь | усередину; 2. внутренность дома; внутренняя комната | внутрішність будинку; внутрішня кімната; ~(ге) **киринъиз** войдите в дом | заходьте до хати; ~де **ким бар?** кто есть в доме? | хто є в хаті?

**ичерлик** (-ги) напиток, питьё | напій, питво; **ашарлыкъ ве** ~ еда и напитки | наїдки й напої

**ичеджек** (-ги): *сущ.* питьё, напиток | напій, питво; ~инъ **бармы?** у тебя есть что пить (выпить)? | у тебе є що пити (випити)?

**ичильмек** быть выпитым; питься | бути випитим; питися

**ичимлик** (-ги) напиток | напій

**ичирмек** давать пить; поить; заставлять пить | давати пити; поїти; напувати; змушувати пити; **минераль суву** ~ давать пить минеральную воду | давати пити мінеральну воду

**ичиртмек** *понуд. от* ичирмек

**ичкелемек** попивать | попивати

**ички**<sup>1</sup> внутренний | внутрішній;

**Ички ишлер назирлиги** Министерство внутренних дел | Міністерство внутрішніх справ

**ички**<sup>2</sup> 1. спиртные напитки, алкоголь | спиртні напої, алкоголь; 2. пьянка, попойка; пьянство | пиятика; пияцтво

**ичкиев** зять, живущий в доме родителей жены, примак | приймак

**ичкиджи** любитель выпить, пьяница, пропойца | любитель выпити, п'яница, пияк

**ичкиджилик** (-ги) алкоголизм, пьянство | алкоголізм, пияцтво

**ичкъулакъ** (-гъы) *анат.* внутреннее ухо | внутрішнє вухо

**ичленюв** *биол.* зачатие | зачаття; *ср.* башланув

**ичме** *гл. имя от* ичмек; *ср.* ичюв

**ичмек** 1. пить | пити; **ичеджегим**

**келе** мне хочется пить (выпить) | мені хочеться пити (випити);

**ичип бакъмакъ** попробовать напиток на вкус | куштувати напій на смак; 2. курить | палити; **сигар** ~ курить сигарету | палити сигарету

**ичтимаий** общественный; социальный | суспільний; соціальний; ~ **аят** общественная жизнь | суспільне життя; ~ **ал** социальное положение | соціальний стан

**ичтимаият** обществоведение, социология | суспільствознавство, соціологія

**ич-тыш** *собир.* внутри и снаружи | зсередини й зовні; **ичи-тышы бир** откровенный, искренний, честный, душа нараспашку, с открытой душой | відвертий, щирий, чесний, з відкритою душею

**ичюв** *гл. имя от* ичмек; *ср.* ичме

**ичюн** *послелог, сокращённая форма* -чюн для, чтобы; из-за | для, щоб, задля; через; **онынь** ~ а) для него, ради него | для нього, задля нього; через нього; б) поэтому | через це, тому; **гъаем** ~ из-за моей идеи | через мою ідею; **не** ~ **десенъиз** это объясняется тем, что | це пояснюється тим, що

**иджадият** творчество | творчість; ~ **эви** дом творчества | будинок творчості

**иджадий** творческий | творчий; **шаирнинъ** ~ **акъшамы** творческий вечер поэта | творчий вечір поета; **алимнинъ** ~ ёлу творческий путь учёного | творчий шлях ученого

**иджап** (-бы) необходимость | необхідність; ~**бы бар** необходимо, нужно | необхідно, треба; ~ **этмек** быть необходимым, нужным | бути необхідним, потрібним; ~ **эткен сайын**, ~ **эттикче** по мере необходимости | по мірі необхідності; ~ **этер исе** в случае необходимости | у разі необхідності; *ср.* **кереклик**, **лязимлик**

**иджаре** аренда | оренда; ~ **подряды** арендный подряд | орендний підряд

**иджат** (-ды) изобретение, открытие; создание, творение; вымысел; творчество | винахід, відкриття; створення, твір, витвір; вимисел, вигадка; творчість; ~ **чокърагъы** источник созидания

| джерело творення; **балалар ~ды** детское творчество | дитяча творчість; ~ **этмек** создавать, творить | створювати, творити

**иджаткяр** творец, созидатель; творческий, созидательный | творець, створювач; творчий; ~ **халкъ** народ-созидатель | народ-творець; ~ **коллектив** творческий коллектив | творчий колектив; *ср.* **иджатчы**

**иджаткярлыкъ** (-гъы) творчество, творческая деятельность | творчість, творча діяльність

**иджатчы** изобретатель; изобретательный | винахідник; винахідливий; *ср.* **иджаткяр**

**иджив** (идживи) *см.* **идживие**

**идживие** сатира; сарказм | сатира; сарказм; ~ **ве мизах** сатира и юмор | сатира і гумор

**иджра** исполнение | виконання; ~ **этиджи** исполнитель | виконавець *ср.* **иджрадъы**; ~ **этмек** исполнять | виконувати; ~ **этильмек** исполняться | виконуватися **иджрайи** исполнительный | виконавчий

**иджран** разлука, расставание | розлука, розставання; *ср.* **айырылыкъ**

**иджран-айырылыкъ** *собир.* разлука | розлука

**иджраком** исполком | виконком

**иджрадъы** исполнитель | виконавець; *ср.* **иджра этиджи**

**иджрет** 1. переселение, переезд; эмиграция | переселення, переїзд; еміграція; ~ **этмек** переселяться, переезжать; эмигрировать | переселятися, переїжджати, переїздити; емігрувати; 2. *ист.* массовый исход крымских татар из Крыма под давлением российских чиновников | масо-

вий вихід кримських татар з Криму під тиском російських чиновників; ~ **йыллары** годы массового исхода | роки масового виходу; 3. хиджра – *время переселения Мухаммеда из враждебно настроенной ему Мекки в г. Ясриб, позднее названный Мединат эн-Небу «город пророка» (т. е. Медина). Это событие 622 г. н.э. является началом Мусульманской эры, а также началом мусульманского летосчисления* | хіджра – час переселення Мухаммеда з вороже настроєної йому Мекки до м. Ясріб, пізніше названого Мединат ен-Небу «місто пророка» (тобто Медіна). Ця подія 622 р. н.е. є початком Мусульманської ери, а також початком мусульманського літочислення; ~ **такъвими** лунный календарь | місячний календар

**иджретчи** эмигрант | емігрант

**иджрий** мусульманской эры; по мусульманскому летосчислению; по хиджре | мусульманської ери; за мусульманським літочисленням; за хіджрою; **тарихи** ~ мусульманское летосчисление | мусульманське літочислення

**иш**, *диал.* **иш** 1. работа, труд; рабочий | робота, праця, труд; робочий; ~ **акъкъы** плата за работу | платня, плата за працю; ~**тен алып атмакъ** выбросить с работы | викинути з роботи; ~**тен** / ~**инден алып къалмакъ** отвлекать от дел, от работы | відволікати від справ, від роботи; ~**тен анъламакъ** понимать работу, хорошо разбираться в деле, быть сведущим, компетентным,

знать толк в чём | розуміти роботу, добре розбиратися в справі, бути досвідченим, компетентним у чому, розумітися на чому; ~**тен артмаз, тиштен артар** *посл.* проежая заработанное, денег не накопишь | проїдаючи зароблене, не нагромадиш; ~ **афтасы** рабочая неделя | робочий тиждень; ~ **ачмакъ** создавать трудности; заварить кашу, затеять | створювати труднощі; заварити кашу, затіяти; ~**ни башламакъ** приниматься за работу, начинать работать | братися за роботу, починати працювати; ~ **бермек** а) давать (предоставлять) работу | давати (надавати) роботу; б) давать задание | давати завдання; ~**ни бильмек**, ~**нинъ козюни бильмек** знать, как надо работать; быть мастером своего дела | знати, як треба працювати; бути майстром своєї справи; ~**ни бильген адам**, ~**нинъ козюни бильген адам** а) знаток, мастер своего дела | знавець, майстер своєї справи; б) довольно хитрый человек | досить хитра людина; ~ **вакъты** рабочее время | робочий час; ~**ини девам этмек** продолжать работать | продовжувати працювати; ~**ке ерлештирмек** устроить на работу | влаштувати на роботу; ~**ине кедер этмек** мешать работать | заважати працювати; ~**ке кеч къалмакъ**, ~**ке кечикмек** опаздывать на работу | запізнюватися на роботу; ~**ке кирмек** поступить, устраиваться на работу | влаштуватися, найматися на роботу; ~ **косьтермек** а) показывать хорошую работу, проявлять себя в работе | показувати хорошу ро-



боту, виявляти себе в роботі; б) *перен.* отколоти номер | викинути колінце; ~ **куню** рабочий день | рабочий день; ~**тен** (~инден) **кьалдырмакь** оторвать от дел, от работы | відривати від справ, від роботи; ~**тен кьувмакь** выгнать с работы | вигнати з роботи; ~**ни пиширмек** договариваться; согласовывать | домовлятися; погоджувати; ~**ни бир парча токьтатмакь** приостановить работу | призупинити роботу; ~**ининь устасы** мастер, знаток своего дела, дока | майстер, знавць своєї справи, дока; ~ **устю** в разгар работы | у розпал роботи; ~**тен чыкьармакь** увольняют, снимают, вигоняют, выбоасывать с работы | звільняти, знімати, скидати; ~**тен чыкьмакь** уволиться (уходить) с работы | звільнитися (піти) з роботи; ~ **шартлары** условия труда | умови праці; ~**ке ярагьан** работоспособный | прецездатний; **амелий** ~ практическая работа | практична работа; **аджеле** ~ срочная (спешная) работа | термінова робота; **беялы бир** ~ а) опасное (рискованное) дело | небезпечна (ризикована) справа; б) морока | морока; **кьаба** ~ грубая (чёрная) работа | груба (чорна) робота; **кьошумча** ~ дополнительная работа | додаткова робота; **файдалы** ~ полезная работа | корисна праця; ~ **иштаа ачар, тенбельден** ~ **кьачар** *погов.* работа возбуждает аппетит, а от лодыря работа убегает | робота збуджує апетит, а від ледаря робота утікає; 2. *чаще во мн. числе* рабочий процесс, работы, служба, деятельность по созданию, изго-

товлению, обработке | робочий процес, роботи, служба, діяльність по створенню, виготовленню, обробці; **араштырма** ~**лери** *геол.* разведочные работы | розвідувальні роботи; **йине** ~**и, тикиш** ~**и** шитьё | шиття, крацевцтво; **кьакьма** ~**лери** работы по инкрустированию, чеканке | роботи по інкрустуванню, карбуванню; **канцелярия** ~**лери** делопроизводство | справознавство, діловодство; **кьуруджылыкь** ~**лери** строительные работы | будівельні роботи; 3. дело | справа; ~ **бакьмакь** заниматься своим делом | займатися своєю справою; ~**иньни бакь** занимайся своим делом | займайся своїм ділом; **онинь сизге** ~**и бар** у него к вам дело, он от вас чего-то хочет | у нього до вас справа, він від вас чогось хоче; ~**и башынынь сачындан чокь**, ~**и башындан ашты** он завален делами | роботи вище голови; ~ **башына кечмек** занять руководящее положение | зайняти керівну посаду; ~**лер беджермек** наделать дел | наробити, накоїти; **кьана бакьайыкь**, **не** ~**лер беджердинь** ну-ка посмотрим, что ты тут наделал | нумо подивімося, що ти тут наробив; ~**и богьурдакьтан** у него дел по горло; у него работы невпроворот; у него хлопот полон рот | у нього справ по горло; у нього тьма роботи; ~(ке) **буюрмакь** поручать дело | доручати справу; **балагьа** ~ **буюр, артындан озюнь джувур** *погов.* поручи ребёнку дело, сам беги вслед за ним | доручи справу дитині, сам біжи услід за нею (пошли осла, за ним – посла); ~**лер ёлунда** всё

в порядке | усе в порядку; **онынь** ~**лери ёлунда** у него дела идут хорошо | справи в нього йдуть добре; **не** ~ **ишлединъ?** что ты сделал?; что ты наделал?; чем ты провинился? | що ти зробив?; що ти наробив?; чим ти завинив?; ~ **корьмек** работать; заниматься делом; предпринимать *что*; действовать | працювати; займатися справою; робити *що*; діяти; **ким иле (кимнен)** ~ **корьмек** иметь дело *с кем* | мати справу з ким; ~**лер къартоп** *арго.* дело – табак, дела идут из рук вон плохо | справи йдуть зовсім погано; **бир** ~**нен мешгъуль олмакъ** быть занятым каким-либо делом | бути зайнятим якою-небудь справою; ~**и тюшмек** быть вынужденным пойти по делу; иметь дело *к кому*, прибежать *к чьей* помощи | бути змушеним піти у справі *до кого, куди*; мати справу *до кого*, вдаватися *до чьей* допомоги; **онъа** ~**им тюшти** у меня к нему дело | у мене до нього справа; ~ **чокъ** работы, дел много | роботи, справ багато; ~ **япмакъ** делать дела | робити справи, ~**лер яхшы** дела идут хорошо | справи йдуть добре; **бу бизим** ~**имиз дегиль** это не наше дело; это не входит в наши функции | ця не наша справа; це не входит у наші функції; **бу** ~**те** в этом деле | у цій справі; **сенинь** **не** ~**инъ?** какое тебе дело?, что тебе до этого? | яке тобі діло?, що тобі до цього?; **эв** ~(**лер**)**и** домашние дела; работа по дому (по хозяйству) | домашні справи; работа по будинку (по gospodarству); **эр** ~**нинъ** **башы сагълыкъ** *погов.* главное в любом деле (во всём) –

здоровье; здоровье – всему голова | у будь-якому ділі найголовніше – здоров'я; головне – здоров'я; **эр** **иште бир хайыр бардыр** *погов.* нет худа без добра | в усьому є щось добре; **эр** ~**ке бурнуны сокъа(р)** *погов.* во всякое дело суёт свой нос | устряе в кожну справу; у кожну справу пхае своего носа; 4. деятельность | діяльність; **алимлернинъ тамам фенлер саасындаки** ~**и** деятельность учёных в области точных наук | діяльність учених в галузі точних наук; 5. положение дел, порядок вещей, обстановка, обстоятельства | стан справ, обставини; ~**лер(инъиз)** **насыл?** как (ваши) дела? | як (ваші) справи?; ~**и** ~ **олмакъ** жить припеваючи, благоденствовать | жити співаючи, благоденствувати; ~**им онъ** **кельди** мне повезло | мені повезло; ~**инъиз онъ** **кельсин** пусть вам повезёт | хай вам повезе; ~**им онъ** **кельмеди** мне не повезло | мені не повезло; ~**лер терсине кетмек** быть шиворот-навыворот, не клеиться, не ладиться | не ладиться; ~**лер яхшы кете** дела идут хорошо | справи йдуть добре; **къарышыкъ** ~ запутанное дело, путаница, неразбериха | заплутана справа, плутанина; 6. *юр.* дело | справа; ~ **тахкъи-къат органларына авале этильди** дело передано следственным органам | справу передано слідчим органам ◊ ~ **кесмек** устроить, учинить | влаштувати, учинити **мен онъа бир** ~ **кестим, къайдан кельгенини бильмеди** я ему такое устроил, долго помнить будет | я йому таке влаштував, довго пам'ятатиме

**ишандырмакъ** обещать, сулить, обнадёживать | обіцяти, подавати надію

**ишанмакъ** 1. надеяться, питать надежду | надіятися, сподіватися, мати надію; 2. доверять; положиться | довіряти; покладатися; **манъа ишан** положись на меня | покладися на мене; **эр шейге ишангъан** доверчивый | довірливий

**ишанч, диал. ишаныч** 1. надежда | надія; 2. доверие | довіра; ~ **кягъыты** доверенность | доручення; *ср. эмниет*

**ишанчлы** 1. надёжный, верный | надійний, вірний; 2. доверенный | довірений

**ишанчлылыкъ** (-гъы) 1. надёжность | надійність; 2. доверительность | довірливість

**ишанчсыз** безнадёжный, ненадёжный | безнадійний, ненадійний

**ишанчсызлыкъ** (-гъы) безнадёжность, ненадёжность | безнадійність, ненадійність

**ишаныч диал., см. ишанч**

**ишаныджы** доверитель | довіритель; *ср. мувеккиль*

**ишарет** 1. указание; указательный | вказівка; вказівний; ~ **пармакъ** указательный палец | вказівний палець *ср. иман пармакъ, косьтергич пармакъ*; ~ **этмек** а) указывать, показывать | вказувати, показувати *ср. косьтермек*; **мен онынъ** ~ **эткен тарафына кеттим** я направился в указанную им сторону | я попрямував у вказаний ним бік; б) отмечать | відзначати, позначати, відмічати; **дерске кельмеген талебелерни** ~ **этмек** отмечать отсутствующих учащихся | відзначати відсутніх учнів; 2. знак;

сигнал; намёк | знак; сигнал; нятяк; ~ **этмек** давать знак, подавать знаки | давати знак, подавати знаки; **олар ~нен лаф эте эди** они изъяснялись жестами | вони спілкувалися жестами; **йымшакълыкъ / инджертюв** ~и *лингв.* мягкий знак | м'який знак; **къаттылыкъ** ~и *лингв.* твёрдый знак | твердый знак; **мусавийлдик** ~и *мат.* знак равенства | знак рівності; **нида** ~и *лингв.* восклицательный знак | знак оклику; **суаль** ~и *лингв.* вопросительный знак | знак запитання; 3. *уст.* отметка, оценка | оцінка; 4. обозначение | позначення; **шартлы** ~лер условные обозначения | умовні позначення; *ср. бельги, ишмар, нишан, ремиз*

**ишаретлев, ишаретлеме** *гл. имя от ишаретлемек*

**ишаретлемек** обозначать | позначати; **предметлерни ракъамларнен** ~ обозначать предметы цифрами | позначати предмети цифрами

**ишаретчик** (-ги) значок | значок

**ишбирлиги** деловое сотрудничество, совместные действия | ділове співробітництво, спільні дії; ~ **этмек / япмакъ** сотрудничать, взаимодействовать | співпрацювати, взаємодіяти

**иш-гучъ диал., см. иш-кучъ**

**ишгъаль** занятие, занимание; оккупация | зайняття, займання, посідання; окупація; ~ **олмакъ** быть занятым; быть оккупированным | бути зайнятим; бути окупованим; ~ **ордусы** оккупационные войска | окупаційні війська; ~ **режими** оккупационный режим | окупаційний ре-

## ИШГЪАЛЬДЖЫ

жим; ~ **этмек** занимать; оккупировать | займати; окупувати; ~ **этме / этюв** оккупация | окупація; **о спортчы биринджи ерни** ~ **эти** этот спортсмен занял первое место | цей спортсмен посів перше місце; **аскерлер шеэрни** ~ **эти** войска заняли город | війська зайняли місто; *ср. истиля*

**ишгъальджы** оккупант, захватчик | окупант, загарбник

**ишдеш** коллега, сотрудник; товарищ по работе | колега, співробітник, співпрацівник; товариш по роботі

**ишдешлик** (-ги) сотрудничество | співпраця, співробітництво

**ишек, шек** *диал.* овца (от года до двух) | вівця (від року до двох)

**ишемия мед.** ишемия | ішемія

**ишиас мед.** ишиас | ішіас

**иштаа** аппетит | апетит; *ср. мадде*

**иштан** *диал.* брюки | штани; *см. штан*

**ишурия мед.** ишурия | ішурія

**ишитмек** *диал.* слышать | чути; *см. эшитмек*

**ишитмекче** *диал.* понаслышке | з чуток; *см. эшитмекче*

**ишкембе** рубец; потроха | рубець; потрухи; *ср. багъырсакъ*

**ишкендже** пытка, муки, мучение; гнёт | тортурі, катування, муки; гніт; ~ **алетлери** орудия пыток | знаряддя тортур; ~ **япмакъ** пытать, мучить, терзать, истязать, подвергать пыткам | катувати, мучити, терзати, катувати, піддавати тортурам

**ишкир** деятельный, активный, трудолюбивый | діяльний, активний, працелюбний; *ср. ишкузар, ишлек, чалышкъыр*

**ишкирлик** (-ги) трудолюбие | працьовитість

**ишкузар, ишкюзар** дельный, умелый, деловой | додільний, умілий, діловий; *ср. ишкир, ишлек, чалышкъыр*

**ишкузарлыкъ** (-гъы) деловитость | діловитість; ~ **косътермек** проявить деловитость | виявити діловитість

**иш-кучь** *собир.* дело, работа, занятие | справа, робота, заняття; **онынь иши-кучью китап окъу-макъ** его постоянное занятие – чтение книг | його постійне заняття читання книжок

**ишкюзар** *см. ишкузар*

**ишлев** 1. *гл. имя от ишлемек*; 2. обработка, возделывание | обробка, обробіток; *ср. ишleme*

**ишлек** *диал.* трудолюбивый | працелюбний; *см. ишкир, ишкузар, ишкюзар, чалышкъыр*

**ишleme** 1. *гл. имя от ишлемек*; 2. обработка, возделывание | обробка, обробіток; 3. *этногр.* вид вышивки | різновид вишивки; **татар ~си вид кр.-тат. вышивки с шитьём** | *вид кр.-тат. вишивки з шиттям*; **эсап ~си вид кр.-тат. вышивки с двухсторонним шитьём** | *вид кр.-тат. вишивки з двостороннім шиттям*; *ср. ишлев*

**ишлемек**<sup>1</sup> 1. работать; трудиться | працювати; трудитися; **ишлеген тишлер** *погов.* ест тот, кто работает | ість той, хто працює; 2. делать | робити; **не ишлейсинъ?** что ты делаешь? | що ти робиш?; **не иш ишлейджегини бильмей** не знает, что делать | не знає, що робити; **ишлеп чыкъармакъ** выработать, производить | виробляти; 3. обрабатывать; возде-

лывать | обробляти; **хаммалны** ~ обрабатывать сырьё | обробляти сировину; **ер** ~ возделывать землю | обробляти землю *ср.* **тымар этмек**; 4. поступать, совершать поступок | чинити, вчинити, зробити вчинок; **яхшы иш иш-лемединъ** ты поступил нехорошо | ти вчинив недобре; **о къардашына бир иш ишлеген, шашарсынъ** он меньшему брату такое сделал, что не поверишь | він меншому братові таке вчинив, що не повіриш

**ишлемек**<sup>2</sup> нарывать | нарывати  
**ишленме, ишленюв** 1. *гл. имя от ишлемек*; 2. разработка | розробка; *ср.* **ишленюв**

**ишлетмек** 1. заставлять работать | змушувати працювати; 2. *диал.* пользоваться, использовать | користуватися, використовувати; см. **къулламанмакъ, файдаланмакъ**

**ишли** имеющий работу | який має роботу

**ишмар** знак (*жест, подмигивание*) | знак (*жест, підморгування*); ~ **этмек** делать знаки | робити знаки

**ишсиз** безработный; без работы | безробітний; без работы; ~ **отурмакъ** сидеть без работы | сидіти без роботи

**ишсиз-кучьсюз собир.** без работы, без определённого занятия | без

работы, без певного заняття; ~ **къалмакъ** остаться без работы | залишитися без роботи, втратити роботу

**ишсизлик** (-ги) безработица | безробіття

**иште** вот, таки | ось, от, таки; ~ **юзьбез** вот полотенце | ось рушник; **не япаджакъсынъ** – **алышкъаным** ~ что поделаешь – я всё-таки привык | що поробиш – я все-таки звик; *ср.* **мына**

**иштаа** аппетит | апетит; *ср.* **мадде, нефис**<sup>2</sup>

**иштирак** (-гы) участие, соучастие | участь, співучасть; ~ **этмек** участвовать | брати участь

**иштиракчы** участник | учасник

**ишхане** предприятие | підприємство

**ишчи** рабочий, работник, труженник | робітник, працівник, трудящий; ~ **сынфы** рабочий класс | робітничий клас; ~ **балкъурт** рабочая пчела | робоча бджола; **маден къююсы** ~си шахтёр | шахтар

**ишчен** деятельный, активный, энергичный | діяльний, активний, енергійний; *ср.* **фааль**

**ищ** *диал., см. иш*

**июль** июль; июльский | липень; липневий; *ср.* **оракъ, теммуз**

**июнь** июнь; июньский | червень; червневий; *ср.* **ильк яз, хазиран**

**иялмакъ** *диал.* стыдиться | соромитися; *см.* **утанмакъ, уялмакъ**

## Й

**йиберильмек** 1. быть отправленным, направленным, посланным; посылаться, направляться; быть высланным, отосланным, высылаться, отсылаться | бути відправленим, направле-

ним, присланим, посилатися, направлятися, спрямовуватися, присилатися; бути висланим, відісланим, висилатися, відсилатися; **посылкалар йиберильди** посылки отправлены | посилки

## йибериджи

відправлено; **йибериледжек** куню день отправления | день відправлення; 2. отпускатся, пускається, распускатся | відпускатися, пускатися, розпускатися; 3. расслабится, раскисать | розслаблятися, розкисати; 4. начинать оттаивать | починати відтавати *ср.* **иримек**; 5. утомиться; обомлеть | стомитися; зімліти, обімліти

**йибериджи** отправитель | відправник; **мектюп** ~си отправитель письма | відправник листа; ~джининь **адреси** адрес отправителя | адреса відправника

**йиберме** *гл. имя от йибермек; ср.* **йиберюв**

**йибермек** 1. отправлять, посылать; направлять, присылать; высылать, отсылать | відправляти, посилати; направляти, присилати; висилати, відсилати; **ишке** ~ направлять на работу | направляти на роботу; 2. *с деепр. основного глагола на -п, -ип, -ыл выступает в роли вспомогательного глагола и выражает быстроту и энергичность совершения действия или его законченность | із дієприслівником на -п, -ип, -ыл основного дієслова виступає в ролі допоміжного дієслова і виражає швидкість і енергійність здійснення дії або її завершеність, напр.: итеп ~ толкнуть, столкнуть | штовхнути, турнути; юклеп ~ загрузить и отправит | завантажити і відправити; ср. гоньдермек, ёлламакъ, ёнетмек, джонетмек*

**йигирми** двадцать | двадцять; ~ **бир** двадцать один | двадцять один; ~**гедже сай** считай до двадцати | рахуй до двадцяти

**йиберюв** *гл. имя от йибермек; ср.* **йиберме**

**йигит** парень, юноша, молодой человек; джигит, молодец; бравый, мужественный, отважный, смелый, храбрый | парубок, хлопец, молода людина; джигіт, молодець; бравий, мужній, відважний, сміливий, хоробрий; ~ **башы** *ист.* помощник главы мастеров-ремесленников | помічник голови майстрів-ремісників

**йигит-къызлар** *собир.* юноши и девушки | хлопці (юнаки, парубки) й дівчата

**йигитленмек** храбриться | храбрувати

**йигитлешмек** мужать | мужніти

**йигитлик** (-ги) 1. смелость, удаль | сміливість, молодецтво; **меним кечен котюлигиме бакъма, бугуньки** ~име бакъ не обращай внимания на мои бывшие пакости, посмотри на мою нынешнюю удаль | не зважай на мою минулу ницість, подивися на моє нинішне молодецтво; 2. бравада | бравада, хизування; ~ **сатмакъ** выказывать показную дерзкую удаль | виявляти показне молодецтво, зухвало хизуватися

**йигитлердже** смело, мужественно, как джигиты | сміливо, мужньо, по-молодецькому, як джигіти

**йигитче(сине)** смело, по-мужски | сміливо, мужньо, по-молодецькому

**йикъалмакъ** *см. йыкъалмакъ*

**йикъамакъ** *см. йыкъамакъ*

**йине** 1. игла, иголка | голка; ~**нинь тешиги** игольное ушко | голкове вушко; **денъиз** ~си *зоол.* морская игла | морська голка; 2. спица (*для вязания*) | шпиця (*для в'язання*); 3. брошь | брошка; 4. жа-

ло, жигалка | жало, жигалка; 5. укол | укол; ~ **урмакъ** делать укол | робити укол

**йип** 1. нитка, нить; верёвка; нитяной; верёвочный | нитка; вірвовка, мотузка; нитковий, нитяний; мотузяний, вірвовочний; ~**ке асмакъ** вешать на верёвку | вішати на вірвовку; ~ **атламакъ** прыгать через верёвочку, скакать через скакалку | стрибати через скакалку; ~**нен багъламакъ** связать верёвкой | зв'язати вірвовкою, мотузкою; ~**ни йинеге кечирмек** вдевать нитку в иголку | втягати нитку в голку; ~ **мердивен** верёвочная лестница | мотузяна драбина; **бир** ~**те ойнамакъ** быть заодно с кем | бути заодно з ким; ~**нен саркъытмакъ** опускать на верёвке | спускати на вірвовці; ~**ке тизмек** нанизывать на нитку | нанизувати на нитку; **къалын** ~ толстая (грубая) нитка | товста (груба) нитка; **къыл** ~ волосяная веревка, аркан | волосяна мотузка, аркан; **макъара** ~и катушечные нитки | катушечні нитки; **памукъ** ~ хлопчатобумажные нитки | бавовняні нитки; **джормев** ~и штопальные нитки | штопальні нитки; **юнь** ~ шерстяная нить | шерстяна нитка; ~**нинъ узуны, сёзнинъ къыскъасы яхшы** *посл.* верёвка хороша длинная, речь – короткая | вірвовка хороша довга, слово – коротке; *ср.* **аркъан, сыджым**; 2. связка | зв'язка; **бир** ~ **къалач** связка калачей | зв'язка бубликів

**йипек** (-ги) шёлк; шёлковый; шелковичный | шовк; шовковий; шовковичный; ~ **астар** шёлковая подкладка | шовкова підкладка;

~ **ишлемели** вышитый шёлком | вишитий шовком; ~ **йип** шёлковая нитка | шовкова нитка; ~ **киби** мягкий, как шёлк, шелковистый; гладкий, нежный, бархатистый | м'який, як шовк, шовковистий; гладкий, ніжний, бархатистий; ~ **киби олмакъ** стать шёлковым (послушным) | стати шовковим (слухняним); ~ **киби сачлары бар** у неё волосы мягкие, как шёлк | у неї волосся м'яке, як шовк; ~ **кобелеги зоол.** шелкопряд | шовкопряд; ~ **къозасы, ~ къозагъы** кокон тутового шелкопряда | кокон тутового шовкопряда; ~ **къурту** шелко-вичный червь, гусеница шелко-пряда | гусениця шовкопряда; ~ **къушакъ этногр.** шёлковый пояс | шовковий пояс; ~ **токъума** шёлковая ткань | шовкова тка-нина; ~ **явлукъ** шёлковый платок | шовкова хустка; **сунгий** ~ вискоза, вискозный (искусственный) шёлк | віскоза, віскозний (штучний) шовк

**йипиш** (йипши) серебряная нитка | срібна нитка

**йипишли** с серебряной ниткой | зі срібною ниткою; ~ **къушакъ этногр.** пояс, шитый серебряной ниткой | пояс, шитий срібною ниткою

**йипли** с ниткой; с верёвкой | з ниткою; з мотузкою, вірвовкою

**йиплик** (-ги) пряжа | пряжа; **юнь** ~и шерстяная пряжа | шерстяна пряжа; **памукъ** ~и хлопчатобумажная пряжа | бавовняна пряжа

**йипсиз** 1. без ниток; без верёвок; без привязи, не на привязи | без ниток; без вірвовок; без прив'язі, не на прив'язі; 2. *перен.* беспутный; необузданный | безпут-

## йипсизлик

ний; нестримний, невгамовний, непогамовний, розбещений

**йипсизлик** (-ги) беспутность; необузданность | безпутність; нестримність, невгамовність, непогамовність, розбещеність

**йипчик** (-ги) ниточка; веревочка | ниточка; мотузок

**йипши** см. **йипиш**

**йири** см. **ири**

**йиримек** см. **иримек**

**йиритмек** см. **иритмек**

**йог** йог | йог

**йод** йод; йодный | йод; йодний

**йодламакъ** мазать йодом | обробляти, намазувати йодом

**йодлатмакъ** понуд. от **йодламакъ**

**йодлатма**, **йодлатув** гл. имя от **йодлатмакъ**

**йот** йот | йот

**йотлашма**, **йотлашув** гл. имя от **йотлашмакъ**

**йотлашмакъ** йотироваться | йотуватися; **йотлашкъан** йотированный | йотований

**йотлаштырмакъ** понуд. от **йотлашмакъ**

**йыбрыкъ** (-гъы) этногр. кувшин – с крышкой, ручкой и носиком | глек – із кришкою, ручкою й носиком

**йыгъмакъ** диал. собирать | збирати; см. **джыймакъ**

**йыгъылмакъ** диал. собираться | збиратися; см. **джыйылмакъ**

**йыгъын** насыпь; гряда | насип; купа

**йыгъыштырмакъ** диал. прибраться | прибиратися; см. **джыйыштырмакъ**

**йыкъ** диал. защищенное от ветра место, затишь, затишек | захищене від вітру місце, затишок

**йыкъалмакъ**, **йыкъалмакъ** диал. 1. мыться | митися; 2. стираться | пратися

**йыкъамакъ**, **йыкъамакъ** диал. 1. мыть | мити; 2. стирать | прати; ср. **ювмакъ**

**йыкъама**, **йыкъув** гл. имя от **йыкъамакъ**

**йыкъмакъ** 1. сваливать, рушить, разрушать | звалювати, розвалювати, руйнувати; **эксисини** ~ разрушать старое | руйнувати старе; 2. свалить, побороть | звалити, подолати

**йыкътырма** 1. гл. имя от **йыкътырмакъ**; 2. развалина, развалюха | руїна, розвалюха; ср. **йыкътырув**

**йыкътырмакъ** разваливать, разрушать | розвалювати, руйнувати; **бу диварны** ~ **керек** эту стену следует разрушить | цю стіну потрібно зруйнувати

**йыкътырув** гл. имя от **йыкътырмакъ**; ср. **йыкътырув**

**йыкътыртмакъ** понуд. от **йыкътырмакъ**

**йыкътырылмакъ** разрушаться кем, чем | руйнуватися ким, чим

**йыкъыкъ** (-гъы) развалившийся, разваленный | розвалений, зруйнований

**йыкъылмакъ** сваливаться, падать; разрушиться | звалюватися, падати; руйнуватися; **эски эв йыкъылды** старый дом разрушился | старий будинок зруйнувався, розвалився

**йыкъым** разрушение; валяние, валка | руйнування; валяння

**йыкъынты** 1. развалины, руины | розвалини, руїни; ср. **виране**, **харабе**; 2. разруха | розруха, руїна, занепад; **хозяйство** ~ **сы** хозяйственная разруха | господарська розруха, господарча руїна, економічний занепад, розлад



**йыкъынтылы** с развалинами | з розвалинами, руїнами

**йыкъынтылыкъ (-гъы)** (повсеместные) развалины, руины; разруха | розвалины, руїны; розруха, занепад

**йыл** год | рік; **бинъ докъуз юз секи-зинджи** ~да в тысяча девятьсот тридцать восьмом году | тысяча дев'ятсот тридцать восьмого року; ~~~дан из года в год, с каждым годом | з року в рік, з кожним роком; ~дан~(гъа) из года в год | з року в рік; ~ларнен, ~ларджа годами | роками; ~ы *рел.* поминки через год | поминки через рік, роковины смерті; ~ыны япмакъ / кечирмек устраивать поминки через год после смерти | влаштовувати роковины; ~ын-дан на следующий год | через рік, наступного року; ~ бою на протяжении всего года, в течении года | протягом цілого року; ~нынъ дёрт мевсими четыре времени года | чотири пори року; эки ~ о ягъында два года тому назад | два роки тому; дёрт ~дан сонъ через четыре года, спустя четыре года | через чотири роки; ~ эсабы летосчисление | літочислення; агъыр ~лар тяжёлые годы, годы лихолетия | важкі, тяжкі роки, роки лихоліття; ай (или къамер) ~ы *астр.* лунный год | місячний рік; ат ~ы год лошади | рік коня; бир ~ы биз Латвия, Литва ве Эстониягъа баргъан эдик в каком-то году мы ездили в Латвию, Литву и Эстонию | якогось року ми їздили до Латвії, Литви та Естонії; бутюн ~ целый год | цілий рік; догъгъан ~ы, догъум ~ы год рождения | рік народження; догъгъан

~ыны айтмакъ сказать, в каком году родился | сказати, якого року народився; келеджек ~ будущий, наступающий год | майбутній, наступний, наступающий рік; келеджек ~да в будущем, в наступающем году | наступного року, в майбутньому році; келеджек ~дан с будущего года | з майбутнього року; кечкен ~ прошлый год | минулий рік; кечкен ~да в прошлом году | торік, минулого року; кечкен ~нынъ(ки) прошлогодний | торішний, минулорічний; арадан секиз ~ кечти прошло восемь лет | минуло вісім років; берекет кимер ~ы ола, кимер ~ы олмай урожай в иной год хороший, в иной год плохой | урожай одного року хороший, іншого року поганий; кунеш ~ы *астр.* солнечный год | сонячний рік; окъув ~ы учебный год | навчальний, учбовий рік; узун ~ високосный год | високосний рік; эр ~ каждый год | щороку; Янбы ~ Новый год | Новий рік  
 ◇ ~ он эки ай *разг.* круглый год | цілий рік; ~ он эки ай о эвде олмай он весь год дома не бывает | він протягом цілого року не буває вдома; *ср.* сене

**йылан** змея | змія, гадюка; ~ бала-сы змеёныш | змієня; ~ балыгъы угорь | в'юн; ~ йылы год змеи – шестой год 12-летнего животного цикла | рік змії – шостий рік 12-річного тваринного циклу; *см.* мучель; ~ киби как змея; змеевидный, зигзагообразный, извилистый, спиральный, винтовой; противный, омерзительный, неприятный; коварный, подлый | як змія; змієподібний, зигзагоподібний, звивистий,

## йыланбашбалыкъ

спіральний, гвинтовий; противний, огидний, неприємний; підступний, підлий; ~ **пичимлилер** змеєвидные | змієподібні; **боа ~ны** удав | удав; **къара ~ см. къарайылан**; **◇ ~ тилли** злаязычний | злаязыкий; **Яхшы сёз ~ны ювасындан чыкъарыр** *посл.* хорошее слово змею виведет из норы (из гнезда) | добре слово змію виведе з норы (з гнізда)

**йыланбашбалыкъ** *зоол.* змеєголов | змієголов

**йыланбашы** *этногр.* украшение из ракушек на сбруе | прикраса з ракушок на збруї

**йыланташ** *мин.* серпентинит, змеєвик | серпентиніт, змійовик

**йыланджы** 1. укротитель змей | приборкувач змій; 2. *астр.* Змеєносец (*созвездие*) | Змієносець (*сузір'я*)

**йылбаш** Новый год; новогодний | Новий рік; новорічний; ~ **геджеси** новогодняя ночь | новорічна ніч; ~ **ынъыз хайырлы олсун** поздравляю вас с Новым годом | вітаю вас із Новим роком

**йылбырамакъ** *диал.* терять смелость, решительность; опустошаться, лишаться духовных сил | втрачати сміливість, рішучість; спустошуватися, втрачати духовні сили; **йылбырап къалмакъ** потерять смелость, решительность; лишиться нравственных сил | втратити сміливість, рішучість, духовні сили, впасти в апатію, депресію

**йылгъа** долина, овраг, лощина | долина, яр, байрак; *ср.* **вадий, дере, ува**<sup>2</sup>

**йылгъалыкъ** (-гъы) овражистая местность | яриста місцевість

**йылдёнюм** годовщина | річниця

**йылдыз** звезда, светило | зірка, світило; ~ **йылы** *астр.* звёздный год | зоряний рік; ~ **от бот.** звёздчатка | зірочник, зірочка; ~ **тюшмеси, ~тюшюви** звездопад | зорепад; ~ **узакълыгъы** *астр.* звёздное расстояние | зоряна відстань; «**Алтын йылдыз**» медали медаль «Золотая звезда» | медаль «Золота зірка»; **денъиз ~ы** *зоол.* морская звезда | морська зірка; **Танъ / Чобан ~ы** *астр.* Венера | Венера *ср.* **Чолпан ◇ гедже къаранълыкъ олса, йылдызлар ярыкъ олур** *посл.* звёзды яркие, если ночь темна | зірки яскраві, якщо (коли) ніч темна

**йылдызлы** со звёздами, звёздный | з зірками, зоряний; ~ **гедже** звёздная ночь | зоряна ніч

**йылдызларара** межзвёздный | міжзоряний; ~ **сы сеят** путешествие в межзвёздное пространство | подорож у міжзоряний простір

**йылдызнаме** гороскоп | гороскоп  
**йылдызчыкъ** (-гъы) звёздочка | зірочка

**йылдызсыз** без звезды; беззвёздный | без зірки; беззоряний; ~ **сыз гедже** беззвёздная ночь | беззоряна ніч

**йылдырым** молния | блискавка; **шар пичимли** ~ шаровая молния | кульова блискавка; ~ **тезлигинде** молниеносно, с быстротой молнии | блискавично, із швидкістю блискавки; *ср.* **яшын**

**йыл-йылдан** *см.* **йыл**

**йылкъы** 1. табун | табун; 2. *диал.* лошадь (табунная) | кінь (табунний); ~ **йылы** *диал.* год лошади | рік коня *ср.* **ат йылы**

**йылкъыджы** табунщик | табунник

**йылламакъ** находится *где-нибудь* долго, задерживаться годами, стоять, выдерживаться в течение года | находится *де-небудь* долго, затримуватися роками, баритися, стояти, витримуватися протягом року; **олар анда йыллайджагъы ёкъ, тез келир** они там долго не будут, придут быстро | они там долго не забавляться, придуть швидко; **йыллагъан шарап** выдержанное вино | витримане вино

**йыллатмакъ** задерживать, выдерживать в течение года | затримувати, витримувати протягом року

**йыллыкъ** (-гъы) 1. на год; годичный, годовой; -летний, -годичный | на рік; річний, роковий; -літній, -річний; **оджанынъ ~ нагрукасы** годовая нагрузка учителя | річне навантаження вчителя; **секиз ~ мектеп** восьмилетняя школа | восьмирічна школа; **бир ~ муддет / мулет** годичный срок | річний термін; ~ **къат бот.** годичный слой | річний шар; **чокъ ~ отлар** многолетние травы | багаторічні трави; **бир ~ ишни япып битирмек** завершить годовой объём работ | завершити річний обсяг робіт; 2. годовщина | річниця; **институтнынъ беш ~ы** пятая годовщина института | п'ята річниця институту

**йылмаймакъ** *диал.* улыбаться | усміхатися; *см.* **кулюмсиремек**

**йылнаме** летопись, хроника | літопис, хроніка; **къырымтатар халкъынынъ ватанына къайтмакъ огърунда курешининъ ~си** летопись борьбы крымскотатарского народа за возвращение на

родину | літопис боротьби крымскотатарського народу за повернення на батьківщину

**йылтырама** 1. *гл. имя от йылтырамакъ*; 2. сверкание, сияние, блеск | виблискування, блискіт, сяйво, блиск; *ср.* **йылтырав**

**йылтырамакъ** 1. сверкать, сиять, блестеть | виблискувати, сяяти, блищати; **эльмаз йылтырай** алмаз сверкает | діамант (алмаз) виблискуе

**йылтырав** 1. *гл. имя от йылтырамакъ*; 2. сверкание, сияние, блеск | виблискування, блискіт, сяйво, блиск; *ср.* **йылтырав**

**йылтыравукъ** (-гъы) сверкающий, блестящий; лоснящийся | виблискуючий, блискучий; лискучий; ~ **ильванлар** сверкающие украшения | блискучі прикраси **йылтыравукълыкъ** (-гъы) блеск | блиск

**йылтыратмакъ** 1. *понуд. от йылтырамакъ*; 2. сверкать, блестеть *чем* | виблискувати, блищати *чим*; 3. начищать, доводить до блеска; *разг.* полировать | начищати, доводити до блиску, *розм.* полірувати

**йылы** *диал.* чуть тёплый, тепловатый | ледь теплый, теплуватый; *см.* **исси, талыкъ**

**йылышма** 1. *гл. имя от йылышмакъ*; 2. сдвиг | зсув; **ер ~лары** оползни | обвали; *ср.* **йылышув**

**йылышмакъ** *диал.* 1. ползти, скользить | повзти, ковзати; 2. двигаться, продвигаться, перемещаться | рухатися, просуватися, переміщатися; 3. *мор.* дрейфовать | дрейфувати

**йылыштырмакъ** *диал.* двигать, передвигать | рухати, пересувати; *см.* **сюрмек**

## ЙЫЛЫШУВ

**йылышув** *диал.* 1. *гл. имя от йылытырамакъ*; 2. двигаться, про-двигаться | рухатися, просуватися; *ср. йылтырав*

**йыман** *диал.* 1. вера | віра *см. иман*; 2. имам | імам *см. имам*

**йымшав** 1. *гл. имя от йымшамакъ*; 2. смягчение | пом'якшення; *ср. йымшама*

**йымшакъ** (-гъы) 1. мягкий | м'який; ~ **табиатлы адам** человек с мягким характером | людина з м'яким характером; ~ **юзлю** мягкотелый | м'якотілий; ~ **тенлилер** *зоол.* моллюски | моллюски; 2. *лингв.* мягкий, переднеязычный, переднерядный | м'який, переднеязычный, переднерядный; *ср. ог сыра, индже*; 3. мякиш, мякоть | м'якуш, м'якоть; **отъмек** ~ы хлебный мякиш | м'якушка

**йымшакълыкъ** (-гъы) мягкость | м'якість; ~ **ишарети** *лингв.* мягкий знак | м'який знак

**йымшалмакъ** *диал.* мягчать | м'якшати; *см. йымшамакъ*

**йымшама** 1. *гл. имя от йымшамакъ*; 2. смягчение | пом'якшення; **ава** ~сы оттепель | відлига; *ср. йымшав*

**йымшамакъ** 1. мягчать | м'якшати; **ишленген сонъ тери йымшай** после обработки кожа мягчает | після обробки шкіра м'якшає; 2. перестать сердиться | перестати гніватися; **бизадан Сеит-Бекир йымшады** через некоторое время Сеит-Бекир отошёл | через деякий час Сеит-Бекир за-спокоївся

**йымшармакъ** *диал.* мягчать | м'якшати; *см. йымшамакъ*

**йымшатма** *гл. имя от йышатмакъ*; *ср. йышатув*

**йымшатмакъ** смягчать | пом'якшувати

**йымшатув** *гл. имя от йышатмакъ*; *ср. йышатма*

**йымырта** яйцо | яйце; ~ **сарысы** желток | жовток; ~ **акъы** белок | білок; ~ **сытмакъ** разбивать яйцо | розбивати яйце; **сыныкъ** / **сынган** ~ разбитое яйцо | розбите яйце; ~ **пиширмек** варить яйцо | варити яйце; ~ **къавурмакъ** жарить яйца | смажити яйця; ~**ны козь-козь этип къавурмакъ** жарить глазунью | смажити яєшню; ~ **артламакъ** чистить яйцо | обчищати яйце; **йымшакъ пишкен** ~ яйцо всмятку | яйце, зварене некруто, рідко, в мішечку; ~**ны йымшакъ пиширмек** сварить яйцо всмятку | зварити яйце некруто; **къатты пишкен** ~ яйцо вкрутую | яйце, зварене круто

**йымырталыкъ** (-гъы) *анат., биол.* яичник | яєчник

**йымыртыкъ** *диал.* кулак | кулак; *см. юмурукъ*

**йыпралмакъ** *диал.* обтрепаться, обветшать, износиться | обтріпатися, постаріти, зноситися; *см. ипранмакъ*

**йыр** 1. песня | пісня; **той** ~ы свадебная песня | весільна пісня; ~ **язмакъ** сложить песню | написати, скласти пісню; *ср. тюркю*; 2. *диал.* сказ | оповідь, переказ

**йыракъ** *диал.* далёкий, отдалённый | далекий, віддалений; *см. иракъ*

**йырламакъ** петь, напевать, распевать | співати, наспівувати, виспівувати; **шень йырлар** ~ петь, распевать весёлые песни | співати веселі пісні; **йылай-йырлай** напевая, распевая | наспівуючи, виспівуючи

**йырмач** разрез, прореха (*юбки*); гульфик (*брюк*) | розріз (*спідниці*); гульфик (*штанів*), матня  
**йыртмакъ** рвать; разрывать, раздирать; трепать (*книгу*) | рвати; розривати, роздирати; тіпати (*книжку*)  
**йырттырмакъ** заставлять рвать | змушувати рвати  
**йыртыкъ** порванный, разорванный, разодранный, рваный | порваний, розірваний, роздертий, подертий  
**йыртылмакъ** рваться, разрываться, раздираться, быть разорван-

ным | рватися, розриватися, роздиратися, бути розірваним  
**йыртыджы** хищник, зверь; хищный | хижак, звір; хижий  
**йыртыджылыкъ** хищничество, зверство | хижацтво, звірство  
**йыртыджыджасына** хищнически; зверски, зверским образом, свирепо, жестоко | по-хижацькому; по-звірячому, звірячим чином, люто, жорстоко  
**йырджы** 1. певец | співак; 2. *диал.* сказитель | оповідач  
**йырыкъ** *диал.* порванный | порванный; *см.* **йыртыкъ**

## К

**кабарга** *зоол.* кабарга | кабарга  
**кабардалы** кабардинец | кабардинець  
**кабаре** кабаре | кабаре  
**кабачки** *см.* **къабачыкъ**  
**каберне** каберне | каберне  
**кабель** кабель; кабельный | кабель; кабельный  
**кобза** кобза – *украинский щипковый музыкальный инструмент* | кобза – *український щипковий музичний інструмент*  
**кабина** cabina | кабіна  
**кабинет** 1. кабинет; кабинетный | кабінет; кабінетний; 2. *уст.* кабинетский | кабінетський  
**каботаж** каботаж | каботаж  
**кабриолет** кабриолет | кабриолет  
**каватина** *муз.* каватина | каватина  
**каверна** *мед.* каверна | каверна  
**Кавказ** Кавказ; кавказский | Кавказ; кавказський; *ср.* **Къаф**  
**кавказлы** кавказец | кавказець  
**кагор** кагор | кагор  
**кадай** *диал.* младший брат | молодший брат; *см.* **гадя, кадя, къардаш, мата**

**каданс** *муз., поэт.* каданс | каданс  
**кадастр** *юр., гидр.* кадастр; кадастровый | кадастр; кадастровий  
**кадет** *дорев.* кадет; кадетский | кадет; кадетський  
**кадмий** *хим.* кадмий; кадмиевый | кадмій; кадмієвий  
**кадр** кадр | кадр; **яхшы** ~ *фот.* удачный кадр | вдалий кадр; ~**лар** кадры; кадровый | кадри; кадровий; ~**лар болюги** отдел кадров | відділ кадрів; ~**ны азырлав** подготовка кадров | підготовка кадрів  
**кадран** циферблат | циферблат  
**кадриль** кадриль | кадриль  
**каза** *см.* **къаза**  
**казалыкъ** *см.* **къазалыкъ**  
**казак** казак | козак  
**казакилик** (-ги) казачество | козацтво  
**казарма** казарма; казарменный | казарма; казармовий  
**казас** *см.* **къазас**  
**казах** казах | казах  
**казеин** *хим.* казеин; казеиновый | казеїн; казеїновий

## каземат

**каземат** каземат; казематный | каземат; казематный  
**казино** казино | казино  
**казна** см. хазине  
**казначейство** см. хазине даиреси  
**казуаль** научн. казуальный | казуальный  
**казуаллик** (-ги) научн. казуальность | казуальність  
**казуар** орн. казуар | казуар  
**казуист** казуист | казуїст  
**казуистик** казуистический | казуїстичний  
**казуистиклик** (-ги) казуистика | казуїстика  
**казус** казус | казус  
**каймакам** см. къаймакъам  
**кайман** зоол. кайман | кайман  
**кайнозой** геол. кайнозой; кайнозойский | кайнозой; кайнозойський  
**кайра** орн. кайра | кайра  
**кака** дет. нечистый, грязный | нечистий, брудний  
**какаду** орн. какаду | какаду  
**какао** какао; какаовый | какао; какаовий  
**какофоник** какофонический | какофонічний  
**какофония** какофония | какофонія  
**кактус** бот. кактус; кактусовый | кактус; кактусовий  
**каламбур** см. сѣз оюны  
**каламбурист** см. сѣз оюнджысы  
**калейдоскоп** калейдоскоп | калейдоскоп  
**калейдоскопик** калейдоскопический | калейдоскопічний  
**калибр** калибр | калібр; **при** ~ли топ орудие крупного калибра | гармата великого калібру  
**калибрлеме** калибровать | калібрувати; **калибрленген** калиброванный | калібрований  
**калибровка** калибровка | калібрування

**калибровкаджы** калибровщик | калібрувальник  
**каливер** каливер (*сорт яблок*) | калівер (*сорт яблук*)  
**калий** хим. калий; калиевый, калийный | калій; каліевий, калійний  
**калориялы** физ. калорийный | калорійний  
**калориялылыкъ** (-гы) физ. калорийность | калорійність  
**калорифер** тех. калорифер; калориферный | калорифер; калориферний  
**калория** физ. калория | калорія  
**калош** галоша, калоша, галоши, калоши | калоша, галоша, калоші, галоші; **терен** ~лар глубокие галоши (калоши) | глибокі калоші (галоші); **бир чифт** ~ пара галош (калош) | пара калош (галош)  
**калька** калька | калька; ~сыны **япмакъ** калькировать | калькувати  
**калькулятор** калькулятор | калькулятор  
**калькуляция** калькуляция | калькуляція; ~ **япмакъ** калькулировать | калькулювати  
**калькуляциялы** калькуляционный | калькуляційний  
**кальмар** зоол. кальмар | кальмар  
**кальтин** см. кальчин  
**кальций** хим. кальций; кальциевый | кальцій; кальцієвий  
**кальцинация** кальцинация | кальцинація  
**кальчин, кальтин** этногр. вязанные тапочки | в'язані тапочки, капці; ср. **уйыкъ**  
**камбала** зоол. камбала | камбала; ~ **пичимли** ихт. камбаловые | камбалові  
**камбиаль** камбиальный | камбіальний  
**камбий** бот. камбий | камбій

**камволь** *текст.* камвольный | камвольный  
**камедь** *см.* къызамыкъ<sup>2</sup>  
**камелия** *бот.* камелия | камелия  
**камера** камера; камерный | камера; камерный; **обскур** ~сы камера-обскура | камера-обскура  
**камертон** *муз.* камертон | камертон  
**камзол** камзол | камзол  
**камин** *см.* оджакъ  
**камлот** *текст.* камлот | камлот  
**кампания** кампания | кампанія  
**камус** азиатский буйвол | азіатський буйвіл; *ср.* домба, домбай, манда, джамус  
**камуфляж** камуфляж | камуфляж  
**камфора** камфора; камфорный | камфора, камфара; камфорный, камфарный  
**канадалы** канадец | канадець  
**канал** канал | канал; **Шималь Къырым** ~ы Северо-Крымский канал | Північно-Кримський канал; **суварув** ~ы оросительный канал | зрошувальний канал; **геми юрген** ~ судоходный канал | судноплавний канал; *ср.* бекет  
**канализация** канализация; канализационный | каналізація; каналізаційный; **шеэр** ~сы городская канализация | міська каналізація; ~ **япмакъ** канализировать | каналізувати; ~ **борусы** канализационная труба | каналізаційна труба  
**канапе** диван, канапе | диван, канапа, канапе  
**канар**<sup>1</sup> мешок (*большой*) | мішок, лантух  
**канар**<sup>2</sup> комар | комар; *ср.* сиврисинек  
**канар**<sup>3</sup> *см.* канарья  
**канарья, канар** канарейка | канарка; ~м моя канарейка (*ласковое*)

*обращение к любимой женщине* | моя канарко (*ласкаве звертаня до коханої жінки*)  
**канделябр** *см.* къоллу шамдан  
**канистра** канистра | канистра  
**канифоль** канифоль; канифольный | канифоль; канифольный; *ср.* чам сагъызы  
**канкан** канкан | канкан  
**канна** *бот.* канна | канна  
**канибал** *см.* ямгям  
**канибализм** *см.* ямямлыкъ  
**канон** канон | канон  
**канонизирлемек** канонизация | канонізація  
**канонизирленген** канонизированный | канонізований  
**кант** кант | кант  
**кантата** *муз.* кантата | кантата  
**кантон** кантон | кантон  
**кануфер** *бот.* калуфер, кануфер | канупер  
**канцелярия** канцелярия; канцелярский | канцелярія; канцелярський; *см.* языхане  
**канцлер** канцлер; канцлерский | канцлер; канцлерський  
**канцона** *муз.* канцона | канцона  
**канцонетта** *муз.* канцонетта | канцонета  
**канджалос** *см.* гонджалас  
**канъон** *геогр.* канъон | канъон  
**каолин** *мин.* каолин; каолиновый | каолін; каоліновий  
**капа** лохмы, космы | патли, кудли, косми, космаки, пелехи, кустри, куштри  
**капалангъан** взлохмаченный | скуйовджений, розпатланий; *ср.* чачал  
**капаланмакъ** лохматиться, разлохматиться | куйовдитися, розкуйовдитися  
**капалатмакъ** лохматить | куйовдити

## капалы

**капалы** лохматый | кошлатый; *ср.*  
**чачал**  
**капелла** капелла | капела  
**капельмейстер** *муз.* капельмейстер | капельмейстер  
**капельница** *см.* **тамчылыкъ**  
**каперс** *бот.* каперс | каперс; ~ **пичимлилер** каперсовые | каперсові  
**каперсы(лер)** *кул.* каперсы | капарці  
**капик** (-ги) копейка | копійка; **бир** ~ **ке алмай** ни в грош не ставит | ні в копійку не ставить; мае за ніщо  
**капилляр** *физ.* капилляр; капиллярный | капіляр; капілярний  
**капиллярлыкъ** капиллярность | капілярність  
**капитал** капитал | капітал  
**капитализация** капитализация | капіталізація; ~ **япмакъ** капитализировать | капіталізувати  
**капитализм** капитализм | капіталізм  
**капиталист** капиталист; капиталистический | капіталіст; капіталістичний  
**капиталь** капитальный | капітальний; ~ **тарзда** капитально | капітально  
**капитан** капитан; капитанский | капітан; капітанський; *ср.* **реис**  
**капитель** *архит., туп.* капитель; капительный | капітель; капітельний  
**капитуляция** капитуляция | капітуляція; ~ **япмакъ** капитулировать | капітулювати  
**капитулянт** капитулянт; капитулянтский | капітулянт; капітулянтський  
**капитулянтлыкъ** капитулянтство | капітулянтство  
**капичик** (-ги) копеечка | копієчка

**капот** капот | капот  
**капотаж** *ав.* капотаж | капотаж  
**капрал** капрал | капрал  
**каприччио** *муз.* каприччио, каприччо | каприччіо, каприччо  
**капсула** *фарм., анат.* капсула | капсула  
**капсуль** *воен., охотн.* капсуль; капсульный | капсуль; капсульный  
**каптаж** каптаж | каптаж  
**капуцин** *бот.* капуцин | капуцин  
**капюшон** капюшон | відлога  
**карабин** карабин | карабін  
**карабинли** с карабином | з карабіном; ~ **аскер** карабинер | карабінер  
**каравелла** *мор., ист.* каравелла | каравела  
**карай, карайым** *см.* **къарай, къарайым**  
**каракал** *см.* **къаракъулакъ**  
**каракатица** *см.* **мерекеп балыгъы**  
**карамболь** *спорт.* карамболь | карамболь  
**карамель** карамель; карамельный | карамель; карамельный  
**карантин** карантин; карантинный | карантин; карантинный  
**карат** *см.* **къырат**  
**карбид** *хим.* карбид; карбидный | карбід; карбідний  
**карбол** карболовый | карболовий; ~ **экшилиги** карболовая кислота | карболова кислота  
**карболка** карболка | карболка  
**карбонар** карбонарий | карбонар  
**карбонат** *хим., мин.* карбонат | карбонат  
**карбонит** карбонит | карбоніт  
**карборунд** карборунд | карборунд  
**карбункул** *мед., мин.* карбункул | карбункул  
**карбюратор** карбюратор | карбюратор



**карда** *текст.* карда | карда  
**кардамон** кардамон | кардамон  
**кардан** *тех.* кардан; карданный | кардан; карданный  
**кардинал** кардинал; кардинальский | кардинал; кардинальский  
**кардиналь** кардинальный | кардинальный  
**кардиограмма** *мед.* кардиограмма | кардиограмма  
**кардиограф** *мед.* кардиограф | кардиограф  
**кардиоида** *мат.* кардиоида | кардиоида  
**карел** карел | карел  
**Карелия** Карелия | Карелия  
**карел-фин** карело-финский | карело-финский  
**карель** карельский | карельский  
**карета** карета | карета  
**каретка** каретка | каретка  
**карикатур** карикатурный | карикатурный  
**карикатура** карикатура | карикатура  
**карикатуралыкъ** (-гы) карикатурность | карикатурность  
**карикураджы** карикатурист | карикатурист  
**кариоз** *мед.* кариес, кариоз | кариес, кариоз  
**кариозлы** кариесный, кариозный | кариесный, кариозный  
**каркас**<sup>1</sup> каркас | каркас  
**каркас**<sup>2</sup> *бот.* каркас | железное дерево, каркас  
**карлик** *см.* джюдже  
**карнавал** карнавал; карнаваль-ный | карнавал; карнаваль-ный  
**карнай** *см.* къарнай  
**карниз** карниз; карнизный | карниз; карнизный  
**каротель** *см.* токъал маркоф  
**карп** *ихт.* карп | короп; ~ пичим-лилер карповые | коропови

**карпасина** шишка еловая | шишка ялинова; *ср.* такал  
**Карпат** Карпаты; карпатский | Карпати; карпатский  
**карст** *геол.* карст; карстовый | карст; карстовый; ~ адиселери карстовые явления | карстови явища  
**карта**<sup>1</sup> 1. *см.* харита; 2. карта (*игральная*) | карта (*гральная*); ~ ларны къарыштырмакъ тасовать карты | тасувати карти; ~ къумарбазы картёжник | картяр  
**карта**<sup>2</sup> *диал.* участок земли | ділянка землі; олян, ~нынъ ортасында терек сачарлармы? разве можно сажать дерево посередине участка? | хіба можна саджати дерево посередині ділянки?  
**картаджы** картёжник; картёжный | картяр; картярский  
**карт-бланш** карт-бланш | карт-бланш  
**картель** *эк.* картель | картель  
**картер** *тех.* картер | картер  
**картечь** *см.* пешграф  
**картограмма** *спец.* картограмма | картограма  
**картограф** *спец.* картограф | картограф  
**картографик** картографический | картографічний  
**картографирлемек** картографировать | картографувати  
**картография** картография | картографія  
**картон** картон | картон  
**картонаж** картонаж; картонажный | картонаж; картонажный  
**картотека** картотека | картотека  
**картотекаджы** картотекарь | картотекарь  
**карточка, картычка** карточка | картка, карточка  
**карусель** *см.* атлы къарынджа

## карцер

**карцер** карцер | карцер  
**карьер**<sup>1</sup> *см.* дёртнал  
**карьер**<sup>2</sup> *см.* таш оджагъы, къум оджагъы  
**карьера** карьера | кар'ера  
**карьеризм** карьеризм | кар'еризм  
**карьерист** карьерист | кар'ерист  
**каска** каска | каска  
**каскад** каскад; каскадный | каскад; каскадный  
**Каспий** Каспий; каспийский | Каспій; каспійський  
**касса** касса; кассовый | каса; касовый  
**кассатор** *юр.* кассатор | касатор  
**кассацион** *юр.* кассационный | кассаційний  
**кассация** *юр.* кассация | касація  
**кассета** кассета | касета  
**кассир** кассир | касир  
**кассирлемек** кассировать | касува-ти  
**кассирленмек** кассироваться | касува-тися  
**каста** каста; кастовый | каста; кастовый  
**кастаньета** кастаньета | кастаньета  
**кастелянша** *см.* чамашыр бакъкъ-ан къадын  
**кастет** кастет | кастет  
**касторка** *фарм.* касторка; касторовый | рицина, касторка; рициновий, касторовий  
**катаклизм** *геол., соц.* катаклизм | катаклізм  
**катакомба** катакомба | катакомба  
**каталепсия** *мед.* каталепсия | каталепсія  
**катализ** *хим.* катализ | каталіз  
**катализатор** *хим.* катализатор | каталізатор  
**каталог** каталог; каталожный | каталог; каталожный; ~лар ханеси *сущ.* каталожная | каталожна, каталог (кімната)

**каталогизация** каталогизация | каталогизація; ~ **япмакъ** каталогизировать | каталогізувати  
**катапульта** *воен., ист.* катапульта | катапульта  
**катар** *мед.* катар; катаральный | катар; катаральный  
**катаракт** *мед.* катаракта | катаракта  
**катарла** часто мочащийся (*о ребёнке*) | який часто мочиться (*про дитину*)  
**категория** категория | категорія  
**катеноид** *мат.* катеноид | катеноїд  
**катер** катер; катерный | катер; катерный  
**катет** *мат.* катет | катет  
**катетер** *мед.* катетер | катетер  
**катехизис** катехизис | катехізис  
**катион** *физ.* катион | катіон  
**катод** *физ.* катод; катодный | катод; катодный  
**католик** (-ги) *рел.* католик; католический | католик; католицький  
**католицизм** *рел.* католицизм | католицизм  
**католиклик** (-ги) *рел.* католичество | католицтво  
**катола** *диал.* котёнок | кошенья, котенья; *см.* мышыкъ баласы  
**каторга** *ист.* каторга; каторжный | каторга; каторжный; ~ **махкюми** каторжник | каторжник  
**катран**<sup>1</sup> *бот.* катран | катран  
**катран**<sup>2</sup> *см.* къатран  
**катюша** *воен. разг.* катюша | катюша  
**каупер** *мет.* каупер | каупер  
**каури** *бот., зоол.* каури | каурі  
**каустика** *физ.* каустика | каустика  
**каустик** *хим.* каустический | каустичный; ~ **сода** каустическая сода | каустична сода  
**каучук** (-гы) каучук; каучуковый | каучук; каучуковий; ~ **бериджи**

- осюмликлер** каучуконосы | каучуконосы; *ср.* **каучуклы осюмликлер**
- каучуклы** имеющий каучук | з каучуком, каучуковый; ~ **осюмликлер** *бот.* каучуконосы | каучуконосы; *ср.* **каучук бериджи осюмликлер**
- кафа** *диал., см.* **къафа**
- кафадар** *см.* **къафадар**
- кафе** кафе | кав'ярня
- кафедра** кафедра | кафедра
- кафедраль** кафедральный | кафедральный
- кафель** кафель; кафельный | кахля, кахель; кахельный; ~ **къойгъан адам** кафельщик | кахельник
- кафетерий** кафетерий | кафетерий
- кахетин** кахетинец; кахетинский; кахетинское (*вино*) | кахетинец; кахетинский; кахетинское (*вино*)
- кахпе** 1. распутная женщина, гулящая | розпусна жінка, повія; 2. вероломный, подлый | віроломний, підступний; ~ **душман** вероломный, коварный враг | віроломний, підступний ворог
- качим** *см.* **бинъбашкъорай**
- качыр-кучур** *звукоподр.* **хрусту** | *звуконасл.* **хрумкоту**; ~ **алма ашамакъ** с хрустом ест яблоки | їсти яблука з хрумкотом
- каша** *см.* **буламыкъ, пастá**
- кашалот** *зоол.* кашалот | кашалот; *ср.* **гъамбер балыгъы**
- кашемир** *см.* **кишимир**
- Кашмир** Кашмир; кашмирский | Кашмір; кашмірський
- кашне** кашне | кашне
- каюр** каюр – *погонщик собак на Севере* | каюр – *погонич собак на Півночі*
- каюта** каюта | каюта
- кают-компания** кают-компания | кают-компанія
- квадрант** *мат.* квадрант | квадрант
- квадрат** квадрат; квадратный | квадрат; квадратный; ~ **нынъ янлары** стороны квадрата | стороны квадрата; *ср.* **каре**
- квадратура** *мат.* квадратура | квадратура
- квадриллион** квадриллион | квадрильйон
- квази** квази | квази
- квакша** *см.* **терек бакъасы**
- квалификацион** квалификационный | кваліфікаційний; ~ **комиссия** квалификационная комиссия | кваліфікаційна комісія
- квалификация** квалификация | кваліфікація; ~ **этмек** квалифицировать | кваліфікувати
- квалификациялы** квалифицированный | кваліфікований
- квант** *физ.* квант; квантовый | квант; квантовый
- Квантун** Квантун, Гуаньдун; квантунский | Квантун, Гуаньдун; квантунський
- кварта** кварта | кварта
- квартал** квартал; квартальный | квартал; кварталный; *ср.* **маалле**
- квартет** *муз.* квартет; квартетный | квартет; квартетный
- квартира** квартира; квартирный | квартира; квартирный; ~ **туткъан** квартиронаниматель, квартиросъёмщик | квартиронаймац; ~ **саиби** хозяин квартиры | господар квартиры; **учь одалы** ~ трёхкомнатная квартира | трикімнатна квартира
- кварц** *мин.* кварц; кварцевый | кварц; кварцовый
- кварцит** *мин.* кварцит | кварцит

**квас** квас | квас; ~ **япкъан адам** квасовар | квасовар; ~ **япылгъан хане** квасоварня | квасоварня  
**квинта** муз. квинта | квінта  
**квнтет** муз. квинтет | квінтет  
**квнтильон** мат. квинтильон | квінтильйон  
**квнтэссенция** квинтэссенция | квінтесенція  
**квитанция** квитанция | квитанція  
**кворум** кворум | кворум  
**квота** эк., полит. квота | квота  
**ке** межд. для подзывания коровы | вигук для підкликання корови; ~, **къызым**, ~ **балам** ке, дочка, ке, детка | ке, доцю, ке, дитино  
**кеанет** прорицание, предсказание, пророчество | прорікання, передбачення, прогноз, пророцтво; ~ **этмек**, ~**те булунмакъ** предсказывать | передбачати, пророчити, пророкувати  
**кебап** (-бы) кебаб – жареное на углях мясо | кебаб – м'ясо, смажене на вугіллі; **шиш** ~ы шашлык | шашлик; **не шиш янсын**, **не** ~ посл. чтоб ни шашлычная палочка, ни кебаб не сгорели | щоб ні шашлична паличка, ні кебаб не згоріли  
**кебен** стог, омёт | стіг, копиця  
**кебенлемек** стоговать | стогувати  
**кевгир** шумовка, дуршлаг | шумовка, друшляк  
**кевде** 1. тело, туловище, торс | тіло, тулуб, торс; ~**нинъ къыяфети** осанка | постава; ~**нинъ догъру къыяфети** правильная осанка | правильна постава; 2. туша | туша; 3. ствол (дерева) | стовбур (дерева); 4. корпус (судна) | корпус (судна); ср. **беден**  
**кевделенмек** возникать, появляться, вставать, выпрямляться всем туловищем | виникати,

з'являтися, вставати, випрямлятися всім тулубом; ср. **мейдангъа кельмек**  
**кевдели** рослый, крупный | рослий, великий; ~ **яш** парень крупного телосложения | парубок великої статури  
**кевшейиджи** жвачный | жуйний; ~ **айван** жвачное животное | жуйна тварина  
**кевшек** (-ги) 1. жвачка | жуйка; 2. расслабленный, слабый; рыхлый; разболтанный, распатанный, свободный | розслаблений, слабкий; рихлий; розхитаний, вільний; ср. **бош**, **йымшакъ**  
**кевшемек** пережёвывать пищу (о животных) | пережовувати їжу (про тварин)  
**кегей** спица (колеса) | шпица (колеса)  
**кегельбан** кегельбан | кегельбан  
**кегель** тип. кегль | кегль  
**кегля** кегля | кегля  
**кедай** кедай – народный поэт-сенник | кедай – народний поет-піснярь; ср. **ашыкъ**<sup>2</sup>  
**кедер** 1. грусть, печаль, огорчение | смуток, печаль, засмучення; ~**ини анъламакъ** разделять чье горе, выражать кому сочувствие | розділяти чие горе, виражати кому співчуття; 2. ущерб, урон | збиток, шкода; ~ **кетирмек** нанести ущерб | завдати збитку, шкоди; 3. помеха | перешкода; ~ **этмек** мешать, затруднять | заважати, перешкоджати, утрудняти  
**кедерленмек** огорчаться | засмучиваться  
**кедерли** грустный, печальный, понурый; огорчённый | сумный, печальный, похнюпленный; засмученный; ~ **козьлер** печальные глаза | сумні, смутні очі

**кедик** (-ги) 1. орудие; оборудова-  
ние | знаярды; обладнання; 2.  
обстановка, утварь | обстановка,  
начиння; **эв ~лери** домашняя ут-  
варь | домашне начиння; **окъув**  
~**лери** учебные принадлежности  
| учебове обладнання, навчальне  
приладдя; *ср.* **донатма**

**кедр** *см.* **седир**

**кездирмек** *понуд.* *от* **кезмек**

**кезиндирмек** катать, прогуливать |  
катати, прогулювати

**кезинмек** гулять, прогуливаться |  
гуляти, прогулюватися

**кезинти** 1. прогулка, вылазка, гу-  
ляние, променад | прогулянка,  
вилазка, гуляння, променад; 2.  
поездка | поїздка

**Кезлев** Евпатория | Євпаторія

**кезмек** 1. гулять, прогуливаться |  
гуляти, прогулюватися; 2. гу-  
лять, быть в любовных отноше-  
ниях | гуляти, бути в любовних  
стосунках

**кейс** кейс | кейс

**кейф**, *диал.* **кеф** 1. наслаждение |  
насолода; ~ **чатмакъ** получать  
наслаждение | отримувати насо-  
лоду; 2. самочувствие, настрое-  
ние | самопочуття, настрій; ~**и**  
**ёкъ** ему нездоровится | він незду-  
жає, йому нездужається; 3. ка-  
чество | якість; **халкъ истималы**  
**малларынынъ** ~**и** качество това-  
ров народного потребления |  
якість товарів народного спожив-  
вання; **лезет** ~**лери** вкусовые ка-  
чества | смакові якості; *ср.* **тав<sup>2</sup>,**  
**хаз**

**кейфиетче** по качеству | за якістю  
**кейфли** весёлый, в хорошем наст-  
роении; навеселе | веселий, в хо-  
рошому настрої; напідпитку; ~  
**олмакъ** быть навеселе | бути на-  
підпитку

**кейфленмек** наслаждаться, полу-  
чать удовольствие | насолоджува-  
тися, отримувати задоволення,  
насолоду

**кейфсиз** 1. не в духе | не в дусі; 2.  
недомогающий | який нездужає

**кекель** 1. хохол, чуб | чуб, чупри-  
на; 2. гребень | гребінь; *ср.* **ки-**  
**к(и)рик, кокель, таракъ, тугъ**

**кекелли** 1. с хохлом, хохлатый | з  
чубом, чубатий; 2. имеющий  
гребень (*о птицах*) | із гребенем  
(*про птахів*)

**кекирдек** (-ги) трахея, дыхатель-  
ное горло | трахея, дихальне гор-  
ло; *ср.* **богъурдакъ**

**кекирек** (-ги) гребешок, гребень  
(*птицы*) | гребінець, гребінь  
(*птаха*)

**кекирмек** рыгать | блювати; **гъар-**  
**гъар** ~ громко рыгать | голосно  
блювати

**кекс** кекс | кекс

**келе-келе** *см.* **кельмек**

**келекъоймакъ** *диал.* прийти, вва-  
литься | прийти, ввалитися;  
**акъшамгъа чагъырмасалар да**  
**сен келекъой** тебя на вечер не  
пригласили, а ты возьми да  
прийди | тебе на вечір не запро-  
сили, а ти візьми і прийди

**келерия** *бот.* келерия | келерия

**келеп** (-пи) *диал.* катушка; моток |  
катушка; клубок; **бир** ~ **йип**  
**юмакъладым** намотала клубок  
ниток | намотала клубок ниток

**келеджек** (-ги) *сущ.* 1. будущий,  
следующий | майбутній, при-  
йдешній, наступний; ~ **йыл бе-**  
**рекетли олур деймиз** думаем,  
что будущий год будет изобиль-  
ным | гадаємо, що майбутній рік  
буде врожайним; 2. будущее |  
майбутнє; ~**те** в будущем | в май-  
бутньому; ~**ни тюшонмек керек**

## келяятмакъ

надо думать о будущем | треба думати про майбутнє; *ср.* **илери-де, истикъбалъ**

**келяятмакъ** идти сюда, быть на подходе | підходити, бути на підході

**кели** ступа; просорушка | ступа; просорушка; *ср.* **аван**

**келим:** сѣз келими кстати | до речі келиме слово | слово; *ср.* **келям, къавиль, сѣз**

**келин** невеста; невестка (*для старших в семье*), сноха | наречена; невістка (*для старших в сім'ї*); ~ **бала** *разг.* невеста | наречена; ~ **чичек** *бот.* василёк голубой | волошка синя, блават

**келинчек** (-ги) 1. молодуха | молодиця; ~**нинъ ёсмасын, ай, бер-мем де къызгъа фольк.** я не променяю прелесть молодухи на красоту девушки | я не проміняю чарівність молодиці на красу дівчини; 2. *зоол.* ласка | ласиця, ласка

**келиншек** *диал.* молодуха | молодиця; *см.* **келинчек**

**келип-келип** *см.* **кельмек**

**келир** доход, прибыль, поступления | прибуток, дохід, надходження; **къанунсыз** ~ незаконный доход | незаконный прибуток; **орта** ~ средний доход | середній дохід; *ср.* **дерамет, ират, кяр**

**келир-кельмез** *см.* **кельмек**

**келирли-гидерли** непостоянный, изменчивый; неуравновешенный | непостійний, мінливий; неврівноважений; *ср.* **тутарлы**  
**келирли** прибыльный, доходный | прибутковий

**келиш** 1. приход | прихід, дохід; 2. *лингв.* падеж | відмінок; ~ **аф-фикслери** падежные окончания | відмінкові закінчення ◊ ~и гу-

**зель** *перен.* кое-как, как-нибудь, как попало, на скорую руку | абияк, як-небудь, на швидку руку

**келишик** соответствие | відповідність; *ср.* **уйгъунлыкъ**

**келишикли** подходящий, соответствующий | відповідний, підходящий; *ср.* **келишкен, лыйкъ, мунасип, уйгъун**

**келишкен** *прич.* подходящий; удачный; доступный | підходящий, відповідний; вдалий; доступный; **балаларгъа** ~ **окъув материалы** доступный для детей учебный материал | учбовий матеріал, доступный для дітей; *ср.* **келишикли**

**келишиксиз** неподходящий, несоответствующий | невідходящий, невідповідний

**келишме** 1. *гл. имя от* **келишмек**; 2. договор, соглашение | договір, угода; *ср.* **келишюв**

**келишмеген** неподходящий, несоответствующий | невідходящий, невідповідний; ~ **арекет** неподходящий поступок | негідний вчинок; ~ **джевап** нелепый, несуразный ответ | безглузда, нісенітна відповідь

**келишмек** 1. подходит, соответствовать; быть к лицу | підходити, відповідати; личити; 2. сходиться на чём, договариваться, приходит к соглашению | сходиться на чому, домовлятися, приходити до згоди; **биз онен келишамадыкъ** мы с ним не смогли договориться | ми з ним не змогли домовитися

**келишмемезлик** (-ги) несуразность | нісенітниця; ~**лер яп-макъ** делать несуразности | робити нісенітниця

**келишов** 1. *гл. имя от келишмек*;  
2. договор, соглашение | договір,  
угода; *ср. келишме*

**келле** *диал.* голова | голова; *см. баш*  
**кель**<sup>1</sup> *диал.* 1. парша; паршивый |  
парші, пархи, шолуді; парши-  
вий, шолудивий; 2. плешь; пле-  
шивый | лисина; лисий; *см.*  
**къуйпа, къуршангы, къыр-**  
**чангы, таз, уоз**

**кель**<sup>2</sup> давай, пусть | давай, хай, не-  
хай; ~ **биз буны унутайыкъ** да-  
вай мы это забудем | давай ми це  
забудемо; ~ **бу сефер онынъ де-**  
**гени олсун** пусть в этот раз прой-  
дёт то, что он сказал | нехай на  
цей раз буде по його (пройде те,  
що він сказав); *см. кельмек*

**кельбер** кочерга | кочерга, коцюба  
**кельген** 1. пришедший, прибыв-  
ший | який прийшов, побулий;  
2. посетитель | відвідувач; ~лер  
посетители | відвідувачі; *ср. зия-*  
**ретчи, къатнавдзы**

**кельген-кеткен** которые приходят  
и уходят | котрі приходять і  
йдуть геть, котрі минають; **мын-**  
**да** ~ **чокъ ола** здесь много таких,  
которые приходят и уходят | тут  
багато таких, які приходять і  
йдуть геть

**кельген-кечкен** прохожие | пере-  
хожі; **багъчада къурдым салын-**  
**джакъ**, ~ **саллайджакъ фольк.** я  
сделал кочели в саду, каждый,  
кто будет проходить мимо, будет  
их раскачивать | я зробив гой-  
далку в саду, кожен, хто прохо-  
дитиме мимо, буде її розгойду-  
вати

**кель-келе, кель-келелем** и вот | і  
ось; ~ **сеятчылар эвге къайтты**  
и вот путешественники верну-  
лись домой | і ось мандрівники  
повернулись додому

**кельме** 1. *гл. имя от кельмек*;  
2. пришлый | зайшлий, захо-  
жий, прийшлий; 3. прибытие,  
приход, проезд | прибуття, при-  
хід, приїзд; **кетип** ~ **билети** би-  
лет туда и обратно | квиток туди  
й назад; 4. выходец | вихідець;  
**балджылардан** ~ выходец из  
пчеловодов | вихідець з бджоля-  
рів; **яхшы къорантадан** ~ бир  
**къыз** девушка из хорошей семьи  
| дівчина з хорошої сім'ї ◊ **сой-**  
**дан** ~ **хасталыкъ** наследствен-  
ная болезнь | спадкова хвороба;  
*ср. келюв*

**кельмез** который не приходит |  
який не приходить; ~ **олды** что-  
то он долго не приходит | щось  
він довго не приходить, перестав  
приходити

**кельмек** 1. приходит, прибывать,  
приезжать, поступать, являться  
| приходити, побувати, приїж-  
джати, приїздити, надходити,  
з'являтися; **келип кетмек** захо-  
дить | заходити; **кельмей къой-**  
**макъ** *диал.* перестать приходит  
| перестати приходити; **келип**  
**оламамакъ / келямамакъ** не  
смогъ прийти | не змогли приї-  
ти; **келе турмакъ** периодически  
приходит | періодично прихо-  
дити; **Шевкет бизге келе тургъ-**  
**ан эди Шевкет** нет-нет да и захо-  
дил к нам; Шевкет ходил к нам |  
Шевкет заходив (ходив) до нас;  
**автобуснен** ~ приехать на авто-  
бусе | приїхати автобусом;  
**учакънен** ~ прилететь самолё-  
том (на самолёте) | прилетіти лі-  
таким (на літаку); «кель» **де-**  
**нильген ерге бармагъа ар эйле-**  
**ме, «кельме» денильген ерге ба-**  
**рып еринъни тар эйлеме** *посл.*  
не стыдись пойти туда, куда зо-

вут, не обижайся и не ходи туда, куда не пригласили | не соромся й іди туди, куди запросили, не ображайся й не ходи туди, куди не кликали; **келеджекми, ёкъмы, бильмейим** не знаю, придёт он или нет | не знаю, прийде він чи ні; **мен бу ерге ич кельмеген** эдим сюда я (раньше) никогда не приходил | сюди я (раніше) ніколи не приходив; **едек парчала-ры кельди** поступили запасные части | надійшли запасні частини; 2. доноситься (о звуках) | долинати (*про звуки*); **эв ичинден сеслер келе эди** из дома доносились голоса | з хати долинали голоси; 3. наступать, начинаться | наставати, починатися; **агъыр кунълер кельди** наступили тяжёлые дни | настали важкі дні; **сувукълар кельди** наступили холода | настали холоди; **ойле бир яхшы заман келеджек ки** настанет такое хорошее время, что | настане такий хороший час, що; 4. доходить, достигать, доходить да определенного уровня, состояния | доходить, досягати, доходити до певного рівня, стану; **юз эллинджи саифеге кельдик** мы дошли до сотої страницы | ми дійшли до сотої сторінки; **яшына** ~ достигнуть *какого* возраста | досягнути *певного* віку; **башта сен меним яшыма кель де, сонъ лаф этерсинъ** сначала ты доживи до моего возраста (до моих лет), потом будешь говорить | спочатку ти доживи до мого віку (до моїх років), потім говоритимеш; **сагълыкъ ерине келип башлады** здоровье начало восстанавливаться | здоров'я почало відновлюватися;

**озюне кельмек** прийти в себя, опомниться | опам'ятатися, отямитися, схаменутися; 5. являться, возникать, рождаться; выступать, идти, течь | з'являтися, виникати, народжуватися; виступати, йти, текти; **акълыма кельди** мне приходит на ум (в голову) | спадаати на думку; **арекетке** ~ приходит в движение, трогаться | приходити в рух, рушати, рушити; **ер юзюне** ~ явиться на свет; родиться | з'явитися на світ; народитися; **мейдангъа** ~ появляться, образовываться; возникать | з'являтися, утворюватися, виникати; **козьлеринден яш кельди** у него на глазах выступили слёзы | у нього на очах виступили сльози; **агъзым-бурнумдан къан кельди** у меня изо рта и из носа пошла кровь | у мене з рота і з носа пішла кров; **кранымыздан сув кельмей** из нашего крана вода не течёт | з нашого крана вода не тече; 6. соглашаться с чем, отзываться на что | погоджуватися з чим, приставати, відкликатися на що; **кель(инъиз), биз бойле этейик** давай(те) сделаем так | давай(те) зробимо так; **меним айткъаныма кельдинъизми?** вы согласны с тем, что я сказал? | ви згодні з тим, що я сказав?; **опкъа** ~ отзываться на ласку | відгукуватися на ласку; 7. следовать | іти слідом; **китапнынъ эсас къысмындан сонъ илявеси келе** после основной части книги следует приложение | після основної частини книжки йде додаток; 8. надлежать, следовать, годиться, стоить | бути потрібним, належним, належати, годитися, бути



вартим; **онынъ эшкына яшамагъа келе** стоит жить из-за него | варто жити через нього; 9. **оказываться, составлять; казаться, представляться** | виявлятися, становити; здаватися, уявлятися; **бу къарпыз къач кило келе?** сколько килограммов весит этот арбуз? | скільки кілограмів важить цей кавун?; **мен о вакыт юз он алты килограм келе** эдим тогда я весил сто шестнадцать килограммов | тоді я важив сто шістнадцять кілограмів; **чокъ кельди** оказалось излишним | виявилось зайвим; **костюм узун кельди** костюм оказался длинным | костюм виявився довгим; **ойле келе ки** кажется, что | здається, нібито; **учкъан киби кельди** мне показалось, что я летаю | мені здалося, ніби я літаю; **манъа ойле келе** мне так кажется | мені так здається; 10. **приходиться, даваться** | приходиться, даватися; **математика манъа зор (енгиль)** ~ математика мне даётся трудно (легко) | математика мені дається важко (легко); 11. *с формами на -аджагъы/-еджеги, -гъы(сы), -ги(си) и подобными образует сочетания, выражающие необходимость, потребность, желание | з формами на -аджагъы/-еджеги, -гъы(сы), -ги(си) й подібними утворює сполучення, що виражають необхідність, потребу, бажання:* **ашайджагъым ве ичеджегим келе** мне хочется есть и пить | мені хочеться їсти й пити; **ятаджагъынъ келеми?** тебе хочется полежать? | тобі хочеться полежати?; **куледжегим келе** мне хочется смеяться, меня раз-

бирает смех | мені хочеться сміятися, мене розбирає сміх; **къычыраджагъым кельди** мне захотелось кричать | мені закортіло кричати; **баргъысы кельмий диал.** у него нет желания туда идти | у нього немає бажання туди йти; **юкъусы келе** он хочет спать, его тянет ко сну | він хоче спати, його хилить у сон; **айтып** ~ сходить сказать и вернуться | піти сказати й повернутися; **алып** ~ приносить, привозит, приводит | приносити, привозити, приводити *ср.* **кетирмек; барып** ~ сходить *куда* | сходити *куди*; **бир** ~ совпасть, совпадать | збігтися, збігатися; **эки байрам бир кельди** совпали два праздника | збіглися два свята; **ишлеп** ~ вернуться с работы | повернутися з роботи; **келип-келип, кель-келе** на ровном месте, ни с того ни с сего | на рівному місці, ні з того ні з сього; **келип-келип бу беля манъа расткельди** и надо же беде со мной случиться | і треба ж біді зі мною трапитися; **келип-келип онынъ копчеги сынмасынмы** как назло, сломалось его колесо | як на зло, у нього зламалося колесо; **келип-келип эки байрам бири-бири устуне келип къалды** надо же так получится, что два праздника совпали | треба ж так вийти, що два свята збіглися; **келир-кельмез** не успел прийти, как | не встиг прийти, як; **кель заман, кет заман** с течением времени, спустя много времени | з плином часу, після тривалого часу; **къайтып** ~ вернуться | повернутися; **яшап** ~ прожить | прожити; **Багъчасарай ара-**

**лыкълары** – балалыкътa яшап кельген ерлерим улочки Бахчисарая – место, где прошло моё детство | вулички Бахчисарая – місце, де минуло мое дитинство  
**кельмешек** пришлый, пришелец | зайшлий, захожий, прийшлий; приблудный  
**кельпеден**, *диал.* **кельпет**, **кельпетин**, **керпеден** плоскогубцы; щипцы | плоскогубці; щипці;  
**кескин агъызлы** ~ острогубцы | гострогубці; **тёгерек дудакълы** ~ круглогубцы | круглогубці  
**кельпет**, **кельпетин** *см.* **кельпеден**  
**кельт** кельт; кельтский | кельт; кельтський  
**келюв** 1. *гл. имя от* кельмек; 2. приход; приезд | прихід, приїзд; *ср.* кельме  
**келям** слово, речь | слово, мова; *ср.* келиме, къавиль, сёз  
**Келямулла** Слово Божье, Коран | Слово Боже, Коран; *ср.* **Къуран**  
**Келямы-Къадим** Предвечное Слово, Коран | Передвічне Слово, Коран; *ср.* **Къуран**  
**кем** 1. мало, немного; меньше, менее | мало, трохи; менше, менш; **омрю** ~ **олсун** пусть станут короче дни его (*проклятие*) | нехай дні його стануть коротшими (*проклятие*); 2. *диал.* имеющий недостаток, неполноценный | який має недоліки, неповноцінний; ~ **акъча** неполноценная монета | неповноцінна монета; 3. плохой, дурной, менее достойный | поганий, менш гідний; ~ **дегиль** неплохо (сказано) | непогано (сказано); **мен сенден** ~ **дегилим** я не хуже тебя | я не гірший за тебе; *см.* **илле**, **къусур**, **мин**<sup>1</sup>  
**кемал**, *мн.* **кемалат** зрелость; совершенство, полнота | зрілість;

досконалість, повнота; ~**ына етмек**, ~**ына ирмек**, ~**ыны тапмакъ**, ~**ыны булмакъ** достичь зрелости, совершенства | досягнути зрілості, досконалості *ср.* **акъыл-балигъ олгъан**, **етишкен**, **къувамына кельген** (**еткен**); ~**ына еткизмек** доводит до совершенства | доводити до досконалості; ~**ына еткен** достигший зрелого возраста; достигший совершенства *в чём* | який досяг зрілого віку; який досяг досконалості *в чому*; ~**ы къуванчымдан** от безмерной радости, от полноты чувств | від безмірної радості, від повноти почуттів; ~**ы урьметнен** с огромным уважением | з великою повагою; ~**ы джиддиетле** совершенно серьёзно | цілковито серйозно  
**кемалат** *см.* **кемал**  
**кемалатланмакъ** совершенствоваться | удосконалюватися; *ср.* **мукеммеллешмек**  
**кемалатландырмакъ** совершенствовать, довести до совершенства | удосконалювати, доводити до досконалості  
**кемалатлы** зрелый; совершенный | зрілий; досконалий, довершений; **лафкъа пек** ~ умеющий говорить, мастер говорить | який уміє говорити, майстер говорити; *ср.* **пишкин**  
**кемалатлылыкъ** (-гъы) зрелость | зрілість; ~ **аттестаты** аттестат зрелости | аттестат зрілості  
**кеман** 1. лук | лук *ср.* **яй**; 2. смычок | смичок *ср.* **яй**; 3. *диал.* скрипка | скрипка *см.* **кемане**  
**кемане**, *диал.* **кеман** скрипка | скрипка; ~ **концерти** концерт для скрипки, скрипичный концерт | концерт для скрипки,

скрипковий концерт; ~ **устасы** изготовитель скрипок | виготівник скрипок; ~ **чалмакъ** играть на скрипке | грати на скрипці; ~ **яйы** смычок | смичок

**кеманеджи** 1. скрипач | скрипаль; 2. изготовитель скрипок | виготівник скрипок

**кеманче** *этногр.* кеманча – *кр.-тат. струнный смычковый муз. инструмент* | кеманча – *кр.-тат. струнный, смичковий муз. інструмент*

**кембрий** *геол.* кембрийский | кембрийський

**кемер** 1. арка; свод; пролёт (*моста*); дуга; дуговой | арка; склепіння; проліт (*моста*); дуга; дуговой; ~ **лампа физ.** дуговая лампа | дугова лампа; ~ **пичим** аркообразный, дугообразный | аркоподібний, дугоподібний *ср.* **къавсий**; 2. десна | ясна; ~**лер** дёсны | ясна; ~**лерим агъыра** у меня болят дёсны | у мене болять ясна; ~**лерни тедавйлемек** лечит дёсны | лікувати ясна

**кемерли** с аркой | з аркою

**кемиет** количество | кількість; *ср.* **микъдар**

**кемиетче** количественно | кількісно; *ср.* **микъдарджа**

**кемик** (-ги) кость; костяной | кістка; кістяний, кістковий; **къамыш** ~ большеберцовая кость | великогомілкова кістка; **къуйрукъ** ~и копчик | копчик; **копрючик** ~и ключица | ключиця; **секиз козь** ~ крестец | крижі; **эльмачыкъ** ~и скуловая кость | вилична кістка; ~ **мийи** костный мозг | кістковий мозок ~**лери чыкъып къалгъан** очень худой; кожа да кости | дуже худий; шкіра та кістки

**кемиклешме** 1. *гл. имя от кемиклешмек*; 2. *биол.* костенение | костеніння; *ср.* **кемиклешюв**

**кемиклешмек** костенеть | костеніти

**кемиклешюв** 1. *гл. имя от кемиклешмек*; 2. *биол.* костенение | костеніння; *ср.* **кемиклешме**

**кемикли** костистый | костистий

**кемириджи** грызун; грызущий | гризун; гризучий; ~**лер биол.** грызуны | гризуни

**кемирмек** грызть | гризти; **кемик** ~ грызть кость | гризти кістку

**кемирчек** (-ги) хрящ | хрящ; **лифли** ~ *биол.* волокнистый хрящ | волокнистий хрящ; **эластик(ий)** ~ эластический хрящ | еластичний хрящ

**кемичик** (-ги) косточка | кісточка

**кемлик** (-ги) 1. недостаточность, нехватка | недостатність, нестача, недостача, брак; 2. унижение | приниження; 3. зло, худо | зло, лихо; ~ **этмек** делать зло | робити зло; *ср.* **ярамайлыкъ**

**кенар** 1. край, кромка | край, кромка; ~**даки** крайний | крайній; 2. окраина | околиця; 3. сторона | бік, сторона; ~**да** в стороне | збоку; ~ **этмек** отстранить | відсторонити, усунути, відчужити; 3. поля (*тетради, книги*) | поля (*зошита, книжки*); 4. кайма, кромка | кант, облямівка, кромка; 5. берег, побережье; береговой | берег, узбережжя, побережжя; береговой; 6. *мат.* бедро | ребро; **учькошеликнинъ** ~ы ребро треугольника | ребро трикутника; *ср.* **чет, ян**

**кенарлы** 1. с краем определённого вида, краями | з краєм певного виду, з краями; 2. с ребром | з ребром; **тенъ** ~ **учькошелик мат.**

## кенаф

равнобедренный треугольник |  
рівнобедрений трикутник  
**кенаф** *бот.* кенаф | кенаф, *ср.* **кы-  
нап**

**кенгуру** кенгуру; кенгуровый |  
кенгуру; кенгуровий

**кенди** *диал.* сам; свой | сам; свій;  
*см.* **озь**

**кендир** *бот.* 1. конопля; конопля-  
ный | коноплі; конопляний; ~  
**лифи** пенька | прядиво; ~ **кьушу**  
*зоол.* коноплянка | коноплянка;  
2. кендырь | кендир

**кене** 1. опять, ещё | знову, ще; **ана**  
**о** адам ~ **кельди** вот тот человек  
опять пришёл | ось та людина  
знову прийшла; 2. всё-таки | все-  
таки; ~ **кельгени** **яхшы** **олды**  
всё-таки хорошо, что он пришёл  
| все-таки добре, що він прийшов

**кенеф** уборная, туалет, отхожее  
место | убиральня, туалет, нуж-  
ник; *ср.* **аякъял**

**кениш** 1. широкий; просторный |  
широкий; просторий; 2. *лингв.*  
распространённый | поширений;  
~ **джумле** распространённое  
предложение | поширене речен-  
ня; *ср.* **бол**, **кенъ**, **кьулан**

**кенишлев**, **кенишлеме** *гл. имя от*  
**кенишлемек**

**кенишлемек** расширяться; рас-  
пространяться | розширятися;  
розповсюджуватися

**кенишлетмек** расширять; распро-  
странять | розширювати; розпов-  
сюджувати

**кенишлик** (-ги) простор, приволье |  
простір, привілля; *ср.* **боллукъ**

**кентавр** *миф.* кентавр | кентавр  
**кендже** младший | молодший; *см.*  
**кичик**

**кенъ** широкий | широкий; ~ **омуз-  
лы** широкоплечий | широкопле-  
чий; *ср.* **кениш**, **энли**

**кенъез** носоглотка | носоглотка  
**кенъеш** совещание, совет | нарада,  
рада; *ср.* **шура**<sup>2</sup>

**кенъешмек** советоваться, сове-  
щаться, консультироваться | ра-  
диться, консультиватися; *ср.*  
**акъыл танышмакъ**

**кенъешчи** советчик, советник,  
консультант | порадник, радник,  
консультант

**кенълешмек** становиться шире |  
ставати ширшим, ширшати

**кенълик** (-ги) ширина | ширина;  
*ср.* **эн**

**кепек** (-ги) 1. отруби, высевки |  
дерь, висівки; 2. перхоть | лупа

**кепеклемек** появиться перхоти |  
з'явитися лупі

**кепка** кепка; кепочный | кепка; ке-  
почный

**кепче** 1. *этногр.* лопатка (*для хо-  
зяйственных работ*) | лопатка  
(*для господарських робіт*); ~ **нен**  
**лай** **япмакъ** месить глину лопат-  
кой | місити глину лопаткою; 2.  
черпак | черпак; 3. ковш | ківш;  
*ср.* **чомуч**

**кепчекъулакъ** лопухий | каплову-  
хий, клаповухий

**кер** 1. серый (*о глазах*) | сірий (*про*  
*очі*); ~ **козьлю** сероглазый | сіроо-  
кий; **къара** ~ карий, тёмно-ка-  
рий | карий, темно-карий; **къара**  
~ **козьлю** с карими, тёмно-кари-  
ми глазами | з карими, темно-ка-  
рими очима; 2. *масть* карий;  
каурий; мухортый | *масть* ка-  
рий, каро-гнідий, темно-гнідий;  
буланий; гнідий з жовтуватими  
підпалинами

**керамика** керамика | кераміка

**керата** 1. *бран.* скотина, сволочь,  
рогоносец | худоба, сволота, ро-  
гоносець; 2. сорванец | шибеник;  
*ср.* **баштакъ**

**кератин** *хим.* кератин | кератин  
**кератит** *мин., мед.* кератит | кера-  
тит

**кербар** янтарь; янтарный | янтар,  
бурштин; янтарний, бурштино-  
вий

**кербарлашмакъ** наливатъся янта-  
рём (*о винограде*) | наливатися  
янтарем, бурштином (*про вино-  
град*)

**керван** караван | караван; *деве* ~ы  
караван верблюдов | караван  
верблюдів; ~ *ёлу* караванный  
путь | караванный шлях; **машна-  
лар** ~ы караван машин | караван  
машин;  $\diamond$  **ит урер**, ~ **кетер** / **ке-  
чер** *посл.* собака лаает, караван  
идёт | собака бреше, караван іде

**керванбашы** караванщик, провод-  
ник каравана, погонщик верб-  
людов | караванщик, провідник  
каравану, погонич верблюдів

**кервансарай** *ист.* каравансарай,  
постоялый двор | каравансарай,  
заїжджий двір

**кергеф**<sup>1</sup> пальцы | п'яльці, п'яльця,  
кросна; *ср.* **керья**, **къаснакъ**

**кергеф**<sup>2</sup> *диал.* вода после стирки |  
вода після прання *см.* **чиркеф**

**кергефчи** вышивальщица | виши-  
вальниця; *ср.* **нагъышчы**

**керги** распял, распялка, растяж-  
ник (*приспособление для распя-  
ливания, растягивания шкуры,  
кожи, перчатки, платка, ша-  
ли*) | розпинало, розпинач, роз-  
пиналка, розтягач (*пристрій  
для розпинання, розтягання  
шкуру, шкіри, рукавички, хуст-  
ки, шалі*)

**кергин** 1. натянутый | натягнутий;  
2. напряжённый, обострённый |  
напружений, загострений; ~ **ва-  
зиет** напряжённая обстановка |  
напружена ситуація; ~ **дикъкъ-**

**ат иле** с напряжённым внимани-  
ем | з напруженою увагою

**кергинлик** напряжённость; напря-  
жение | напруженість; напру-  
ження

**кере** раз | раз; **бир** ~ однажды | од-  
ного разу; **бу** ~ **синде** (на) этот раз  
| цього разу; **эки** ~ два раза; в два  
раза | двічі; удвічі; **эки** ~ ден с  
двух раз | з двох разів; *ср.* **дефа**,  
**къат**, **сефер**

**керевиз** *бот.* сельдерей | селера

**керегидай** *см.* **керек**

**керегиндже** *см.* **керек**

**керек** (-ги) 1. надо, нужно, необхо-  
димо; нужный, необходимый |  
треба, потрібно, необхідно; по-  
трібний, необхідний; **санъа не**  
~? что тебе надо? | що тобі тре-  
ба?; ~ **идай** *диал.* как надо, как  
следует | як треба, як слід; ~ **ин-  
дже** сколько надо, в необходи-  
мом количестве | скільки треба,  
в необхідній кількості; ~ **те** / ~  
**олгъан вакъытта** когда нужно |  
коли потрібно; ~ **ми**, **дегильми?**  
надо или не надо? | треба чи не  
треба?; ~ **ини бермек** а) дать *ко-  
му* то, что нужно | дати *кому* те,  
що належало, віддати належне;  
б) *перен.* задать баню | дати по  
заслугам; ~ **и ёкъ** ненужно, нет  
надобности | непотрібно, немає  
потреби; **онынъ манъа** ~ **и ёкъ** он  
мне не нужен | він мені не потрі-  
бен; ~ **инден** зияде больше чем  
нужно, в избытке | більш ніж  
треба, наміру; ~ **и киби** как надо,  
как следует, как положено | як  
треба, як слід, як годиться, як  
належить; ~ **и къадар** сколько  
надо, в необходимом количестве  
| скільки треба, в необхідній  
кількості; 2. в сочетании с ус-  
ловной формой глагола выража-

## кереке

*ет предположение | у поєднанні з умовною формою дієслова виражає припущення: кельсе ~ на-верное, придёт | мабуть, прийде; кетсе ~ по-видимому, он ушёл | очевидно, він пішов; турса ~ на-верное, он встал | напевно, він устав; ятса ~ видимо, он лёг (спать) | певно, він ліг (спати); ср. зарур, лязим*

**кереке** решётчатая стена каркаса юрты, шатра | решітчата стіна каркасу юрти, шатра

**керекелемек** обрешёчивать | ставити решітку, обгороджувати решіткою

**керекеленмек** обрешёчиваться | обгороджуватися решіткою

**керекли** нужный, необходимый, надобный | потрібний, необхідний; ~ шей нужная вещь | потрібна річ

**кереклик** потребность, необходимость, надобность | потреба, необхідність; ср. иджап, лязимлик

**керекмек** пригодиться, понадобится; быть нужным, необходимым | пригодитися, знадобитися; бути потрібним, необхідним; **керекемей** не надо, ненужно | не треба, непотрібно; **керекемеген вакъытта / керекемегенде** когда нет необходимости, когда не надо | коли немає потреби, коли не треба

**керексиз** ненужный | непотрібний; ~ шейлер вещи, в которых нет надобности | речі, в яких немає потреби

**керексизлик** ненадобность; отсутствие необходимости | непотрібність; відсутність необхідності

**керем** великодушие, милость, милосердие | великодушність, милість, милосердя; ~ этмек быть

любезным, оказать милость, со-благоволить | бути люб'язним, виявити милість, зволити

**керемли** милостивый, великодуш-ный, милосердный | милости-вий, великодушний, милосерд-ний

**кересте** строевой лес, пиломатери-ал; тёс | будівельний ліс, пило-матеріал, деревина; тес; ~ **пычы-джы** а) пильщик строевого леса | пиляр будівельного лісу; б) лесо-пильный | лісопильний

**керестеджи** лесопромышленник | лісопромисловець

**керестеджилик** (-ги) лесная про-мышленность | лісова промис-ловість

**кери** 1. назад, обратно | назад, зво-ротно; ~ **бермек** восстановить утра-ченное | відновити втрачене; ~ **зекалы** умственно отсталый | ро-зумово відсталий; ~ **кельмек** ид-ти обратно | іти назад; ~(де) **къалгъан** отставший; отсталый; задний | відсталий; задній ср. **арттаки**; ~ **къайтув** возвраще-ние назад | повернення назад; ~(де) **къалмакъ** отставать | від-ставати ср. **артта къалмакъ**; ~ге **къоймакъ** откладывать | відкла-дати; ~ге **къоюлгъан** отложен-ный | відкладений; ~ **чекильмек** отступать | відступати; ~ **чеки-люв** отступление | відступ; **ли-рик** ~ **чекилюв** лирическое от-ступление | ліричний відступ; 2. в сторону | в бік; ~ге **чекиль** по-сторонись, отойди в сторону | ві-дійди в бік; ~ге **чекип къоймакъ** отложит в сторону | відкладати в бік

**керик** расширенный | розшире-ний; **козьлери** ~ глаза расшире-ны | очі розширені

**керилеме** уступка | поступка; ~ **багълайыджы** *лингв.* уступительный союз | допустовий сполучник

**керилемек** подаваться назад; отходить; отступать | подаватися назад; відходити; відступати

**керилик** 1. отставание | відставання; 2. отсталость, косность | відсталість, зашкарублість, закляклість, задубілість, захланність

**керильмек** 1. быть растянутым; растягиваться | бути розтягнутим; розтягатися; **кергиде керильген тери** кожа, натянутая на распялке | шкура, розтягнута на розпиналі (розпиначі); 2. потягиваться | потягуватися; **юкъудан сонъ** ~ потягиваться после сна | потягуватися після сну

**керим**, *жен.* **кериме** щедрый; милосердный, милостивый | щедрый; милосердний, милостивий; **алла** ~ **дир** бог милостив | бог милостивий

**керимане** благородно, великодушно, милостиво | благородно, великодушно, прихильно, милостиво, люб'язно

**кериме** *жен.* от керим

**керимлик** щедрость; милосердие | щедрість; милосердя

**Керич** *см.* Керчь

**кериш**, **кириш** *строит.* поперечная потолочная балка | бантина, бальок, трям, трямок

**керкедан** *зоол.* носорог | носоріг

**керман** *см.* кермен

**кермек** растягивать, распинать, распяливать | розтягати, розпинати; **агъыз** ~ широко открыть рот | широко відкрити рот; **аякъларыны** ~ поставит ноги врозь | поставити ноги нарізно; **аякъ-**

**ларыны керип отурмакъ** сидеть, расставив ноги | сидіти, розставивши ноги

**кермен**, **керман** крепость; замок; град | фортеця; замок; город, городок; *ср.* **къале**, **къалгъа**<sup>2</sup>

**керт** *тех.* керт | керт

**кернер** *тех.* кернер | кернер

**керосин** керосин; керосиновый; керосинный | гас; гасовий; *ср.* **газ**

**керосинка** керосинка | гасова лампа, гасовий пальник

**керпеден** *см.* кельпеден

**кертик** надрез, зарубка, насечка | надріз, зарубка, насічка; *ср.* **кесик**

**кертме** 1. *гл.* имя от кертмек; 2. сорт дикой груши | сорт дикої груші; 3. зарубка, насечка | зарубка, насічка; *ср.* **кертюв**

**кертюв** *гл.* имя от кертмек; *ср.* кертме

**керчек** (-ги) 1. правда; правдивый, достоверный | правда; правдивый, достовірний; ~**тен** а) по правде говоря | правду кажучи; **эм** ~**тен** де и действительно | і справді *ср.* **акъикъатен**, **акъикъатында**, **аслында**; б) настоящий | справжній *ср.* **акъикъый**; **корьгенинъиз** ~**тен** адам дегиль эди, **о**, **къокъла** эди то, что вы видели, это был не настоящий человек, а кукла | те, що ви бачили, це був не справжня людина, а лялька; 2. *вводное слово* правда, так, да | правда, так; *ср.* **акъикъат**

**керчеклик** (-ги) правдивость, достоверность | правдивість, достовірність

**Керчь**, **Керич** Керчь; керченский | Керчь; керченський; ~ **ярымдасы** Керченский полуостров | Керченський півострів

## керья

**керья** *этногр.* станок для вязания, вышивания | верстат для в'язання, вишивання, кросна; *ср.* **кергеф, кьаснакь**

**кес** лицо, персона, человек | особа, персона, людина; **эр** ~ все; каждый, всякий | усі; кожний, всякий; **эр** ~ке всем, каждому | усім, кожному; **эр** ~нен **берабер** вместе со всеми | разом з усіма; **бу эр** ~нинь **беджереджек иши дегиль** это под силу не каждому | це під силу не кожному

**кесат** 1. коротышка, низкорослый | коротун, низькорослий, куций; **бойдан** ~, **ичи толу фесат** *посл.* ростом мал, но большой смутьян | на зріст сорокопуд, але великий баламут; 2. *см.* **кесатлыкь**

**кесатлыкь** 1. отсутствие сбыта, застой | відсутність збуту, застій; 2. нехватка | нестача, недостача

**кесе** 1. *диал.* кисет | кисет; 2. *ист.* мощна, кошелёк; денежная сумма в пять тысяч курушей | гаман, капшук; грошова сума в пять тысяч курушів; *см.* **кисе**

**кесек** (-ги) кусок | шматок; **бир** ~ **сабун** кусок мыла | шматок мила; **буюк** ~ глыба | брила; **бир** ~ довольно много | доволі, досить багато, чимало; **эв ичинде бир** ~ **адам бар эди** в доме было довольно много людей | у хаті було доволі багато (цілий натовп) людей

**кесен-кес** категорически, наотрез, твёрдо, решительно, окончательно | категорично, навідріз, твердо, рішуче, остаточно; ~ **иддиа этмек** категорически утверждать | категорично стверджувати

**кесен-кеслик** (-ги) категоричность | категоричність

**кесертки** *зоол.* ящерица | ящірка  
**кесечик** (-ги) кусочек | шматочок  
**кесик** (-ги) 1. отрезанный | відрізаний; 2. усечённый | усічений; 3. *мат.* отрезок | відрізок; 4. надрез | надріз; *ср.* **кертик**

**кесиккъулакь** корноухий | карнаухий, карнаухий

**кесик-кесик** 1. изрезанный, порезанный на части | порізаний, розрізаний на частини; 2. прерывистый | переривчастий

**кесили** *см.* **кесильген**

**кесильген** *прич.* отрезанный | відрізаний

**кесилиш** *мат.* сечение | перетин

**кесильмек** 1. резаться, отрезаться | різатися, відрізатися; 2. кончатся, прекращаться | закінчуватися, припинятися; **шамата**

**кесильди** шум прекратился | шум припинився; **такъаттан** ~ **обессилеть** | знесилитися; 3. скисать, скиснуть, сворачиваться |

скисати, скиснути, згортатися; 4. превращаться *во что* | перетворюватися *на что*; **таш** ~ а) превратиться в камень, окаменеть | перетворитися в камінь, скам'яніти; б) очерстветь, стать

бездушным | зачерствіти, стати бездушним; **козьлери атеш** ~ сверкать глазами | блискати очима

**кесим** срез | зріз; **боюна** ~ продольный срез | подовжній зріз; **конделен** ~ поперечный срез | поперечний зріз

**кесинти** обрезок | обрізок

**кесир** *мат.* дробь | дріб; ~ **сайы** имя числительное дробное | дробовий числівник; **онарлама** ~ десятичная дробь | десятиричний дріб; **янгьлыш** ~ неправильная дробь | неправильний дріб; **акис**



~ обратная дробь | зворотний дріб; **адий** ~ обыкновенная дробь | звичайний дріб; **догъру** ~ правильная дробь | правильний дріб; **саде** ~ простая дробь | простой дріб

**кесиджи мат.** секущая; пересекающая | січна; пересічна

**кесишме мат.** пересечение | перетин (*ліній*); переріз (*площин, тіл*); ~ **нокътасы** точка пересечения | точка перетину

**кескелемек** изрезать | порізати

**кескеленмек** быть изрезанным | бути порізаним; **кескеленген** изрезанный | порізаний

**кески тех.** секач | сікач; **къалем** ~ *тех.* зубило | зубило

**кескин** 1. острый | гострий; ~ **чакъы** острый перочинный нож | гострий перочинний ніж; 2. резкий, сильный, неприятный, домогающий | різкий, сильний, неприємний, дошкульний; ~ **аяз** злой мороз | пекучий мороз; ~ **ель** резкий ветер | різкий вітер; ~ **къокъу** резкий запах | різкий запах; ~ **мунасебет** острые отношения | гострі стосунки; ~ **тарзда / суретте** резко | різко; ~ **татран** острый хрен | гострий хрін; 3. злой | злий; ~ **копек** злая собака | злий пес, злий собака; 4. саркастический, язвительный, иронический | саркастичний, уїдли-вий, іронічний

**кескинлик (-ги)** 1. острота | гострота; 2. резкость, крепость | різкість, міцність; 3. злость | злість; 4. язвительность | уїдли-вість

**кескич** 1. резак; садовый нож | рі-зак; садовый ніж; 2. *физ.* рубильник | рубильник

**кесмек** 1. резать; нарезать | різати; нарізати; 2. прекратить | припинити; **лафны** ~ прекратить разговор | припинити розмову; 3. преградить | перегородити; 4. стричь | стригти; **тырнакъ** ~ стричь ногти | стригти нігті; 5. выключить (*отъединить от общей сети электричество, газ, воду и т. п.*) | вимкнути (*відключити від спільної мережі електрику, газ, воду тощо*); **сувны кестилер** воду отрезали | воду відрізали ♦ **кес** «режь» (*детская игра*) | «ріж» (*дитяча гра*)

**кесментик (-ги)** коренастый | коренастий, дебелий

**кесметаш** пилёный камень (*строительный*) | пиляний камінь (*будівельний*)

**кесмик** отстой – створожившаяся часть молока | відстій – частина молока, яка зсілася, звурдила-ся, скипіла; *ср.* **примчик**

**кестане бот.** каштан; каштановый | каштан; каштановий; ~ **тюс** каштановый цвет | каштановий колір; ~ **тюс топракълар** каштановые почвы | каштанові ґрунти **кестирме** краткий, кратчайший, прямой (*о пути*) | короткий, найкоротший, прямий (*про шлях*); ~ **ёл** прямая дорога | шлях навпростець; ~ **ёлдан** напрямик | навпростець *ср.* **догърудан**

**кестирмек** 1. дать отрезать | дати відрізати; **кестирип** а) напрямик | навпростець; **кестирип бармакъ** пройти (проехать) кратчайшим путём | пройти (проїхати) навпростець; б) наотрез | навідріз; 2. преградить | перегородити

**кессон** кессон; кессонный | кесон; кесонний

**кет** *этнол.* кет, кеты; кетский | кет, кети; кетський

**кета** *ихт.* кета; кетовый | кета; кетовий

**кетгут** *мед.* кетгут | кетгут

**кетен** 1. лён; льняной | льон; льняний, лляний; ~ **кольмек** полотняная рубашка | полотняна сорочка; 2. *этногр.* полотно, которое девушка ткёт к своей свадьбе | полотно, яке дівчина тче до свого весілля; ~ **ильмит** *этногр.* станок сновальный | верстат снувальний

**кетер** *см.* къатер

**кетирмек** приносить; подносить; привозить; приводит | приносити; підносити; привозити; приводити; **ерине** ~ осуществляют | здійснювати; *ср.* **алып кельмек**

**кетишат** ход, течение, процесс | хід, перебіг, процес; **дерсинь** ~ы ход урока | хід урока; ~ **яхшы дегиль** события разворачиваются неважно | події розвертаються недобре

**кеткель** чехарда (*детская игра*) | довга лоза, чехарда (*дитяча гра*); ~ **оюны ойнамак** играть в чехарду | грати в довгу лозу, чехарду

**кет-кете** постепенно, по мере продвижения | поступово, в міру просування; *ср.* **кеттикче**; *см.* **кетмек**

**кетмек** уходит, отправляется, идти отсюда; уезжать | йти, їхати звідси; від'їжджати; **кет мындан** вон отсюда | геть звідси; **кеттип турып** на ходу | на ходу; **кеткенде** идя отсюда, уходя | йдучи звідси; **кеткенде-кельгенде** каждый раз, когда (он) идёт (едет) туда и обратно | щоразу, ідучи (ідучи) туди й назад; **кеткенде-**

**кельгенде о, чокъракъ янында токътай** каждый раз, проходя мимо, он останавливается у родника | кожного разу, проходячи мимо, він зупиняється біля джерела; **кетмез олды** что-то долго он не уходит | щось він довго не йде геть; **кеттикче** по мере продвижения; постепенно | по мірі просування; поступово; **алып** ~ уносить, унести; увезти, повезти | нести звідси, понести; повезти, відвезти звідси; **кочип** ~ переехать | переїхати звідси; **къачып** ~ убежать | утекти

**кеф** *диал., см.* кейф

**кефалет** ручательство, гарантия | порука, гарантія; ~ **этмек** поручиться за кого-что | поручитися за кого-що

**кефаль** *см.* джылар

**Кефе** Кафа, Феодосия | Кафа, Феодосія

**кефели** житель Кафы, Феодосии | житель Кафы, Феодосії

**кефиллик** (-ги) поручительство, порука; гарантия | поручительство, порука; гарантія

**кефиль** гарант, поручитель | гарант, поручитель; ~ **олмак** поручаться; гарантировать | поручатися; гарантувати; **мувафакъ-иетке** ~ **оладжакъ къувет** сила – гарантия успеха | сила гарантия успіху

**кефильдешлик** (-ги) взаимная порука | взаимна порука; **айлана** ~ круговая порука | кругова порука **кефин** саван | саван; ~те **сарымак** быть обернутым в саван | бути загорнутим у саван

**кефир** кефир; кефирный | кефір; кефірний

**кеч** поздно; поздний; запоздалый | пізно; пізній; запізнілий; ~

**кѣалмакъ** опоздать | спізнитися  
*ср. кечикмек*

**кече** войлок, кошма | повсть, кошма; *ср. кийиз*

**кечен** прошлый | минулий; ~де, ~лерде недавно, не так давно, несколько дней тому назад, на днях, давеча | недавно, не так давно, декілька днів тому, днями *ср. якъын(лар)да*; ~лери третьего дня | позавчора, передучора, два дні тому; ~ **кунь** прошлый день; намедни | минулий день; минулого дня, недавно

**кечеджи** войлочник | повстяр; *ср. кийизджи*

**кечи** *диал.* коза | коза; *см. эчки*

**кечикмек** опоздать, опаздывать | спізнитися, запізнюватися; **кечикмеден, кечикмей, кечикмейип** не опаздывая, без опоздания | не запізнюючись, без запізнення; *ср. кеч кѣалмакъ*

**кечиктирмек** вынудить опоздать | змусити спізнитися; **кечиктирмеден, кечиктирмей, кечиктирмейип** не вынуждая опаздывать, не задерживая | не змушуючи запізнюватися, не затримуючи

**кечильмез** непроходимый, непреодолимый | непрохідний, неподоланный; ~ **дагъ / орман** непроходимый лес | непрохідний ліс

**кечиндирмек** обеспечивать средствами к существованию, содержать | забезпечувати коштами для існування, утримувати

**кечинме** пропитание | прожиток; *ср. кечиниш*

**кечинмек** 1. жить, существовать, кормиться | жити, існувати, годуватися; 2. скончатся | померти; **вакъытсыз кечинмек** безвременно скончатся | померти пе-

редчасно; **кечинди** он скончался | він помер; *ср. бакъий дюнъягъа кетмек, вефат этмек, козьлери юмулмакъ, козю артта кѣалмакъ, козю ачыкъ кетмек, козюне кѣара тюшмек, обир дюнъягъа кетмек, ольмек, фани дюнъядан кетмек, фани дюнъяны терк этмек, эбедий юкъугъа далмакъ*

**кечиниш** способ существования, проживание | спосіб існування, прожиток; ~и **бол адамлар** живущие на широкую ногу люди | люди, що живуть на широку ногу; *ср. кечинме*

**кечирильмек** проводится; быть проведённым | проводиться; бути проведеним; **мектепте топлашув кечирильди** в школе было проведено собрание | у школі було проведено збори; **семинар октябрьде кечириледжек олды** было решено провести семинар в октябре | було вирішено провести семінар у жовтні; **атлар озенинъ тар еринден кечирильди** лошади были проведены по узкому месту речки | коней провели по вузькому місцю річки

**кечириджи** *физ.* проводник | провідник; **яры** ~ полупроводник | напівпровідник

**кечирме** *гл. имя от кечирмек; ср. кечирюв*

**кечирмек** 1. проводить | проводити; **къышны шеэрде кечирдим** зиму я провёл в городе | зиму я провів у місті; **кунь** ~ проводить время; жить, существовать | проводити час; жити, існувати; **бош вакъыт** ~ проводить время в безделии | гаяти час у неробстві, безділлі; **омюрге** ~ проводить в жизнь, осуществляют | втілюва-

## кечирюв

ти в життя, здійснювати; 2. продевать (*нитку в иголку*) | продівати (*нитку в голку*); 3. перенести (*болезнь*) | перенести (*хворобу*); **операція** ~ перенести операцію | перенести операцію; 4. *диал.* прощати, извинять | прощати, пробачати, вибачати, дарувати *ср.* **афу этмек, багъышламакъ**

**кечирюв** *гл. имя от кечирмек*; ~ **имкяны** *тех.* пропускная способность | пропускна здатність; *ср.* **кечирме**

**кечит** 1. переход, проход, проезд, брод, переправа, переезд | перехід, прохід, проїзд, брід, переправа, переїзд; **дагъ** ~и горный проход | гірський прохід; **демиръёл** ~и железнодорожный переезд | залізничний переїзд; **къулакъ** ~и *анат.* слуховой проход | слуховий прохід; **озен** ~и переправа | переправа; **тар** ~ узкий проход (проезд) | вузький прохід (проїзд); 2. процессия, ход, шествие | процесія, хід; **ресмий** ~ парад | парад

**кечиджи** переходный | перехідний; ~ **девир** переходный период | перехідний період; ~ **фииль** *лингв.* переходный глагол | перехідне дієслово *ср.* **объектсиз фииль**

**кечке** *см.* **кешки**

**кечкен** 1. прошедший; прошлый | минулий; ~ **концертте адам чокъ эди** на прошлом концерте было много народу | на минулому концерті було багато людей; ~ **йылы ягъмурлы олды** прошлый год был дождливым | минулий рік був дощовим; ~ **заман** *лингв.* прошедшее время | минулий час; 2. предыдущий | попередній *ср.* **алдын кельген**

**кечмек** 1. проходить мимо | проходити мимо, минати; **селям берип** ~ пройти, поздоровавшись | пройти, привітавшись; **тюкян янындан** ~ пройти мимо магазина | пройти повз крамницю; **кечмез олды** он перестал проходить мимо | він перестав проходити мимо; 2. миновать, проходить, заканчиваться | минати, проходити, закінчуватися; **хасталыкъ энди кечти** болезнь уже прошла | хвороба вже пройшла; **чокъ кечмеден** через некоторое время | через непродолжительное время; 3. переходит *через что*, переправляются | переходит *через что*, переправлятися; **озеннинъ о бир тарафына** ~ перейти на ту сторону речки | перейти на той бік річки; 4. переходит (*из одного места в другое*) | переходит (*з одного місця в інше*); **къомшу одагъа** ~ перейти в соседнюю комнату | перейти до сусідньої кімнати; **эсас меселеге кечейик** перейдем к основному вопросу | перейдімо до основного питання; **башкъаларына кечкен / юкъкъан хасталыкъ** заразительная болезнь | заразлива хвороба *ср.* **юкъунчлы**; 5. миновать, обходить, не затрагивать | оминати, обходити, не зачіпати; **грипп манъа тиймейип кечти** грипп меня миновал | грип мене оминув; 6. проникать | проникати; **бири-бирине кечип кетюв** взаимопроникновение | взаємопроникнення; 7. изучать | вивчати; **дерс кечемиз** мы проходим (учим) урок | ми проходим (вчимо) урок; 8. ходить, быть в ходу, иметь спрос, подходить, годиться | ходити, бути в обігу,

мати попит, підходити, годити-  
ся *ср.* **ярамакъ**; **Узбекистан па-  
расы мында кечмей** деньги Уз-  
бекистана здесь не в ходу | гроші  
Узбекистану тут не ходять ◊ **ке-  
чектамакъ диал.** быть на грани  
опоздания, опаздывать | ризику-  
вати запізнитися, спізнюватися  
**кечмиш** прошлое; прошлый, про-  
шедший | минуле; минулий; ~те  
в прошлом | в минулому; ~ **ве ал-  
азыр** прошлое и настоящее | ми-  
нуле і сучасне; *ср.* **мазы**  
**кешиш** монах, чернец, инок | мо-  
нах, ченець, чернець, інок  
**кешишлик** (-ги) монашество | чер-  
нецтво  
**кешишхане** монастырь | монастир  
**кешиф** (кешфи) открытие; изобре-  
тение; изыскание, исследование  
| відкриття; винахід; досліджен-  
ня; ~ **этмек** открыть; изобрести |  
відкрити; винайти; **истикъбаль**  
**кешфи** предсказание судьбы,  
будущего | передбачення долі,  
майбутнього  
**кешифчи** изобретатель; разведчик  
| винахідник; розвідник  
**кешки, кечке диал.** лучше бы, хоть  
бы | краще б, хоч би, хоча б; *ср.*  
**баре**  
**кешме диал.** источник | джерело;  
*ср.* **чешме**  
**кешневер диал.** подоконник | під-  
віконня; *ср.* **пенджере первазы**  
**кешфият** открытие; разведка |  
відкриття; розвідка  
**кешфиятчы** открыватель, изобре-  
татель | відкривач, винахідник  
**кече диал.** ночью | уночі; *ср.* **ге-  
дже**  
**кёгержин диал.** голубь | голуб; *ср.*  
**гогерджин**  
**кёр** слепой, незрячий | сліпий, не-  
зрячий; ~ **ичек** слепая кишка |

сліпа кишка; ~ **сычан** крот |  
кріт; сліпень; ~ **чибин** а) мошка |  
мошка́, мошкара, мошва; б) *ди-  
ал.* слепень | сліпень *ср.* **сыгыр**  
**синеси**; **бир козю** ~ слепой на  
один глаз | сліпий на одне око;  
**догъма** ~ слепорождённый | слі-  
понароджений; *ср.* **сокъур**  
**кёрал** *ист.* польский | польський;  
~ **тавугъы зоол.** индюк | індик  
*ср.* **кокюш, корель, мюсюр**  
**Кёрал** *ист.* Польша | Польща  
**кёр-кёране** вслепую, слепо | на-  
осліп, сліпо; *ср.* **кёрджасына,**  
**сокъурджасына**  
**кёрджа(сына)** вслепую, слепо | на-  
осліп, сліпо; *ср.* **кёр-кёране, со-  
къурджасына**  
**кётурмек** *уст.* везти | везти  
**ки союз** что; чтобы | що, щоб; **ойле**  
**чапа ки, артындан** кимсе етамаз  
он бегаёт так, что никто его не  
догонит | він бігає так, що ніхто  
його не наздожене  
**киббар** 1. вельможа | вельможа; 2.  
высокомерный | зарозумілий *ср.*  
**кибир, кибирли, магърур, октем**  
**киби** как, подобно, будто | як,  
подібно, неначе; **бунынъ** ~ как  
этот, такой же, так же | як цей,  
такий же, так само; **тамам бу-  
нынъ** ~ точно так же; точно та-  
кой же | точно так само; такой  
самий; **меним** ~ как я | як я;  
**корьгенимиз** ~ как видим | як ба-  
чимо; **корьгенинъгиз** ~ как види-  
те | як бачите; **оны корьгени** ~  
**къача** как только его увидит,  
убегает | як тільки його поба-  
чить, утікає  
**кибир** высокомерие, спесь, над-  
менность; высокомерный, гор-  
дый, надменный | зарозуміість,  
пиха, гордовитість; зарозумі-  
лий, гордый, гордовитий, пиха-

## кибирли

тий; озюни ~ тутмакъ вести себя надменно | поводитися гордовито, пихато; *ср.* киббар, кибирли, магърур

**кибирли** високомерный, заносчивый; спесивый | зарозумілий; чванливий, пихатий; *ср.* киббар, кибир, магърур, октем

**кибирлик** високомерие, чванство | зарозумілість, чванство

**кибирленмек** заноситься, зазнаваться | бундючитися, зазнаватися; *ср.* гъадаймакъ, юксектен бакъмакъ

**кибрит** 1. спичка | сірник *ср.* серник; 2. *хим.* сера | сіра *ср.* кукюрт

**киви** *орн.* киви | ківі

**кие** *см.* киев

**киев**, *диал.* кие жених; зять (*для старших*) | жених; зять (*для старших*); ~ бала *разг.* жених | жених; *ср.* ичкиев

**Киев** Киев | Київ

**киевли** киевлянин, киевлянка | киянин, киянка; ~лер киевляне | кияни

**кизлемек** *см.* гизлемек

**кизли** *см.* гизли

**кий** кий | кий

**кийгизмек** надевать что на кого-что | надівати що на кого-що; *ср.* кийсетмек

**кийиз** 1. войлок, кошма | повсть, кошма; *ср.* кече

**кийизленмек** слежаться | злежати-ся, збитися докупи

**кийизджи** войлочник – *мастер по изготовлению войлока* | повстяр – *майстер, що виготовляє повсть*; *ср.* кечеджи

**кийик** 1. дикий; дико | дикий; дико; ~-~ кычырмакъ кричать диким голосом | кричати диким голосом; ~ гуль *бот.* шиповник, дикая роза | шипшина, дика тро-

янда; ~ домуз *зоол.* кабан | вепр, дикий кабан; ~ къурт *зоол.* оса | оса *ср.* сона; ~ къурт ювасы осинное гнездо | осиняче гніздо; ~ от *бот.* сорняк | бур'ян *ср.* ябаний от; ~ мушмолла *бот.* боярышник | глід; ~ тавукъ *зоол.* тетерев | тетерук, тетерев; ~ эрик *бот.* черёмуха | черемха *ср.* къуш киразы; 2. дикая коза | дика коза; *ср.* вахший

**кийиклешмек** дичать | дичавіти; **кийиклешип** кеткен, **кийиклешип** къалгъан, **кийиклешкен** он одичал; одичалый | він здичавів; здичавілий; **козьлери** **кийиклешкен**, **оледжек**, **гъалиба** глаза его одичали, смерть приближается что ли? | очі в нього здичавіли, смерть наближається чи що?

**кийим** 1. наряд, одежда | вбрання, одяг; **келин(нинъ)** ~и наряд невесты | вбрання нареченої; 2. убор | убір; **баш** ~и головной убор | головний убір; *ср.* урба, эльбисе

**кийиндирмек** одевать кого | одягати кого

**кийинип-къушанмакъ** разодеться, наряжаться, принарядиться | нарядитися, наряджатися, причепуритися

**кийинмек** одеваться | одягатися; **енгиль** ~ одеваться легко | одягатися легко; **сыджакъ** ~ одеваться тепло | одягатися тепло; **кийинген** одетый | одягнутий; **насыл** **кийинсенъ** **кийин** одевайся так, как тебе хочется | одягайся так, як тобі хочеться; **кийинмген** не одетый | не одягнутий

**кийис** *диал.* бельё | білизна; *ср.* чамашыр

**киймек** одевать, надевать | одягати, надівати; **аякъкъап** ~ одевать обувь | надівати взуття, взу-

вати; **кольмек** ~ одевать рубашку | одягати сорочку

**кийсетмек** надевать *что на кого-что* | надівати *що на кого-що*; *ср.* **кийгизмек**

**кик(и)рик** *диал.* гребень (*у птиц*) | гребінь (*у птахів*); *ср.* **кекель, кокель, таракъ, тугъ**

**кил** *мин.* кил | кил

**килегий** *см.* клегей

**киле** киле – *мера сыпучих тел, примерно сорок литров* | киле – *мера сыпучих тел, примерно сорок литров*; **бир** ~ **богъдай** киле пшеницы | киле пшениці

**килер** 1. кладовая, чулан (*для съестных припасов*) | комора, комірчина (*для харчових запасів*); 2. житница | житниця

**килим** ковёр | килим; **таракълы** ~ *этногр.* ковёр с гребенчатыми узорами | килим з гребінчастими візерунками; *ср.* **макъат, халы**

**килимли** с коврами, устланный коврами | з килимами, вистелений килимами

**килимсиз** без ковров | без килимів  
**килимджи** ковровщик | килимар;  
*ср.* **халыджы**

**килит** замо́к | замо́к, колодка; **асма** ~ *висячий замок* | *висячий замок*; **къапы** ~ **и** *внутренний замок* | *внутрішній замок*

**килитлемек** замыкать, закрывать на замок | замикати, зачиняти на замок

**килитленмек** закрываться на замок | замикатися, зачинятися на замок; **килитленген** закрытый на замок | замкнений, зачиненный на замок; *ср.* **килитли**

**килитли** с замком; закрытый на замок | із замком; замкнений, зачиненный на замок; *ср.* **килитленген**

**килитсиз** без замка | без замка, незамкнений

**килитташ** *архит.* замо́к – верхний средний камень в своде, обычно притесанный тупым клином | замо́к – верхній середній камінь у склепінні, звичайно притесаний тупим клином

**кило** кило, килограмм | кіло, кілограм

**киловатт** *эл.* киловатт | кіловатт

**киловольт** киловольт | кіловольт

**килограмм** килограмм | кілограм;  
**бир** ~ **кельген** килограммовый | кілограмовий

**килолитр** килолитр | кілолітр

**километр** километр | кілометр; **бир** ~ **кельген** километровой | кілометровий

**киль**<sup>1</sup> *мин.* кил, отбеливающая глина | кил, відбілювальна глина

**киль**<sup>2</sup> *мор.* киль | кіль

**кильватер** *мор.* кильватер; кильватерный | кильватер; кильватерный

**килька** *ихт.* килька, кильки | кілька, кільки

**кильсе** церковь | церква

**кильсон** *мор.* кильсон | кильсон

**ким** кто | хто; ~ **ге дат.** кому | кому;

~ **ге керек олды о?** кому он понадобился? | кому він треба?;

~ **(лер)гедир мураджаат этмек** к кому-то обращаться с просьбой | звертатись до когось із проханням; ~ **де мест.** у кого | у кого;

~ **ден исх.** от кого | від кого;

~ **и(си) см.** **кими(си)**; **о сенинь**

~ **инь ола?** кем он тебе доводится? | ким він тобі доводиться?;

~ **лер ёкъ** кого нет? | кого немає?;

~ **(лер)дир кельди** кто-то пришёл | хтось прийшов; ~ **нен** с кем | з ким;

~ **ни вин.** кого | кого; ~ **нинь род.** кого, чей | кого, чий;

~(лер)нинъдир сеслери чьи-то голоса | чийсь голоси; ~нинъки чей | чий; ~ ~ни енъди кто кого поборол? | хто кого переміг?; ~ бар анда? кто там? | хто там?; ~ бильсин оны не кельди кто его знает, зачем он пришёл | хтозна чому він прийшов; ~ кельди? кто пришёл? | хто прийшов?; ~ къайда кто куда | хто куди; ~ о? кто он? | хто він?; ~ олса да, ~ де олса кто бы ни был | хто б це не був; ~ оса олгъайды, тек о олмагъайды кто бы ни был, только не он | хто завгодно, тільки не він; ич бир ~ никто | ніхто; эр ~ каждый | кожний, кожен

ким-де-ким кто-либо; кто бы ни; всякий, кто | будь-хто, хто завгодно; хто б не; кожен, хто

кимер некий, некоторый, иной | деякий, певний; декотрі; ~де / ~де бир / ~ заман иногда, порой, изредка | іноді, часом, зрідка; ~илери некоторые | декотрі, деякі; ~иси некоторый | деякий, дехто; ~ адамлар некоторые люди | деякі люди; ~ ер(лер)де коегде | де-не-де, подекуди; ~ йыл къургъакълыкъ ола иной год бывает засуха | у деякі роки буває посуха; *ср.* базы, базан

кими(си) кто-то, кое-кто, некоторые из них | дехто, хтось, декотрі з них; ~си чокъ сефер япылган тенбилерге асыл къулакъ асмай некоторые совсем не обращают внимания на неоднократные предупреждения | декотрі (дехто) зовсім не звертають уваги на неодноразові попередження; ~(си)... ~(си) кто-то... а кто-то; одни... другие | хтось... а хтось; одні... інші; ~ куле, ~ агълай кто-то смеётся, а кто-то

плачет | хтось сміється, а хтось плаче, одні сміються, а інші плачуть; ~си яза, ~си окъуй одни пишут, другие читают | одні пишуть, другі читають; *ср.* ким кимоно кимоно | кімоно

кимсэ кто-нибудь, кто-либо | хто-нибудь, будь-хто; сёзге чыкъа-джакъ ~ бармы? кто-нибудь хочет выступить? | хто-нибудь хоче виступити?; бир ~ кельдими? кто-нибудь приходил (пришёл)? | хто-нибудь приходив (прийшов)?; бир ~се кельмеди никто не приходил (не пришёл) | ніхто не приходив (не прийшов); ич бир ~ ёкъ совсем (вовсе) никого нет | зовсім нікого немає

кймсе никто | ніхто; ~ге айтмадым я никому не говорил | я нікому не казав; ~ кельдими? никто не приходил? | ніхто не приходив?; ~ кельмеди никто не приходил | ніхто не приходив; ~ни корьмедим я никого не видел | я нікого не бачив; ~нен корюшмедим я ни с кем не виделся | я ні з ким не бачився; шикяет ~ден тюшмеди жалоб ни от кого не поступало | скарг ні від кого не надходило

кимсесиз безродный, одинокий | безрідний, одинокий, самотній; ~сиз къалды он остался один (без кого-либо) | він залишився один (сам, без нікого)

кимсин-ким невесть кто | хтозна-хто, бозна-хто

кимьён тмин | кмин; *ср.* зер, зере кин злоба, злопамятство | злоба, злопам'ятність; ~ тутмакъ затаить злобу | затаїти злобу; ~ тутмагъан адам незлопамятный человек | незлопам'ятна людина; иркъ ~и расовая ненависть | ра-



- сова ненависть; *ср.* **акътыман, очь**
- кинае** намёк, иносказание | натяк, інакомовність; ~ **атмакъ** намекать *на кого-что*, делать намёки | натякати *на кого-що*, робити натяки; ~**нен айтмакъ** говорить намёками | говорити натяками, наздогад; **бу ~лер кимге?** эти намёки в чей адрес? вы на кого намекаете? | ці натяки на чію адресу? ви на кого натякаєте?; **тикенли ~лер** колкие намёки | колючі натяки; *ср.* **меджаз**
- кинаели** содержащий намёк, аллегорический | з натяком, алегоричний; ~ **сёзлер** иносказательные (колкие) слова, намёки | інакомовний (колючі) слова, натяки; ~ **кулюмсиремек** многозначительно (хитро) улыбаться | багатозначно (хитро, лукаво) усміхатися; ~ **икяе** притча | притча
- киндар** злобный, злопамятный | злобний, злопам'ятний
- кинематика** кинематика | кінематика
- кинематограф** кинематограф | кінематограф
- кинематографик** кинематографический | кінематографічний
- кинематография** кинематография | кінематографія
- кинетик** кинетический | кінетичний
- кинетика** *мех.* кинетика; кинетический | кінетинка; кінетичний
- кино** кино | кіно
- киноактёр** киноактёр | кіноактор
- киноаппарат** киноаппарат | кіноапарат
- киноаппаратура** киноаппаратура | кіноапаратура
- киноартист** киноартист | киноартист
- киноварь** *мин. и пр.* киноварь; киноварный | кіновар; кіноварний
- кинокартина** кинокартина | кінокартина
- кинолента** кинолента | кінострічка
- кинооператор** кинооператор | кінооператор
- кинопередвижка** кинопередвижка | кінопересувка
- киноплёнка** киноплёнка | кіноплівка
- кинопостановка** кинопостановка | кінопостановка
- киностудия** киностудия | кіностудія
- киносценарий** киносценарий | кіносценарій
- кинотеатр** кинотеатр | кінотеатр
- киноустановка** киноустановка | кіноустановка
- кинофильм** кинофильм | кінофільм
- киоск** киоск | кіоск
- киоскчы** киоскёр | кіоскер
- кипарис** *см.* **бебеш береги, имиш береги, къыбрыз, серви**
- кипятильник** (-ги) кипятильник | кип'ятильник
- кир** 1. грязь, нечистота | бруд, нечистота; ~ **котермек** быть немарким | бути немарким, не бруднитися; **бу кольмек ~ котере, бу кольмекнинъ ~и исе тез кете** эта рубашка немаркая, а эта рубашка быстро отстирывается | ця сорочка немарка, а ця сорочка швидко відпирається; 2. *диал.* грязное бельё | брудна білизна *ср.* **кирли чамашыр; ~ ювмакъ** стирать | прати *ср.* **чамашыр ювмакъ**
- кира** 1. аренда, сдача в аренду, в наём | оренда, здання в оренду; ~ **акъчасы** арендная плата | орендная плата; ~**гъа бермек** сдавать в наём, в аренду | здавати в оренду; ~ **муддети** срок аренды | тер-

## кираз

мін оренди; ~ **парасы** арендная плата | орендна плата; ~**да отурмакъ** жить в арендуемой квартире | жити в орендованій квартирі; ~ **тутмакъ** арендовать | орендувати, винаймати; **эв ~сы** квартплата | квартплата; 2. извоз | візництво

**кираз** черешня; черешневый | черешня; черешневий; ~ **тереги** дерево черешни | дерево черешні; **къуш ~ы бот.** черёмуха | черемха *ср.* **кийик эрик; ср.** **кирез**

**киралав, киралама** 1.*гл. имя от кираламакъ*; 2. арендаование, аренда, наём | орендування, оренда, наймання, винаймання; **топракъ** ~ арендаование земельного участка | орендування земельної ділянки

**кираламакъ** 1. сдавать в аренду | здавати в оренду; **эвни кимге кираламакъ?** кому сдать в аренду дом? | кому здати в оренду будинок?; 2. брать в аренду, арендовать, снимать | брати в оренду, орендувати, винаймати; **эвни кимден кираламакъ?** у кого снять дом? | у кого найняти хату?; *ср.* **кирагъа алмакъ, киррагъа бермек**

**кираланмакъ** быть арендованным | бути орендованим

**киралы** 1. снятый, взятый в наём, арендованный | знятий, винайнятий, орендований; 2. сданный в наём, сданный в аренду | зданий в оренду

**киралыкъ** (-гъы) предназначенный к сдаче в аренду | призначений для здання в оренду

**кирамет** черепица; черепичный | черепиця; черепичний; ~ **дам** черепичная крыша | черепичний дах; ~ **къапламакъ** / **орьтмек**

крыть черепицей | крити черепицею; ~ **ренкли** черепичного (кирпичного, красного) цвета | черепичного (цегельного, червоного) кольору

**кираметли** (по)крытый черепицей | (по)критий черепицею

**кираметчи** изготовляющий черепицу, черепичный мастер | хто виготовляе черепицю, черепичний майстер

**кираметчилик** производство черепицы | виробництво черепиці

**кирадъы** 1. арендатор, наниматель | орендар, винаймач; **эв ~сы** квартиросъёмщик | наймач квартири, квартиронаймач; 2. занимающийся извозом | хто займається візництвом, фурман

**киргелемек** захаживать | заходити час від часу

**киргизмек** 1. завести, ввести | завести, ввести *ср.* **кирсетмек**; 2. засунуть, всунуть | засунути, запхати, упхати *ср.* **сокъмакъ**

**киргин** достаточно смелый, неробкий, незастенчивый | досить сміливий, небоязкий, несоромливий

**киргинлешмек** смелеть | смілішати **киргинлик** (-ги) смелость | сміливість

**кирез** *диал.* черешня | черешня; ~ **армут** груша «черешня» | груша «черешня»; *см.* **кираз**

**кирер-кирмез** не успел зайти, как | не встиг зайти, як; **ичери** ~ с порога | з порога; *см.* **кирмек**

**киреч** известь; известковый | вапно; вапняний; **сёнген** ~ гашёная известь | гашене вапно; **сёнмеген** ~ негашёная известь | негашене вапно; *ср.* **бадана**

**киречли** известковый | вапняний; ~ **иринти** известковый раствор,

извѣстка | вапняний розчин, вапно

**киречташ** известняк; известняковый | вапняк; вапняковый

**кириллица** кириллица | кирилица

**кириш**<sup>1</sup> 1. вход; вступление | вхід; вступ; 2. предисловие; введение; вводный | передмова; вступ; вступний *ср.* мукъадеме; ~ сѣза) предисловие | передмова, вступне слово; б) *лингв.* вводное слово | вставне слово; ~ джумле *лингв.* вводное предложение | вставне речення

**кириш**<sup>2</sup> *строит.* брус | брус; **конделен** ~ поперечный брус | поперечный брус, трям, бантина; *см.* кериш

**киришмек** вмешиваться | втручатися

**кир-кифос** очень грязно; очень грязный, испачканный | дуже брудно; дуже брудний, забруднений; ~ **олмакъ** сильно испачкаться | дуже забруднитися; **устю-башы** ~ юрьмек ходит грязным | ходити брудним

**кирленмек** 1. стать грязным | стати брудним, забруднитися; 2. менструировать | менструювати; *ср.* устю кельмек

**кирлетмек** испачкать, извозить | вимазати, забруднити, вивозити

**кирли** 1. грязный, запачканный | брудний, забруднений; 2. собирательное название группы сероплодных и буро-ржавых ранетов | збірна назва групи сіроплідних і буро-іржавих ранетів; *ср.* булашыкъ, мурдар, пис, чепель

**кирмек** входит, проникать | входити, проникати; **кирип кетмек** войти, проникнуть вовнутрь, зайти | увійти, проникнути все-рину, зайти; **бир аякъ кирип**

**кетмек** забежать, зайти к кому на короткое время | забігти, зайти до кого на короткий час; **ишке** ~ устраиваться на работу | влаштовуватися на роботу; **институткъа** ~ поступить в институт | вступити до інституту

**кирпи** *зоол.* ёж; ежовый | їжак; їжаковый; **австралия** ~си *зоол.* ехидна | ехидна; **окълу** ~ *зоол.* дикобраз | дикобраз

**кирпики** (-ги) ресница; ресничный | вія; війовий, війковий; ~ **сыкъ-мамакъ** не сомкнуть глаз | не зімкнути очей, не стулити повік, не спати

**кирпики** с ресницами; реснитчатый | з віями; війчастий

**кирпичик**<sup>1</sup> (-ги) ёжик | їжачок

**кирпичик**<sup>2</sup> (-ги) ресничка | війка

**кирсетмек** вводит; внедряет | вводити; впроваджувати; *ср.* киргизмек

**кирлемек** *диал.* испачкать | забруднити; *см.* кирлетмек

**кирчэф** *диал.* грязное бельё, бельё для стирки | брудна білизна, білизна для прання; *ср.* чамашыр

**кисе** *этногр.* кисет | кисет; **беш ойма** ~ пятиугольный кисет | п'ятикутний кисет; **дёрт ойма** ~ четырёхугольный кисет | чотирикутний кисет; **киев** ~си кисет жениха | кисет жениха; **кягъыт** ~ кулёк | кульок, паперовый пакет; **одек** ~ кисет (*часть свадебного подарка жениху*) | кисет (*часть весельного подарунка жениху*); **отуртма** ~ стоячий кисет | стоячий кисет; **тютюн** ~си

кисет для табака | кисет для тютюну; **учь ойма** ~ трёхугольный кисет | трикутний кисет; *ср.* кесе

**кисель** кисель | кисіль; *ср.* махаллеби

**кисель** кисель | кисіль; *ср.* махаллеби

**кисель** кисель | кисіль; *ср.* махаллеби

**кисель** кисель | кисіль; *ср.* махаллеби

**КИТ**<sup>1</sup> кит; китовый | кит; китовый; **ёлакълы** ~ зоол. полосатый кит | смугастий кит; ~ **мыйыгъы** китовый ус | китовий вус

**КИТ**<sup>2</sup> возглас, которым отгоняют телят | вигук, яким відганяють телят; ~, **тана** ну пошёл | геть, теля; пішов геть; ~, **тана, бостана** геть, теля, на баштан (*говорит мать, отлучая ребёнка от груди*) | геть, теля, на баштан (*говорит матери, відлучаючи дитину від груди*); ср. **кетмек**

**китабе** надпись; эпитафия | напис; епитафія; **мезар** ~си надгробная надпись, эпитафия | надмогильный напис, епитафія; **Орхон** ~си орхонские надписи | орхонські написи

**китабет** 1. письменность | писемность; ~ **тили** письменный язык | писемна мова; письменова мова; 2. занятие, профессия писца | заняття, професія писаря; 3. стиль письма, письменной речи | стиль письма, писемної мови; ~и **ресмие** канцелярский стиль | канцелярський стиль

**китабиат** библиография | бібліографія

**китабий** 1. книжный | книжковий; ~ **билгы** книжные знания | книжкові знання; 2. *рел.* последователь Корана | послідовник Корану; 3. **китабийдже(сине)** по-книжному | по-книжному

**китап, редко кутюп** (-бы) 1. книга; книжный | книга, книжка; книжковий; ~ **делиси / тюшкюни** библиоман | бібліоман; ~ **къургу** а) зоол. точильщик (*жук*) | точильник (*жук*); б) *перен.* книжный червь | книжковий черв'як; ~ы **Мубин** Коран | Коран; ~ **окъумакъ** читать книгу

| читати книжку; ~ **севдасы** книголюб | книголюб; ~ **тикмек** брошюровать | сшивати книжку, брошурувати; ~ **тиккен** адам брошюровщик | брошурувальник; ~ **тюкяны** книжный магазин | книгарня; ~ **джылты** обложка книги | обкладинка, палітурка книжки; ~ **эхли** последователи Священного Писания | послідовники Священного Письма; **дерс** ~ы учебник | підручник ср. **дерслик**; **Дёрт** ~ Четверокнижие, Евангелие | Чотирикнижжя, Четвероевангеліє, Євангеліє; **Къырмызы** ~ Красная книга | Червона книга; **Мукъаддес** ~ Библия, Святое Письмо | Святе Письмо, Біблія; **элифбе** ~ы букварь | буквар; **эль язмасы** ~лар рукописные книги | рукописні книжки

**китаплыкъ** (-гъы) предназначенный для книги | призначений для книжки; **бир** ~ **материал энди бар** уже есть материал, достаточный для одной книги | уже є матеріал на одну книжку

**китапхане, редко кутюпхане** библиотека; библиотечный | бібліотека; бібліотечний; **Исмаил Гъаспралы / Гаспрински(й)** **адында миллий** ~ Национальная библиотека имени Исмаила Гаспринского | Національна бібліотека імені Ісмаїла Гаспринського; ~ден ~ **юрип, керек китапларны тапып ала** он ходит по библиотекам, находит и берёт нужные книги | він ходить по бібліотеках, знаходить і бере потрібні книжки

**китапханеджи** библиотекарь; библиотечарский | бібліотекар; бібліотекарський

**китапханеджилик** (-ги) библиотековедение | бібліотекознавство  
**китмек** *диал.* идти | іти звідси; *см.* кетмек

**кифае** достаточность; довольно, достаточно | достатність; досить, доволі; **манъа бу да** ~ мне и этого достаточно | мені й цього досить; **онынъ бир бакъышы** ~ достаточно одного его взгляда | досить одного його погляду; аби він тільки глянув; ~ **этмек** довольствоваться | задовольнятися; **яшайышнен** ~ **этмек** довольствоваться жизнью | задовольнятися життям; *ср.* етер

**кифае**тленмек довольствоваться | задовольнятися

**кифос** брызги грязи | бризки бруду, багна

**ких** *звукоподр.* смеху | *наслідуван-ня* сміху; **къадынлар экиси де** ~ ~~, **кях-кях-кях куле отура** обе женщины беспрестанно хихикали | обидві жінки весь час хихикали

**кичик** (-ги) 1. малый | малий; ~ **пармакъ** мизинец | мізинець; 2. младший | молодой; **бу меним кичик огълум / бу меним** ~им это мой младший сын | це мій молодший син, молодшенький, наименший

**кичкене** *диал.* малый; младший | малий; молодой; *см.* кендже, уфакъ

**кишен** 1. путы | пута; 2. кандалы | кайдани; *ср.* тыршав

**кишенлемек** треножить | триножити

**киши** 1. человек | людина; 2. человек (*счётное слово*) | чоловік (людей), особа (*рахунковое слово*); *ср.* адам, инсан, нефер, нуфус, джан

**кишимир, кашемир** *текст.* кашемир (*тонкая шерстяная ткань*); кашемировый | кашемир (*тонка вовняна тканина*); кашемировый; ~ **явлыкъ** кашемировый платок | кашемирова хустина

**кишке** *диал.* малый, маленький | малый, маленький; *см.* уфакъ  
**кишме** *диал.* источник | джерело; *см.* чешме

**кишнемек** ржать | іржати; **ат кишней** лошадь ржёт | кінь ірже  
**клапс** клапс (*сорт груши*) | клапс (*сорт груші*)

**классификация** *см.* тасниф

**классифицирлемек** *см.* тасниф **этмек**

**клегей, килегий** 1. глинистый пласт под почвой | глинистый шар під ґрунтом; 2. ил | мул; 3. кил, глина | кил, глина;  $\diamond$  ~ **буз** гололедица | ожеледица

**клей** *см.* елим, туткъал, чырыш

**клейстер** клейстер | клейстер

**клемма** *тех.* клемма | клема

**клепать** *см.* перчинлемек

**клептомания** клептомания | клептоманія

**клерикал** клерикал | клерикал

**клерикализм** клерикализм | клерикалізм

**клерикаль** клерикальный | клерикальний

**клерк** (-ки) клерк | клерк

**клетка** *см.* каре, козенок, къафес, **сантырач, худжейре**

**клетчатка** клетчатка | клітковина

**клёцка** *кул.* клёцка | галушка

**клёш** клёш | кльош

**клиент** *см.* муштери

**клиентура** *см.* муштерилер

**клизма** клизма | клізма

**климат** *см.* иклим

**клиник** клинический | клінічний

## клинкер

**клинкер** клинкер | клінкер  
**клипер** мор. клипер | кліпер  
**клиринг** фин. клиринг | кліринг  
**клитор** анат. клитор | клітор  
**клише** полигр. клише | кліше  
**клобук** см. **папаз башлыгы**  
**клоун** клоун; клоунский | клоун;  
клоунський  
**клоунада** клоунада | клоунада  
**клуб** клуб | клуб  
**клумба** клумба | клумба  
**кнопка** кнопка; кнопочный | кноп-  
ка; кнопочный  
**князь** князь | князь  
**князьлик** (-ги) княжество | князів-  
ство  
**коагуляция** хим. коагуляция | коа-  
гуляція  
**коалицион** коалиционный | коалі-  
ційний  
**коалиция** коалиция; коалицион-  
ный | коаліція; коаліційний  
**кобальт** кобальт; кобальтовый | ко-  
бальт; кобальтовый  
**кобек** (-ги) 1. пуп, пупок | пуп, пу-  
пок; ~ **багы** пуповина | пупови-  
на; ~ **ини багыламакы** завязать  
пуповину | зав'язати пуповину;  
~ **ини кесмек** перерезать пупови-  
ну новорожденного | перерізати  
пуповину новонародженого; ~ **и**  
**тюшмек** а) отваливаться пупо-  
вине ребёнка | відвалюватися пу-  
повині дитини; б) смещаться  
внутреннему органу (что вызы-  
вает боль и тошноту) | зміщувати-  
ся внутрішньому органу (що  
викликає біль і нудоту); 2. *эт-*  
*ногр.* центральный узор; орна-  
ментальный мотив кр.-тат. ков-  
ра | центральный візерунок; ор-  
наментальный мотив кр.-тат.  
килима  
**кобелек** (-ги) *энт.* бабочка | ме-  
телик; **куньдюз** ~ **и** мотылёк | ме-

телик; **къуйрукълы** ~ *энт.*  
махаон | махаон  
**кобете** кобете – *пирог из сдобного  
теста с мясной начинкой* | кобе-  
те – *пиріг із здобного тіста з  
м'ясною начинкою*; ~ **армут** гру-  
ша «кобете» | груша «кобете»  
**кобза** муз. кобза | кобза  
**кобзарь** кобзарь; кобзарский | коб-  
зар; кобзарський  
**кобура** кобура | кобура  
**ковбой** ковбой | ковбой; ~ **кольмеги**  
ковбойка | ковбойка  
**коверкот** текст. коверкот; ковер-  
котовый | коверкот; коверкото-  
вый  
**коврижка** коврижка | пряник  
**когельтим** диал. голубоватый | го-  
лубуватий, блакитнуватий; см.  
**кокюльтим**  
**когем** терн (*плод*); терновый | терен  
(*плід*); терновый; ~ **чалысы** тер-  
новник | тернина  
**когемлик** (-ги) заросли терновни-  
ка | тернина  
**когерте** палуба; борт (*судна*) | палу-  
ба; борт (*судна*)  
**когерджин** диал. голубь | голуб; см.  
**гогерджин**  
**когет** диал. трава | трава; см. **от**  
**когюльтим** диал. голубоватый | го-  
лубуватий, блакитнуватий; см.  
**кокюльти**  
**код** код | код  
**кода** муз., лит. кода | кода  
**кодеин** фарм. кодеин | кодеїн  
**кодекс** кодекс | кодекс, збірник;  
«**Кодекс Куманикус**» – *кыпчак-*  
*ский (татарский) словарь с за-*  
*гадками и христианскими тек-*  
*стами, составленный в 13-14*  
*веках предположительно в*  
*Кафе (Феодосии) | кыпчацкий*  
*(татарський) словник із хрис-*  
*тиянськими текстами й загод-*

*ками, укладений у 13-14 ст. гадано в Кафі (Феодосії)*

**кодификатор** кодификатор | кодификатор

**кодификация** кодификация | кодификация; ~ **япмакъ** кодифицировать | кодифікувати

**кодификацион** кодификационный | кодифікаційний

**кожанка** см. **мешин пальто**

**кожно-венерический** см. **тери-венерик**

**кожух** кожух | кожух

**козев** стамеска, долото | стамеска, долото

**козенок** (-ги) клетка, квадрат; маленькое отверстие | клітинка, квадрат; маленький отвір; ср. **каре, сантырач**

**козенокли** 1. в клетку | у клітинку; 2. пористый; с отверстиями | пористый; з отворами

**козетиджи** наблюдатель; обозреватель; надзиратель | спостерігач; оглядач; наглядяч; **газета** ~си обозреватель газеты | оглядач газети

**козетме** гл. имя от козетмек; ср. **козетюв**

**козетмек** наблюдать, смотреть, надзирать, присматривать | спостерігати, наглядати, доглядати; ~ **кучю** наблюдательность | спостережливість; ср. **бакъ-макъ, козь идмек**

**козетюв** гл. имя от козетмек; **табиатны** ~ наблюдение за природой | спостереження за природою; ср. **козетюв**

**козырёк** (-гы) козырёк | козирок

**козырь** козырь; козырный | козир; козирный

**козь** (козю) 1. *анат.* глаз; глазной | око; очный; ~ **акъы** белок глаза | білок ока; ~ **юне акъ тюшкен** у

него на глазу бельмо | у нього на оці з'явилось більмо; ~ **алты** подглазье | очна ямка; ~ **бебег** / **къарасы** зрачок, зеница | зіниця; ~ **булльорчиги** хрусталик глаза | кришталік ока; ~ **зары** роговица | рогівка; ~ **лери кёр олмакъ** быть слепым; ослепнуть | бути сліпим; осліпнути; ~ **лери-ни кёр этмек** ослепить, сделать слепым | засліпити, зробити сліпим; ~ **лери яхшы корьмей** он плохо видит | він погано бачить; ~ **къапагъы** веко | повіко; ~ **юни** / ~ **лери-ни къапатмакъ** / **юммакъ** / **япмакъ** а) закрыть глаза | закрити очі; б) умереть, отойти в мир иной | померти; ~ **лери къызаргъан** глаза покраснели | очі почервоніли; ~ **къыпмакъ** моргать глазами | моргати, кліпати очима; ~ **оюгъы** / **чукъуры** глазница, глазная впадина | очна ямка, орбіта, *разг.* очница; ~ **лери сёнюк** у него потухшие, потускневшие глаза | у нього згаслі, тьмяні очі; ~ **юме чёп тюшти** мне в глаз попала соринка | мені в око потрапила смітинка; ~ **юни чыкъармакъ** выколоть, выбить глаз | виколоти, вибити око; ~ **экими** / **докторы** глазной врач, окулист, офтальмолог | очний лікар, окуліст, офтальмолог; ~ **эльмасы** глазное яблоко | очне яблуко; ~ **яшы** слеза | сльоза; ~ **юммамакъ** не спать, не смыкать глаз | не спати, не скліплювати повік; ~ **лери юмулмакъ** слипаться глазам | злипатися очам; ~ **лери юмудды** а) глаза закрылись | його очі закрылися; б) скончался | він помер; ~ **лерим юмулып-юмулып кете** я так хочу спать, что глаза сами закры-

ваються | я так хочу спати, що очі самі закриваються; ~**лери яшланды** он прослезился | він розплакався; ~**лерини яшландырыджы** а) слезоточивый | сльозоточивий; б) трогающий до слёз, трогательный, умилительный | зворушливий; ~**леринден яш кельгендже кульмек** смеяться до слёз | сміятися до сліз; ~**яшларыны тѣкмек** проливать слёзы, плакать | проливати сльози, плакати; ~**ю яшлы (оларакъ)** со слезами на глазах | зі сльозами на очах; 2. зрение | зір; ~**лерим зайыфлашты** у меня ослабло зрение | у мене ослаб зір; ~**лери кескин** а) у него хорошее зрение | у нього хороший зір; б) у него острый (намётанный) глаз; у него пронизательный взгляд | у нього гостре око; у нього проникливий погляд; ~**кескинлиги** острота зрения | гострота зору; ~**лерини харап этти** он испортил себе глаза (зрение) | він зіпсував собі очі (зір); ~**лери ярамай корип башлады** он стал плохо видеть | він став погано бачити; 3. взгляд, взор | погляд; **эписи ~лер онъа бакъа эди** все взгляды были устремлены на него | усі погляди були спрямовані на нього; **тенкъидий ~нен** критическим взглядом | критичним поглядом; **теджрибели ~нен** опытным (намётанным) взглядом | досвідченим поглядом; **ян ~нен бакъмакъ** поглядывать искоса; косо смотреть | поглядати скоса; криво дивитися; ~ **идмек уст.** смотреть | дивитися, поглядати; **эр не якъкъа козь идерсенъ — алтын ашлыкъ, багъча-багъ** куда ни посмотришь, везде пшеница зо-

лотая, сады и виноградники | куди не глянеш, скрізь пшениця золота, сади і виноградники; 4. дурной глаз; сглаз | погане око; пристрѣт, уроки, навроки; ~**тиймек** подвергнуться сглазу | бути зуроченим; ~ **боюнджагъы** (голубые) бусы от сглаза | (блакитне) намисто від пристрѣту; 5. отверстие, дыра, проушина, глазок | отвір, дірка, вічко, вушко; **къапы ~ю** дверной глазок | вічко в дверях, прозїр, прозїрка, прозурка; 6. ячейка, отсек, отделение | відсік, засїк, відділення, чарунка; **солакъ ~лери** сотовые ячейки | стільникові чарунки, чашечки; 7. комната | кімната; **учь козьлю эвнинъ бир козюнде анасы отура** в одной из комнат трехкомнатного дома живёт его мать | в одній із кімнат трикімнатної хати живе його мати; 8. проём | отвір; **пенджере ~лери** проёмы окон | отвори вікон; 9. глазок, почка (*растения*) | вічко, очко, брунька; ~ **ашысы** прививка глазком; окулировка | щеплення вічком, окуліровка, очкування; ~ **ашысы япмакъ** окулировать | окулірувати, очкувати; 10. родник, ключ, глазок родника | джерело ◊ ~**ю агъарды** у него глаза побелели (*от злости, гнева*) | у нього очі побіліли (*від злості, гніву*); ~**лерини агъартмакъ** гневно, зло смотреть | гнівно, люто дивитися; ~**юнъиз айдын** поздравляю вас | поздоровляю вас; бажаю світла, радості вашим очам; ~ **айдын см.** козьайдын; ~**юнъден айланайым** ах ты мой милый, мой ненаглядный | ой ти мій милий, мій ненаглядний; ~**юни**



**айырамамакъ** не мочь оторвать взгляд | не могти відірвати погляд; **~юни** / **~лерини алмамакъ** не спускать глаз, не в силах оторвать глаз | не спускати очей, не в змозі відірвати очей; **~ю артта къалмакъ** умереть или уехать, не выполнив задуманного | померти або поїхати, не виконавши задуманого; **~юмден атеш чыкъты** у меня искры из глаз посыпались | у мене іскри з очей посипалися; **~юни** / **~лерини ачмакъ** а) открыть, широко раскрыть глаза | відкрити, широко розкрити очі; б) просыпаться | прокидатися; в) открывать глаза кому на что | відкривати очі кому на що; г) раскопать ключ, источник | відкрити джерело; **~юни ачтырмамакъ** не давать вздохнуть; не давать покоя; не давать опомниться | не давати зітхнути; не давати спокою; не давати схаменутися; **хасталыкъ онъа ~ ачтырмай** болезнь изводит его | хвороба не дає йому перепочинку; **~ю ачыкъ олмакъ перен.** быть внимательным, осторожным, бдительным; смотреть в оба; не зевать | бути уважним, обережним, пильним; не ловити гав; **~ю ачыкъ кетмек** умереть, не достигнув желаемого | померти, не досягнувши бажаного; **хасталыкътан ~ю ачылмай** постоянно болеет | він постійно хворіє; **~юни ачып япкъандже** не успев и глазом моргнуть; в мгновение ока | не встигнувши і оком моргнути; **вмить; ~леринен ашайджакъ** поедать, пожирать глазами | поїдати, пожирати очима; **~юне** / **козюнинъ ичине бакъмакъ** смотреть в гла-

за | дивитися в очі; **бири-бирининъ ~юне бакъмакъ** смотреть друг другу в глаза | дивитися один одному в очі; **~юнен бакъмакъ** смотреть, как кто-то; смотреть чьими глазами | дивитися, як хтось; дививтиса чужими очима; **~ю бар** он имеет виды на кого-что | він розраховує на кого-що; **~ю батмакъ** решаться, осмеливаться, отваживаться | вирішуватися, наслідуватися, зважуватися; **~батырмакъ** быть уверенным | бути впевненим; **~юмнинъ бебеги** свет очей моих, радость моя | світло моїх очей, радосте моя; **~юнинъ бебеги кибисакъламакъ / къорумакъ** беречь как зеницу ока; лелеять, пестовать | берегти як зіницю ока; пестити, пестувати; **козь боямакъ** втирать очки | замилювати очі; **~юни бояма** для отвода глаз | про людське око; **~юнде буюмек** расти в чьих глазах | рости в чийх очах; **~ден гъайып олмакъ** скрыться, исчезнуть, пропасть с глаз, из виду, сгинуть | сховатися, зникнути, цезнути з очей, згинути; **~ю ёкъ** он не хочет, не желает, не думает, не собирается | він не хоче, не бажає, не думає, не збирається; **ич бир шейге ~юм ёкъ** ничто мне не мило; всё мне опостытелo; свет мне не мил | ніщо мені не миле; усе мені обридло; світ мені не милий; **~ю ёлда** он ожидает кого | він очікує кого; **~ю** / **~лери ёлда къалмакъ** все глаза просмотреть, проглядеть все глаза, ожидая кого; ждаты с нетерпением кого | всі очі проглядіти, чекаючи на кого; чекати з нетерпінням кого; **~ю** / **~лери ёлда ол-**

**макъ** томительно ожидать *кого-что* | пильно виглядати, нетерпляче чекати *на кого-що*; **~ю ёл чекмек** устремить взор в одну точку | уставитися, утупитися; **~юне илишмек** попасться на глаза; броситься в глаза | попастися на очі; кинутися в очі; **~лери илишмек** случайно заметит | випадково помітити; **~лерине инанамамакъ** не верит своим глазам | не вірити своїм очам; **~юмден иракъ ол** с глаз моих долой | геть з моїх очей; **бир ~юни бир ~юне ишанмамакъ** никому не доверяют | нікому не довіряти; не довіряти одне око другому; **~лери йылтырамакъ** заблестеть, загораться – о глазах (*от радости, желания*) | заблищати, спалахнути – про очі (від радості, бажання); **~кездирмек** оглядывать, окинуть взором, взглядом | оглядати, оглянути; **~ден кечирильмек** быть просмотренным | бути переглянутим; **~ден кечирмек** просмотреть | переглянути; **~ ~ге** с глазу на глаз | вічна-віч, наодинці, сам на сам; **~ ~ге кельмек** столкнуться нос к носу | зіткнутися, наскочити один на одного; **~ю кёр олсун** чтобы ему ослепнуть; щоб он ослеп | щоб він осліп; **~юне кирмек** снискать чью любовь, добиться чьего расположения, понравиться кому | здобути чию любов, добитися чьєї приязні, сподобатися кому; **~ге корюнген** а) видимый глазом | видний очам; б) оцутимый, очевидный; явный, заметный | відчутний, очевидний; явний, помітний; **~юме корюнди** мне показалось, представилось, почудилось | мені

здалося; **бир даа ~юме корюнге** не показывайся больше мне на глаза | не показуйся більше мені на очі; **~ге корюнгеген** незаметный, неприметный; незримый | непомітний, непримітний; незримий; **~юме корюнгеге къоркъа** он боится показываться мне на глаза | він боїться показувати мені на очі; **~ю корьмек** а) видеть | бачити; б) интересоваться всем | цікавитися усім; **эр шейни ~ю коре** он всё видит | він усе бачить; **озь ~нен корьмек** видеть своими глазами | бачити на власні очі; **~ю корьмемек** а) ослепнуть | сліпнути; б) интересоваться чем-либо одним | цікавитися чимось одним, не звертаючи уваги на все інше; **~ю ич бир шей корьмемек** ничего не видит вокруг | нічого навкруги не помічати; **баскъан ерини ~ю корьмей** лыка не вяжет | не розбирає дороги; не бачить, куди ступає; **~ю корьмез олмакъ** не замечать, ишгнорировать | не помічати, нехтувати, ігнорувати; **~леринен косьтермек / ишмар этмек** показать глазами | показати очима; **~юни къайтармакъ** отвадить, отбить охоту | віднаджувати, віднадити, відваджувати, відбити бажання; **~ю къалмакъ** быть объектом большого желания, быть желанным | бути об'єктом великого бажання, бути бажаним; **~лери къамашмакъ** ослепнуть (*от яркого света, блеска*) | бути засліпленим, осліпнути (*від яскравого світла, блиску*); **~лерини къамаштырмакъ** ослеплять (*ярким светом*) | засліплювати (*яскравим світлом*); **~лерини къамаш-**

**тыргъан** ослепительно яркий | сліпучо яскравий; ~ **къамаштырыджы** а) ослепительный, яркий | сліпучий, яскравий; б) чарующий, очаровательный | чарівливий, чарівний; ~ **лерини къан басмакъ** налиться кровью – о глазах; помутиться в глазах от гнева; рассвирепеть, прийти в ярость | налитися кров'ю – про очі; помутитися в очах від гніву; розлютитися, шаленіти; ~ **ю къапыда** а) ждущий удобного случая, чтобы уйти; стремящийся уйти | він чекає зручного випадку, щоб піти; намагається піти; б) нетерпеливо ожидающий | він нетерпляче очікує; ~ **лерини къаранлыкъ басмакъ** потемнеть, помутиться в глазах у кого (*от усталости, травмы*) | потемніти, помутитися в очах у кого (*від втоми, травми*); ~ **къарарынен** на глаз, на глазок, приблизительно | на око, приблизно; ~ **къарары ольчемек** мерить взглядом; прикидывать на глаз | міряти поглядом; прикидати на око; ~ **юнден къачырмакъ** проморгать, просмотреть, не заметить | прогавити, перегледіти, не помітити; ~ **юнден къачырмамакъ** не упускать из виду; не спускать глаз, не остаться незамеченным, не ускользнуть от взгляда, взора | не випускати з уваги; не спускати очей, не залишитися непоміченим, не уникнути чийого погляду; ~ **къаш см. козь-къаш**; ~ **ю къоркъмакъ** струсить, спасовать, стушеваться, оробеть; побояться, испугаться | здрейфити, спасувати, знітитися, сторопіти; побоятися, злякатися;

~ **юни къоркъузмакъ** напугать, нагнать страх | налякати, нагнати страх; ~ **къулакъ см. козь-къулакъ**; ~ **юнден къызгъанмакъ** беречь पुще глаза | берегти більш за очі; ~ **къыйыгъындан бакъмакъ** глядеть краешком глаза; подглядывать; смотреть украдкой | дивитися краєм ока; підглядати; дивитися крадькома; ~ **къыпмакъ** подмигивать | підморгувати; ~ **лерини къысмакъ** прищуривать | примружувати очі; ~ **нуру** зрение | зір; ~ **юмнинъ нуру** свет моих очей, свет мой, дорогой | світло моїх очей, світло моє, любий, милый; ~ **нуруны тѣмек** утомляют глаза работой | втомлювати очі роботою; ~ **нуруны гъайип этмек** лишиться зрения; ослепнуть | втратити зір; осліпнути; ~ **юнинъ огюнде** перед глазами | перед очима; ~ **огюне алмакъ** принимать во внимание, учитывать | брати до уваги, враховувати; ~ **огюне кетирмек** представлять, воображать | уявляти; ~ **огюне тутмакъ** иметь в виду | мати на увазі; ~ **ю огюнде джанланмакъ** оживать, вставать перед глазами | оживати, вставати перед очима; ~ **ю ойнамакъ** а) дѣргаться | смикатися оку; б) радоваться | радіти, переживати радість; ~ **юм ойнай** у меня глаз дѣргается, подѣргивает | у мене око сіпається, смикає; ~ **ю олмакъ** зариться; метить; иметь виды; сильно желать | зазіхати; важити; мати наміри; жадати; ~ **ю олмамакъ** потеряют интерес ко всему | втратити інтерес до всього; ~ **юньден / ~леринъден опейим** целую твои (ваши) глаза | цілую

твої (ваші) очі; ~ни **охшагъан** приятный для глаза, ласкающий глаз | приемный для ока; ~лери **патлап чыкъаджакъ** у него глаза вот-вот вылезут на лоб (от гнева, ярости) | у нього очі ледь на лоб не вилазять; ~лери **расткелишмек** встретиться взглядами | зустрітися поглядами; ~ **севдасы** платоническая любовь | платонічне кохання; ~ **сюзмек** делать томные глаза | робити млосні очі; ~ **тийди** сглазили | зурочили; ~ **тикмек** пристально смотреть, упереться взглядом, пялиться; зариться | пильно дивитися, уп'ялити очі, уп'ястися очима; зазіхати; ~ **ташламакъ** взглянуть, бросить взгляд; бегло просмотреть, пробежать глазами | поглянути, кинути погляд; нашвидку переглянути, пробігти очима; ~ю **тоймакъ** насытиться; удовлетвориться | насититися, вдовольнитися; ~ю **тоймамакъ** быть очень жадным, алчным, никак не насытиться | бути дуже жадібним, не насититися, не вдовольнитися; ~ю **тоймаз** он жадный | він жадібний, ненажерливий; ~лери **топракъ тойдурсын** пусть земля его глаза насытит | нехай земля наситить його очі; ~юне **тюртмек** тыкать в глаза; сунуть под нос | тикати в очі; пхати під ніс; ~юне **тюртсенъ, корюнемей** не видно ни зги; темно хоть глаз выколи | темно хоч око виколи; **онынъ** ~ю **бу мектюпке тюшти** он невольно обратил внимание на это письмо | він мимоволі звернув увагу на цього листа; ~лери **фал ташы киби ачмакъ** широко раскрыть глаза,

вытаращить, вылупить глаза (от удивления, изумления) | широко розкрити очі, витріщити, вылупити очі (від здивування, подиву); ~лери **фильджан киби олмакъ** а) иметь большие, как плошки, глаза | мати великі, як чашки, очі; б) вытаращить глаза (от удивления) | витріщити очі (від здивування); ~лери **фырыл-фырыл** глаза у него так и бегают | очі в нього так і бігають; ~ге **чалынмакъ** мелькнуть перед глазами, увидеть краем глаза, заметить | промайнути перед очима, побачити краем ока, помітити; ~ге **чарпмакъ** бросаться в глаза, привлекать внимание | кидатися в очі, привертати увагу; ~ге **чарпкъан** заметный, приметный, бросающийся в глаза, броский | помітний, привабливий, принадний; ~ю **четте** ищущий на стороне | він шукає пригод осторонь; ~юне **чыкъмакъ** а) впасть в немилость; потерять чье расположение | потрапити в немилість; втратити чью приязнь; б) опостылеть так, чтоб глаза не видели | обриднути так, щоб очі не бачили; ~ю **чыкъаджакъ эриф** проклятый тип | триклятий тип; ~ю **чыкъсын** чтоб у него глаза повылезали | щоб у нього очі повилазили; ~юне **чылыгыны** **силъмеден** не успеет ещё глаза продрасть | не протерши очей зі сну, спросоння; **джоюл** ~юне **сгинъ**, исчезни долой с глаз моих | згинъ, щезни з моїх очей; ~юне **юкъу кирмемек** не смыкать глаз, не смочь заснуть | не змикати очей, не могти заснути; ~юне **юкъу кирмей** ему не спит-

ся | йому не спиться; ~ **юмакъ**  
а) закрыть, зажмурить глаза | за-  
крити, замружити очі; б) смотре-  
ть сквозь пальцы *на что* | ди-  
витися крізь пальці *на що*; в)  
скончатся, умереть | померти;

**юм** ~ **юньни**, **ач** ~ **юньни** не успел  
и глазом моргнуть | не встиг і  
оком змигнути; ~ **юмадан** бес-  
страшно, отважно, смело | без-  
страшно, відважно, сміливо;  
**дёрт** ~ **нен бакъмакъ** смотреть во  
все глаза; глядеть в оба; обра-  
титься в зрение | дивитися в усі  
очі; перетворится на зір; ~ **ю**  
**дёрт къачмагъа** так и нарочит  
убежать | так і намагається втек-  
ти; **патлакъ** ~ *см. патлакъкозь*;  
**саип** ~ **юнен бакъмакъ** смотреть  
хозяйским глазом | дивитися  
господарським оком; **джаным**  
~ **юм** мой дорогой, мой милый,  
любимый, свет очей моих, ду-  
шенька | мій милий, світло моїх  
очей, душенько; **яман** / **ярамай**  
~ злой глаз | зле око; **яман** / **яра-**  
**май** ~ **ден сакъламакъ** уберечь от  
дурного глаза | уберегти від зло-  
го ока; **яхшы** ~ **нен бакъмакъ** от-  
носиться доброжелательно | ста-  
вится доброзичливо

**козъайдын** радостная весть | радіс-  
на звістка; ~ **айтмакъ** поздрав-  
лять с радостным событием | ві-  
тати з радісною подією; ~ **гъа**  
**бармакъ** пойти поздравить с ра-  
достным событием | піти при-  
вітати з радісною подією

**козькъайыш** ремень ярма | ремінь  
ярма

**козь-къаш**: ~ **ойнатмакъ** строить  
глазки | пускати бісики, прясти  
очима

**козь-къулакъ**: ~ **олмакъ** присмат-  
ривать | наглядати, доглядати

**козьлемек** целиться | цілитися,  
прицілюватися

**козьлештирмек** высматривать; ис-  
кать (*езде*), разыскивать | ви-  
глядати; шукати (*скрізь*), роз-  
шукувати

**козьлю** 1. имеющий глаза, с глаза-  
ми, -глазый | який має очі, з очи-  
ма, -окий; **бадем** ~ с миндале-  
видными глазами | з мигдале-  
видными очима; **бир** ~ одногла-  
зый | одноокий; **при** ~ глазас-  
тый, с большими глазами | ока-  
тый, з великими очима; **кок** ~ а)  
голубоглазый; сероглазый | бла-  
китноокий; сіроокий; б) *нео-*  
*добр.* недобрый, вредный, ко-  
варный (*о светлоглазом челове-*  
*ке*) | недобрый, шкідливий, під-  
ступний (*про світлооку людину*)  
*ср. коккозь*; **комюр** / **къара** / **сия**  
~ черноглазый, с чёрными гла-  
зами | чорноокий, з чорними  
очима; 2. с дырочками, отвер-  
стиями | з дірочками, отворами;  
**сийрек** ~ элек редкое (крупно-  
ячеистое) решето | рідке (з вели-  
кими отворами) решето; **сыкъ** ~  
элек мелкое, густое сито | дрібне,  
густе сито; 3. имеющий комнату  
(комнаты), -комнатный | який  
має кімнату (кімнати), -кімнат-  
ний; **эки** ~ **квартира** двухком-  
натная квартира | двокімнатна  
квартира

**козьлюк** (-ги) очки | окуляри; ~  
**къапы** футляр для очков | фут-  
ляр для окулярів; ~ **такъмакъ**  
надевать очки | надівати окуля-  
ри; ~ **такъып юрьмек** носить оч-  
ки | носити окуляри; ~ **черчиве-**  
**си** оправка для очков | оправка для  
окулярів; ~ **ини чыкъармакъ**  
снять очки | зняти окуляри; ~  
**джамы** стекло для очков | скель-

це для окулярів; **кунеш** ~и сол-  
 цезащитные очки | сонцезахисні  
 окуляри; **саплы** / **туткьучлы** ~  
 лорнет | лорнет; **тек козлю** ~ мо-  
 нокль; лорнет (с одним стеклом)  
 | монокль; лорнет (з одним скель-  
 цем); **яйлы** ~ пенсне | пенсне  
**козьюкли** носящий очки; в оч-  
 ках; очкастый | який носить оку-  
 лярї; в окулярах; ~ **йбылан зоол.**  
 очковая змея | очкова змія  
**козьюсьюз** безглазый, слепой | безо-  
 кий, сліпий; ~ **кьалмакь** стать  
 безглазым | стати безоким; **агь-**  
**лай-агьлай** ~сьюз кьалдым я вы-  
 плакал все глаза | я виплакав усі  
 очі  
**козьюсьюзлик** (-ги) слепота | сліпота;  
 ~ **адам** безглазый человек | безо-  
 ка людина  
**козьяш** слеза; слёзный | сльоза;  
 слізний; ~ **безлери мед.** слёзные  
 железы | слізні залози  
**козьяшлы** со слезами | зі сльозами;  
**козьлери** ~ эди у нього очі сльо-  
 зилися | глаза у него слезились  
**козьюльдирик** (-ги) шоры, наглаз-  
 ники (у лошадей) | шори, наоч-  
 ники (у коней)  
**кой** (кою) село, селение, деревня;  
 сельский | село, селище; сільсь-  
 кий; ~-ден из села в село (хо-  
 дить) | із села в село (ходить);  
 «~ **кьачты**» «село убежало»  
 (дет. игра) | «село втекло» (дит.  
 гра); ~ **мектеби** сельская школа |  
 сільська школа; ~ **эалиси** жите-  
 ли села; крестьяне | жителі села;  
 селяни; ~ **яшайышы** / **аяты**  
 сельская жизнь | сільське жит-  
 тя; ~**гедже эки километр** до села  
 два километра | до села два кіло-  
 метри  
**койдеш** односельчанин | односе-  
 лець, односільчанин, односель-

чанин; **олар койдеш** они одно-  
 сельчанине | вони односельці  
**койлю** сельский житель, крестья-  
 нин; из (определённого) села |  
 сільський житель, селянин; із  
 (певного) села; ~**лер** крестьяне,  
 крестьянство | селяни, селянст-  
 во; **Амет ве Мемет бир** ~ Амет и  
 Мемет – односельчанине | Амет і  
 Мемет – односельці  
**койот зоол.** койот | койот  
**кок<sup>1</sup>** (-кю) 1. небо; небесный | небо;  
 небесний; ~**ке атмакь** подбрасы-  
 вать вверх | підкидати вгору; ~  
**гудюрдей** гром гремит | грім гри-  
 мить; ~ **гудюрдилери** раскаты  
 грома | гуркотіння грому; ~ **гу-**  
**дюрдиси** гром; грохот грома |  
 грім; гуркіт грому; ~ **кьуббеси** /  
 ~ **юсю** небосвод | небозвід, небес-  
 не склепіння; ~ **кьушагьы** раду-  
 га | райдуга, веселка; ~ **кьыза-**  
**рыкьлыгьы** зарево | заграва; ~  
**кьара булутларнен орьюле** не-  
 бо застилается тучами | небо за-  
 тьмарюється, закривається хма-  
 рами; ~**лерге учурмакь** / **чыкь-**  
**армакь**) расхваливать, перевоз-  
 нить до небес | розхвалювати,  
 звеличувати до небес; ~**лерге**  
**чыкьмакь** высоко взлететь, воз-  
 высится | високо злетіти, підне-  
 стися; **еди кьат** ~**ке чыкьмакь**  
 быть на верху блаженства, быть  
 в упоении, быть на седьмом небе  
 | бути на вершечку блаженства,  
 бути в захваті, бути на сьомому  
 небі; ~ **джисми** небесное тело;  
 светило | небесне тіло; світило;  
 ~**тен** (зембильнен) **энмек** как с  
 неба свалиться (с корзиной) | як  
 з неба звалитися (з кошиком);  
 ~**тен не энген де, ер кьабул этме-**  
**ген посл.** нет ничего, что падало  
 бы с неба и чего не приняла бы

земля | немає нічого, що падало б з неба і чого не прийняла б земля; ~ **этеги** небосклон | небосхил; *ср.* **сема**; 2. голубой, синий; *уст.* серый | блакитний, синій; *заст.* сірий; **онынь козьлери** ~ у него голубые глаза | у нього блакитні очі; ~ **агъач** *см.* **кокагъач**; ~ **баштанкъара** *см.* **кокбаштанкъара**; ~ **гогерджин** *см.* **кокгогерджин**; ~ **догъан** *см.* **кокдогъан**; ~ **къузгъун** *см.* **коккъузгъун**; ~ **къыр** серый, сизый, голубиный, мышастый (*масть лошади*) | сірий, сизий, голубиний, мишастый (*масть коня*); ~ **сулу** «голубая красавица» (*сорт яблок*) | «блакитна красуня» (*сорт яблук*); ~ **тогъан** *см.* **кокдогъан**; ~ **тотай** *см.* **кок тотай**; ~ **тюсте** небесного цвета | небесного кольору; **ачыкъ** ~ лазоревый, лазурный | лазуровий, лазурний, ясно-блакитний; **къюю** ~ тёмно-синий | темно-синій; *ср.* **зенгер**, **мавы**; **боз**, **культюс**

**кок<sup>2</sup>** *см.* **геми ашчысы**

**кока** *бот.* кока | кока

**кокагъач** *бот.* граб | граб, грабина

**кокаин** *фарм.* кокаин; кокаино-вый | кокаїн; кокаїновий

**кокарда** кокарда | кокарда

**кокарекок** кукареку | кукуріку

**кокбаштанкъара** *орн.* лазоревка | блакитна (голуба) синиця

**кокгогерджин** *орн.* клинтух | клинтух, голуб-синяк

**кокдогъан**, **коктогъан** *орн.* полевой лунь | лунь польовий

**кокель** хохол, чуб | чуб, чуприна, оселедец; *ср.* **кекель**, **кик(и)-рик**, **таракъ**, **тугъ**

**кокк** *бакт.* кокк | кок

**коккозь** а) голубоглазый; сероглазый | блакитноокий; сіроокий; б)

*неодобр.* недобрый, вредный, коварный (о светлоглазом человеке) | недобрый, шкідливий, підступний (*про світлооку людину*)

**коккъузгъун** *орн.* сизоворонка | сизоворонка

**коклемек** стегать, прошивать, наметать, намётывать, пришить крупными стежками, шить на живую нитку | стьобати, прошивати, наметати, зметувати, зметати, пришити великим стьобками, шити на живу нитку

**коклюк** (-ги) синева, лазурь, голубизна | синява, блакить, лазур; **сувнынъ** ~и водная лазурь | водна блакить

**коклюш** *см.* **богъма оксюрик**

**кокон** *см.* **къоза(къ)**

**кокос** *см.* **Индия джевици**

**кокрек** *диал.* грудь | груди; грудина; *см.* **багъыр**, **коkjюс**

**кокс** *тех.* кокс; коксовый | кокс; коксовий; ~ **япкъан** коксовальный | коксувальний

**коксламакъ** коксовать | коксувати; **кокслангъан** коксованный | коксований

**коктейль** коктейль | коктейль

**кокташ** медный купорос | мідний купорос

**кокташламакъ** опрыскивать купоросом | обприскувати купоросом

**коктогъан** *см.* **кокдогъан**

**коктотай** *бот.* василёк | волошка синя

**кокур** *см.* **къокъур**

**кокче** голубоватый, небесно-голубой | голубуватий, блакитнуватий, небесно-блакитний; ~ **къуш** *зоол.* сойка | сойка *ср.* **сойгъа**

**кокчиль** голубоватый | голубуватий, блакитнуватий

**коkjюс** грудь | груди; ~ **бошлугъы** грудная полость | грудна порож-

нина; ~ кемиги *анат.* грудная кость | грудна кістка; ~ кечирмек вздыхать | зітхати *ср.* ах чекмек, оксюнмек; ~ къафеси грудная клетка | грудна клітка, огруддя; *ср.* багъыр, кокрек  
**кокюш** индюк; индюшиный; индюшачий | індик; індичачий; *ср.* кёрал, корель, мясюр  
**колба** *хим.* колба | колба  
**колбас** колбаса; колбасный | ковбаса; ковбасный; *исли* ~ копчёная колбаса | копчена ковбаса; **пишкен** ~ варёная колбаса | варена ковбаса  
**колек** *диал.* рубашка | сорочка; *см.* кольмек  
**колем** объём | об'єм, обсяг; *ср.* аджим  
**колемли** объёмный | об'ємний  
**колемлик** (-ги) объём | об'єм, обсяг  
**колемдже** по объёму | за об'ємом, за обсягом  
**коленкор** коленкор; коленкоровый | коленкор; коленкоровый  
**колер** колер | *жив.* колір; *вет.* колер  
**колетке** *диал.* тень | тінь; *см.* кольге, сае, талда  
**колибри** *орн.* колибри | колібрі  
**колики** *см.* санджы  
**колит** колит | колит  
**коллаборационист** коллаборационист | колабораціоніст  
**коллапс** *мед.* коллапс | колапс  
**коллега** *см.* зенаатдаш  
**коллегиаллик** коллегиальность | колегіальність  
**коллегиаль** коллегиальный | колегіальний  
**коллегия** коллегия | колегія  
**коллектив** коллектив; коллективный | колектив; колективний  
**коллективизация** коллективизация | колетивізація

**коллективлештирмек** коллективизировать | колективізувати  
**коллективизм** коллективизм | колективізм  
**коллектор** коллектор; коллекторный | колектор; колекторний  
**коллекция** кллекция | колекція; ~ **япмакъ** коллекционировать | колекціонувати  
**коллекцияджы** коллеционер | колекціонер  
**коллекцияджылыкъ** (-гы) коллекционерство | колекціонерство  
**колледж** колледж | коледж  
**коллизия** коллизия | колізія  
**коллодий** *хим., фарм.* коллодий | колодій  
**коллоид** *хим.* коллоид; коллоидный | колоїд; колоїдний  
**колоидаль** колоидальный | колоїдальний  
**коллоквиум** коллоквиум | колоквіум  
**колобок** (-гы) колобок | колобок  
**коловорот** коловорот | коловорот  
**колодка** 1. *см.* къалып; 2. колодка (*орденская*) | колодка (*орденська*)  
**колок** *муз. см.* къулакъ  
**колония** *см.* мустемлеке  
**колонка** колонка | колонка; **сув иситкен** ~ водогрейная колонка, водогрейка, бойлер | водогрійна колонка, водогрійка, бойлер; **газ** ~сы газовая колонка | газова колонка; **бензин къойгъа** ~ бензозаправочная колонка, бензоколонка | бензозаправна колонка, бензоколонка  
**колонна** 1. колонна; колонный | колона; колонний; **нумаышчылар** ~сы колонна демонстрантов | колона демонстрантів; 2. *см.* дирек, сутун  
**колоннада** *см.* диреклер сырасы



**колонок** (-гы) *зоол.* колонок; колонковый | колонковий  
**колонтитул** колонтитул | колонтитул  
**колонцифра** *см. саифе башындаки ракъам*  
**колоратура** колоратура; колоратурный | колоратура; колоратурный  
**колориметр** *физ.* колориметр | колориметр  
**колорист** колорист | колорист  
**колорит** колорит; колоритный | колорит; колоритный  
**колоритлик** (-ги) колоритность | колоритність  
**колосник** *см. оджакъ пармакълыгы*  
**колосс** колосс | колос; *ср. бильгир, мутефиккир, эйкель*  
**колоссаль** колоссальный | колоссальный  
**колоссаллик** (-ги) колоссальность | колоссальність  
**колхоз** колхоз; колхозный | колхоз; колхозный  
**кольге** 1. тень | тiнь; **яры** ~ полутень | пiвтiнь; ~**нинъ кенары** от-тень | край тiни, сутiнь; 2. оттенок | вiдтiнок; ~ **бермек** оттенять | вiдтiнювати, вiдтiняти; 3. силуэт | силует, силвета; *ср. колетке, сае, талда*  
**колье** колье | колье  
**кольмек** (-ги), *диал. комлек* 1. сорочка, рубаха | сорочка; 2. нижняя (*женская*) сорочка | спiдня (*жiноча*) сорочка; **тjоп кольмек** *то же | те саме*  
**кольраби** *см. алабаш къапыста*  
**колюк** (-ги) живой инвентарь | живой инвентарь  
**колюк-кедик** (-ги) *собир.* инвентарь | инвентарь  
**ком** *усил. част. см. ком-кок*

**кома** *мед.* кома | кома  
**команда** команда; командный | команда; командный; ~ **биринджилиги** командное первенство | командна першiсть  
**командан** *суц.* командующий | командующий, командувач; **баш** ~ полководец | полководец  
**команданлыкъ** (-гы) *суц.* командование | командування  
**командир** командир; командирский | командир; командирский; **бригада** ~и комбриг | комбриг; **дивизия** ~и комдив | комдив  
**командирлик** (-ги) командирские обязанности, должность командира | командирськi обов'язки, посада командира; ~ **вазифеси** командная должность | командна посада; ~ **посту / ери** командный пост | командный пост; ~ **япмакъ** командовать | командувати; ~ **япув / япма** командование | командування  
**командировка** командировка; командировочный | вiдрядження; пов'язаний з вiдрядженням; ~**гъа ёлламакъ / йибермек** командировать | вiдряджати; ~ **акъчасы** командировочные | кошты на вiдрядження  
**командор** *ист., ав. и пр.* командор; командорский | командор; командорский  
**комар** *см. канар, сиврисинек*  
**коматоз** коматозный | коматозний  
**комбайн** комбайн; комбайновый | комбайн; комбайновый; ~ **къуруджылыгы** комбайностроение; комбайностроительный | комбайнобудування; комбайнобудiвний  
**комбайнджы** комбайнёр | комбайнер

## комбат

**комбат** комбат | комбат  
**комбикорм** комбикорм | комбі-  
корм  
**комбинат** комбинат | комбінат;  
**текстиль** ~ы текстильный ком-  
бинат | текстильний комбінат  
**комбинатор** комбинатор | комбіна-  
тор  
**комбинаторика** *мат.* комбинато-  
рика | комбінаторика  
**комбинация** комбинация | комбі-  
нація  
**комбизнесон** комбизнесон | комбіне-  
зон  
**комбинирлемек** комбинировать |  
комбінувати  
**комбинирленген** комбинирован-  
ный | комбінований  
**комедиант** комедиант; комедиант-  
ский | комедіант; комедіантсь-  
кий  
**комедиантлыкъ** комедиантство |  
комедіантство  
**комедия** комедия | комедія  
**комедиялы** комедийный | коме-  
дійний  
**комедиограф** *лит.* комедиограф |  
комедіограф  
**комендант** комендант; комендант-  
ский | комендант; комендант-  
ський  
**комендантлыкъ** (-гы) комендату-  
ра | комендатура  
**комендор** *мор.* комендор | комен-  
дор  
**комета** комета | комета; ~ **пичимли**  
кометообразный | кометоподіб-  
ний; *ср.* **къурукълы йылдыз**  
**комеч** *кул.* комеч – *лепёшка, начи-*  
*нённая выжарками или рублен-*  
*ным мясом, испечённая в горя-*  
*чей золе* | комеч – *коржик, начи-*  
*ненный вышкварками або рубле-*  
*ним м'ясом і спечений у гарячій*  
*золі; ср.* **къалакъай**

**коми** *этнол.* коми | комі  
**комизм** комизм | комізм  
**коми-зырян** коми-зырянин; коми-  
зырянский | комі-зирянин; ко-  
мі-зирянський  
**кóмик** (-ги) комик | комік  
**комік** комический; комичный |  
комічний  
**комиклик** (-ги) комичность | ко-  
мічність  
**коми-пермяк** коми-пермяк; коми-  
пермяцкий | комі-перм'як; комі-  
перм'яцький  
**комиссар** комиссар; комиссар-  
ский | комісар; комісарський  
**комиссариат** комиссариат; комис-  
сариатский | комісаріат; коміса-  
ріатський  
**комиссионер** комиссионер; комис-  
сионерский | комісіонер; комі-  
сіонерський  
**комиссионерлик** (-ги) комиссио-  
нерство | комісіонерство; ~ **яп-**  
**макъ** комиссионерствовать | ко-  
місіонерствувати  
**комиссия** комиссия | комісія  
**комитент** *торг.* комитент | комі-  
тент  
**комитет** комитет; комитетский |  
комітет; комітетський  
**ком-кок** голубой-преголубой | го-  
лубий-преголубий, лазурово-  
блакитний  
**комкор** комкор | комкор  
**комлек** *диал., см.* **кольмек**  
**комма** *муз.* комма | кома  
**коммек** 1. зарыть; засыпать | зари-  
ти, закопати; засипати, загреб-  
ти; 2. *диал.* хоронить, похоро-  
нить | ховати, поховати *см.*  
**джыймакъ**  
**комментарий** *см.* **тефсир**  
**комментарийджи** *см.* **тефсирджи**  
**комментирлемек** комментировать  
| коментувати; *см.* **тефсир** **этмек**

**коммерсант** комерсант | комерсант; *ср.* туджджар  
**коммерция** комерция; коммерческий | комерція; комерційний; ~ **институты** коммерческий институт | комерційний институт; *ср.* туджджарлыкъ  
**коммивояжёр** коммивояжёр; коммивояжёрский | комівояжер; комівояжерський  
**коммуна** коммуна | комуна  
**коммуналь** коммунальный | коммунальный; ~ **джы** коммунальник | коммунальник; ~ **банк** коммунальный банк, коммунбанк | коммунальный банк, комунбанк  
**коммунар** *ист.* коммунар | коммунар  
**коммунизм** коммунизм | комунізм  
**коммуникатив** коммуникативный | комунікативний  
**коммуникация** коммуникация; коммуникационный | комунікація; комунікаційний  
**коммунист** коммунист | комуніст  
**коммутатив** *мат.* коммутативный | комутативний  
**коммутатор** коммутатора; коммутаторный | комутатор; комутаторный  
**коммутацион** *эл.* коммутационный | комутаційний  
**коммутация** *эл.* коммутация | комутація  
**коммюнике** коммюнике | комюніке  
**комод** комод | комод  
**компакт** компактный | компактный  
**компактлыкъ** (-гы) компактность | компактність  
**компания** компания | компанія  
**компаньон** компаньон | компаньйон  
**компаратор** *радио* компаратор | компаратор

**компас** *см.* пусла  
**компаунд** *тех.* компаунд | компаунд  
**компендиум** компендиум | компендиум  
**компенсатор** компенсатор | компенсатор  
**компенсация** компенсация | компенсация; ~ **олгъан** компенсированный | компенсований; ~ **япмакъ** компенсировать | копенсувати  
**компенсацион** компенсационный | компенсаційний  
**компетентли** компетентный | компетентный  
**компетентлик** (-ги) компетентность | компетентність  
**компетенция** компетенция | компетенція  
**компилятивлик** (-ги) компилятивность | компілятивність  
**компиляция** компиляция | компіляція; ~ **япмакъ** компилировать | компілювати  
**компиляцияджы** компилятор | компілятор  
**комплекс** комплек; комплексный | комплекс; комплексный  
**комплекслик** (-ги) комплексность | комплексність  
**комплект** комплект | комплект  
**комплектатор** комплектатор | комплектатор  
**комплектлев** комплектование | комплектування  
**комплектленген** укомплектованный | укомплектований  
**комплектлемек** комплектовать | комплектувати  
**комплексция** комплексция | комплексція  
**комплемент** *мед. и пр.* комплемент | комплемент

## комплементар

**комплементар** *мед., экон.* комплементарный | комплементарний  
**комплимент** комплимент | комплімент  
**комплиментчи** комплиментчик | компліментчик  
**композитор** *см. бестекяр*  
**композиция** композиция | композиція  
**композицион** композиционный | композиційний  
**комполка** *см. полк командири*  
**компонент** компонент | компонент  
**компоновка** компоновка | компоновання, компоновка; ~ **япмакъ** компоновать | компоновати  
**компост** *с.-х.* компост; компостный | компост; компостний  
**компостёр** компостёр | компостер  
**компостирлемек** компостировать | компостирувати  
**компостламакъ** компостировать | компостувати  
**компресс** *мед.* компресс; компрессный | компрес; компресний  
**компрессион** компрессионный | компресійний  
**компрессия** компрессия | компресія  
**компрессор** компрессор; компрессорный | компресор; компресорный  
**компрометация** *см. итибардан тюшюрюв*  
**компрометировать** *см. итибардан тюшюрмек*  
**компромисс** копромисс; компромиссный | копромис; компромісний  
**компьютер** компьютер | комп'ютер  
**комфорт** комфорт | комфорт; ~**нен** комфортабельно, с комфортом | кофортабельно, з комфортом, з вигодами  
**комфортлы** комфортный; комфортабельный | комфортний; ком-

фортабельный, з вигодами; ~ **мусафирхане** комфортабельная гостиница | комфортабельний отель  
**комюльдирик** (-ги) нагрудный ремень, нагрудник (*лошади*) | нагрудний ремінь, нагрудник (*козня*)  
**комюльмек** зарыться, засыпаться | заритися, заснутися; **пичен ичине** ~ зарыться в сено | заритися в сіно  
**комюр** уголь; угольный | вугілля; вугільний; ~ **къатлары** угольные пласты | вугільні шари, пласты; ~ **тозу** угольная пыль | вугільний пил; **агъач** ~ древесный уголь | деревне вугілля; **активлештирильген** ~ *хим.* активированный уголь | активоване вугілля; **къонъур** ~ бурый уголь | буре вугілля; **таш** ~ каменный уголь | кам'яне вугілля  
**комюрджи** угольщик | вугляр  
**комюрджилик** (-ги) *уст.* занятие угольщика | заняття вугляра, вуглярство  
**кон** кон / кін; *ср.* (**бир**) оюн  
**конвейер** *тех.* конвейер; конвейерный | конвеер; конвеерный  
**конвейеризация** *тех.* конвейеризация | конвеєризація; ~ **япмакъ** конвейеризировать | конвеєризувати; ~ **япылгъан** конвейеризированный | конвеєризований  
**конвейерджи** *тех.* конвейерщик | конвеєрник  
**конвекция** *физ.* конвекция | конвекція  
**конвекцион** конвекционный | конвекційний  
**конвент** *ист.* конвент | конвент  
**конвенция** *см. англашма*  
**конвергент** конвергентный | конвергентний

**конвергенция** конвергенция | кон-  
вергенція

**конверсия** *эк.* конверсия | конверсія

**конверт** *см.* мектюп зары

**конвертер** конвертер; конвертер-  
ный | конвертер; конвертерный

**конвертирлемек** конвертировать |  
конвертувати

**конвертирленген** конвертирован-  
ный | конвертований

**конвоирлемек** конвоировать | кон-  
воювати

**конвой** конвой; конвойны | кон-  
вой; конвойный

**конвойджи** конвоир | конвоір

**конгениаллик** (-ги) конгениаль-  
ность | конгеніальність

**конгениаль** конгениальный | кон-  
геніальний

**конгломерат** конгломерат; кон-  
гломератный | конгломерат;  
конгломератный

**конгломерация** конгломерация |  
конгломерація

**конгресс** конгресс | конгрес

**конгрессмен** конгрессмен | кон-  
гресмен

**конгруенция** конгруенция | кон-  
груенція

**конделен** попере́к | упоперек, нав-  
поперек, попере́к

**конделенлик** (-ги) поперечник | по-  
перечник; ~ине бир метр келир  
в поперечнике он составит один  
метр | у поперечнику він стано-  
витиме один метр

**конденсатор** *физ., тех.* конденса-  
тор | конденсатор

**конденсация** конденсация | кон-  
денсація; ~ япмакъ конденсиро-  
вать | конденсувати

**конденсор** *физ.* конденсор | кон-  
денсор

**кондилома** *мед.* кондилома | кон-  
дилома

**кондитер** кондитер; кондитерский |  
кондитер; кондитерський; ~ ха-  
неси кондитерская | кондитерська

**кондицион** *спец.* кондиционный |  
кондиційний

**кондиция** кондиция | кондиція

**кондоминиум** *юр., полит.* конди-  
миниум | кондомініум

**кондор** *зоол.* кондор | кондор

**конduit** *ист.* конduit; конduit-  
ный | кондуїт; кондуїтний

**кондуктор** 1. кондуктор; кондук-  
торский | кондуктор; кондук-  
торський; 2. *эл.* кондуктор; кон-  
дукторный | кондуктор; кондук-  
торный

**конёк** (-гы) *мн.* коньки(лер) конёк,  
коньки | ковзан, ковзани; бир ~  
устюнде таймакъ кататься на  
одном коньке | кататися на одно-  
му ковзані

**конидий** *бот.* конидий | конідій

**коник** конический | конічний; цирк-  
нинь ~ дамы коническая крыша  
цирка | конічний дах цирку

**конквистадор** *ист., перен.* конкви-  
стадор | конквістадор

**конкрет** конкретный | конкретный

**конкретлик** (-ги) конкретность |  
конкретність

**конкретлештирмек** конкретизиро-  
вать | конкретизувати

**конкретлештирльген** конкрети-  
зованный | конкретизований

**конкреция** *геол.* конкреция | кон-  
креція

**конкурент** конкурент | конкурент;  
~ олмакъ конкурировать | кон-  
курувати; ~ олув конкурирова-  
ние | конкурування

**конкуренция** конкуренция | кон-  
куренція

**конкурс** конкурс; конкурсный |  
конкурс; конкурсный

**конбид** *мат.* коноид | коноїд

## коносамент

**коносамент** *торг.* коносамент | коносамент

**консерватив** консервативный | консервативный

**консервативлик** (-ги) консервативность | консервативність

**консерватизм** консерватизм | консерватизм

**консерватор** консерватор; консерваторский | консерватор; консерваторський

**консерватория** консерватория; консерваторский | консерваторія; консерваторський

**консервация** консервация | консервація; ~ **япмакъ** консервировать | консервувати; ~ **япув** консервирование | консервування; ~ **япылган** консервированный | консервованный

**консерва** консервы; консервный | консерви; консервний

**консилиум** *мед.* консилиум | консилиум

**консистенция** *физ., мед.* консистенция | консистенція

**консоли** *фин.* консоли | консолі

**консолидация** консолидация | консолідація; ~ **олган** консолидированный | консолідованный; ~ **япмакъ** консолидировать | консолідувати

**консоль** *архит.* консоль; консольный | консоль; консольний

**консонанс** *физ., муз.* консонанс | консонанс

**консонант** *лингв.* консонант | консонант

**консонантлыкъ** (-гъы) консонантизм | консонантизм

**консорциум** консорциум | консорціум

**конспект** конспект | конспект; ~ **япмакъ** конспектировать | конспектувати

**конспиратив** конспиративный | конспіративний

**конспиративлик** (-ги) конспиративность | конспіративність

**конспиратор** конспиратор | конспіратор

**конспиратор** конспираторский | конспіраторський

**конспирация** конспирация | конспірація; ~ **япмакъ** конспирировать | конспірувати

**констант** константный | константний

**константа** *мат. и пр.* константа | константа

**констатация** констатация | констатація; ~ **япмакъ** констатировать | констатувати; ~ **япув / япма** констатирование | констатування

**констебль** констебль | констебль

**конституирлемек** конституировать | конституювати

**конституцион** конституционный | конституційний

**конституциональ** конституциональный | конституціональний

**конституция** конституция | конституція; **Къырым Мухтар Джумхуриетининъ ~сы** Конституция Автономной Республики Крым | Конституція Автономної Республіки Крим; *ср.* **анаяса**

**конституцияджы** конституционалист | конституціоналіст

**конституцияджылыкъ** (-гъы) конституционализм | конституціоналізм

**конструирлемек** конструировать | конструювати

**конструктивизм** *иск.* конструктивизм | конструктивізм

**конструктивист** *иск.* конструктивист; конструктивистский | конструктивіст; конструктивістський

- конструктив** конструктивный | конструктивний
- конструктивлик** (-ги) конструктивность | конструктивність
- конструктор** конструктор; конструкторский | конструктор; конструкторський
- конструкция** конструкция | конструкція
- консул** консул; консульский | консул; консульський
- консулыкъ** консульство | консульство; ~ **япмакъ** консульствовать | консульствувати
- консультатив** *дипл.* консультативный | консультативний
- консультация** консультация; консультационный | консультація; консультаційний; ~ **япмакъ** консультировать | консультувати
- консультацияджы** консультант | консультант
- контакт** контакт; контактный | контакт; контактний
- контактор** *эл.* контактор | контактор
- контаминация** *лингв. и пр.* контаминация | контамінація
- контейнер** *ж.-д.* контейнер | контейнер
- контекст** *филол.* контекст | контекст
- контингент** контингент | контингент
- континент** континент | континент; *см. кьыта*
- континенталь** континентальный | континентальний; ~ **иклим** континентальный климат | континентальний клімат
- континуум** *мат.* континуум | континуум
- контраст** контраст | контраст
- контрокоррент** *бухг.* контрокоррент; контрокоррентный | контрокоррент; контрокоррентний
- контора** контора; конторский | контора; конторський
- контрабанда** контрабанда; контрабандный | контрабанда; контрабандний
- контрабандаджы** контрабандист; контрабандистский | контрабандист; контрабандистський
- контрабас** *муз.* контрабас; контрабасный; контрабасовый | контрабас; контрабасний; контрабасовий
- контрабасчы** контрабасист | контрабасист
- контр-адмирал** контр-адмирал; контр-адмиральский | контр-адмірал; контр-адміральський
- контракт** контракт; контрактный; контрактный | контракт; контрактний; контрактный
- контракция** контракция | контракція; ~ **япмакъ** контрактировать | контрактиувати
- контрактура** *физл.* контрактура | контрактура
- контракция** контракция | контракція
- контральто** контральто; контральтовый | контральто; контральтовый
- контрамарка** контрамарка; контрамарочный | контрамарка; контрамарочный
- контрапост** *иск.* контрапост | контрапост
- контрапункт** *муз.* контрапункт; контрапунктный | контрапункт; контрапунктный; ~ **япмакъ** контрапунктировать | контрапунктувати
- контрапунктік** *муз.* контрапунктический | контрапунктичний

## контрассигнация

**контрассигнация** контрассигнация | контрасигнація

**контрассигнирлемек** контрассигнирловать | контрасигнувати

**контраст** контраст; контрастный | контраст; контрастный; ~ **кельмек** контрастировать | контрастувати

**контрастирлемек** контрастировать | контрастувати

**контрастлыкъ** (-гы) контрастность | контрастність

**контрафакция** контрафакция | контрафакція

**контрбаланс** *бухгал.* контрбаланс | контбаланс

**контргайка** контргайка | контргайка

**контрибуция** контрибуция | контрибуція

**контрманёвр** *воен.* контрманёвр | контрманевр

**контрмарш** контрмарш | контрмарш

**контрмина** *воен.* контрмина | контрміна

**контроллёр** контроллёр | контролер  
**контролик:** ~ **япмакъ** / **этмек** контролировать | контролювати

**контроль** 1. *см.* **ёкълама, незарет**; 2. контроль; контрольный | контроль; контрольный; **девлет** ~и государственный контроль | державный контроль; ~ **ракъамлар** контрольные цифры | контрольные цифри; ~ **суаль** контрольный вопрос | контрольные запитання

**контрольджы** контролёр; контролёрский | контролер; контролёрский

**контрпараллелограмм** *мат.* контрпараллелограмм | контрпараллелограмм

**контрразведка** контрразведка | контррозвідка

**контрразведкаджы** контрразведчик | контррозвідник

**контрфорс** *архит.* контрфорс | контрфорс

**контрэскарп** *воен.* контрэскарп | контрескарп

**контузия** контузия | контузія; ~ **олгъан** контуженный | контуженный

**контур** контур | контур; ~**ыны сызмакъ** набросать контур чего | накидати контур чого

**контурлы** контурный | контурный; ~ **харита** контурная карта | контурная карта

**конус** конус; конусный | конус; конусный; ~ **пичим** конусовидный, конусообразный | конусовидный, конусоподібний; **кесик** ~ усечённый конус | усечений конус; **ичи бош** ~ пустотелый конус | порожнистый конус; ~ **шеклинде фигура** фигура конической формы | фігура конічної форми

**конфедерат** конфедерат | конфедерат

**конфедератив** конфедеративный | конфедеративный

**конфедерация** конфедерация | конфедерація

**конфекцион** конфекцион; конфекционный | конфекцион; конфекционный

**конферансье** конферансье | конферансье

**конференц-зал** конференц-зал | конференц-зал

**конференция** конференция | конференція

**конфессион** конфессионный | конфесійный

**конфигурация** конфигурация | конфігурація



**конфиденциаль** конфиденциаль-  
ный | конфіденціальний  
**конфискация** конфискация | кон-  
фіскація; ~ **олгъан** конфиско-  
ванный | конфіскований; ~ **яп-  
макъ** конфисковать | конфіску-  
вати; *ср.* **мусадере**  
**конфликт** конфликт; конфликт-  
ный | конфликт; конфліктний;  
~**те олмакъ** конфликтовать |  
конфлікувати; **башлыкълар-  
нен** ~**те олмакъ** конфликтовать с  
начальством | конфлікувати з  
начальством  
**концентрат** *горн., с.-х.* концентрат |  
концентрат  
**концентрацион** концентрацион-  
ный | концентраційний; ~ **лагерь**  
концентрационный лагерь | кон-  
центраційний табір  
**концентрация** концентрация |  
концентрація  
**концентрик** концентрический;  
концентричный | концентрич-  
ный; концентричний  
**концентриклик** (-ги) концентрич-  
ность | концентричність  
**концепт** *филос.* концепт | концепт  
**концептуализм** *филос.* концептуа-  
лизм | концептуалізм  
**концепция** концепция | концепція  
**концерн** концерн | концерн  
**концерт** концерт; концертный |  
концерт; концертний; ~ **бермек**  
/ **берип** юрьмек концерттировать  
| концертувати  
**концертмейстер** *муз.* концертмей-  
стер | концертмейстер  
**концертчи** *муз.* концертант | кон-  
цертант  
**концессия** *эк.* концессия | конце-  
сія; ~ **саиб** концессионер | кон-  
цесіонер  
**концлагерь** концлагерь | концтабір

**конч** *диал.* паголенок | халявка  
шкарпетки; *ср.* **къонуч**  
**конъюктура** *филол., филос.* конъюк-  
тура | кон'ектура  
**конъюгация** *биол.* конъюгация |  
кон'югація  
**конъюнктура** *анат.* конъюнктура  
| кон'юнктура  
**конъюнктивит** *мед.* конъюнктивит |  
кон'юктивіт  
**конъюктур** конъюктурный | кон'-  
юктурный  
**конъюнктура** конъюнктура |  
кон'юнктура  
**коньки(лер)** *мн., ед.* конёк *спорт.*  
коньки | ковзани; ~ **нен чапы-  
дъжы** конькобежец; конькобеж-  
ный | ковзаняр; ковзанярський;  
**къошу** ~**лери** беговые коньки |  
бігові ковзани; ~**нен таймакъ**  
кататься на коньках | кататися  
на ковзанах; **фигуралы** ~ фигур-  
ные коньки | фігурні ковзани  
**коньмек** 1. соглашаться, довольст-  
воваться | погоджуватися, задо-  
вольнятися, удовлетворяться; 2.  
привыкать | звикати  
**коньяк** (-гы) коньяк; коньячный |  
коньяк; коньяковый  
**кооператив** кооператив; коопера-  
тивный | кооператив; коопера-  
тивный  
**кооператор** кооператор | коопера-  
тор  
**кооперация** кооперация | коопера-  
ція  
**кооперативлештирмек** коопериро-  
вать | кооперувати  
**кооптация** кооптация | кооптація;  
~ **япмакъ** кооптировать | коопту-  
вати  
**координат** 1. *мат., геогр., астр.*  
координата; координатный | ко-  
ордината; координатный; ~**лар**  
координаты | координати; ~ **ко-**

## координация

**чери** ось координат | вісь координат; **~лар системасы** система координат | система координат; **~ догъру сызыгъы** координатная прямая | координатна пряма; **астрономик ~лар** астрономические координаты | астрономічні координати; **географик ~лар** географические координаты | географічні координати; **меним ~ларым перен.** мои координаты | мої координати

**координация** координация | координація; **~ япмакъ** координировать | координувати

**коп диал.** много | багато; *см.* **чокъ**

**копал** копал (древесная смола); **копаловый** | **копал** (деревна смола); **копаловый**

**копек (-ги)** собака, пёс; негодяй, подлец | собака, пес; негідник, падлюка; **~ баласы** щенок | щеня, цуценья; **~ йылы** год собаки – 11-й год двенадцатилетнего животного цикла | рік собаки – 11-й рік дванадцятирічного тваринного циклу; *см.* **мучель**; **~ савуты** миска для собаки | миска для собаки *см.* **ялакъ**; **~ сюрюси** свора собак | згряя собак; **~ сюрюси киби** *бран.* как свора собак | як згряя собак; **~ талашмасы** а) собачья грызня | собача гризня; б) *перен.* сброд | набрід; **~ чибини** *зоол.* кровососка собачья | кровососка собача; **~ ювасы** конура | собача будка; **~ юзюми** *бот.* паслён | пасльон *ср.* **борла**; **авджы ~и** охотничья собака | мисливський пес; **азбар ~и** дворовая собака | дворовой собака, двірняга; **тазы ~и** борзая собака | хорт; **чобан ~и** овчарка | вівчарка  $\diamond$  **~ агъзына бир кемик** *посл.* бросить собаке кость | кинути со-

баці кістку; **~нинъ бир ерине сокъмакъ** *груб.* осрамить, опозорить, смешать с грязью, втоптать в грязь | запхати комусь в одне місце, зганьбити, змішати з багном; **~ огълу ~ бран.** пёс, сукин сын | пес, сучий син; **~ суварып юрьмек** слоняться без дела | ганяти собак, тиняться без діла; **~ке талантъандже чалыны долан** *погов.* чем быть укушенным собакой, лучше обойди кустарник | ніж тебе покусает собака, краще обійди чагарник; **~ тишлемез, ат тепмез** *деме посл.* не говори, что собака не укусит или лошадь не лягнёт | не кажи, що собака не покусает чи кінь не брикне; не сподівайся на добре, будь обачним; *ср.* **баракъ, ит**

**копекче(сине)** по-собачьи | по-собачьому

**копеклик (-ги)** 1. злость, злобность | злість, злісність; 2. подлость, низость, гнустность | підлота, низькість, ницість

**копекленмек** становится подлым, низким, злобным | ставати підлим, низьким, ницим, злобним, злісним, злосливим

**копечик (-ги)** собачка | собачка, песик

**копёр** *тех.* копёр | копер

**копировка** копировка; копировочный | копіровка; копіювальний

**копия** копия | копія; **~сыны япмакъ** копировать | копіювати; **~сы япылгъан** копированный | копіюваний

**копияджы** копировщик | копіювальник

**копмек** *диал.* 1. киснуть, бродить | киснути, бродити *см.* **экшимек**; 2. подсыхать | підсихати, про-

тряхати, протряхнути *см.* **кью-руп башламакъ**  
**копра** копра (*сушёное ядро кокосового ореха*); копровый | копра (*сушене ядро кокосового горіха*); копровий  
**копрю** *см.* **копюр**  
**копрючик** мостик | місток, місто-чок; ~ **кемиги** *анат.* ключица | ключиця; *см.* **копюрчик**  
**копула** *лог., лингв.* копула | копула  
**копуляция** *биол.* копуляция | копуляція  
**копчек** (-ги) колесо; колёсный | колесо; колісний  
**копчекбаш** ступица | маточина  
**копчекли** на колёсах | на колесах, колісний; **эки** ~ **араба** двухколёсная телега | двоколісний віз  
**копшюк** зыбкий | хиткий  
**копюк** (-ги) пена | піна; ~ **алмакъ** снимать пену | знімати піну; **денъиз** ~и морская пена | морська піна; **къаве** ~и кофейная пена | кавова піна; **сабун** ~и мыльная пена | мильна піна  
**копюклемек** пениться | пінитися  
**копюкли** пенистый, с пеной | пінистий, з піною  
**копюр** (копрю) мост | міст; ~ **кьюрмакъ** строить, наводит мост | будувати, зводити міст; ~ **япмакъ** *спорт.* сделать мост, мостик | зробити міст, місток; **аркъа** ~ *тех.* задний мост | задній міст; **ачылгъан** ~ разводной мост | розвідний міст; **тиш** ~ю зубной мостик | зубний місток  
**копюрмек** пениться, появляться – о пене; вспениваться; взмываться | пінитися, з'являтися – про піну; спінюватися; запінюватися; змилюватися; **къаве копюрди** кофе вспенился | кава спінилася; **татлы копюрди** варе-

нье вспенилось | варення спінилося ◊ **бу лафтан сонъ о шапырды, копюрди** после этого слова он взбеленился (взбесился) | після цього слова він розлютувався, аж запінився (збісився, оскаженів)  
**копюртмек** 1. вспенивать; взмывать | пінити; змилювати; 2. *перен.* увеличивать, раздувать; преувеличивать | збільшувати, роздувати; перебільшувати; *ср.* **къабартмакъ**  
**кора(л)мамазлыкъ:** **узакътан** ~ близорукость | короткозорість; **якъындан** ~ дальность | далекозорість  
**корвет** *мор., ист.* корвет | корвет  
**кордебалет** *таедр.* кордебалет; кордебалетный | кордебалет; кордебалетный  
**кордон** *воен., архит.* кордон; кордонный | кордон; кордонний  
**коре** 1. *последлог* по, согласно, сообразно | по, згідно, відповідно; **ишине** ~ **акъчасы** по работе и деньги | по роботі і гроші; **манъа** ~ по мне; по-моему | як на мене; по-моему; **онъа** ~ **не?** ему что?, ему-то что? | а йому що?; 2. чем, по сравнению | ніж, порівняно, у порівнянні; **турупкъа** ~ **къыяркъа шукюр** *погов.* лучше уж огурец, чем (горькая) редька | краще вже огірок, ніж редька; *ср.* **бакъкъанда, нисбетен**  
**корейка** *кул.* корейка | корейка  
**корель** *диал.* индюк | індик; *ср.* **кёрал, кокюш, мюсюр**  
**корейлы** кореец | кореець  
**кориандр** *бот.* кориандр, кинза | коріандр, кінза  
**коридор** коридор; коридорный | коридор; коридорний  
**корнер** корнер | корнер

## корнет

**корнет 1.** *муз.* корнет | корнет; **2.** *воен.* корнет | корнет  
**корнет-а-пистон** *муз.* корнет-а-пистон | корнет-а-пистон  
**корнетчи** корнетист | корнетист  
**корнишон** корнишон | корнішон;  
*ср.* туршулыкъ тазе уфакъ къыяр  
**коронка** коронка | коронка  
**корпоратив** корпоративный | корпоративный  
**корпоративлик** (-ги) корпоративность | корпоративність  
**корпорация** корпорация | корпорация  
**корпус** корпус; корпусный | корпус; корпусный  
**корпускула** *физ.* корпускула | корпускула  
**корпускуляр** корпускулярный | корпускулярный  
**корректив** корректив | коректив; ~  
**япмакъ** корректировать | коректувати, корегувати  
**коррективджи** корректировщик | коректувальник, корегувальник  
**корректор** *тип.* корректор; коректорский | корректор; коректорський  
**корректур** *тип.* корректура; корректурный | корректура; коректурный  
**кореспондент** кореспондент | кореспондент; *ср.* мухбир  
**коррозия** *геол., физ. и пр.* коррозия | корозія  
**коррупция** коррупция | корупція  
**корсаж** корсаж | корсаж  
**корсар** *мор. ист.* корсар | корсар  
**корсет** корсет; корсетный | корсет; корсетный  
**корсикалы** корсиканец | корсіканець  
**корт** *спорт.* корт | корт  
**кортеж** кортеж; кортежный | кортеж; кортежный

**кортик** *мор.* кортик | кортик  
**корунд** *мин.* корунд; корундовый | корунд; корундовый  
**корьезде** **1.** *гл. имя от корьезде-мек; **2.** наглядный | наочный; ~  
**васталар** *шк.* наглядные пособия | наочне приладдя; *ср.* корьездезюв  
**корьездезек** *см.* косьтермек  
**корьездемили** наглядный | наочный; ~  
**окъутув** наглядное обучение | наочне навчання  
**корьездемелик** наглядность | наочність; **окъутувда** ~ наглядность в обучении | наочність у навчанні  
**корьездезюв** *гл. имя от корьездезек;* *ср.* корьездезюв  
**корьездегли** *диал.* выдающийся | видатный; ~ **алим** *диал.* выдающийся учёный | видатный ученый; *см.* мешур  
**корьеме** *гл. имя от корьездек;* *ср.* корьеюв  
**корьездек** **1.** видеть | бачити; **корьединъми?** ты видел? | ти бачив?; **ким корьеген ойле шей?** выданное ли это дело? | хто бачив подібне?; **корьездеге истемейим** видеть его не желаю | бачити його не бажаю; **корьегим кельмий** *диал.* видеть не хочу | бачити не хочу; **корьездегеги кельмек** захотеть увидеть | захотіти побачити; **корьездегем келе** хочу увидеть | хочу побачити; **корьездеге истейим** хочу видеть его | хочу його бачити; **корьездегеминъни корьединъ, юр энди къайтайыкъ** того, кого надо было увидеть, ты увидел, теперь пойдём обратно | ти вже побачив, кого хотів, тепер повертаймося назад; **корьемеи къалмакъ** проглядеть | не побачити, продивитися, прога-*

вити; **сергини корьген олсанъ**, **яхшы** если ты осмотрел выставку, то хорошо | якщо ти оглянув виставку, то добре; **сен оны корьген олсанъ керек** ты, наверное, его видел | ти, напевно, його бачив; **бакъсам, не корейим** глядь и что я вижу | зирк і що я бачу; **барып** ~ сходить и посмотреть | сходити й подивитися; **бир корьгенде онынъ ким олгъаныны айтмакъ мумкюн** достаточно увидеть его (хоть) один раз и можно сказать, что он за человек | досить побачити його (хоч) один раз і можна сказати, що він за людина; **бир шей корьмемек** абсолютно ничего не видеть | абсолютно нічого не бачити; **биринджи (олып)** ~ увидетъ первым | побачити першим; **дюнья ярыгъыны корьмемек** белого света не видеть | світу білого не бачити; **огюнден** ~ предвидетъ | передбачити; **тюш** ~ видеть сон | бачити сон; **яхшы** ~ а) хорошо видеть | добре бачити; б) *диал.* любить, уважать | любити, поважати, шанувати *см. севмек*; 2. считать, воспринимать | вважати, сприймати; **кореджек козю олмамакъ** ненавидетъ | ненавидіти; **аз** ~ считать недостаточным | вважати недостатнім; **душман** ~ считать врагом, относится враждебно | вважати за ворога, ставитися вороже; **корер / кореджек козю ёкъ** ненавидетъ | ненавидіти; **о яланджыны корер / кореджек козю ёкъ перен.** он ненавидит этого лгуна | він ненавидить цього брехуна; **менден корьме** не считай меня виновным в этом | не вважай мене в цьому винним, не звинувачуй

мене в цьому; **чокъ** ~ считать излишним | вважати зайвим; **эпси-ни бир** ~ считать всех равными | вважати всіх рівними; 3. видеть, испытывать | бачити, терпіти, зазнавати; **сенинъ ондан даа кореджегинъ / кореджек кунюнь бар** ты с ним ещё натерпишься | ти з ним іще настраждаєшся; **сенинъ даа кореджегинъ бар** тебе придётъ много (в жизни) ещё увидетъ | тобі доведеться іще багато чого побачити; **корип кечирмек** много повидавать, испытать, переносить, терпеть | багато що побачити, випробувати, перенести, терпіти, зазнати; **ляйыкъ** ~ считать достойным, подходящим, приемлемым | вважати гідним, відповідним, прийнятним; **макъул** ~ одобрять | схвалювати

**корьмемиш суц.** 1. жадный | жадібний; 2. невоспитанный | невихований; *ср.* **ачкозь, къызгъанч, къытмыр, саран, хасис** **корьмемишлик** (-ги) жадность | жадібність

**корьмемезлик:** ~ке урмакъ делать вид, будто не видишь | удавати, ніби не бачиш

**корьсетмек** *диал.* показывать | показувати; *см.* **косътермек**

**корьфез** залив | затока; **уфакъ** ~ бухта | бухта

**корюв** 1. *гл. имя от корьмек*; 2. зрение | зір; ~ **кескинлиги** острота зрения | гострота зору; **зайыф** ~ слабое зрение | слабкий зір; **яхшы** ~ хорошее зрение; зоркость | хороший зір; зіркість, проникливість, пильність; ~ **органлары** органы зрения | органи зору; **орфографик** **яхшы** ~ орфографическая зоркость | орфографічна

## корюк

пильність, уважність; *ср.* **корь-ме**

**корюк** (-ги) *тех.* мех (кузнечный) | міх (ковальський)

**корюклемек** раздувать мехом | роздувати міхом

**корюльмез** невидимый | невидимий; *см.* **корьмек**

**корюльмек** 1. *страд.* от **корьмек**;

2. быть видным; виднеться; просматриваться; наблюдаться | бути видним; виднітися; проглядатися; спостерігатися; **асыл корюльген шей дегиль** это невиданно | це небачена річ; **асыл корюльген шейми бу?** виданное ли это дело? | хіба це бачена річ?, хіба це можливо?; **корюльди дегендже гъайып ола** только появится, опять исчезает | тількино з'явиться, знову зникає; **корюле ки** очевидно, как видно | очевидно; як видно; виглядає так, ніби; **корюледжек киби ер** достопримечательность; место, которое стоит посмотреть | визначна пам'ятка; місце, яке варто подивитися; **корюледжек киби ерлерни кезюв / кезме** осмотр достопримечательностей | огляд визначних пам'яток; **корюледжек киби шей** вещь, которую стоит посмотреть | річ, яку варто подивитися; **корюльмеген** невиданный, небывалый, бесподобный, феноменальный | небачений, небувалий, незрівняний, феноменальний; **мисли корюльмеген / олмагъан** бесподобный, несравненный; невиданный | незрівняний; небачений

**корюм** вид (*внешний*) | вигляд (*зовнішній*)

**корюмли** видный, красивый | видний, гарний; визначний; ~ са-

**наткяр** видный деятель искусства | визначний діяч мистецтва

**корюмсиз** непривлекательный, невзрачный | непривабливий, непоказный

**корюмдже** золотка, свояченица | зовиця, своячка

**корюнген** видный | видатний;

**козъге ~ тильджи** видный языковед | видатний мовознавець

**корюниш** 1. вид, облик | вигляд; 2. вид (*пейзаж*) | вид (пейзаж) *ср.* **къьяфет**; 3. явление | явище; 4. видение; привидение | видіння; привид

**корюнишче** на вид, с виду | на вигляд, з вигляду

**корюнмез** невидимый; не показывающийся; невидимка | невидимый; який не показується; невидимка

**корюнмек** *возвр.* от **корьмек**; 1.

показываться, появляться; виднеться, быть видимым | показуватися, з'являтися; виднітися,

бути видимим; **Аюв дагъ корюнди** показался Аюдаг | показався Аюдаг; **тумандан Чатыр дагъ**

**корюнмей** из-за тумана Чатырдаг не видать | через туман Чатырдага не видно; **буздагънынъ**

**корюльген къысмы** видимая часть айсберга | видима частина айсберга; **узакътан** ~ быть видимым издалека | бути видимим здалеку; **бир шей корюнмей** ничего не видно | нічого не видно; **о**

**артыкъ корюнмей** он больше не показывается | він більше не показується; **сонъки вакъытта о**

**асыл корюнмей** в последнее время он не появляется | останнім часом він не з'являється; **не олды я, корюнмей къалдынъ?** что случилось, что тебя нигде не ви-

дать | що сталося, що тебе ніде не видно (ти ніде не з'являєшся)?; **о корюнемей къалды** он перестал показываться | він перестав показуватися; **2.** выглядеть, иметь вид, казаться | виглядати, мати вигляд, здаватися; **агъыр** ~ показаться тяжёлым, трудным | здаватися важким; **бир тюрлю олып** ~ выглядеть странным | виглядати дивним; **гузель** ~ нравиться, казаться красивым | подобатися, здаватися гарним; **енгиль** ~ показаться лёгким | здаватися легким; **бир бакъышта бу иш энгиль корюнир** на первый взгляд эта работа покажется лёгкой | на перший погляд ця робота може здатися легкою; **манъа ойле корюне** мне так представляется | мені це уявляється так; **элли яшында корюне** ему на вид лет пятьдесят | на взгляд йому років п'ятдесят; **мелодия хош корюне** мелодия кажется приятной; нравится | мелодія здається приємною; подобається; **яхшы корюнемек** выглядеть, казаться хорошим; нравится | виглядати, здаватися хорошим; подобатися; **бу токъума яхшы корюне** эта ткань выглядит добротной | ця тканина виглядає добротною

**корюшме** 1. *гл. имя от корюшмек;* 2. свидание, встреча | побачення, зустріч; *ср. васыл, корюшнов* **корюшмек** видеться, встречаться | бачитися, зустрічатися

**корюшнов** 1. *гл. имя от корюшмек;* 2. свидание, встреча | побачення, зустріч; *ср. васыл, корюшме*

**косе** безбородый | безбородий  
**косеканс** *мат.* косеканс | косеканс

**косинус** *мат.* косинус | косинус  
**косметика** косметика | косметика  
**косметик** косметический | косметичний

**космос** космос | космос; *ср. кяинат*  
**костюм** костюм; костюмный | костюм; костюмный; ~ **ханеси** костюмерная | костюмерна

**костюмер** *театр.* костюмер; костюмерный | костюмер; костюмерный

**косътек** (-ги) *этногр.* цепочка | ланцюжок; **саат** ~и цепочка часов | ланцюжок годинника; **боюн** ~и шейная цепочка | шийний ланцюжок; *ср. зынджырчыкъ*

**косътекли** имеющий цепочку | з ланцюжком; ~ **герданлыкъ** *этногр.* нагрудное украшение на цепочке | нагрудна прикраса на ланцюжку

**костексиз** не имеющий цепочку; без цепочки | який не має ланцюжка; без ланцюжка

**костергич** 1. показатель | показник; **медений осювнинъ** ~и показатель культурного роста | показник культурного зростання; 2. указатель | показчик; **ёл** ~и указатель дорог | показчик доріг; 3. указка | указка;  $\diamond$  ~ **пармакъ** указательный палец | вказівний палець *ср. иман пармакъ, ишарет пармакъ*

**косътериш** 1. установка, указание | установка, вказівка; 2. показание (*электросчётчика*) | показання (*електролічильника*)

**косътерме** 1. *гл. имя от косътермек;* 2. показ, показывание, демонстрация | показ, показування, демонстрація; 3. указывание | вказування, указування; **чокъракъларны / къайнакъларны** ~ указание источников

(на источники) | вказування джерел (на джерела); 4. пред'явление | пред'явлення; **айдайыджы шеадетнамесини** ~ пред'явление водительского удостоверения | пред'явлення водійського посвідчення; 5. выдвижение | висування; **намзет** ~ выдвижение в кандидаты; выдвижение кандидатуры | висування в кандидати, на кандидата; висування кандидатури; *ср.* **кошьтерюв**

**кошьтермек** 1. показывать; обращать *чьё* внимание *на что* | показувати; звертати *чью* увагу *на що*; **кино** ~ показывать фильм | показувати фільм; **арифнинъ насыл язылгъаныны** ~ показывать, как писать буквы | показувати, як писати літери; **къолунен левханы** ~ показывать рукой на картину | показувати рукою на картину; 2. дать увидеть с целью просмотра, обозрения, ознакомления | дати побачити з метою перегляду, огляду, ознайомлення; **паспортыны** ~ показывать паспорт | показувати паспорт; **спектакль** ~ показывать спектакль | показувати виставу; **экимге** ~ показывать врачу | показувати лікареві; 3. обозначать | позначати, вказувати; **тюс кошьтерген сёзлер** слова, обозначающие цвет | слова, що вказують на колір; 4. обнаруживать, проявлять | виявляти, показувати; **пек яхшы билъги кошьтерди** он обнаружил прекрасные знания | він виявив прекрасні знання; **озюни** ~ а) показать (проявить) себя | показати (виявити) себе; **джесарет** ~ проявлять храбрость | виявляти хоробрість;

**къараманлыкъ** ~ проявить геройство | виявити геройство; б) обнаружиться, проявиться | виявитися, проявитися; 5. выдвигать *кого кем* | висувати *кого ким*; **намзет этип** ~ выдвигать кандидатом | висувати кандидатом; **къабаатлы этип** ~ выставлять виновным; винить, обвинять | виставляти винним; винуватити, звинувачувати; **ярамайны яхшы этип** ~ обелить чёрное; выдать плохое за хорошее | обілити чорне; видати погане за хороше; 6. проучить | провчити; **мен онъа кошьтеририм** я ему покажу; я его проучу | я йому покажу; я його провчу

**кошьтертмек понуд.** *от* **кошьтермек**

**кошьтерюв** 1. *гл. имя от* **кошьтермек**; 2. показ, показывание, демонстрация | показ, показування, демонстрація; 3. указывание | вказування, указування; **чокъракъларны / къайнакъларны** ~ указание источников (на источники) | вказування джерел (на джерела); 4. пред'явление | пред'явлення; **айдайыджы шеадетнамесини** ~ пред'явление водительского удостоверения | пред'явлення водійського посвідчення; 5. выдвижение | висування; **намзет** ~ выдвижение в кандидаты; выдвижение кандидатуры | висування в кандидати, на кандидата; висування кандидатури; *ср.* **кошьтерме**

**котангенс мат.** котангенс | котангенс

**котек** (-ги) драка | бійка; *ср.* **дёгюш котеклемек** избивать | бити; *ср.* **дёгмек, допазламакъ, тёпелемек, урмакъ**

**котеклешмек** драться | битися



**котере** оптом; оптовый; целиком | оптом; оптовый; цілком; ~ **тиджарет** оптовая торговля | оптова торгівля; ~ **сатын алмакъ** купить оптом | купити оптом

**котереджи** оптовик | оптовик

**котерильмек** 1. подниматься; быть поднятым; повышаться | підійматися; бути піднятим; підвищуватися; 2. быть убранным (*об овощах, бахчевых*) | бути зібраним (*про овочі, баштанні культури*)

**котеринки** приподнятый, повышенный | піднесений, підвищений; ~ **сеснен** приподнятым голосом | піднесеним голосом; ~ **кейф** приподнятое настроение | піднесений настроій

**котермек** 1. *прям. и перен.* поднимать | підіймати, підводити, підносити; **баш** ~ поднять голову; восстать | підняти голову; повстать; **башыны** ~ поднимать голову | підіймати, підводити голову; **сагълыгына къаде** ~ поднять рюмку за чье здоровье | підняти чарку за чье здоров'я; **салламайып котермек спорт.** выжать, поднять (штангу) жимом | підняти (штангу) жимом; **хастаны бир афтада котерди** за неделю он поставил больного на ноги | за тиждень він поставив хворого на ноги; **фиятларны** ~ повышают цены | підвищувати ціни; **башыны котермейип ишлей** работает не поднимая головы (не разгибаясь, не отрываясь) | працює, не підіймаючи голови (не розгинаючись, не відриваючись); **тоз котерменъиз** не поднимайте пыли, не пылите | не здіймайте куряву; **бу къадар юкни сен котерама(з)сынъ** этот

груз ты не сможешь поднять | цього вантажу ти не зможеш підняти; 2. вынести, выдержать, переносить, претерпевать | витримати, перенести, стерпіти, зазнавати; **пек мераметли бир адам, не айтсанъ, котере** добрейшей души человек: что ни скажут – всё терпит | доброї душі людина: що не скажуть – усе стерпить; **сёз котермей** ему нельзя слово сказать (не выдерживает) | йому неможливо ні слова сказати (не терпить); 3. подобрать (*попы, подол*) | підбирати (*попи, пелену*); 4. усиливать, повышать | посилювати; **телевизорнынъ сесини котерсе** сделай громче звук телевизора | зроби гучнішим звук телевизора

**котировка** котировка | котировка; ~ **япмакъ** котировать | котирувати; ~ **япкъан** котировочный | котирувальний; ~ **япкъан комиссия** котировочная комиссия | котирувальна комісія

**котлет** котлета; котлетный | котлета; котлетний

**котлован тех.** котлован | котлован

**коттедж** коттедж | котедж

**котю уст. шк.** удовлетворительно (три) | задовільно (три)

**котюлик** гадость, гадкость | гидота, мерзенність

**кофта** кофта | кофта

**кохейлян уст.** кохейлян (отборный конь) | кохейлян (добірний кінь)

**кочебе** кочевник; кочевой | кочівник, кочовик; кочівницький, кочовий; ~ **къушлар** перелётные птицы | перелітні птахи; ~ **халкъ** кочевой народ | кочовий народ; ~ **олмакъ** быть кочевником | бути кочівником

## кочек

**кочек** (-ги), *диал.* **кошек** верблюжонок-сосунок | верблюденя-сисунець; *ср.* **бота, кошек**

**кочер** ось | вісь; ~ **агъач** ось телеги | вісь воза; *ср.* **михвер**

**кочулы** *см.* **къочулы**

**кочь** 1. кочёвка | кочування, кочівля; 2. переезд | переїзд

**кочьме** 1. *гл. имя от кочьмек*; 2. переселение; переезд | переселення; переїзд; 3. *лингв.* переносный | переносний; ~ **мана** переносный смысл | переносне значення; ~ **маналы сёз** слово в переносном смысле | слово в переносному значенні *ср.* **меджаз**; *ср.* **кочюв**

**кочьмек** 1. переезжать; кочевать | переїжджати, переїздити; кочувати; **кузде къушлар сыджакъ тарафларгъа коче** осенью птицы перелетают в тёплые края | восени птахи перелітають у вирій; 2. трогаться (*о транспорте*) | рушати (*про транспорт*); 3. заводиться (*о моторе*) | заводиться (*про мотор*); 4. начать | почати *ср.* **башламакъ**; **лаф кочьти** начался разговор | почалася розмова

**кочюв** 1. *гл. имя от кочьмек*; 2. переселение; переезд | переселення; переїзд; *ср.* **кочьме**

**кочюрильме**: ~ **лаф** *лингв.* прямая речь | пряма мова

**кочюрильмек** быть переселённым, перевезённым | бути переселёним, перевезеним; **кочюрилип кетирильгенлер** переселенцы | переселенці *ср.* **кочип кельгенлер**

**кочюриджи** *физ.* двигатель | двигун; **бир фазалы** ~ однофазный двигатель | однофазний двигун

**кочюрмек** 1. перевозить | перевозити; 2. переписывать | перепису-

увати; 3. трогаться (*о транспорте*) | рушати (*про транспорт*); 4. заводить (*мотор*) | заводити (*мотор*); 5. довести до кипения | довести до кипіння; **татлыны башта бир кочюрип ташлайлар** варенье вначале доводят до кипения и отставляют | варення спочатку доводять до кипіння і відставляють

**кочюджи** перелётный | перелітний; ~ **къушлар** перелётные птицы | перелітні птахи

**коше** 1. угол | кут, куток, ріг, ріжок; ~ден ~ге **юрьмек** ходит из угла в угол | ходити з кутка в куток; **эвнинъ ~си** угол дома | ріг будинку, хати; **оданынъ ~си** угол комнаты | куток (кут) кімнати; **явлыкънынъ ~си** угол платка | ріжок хустки; ~ге **тыкъылмакъ** забиться в угол | забитися в куток; 2. *мат.* угол | кут; **къаршы тургъан ~лер** противоположные углы | протилежні кути; **сынъырдаш ~лер** смежные углы | суміжні кути; **сюйрю** ~ острый угол | гострий кут; **токъал** ~ тупой угол | тупий кут; **тюз** ~ прямой угол | прямий кут; **янаша ~лер** прилежащие углы | прилеглі кути; 3. уголок, квартал; район; местность (*города, страны и т.п.*) | куток, край, куточок; район; місцевість (*міста, країни тощо*); **мемлекетнинъ эр бир ~синде олмакъ** побывать во всех уголках страны | побувати в усіх куточках країни; *ср.* **муюш**

**кошек** *см.* **кочек**

**кошели** с углами | з кутами; ~ **чакъыл** щебень | щєбінь; **тюз** ~ прямоугольный | прямокутний; **учь** ~ треугольный | трикутний

**кошечик** (-ги) уголок | куточок;  
**сыныф** ~и классный уголок |  
класний куточок

**кошк** см. кошок

**кошок** (-ги), *диал.* **къош** 1. беседка  
| альтанка; **хансарайдаки яз-**  
**лыкъ** ~ летная беседка в хан-  
ском дворце | літня альтанка у  
ханському палаці; 3. *ист.* а)  
башня | вежа; б) вилла | вілла; *ср.*  
**къамере**

**крават** кровать | ліжка

**краковяк** краковяк | краков'як

**крамет** *диал.* черепица | черепиця;  
**язгъа чыкъсам, эв салсам, ~**  
**джапсам** *фольк.* дожждаться бы  
мне лета, построил бы я дом, по-  
крыл бы черепицей | дочекатись  
би мені літа, поставив би я хату,  
покрив би черепицею; *см.* **кира-**  
**мет**

**кран** кран; крановый | кран; кра-  
новый

**кранджы** крановщик | кранівник

**краплак** (-кы) краплак (*краска*) |  
краплак (*фарба*)

**кратер** кратер | кратер; *ср.* **янар-**  
**дагъ агъзы**

**крахмал** крахмал | крохмаль

**крахмаллы** крахмалистый | крох-  
малистий

**крахмаллама** крахмаление | крох-  
малення

**крахмалламакъ** крахмалить |  
крахмалити

**крахмаллав** крахмаление | крох-  
малення

**креветка** креветка | креветка

**кредит** кредит; кредитный; креди-  
товый | кредит; кредитный; кре-  
дитовый; ~ **бермек** кредитовать |  
кредитувати; ~**ни къайтарып**  
**бермек** возвращать, погашать  
кредит | погашати, повертати  
кредит; ~**ни къайтарып бермеге**

**къабилитети олмакъ** быть креди-  
тоспособным | бути кредитоспро-  
можным

**кредитив** *фин., дипл.* кредитив;  
кредитивный | кредитив; креди-  
тивний

**кредитор** кредитор; кредиторский  
| кредитор; кредиторський

**кредо** кредо | кредо

**крейсер** *мор.* крейсер; кресерский |  
крейсер; крейсерский

**крекинг** крекинг | крекінг

**крем** крем | крем; ~ **тюсте** кремо-  
вый, кремового цвета | кремо-  
вий, кремового кольору

**крематорий** крематорий | кремато-  
рій

**кремация** кремация | кремація

**кремень** см. **чакъмакъташ**

**кремль** кремль | кремль

**кремний** *хим.* кремний | кремній

**креозот** *хим.* креозот; креозото-  
вый | креозот; креозотовий

**креол** креол; креольский | креол;  
креольський

**креолин** *хим.* креолин | креолін

**креп** *текст.* креп; креповой |  
креп; креповой

**крепдешин** *текст.* крепдешин;  
крепдешиновый | крепдешин;  
крепдешиновий

**кресло** кресло | крісло

**кресло-крават** кресло-кровать |  
крісло-ліжка

**кретин** *мед.* кретин | кретин

**кретинизм** *мед.* кретинизм | крети-  
нізм

**кретиноид** *мед.* кретиноид | крети-  
ноїд

**кретон** *текст.* кретон; кретонный  
| кретон; кретонний

**крещендо** *муз.* крещендо | крещендо

**кривошип** *тех.* кривошип; криво-  
шипный | кривошип; кривошип-  
ний

## кризис

**кризис** кризис | криза; *ср.* бухран  
**крикет** *спорт.* крикет | крикет  
**криместра** *см.* асма юзюм  
**криминал** *разг.* криминал; криминальный | кримінал; кримінальний  
**криминаллыкъ** (-гы) криминальность | кримінальність  
**криминалджы** *юр.* криминалист | криміналіст  
**криминалджылыкъ** *юр.* криминалистика; криминалистический | криміналістика; криміналістичний  
**криминолог** *юр.* криминолог | кримінолог  
**криминологик** *юр.* криминологический | кримінологічний  
**криминология** *юр.* криминология | кримінологія  
**криолит** *мин.* криолит | криоліт  
**криоскопия** *хим.* криоскопия | криоскопія  
**критпогамия** (-с ы) *бот.* критпогамия | критпогамія  
**криптограмма** *филол.* криптограмма | криптограма  
**криптографик** *филол.* криптографический | криптографічний  
**криптография** *филол.* криптография | криптографія  
**криптон** *хим.* криптон | криптон  
**кристалл** кристалл; кристалльный; кристаллический | кристалл; кристалльнй; кристалічний  
**кристалламакъ** кристаллизовать | кристалізувати  
**кристаллангъан** кристаллизованный | кристалізований  
**кристаллыкъ** (-гы) кристалльность | кристалевість  
**кристаллизация** кристаллизация | кристалізація  
**кристаллит** *мин.* кристаллит | кристаліт

**кристаллыкъ** кристалличность | кристалічність  
**кристаллограф** *мин.* кристаллограф | кристаллограф  
**кристаллографик** кристаллографический | кристаллографічний  
**кристаллография** кристаллография | кристаллографія  
**кристаллоид** *мин.* кристаллоид | кристаллоїд  
**критерий** критерий | критерій  
**критицизм** критицизм | критицизм  
**крокет** *спорт.* крокет; крокетный | крокет; крокетний  
**кроль** *спорт.* кроль | кроль  
**крон** *хим.* крон; кроновый | крон; кроновый  
**кронциркуль** *тех., см.* яйлы пергель  
**кронштейн** *архт., тех.* кронштейн | кронштейн  
**кросс** *спорт., телеф.* кросс | крос  
**кроссворд** кроссворд | кросворд  
**кроссинг** *спорт., горн.* кроссинг | кросинг  
**кросс-контри** *спорт.* кросс-контри | крос-контрі  
**круп** *мед.* круп | круп  
**крюшон** крюшон | крюшон  
**ксенон** *хим.* ксенон | ксенон  
**ксерокс** ксерокс | ксерокс  
**ксилофон** ксилофон | ксилофон  
**куб** куб; кубометр; кубический | куб; кубометр; кубічний; **бир** ~ одун один кубометр дров | один кубометр дрів; ~ **пичим** кубовидный | кубовидний  
**кубалы** кубинец | кубинець  
**куба** *см.* къуба  
**кубаньлы** кубанец | кубанець  
**кубатура** кубатура | кубатура  
**кубизм** *иск.* кубизм | кубізм  
**кубик** кубический | кубічний  
**кубист** *иск.* кубист; кубистский | кубіст; кубістський

**кубок** кубок | кубок  
**кубометр** кубометр | кубометр  
**кубре** 1. навоз | гній; **янгъан** ~ перегной | перегній; 2. удобрение | добриво; **минерал** ~ минеральное удобрение | мінеральне добриво  
**кубрели** удобренный | удобренный  
**кубрик** (-ги) мор. кубрик | кубрик  
**кубу** *этногр.* пахталка (*устройство для взбивания масла*) | масница, масничка (*пристрій для збивання масла*)  
**кувалда** см. балабан чёкюч  
**кугуар** зоол. кугуар | кугуар  
**куе** сажа, копоть, нагар | сажа, кіптява, нагар; ср. ис<sup>1</sup>, къурум  
**куелемек** 1. мазать сажей | бруднить сажею; 2. закоптить (*стекло*) | закоптити (*скло*)  
**куеленмек** 1. пачкаться сажей | брудниться сажею; 2. покрыться сажей, копотью | покритися сажею, кіптявою  
**куели** закопчённый | закопченный  
**куен:** ~ **агъач** коромысло | коромысло; ср. асма  
**куесиз** без сажи, без копоти | без сажі, без кіптяви  
**кузов** кузов | кузов  
**кузей** диал. север | північ; см. сырт, шималь  
**кузь** осень; осенний | осінь; осінній; ~де осенью | восени; ~ **кунеш** осеннее солнце | осінне сонце; ~ **орманы** / **даггы** осенний лес | осінній ліс; ~ **чичек** бот. астра | айстра; ~ **ягъмуры** осенний дождь | осінній дощ; ср. **сонъба(х)арь**  
**кузьгю** зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; **эль** ~си ручное зеркало | люстерко; **нишан** ~си *этногр.* зеркало, в которое смотрит молодая пара при совершении

обряда обручения | дзеркало, в яке дивиться молода пара під час заручин  
**кузьлюк** (-ги) осенний; озимый | осінній; озимий; ~ **эким** осенние посевы; сев озимых | осінні посіви; сівба озимих; ~ **лер** / ~ **экинлер** озимые, озимь (*посевы*) | озимі, озимица; ~ **богъдай** озимая пшеница | озима пшеница; ~ **сабан сюрмек** осенняя вспашка | осіння оранка  
**кузюн** диал. осенью | восени; ~ **сачылгъан тарла** диал. озимое поле, озимь | озиме поле, озимица; см. кузь(де)  
**куйдюрме** гл. имя от кудюрмек; ср. куйдюрюв  
**куйдюрмек** 1. дать подгореть | дати підгоріти; 2. выжигать | випалювати  
**куйдюрюв** 1. гл. имя от кудюрмек; ср. куйдюрме  
**куймек** пригореть, подгореть | пригоріти, підгоріти; ср. **янмакъ**  
**кукуккъуш** зоол. кукушка | зозуля  
**кукукламакъ** куковать | кукати  
**кукуч** косточка (*абрикоса, персика*) | кісточка (*абрикоси, персика*); ср. чердек  
**кукюрт** сера горячая | сірка горюча; **тоз** ~ хим. серный цвет | сірчаний колір; **къулакъ** ~и ушная сера | вушна сірка  
**кукюртлемек** осыпать серой, обрабатывать серой | обсіпати, обробляти сіркою  
**кукюртленмек** быть осыпанным, обработанным серой | бути обсіпаним, обробленим сіркою  
**кукюртли** серный, содержащий серу | сірчаний, який містить сірку  
**кукюртсиз** без серы, не содержащий серу | без сірки, який не містить сірки

## кулак

**кулак кулак** (*богатый крестьянин*) | куркуль

**кулан зоол.** кулан | кулан

**кулегеч** любитель посмеяться; смешливый человек | любитель посміятися; смішлива людина, сміхотун

**куле-куле см.** кульмек

**кулеръюзь, кулеръюзьли** улыбчивый, приветливый, радушный, милостивый, приятный | усмішливий, привітний, приязний, милостивий, приемный; ~ **косьтермеген** неприветливый | непривітний; **бир** ~ **косьтермедин манъа** он ни разу мне не улыбнулся | він ні разу мені не посміхнувся

**кулёк кулёк** | кульок; *см.* **кягъят кисе**

**кулинар** кулинар; кулинарный | кулінар; кулінарний; ~ **ишлемеси** кулинарная обработка | кулінарна обробка; ~ **ишлемесини япмакъ** подвергнуть кулинарной обработке | піддати кулінарній обробці

**кулинария** кулинария | кулінарія

**кулисы театр.** кулисы | куліси

**кулле см.** къулле

**куллю с** пеплом, у попелі | із попелом, у попелі

**Куллюкъыз** Золушка | Попелюшка

**куллюк (-ги)** пепельница | попільниця, попільничка

**кулон физ.** кулон | кулон

**кулуар** кулуар; кулуарный | кулуар; кулуарний

**куль (кулю)** зола; пепел | зола; попіл; **агъач** ~**ю** древесная зола | деревна зола; ~ **тёпе / тёбе** место свалки золы; куча золы; пепелище, пожарище | звалище золи; купа золи; попелище, пожари-

ще;  $\diamond$  ~**ни кокке савурмакъ а)** развеять прах | розвіяти прах; б) разбить в пух и прах | розбити в пух і прах, уцент

**кульбе см.** къулюбө

**кульгю см.** кулькю

**кульдюриджи** вызывающий смех, смешной, забавный, комичный, комический | сміхотворний, смішний, забавний, комічний, кумедный; ~ **газ хим.** веселящий газ | звеселяющий газ; ~ **сёзлер** смешные слова | смішні слова

**кульдюрмек** смешить | смішити; **озюни алемге** ~ стать всеобщим посмешищем | стати загальним посміховиськом

**кулькю** 1. смех | сміх; 2. насмешка | насмішка, глум, глузування, кепкування; **адамларнынъ ~сине огърамакъ** быть предметом насмешек | бути предметом кепкування, глузування

**кулькюнчли, кулюнч, кулюнчли** смешной | смішний, сміхотворный

**кульмек** 1. смеяться | сміятися; **кульгенде янакъларында гуллер ача** когда смеётся – очень красивая | коли вона сміється, у неї на обличчі розцвітають троянди; **кулейим बारे** смешно; вот так смех; это прямо смехота | смішно; просто сміх; сміхота та й годі; **кулип йибермек** рассмеяться | розсміятися; **кулип ольмек** помирать со смеху | помирати зі сміху; **куле-куле** смеясь | сміючись; **шакъылдап** ~ хохотать | реготати; **бар да кульме** ну как же не смеяться | ну як же не сміятися; **зорнен / зорна** ~ выдавить улыбку | видавити усмішку, посміхатися через силу; **кыс-кыс** ~ смеяться исподтишка

| сміятися нишком; 2. насме- хаться | насміхатися, глумити- ся, глузувати; **сени кулерлер** бу- дут смеяться над тобой | з тебе сміятимуться; **истер куль, истер агъла** хоть смейся, хоть плач; и смех и грех | хоч смійся, хоч плач; і сміх і гріх; **мыйыкъ ас- тындан** ~ перенебрежительно насмехаться | зневажливо насмі- хатися; *ср.* мезеклемек

**кульминация** кульминация | куль- мінація

**культ** культ; культовый | культ; культовый

**культе** сноп, связка | сніп, зв'язка, в'язанка

**культечик** (-ги) снопик | снопик

**культиватор** *с.-х.* культиватор | культиватор

**культивация** культивация | куль- тивація; ~ **япмакъ** культивиро- вать | культивувати; ~ **япув** культивирование | культивуван- ня

**культура** *с.-х. см.* **асрама осюмлик, экин**

**культюс** цвета золы, пепельный, серый; подзолистый | кольору золи, попільстий, попільний, сі- рий; підзолистий; ~ **топракъ** по- золистая почва | підзолистий ґрунт; *ср.* **боз, къыр**

**кульфат**, *лит.* **кульфет, къульфат**  
1. несчастье, горе, невзгода, бе- да | нещастя, горе, знегода, біда;  
2. страдание, мучение; трудно- сти, затруднения | страждання, мука; труднощі, ускладнення;  
**башына** ~ **тюшмек** случитья го- рю, несчастью | трапитися (зва- литися) горю, нещастю; **башы- мызгъа** ~ **тюшти** нас постигли трудности | на нас звалилися труднощі

**кульфатлы** 1. горестный; бедст- венный | нещасный, сумный; тяжкий; 2. мучительный | бо- лісний

**кульфет** *см.* **кульфат**

**кульче** руда; самородок | руда; са- мородок; *ср.* **хам маден**

**кульобе** *см.* **къулюбе**

**кулюк** (-ги) клуша, наседка | квоч- ка; ~ **киби этрафында юрьмек** обхаживать, охаживать, как квочка | піклуватися *за ким*, хо- дити *коло кого*, як квочка

**кулюклемек** заклохтатъ, стать на- седкой | заклоктати, стати квоч- кою

**кулюмсирев** улыбка | усмішка, по- смішка; *ср.* **тебессюм**

**кулюнч** *см.* **кулькюнчли**

**кулюнчли** *см.* **кулькюнчли**

**кулюш** смех | сміх

**кулюшмек** смеяться совместно; пересмеиваться | сміятися ра- зом; пересміюватися

**кулях** *этногр.* колпак – *старин- ный головной убор конической формы* | ковпак – *старовинный головной убір конічної форми*

**куляхлы** имеющий колпак на го- лове | з ковпаком на голові

**кумес** курятник, птичник | кур- ник, пташник; ~ **къушлары** до- машние птицы | домашні птахи; ~ **айванлары фермасы** птице- ферма | птахоферма; ~ **айванла- ры фабрикасы** птицефабрика | птахофабрика; *ср.* **къушчылыкъ фабрикасы, къушчылыкъ фер- масы**

**кумсен** лазурь; лазурный | бла- кить; лазур; блакитный, лазуро- вий, лазурный

**кумюш** 1. серебро; серебряный | срібло; срібний; **янгы** ~ мельхи- ор | мельхіор; ~ **армут** серебря-

ная груша | срібна груша; 2. гривна; рубль | гривня; карбованець; **бир** ~ одна гривна; один рубль | одна гривня; один карбованець; *ср.* **гривна, рубле**

**кунесув** ртуть; ртутный | ртуть; ртутний; ~ **кемери физ.** ртутная дуга | ртутна дуга

**кунеш** 1. солнце; дневное светило; солнечный | сонце; денне світило; сонячний; ~ **батмасы / кьонувы** заход солнца | захід сонця; ~ **догъувы** восход солнца | схід сонця; ~ **къавушмасы** закат солнца | захід сонця; ~**те кызырмакъ** греться на солнце | грітися, вигріватися на сонці; ~**нинъ кышлыкъ (язлыкъ) турушы** зимнее (летнее) солнцестояние | зимове (літнє) сонцестояння; ~ **лекеси** солнечное пятно | сонячна пляма; ~ **тутулувы** солнечное затмение | сонячне затемнення; **бу ерге** ~ **ура** здесь солнцепёк | сюди світить, тут пече сонце; ~ **пенджерере ура** лучи солнца падают на окно | промені сонця б'ють у вікно; ~ **халеси** околосолнечный ореол, гало | навколосонячний ореол, гало; ~**те янгъан** загорелый на солнце | засмаглий на сонці *ср.* **кунешленген**; 2. место под солнцем, солнцепёк | місце під сонцем, осоння; ~ **ерде ойнамакъ** играть на солнце | грати на сонці; ~**те отурмакъ / турмакъ** стоятъ на солнцепёке (на солнце) | стояти на сонці; **эвнинъ** ~ **тарафы** солнечная сторона дома | сонячний бік будинку, осоння; ♦ ~ **дарбеси** солнечный удар | сонячний удар; ~ **оргюси анат.** солнечное сплетение | сонячне сплетення

**кунешли** солнечный | сонячний

**кунешлеме** загар | смага, за-смаглисть, загорілість; **онынъ** ~**си яхшы** у него хороший загар | він добре засмаг

**кунешленген** загорелый | засмаглий, загорілий; *ср.* **кунеште янгъан**

**кунешлемек** загорать | засмагати, загоряти; *ср.* **кунеште ярмакъ**

**кунешчик** (-ги) солнышко | сонечко

**кунсткамера** кунсткамера | кунсткамера

**кунь**<sup>1</sup> (куню, кунни) 1. день; дневной | день; денний; ~**лерден бир** ~ / ~**лернинъ биринде** однажды | одного дня; ~ **бою / девамында** в течение дня | протягом дня; **китап окъумагъан** ~**юм ёкъ** нет дня, чтобы я не читал книг | не буває ні дня, щоб я не читав книжок; **окъувсыз бильгинъ ёкъ, бильгисиз** ~**юнъ ёкъ погов.** нет знаний без учёбы, нет дня без получения знаний | немає знань без навчання, немає дня без отримання знань; ~--**ден** день ото дня | з кожним днем; ~ **тертиби** повестка дня | порядок денний; ~**нинъ энъ къалабалыкъ вакъты** часы пик | години пік; **айлыкъ берюв (алув)** ~**лери** дни выдачи (получения) зарплаты | дні видачі (отримання) зарплати; **айны о / шу** ~**ю** в тот же день | того самого дня; **бугунъ афтанынъ не куню?** какой сегодня день недели? | який сьогодні день тижня?; **афтанынъ экинджи** ~**ю** во второй день недели; во вторник | у другий день тижня; у вівторок; **базар куню** в воскресенье | у неділю; **байрам** ~**лери** праздничные дни | святкові дні; **бир** ~ один день | один день;



б) однажды | одного дня, одного разу; **бир** ~ **мен Къувуш коюне бардым** однажды я ходил в село Коуш | одного разу я ходив до села Коуш; **бир** ~де за один день | за один день; **бир** ~ **ола** когда-нибудь | коли-небудь; **бириси** ~ / **бурьскунь** позавчера; **послезавтра** | позавчора; **післязавтра**; **бундан бир къач** ~ **эвель а)** за несколько дней до этого | за декілька днів до цього; б) несколько дней тому назад | декілька днів тому; **бу** ~ **ге къадар** вплоть до сегодняшнего дня, по сей день | аж до сьогоднішнього дня, до цього дня, дотепер; **иш** ~ **ю** рабочий день | робочий день; **кельгенлерни къабул этюв** ~ **лери** дни приёма посетителей | дні прийому відвідувачів; **кеч(к)ен** ~ прошедший день, вчера | минулий день, минулого дня, учора *ср.* **тюневин**; **кимер** ~ в некоторые дни, иногда | у деякі дні, іноді; **къач** ~ **ден сонъ?** через сколько дней? | через скільки днів?; **къыркъ** ~ **ге къадар** до сорока дней | до сорока днів; **о** / **шу** ~ **ю** в тот день | того дня; **раатлыкъ** ~ **лери** дни отдыха | дні відпочинку; **салы куню** во вторник | у вівторок; **татиль** ~ **лери** каникулярные дни | канікулярні дні; **эки** ~ **де бир** один раз в два дня, через день; **каждые два дня** | один раз у два дні, через день; **кожных два дні**; **эр** ~ (*или* ~ **де**) каждый день; ежедневно; повседневно | кожний день; щодня; повсякденно; **эртеси** ~ **ю а)** следующий день | наступний день; б) на следующий (на другой) день | на наступний (на другой) день, наступного дня; **якъын** ~ **лерде** на днях; в

ближайшие дни | днями; у ближайші дні; 2. световой день, светлая часть суток | світловий день, світла частина доби; ~ **къыскъара** дни убывают; дни становятся короче | дні убувають; дні стають коротшими; ~ **лер узана** дни прибывают; дни становятся длиннее | дні прибувають; дні стають довшими; ~ **нинъ ярысында** среди дня, в полдень | серед дня, опівдні; 3. число, дата | число, дата; **дефтеринъизде (сыныф тахтасында) бугуньки** ~ **ни язынъыз** в тетрадях (на классной доске) запишите сегодняшнее число | напишіть у ваших зошитах (на класній дошці) сьогоднішнє число; **айнынъ сонъки** ~ **леринде** в последних числах месяца | в останніх числах місяця; 4. время, срок; период; момент | час, термін, строк; період; момент; ~ **ю келир** настанет день; придёт время | настане день; **прийде** час; ~ **ю келир айтырым** я скажу это в своё время | **свого часу** я це скажу; ~ **ю** ~ **туне** день в день; в срок, вовремя | день у день; у строк, вчасно; ~ **ю сааты** *см.* **куню-сааты**; ~ **лери сайылы олмакъ** доживать последние (считанные) дни (*о безнадёжно больном*) | доживати останні (лічені) дні; ~ **эвельден** заранее | **зазделегідь**; ~ **лери якъын олмакъ** быть на сносях | бути в стані перед пологами; 5. время, жизнь; хорошие, счастливые дни; хорошая жизнь | час, життя; хороші, щасливі дні; хороше життя; ~ **кечирмек** проводить время (день); **жить**, существовать, зарабатывать на пропитание | **проводити** час (день); жи-

ти, існувати, заробляючи на прожиток; ~ **корьмек** дожити до хороших днів; проводити (самые) счастливые дни (в жизни); хорошо пожить, прожить счастливо жизнь | дожити до хороших днів; провести найщасливіші дні (в житті); добре пожити, прожити щасливе життя; **бу акъайнен мен** ~ **корьмедим** с этим мужем у меня не было (хорошей) жизни | з цим чоловіком у мене не було (хорошого) життя; **о манъа** ~ **косътермеди** он не дал мне житья | він не дав мені життя; **къара** ~ **лер** чёрные дни; трудные времена; година бедствий, лихолетье; тяжкая жизнь | чорні дні; важкі часи; пора нещастя, лихоліття; тяжке життя; **эр** ~ **бир олмаз** *погов.* не все дни одинаковые | не всі дні однакові; **6. разг.** солнце | сонце; ~ **къавушкъанда** после захода солнца | після заходу сонця; *ср.* **кунеш**;  $\diamond$  ~ **юни корьмек** плохо кончить | погано закінчити; ~ **юньни корерсинъ** я тебе покажу | я тобі покажу; **не** ~ **лерге къалдыкъ** до чего мы только дожили | до чого ми тільки дожили

**кунь**<sup>2</sup> (куню) ревность | ревності  
**кунъайлан** *бот.* подсолнух, подсолнечник; подсолнечный | соняшник; соняшниковый; ~ **ягъы** подсолнечное масло | соняшникова олія  
**кунъбаты** запад | захід, західна сторона світу; *ср.* **гъарп, магъ-реп**  
**кунь-бугунде** на сегодняшний день; ныне | на сьогоднішній день; нині  
**кунде** повседневно, ежедневно | повсякденно, щодня

**куньделик** (-ги) 1. подённий | поденный; 2. дневник | щоденник; ~ **дефтер** *то же* | *те саме*  
**куньден-куне** *диал.* с каждым днём | з кожним днем; *см.* **кунь**  
**куньдеш** соперник; соперница | суперник; суперница; *ср.* **ракъип, ракъибе**  
**куньдогъуш** 1. восток | схід; **Узакъ Куньдогъуш** Дальний Восток | Далекий Схід; 2. восход | схід (сонця); *ср.* **мешрикъ, шаркъ**  
**куньдюз** день, дневное время; днём | день, денний час; удень; ~ **лери** днями | днями; ~ **ю** *диал.* днём | удень; ~ **кобелеги** мотылёк | метелик; ~ **сефа** *см.* **куньдюзсефа**; ~ **ярыгъы** дневной свет | денне світло  
**куньдюзсефа** *бот.* вьюнок | березка, берізка, повій, повійка *ср.* **сармашыкъ**  
**куньлемек** ревновать | ревнувати; **апайыны къонъшусындан куньлей** он ревнует свою жену к своему соседу | він ревнує свою жінку до свого сусіда  
**куньлюк** (-ги) дневной; рассчитанный (предназначенный) на один день; -дневный | денний; рассчитанный (призначений) на один день; -денний; **эки** ~ **иш** двухдневная работа | дводенна робота; **ярым** ~ **ёл** расстояние, проходимое за полдня | відстань, яку можна подолати за півдня  
**куньлешов** спор, пари | спір, парі, заклад; ~ **багъламакъ** держать пари | тримати парі, битися об заклад; *ср.* **къавиль**  
**куньджю** ревнивый, ревнивец | ревнивий, ревнивець; **пек** ~ очень ревнивый | дуже ревнивий  
**куню-сааты** время, срок | час, термін; ~ **етмек** исполняться (исте-

кати, пробить) – о сроках | наста-  
вати (закінчуватися, пробити) –  
про строк, термін; ~ **етмеген** вре-  
мя ещё не подошло | час іще не  
підійшов; ~ **беллими?** время из-  
вестно? | час (строк) відомо?;  
**апайынынъ** ~ **етти** у него жена  
на сносях | його жінці прийшла  
пора родити

**куп** (купу) большой кувшин; чаша  
| великий глек; чаша; **эки кьу-  
лакълы** ~ чаша с двумя ушками  
| чаша із двома вушками; **бир** ~  
**алтын берири** *фольк.* дам чашу  
золота | дам чашу золота

**купаж** *тех.* купаж | купаж

**купе**<sup>1</sup>, *диал.* **куфе** 1. серьга, серёж-  
ка | серга, сережки, ковтқи,  
кліпси; **алтын** ~ золотая серьга |  
золота сережка, золоті ковтқи; ~  
**чичек бот.** серёжки | сережка,  
котик, кашка; *ср.* **сыргъа**

**купе**<sup>2</sup> **купе** (*вагона*) | **купе** (*вагона*)  
**купе-куньдюз** среди бела дня | се-  
ред білого дня

**купели** с серёжками | з сережками,  
колтами, кліпсами

**купесиз** без серёжек | без сережок,  
колтів, кліпсів

**купон** купон; купонный | купон ку-  
понный, купоновий

**купорос** копорос; купоросный | ко-  
порос; купоросний; **демир** ~ **ы**  
железный купорос | залізний ку-  
порос; *см. также* **кокташ**

**купюра** *фин. и пр.* купюра | купюра

**куранты** *см.* **кьулле чалар сааты**

**кураре** *мед.* кураре | кураре

**куратор** куратор | куратор

**курган** курган; курганний | кур-  
ган; курганний

**курд** курд | курд

**курек** 1. совковая лопата; заступ |  
грабарка; заступ, рискаль; **агъач**  
~ деревянная лопата | дерев'яна

лопата; ~ **сапы** черенок лопаты |  
держак лопаты *ср.* **курексап**; 2.  
весло | весло; ~ **чекиджи** гребец |  
весляр; 3. *анат.* лопатка | лопатка  
**куреклемек** перелопачивать | пере-  
лопачувати

**курексап** (-пы) черенок лопаты |  
держак лопаты

**куремек** грести лопатой | гребти  
ловатою

**куречик** (-ги) лопатка, лопаточка |  
лопатка, лопаточка; **демир** ~ же-  
лезная лопатка | залізна лопатка

**куреш** борьба, поединок, едино-  
борство, схватка | боротьба, по-  
единок, единоборство, сутичка;  
~ **мейданы** поле борьбы; ковёр |  
майданчик для боротьби; ки-  
лим; **сербест** ~ вольная борьба |  
вільна боротьба; **курешчи учь** ~  
**кечирди** борец провёл три схват-  
ки | борець провів три сутички;  
*ср.* **муджаделе**

**курешмек** бороться | боротися

**курешчи** борец | борець

**курешчен** способный к борьбе |  
здібний до боротьби

**курк** (куркю) мех; меховой | хутро;  
хутряний; ~ **тон** меховое пальто,  
шуба | хутряне пальто, шуба, ко-  
жух; *ср.* **борьк**

**куркчи** скорняк | кожухар

**курлый-курлый** *звукоподр.* **курлы-  
канью** | *звуконасл.* **круканья,  
курликанья**; **турналар** ~ **эте** жу-  
равли курлыкают | журавлі кур-  
ликають

**курна** *см.* **кьурна**

**курорт** курорт; курортный | ку-  
рорт; курортний

**курортчы** курортник; курортница  
| курортник; курортниця

**курре** шар (*земной*) | куля (земна);  
**ер** ~ **си** земной шар | земна куля;  
~ **и эрз то же** | *те саме*

## курс

**курс** курс | курс; ~лар курсы | курси  
**курсант** курсант; курсантский | курсант; курсантський  
**курсив** *тип.* курсив; курсивный | курсив; курсивний  
**курсовка** курсовка | курсівка  
**курсор** *тех.* курсор | курсор  
**курсю** табуретка | табуретка, ослин; **аякъкъап** ~си столик для чистки обуви | столик чищення для взуття  
**куртаж** *торг.* куртаж; куртажный | куртаж; куртажний  
**куртка** куртка; курточный | куртка; курточний  
**куруш** *ист.* грош, гуруш,, куруш, турецкий талер | гріш, гуруш, куруш, турецький таляр  
**курьер** курьер; курьерский | кур'ер; кур'ерський  
**курмелемек** *см.* курмеклешмек  
**курмеклешмек** 1. барахтаться | борсаться; 2. заплетаться – о языке | заплітатися – про язык; **эеджандан тилим курмеклеше эди** от волнения у меня язык заплетался | від хвилювання язык у мене заплітався; **ичкен шараптан тилим курмеклешип башлады** от выпитого вина у меня стал заплетаться язык | від випитого вина у мене став заплітатися язык  
**курпе** крупа | крупи, крупа; **арпа** ~си ячневая крупа | яшна крупа; **ирмик** ~си манная крупа | манна крупа; *ср.* **ярма**<sup>2</sup>  
**курпеч** каракуль | каракуль; ~ **къалпакъ** каракулевая шапка | каракулева шапка; ~ **тон** каракулевая шуба | каракулева шуба; *ср.* **къаракуль**  
**курсеймек** привередничать | вередувати  
**куртьюк** (-ги) сугроб, занос | замет

**курюч** (-чю) *бот.* ясень обыкновенный | ясен звичайний  
**кусев** головня, головешка, тлеющее полено | головешка, тліюче поліно  
**кусьюн** 1. апатичный; удрученный, настроенный пессимистично | апатичний; пригнічений, настроенный песимістично *ср.* **безгин**; 2. обидчивый; обиженный, сердитый | образливый; скривджений, сердитий ◊ ~ **ава чырай сыта перен.** погода хмурится | погода похмурніє  
**кусьмек** 1. надоесть; испытывать скуку | набриднути; нудитися; 2. *диал.* сердиться, обижаться | гніватися, ображатися; *ср.* **безмек; джаны агъырмакъ**  
**кусьтюм:** ~ **оту** *бот.* мимоза | мімоза; ~ **оту пичимлилер** *бот.* мимозовые | мімозові  
**кусачки** *см.* кескин **агъызлы къыскъач**  
**кутикула** *бот., анат.* кутикула | кутикула  
**кутра** *диал.* лоб | лоб, чоло; *см.* **манълай**  
**куть** *см.* къут  
**кутьле** масса | маса; **халкъ** ~си народные массы | народні маси  
**кутьлевий** массовый | масовий; ~ **эдебият** массовая литература | масова література; ~ **тюркюлер** массовые песни | масові пісні; ~ **информация васталары** средства массовой информации | засоби масової інформації  
**кутьмек** 1. блюсти; соблюдать | дотримувати; дотримуватися; **урф-адетлерни** ~ соблюдать обычай | дотримувати звичаї; 2. *диал.* ждать | чекати, ждати, очікувати *см.* **беклемек** ◊ **баш** ~ морочить голову | морочити го-

лову; **къуш ювасында корьгени-ни куте** птица делает то, чему ее научили в гнезде | птах робить те, чого його навчили у гнізді

**кутьсюз** *см.* **къутсуз**

**кутю** *см.* **тюкий**

**кутюк** (-ги) 1. пень, чурбан, чурбак, полено, колода | пень, чурбак, поліно, колода, колодка, опецьок; 2. куст (*винограда*); ствол (*дерева*) | куц (*винограду*); стовбур (дерева); **юзюм ~лери** кусты винограда виноградні куці; *ср.* **кевде**

**кутюп** *см.* **китап**

**кутюпхане** *см.* **китапхане**

**кутюр** 1. тупой (*о режущих предметах*) | тупий (*про ріжучі предмети*); ~ **пычакъ** тупой нож | тупий ніж; ~ **пармакълар** корявые пальцы | кострубаті пальці

**кутюрлетмек** затупить | затупити

**кутюрлешмек** затупиться | затупитися

**кутючик** (-ги) пенёк, пенёчек | пеньок, пеньочок

**куф** *см.* **куфъ**

**куфе** *диал., см.* **купе**<sup>1</sup>

**куфъ, куф** плесень | пліснява; ~ **басмакъ** покрыться плесенью | покритися пліснявою; ~ **къокъулы** затхлый | затхлий

**куфьленмек** плесневеть | пліснявити

**куфью** заплесневелый | запліснявілий

**куфъте, диал. куфътель** *кул.* биточки | биточки

**куфюр** 1. святотатство; богохульство | святотатство; богохульство; 2. неверие, безбожие, ересь | невіра, безбожжя, ересь; 3. ругань, брань | лайка; ~ **сёзлер** непристойные слова | брутальні, непристойні слова; ~ **ибарелер**

бранные выражения | лайливі вирази; *ср.* **сёгюнч**

**куфюрагъыз** 1. богохульник | богохульник; 2. ругатель, пошляк | лайливецъ, брутальна людина, паскудник

**куфюрагъызлыкъ** 1. богохульство | богохульство; 2. ругательство | лайка, брутальність

**куфюрлик** (-ги) святотатство; богохульство | святотатство; богохульство; ~ **япмакъ** святотатствовать; богохульствовать | святотатствувати, богохулити

**кучара** *бот.* порода дерева | порода дерева

**кучелек** (-ги) кутёнок, щенок | цуценя, щеня; ~ **авылдай** кутёнок тьякает | цуценя дзявкае

**кученмек** напрягаться, силиться, тужиться | напружуватися, силкуватися, тужитися; *ср.* **ыдырынмакъ**

**кучертмек** *диал.* уменьшать | зменшувати; *см.* **эксильтмек**

**кучь** (кучю) 1. сила, мощь | сила, міць, потужність *ср.* **икътидар, къарув, къувет, къудрет, та-къат**; 2. тяжело, трудно; тяжёлый, трудный | важко, тяжко; важный, тяжкий *ср.* **агъыр, зор, къыйын, межанет, мудхиш, мушкуль**

**кучь-къувет** *собир. см.* **кучь, къувет**

**кучь-къудрет** *собир. см. см.* **кучь, къувет**

**кучьлю** 1. сильный | сильный; ~ **курешчи** сильный борец | сильный борець; 2. крепкий | міцний; 3. резкий, стремительный, бурный | різкий, стрімкий, бурхливий; ~ **ель** бурный порыв ветра | стрімкий порив вітру; ~ **акъым** бурный поток | бурхливий потік;

## кучълук

4. громкий | гучний; ~ **сес** громкий голос | гучний голос

**кучълук** (-ги) затруднение | труднощі, ускладнення; ~**нен** с затруднением | з ускладненням, з труднощами, важко; *ср.* **зорлукъ, кульфат**

**кучь-медат** *собр. см.* **кучь, медат**  
**кучьсюнемек** 1. затрудняться | утруднятися, ускладнюватися, ставати обтяжливим; 2. не желать делать, лениться, считать за труд | лінуватися, вважати за надмірну працю, вважати обтяжливим; **кучьсюме, къардаш, бар кель** не посчитай за труд (не поленись), сходи, брат | не вважай обтяжливим (не полілуйся), сходи, брате; *ср.* **тенбеллик этмек**

**кучю** собака | собака, пес ♦ ~-~ *возглас для подзывания щенка* | *вигук, яким кличуть щеня*; *см.* **баракъ, ит, копек**

**кучюй** *см.* **кучю**

**кучюк** (-ги) 1. малый | малий; **Кучюк Асия** Малая Азия | Мала Азія; 2. младший | молодший; *ср.* **кичик**

**кучюльтиджи** уменьшительный | зменшувальний; ~ **джам физ.** уменьшительное стекло | зменшувальне скло

**кучюльмек** уменьшаться | меншати, зменшуватися

**кучюльтмек** уменьшать | зменшувати; *ср.* **уфакълаштырмакъ**

**куш** *см.* **к(ы)ш**

**кушетка** кушетка | кушетка

**кушкулемек** ковырять | колупати  
**кушуль** *диал.* крыса | пацюк; *см.* **сычавул**

**кувета** *фот.* кювета, кюветка | кювета, кюветка

**кырат** карат | карат; **дёрт** ~ **кельген бурлянт** бриллиант в четыре карата | діамант на чотири карати  
**кыр-кыр** *дет.* зубки | зубки; **къана баламнынъ** ~**лары** ну-ка, покажем, где зубки моей детки | ну-мо, покажімо, де зубки моєї дитинки

**кых<sup>1</sup>** *дет.* грязный | брудний

**кых<sup>2</sup>** *межд.:* ~ **этмек** кашлянуть | кашлянути; **илядждан сонъ оксюриги кечти**, ~ **этмеди** после лекарства его кашель прошёл, он ни разу не кашлянул | після ліків його кашель пройшов, він ні разу не кашлянув

**кычырдатмакъ** скрежетать (*зубами*) | скреготати (*зубами*); **тишлерини** ~ скрежетать зубами | скреготати зубами

**кычырды** скрежет (*зубов*) | скрегіт (*зубів*)

**кычыр-кычыр** *звукподр.* скрежесту зубов | *звуконасл.* скреготу зубів

**кыш<sup>1</sup>**, **куш, кш** *междом.* кыш (*возглас, которым отгоняют кур*) | киш (*вигук, яким відганяють курей*)

**кыш<sup>2</sup>** *шахм.* шах | шах; ~ **демек** объявить шах | оголосити шах; **чифте** ~ двойной шах | подвійний шах

**кюль** угол | кут; **дёрт** ~ *см.* **дёрт-кюль**; *ср.* **коше**

**кюри** *физ.* кюри | кюри

**кюскют** *бот.* повилика | повилиця

**кюкюрт** *см.* **кукюрт**

**кюкюртлемек** *см.* **кукюртлемек**

**кя... кя союз** то... то | то... то; ~ **сыджакъ**, ~ **сувукъ** то жарко, то холодно; то жара, то холод | то жарче, то холодно; то спека, то холод

**кяат** *разг. см.* **кягыт**

**Кябе Кааба** – мусульманское святилище в Мекке в виде куба со священным чёрным камнем «Кааба» | Кааба – мусульманское святилище у Мецци в вигляді куба зі священним чорним каменем «Кааба»; ~ ёлу Млечный путь | Чумацький шлях

**кягъыз см. кягъыт**

**кягъыт** (-ты), *уст. кягъыз, разг.*

**кяат** 1. бумага; бумажный | папір; паперовий; **дивар** ~ы бумажные обои | паперові шпалери; **къалын** ~ плотная бумага | товстий, цупкий папір; **лакмус** ~ты *хим.* лакмусовая бумага | лакмусовий папір; ~ **гемичик** бумажный кораблик | паперовий човник; **пенджерелернинъ аралыкъларыны** ~нен япыштырып **чыкъмакъ** оклеивать бумагой щели в окнах | заклеювати папером щілини у вікнах; 2. карты (*игральные*) | карти (*гральні*); ~ **дестеси** колода карт (*игральных*) | колода карт (*гральних*)

**кягъытбазлыкъ** (-гъы) бумаготворчество | паперотворчість

**кяде диал.** иногда | іноді, інколи; ~ **бир** *то же* | *те саме*; ~-~ *диал.* иногда, временами | іноді, часом; *см. базыда, кимерде*

**кяинат** вселенная, космос, мироздание | всесвіт, космос, світобудова; *ср. феза; фелек*

**кямиллик** (-ги) 1. безупречность | бездоганність; 2. зрелость | зрілість; ~ **аттастаты** аттестат зрелости | аттестат зрілості

**кямилликнен** 1. безупречно | бездоганно; 2. зрело | зріло

**кямиль** 1. безукоризненный | бездоганний; **лафкъа** ~ мастер слова | майстер слова; 2. зрелый | зрілий; ~ **ишанчен** с полной

уверенностью | з повною (цілковитою) упевненістю, абсолютно упевнено; **ишанчымыз** ~ мы уверены | ми певні, упевнені

**кяр** выгода; польза | вигода; користь; *ср. дерамет, ират, келир*; ~ **этмек** выгадать | вигадати, зобити собі на користь; **кя** ~, **кя зарар** то выигрыш, то проигрыш | то виграш, то програш; **илядж** ~ **этмеди** лекарство не помогло | ліки не допомогли; *ср. менфаат* **кярлы** выгодный | вигідний

**кятип** 1. секретарь | секретар; **месуль** ~ ответственный секретарь | відповідальний секретар; 2. *уст.* писарь | писар

**кяфуре** камфора, камфара | камфора, камфара

**кяфи** удовлетворительный, достаточный; удовлетворительно, достаточно | задовільний, достатній; задовільно, достатньо; досить; ~ **дереджеде** в достаточной степени | у достатній мірі, достатньою мірою; ~ **кельмек** хватать | вистачати, бути достатнім; **хатырламакъ** ~ достаточно вспомнить | досить пригадати; ~ **олмакъ** быть достаточным | вистачати; ~ **дегиль** недостаточно, неудовлетворительно | недостатньо, незадовільно; *ср. етерли*

**кяфилик** (-ги) достаточность, удовлетворительность | достаточность, задовільність

**кяфир** 1. гяур, немусульманин; богоотступник; неверный | гяур, немусульманин; боговідступник; невірний; 2. мошенник, бестия | шахрай, бестія; **сени**, ~, **сени** я тебе, нечестивец, задам | я тобі, нечестивче, покажу; ~ **нинъ баласы** ах ты, негодник | ох ти, негіднику; **вай** ~ **вай** вот негод-

ник, вот негодай, вот чёрт | от негідник, от нечиста сила; *ср.* **явур**

**кях** 1. *подр. смеху* | *наслід. сміху*; ~~~~ куле **отурмакъ** смеяться ха-ха-ха | *сміятися ха-ха-ха*; 2. **гей** (*возглас, которым погоня-*

*ют волов*) | *гей (вигук поганяти волів)*

**кья, кляя, кяхъя** *ист.* управляющий, эконом, приказчик | *управитель, економ, шафар, прикажчик*

## Къ

**къа** *диал.* 1. ну, ну-ка | ну, нумо; *см.* **къана**<sup>1</sup>

**къа** *диал.* 1. какой | який; 2. где | де; *см.* **къаер, къай, къайда, къана**<sup>2</sup>, **къанда**

**къаар** *см.* **къаарь**

**къаарь** (къаари) горе, скорбь, печаль | горе, скорбота, смуток; *ср.* **гъам, къайгъы, къасевет, мелюль**

**къаарь-къасевет** *собр.* большое горе | велике горе, розпука; *см.* **къаарь, къасевет**

**къаарленмек** расстраиваться, сокрушаться | *засмучуватися, журитися*

**къаарьли** печальный, горестный | печальный, сумный

**къаарьсиз** без горя, без печали | без горя, без печали, безжурно

**къаба** грубый; вульгарный | грубий; брутальный; ~ **сёзлер** грубые слова | *грубі, брутальні слова*; ~ **адам** грубиян | *грубіян*; *ср.* **антал**

**къабаат** (-ты), *диал.* **къабаят** вина, проступок | вина, провинна; ~ **ишлемек** совершить проступок | *здійснити проступок, провину, завинити*; **онынъ не ~ы бар?** в чём он виноват? | *у чому він винен?*; ~ **озюнде** ты сам виноват | *ти сам винен*; **меним ~ым ёкъ** я не виновен | *я не винен*; **бу иште меним ~ым ёкъ** моей вины здесь

нет | *моєї провини тут немає*; *ср.* **суч**

**къабаатламакъ** винить, обвинять | *винуватити, звинувачувати*

**къабаатланмакъ** быть обвинённым | *бути звинуваченим*

**къабаатлы** виновник; виновный; виноватый | *винуватець*; **винний**; *ср.* **сучлы**

**къабаатсыз** невиновный | *невинний*

**къабаатсызлыкъ** непорочность, безвинность | *непорочність, безвинность*; *ср.* **сучсузлыкъ**

**къабакъ** (-гъы) 1. тыква; тыквенный | *гарбуз; кабак; тиква; гарбузовий; кабаковий; тыквовий*; ~ **алма** яблоко «тыква» | *яблуко «гарбуз»*; ~ **къурту** медведка | *капустянка, вовчок* *ср.* **бостанджы къурт, бузавбаш, танабурун; бал** ~ тыква крупноплодная | *гарбуз (кабак) звичайний*; **таш** ~ тыква фигурная | *тиква*

**къабакъбаш** бестолковый, безголовый | *нетямущий, безголовий, нетяма*

**къабар** *см.* **къапар**

**къабарма** *гл. имя от къабармакъ*; *ср.* **къабарув**

**къабармакъ** 1. вздуться | *роздуватися*; 2. набухать, разбухать | *набухати, розбухати, набрякати*

**къабарув** *гл. имя от къабармакъ*; *ср.* **къабарма**



**кѡабартма** 1. *гл. имя от кѡабартмакѡ; ср. кѡабартув*

**кѡабартмакѡ** *перен.* преувеличивать | перебільшувати; *ср. копортмек*

**кѡабартув** 1. *гл. имя от кѡабартмакѡ; ср. кѡабартма*

**кѡабарыкѡ** 1. вздутый; вздутие | роздутий, набряклий; надимання, набрякання; 2. выпуклый | опуклий; ~ **кузью** выпуклое зеркало | опукле дзеркало; **эки яны** ~ **линза** двояковыпуклая линза | двоопукла лінза

**кѡабарыкѡлыкѡ** (-гы) вздутость | надутість, набряклість

**кѡабарчыкѡ** (-гы) 1. волдырь, пузырь (*от ожога*) | пузир (*від опіку*); 2. мозоль водянистая | мозоль водянистий, набряк *ср. насыр*; 3. выпуклость | опуклість

**кѡабачыкѡ** (-гы) *бот.* кабачок | кабачок

**кѡабаят** *диал., см. кѡабаат*

**кѡабдал** потник | пітник

**кѡабза** *муз.* колодка | колодка

**кѡабиле** племя, род | плем'я, рід; ~ **башлыгы** вождь племени | вождь племені; *ср. аширет, кѡавим*

**кѡабилиет** способность | здібність, здатність, завдаток, завдатки; **догѡма** -и врожденная способность | природжена здібність, здатність, завдатки; **алым** / **сатын алув** ~и покупательная способность | купівельна здатність; **сатын** ~ **аляметлери** продажная способность | продажна здатність; **чалышма** ~и работоспособность | працездатність; *ср. истидат, мелеке*

**кѡабилиетли** способный | здатний, здібний; **устюн** ~ очень спосоу-

ный, високоодарённый | дуже спосоуный, високообдарований

**кѡабилиетлилик** (-ги) талантливость, одарённость | талановитість, обдарованість; *ср. истидатлылыкѡ*

**кѡабир** (-бри) могила; склеп; могильный | могила; склеп; могильный; *ср. мезар*

**кѡабристан** кладбище; кладбищенский | кладовище, цвинтар; кладовищный, цвинтарный; *ср. мезарлыкѡ, ташлы даир*

**кѡабукѡ** (-гы) 1. кора, корка; кожа | кора, кірка; шкірка, шкурка; **юфкѡа** ~ тонкая кожа | тонка шкірка; **терек** ~и древесная кора | деревна кора; **алма** ~и кожа яблока | шкірка яблука; **алт** ~ *бот.* луб; лубяной | луб; луб'яний, лубовий; **алт** ~ **лифи** лубяные волокна | луб'яні волокна; ~ **боджеги** *энтол.* короед | короїд; 2. скорлупа, кожа | шелуха, лузга, очистки; чешуя | шкаралупа, шкаралупина, шкаралуща, шкірка, лузга, лушпини, лушпиння; луска; **йымырта** ~и скорлупа яйца | шкаралупа яйця; **йымыртаны** ~и **дан артламакѡ** очистить яйцо от скорлупы | обчистити яйце від шкаралупи; **кѡартон** ~и картофельные шкурки | картопляне лушпиння; **согѡан** ~и кожа лука | лушпиння цибулі; 2. панцирь, раковина, оболочка (*насекомого, личинки, животного*); шкура (*змеи*) | панцир, раковина, оболонка (*комахи, личинки, тварини*); шкура (*змії*) *ср. кѡап*; 3. *мед.* струп | струп

**кѡабукѡламакѡ** покрыться корой (коркой), затянуться (*о ране*) |

## къабул

покритися корою (*кіркою*), за-  
тягнутися (*про рану*)

**къабул** принятие, приём | при-  
няття, приймання, прийом; ~  
**имтианлары** приёмные (вступи-  
тельные) экзамены | приймальні  
(вступні) іспити, экзамени; ~ **ку-  
ню** приёмный день | приймаль-  
ний день; ~ **саатлары** часы при-  
ёма | години прийому; ~ **олмакъ**  
приниматься, быть принятым |  
прийматися, бути прийнятим; ~  
**олунмакъ** быть принятым | бути  
прийнятим; ~ **олунамаз къарар**  
неприемлемое решение | непри-  
йнятне рішення; ~ **этмек** при-  
нимать; воспринимать | приймати;  
сприймати; ~ **этмемек** не при-  
нимать; не воспринимать | не при-  
мати; не сприймати; ~ **этиджи а)**  
принимающий | приймаючий,  
який приймає; б) *физ.* приём-  
ник, радіоприймач | приймач,  
радіоприймач; **ресмий** ~ офи-  
циальный приём | офіційний  
прийом, прийняття, *уст.* учта

**къабулхане** приёмная | приймаль-  
на, приймальня; **Юкъары Рада-  
нынъ (Шуранынъ)** ~си приём-  
ная Верховной Рады | приймаль-  
на Верховної Ради

**къабургъа** 1. ребро; реберный | ре-  
бро; ребровий; ~ **кемиги** ребро |  
ребро; ◇ ~**лары чыкъып къалгъ-  
ан** / **къалды** он стал очень ху-  
дым, он сильно похудел | він  
став дуже худим, він сильно  
схуднув (у нього вилізли ребра);  
2. *мат.* ребро | ребро

**къабурчакъ** (-гъы) *зоол.* раковина,  
ракушка | раковина, ракушка;  
**бурун** ~ы *анат.* носовая ракови-  
на | носова раковина; **къулакъ**  
~ы *анат.* ушная раковина | вуш-  
на раковина

**къабус** кошмар; кошмарный |  
кошмар; кошмарний; ~ **басмакъ**  
мучить – о кошмаре; испыты-  
вать кошмар | мучити – про кош-  
мар; страждати від кошмарів;  
*ср.* **бастырыкъ**<sup>2</sup>

**къабуслы** кошмарный | кошмар-  
ний; ~ **тюш** кошмарный сон |  
кошмарний сон

**къабыз мед.** запор | запор

**къав** 1. трутовик, трутник (*гриб*) |  
трутовик, трутник (*гриб*) *ср.*  
**къавмантар**; 2. трут – *высушен-  
ный гриб-трутовик, употребля-  
емый при высекании огня* | трут,  
губка – *высушенный гриб-труто-  
вик, уживаний при викрешу-  
ванні вогню*

**къавакъ** (-гъы) *бот.* тополь | топо-  
ля; *ср.* **сельби**

**къавал** свирель, дудка | сопілка,  
дудка; **къамыш** ~ дудка из ка-  
мыша | дудка з очерету; ~ **агъач**  
*бот.* бузина | бузина; *ср.* **дюдюк**  
**къавалты** 1. закуска | закуска; 2.  
*диал.* сладкие блюда, десерт | со-  
лодкі страви, десерт; *см.* **татлы**  
**ашлар**

**къавгъа** скандал | скандал; ~ **этмек**  
скандалить | скандаляти; **олар** ~  
**этилер** они поскандалили | во-  
ни поскандалили

**къавгъа-дава** *собир.* курпный  
спор, ссора | велика суперечка,  
сварка

**къавгъалашмакъ** ссориться, скан-  
далить | сваритися, скандаляти

**къавгъалы** 1. поссорившийся |  
який посварився; 2. сопряжён-  
ный со спорами, скандалями |  
зв'язаний із суперечками, ска-  
далями; **олар** ~ они в ссоре | вони  
посварилися

**къавгъасыз** без ссор, скандалов |  
без сварок, скандалів

**къавгъаджы** 1. скандалист | скандаліст; 2. сварливый | сварливий; *ср. вельвеледжи*

**къаве** кофе; кофейный | кава; кавовий; ~ **буртюги** кофейное зерно | кавове зерно; ~ **дегирмени** кофейная мельница | кавовий млин; ~ **ичмек** кофейничать | пити каву; ~ **ренки** *см. къаверенки*; ~ **пиширмек** / **япмакъ** приготовить кофе | зварити, приготувати каву; ~ **фалы бакъмакъ** гадать на кофейной гуще | гадати на кавовій гущі; **буртюк** ~ кофе в зёрнах | кава в зернах; **козбайдын** ~си кофе по случаю радостной вести | кава з нагоди радісної звістки; **къаймакълы** ~ кофе со сливками | кава з вершками; **къара** ~ кофе без сливок, чёрное кофе | кава без вершків, чорна кава; **хошкельди** ~си кофе по случаю прихода гостя | кава з нагоди приходу гостя; **чекильген** ~ кофе молотый | кава мелена

**къавей** кофейный | кавовий  
**къавелик** (-ги) кофейник | кавник  
**къаверенки** тёмно-коричневый, кофейный цвет | темно-коричневий, кавовий колір;

**къаверенкидже** коричневатый | коричневатий, брунатний

**къавехане** кофейня | кав'ярня  
**къаведжи** 1. содержатель кофейни, торговец кофе, человек, приготовляющий кофе | кав'яр, власник кав'ярні, продавец кави, людина, що готує каву; 2. любитель кофе | любитель кави

**къави** *см. къавий*

**къавий** крепкий, прочный | міцний, кріпкий, сильний, дужий  
**къавийлешмек** укрепляться | міцнішати, зміцнюватися, укріплюватися

**къавийлештирмек** укреплять | зміцнювати, укріплювати

**къавиль** (-вли) 1. слово | слово; **алланынъ эмрийле, пейгъамбернинъ къавлийле** по воле аллаха, по слову пророка (*ритуальная формула*) | по волі аллаха, по слову пророка (*ритуальна формула*); 2. договор; пари | договір, угода; ~ни ютмакъ выиграть пари | виграти парі; парі; ~ **этмек** держать пари | тримати парі; *ср. келиме, келям, сёз; ядес*

**къавим** народ, племя, род | народ, плем'я, рід; *ср. халкъ, джемаат, эль<sup>2</sup>*

**къавли** *диал.* полотенце | рушник; *см. юзъбес*

**къавлиндже** по его словам | з його слів, по його слову, згідно з його словом; *см. къавиль*

**къавм** *см. къавим*

**къавмантар** трутовик, трутник (*гриб*) | трутовик, трутник (*гриб*); *ср. къав*

**къавм-къардаш** *собир.* род, родня | рід, рідня; *см. къавим, къардаш*  
**къаврамакъ<sup>1</sup>** объять, охватить | охопити; **янгъын эвни къаврап алды** пожар охватил весь дом | пожежа охопила усю хату, весь будинок

**къаврамакъ<sup>2</sup>** иссыхать | висихати  
**къавратыджы** жгучий, иссушающий | пекучий, палючий, посушливый; ~ **кунеш** жгучее солнце | пекуче сонце

**къавсий** дуговой; дугообразный | дуговой; дугоподібний; *ср. кемерли*

**къавукъ** (-гъы) *этногр.* шапочка, одеваемая под чалму | шапочка, що одягається під чалму

**къавун** дыня; дынный | диня; динний; ~ **урлугъы** семена дыни |

## къавун-къарпыз

насіння дині; ~ джеми дынный  
джем | динний джем

**къавун-къарпыз** *собир.* дыни и ар-  
бузы | дині й кавуни

**къавурма** жаркое | печеня, смаже-  
нина

**къавурмакъ** жарить | смажити;  
**къартоп** ~ жарить картофель |  
смажити картоплю

**къавус** (къавусы) 1. дуга; скобка |  
дуга; дужка; 2. *лингв.* скобки |  
дужки; ~къа алмакъ заключить  
в скобки | узяти в дужки; ~къа  
алув *мат.* заключение в скобки  
| взяття в дужки; ~ны ачмакъ  
*мат.* раскрыть скобки | розкри-  
ти дужки; ~ны къапатмакъ  
*мат.* закрыть скобки | закрити  
дужки; ~лар ичинде в скобках |  
у дужках; квадрат / кошели  
~лар квадратные скобки | квад-  
ратні дужки; къаш / фигуралы  
~лар фигурные скобки | фігурні  
дужки

**Къавус** *астр.* Стрелец | Стрілець  
*ср.* Яй

**къавушакъ** стык | стик

**къавушма** 1. *гл. имя от* къавуш-  
макъ; *ср.* къавушма

**къавушмакъ** 1. соединяться, при-  
мыкать | сполучатися, з'єднува-  
тися, примикати, прилягати; 2.  
заходить, исчезать (*о солнце*) |  
заходити, зникати (*про сонце*)

**къувушув** 1. *гл. имя от* къавуш-  
макъ; 2. *лингв.* примыкание |  
прилягання *ср.* иерме, сыра  
багъы; *ср.* къавушма

**къавушыкъ** 1. соединённый | спо-  
лучений, з'єднаний; 2. пристаю-  
щий, примыкающий | який при-  
лягає, пристає, примикає

**къавшакъ** распатанный (*стул,*  
*стол*) | розхитаний (*стілець,*  
*стіл*)

**къавшмакъ** распатываться (*о*  
*стуле, столе*) | розхитуватися  
(*про стілець, стіл*)

**къагъан** *ист.* каган; хан | каган; хан  
**къагъув** знахарское лечение | зна-  
харське лікування

**къад** (къадды) рост; стан | зріст;  
постава, стан; ~ чекмек расти,  
идти в рост | рости, йти в ріст *ср.*  
**бойгъа кетмек;** *ср.* бой-къыя-  
фет, къамет, эндам

**къадавлы** *диал.* ожесточённый;  
упорный | запеклий; завзятий,  
наполегливый; *см.* шиддетли

**къадаймакъ** *см.* къатаймакъ

**къадайыф** 1. *кул.* кондитерское  
изделие из теста с сахарным си-  
ропом | кондитерський виріб із  
тіста з цукровим сиропом

**къадакъ<sup>1</sup>** (-гъы) фунт (*мера веса*) |  
фунт (*міра ваги*)

**къадакъ<sup>2</sup>** (-гъы) *диал.* пуговица |  
гудзик; ~ымны къада *диал.* за-  
стегни мне пуговицу | застебни  
мені гудзик; *см.* дѣгме

**къадакъламакъ** 1. взвешивать на  
фунты | зважувати на фунти; 2.  
развешивать, расфасовывать |  
розважувати, розфасовувати

**къадалмакъ** вонзаться, втыкаться  
| встромлюватися, застромляти-  
ся, втикаться

**къадамакъ** втыкать, забивать,  
вонзать | устромляти, втикати,  
забивати, застромляти

**къадар** *последлог* до; столько | до;  
стільки; акъшамгъа ~ до вечера  
| до вечора; алып кетип олгъаны  
~ столько, сколько сможет унес-  
ти | стільки, скільки зможе по-  
нести; не ~? сколько?; до каких  
пор? | скільки? доки?

**къадарлыкъ** (-гъы): не ~ сколько |  
скільки; мына бу ~ вот столько |  
ось стільки; о ~ына бизим де

**акЪлымыз ете** столько-то и мы понимаем | стільки-то й ми розу-міємо

**кЪаде** рюмка, стопка, чарка, чаша | келих, чарка, чаша; **бирининЪ** **шерефине** ~ **котермек** поднимать бокал (рюмку, тост) за кого | підіймати келих (чарку, тост) за кого; **бир шей ичюн** ~ **котермек** поднимать бокал за что-либо | підіймати келих за щось

**кЪадем**<sup>1</sup> 1. шаг | крок *ср.* **адым**; 2. кадем – *мера длины, равная одному шагу, примерно 39 см* | кадем – *міра довжини, що дорівнює одному кроку, приблизно 39 см*; 3. *уст.* стопа, нога | стопа, нога *см.* **аякЪ тапы, табан**

**кЪадем**<sup>2</sup> *диал.* счастье; счастливое предзнаменование | щастя; щаслива прикмета; *см.* **бахыт, част**  
**кЪадемли** *диал.* счастливый; удачливый | щасливий; удачливий; *см.* **бахытлы, частлы**

**кЪадемсиз** *диал.* несчастный, несчастливый, неудачливый | нещасний, нещасливий, неудачливий; *см.* **бахытсыз, частсыз**

**кЪадер** судьба, удел, доля | доля; *ср.* **кЪысмет, насип, такЪдир, талий, фелек, язы**

**кЪадим** древний, старый | давній, древній, старий; ~ **заманларда / заманы** ~де в старые времена | у давні часи; *ср.* **эски**<sup>2</sup>

**кЪадимий** древний, старый, старинный | древній, давній, старий, старовинний, стародавній; *ср.* **бурунгЪы, эски**<sup>2</sup>

**кЪадир**<sup>1</sup>, **кЪадыр** (кЪадри) ценность; цена | цінність; ціна; ~**ини бильмек** / ~**ине етмек** дорожить кем-чем; знать цену кому-чему | дорожити ким-чим; знати ціну кому-чому; ~ **геджеси 27-я ночь**

**месяца рамазан, ночь предопределения, когда Мухаммеду был ниспослан Коран** | 27-а ніч місяця **рамазан, ніч призначення, коли Мухаммедові було послано Коран**; **о** ~ **геджеси догЪгЪан перен.** он родился в сорочке, он родился под счастливой звездой | він народився в сорочці, він народився під щасливою зіркою; *ср.* **баа, дегер, кЪыймет, фият**

**кЪадир**<sup>2</sup> 1. могущественный, сильный, способный | могутній, сильний; спроможний, здатний; ~ **олмакЪ** быть способным, иметь силу | бути здатним, спроможним, мати силу; 2. всемогущий (*эпитет аллаха*) | всемогутній (*епітет аллаха*)

**кЪадифе** бархат; бархатный | оксамит; оксамитный, оксамитовый; ~ **чичек бот.** а) бархатцы | чернобривці; б) щирец красная | щирец червона; **сары** ~ **чичек бот.** бархатцы жёлтые | чорнобривці жовті; *ср.* **бархут**

**кЪадран** циферблат; шкала | циферблат; шкала

**кЪады, кЪазы** кади, кадий – *религиозный судья в мусульманской общине* | каді, кадій – *релігійний суддя в мусульманській громаді*

**кЪады-аскер, кЪазы-аскер** *ист.* войсковой судья (*титул наивысших судей*); маршал (*высший гражданский и военный чин*) | військовий суддя (*титул найвищих суддів*); маршал (*найвищий цивільний і військовий чин*); ~ **дефтерлери** реестр, актовая книга кады-аскера | реестри, актова книга кади-аскера

**кЪадылыкЪ, кЪазылыкЪ** (-гЪы) 1. звание, должность кадия (судьи) | звання, посада кадія (судді); 2.

район, находящийся в ведении кадия (судьи) | район, підвладний кадієві (судді)

**кѣадын**, *диал.* **кѣатын** 1. женщина; *груб.* баба | жінка; *груб.* баба; **хызметчи** ~ служанка | служниця; 2. жена | дружина; **бу меним** ~ **ым** это моя жена | це моя дружина; 4. *лингв.* ~ **джынсы** женский род | жіночий рід; 3. *уст.* госпожа; дама | пані, дама; **Фатма** ~ госпожа Фатма | пані Фатма  
 ◇ ~ **пармагъы** дамский пальчик (*сорт винограда*) | дамський пальчик (*сорт винограду*); *ср.* **апай**, **кѣары**, **кѣыскѣаякълы**

**кѣадын-кѣызлар** *собр.* женщины и девушки | жінци й дівчата, жіноцтво; **мартнынъ секизинде** ~ **байрамы кечириле** восьмого марта проводится женский праздник | восьмого березня проводиться жіноче свято

**кѣадыр** *см.* **кѣадир**<sup>1</sup>

**кѣаер** *диал.* какое (которое, что за) место | яке (що за) місце; ~ **ге** куда, в какое место | куди, в яке місце; ~ **де** где, в каком месте | де, в якому місці; *ср.* **кѣайда**, **кѣайсы ер**

**кѣаз** *зоол.* гусь; гусиный | гуска; гусячий; ~ **ана(сы)** гусыня | гуска, гуска-самиця; ~ **ата(сы)** гусак, гусь-самец | гусак; ~ **баласы** гусёнок | гусеня; ~ **пuffy** гусятинный пух | гусятинный пух; ~ **эти** гусятинна | гусятинна; ~ **яггы** гусятинный жир | гусятинный жир; **кийик** ~ *орн.* казарка | казарка

**кѣаза**<sup>1</sup> несчастный случай, авария, крушение | нещасний випадок, аварія, катастрофа; ~ **гѣа огърамакъ** попасть в аварию | потрапити в аварію

**кѣаза**<sup>2</sup> *ист.* каза – административная единица, которая соответствовала уезду, району | каза – адміністративна одиниця, яка відповідала повіту, району

**кѣазаакъдаш** *ист.* дружинник вольно кочующего султана | дружинник султана, який вільно кочує, зокрема, за межами ханства

**кѣазаакъсултаны** *ист.* предводитель казацкого объединения | провідник козацького об'єднання

**кѣазалаторгъай** *орн.* жаворонок | жайворонок; *ср.* **чѣчамий**

**кѣазалыкъ** *ист.* управление административной единицей каза | управління адміністративною одиницею каза

**кѣазан** кастрюля; котёл | кастрюля; казан; котел; **асма** ~ подвешенной котёл | підвісний казан; ~ **гѣа кѣоймакъ** закладывать в котёл (*продукты для варки*) | закладувати в казан (*продукти для приготування*); ~ **тюбю** а) дно кастрюли, котла | дно кастрюлі, казана; б) корочка (*на дне кастрюли, сковородки*), оскрѣбки | корочка (*на дні кастрюлі, сковороди*), вишкрібки, вискрібки, поскрібки, ошкребки ◇ **бир** ~ **да кѣайнамакъ** вариться в одном котле | варитися в одному казані; ~ **кѣарасы кетер**, **намус кѣарасы кетмез** *посл.* с котла чернота смоеется, а с совести – нет | з казана чорнота змиється, а з совісті – ні

**кѣазанмакъ** 1. зарабатывать, работать | заробляти, заробити; **ишлеп кѣазанмакъ** *то же* | *те саме*; **бинъ кумюш** ~ зарабатывать тысячу рублей | заробити тисячу

гривень (карбованців); 2. заслужить, снискать, завоевать, обрести | заслужити, здобути, завоювати, одержати, отримати, знайти; **шурет** ~ прославиться | прославитися; **гѡайретли ишинен нам** ~ усердной работой обрести известность | стати відомим завдяки наполегливій праці; **койдешлерининъ сайгысыны** ~ завоевать уважение односельчан | здобути пошану серед односельців; 3. выигрывать | вигравати; **биринджиликни** ~ завоевать первенство | здобути перше місце, виграти першість; **буюк призни** ~ выиграть главный приз | виграти головний приз

**кѡазанч** (-чы) 1. заработок | заробіток, зарібок; 2. завоевание, достижение | завоювання, досягнення; *ср.* мувафакъиет

**кѡазанджы** 1. котельщик; мастер по изготовлению кастрюль, котлов | казаняр, котельник; майстер по виготовленню кастрюль, казанів; 2. кашевар, повар | кашовар, кухар

**кѡазаныч** *см.* кѡазанч

**кѡазимир, кѡаземир, кѡозмыр** *текст. ист.* казимир – *полусукно с косою ниткой* | казимир – *напівсукно з косою ниткою*

**кѡазма** 1. *гл. имя от кѡазмакъ*; 2. кирка; мотыга | кирка; мотика; 3. *диал.* тѡпка | сапа, сапачка *см.* чапа; 4. *диал.* лопата штыковая | лопата копальна *см.* лескер; *ср.* кѡазув

**кѡазмакъ** копать; рыть | копати; рити; **ер** ~ копать землю | копати землю; **кѡазып чыкъармакъ** раскопать | розкопати; **кѡазып чыкъмакъ** изрыть | порити;  $\diamond$  **кѡазгъан чукъурынъа озю тю-**

**шер погов.** в яму, которую вырыл (роет) для другого, упадѣт сам | у яму, яку вирив (риє) для іншого, упаде сам; **кѡазма кѡуюны, озюнь тюшерсинъ** *посл.* не рой другому яму, сам упадѣшь | не рий яму іншому, сам упадеш; **кѡазма кѡуюны, кѡазарлар кѡуюнъы** *посл.* не рой яму, а то для тебя выкопают другие | не рий яму, бо інакше для тебе викопають інші

**кѡазув** *гл. имя от кѡазмакъ*; *ср.* кѡазув

**кѡазы**<sup>1</sup> *см.* кѡады

**кѡазы**<sup>2</sup> казы – *колбаса из конского ребра* | кази – *ковбаса з кінського ребра*

**кѡазы-аскер** *см.* кѡады-аскер

**кѡазыкъ** (-гъы) 1. кол | кіл, кілок; демир ~ железный кол | залізний кілок; ~ **кѡакъмакъ** забивать кол | забивати кілок; 2. *уст.* столб | стовп  $\diamond$  Демир ~ *см.* Демиркѡазыкъ

**кѡазычыкъ** колышек | кілочок

**кѡазылма** 1. *гл. имя от кѡазылмакъ*; 2. раскопка | розкопування; ~лар раскопки | розкопки; *ср.* кѡазылув

**кѡазылмакъ** быть выкопанным | бути викопаним; **кѡазылып чыкъарылма** ископаемый | викопний

**кѡазылув** *гл. имя от кѡазмакъ*; *ср.* кѡазылма

**кѡазылыкъ** *см.* кѡадылыкъ

**кѡаиде** правило | правило; **арекет тарзы** ~лери правила поведения | правила поведінки

**кѡаиль, диал. кѡайыл** согласный; соглашающийся | згодний; який погоджується; ~ **олмакъ** соглашаться | погоджуватися; *ср.* разы

кѡаиллик (-ги) согласие | згода; *ср.* **разылыкѡ**

кѡай *диал.* какой | який, котрий; ~ **вакѡытта** *диал.* когда | коли, в який час; *см.* **кѡайсы, насыл**

кѡайгѡана (-гѡы) яичница | ячня **кѡайгѡанакѡ** *диал., см.* **кѡайгѡана**

кѡайгѡы печаль, кручина, грусть; озабоченность; забота | печаль, журба, смуток, засмута, зажура; стурбованість; турбота; ~**сыны чеккен / чекиджи** заботящийся о ком, заботливый | який про когось дбає, піклується, дбайливий; *ср.* **гѡам, кѡасевет**

кѡайгѡыдаш человек, разделяющий горе; соболезнующий | людина, що співчуває, поділяє чие горе; співчутливий; ~ **олмакѡ** сопереживать | співчувати, співпереживати

кѡайгѡыдашлыкѡ (-гѡы) сопереживание | співчуття, співпереживання

кѡайгѡы-кѡасевет (-ти) *собир. см.* **кѡайгѡы, кѡасевет**

кѡайгѡылы грустный, печальный | сумний, печальний; ~ **нагѡме** грустная, печальная мелодия | сумна мелодія

кѡайгѡырмакѡ беспокоиться, переживать, думать о ком | турбуватися, переживати, думати *про кого*; *ср.* **бусанмакѡ, кѡасеветленмек**

кѡайгѡысыз беззаботный, безмятежный, беспечный | безтурботний, безжурний, безклопітний, беспечний, недбалий, необачний

кѡайгѡысызлыкѡ беззаботность, безмятежность, беспечность | безтурботність, безжурність, безклопітність, беспечність, недбалість, недбальство, необачність

кѡайд 1. обращение внимания, указывание, отмечание; отметка | звернення уваги, вказування, відзначення, зауваження; позначка; ~ **этмек** отмечать | відзначати; **языджынынѡ юбилейини** ~ **этмек** отметить юбилей писателя | відзначити ювілей письменника; **онынѡ** ~ **эткенине коре** как он отмечает | згідно з його зауваженням, як він відзначає; 2. забота | турбота, піклування, дбання; ~**ыны чекмек** заботиться | турбуватися, піклуватися, дбати

кѡайда 1. где | де; 2. куда | куди; ~**дыр а)** где-то | десь; **б)** куда-то | кудись; ~**ларгѡа кетмеге азырландынѡ?** в какие края ты собрался? | у які краї ти зібрався?

кѡайдай *диал.* какой, подобный чему | який, подібний до чого; *см.* **насыл**

кѡайдан откуда | звідки; ~**дыр** откуда-то | звідкись, звідкілясь

кѡайде мелодия, мотив | мелодія, мотив; *ср.* **ава<sup>2</sup>, макѡам, нагѡме, эзги**

кѡайдсыз 1. безразличный, равнодушный | байдужий; ~ **олмагѡан / кѡалмагѡан** безразличный | небайдужий; 2. неотмеченный, незарегистрированный | невідмічений, незареєстрований

кѡайлы *см.* **хайлы**

кѡайма *геол.* оползень; оползневый | зсув, оповзень, оповз; зсувний

кѡаймакѡ<sup>1</sup> (-гѡы) сливки; пенка | вершки; пінка; **чий** ~ сливки | вершки; **экшитильген** ~ сметана | сметана

кѡаймакѡ<sup>2</sup> *диал.* разрезать (*ножницами*) | розрізати (*ножицями*), краяти; *см.* **пичмек**



**къаймакъам** *ист.* каймакам – начальник каза́ (уезда) в Крымском ханстве | каймакам – начальник каза́ (повіту) в Кримському ханстві)

**къаймакъамлыкъ** (-гъы) *ист.* 1. должность, звание каймакама | посада, звання каймакама; 2. каза (уезд), находящийся под управлением каймакама | каза (повіт), що знаходиться під управлінням каймакама

**къаймакълы** содержащий сливки, со сливками; сливочный | який містить вершки, з вершками; вершковий; ~ дондурма сливочное мороженое | вершкове морозиво; ~ сют цельное молоко | цільне молоко

**къаймакъсыз** без сливок | без вершків

**къаймакъташ** алавастр, алевастр, алебастр | алавастр, алебастр

**къаймакъчы** продавец сливок | продавець вершків

**къайнагъан** кипячёный | кип'ячений; ~ сув кипяток | окріп; ~ сют кипячёное молоко | пряжене молоко

**къайнакъ**<sup>1</sup> (-гъы) *диал.* источник | джерело; *см.* чокъракъ

**къайнакъ**<sup>2</sup> (-гъы) 1. *тех.* сварка, спайка | зварювання, спаювання; ~ ери место сварки, шов | місце зварювання, шов; ~ ола бильген поддающийся сварке | здатний зварюватися; ~ ола бильмеген не поддающийся сварке | не піддатливий зварюванню; ~ япмакъ сваривать | зварювати; **автоген** ~ы автогенная сварка | автогенне зварювання; **оксиген** ~ы кислородная сварка | кисневе зварювання; **электрик** ~ электросварка | електросварка; 2.

*хим.* сплав | сплав; **бакъыр** **ве къуршун** ~ы сплав меди и свинца | сплав міді й свинцю; **маден** ~ы сплав металла | сплав металу, металевий сплав

**къайнамакъ** 1. кипеть | кипіти; **къайнап башламакъ** вскипать | закипати; **шатыр-шатыр** ~ бурно, сильно кипеть | сильно, бурливо кипіти; **къайнамагъан сув ичкен хасталана биле** кто пьёт некипячёную воду может заболеть | хто п'є некип'ячену воду, може захворіти; 2. находится в брожении, бродит | бродити; **шарап къайнай** вино бродит | вино бродить

**къайнана** тёща; свекровь | теща; свекруха

**къайната** тесть; свёкор | тесть; свёкор

**къайнатма** 1. *гл. имя от* къайнатмакъ; 2. отвар | відвар; *ср.* къайнатма

**къайнатмакъ** кипятить | кип'яти-ти

**къайнатув** *гл. имя от* къайнатмакъ; *ср.* къайнатма

**къайнашмакъ** 1. кишеть | кишіти; **чиркийлер къайнаша** мошकारа кишит | мошкă (мошकारа) кишить; 2. шевелиться, копошиться | ворушитися, кублитися

**къайракъташ** 1. точильный камень, точило; брусок, оселок | гострильний камінь, точило; брусок; 2. наждак | наждак

**къайрамакъ** точить, острить | гострити, точити

**къайсы**<sup>1</sup> который | котрий; ~ бири который из них | який з них; ~ олса олсун всё равно который | все одно (байдуже) який ◊ ~ бирини алмагъа бильмедим я не

знал, который взять | я не знав, який узяти; ~ **бирине бакъ-магъа бильмедим** у меня разбежались глаза; я не знал, на кого что смотреть | я не знав, на кого що дивитися; у мене розбіглися очі

**къайсы**<sup>2</sup> *бот.* абрикос; абрикосовый | абрикоса; абрикосовий; ~ **тереги** абрикосовое дерево | абрикосове дерево; ~ **къурусы** сушёные абрикосы; абрикосовая сушня, сушенина | сушені абрикоси, абрикосова сушня

**къайсынки** чей | чий

**къайт** (-ты) 1. упрямый | упертий; ~ **адам** упрямый человек | уперта людина; 2. артачливый | неслухняний, норовистий; ~ **ат** артачливая лошадь | неслухняний, норовистий кінь; *ср.* **асав**, **инат**, **къуйлу**, **къуйпа**

**къайта** повторно | повторно; ~ **икяе этюв** пересказ | переказ; ~ ~ повторно, неоднократно, ещё и ещё раз | повторно, багаторазово, ще і ще раз; ~ ~ **окъумакъ** читать ещё и ещё раз | читати ще і ще раз

**къайтабаштан** снова, повторно | знову, наново, повторно; *ср.* **къайтадан**

**къайтавлав** 1. возврат (*болезни*) | повернення (*хвороби*); 2. обратимость | зворотність; ~ **реакциясы** обратимая реакция | оборотна реакція

**къайтавламакъ** проявиться повторно (*о болезни*) | проявитися повторно (*про хворобу*)

**къайтадан** снова, повторно | знову, наново, повторно; **окъулгъан метинни** ~ **икяе этюв** пересказ прочитанного текста | переказ прочитаного тексту; **сербест** ~

**икяе этюв** свободный пересказ | вільний переказ; *ср.* **баштан**, **гъайрыдан**, **къайта**, **къайтабаштан**, **янъыдан**

**къайтам** *диал.* наоборот, напротив | навпаки; *см.* **аксине**

**къайтан** кайтан, шнур, тесьма | кайтан, шнур, тасьма; ~ **къашлы перен.** тонкобровый | тонкобровий *ср.* **къалем къашлы**; ~ **токъмагъы этногр.** колотушка для изготовления кайтана | довбешка для виготовлення кайтана; *ср.* **тасма**, **шерит**

**къайтарма** 1. кайтарма, хайтарма (*кр.-тат. народный танец*) | кайтарма, хайтарма (*кр.-тат. народный танець*); 2. отворачиваемый, отложной – *о воротнике* | відкладний, виложистий, викладчастий, викладчатий – *про комір*; ~ **якъа** отложной воротник | відкладний комір

**къайтармакъ** 1. вернуть, возвратить | повернути; **ёлундан** ~ вернуть с дороги | повернути з дороги; **борджуны** ~ возратить долг | повернути борг; 2. подворачивать, подгибать, загигать, заворачивать, засучивать | підгортати, підгинати, загинати, загортати, загинати, підгорнути, засукати ◊ **къайтарып айтмакъ** говорить повторно | говорити повторно, повторювати *ср.* **текрарламакъ**

**къайтлыкъ** (-гъы) упрямство, упорство | упертість, зятятість; *ср.* **инатлыкъ**

**къайтма** *гл. имя от* **къайтмакъ**; *ср.* **къайтув**

**къайтмакъ** 1. возвращаться | повертатися, вертатися; **айланьп** ~ вернуться | повернутися назад; **сёзюнден** ~ отречься от своих

слов | відрікатися від своїх слів; 2. спадать, опасть, исчезнуть, рассосаться (об опухоли) | спада-ти, опасты, зникнути, розсмок-татися (про пухлину, набряк); **шишиги кѡайтты** опухоль рас-сосалась | пухлина спала; 3. от-сыреть, увлажниться | відсирі-ти, відволожуватися, зволожу-ватися

**кѡайтмек** диал. что сделать, как поступить, как действовать | що робити, як учинити; **кѡайтейим (кѡайтийим)?** диал. что мне де-лать? | що мені робити? як мені діяти?; **кѡайтип** как, каким об-разом | як, яким чином *ср. на-сыл этип; см. кѡай, этмек; ср. кѡатмек, не япмакъ*

**кѡайтув** 1. *гл. имя от кѡайтмакъ; ср. авдет, кѡайтма*

**кѡайтыкъ** отсырелый | відсирілий, відволожений

**кѡайтым** 1. возврат; сдача | повер-нення; здача; 2. полоса; грядка | смуга; грядка *ср. ёлакъ, оджакъ*

**кѡайчы** диал. ножницы | ножиці; *см. макъас*

**кѡайызгъакъ** диал. перхоть | лупа; *см. кепек*

**кѡайыкъ** (-гы) лодка, ладья; ло-дочный | човен; човновий; **ба-лыкъчы** ~ы рыбацкая лодка | ри-бальський човен; **елькенли** ~ па-русная лодка | човен з вітрилом; **моторлы** ~ моторная лодка | мо-торний човен; ~ **салынджакъ** ка-чели-лодки | гойдалка-човник; ~ **табакъ** продолговатое блюдо; се-лѣдочница | довгасте блюдо; осе-ледница; ~ **якъа** вырез «лодоч-кой» | виріз «човником»

**кѡайыл** *см. кѡаилъ*

**кѡайын** деверь; шурин | дiвер; шу-рин, шурык, швагер

**кѡайынчы** диал. *строит.* стропи-ло | кроква, крокви; *ср. кериш, кириш*

**кѡайырмакъ** загнуть, погибать; выворачивать; заламывать, за-ломить (*голову*) | загнути, заги-нати; вивертати; заломлювати, заломити (*голову*); **кѡолларыны** ~ выворачивать кому руки | ви-вертати кому руки

**кѡайырылмакъ** подворачивать (*ногу*) | підвертати, підвихнути (*ногу*); **аягъым кѡайырылды** я подвернул ногу | я підвихнув но-гу

**кѡайыш** (-шы) 1. обработанная ко-жа; кожаный | оброблена шкіра; шкіряний; ~ **къушакъ** кожаный ремень | шкіряний ремінь; 2. ре-мень | ремінь, пас, пасок; **устра-ны** ~къа **урмакъ** править бритву на ремне | правити бритву на ре-мені; 3. жѣсткий, твѣрдый; на-стырный, упрямый | жорсткий, твердый; упертый, настирливый; ~ **киби** жѣсткий, твѣрдый как ремень (*о мясе*) | жорсткий, твер-дый як ремінь (*про м'ясо*); **пек** ~ **адам** очень упрямый человек | дуже уперта людина

**кѡайышчы** шорник | шорник

**кѡакъ** диал. лужа | калюжа; *см. голь, тыйнакъ*

**кѡакъач** 1. вяленое мясо | в'ялене м'ясо; 2. *перен.* худышка, ка-щей | тріска, кощей (*про худу людину*)

**кѡакъкъаламакъ** 1. постукивать | постукувати; 2. размахивать (*руками, крыльями*) | розмахува-ти (*руками, крилами*); *ср. салла-макъ*

**кѡакъма** *гл. имя от кѡакъмакъ; ср. кѡакъув*

## кѡакѡмакѡ

**кѡакѡмакѡ** 1. стучать | стукати; **кѡапыны** ~ стучаться в дверь | стукати, колотити у двери; 2. забивать, заколачивать | забивати, заколочувати; **диваргѡа мых** ~ забивать гвоздь в стену | забивати цвях у стѡну; 3. трясти | трясти; **араба пек кѡакѡа** телега очень трясѡт | виз дуже трясе; 4. трясти; выбивать пыль | трусити; вибивати пилюку; 5. махать (*руками*) | махати, розмахувати (*руками*)

**кѡакѡра** навес для скота | навѡс для худоби; *ср.* **сачакѡ**

**кѡакѡув** *гл. имя от кѡакѡмакѡ; ср.* **кѡакѡма**

**кѡакѡылма** *гл. имя от кѡакѡылмакѡ; ср.* **кѡакѡылув**

**кѡакѡылмакѡ** раздаваться стуку | лунати стуковѡ; **кѡапым кѡакѡылды** мне постучали в дверь | до мене у двери постукали; 2. забиваться (*о гвозде*) | забиватися (*про цвях*)

**кѡакѡылув** 1. *гл. имя от кѡакѡылмакѡ; 2.* отталкивание | видштотухування; *ср.* **кѡакѡма**

**кѡакѡынмакѡ** шататься; трястись | хитатися; трястися; *ср.* **салланмакѡ, силькинмек**

**кѡакѡырмакѡ** харкать, прочищать горло | харкати, прочищати горло; **кѡакѡырып тюкюрмек** отхаркиваться | видхаркуватися

**кѡакѡытмакѡ** шатать; трясти | хитати; трясти, трусити; *ср.* **салламакѡ, силькмек, тепретмек**

**кѡакѡыштырмакѡ** грубо толкать | грубо штотухати, стусати

**кѡала** *см.* **кѡале**

**кѡалабалыкѡ** (-гѡы) 1. сутолока | гармидер, колотнеча; 2. *название кр.-тат. народной мелодии | назва кр.-тат. народної мелодії*

**кѡалав** *гл. имя от кѡаламакѡ; ср.* **кѡалама**

**кѡалай**<sup>1</sup> олово; оловянный | олово; олов'яний

**кѡалай**<sup>2</sup> *диал.* кружка | кухоль; *см.* **мешребе**

**кѡалай**<sup>3</sup> *диал.* как, какой | як, який; *см.* **насыл**

**кѡалайлав, кѡалайлама** *гл. имя от кѡалайламакѡ*

**кѡалайламакѡ** лудить | лудити

**кѡалайджы** лудильщик | лудильник

**кѡалакѡ** *этно.* деревянная лопаточка для выгребания золы из тандыра | дерев'яна лопаточка вигрѡбати золу з тандира

**кѡалакѡай** *кул.* слоѡный пирог | листовий пирѡг; *ср.* **комеч**

**кѡалакѡланмакѡ** ковыряться | колупатися

**кѡалама** *гл. имя от кѡаламакѡ; ср.* **кѡалав**

**кѡаламакѡ** 1. выкладывать, делать кладку, возводить | складати, робити кладку, зводити; 2. складывать (*дрова*) | складати (*дрова*); **кѡыскѡа кес де тик кѡала погов.** говори кратко и по существу; *досл.* нарежай коротко и складывай ровно | говори стисло й до дѡла; *досл.* нарежай коротенько і складай рѡвненько

**кѡалафа** *см.* **кѡалфа**

**кѡалафат** 1. конопачение и просмолка (*судов, лодок*) | конопачення і просмолування (*суден, човнѡв*); 2. неряшливо, грубо | неохайно, грубо; ~ **япмакѡ** делать кое-как, неряшливо, грубо | робити абияк, недбало, неохайно, грубо

**кѡалафатламакѡ** конопатить и просмаливать | конопатити і просмолювати

**кЪАЛАЧ** (-чы) *кул.* бублик, баранка | бублик

**кЪАЛАНЧ** *диал.* бублик | бублик; *см.* кЪАЛАЧ

**кЪАЛБУР** *этногр.* веяльница для зерна в форме бубна | віячка для зерна у формі бубна; *ср.* дабла, чельтек

**кЪАЛГЪА**<sup>1</sup> *ист.* калга – *соправитель хана, управлявший правой (восточной) частью ханства и предводитель более многочисленного правого крыла его вооружённых сил* | калга – *співправитель хана, який управляв правою (східною) частиною ханства й очолював більш численне праве крило його збройних сил*

**кЪАЛГЪА**<sup>2</sup> крепость, замок, городская стена | фортеця, замок, міський мур; *ср.* кермен, кЪАЛЕ кЪАЛГЪАН оставшийся; остальные | який залишився; решта; **КЕТ-КЕНЛЕРНЕН** ~ларнынъ сайысы бир ушедших и оставшихся одинаковое количество | число тих, що пішли, і тих, що залишилися, однакове; ~лары ярын келир остальные придут завтра | інші (решта) придуть завтра

**кЪАЛГЪА-СУЛТАН** калга-султан – *главнокомандующий войсками крымского хана (из Гиреев)* | калга-султан – *головнокомандувач військ кримського хана (з Гирейв)*

**кЪАЛГЪАН-ПУСКЪАН:** ~ шей бармы? есть ли какие-либо остатки? | чи є якісь залишки?

**кЪАЛДЫРМАКЪ** 1. оставляют; заставляют остаться | залишати; змушувати лишитися; **БАШКЪА КУНЪГЕ** ~ отложит на другой день | відкласти на інший день; 2. отвлекать | відволікати; **ИШ-**

**ТЕН** ~ отвлекать от работы | відволікати від роботи; 3. *диал.* поднимать | підіймати, підводити, підносити *см.* **КОТЕРМЕК**

**кЪАЛДЫРЫМ** тротуар | тротуар, хідник

**кЪАЛЕ** 1. крепость; замок; каменное сооружение | фортеця; замок; мурована будівля *ср.* кермен, кЪАЛГЪА<sup>2</sup>, япы; 2. *шахм.* тура, ладья | тура

**кЪАЛЕМ** 1. ручка | ручка; 2. *уст.* перо | перо; ~ уджу перо (*металлическое*) | перо (*металеве*); 3. черенок | живець; **ЮЗЮМ** ~лери черенки винограда | живці винограду; ◇ ~ **кЪАШ** а) тонкие красивые (дугой) брови | тонкі гарні (дугою) брови; б) тонкобровая (о девушке, женщине) | тонкоброва (про дівчину, жінку); ~ **кЪАШЛЫ** | тонкобровая | тонкоброва *ср.* **кЪАЙТАН** кЪАШЛЫ; ~ кЪАШЛЫ **ДЮЛБЕР** келин тонкобровая красавица-молодка с тонкими бровями | тонкоброва красуня

**кЪАЛЕМДАН** пенал | пенал; *ср.* **кЪАЛЕМЛИК**

**кЪАЛЕМДАШ** товарищ по перу | товариш по перу

**кЪАЛЕМЛИК** пенал | пенал; *ср.* **кЪАЛЕМДАН**

**кЪАЛИП** (-льби), *лит.* кЪАЛЫП (-льби) сердце | серце; ~ **АЧЫКЪЛЫГЪЫ** откровенность | відвертість; *ср.* **ГОНЪЮЛЬ**, **ДИЛЬ**, **ЮРЕК**

**кЪАЛИПЛИ:** **АЧЫКЪ** ~ открытый сердцем, душой; откровенный | відкритий сердцем, душею; відвертий

**кЪАЛКЪАН** щит; щитовой | щит; щитовий; ~ **ПИЧИМЛИ** щитовидный | щитовидний; ~ **ПИЧИМЛИ** без *анат.* щитовидная железа |

## кѡалкѡанбалыкѡ

щитовидна залоза; ~ балыкѡ *см.*

### кѡалканбалыкѡ

кѡалкѡанбалыкѡ *зоол.* камбала | камбала; *ср.* элекбалыкѡ

кѡалкѡмакѡ *диал.* вставать | вставати; *см.* турмакѡ

кѡалкѡыкѡ приподнятый | пѡднятий, пѡнесеный; ~ кокрек приподнятая грудь | пѡнесенѡ груди

кѡалкѡын рослый | рослий

кѡалма 1. *гл. имя от кѡалмакѡ*; 2. остаток; остаточный | залишок, рѡшта; залишковый; *ср.* кѡалув

кѡалмакѡ 1. оставаться | залишатися, лишатися; богѡзында кемик / чердек ~ подавиться костью, косточкой | подавиться кѡсткою, кѡсточкою; артта ~ отставать, отстать | вѡдставати, вѡдстати; келип-келип бу иш санѡа кѡалдымы? в итоге эта работа досталась тебе? | в результатѡ ця робота дѡсталася тобі?; 3. лишиться кого-чего | втратити кого-що; бабадан (анадан) ~ лишиться отца (матери) | втратити батька (матѡр); мен анамдан кѡалгѡанда яш эдим я был молод, когда остался без матери | я був молодий, коли втратив матѡр; ана-бабадан ~ лишиться родителей, осиротеть | втратити батькѡв, осиротѡти *ср.* оксюз кѡалмакѡ; бир кѡалмай до единого | до одного, поки не лишѡлося нѡкого-нѡчого

кѡалмыкѡ (-гѡы) калмык; калмыцкѡий | калмик; калмицѡкѡий; ~ тили калмыцкѡий язык | калмицѡкѡа мова

кѡалмыкѡча по-калмыцки | по-калмицѡкѡму, калмицѡкѡю мовою

кѡалп фиктивный, подложный, поддельный, фальшивый | фѡк-

тивный, пѡдроблений, пѡдробный, фальшивый; ~ акѡча фальшивые деньги | фальшивѡ грошѡ; ~ паспорт поддельный паспорт | пѡдробный паспорт; ~ этмек фальшивить | фальшивити; ~ дегиль неподдельный, настоящий | непѡдроблений, справжнѡй; ~ адам неискренний человек, плут, мошенник | нещѡира людина, крутѡй, шельма, шахрай; *ср.* сахте, ялма

кѡалпазан, *диал.* кѡалпасан 1. ленивый | лѡнивий, ледачий *ср.* тенбель; 2. фальшивомонетчик | фальшивомонетник; 3. плут, обманщик, шарлатан | шахрай, обманщик, шарлатан; 4. глупый | безглуздый

кѡалпакѡ (-гѡы) шапка; шапочный | шапка; шапковий; кѡаракуль ~ каракулевая шапка | каракулева шапка; кѡулакѡлы ~ шапка-ушанка | шапка-вушанка; пюскюль ~ *этн.* шапка с кисточкой | шапочка з китицею; татар ~ы татарская шапка | татарсѡка шапка

кѡалпасан *см.* кѡалпазан

кѡалплыкѡ (-гѡы) фиктивность, подложность, фальшивость; фальсификация | фѡктивнѡсть, пѡдробленѡсть, фальшивѡсть; фальсификация

кѡалпчы фальсификатор | фальсификатор

кѡалта *уст.* кисет | кисет; *см.* кисе кѡалтакѡ (-гѡы) лука седла | лука сѡдла

кѡалтрамакѡ *см.* кѡалтырамакѡ кѡалтырамакѡ дрожать, тряситься, трепетать | тремтѡти, трясѡтися, трѡпотѡти; *ср.* сарсымакѡ, титремек

**кѡалув** *гл. имя от кѡалмакъ; ср. кѡалма*

**кѡалфа, кѡалафа** *ист.* подмастерье, подручный | підмайстер, підручний; *ср. шегирт, ямакъ*

**кѡалымты** 1. остаток, объедки, последки | залишок, излишки, недоїдки, послїдки, рештки; 2. отбросы, отходы | покидьки, відходи; *ср. быракъылгъанлар, ташлантылар, чыкъынты*<sup>2</sup>

**кѡалын** толстый | товстий; ~ **китап** толстая книга | товста книжка; ~ **билек** широкое запястье | широкий зап'ясток; ~ **дудак** губастый | губастий; ~ **дудакълар** толстые губы | товсті губи; ~ **сес** а) низкий голос, бас | низький голос, бас *ср. кѡатты сес*; б) *лингв.* задненѡбный звук, звук заднего ряда | задньопїднебїнний звук, звук заднього ряду; ~ **токъулгъан** толстотканый | товстотканий, груботканий; ~ **кѡурсакъ** толстый живот, животина; брюхастый, толстопузый | товсте череве; череватий; черевань

**кѡалынлыкъ** (-гы) толщина | товщина

**кѡалып** (-бы) 1. колодка, болван, форма | колодка, форма, болван, бовван, копил, копито; 2. кусок | шматок, шмат, кусень, кус, кусок; **бир** ~ **сабун** кусок мыла | брусок мила;  $\diamond$  ~ **ыма сыгъмайым** я вне себя | я не тямлю себе, я в нестямї

**кѡалыпламакъ** надевать на колодку, сажать на колодку, на болван | надївати, насаджувати на колодку на колодку, на копито, натягати на болван

**кѡалыджы** остающийся | який залишається  $\diamond$  ~ **фииль** *лингв.* не-

переходный глагол | неперехїдне дієслово *ср. объектсиз фииль*

**кѡалышмакъ** отставать друг от друга; уступать | відставати один від одного; поступатися; **сенинь ондан кѡалышкъан еринъ ёкъ** ты тоже ему не уступаешь | ты також йому не поступаєшся; **олар бири-биринден кѡалышмай** а) они не отстают друг от друга | вони не відстають один від одного; б) они не уступают друг другу | вони не поступаються один перед одним; *ср. артта кѡалмакъ, кери кѡармакъ*

**кѡалып** *ср. кѡалип*

**кѡалюбеля**: ~дан берли с незапам'ятных времѡн | з незапам'ятних часів; *ср. Нух заманындан берли*

**кѡама**<sup>1</sup> 1. кинжал | кинжал; ~ **пичим** мечеобразный | мечеподїбный; *ср. кѡанджер*; 2. нож | нїж; *ср. пычакъ*

**кѡама**<sup>2</sup> *воен.* замок (*орудия*), затвор (*винтовки*) | замок (*гармати*), затвор (*гвинтівки*)

**кѡамачав** блокада, осада | блокада, облога

**кѡамашмакъ** 1. ослепляться (*ярким светом*) | заслїплюватися (*яскравим світлом*); **дюльберлигинъден козьлерим кѡамаша** твоя красота ослепляет меня | твоя краса заслїплює мене; 2. набивать оскому | набивати оскому; **чий кѡайсы ашап тишлерим кѡамашты** поев незлельный абрикос, я набил себе оскому | поївши незрілу абрикосу, я набив собі оскому

**кѡамбур** *диал., см. кѡамбыр*

**кѡамбыр** 1. горб | горб; 2. горбатый | горбатий; *ср. дунъка, оръкеч*

## къамбыраймакъ

**къамбыраймакъ** горбиться, горбатиться | горбатитися, горбитися  
**къамгъакъ** (-гъы) 1. *бот.* верблюжья колючка, джантак | верблюжья колючка; 2. *диал.* колесо | колесо *см.* **копчек**

**къамер** луна | місяць; ~ **айы** лунный месяц | місячний місяць; ~ **йылы** лунный год | місячний рік; ~ **такъвими** лунный календарь | місячний календар; *ср.* **ай къамере** беседка | альтанка *ср.* **кошюк**; 2. *этногр. спец.* ниша для складывания одеял и подушек | ниша для складання ковдр і подушок *ср.* **долап**

**къамет** 1. стан, фигура, рост | стан, фігура, постава *ср.* **бой, эндам**; 2. призыв муэдзина к намазу | заклик муедзина до намазу; ~ **кетирмек** извещать начало намаза | сповіщати про початок намазу

**къаметли** определённого роста | певного зросту; **узун** ~ высокого роста | високий на зріст, високого зросту; *ср.* **узун бойлу**

**къампа** *бот.* лопух; лопуховый; лопушистый | лопух; лопуховый, лопушаний; лопухуватий, лопушистый

**къамус** словарь, лексикон | словник, лексикон; *ср.* **лугъат**

**къамфет, къанфет** конфета, конфеты | цукерка, цукерки; *ср.* **шеркере**

**къамчы** 1. кнут, плеть, нагайка; арапник | батіг, пуга, нагайка; гарапник, арапник, гарапій; **орьме** ~ плетённый кнут | плетённый батіг; ~ **нен урмакъ** бить плетью | бити батогом; 2. *биол.* жгутик | джгутик

**къамчыламакъ** стегать, хлестать, бичевать | стьобати, хльостати,

батожити; **олар атларыны къамчылай** эди они хлестали своих лошадей | вони батожили своїх коней

**къамчысап** кнутовище | пужално, пужак, батожилно

**къамыш** 1. *бот.* камыш; камыш озёрный | очерет, комиш; куга *ср.* **къогъа**; ~ **кемик анат.** берцовая кость | гомілкава (гомілкова) кістка; **сув** ~ **ы** *бот.* рогоз, рогоза | рогіз, рогоза; **сары** ~ *бот.* осока | осока, швар; 2. стебель | стебло *см.* **сабакъ, сакъ, сап**

**къамышлы** с камышом | з очеретом, з комишем

**къамышлыкъ** (-гъы) камыши, заросли камыша | очерет, очерети, комиші, зарості очерету, плавні; ~ **бульбули** *зоол.* камышевка | очеретянка

**къамышсыз** без камыша | без очерету, без комишу

**къан** кровь; кровяной | кров; кров'яний; ~ **дамарлары анат.** кровеносные сосуды | кровеносні судини; ~ **дёнюми** кровообращение | кровообіг; ~ **дёнюмининъ буюк даиреси** большой круг кровообращения | велике коло кровообігу ◊ ~ **ы къайнамакъ** разгорячиться, разозлиться | гарячкувати, сердитися, розсердитися; ~ **ы сувукъ адам** неприятный человек | неприємна людина; ~ **сыджакъ апай** приятная женщина | приємна жінка; **козьлери(ни)** ~ **басты** глаза у него налились кровью | очі у нього налилися кров'ю

**къана**<sup>1</sup> ну-ка | ану, нум, нумо; ~, **бер бакъайым** ну-ка, дай посмотри | ану, дай подивитися

**къана**<sup>2</sup> *разг.* где | де; *ср.* **къанда, см.** **къайда**



**къанаа** *разг.* ну-ка | ану, нум, ну-мо; **кель** ~ **мында** ну-ка, иди сю-да | ану, підійди сюди

**къанаат** удовлетворённость, до-вольство | задоволення, вдово-лення; ~ **олмакъ** быть доволь-ным | бути задоволеним, удово-леним; ~ **этмек** довольствоваться | задовольнятися

**къанааткяр** непритязательный | невибагливий

**къанаатланмакъ** *с.м.* къанаатлен-мек

**къанаатленмек** довольствоваться, удовлетворяются | задовольняти-ся, вдовольнятися

**къана-къана** насыщаясь | досхочу, удосталь; **Коккозьде** ~ **чокъракъ сувуны** ичтим в Коккозе я вдово-ль напился родниковой воды | у Коккозі я досхочу напився джерельної води

**къанамакъ** кровотоцитъ | кровото-чити

**къанапе** *с.м.* канане

**къанат**<sup>1</sup> 1. крыло | крило; **къуш** ~ы крыло птицы | крило птаха; ~ **къъакъмакъ** махать крыльями | махати крилами; **укакъ** ~ы кры-ло самолёта | крило літака; ~ы **алтында/ тьюбюнде** а) под кры-лом | під крилом; б) под крылыш-ком, под защитой | під крильцем, під захистом; 2. маховое перо | махове перо; 3. лопасть | лопать; 4. створка | стулка; **пенджере** ~лары створки окна | стулки вікна; 5. фланг | фланг

**къанат**<sup>2</sup> канат | канат, линва, кодо-ла

**къанатланмакъ** окрылиться, во-одушевиться | окрилитися, на-дихнутися

**къанатлы** с крыльями, крылатый; со створками | з крилами, крила-

тый; зі стулками; ~лар пернатые | пернаті; **узун** ~ длиннокрылый | довгокрилий; **эки** ~ а) двухкры-лый | двокрилий; б) двухствор-чатый | двостулковий; **эки** ~ **къа-пы** двухстворчатая дверь | двос-тулкові двері ◊ ~ **сёзлер** *перен.* крылатые слова | крилаті слова

**къанатсыз** бескрылый | безкрилий  
**къанатмакъ** пустить, пролить кровь | пустити, пролити кров

**къанда** *с.м.* къайда

**къандалай** клоп | блощиця

**къандаш** единокровный | едино-кровный

**къандиль** 1. светильник, настен-ная лампа | світильник, настінна лампа *ср.* **идаре къандили**; 2. кандиль (*сорт яблок*) | кандиль (*сорт яблук*)

**къандиль-синап** (алма) кандиль-синап (*сорт яблок*) | кандиль-си-нап (*сорт яблук*)

**къандырмакъ** 1. убеждать, угова-ривать | переконувати, умовля-ти; 2. утолять жажду; насыщать | вгамовувати спрагу; насичувати

**къандырыджы** 1. убеждающий, уговаривающий | переконливый; який умовляє; 2. утоляющий (*жажду, голод*), насыщающий | який угамовує (*спрагу, голод*), насичує

**къандырыш** убеждение, уговари-вание | переконування, умов-ляння

**къани(й)** уверенный | упевнений; ~ **олмакъ** быть уверенным | бути упевненим; *ср.* **эмин**

**къанламакъ** обагрить кровью, ок-ровавить | обагрити кров'ю, за-кривавити

**къанланмакъ** обагриться кровью, окровавиться | обагритися кро-в'ю, закривавитися

## кѡанлы

**кѡанлы** 1. кровавый, кровопролитный | кривавый, кровопролитный; 2. окровавленный, в крови | скривавлений, у крові; **сувукъ** ~ *см.* **сувукъкѡанлы**

**кѡанмакъ** 1. убедиться, удостовериться, поверить | пересвідчитися, переконатися, повірити; 2. утолить (*жажду, голод*), насыщаться, удовлетворяются | вгамувати (*спрагу, голод*), насичуватися, задовольнятися

**кѡанназ** *книжн.* охотник | мисливець; *см.* **авджы**

**кѡан-раван: устю-башы** ~ **олды** он был весь в крови | він був увесь в крові

**кѡансер** *бот.* калина; калиновый | калина; калиновый

**кѡансыз** бескровный, некровопролитный, без пролития крови | безкровний, некровопролитний, без пролиття крові

**кѡансызлыкъ** (-гъы) малокровие, анемия | малокрів'я, анемія

**кѡансызламакъ** обескровить | знекровити

**кѡансызланмакъ** обескровиться | знекровитися

**кѡантар** 1. весы | терези *ср.* **безмен, пазван, теразе**; 2. февральские дни | лютневі дні *ср.* **увут**

**кѡантармакъ** коротко привязать поводья к луке седла | коротко прив'язати поводья до луки сідла

**кѡанташ** 1. выпуклый камень перстня | опуклий камінь персня; 2. *мин.* гелиотроп, кровавый (красный) железняк | геліотроп, кривавый (червоний) железняк

**кѡанун** закон | закон; ~ **боюнджа** по закону | згідно із законом; **Эсас Кѡанун** Основной Закон (Конституция) | Основний Закон (Конституція)

**кѡануниет** законность, законная сила | законність, законна сила; ~ **пейда этмек** приобрести силу закона, стать законом | набувати законної сили, стати чинним законом

**кѡануний** законный | законний  
**кѡануннаме** кодекс, свод законов | кодекс, зведення законів

**кѡанфет** *см.* **кѡамфет**

**кѡанджа** гарпун; гарпунный | гарпун; гарпунный

**кѡанджал** *см.* **кѡанджер**

**кѡанджер** кинжал | кинджал; *ср.* **кѡама**

**кѡанджыкъ** (-гъы) самка животных | самиця тварин; ~ **копек** сука | сука; *ср.* **ыргъачы**

**кѡанъкѡаймакъ** *диал.* 1. торчать | стирчати; 2. стоять, выпятив грудь | стояти, випнувши груди; *ср.* **кѡатаймакъ, тикленмек**

**кѡанъшар** кость между лобной и носовой костями черепа лошади | кістка між лобовою і носовою кістками черепа коня

**кѡап<sup>1</sup>** (-пы) 1. футляр, чехол | футляр, чохол; **козьлюк** ~ы футляр для очков, очечник | футляр для окулярів, окулярник; **Кѡуран** ~ы футляр для Корана | футляр для Корана; **саат** ~ы футляр для часов | футляр для годинника; **пыштав** ~ы кобура | кобура; 2. обложка, переплёт | обкладинка, палітурка *ср.* **джылт**; 3. панцирь | панцир; *ср.* **кѡабукъ**

**кѡап<sup>2</sup>** *частица, усиливающая значение слова | частка, що посилює значення слова; см.* **кѡапкѡара**

**кѡапакъ** (-гъы) 1. крышка | кришка; 2. ставня | віконниця; 3. за-слонка | заслінка, заслона, за-тулка

**кѡапакълы** 1. с крышкой | з кришкою; 2. со ставней | з віконницею; **эки** ~ **пенджере** окно с двумя ставнями | вікно з двома віконницями

**кѡапа-кѡаршы, кѡарама-кѡаршы** прямо противоположный | прямо протилежный; ~ **сайылар мат.** противоположные числа | протилежні числа; ~ **тарафлар-гъа кетелер** идут в противоположных направлениях | ідуть у протилежних напрямях

**кѡапакъламакъ** перевернуть | перевернути

**кѡапалма** *гл. имя от кѡапалмакъ; ср. кѡапалув*

**кѡапалмакъ** 1. закрываться | закриватися, зачинятися; 2. быть посаженным (в тюрьму) | бути посаженным (до в'язниці)

**кѡапалув** 1. *гл. имя от кѡапалмакъ*; 2. *эл.* замыкание | замикання; **кѡыскъадан** ~ *эл.* короткое замыкание | коротке замикання; *ср. кѡапалма*

**кѡапалы** 1. закрытый | закритий, зачинений; 2. взаперти | під замком; 3. *эл.* замкнутый | замкнений; ~ **зынджыр** замкнутая цепь | замкнена мережа; 4. *лингв.* закрытый | закритий; ~ **эджа** закрытый слог | закритий склад; *ср. япыкъ*

**кѡапамакъ** *см. кѡапатмакъ*

**кѡапанмакъ** закрываться, замыкаться | закриватися, зачинятися, замикатися

**кѡапаныкъ** *см. кѡапалы*

**кѡапар, кѡабар** взятка | хабар

**кѡапара** *этногр.* серебряные пуговицы | срібні гудзики; ~ **билезлик** браслет с серебряными пуговицами или квадратными камнями из агата | браслет зі срібни-

ми гудзиками або квадратними каменями з агату

**кѡапаралы** с серебряными пуговицами | зі срібними гудзиками

**кѡапаткъыч** 1. заслонка | заслінка; 2. *эл.* замыкатель, терминатор | замикач, термінатор

**кѡапатмакъ** закрывать, запирать, замыкать | закривати, зачиняти, замикати; 2. сажать (в тюрьму) | саджати (до в'язниці)

**кѡапатыджи** замыкающий | замыкающий

**кѡапкъан** капкан, ловушка | капкан, пастка; *ср. тузакъ*<sup>1</sup>

**кѡапкъал текст.** бёрдо (в ткацком станке) | бердо (у ткацькому верстаті); *ср. тарапкъыч*

**кѡап-кѡара** совершенно чёрный, чёрный-пречёрный | цілком чорний, чорний-пречорний; **сачлары** ~ волосы совершенно чёрные | у нього зовсім чорне волосся

**кѡап-кѡатты** очень твёрдый; очень жёсткий | дуже твердий; дуже жорсткий

**кѡапкъач диал.** 1. крышка (кастрюли) | кришка (кастрюлі) *см. кѡапакъ*; 2. ухват | рогац

**кѡапкъачламакъ, диал. кѡапыш-ламакъ** ловить, хватать, хватывать | ловити, хапати, захоплювати

**кѡапкъащ диал.** крышка (кастрюли) | кришка (кастрюлі); *см. кѡапакъ*

**кѡапламакъ** 1. покрывать, облицовывать | покривати, облицюувати, личкувати *ср. торламакъ*; 2. переплетать (книгу) | робити палітурку (для книжки); 3. возмещать, покрывать | відшкодовувати, компенсувати, покривати; **масрафларыны** ~

## кѡаплан

покрыть издержки | покривати видатки *ср.* одемек

**кѡаплан** *зоол.* тигр; тигровый | тигр; тигровий; ~ **баласы** тигрѣнок | тигрѣня; **ыргъачы** ~ тигрица | тигриця

**кѡапылбакѡа** черепаха | черепаха

**кѡапылы-кѡуплы:** ~ **бакѡалар ниет эткен кочьмеге** *фольк.* черепахи и другие рептилии вознамерились переехать | черепахи й інші рептилії надумали переїжджати  
**кѡапмакѡ** 1. схватить | хватать, схватить; **кѡапып алды таякѡны** схватил палку | він схопив палицю; 2. хватать ртом | хапати ротом

**кѡаптырмакѡ** 1. дать прикусить | дати прикусити; 2. дать взятку | дати хабаря

**кѡапуста** *диал., см.* кѡапыста

**кѡапы** дверь; дверной | двері; дверний; ~ **огюнде** перед дверью | перед дверима; **ёл / азбар** ~ калитка | хвѣртка; **араба** ~ ворота | ворота; **ян** ~ боковая дверь | бічні двері; **гизли** ~ потайная дверь | таємні двері; **эки кѡанатлы / чифте** ~ двухстворчатая дверь | двостулкові двері; **баш** ~ парадная дверь | парадні двері; ~ **ачмакѡ** открыть дверь | відчиняти двері; ~ **кѡапатмакѡ** закрывать дверь | зачиняти двері; ~ **япмакѡ** а) делать (изготавливать) дверь | робити (виготовляти) двері; б) *диал.* закрывать дверь | зачиняти двері

**кѡапыкѡулу** *ист.* капыкулу – *гвардия, постоянное войско крымского хана* | капыкулу – *гвардія, постійне військо кримського хана ср. сеймен*

**кѡапы-пенджерѡ** окна и двери, все возможные проходы | вікна й

двері, усі можливі проходи; *см.*

**кѡапы, пенджерѡ**

**кѡапыста** 1. *бот.* капуста; капустный | капуста; капустяний; ~ **догѡрамакѡ** шинковать капусту | шаткувати капусту; ~ **кобелеги** *энтон.* капустница | капусниця, капустяний білан; ~ **тузламакѡ** квасить капусту | квасити капусту; **алабаш** ~ кольраби | кольрабі; **тузлу** ~ квашеная капуста | квашена капуста; **чичек** ~ **сы** цветная капуста | цвітна капуста; *ср.* **лахана**

**кѡапылмакѡ** 1. быть прикушенным | бути прикушеним; 2. поддаваться | піддаватися

**кѡапым** количество на один укус | кількість на один укус; **бир** ~ **аш** чуточку еды | трішки їжі; **бир** ~ **отьемк** кусочек хлеба | шматочок хліба; ~ **тузлукѡ** *бот.* барбарис | барбарис

**кѡапынмакѡ** перекусить, подзакусить | перекусити, підзакусити, з'їсти щось легке

**кѡапыджы** 1. *ист.* привратник, караульный у ворот, у двери | вартовий біля воріт, біля дверей; 2. *спорт.* вратарь | воротар

**кѡапыджыбашы** *ист.* капыджыбашы, начальник привратников | капиджибашы, начальник варты

**кѡапышламакѡ** *см.* кѡапкѡачламакѡ

**кѡар** снег; снежный; снеговой | сніг; сніжний; сніговий; ~ **дан** адам снежная баба, снеговик | снігова баба, сніговик; ~ **бораны** вьюга | завірюха, хурделиця; ~ **данелери / япалачыкѡлары** снежинки | сніжинки; ~ **ирий** снег тает | сніг тане; ~ **ирип ачылгѡан** **ер** отталины, отталинка, прота-

лина, отталь | таловина, тал, проталина, лисина, протавка; ~ **ягъа** идёт снег | иде сніг; **япалакъ-япалакъ** ~ **ягъа** снег падает хлопьями | иде лапаций сніг; **янгы ягъгъан** ~ **киби беяз** белый, как свежий снег; бело-снежный | білий, як свіжий сніг; білосніжний; ♦ **къалгъан ишке** ~ **ягъар посл.** отложенное дело снегом занесёт | відкладену справу засипле снігом; **чырайларындан** ~ **ягъа перен.** сердитый, разгневанный (у него с лица идёт снег) | сердитий, розгніваний (у нього з обличчя сиплеться сніг)

**къара 1.** чёрный | чорний; ~ **агъач бот. см.** къарагъач; ~ **барот** чёрный порох | чорний порох; ~ **богъдай см.** къарабогъдай; ~ **булут** туча | хмара; ~ **йылан см.** къарайылан; ~ **козлю** черноглазый | черноокий; ~ **къаргъа см.** къаракъаргъа; ~ **къонъуз см.** къаракъонъуз; ~ **къулакъ см.** къаракъулакъ; ~ **къуш см.** къаракъуш; ~ **пичен см.** къарापичен; ~ **сачлы** черноволосяй | черноволосий; ~ **тавукъ см.** къаратавукъ; ~ **таш а)** чёрный камень | чорний камінь; б) **см.** Къараташ; ~ **топракъ** чернозём | чорнозем; ~ **туруп см.** къартуруп; ~ **джигер см.** къараджигер; ~ **яндыкъ см.** къараяндыкъ; 2. смуглый, тёмный | смаглявий, темний; ~ **къыз** смуглянка, брюнетка | смаглявка, брюнетка; ~ **ягъыз** жгучий брюнет | жагучий брюнет, чорнявецъ; 3. чёрный, мрачный, печальный, горестный, тяжёлый | чорний, похмурий, сумний, смутний, важкий; ~ **кульмез**

**джинабет адам экен он** оказывается мрачный тип; он чернее тучи | він, виявляється, похмурий тип; він чорніший за хмару; ~ **куньлер** чёрные дни, тяжёлые дни | чорні дні, важкі дні; ~ **къуветлер** тёмные силы | темні, чорні сили; ~ **хабер** чёрная весть, печальное известие | чорна звістка, сумне повідомлення; 4. коварный | підступний; **ичи** ~, ~ **юрекли то же | те саме**; 5. пашня, годная для обработки земля | рілля, придатна для обробки земля; 6. суша, материк | суходіл, материк; ~ **да ве сувда яшагъанлар зоол.** земноводные | земноводні; 7. **уст.** север | північ **см.** сырт<sup>2</sup>, шималь; 8. **уст.** большой, великий | великий; **Къара денгиз** Черное (большое) море | Чорне (велике) море; **Къара къум** Каракумы (большие пески) | Каракуми (великі піски); **Къара дагъ** Карадаг (большая гора) | Карадаг (велика гора)

**къарабогъдай бот.** гречиха | гречка

**къаравул** сторож, караульный | сторож, вартовий, охоронецъ; ~ **копеги** сторожевая собака | сторожовий пес; **ср. сакъчы**

**къаравулламакъ** сторожить | вартувати, сторожувати, охороняти **къаравуллыкъ (-гъы)** охрана, охранение | охорона, сторожа, вартата

**къаравламакъ 1.** смотреть, высматривать | дивитися, виглядати, видивлятися; **этрафны** ~ оглядываться, осматриваться вокруг | озиратися, оглядатися навколо; 2. присматривать | наглядати, доглядати; **сютни къаравла, ташмасын** присматривай за мо-

## къарагъач

локом, чтоб не сбежало | нагля-  
дай за молоком, щоб не збігло

**къарагъач** бот. вяз | в'яз

**карай**, **карайым** караим; караим-  
ский | караїм; караїмський

**къарайылан** зоол. 1. уж | вуж; 2.  
полоз | полоз

**къарайым** см. **къарай**

**къаракирез** каракирез (*сорт гру-  
ши*) | каракірез (*сорт груші*)

**къаракуль** каракуль; каракуле-  
вый | каракуль; каракулевий

**къаракъалпакъ** каракалпак; ка-  
ракалпакский | каракалпак; ка-  
ракалпацкий

**къаракъаргъа** зоол. грач | грак,  
гайворон

**къаракъонъуз** зоол. навозный жук  
| гнояк, гнойовик, рийка

**къаракъулакъ** зоол. каракал | ка-  
ракал

**къаракъуш** зоол. ягнятник, степ-  
ной орёл | бородач, ягнятник

**къараламакъ** 1. чернить; пачкать;  
осквернять | чорнити; бруднити;  
поганити, паскудити; 2. писать  
начерно | писати начорно

**къаралама** черновик (*черновая ру-  
копись*) | чернетка (*чорновий ру-  
копис*)

**къаралты**<sup>1</sup> силуэт | силует, сільве-  
та; ср. талда<sup>2</sup>

**къаралты**<sup>2</sup> усадьба | садиба

**къаралтым** черноватый | чорнува-  
тий; ср. **къараджа кельген**

**къаралы** с чернотой | з чорнотою

**къаралы-беязлы** чёрно-белый |  
чорно-білий; ~ **ресимлер** черно-  
белые рисунки | чорно-білі ма-  
люнки; ~ **тасвир** чёрно-белое  
изображение | чорно-біле зобра-  
ження

**къарамакъ** диал. смотреть | диви-  
тися; см. **бакъмакъ**

**къарама-къаршы** см. **къапа-къар-  
шы**

**къараман** герой | герой; **къырым-  
татар халкъынынъ огълу Амет-  
хан Султан – Советлер Бирли-  
гининъ эки дефа Къараманы-  
дыр** сын крымскотатарского на-  
рода Аметхан Султан – дважды  
Герой Советского Союза | син  
кримськотатарського народу  
Аметхан Султан – двічі Герой  
Радянського Союзу; **эдебий** ~  
литературный герой | літератур-  
ний герой

**къарамане** геройски, героически |  
по-геройському, героїчно; ср.  
**къараманджа(сына)**

**къараманлыкъ** (-гъы) геройство,  
героизм | геройство, героїзм

**къараманджа(сына)** геройски, ге-  
роически | по-геройському, ге-  
роїчно; ср. **къарамане**

**къарамыкъ** (-гъы) бот. куколь |  
кукіль

**къарангъы** диал. темнота; темно |  
темрява; темно; см. **къаран-  
лыкъ**

**къарандаш** (-шы) карандаш; ка-  
рандашный | олівець; олівцевий;  
**адий** ~ простой карандаш | про-  
стий олівець; **ренкли** ~лар цвет-  
ные карандаши | кольорові  
олівці

**къаранлыкъ** (-гъы) темнота, тьма,  
мрак, мгла, потёмки | темрява,  
пітьма, морок, імла, присмерк,  
присмерки, сутінки; ~ **басмакъ**  
погрузиться в темноту | порину-  
ти в темряву; **акъшам** ~ы вечер-  
ние сумерки | вечірні сутінки; ~  
**тюшти** стемнело, наступили су-  
мерки | стемніло, смеркло, запа-  
ли сутінки; **аладжа** ~ сумрак |  
сутінки, присмерк; **гедже** ~ы  
ночная тьма | нічна пітьма; **зин-**

дан ~ кромешная тьма | непроглядна п'тъма; **о къадар** ~, **козюнъе тюртселер, корьмей-дженъ** темнота, хоть глаз выколи | темно, хоч око виколи; *ср.* **бунар, зульмет**

**къаранлыкълашмакъ** темнеть, смеркаться | темніти, смеркатися  
**къаранфиль бот.** гвоздика | гвоздика

**къараныкъ диал.** темнота | темрява; *см.* **къаранлыкъл**

**къарапичен бот.** пырей | пирій

**къарар** 1. решение; постановление; приговор | рішення; ухвала, постанова; вирок; ~**ына кельмек** прийти к решению, решить | прийти до рішення, вирішити; ~**бермек диал.** *то же | те саме*; ~**чыкъармакъ** вынести решение | прийняти ухвалу, постановити; 2. твёрдость, постоянство, устойчивость | твердість, постійність, стійкість; **аванынъ ~ы ёкъ** погода непостоянна | погода непостійна; 3. мера, правильное (нужное, определённое) количество | міра, правильна (потрібна, певна) кількість; **сенде ~ деген шей бармы?** есть ли у тебя чувство меры? | чи є у тебе почуття міри?; ~**дан зияде / чокъ** чрезмерно | занадто, надміру, надмірно; ~**ыны къачырмакъ** потеряют меру, перегнут палку | втратити міру, переборщити; **эр шей ~ынен олмакъ керек** во всём нужна мера | у всьому потрібна міра; ~ **этмек** прикидывать | прикидати, примірятися; **ашнынъ тузу бир** ~ кушанье посолено в меру | страва посолена в міру; **ишлер бир** ~ кете дела идут неплохо, нормально | справи йдуть непогано, нормально;

**азы** — ~, **чокъу** — **зарар** *погов.* следует довольствоваться малым, так как больше — во вред | слід задовольнятися малим, бо занадто — на шкоду; **эр шей ~ынен яхшы** все хорошо в меру | усе добре в міру; 3. приблизительное число, количество | приблизне число, кількість; ~**ларында** примерно, около, приблизительно | приблизно, близько чого; **саат беш ~ларында биз кеттик** около пяти мы отправились | ми пішли близько п'ятої години; ~ **эсабы** по приблизительным подсчётам | за приблизними підрахунками

**къарарламакъ** определять, оценить | визначати, оцінювати

**къарарлаштырмакъ** прикидывать, предполагать | прикидати, припускати; *ср.* **тахминлемек**

**къарармакъ** 1. чернеть | чорніти; 2. темнеть | темніти; **сувнынъ тюсю къарарды** вода потемнела | вода потемніла

**къарарнен** примерно, предположительно | приблизно, гадано; *ср.* **тахминен**

**къарарсыз** непомерный | непомерний, надмірний; **шорба ~ тузлу** суп непомерно солёный | суп занадто солоний; ~ **ав** непомерная охота | надмірне бажання

**къарарсыз-къантарсыз** непомерно | надміру, занадто

**къарасабан** вспаханное поле, пашня | зоране поле, рілля

**къарасинап бот.** карасинап (*сорт яблок*) | карасинап (*сорт яблук*)

**къаратавукъ зоол.** дрозд чёрный | дрізд чорний

**Къараташ мус.** Чёрный камень (*священный камень Каабы в*

## къаратикен

Мекке) | Чорний камінь (священний камінь Кааби у Мецці)

**къаратикен** бот. дурман | дурман, дуриця

**къаратуруп** бот. редька | редька

**къарачай** карачаевец; карачаевский | карачаевец; карачаївський

**къарачы** ист. карачи – титул крымских беев: *Ширинов, Мангытов, Седжеутов, Аргынов, Мансуров* – глав самых могущественных феодальных родов Крымского ханства | карачи – титул крымских бейв: *Ширинів, Мангитів, Седжеутів, Аргинів, Мансурів* – голів наймогутніших феодальних родів Кримського ханства

**къарачыкъ** (-гы) *болезнь злоковых* головня | зона, сажка, заніт; ср. экин куеси

**къараджа** 1. зоол. косуля – род *небольших оленей* | косуля – *рід невеликих оленів*; ~ ёлу труднопроходимая горная тропа | важкопрохідна гірська стежка; 2. олень | олень см. **сыгъын**

**къараджигер** анат. печень | печінка

**къарашмакъ** диал. переглядываться | переглядатися, презираться; см. **бакъышмакъ**

**къарашофла** диал. ящерица | ящірка; см. **кесертки**

**къараяндыкъ** бот. чертополох | чертополох

**къаргъа** орн. ворона; вороний | ворона; воронячий; ~ **баласы** воронёнок | вороненя; ~ **гъакъылдай** ворона каркает | ворона каркае ◊ ~ ~**нынъ козюни чокъумаз** посл. ворона вороне глаз клевать не станет | ворона вороні ока не виклюе

**къаргъабоюн** каргабоюн (*сорт груш*) | каргабоюн (*сорт груш*)

**къаргъамакъ** проклинать, осыпать проклятиями | проклинати, обсіпати прокляттями

**къаргъасогъаны** бот. дикий лук | дика цибуля

**къаргъыш** проклятие | прокляття; ср. лянет

**къардаш** 1. младший брат, младшая сестра | молодой брат, молодша сестра ср. **гадя, кадай, кадя, мата**; **сют** ~ молочный брат | молочный брат ср. **эмильдаш**; ~**ымнынъ огълу** племянник | племінник, небіж; ~**ымнынъ къызы** племянница | племінниця, небога; 2. братский, дружественный | братній, дружній; **бизге** ~ **мемлекет** дружественная нам страна | дружня нам країна; ~ **халкълар** братские, дружественные народы | братні, дружні народи

**къардашларджа(сына)** по-братски | по-братському

**къардашлыкъ** (-гы) братство | братство

**къардашча(сына)** по-братски | по-братському

**къарие** уст. читальня | читальня; см. **окъув ханеси**

**къарлы** снежный | сніжний; ~ **къыш** снежная зима | сніжна зима; ~ **боран** а) метель | завірюха, хурделиця, хуга; б) кр.-тат. нар. мелодия | кр.-тат. нар. мелодія

**къаркъуш** зоол. снегирь | снігур

**къармакъ**, диал. **къармукъ** рыболовный крючок | риболовецький гачок; ~**къа тюшмек** пойматься на удочку | спійматися на гачок

**къарма-къарышыкъ** запутанный; в беспорядке | заплутаний, безладный; безладно; ~ **олмакъ** сме-



- шатся в беспорядке | безладно змішатися
- кърма-кърышыкълкълкъл** путаница | плутанина
- кърмакълы** с рыболовецким крючком | з рыболовецким гачком
- кърмакълсап** *рыб.* удилище | вудилище
- кърмакълсыз** без рыболовецкого крючка | без рыболовецкого гачка
- кърмакълташ** *рыб.* грузило | важок, грузило
- кърмалавуч** щупальце | мацак, щупальце; ~лар щупальца | щупальца, мацаки
- кърмаламакъл** ощупывать; шарить | обмацувати; шарити, нишпорити
- кърмаланмакъл** ковыряться | колупатися, длубатися, колупати, довбти
- кърмулкъл** *диал., см.* кърмакъл
- кърнай** большая длинная медная труба, труба афрасиабская | велика довга мідна труба, труба афрасиабська
- кърпуз** *см.* кърпыз
- кърпыз** арбуз; арбузный | кавун; кавуновий; ~ кълбугълы арбузная корка | шкірка кавуна
- кърсанба** трудность; испытание; беда, напасть | трудність, труднощі; випробування; біда, напасть, халепа; ~гъл огълрамакъл попасть в беду | потрапити в нещастя, ускочити в халепу
- кърт** старый; старик | старий; старик, дід; 2. твёрдый, несвежий | твердий, несвіжий; ~ тавукъл старая (жесткая) курица | стара (жорстка) курка; ~ хыяр перезрелый огурец | перезрілий огірок; ~ кълыз старая дева | стара дїва; *ср.* ихтияр<sup>1</sup>
- къртаймакъл** стареть, стариться | старіти, старітися; адам къртайгъланыны дуймай кълала человек не замечает, как старится | людина не помічає, як старіє; къртайгъланда бу мангъл керекми? нужно ли это мне на склоне лет? | чи треба це мені на старості?
- къртал** 1. орёл; орлиный | орел; орлячий, орлиний; ~ баласы орлёнок | орля; леш ~ы *зоол.* стервятник | стерв'ятник
- къртана** бабушка; баба | бабуся, бабця, бабуня; баба; ~мнынъ / битамнынъ анасы моя прабабашка | моя прабаба, прабабуся; *ср.* бита
- къртанай** старушка | бабуся, старенька; ♦ ~ кълшы «зима старух» (*первые пять дней марта*) | «зима бабуся» (*перші п'ять днів березня*)
- къртбаба** дедушка; дед | дідусь, дідо; дід
- къртий** *диал.* старушка | бабуся; *см.* бита, къртана
- къртийчик** *диал.* старушечка | бабуся, бабця; *см.* къртанайчыкъл
- кърт-кърт** *собир.* старики | старі, старики
- кърт-кърткъл** *собир.* старушки | бабусі
- къртлыкъл** (-гълы) старость | старість
- къртоп** (-бы) картофель; картофельный | картопля, бараболя, картох, картоха; картоплина; картопляний; ~ чыкърмакъл копать картофель | копати картоплю; ~ артламакъл чистить картофель | чистити картоплю; ~ кълвурмакъл жарить картофель |

## къарув

смажити картоплю; **бутюн** ~ **пиширмек** варить картофель в мундире | варити нечищену картоплю (в лушпинні, з лушпинням, у мундирі); **дагъылгъан** ~ разваристый картофель | розсипчаста, розвариста картопля; **джам** ~ картофель, не поддающийся варке; «стеклянный» картофель | картопля, що погано вариться; «скляна» картопля; ◇ ~ **чыракъ** *этногр. уст.* стеариновая свеча | стеаринова свічка; **ишлер** ~ *разг.* плохо дело, плохи дела, дело табак | кепські, погані справи

**къарув** *диал.* сила | сила; *ср.* **икътидар**, **кучь**, **къувет**, **къудрет**, **такъат**

**къарчыгъа** боковая сторона (торец) дома; задняя сторона | бічна сторона (торець) будинку; задняя сторона

**къаршкъыр** *диал.* волк | вовк; *ср.* **къашкъыр**

**къаршы** против | проти, напроти, супроти, навпроти; **мен бунъа** ~м я против этого | я проти цього; ~ **къоюв** противопоставление | протиставлення, зіставлення; ~да напротив | навпроти; ~дан с противоположной стороны | з протилежного боку; **манъа** ~ а) против меня | проти мене; б) навстречу мне | назустріч мені; ~мда напротив меня | навпроти мене; ~~~ **къоймакъ** противопоставить | протиставити, проиставляти; ~~~гъа лицом к лицу | вічна-віч, лицом у лице, лицом до лица; ~~~ **расткелишмек** встретиться лицом к лицу | зустрітиса лицом у лице, лицом до лица; ~~~да **олмакъ** находится напро-

тив друг-друга | знаходитися на-впроти один одного

**къаршыламакъ** встречать | зустрічати

**къаршыланмакъ** быть встреченным | бути зустрітим

**къаршылашма** 1. *гл. имя от* **къаршылашмакъ**; 2. встреча | зустріч; *ср.* **къаршылашув**, **расткельме**

**къаршылашмакъ** встречаться | зустрічатися; *ср.* **расткельмек**

**къаршылаштырма** противопоставление | протиставлення, зіставлення

**къаршылаштырмакъ** противопоставлять | протиставляти, зіставляти

**къаршылашув** *гл. имя от* **къаршылашмакъ**; *ср.* **къаршылашма**

**къаршылыкъ** 1. противодействие | протидія; 2. ответное письмо | лист у відповідь; *ср.* **мукъавемет**

**къаршылыкълы** взаимный | взаємний; ~ **урьмет** / **сайгъы** взаимное уважение | взаємна повага

**къары** *диал.* женщина; жена | жінка, дружина, подружжя; *ср.* **апай**, **къадын**, **къыскъаякълы**

**къарыкъ** хриплый | хрипкий; ~ **сес** хриплый голос | хрипкий голос

**къарыкълыкъ** хрипота | хрипота

**къарыкъмакъ** терять голос, садиться (*о голосе*) | втрачати голос, сидати (*про голос*)

**къарылгъач** (-чы) *орн.* ласточка | ластівка; **дагъ** ~ы *орн.* стриж | стриж, щур, юрик; *ср.* **эбабиль**  
**къарылмакъ** охрипнуть | охрипнути; **сесим къарылды** я охрип | я охрип

**къарын** (къарны) 1. живот, утроба, чрево, брюхо | живіт, утроба, череву; ~ы / **къурсагъы** ач го-

лодный | голодный; **ач** ~гъа / **къурсакъкъа** натошак | натще-серце *ср.* **ач къурсакъкъа**; ~ **бошлугъы** *анат.* брюшная полость | черевна порожнина; ~ **бошлугъы зары** *анат.* брюшина | очеревина; ~ **аякълылар** *зоол.* брюхоногие | черевонoгi; *ср.* **къурсакъ**

**къарындаш**<sup>1</sup> единоутробный; единоутробный брат, сестра | единоутробный; единоутробный брат, сестра

**къарындаш**<sup>2</sup> карандаш | олівець  
**къарынчыкъ** (-гъы) брюшко | черевце

**къарынджа** муравей; муравьи | мурашка, мураха, муравка; мурахи, мурашки, мурашня, мурашва; ~ **ашайджы** *зоол.* муравьед | мурашкоїд, мурахоїд;  $\diamond$  **атлы** ~ карусель | карусель; *ср.* **къырмыскъа**

**къарыш** пядь – *расстояние между растянутыми большим и указательным пальцами или указательным и мизинцем; четверть аршина | п'ядь – відстань між розтягнутими великим і вказівним пальцями або вказівним і мизинцем; четверть аршина; ~нен ольчемек меритъ пядями | міряти п'ядями; бир ~ а) одна пядь | одна п'ядь; б) малюсенький, крошечный | малесенький, крихітний; **бою бир** ~ ростом с ноготок, три вершка от горшка | зрістом в одну п'ядь; **бир** ~ ер клочок земли | п'ядь, клаптик земли*

**къарышма** 1. смесь | суміш; **яныджы** ~ горячая смесь | горяча суміш; **сувутыджы** ~ охлаждающая смесь | охолоджувальна суміш; 2. раствор (*строитель-*

*ный*) | розчин (*будівельний*); 3. мешанина; месиво | мішанина; місиво

**къарышмакъ** 1. смешиваться; размешиваться | змішуватися; розмішуватися  $\diamond$  **юрегим къарыша** меня тошнит | мене нудить, мені вадить; **алышып** ~ привыкнуть, свыкнуться | звикнути, звикати

**къарыштырмакъ** 1. мешать, размешивать | мішати, розмішувати; 2. смешивать, запутывать | змішувати, заплутувати

**къарышыкъ** 1. размешанный | розмішаний; 2. смешанный; запутанный; беспорядочный | змішаний; заплутаний; безладный  
**къарышыкълыкъ** (-гъы) путаница | плутанина

**къасаба** посёлок | селище; **шеэр типте** ~ посёлок городского типа | селище міського типу

**къасап** мясник | м'ясник, різник  
**къасарткъы** *зоол.* клещ; клещевой | кліщ; кліщовий

**къасевет** беспокойство, тоска, печаль | неспокій, туга, смуток; ~ **этмек** беспокоиться, печалиться | турбуватися, засмучуватися; **мени** ~ **этме** обо мне не беспокоиться | про мене не турбуйся; *ср.* **къааръ, къайгъы, мелюль**

**къасеветленмек** беспокоиться | турбуватися; *ср.* **бусланмакъ, къайгъырмакъ**

**къасиде** 1. касыда, ода | касида, ода; 2. *этногр.* женское украшение | жіноча прикраса; **боюн** ~си шейный серебряный амулет с дильданами и цепочкой | срібний амулет з дильданами і ланцюжком; **сач** ~си *этногр.* футлярчик для амулетов | футлярчик для амулетів; *см. также дильдан*

## къас-къатты

**къас-къатты** очень твёрдый | дуже твердий

**къаскъылдамакъ:** **къаскъылдап** кульмек хохотать | реготати; *ср.* **шакъылдап** кульмек

**къасмакъ** (-гъы) **накипь** | **накип;** **чайникнинъ** **тюбюнде** ~ **топланды** на дне чайника накопилась **накипь** | на дні чайника **назбир**ався **накип**

**къаснакъ** (-гъы) 1. деревянный обрuch, обод сита, обечайка | дерев'яний обрuch, обід сита, обичайка *ср.* **кергеф,** **къыршав;** ~ **инеси** игла для вышивания | голка для вишивання; 2. шкив | шків; ~ **къайышы** приводной ремень | привідний ремінь, пас; 3. тамбурный станок | тамбурний верстат; 4. *этногр. тип кр.-тат.* **вышивки** | *тип кр.-тат.* **вишивки**

**къаст** 1. (злой) умысел; замысел | намір; задум; ~ **этмек** иметь (замышлять) зло | мати (замишляти) зло; 2. покушение | **замах** *ср.* **суикъаст**

**къастен** умышленно, намеренно | умисне, навмисне

**къасыкъ** *анат.* пах; паховый | пах; паховий

**къасым** 1. ноябрь | листопад; *ср.* **бош ай**

**къасыр** камышовая плетёнка, циновка, рогожа | очеретяна циновка, мата (мат) з рогози (куги), рогожа; *ср.* **бойра**

**къасыргъа** вихрь, буря, ураган | вихор, буря, ураган

**къасыргъалы** ураганный | ураганный

**къат** (къаты) 1. слой, пласт | шар, пласт *ср.* **къатлам;** ~~~ слоями, пластами; слоистый | шарами, пластами, листками; шарува-

тий, листовий; ~~~ **хамыр** слоёное тесто | листовое тісто; 2. этаж | поверх; 3. *нумератив* комплект | комплект; **бир** ~ **чамашыр** одна смена белья | одна зміна білизни; **бир** ~ **урба** один комплект одежды | один комплект одягу; 4. раз | раз; **манъа эки** ~ **агъыр келе** мне вдвойне тяжело | мені удвічі важче; **учь** ~ **зияде** в три раза больше | утричі більше; 5. *диал. сл.* **имя** сторона, бок; рядом, около, возле | сторона, бік; поряд, біля, коло *ср.* **ян;** **кель** ~**ыма** иди ко мне | іди до мене; ~**ымда** около меня | біля мене; ~**ынъа** к тебе | до тебе; ~**ынъ** да около тебя | біля тебе

**къатаймакъ** торчать | стирчати; *ср.* **тикленмек**

**къаталакъ** (-гъы) 1. бабка – **кольцо** для укрепления пятки косы на **косье** | каблучка – **кільце** для **кріплення** п'ятки коси на **кіссі**; 2. моток | моток; **бир** ~ **тель** моток проволоки | моток дроту; 3. *зоол.* овод | гедзь, дрік; ~ **чибини** *то же* | *те саме*; **сыгъыргъа** ~ **тийди** корова мечется от укуса овода | на корову гедзь (дрік) **напав**

**къаталакъланмакъ** сворачиваться в клубок | згортатися, скручуватися клубком; **йылан къаталакъланып** ята змея лежит свернувшись | змія лежить, згорнувшись клубком

**къаталамакъ** ошибаться | помилятися; **аталар сёзюни тутмагъан,** **къаталар** *посл.* кто не следует советам пословиц, совершит ошибку | хто не прислухається до прислів'їв, робить помилку; *см.* **хата япмакъ,** **янълышмакъ** **къатер,** *диал.* **кетер** вереница, обоз, караван, колонна, стая

(клин) | низка, валка, караван, колона, зграя (ключ); ~~~ вереницей, вереницами | низкою, низками; **автомобиллер** ~и колонна автомобилей | колона автомобілів; **араба** ~и обоз | валка; **деве** ~и караван верблюдов | караван верблюдів; **турналар** ~и журавлиный клин | ключ журавлів *ср.* **сюрю**

**къатиен** решительно, твёрдо, категорически, строго | рішуче, твердо, категорично, суворо  
**къатиет** твёрдость | твердість; ~**нен** / ~**ле** / ~**иле** с твёрдостью | твердо, з твердістю

**къатий** *см.* **къатый**

**къатиль** убийца | убивця; *ср.* **джаний**

**къат-къат** *см.* **къат**

**къаткы** примесь | домішка

**къаткылы** с примесью | з домішкою

**къаткысыз** без примеси | без домішки

**къатлам** слой, пласт; толща | шар, пласт; товща; верства; **су** ~**ы** толща воды | товща води; **залининъ кениш** ~**лары** широкие слои населения | широкі верстви населення; *ср.* **къат**

**къатлама** *кул.* 1. катлама – *слоёная лепёшка* | катлама – *листовий коржик*; 2. *диал. степ.* вид пирога | вид пирога; **къыркъ къатлы** ~ пирог с сорока слоями | пиріг на сорок шарів

**къатламакъ** 1. складывать | складати *ср.* **буклемек**; 2. подвернуть (*брюки*) | підгортати, підкачувати (*штани*) *ср.* **къайтармакъ**

**къатланмакъ** 1. складываться | складатися *ср.* **букленмек**; 2. смиряться, покоряются; переносить, терпеть, сносить | змиритися, підкоритися; переносити, терпіти, зносити; **онынъ аскысына насыл къатланасынъ?** как ты терпишь его капризы? | як ти терпиш його вередування?

**къатлы** имеющий слои, этажи | який має шари, пласти, поверхи; **беш** ~ **эв** пятиэтажный дом | п'ятиповерховий будинок; **чокъ** ~ **биналар** многоэтажные здания | багатоповерхові будівлі; **эки** ~ а) двухэтажный | двоповерховий; б) беременная | вагітна *ср.* **агыраякълы**

**къатмакъ**<sup>1</sup> 1. твердеть | тверднути; **къатып къалмакъ** а) затвердеть | затвердіти, затверднути, зашкарубнути; б) оцепенеть, остолбенеть | заціпеніти, остовпіти; 2. окоченеть | задубіти, закоцюбнути; **сувукътан къатып къалмакъ** окоченеть от холода | задубіти від холоду

**къатмакъ**<sup>2</sup> 1. прибавлять | додавати ◊ **сёз** ~ **начать** говорить | почати розмову, заговорити; *ср.* **къошмакъ**, **экледек**

**къатмек** *диал.* что делать | що робити, як діяти; **мен ананъа къаткенмен?** что я такого сделал твоей матери? | що я такого зробив твоїй матері?; *ср.* **къайтмек**; *см.* **не япмакъ**

**къатмер** 1. складка, слой; слоёный, слоистый, складчатый | складка, шар; листовий, шаруватий, складчастий; ~ **чичеклер** махровые цветы | махрові квіти *ср.* **къатлам**; 2. *бот.* ростец, слоевище; слоевищный, слоевцовый | слань; сланевий

**къатнав** 1. сообщение, курсирование | сполучення, курсування; ~ **ёллары** пути сообщения | шляхи

сполучення; 2. посещаемость (школы учащимися) | відвідуваність (школи учнями); **дерслерге ~нынъ юксек дереджеси** высокая посещаемость уроков | висока відвідуваність уроків; **лекцияларгъа ~нынъ алчакъ дереджеси** низкая посещаемость лекций | низька відвідуваність лекцій

**кѣатнавджы** посетитель | відвідувач; *ср.* зияретчи, кельген

**кѣатнамакъ** 1. ходить, курсировать | ходити, курсувати; 2. посещать (уроки) | відвідувати (уроки)

**кѣатнашмакъ** 1. ходить друг к другу | ходити один до одного; 2. *трансп.* ходить в разные пункты | ходити в різні пункти; 3. *диал.* принимать участие, участвовать | брати участь *см.* иштирак этмек

**кѣатран** 1. дѣготь | дьоготь; ~ **тортасы** *хим.* пек | пек; ~ **чамы бот.** листовенница | модрина

**кѣатранлав, кѣатранлама** *гл. имя от кѣатранламакъ*; **когертени** ~ осмолка палубы | смоління палуби

**кѣатранламакъ** смолить, осмолить | смолити, просмолити

**кѣатты** 1. твёрдый; жѣсткий | твердый; жорсткий; ~ **ягъ** жир, сало | жир, сало; ~ **джысым** твёрдое тело | тверде тіло; ~ **вагон** жѣсткий вагон | твердый вагон; **бу йымырта** ~ **олгъан** это яйцо сварилось вкрутую | це яйце зварилося круто; 2. значительный, сильный | значний, сильний; ~ **аяз** сильный мороз | сильний мороз; 3. непоколебимый, твёрдый | непохитний, твердый; ~ **ираде** твёрдая воля | тверда воля; 4.

безжалостный | безжалісний; ~ **юрекли** жестокосердный, безжалостный | жорстокосердий, безжалісний; 5. грубый | грубий, brutальный; ~ **сѣз** грубое слово | грубе, brutальне слово; 6. *лингв.* твёрдый | твердый; ~ **созукъ** гласный заднего ряда | голосний заднього ряду *ср.* **кѣалын созукъ** ◊ **отъмек** ~сы корка хлеба | хлібна шкоринка

**кѣаттылашмакъ** твердеть | тверднути

**кѣаттылыкъ** (-гъы) 1. твёрдость | твердість; 2. *лингв.* твёрдость | твердість; ~ **ишарети** твёрдый знак | твердый знак

**кѣатый, кѣатий** 1. категорический, решительный, твёрдый | категоричний, рішучий, твердый; ~ **тарзда** / **суретте** категорически, решительно, твёрдо | категорично, рішуче, твердо; ~ **тарзда ясакъ этильди** категорически (строго) запрещено | категорично (суворо) заборонено; **келеджек заманнынъ** ~ **шекли** *лингв.* категорическая форма будущего времени глагола | категорична форма майбутнього часу дієслова

**кѣатыкъ**<sup>1</sup> (-гъы) 1. катык, вид кислого молока | катик, вид кислого молока; 2. *перен.* мягкий, мягкотелый, размазня (о человеке) | м'який, м'якотілий, кваша, тютя, мамула, лемішка, бамбула, розмазня (*про людину*); **Мамашай** ~ы киби мягкий, как мамашайский катык | м'який, як мамашайський катык; ◊ **сенинъ даа агъзынънынъ** ~ы кѣуругъаны ёкъ *погов.* у тебя ещё материнское молоко на губах не обсохло; ты желторотый птенец | у

тебе ще материнське молоко на губах не обсохло; ти жовторотий голопуцьок

**къатыкъ**<sup>2</sup> (-ткъы) приправа | приправа; *ср.* аш тертиби

**къатын** *см.* къадын

**къатыр**<sup>1</sup> *зоол.* мул | мул; ~ къулакъ *см.* къатыркъулакъ

**къатыр**<sup>2</sup> *этногр.* катыр, шаркун – *грубый башмак без задника на деревянной подошве* | катир, шкарбан, шкарбун – *грубый черевик без задника на дерев'яній подошві*; *ср.* налым, табылдырыкъ

**къатырдатмакъ** издавать хруст | хрускотіти; **къатырдатып ашмакъ** есть с хрустом | їсти з хруском

**къатыркъулакъ** длинноухий | договухий; *ср.* узун къулакъ

**къатыр-къутур** с хрустом | з хруском; ~ пексимет ашай он с хрустом ест сухари | він з хруском їсть сухарі

**къарышмакъ** 1. вмешиваться | втручатися; **ашыкъыш ишке шейтан къарышыр** *посл.* поспешишь, людей насмешишь | поспішиш – нечиста втрутитися; 2. спутываться, приходит в беспорядок | сплутуватися, ставати безладним; **орталыкъ къарышты** кругом беспорядок | навколо безлад

**къатылмакъ** быть добавленным, домішаним | бути доданим, домішаним

**Къаф** *миф.* Каф (*гора*) | Каф (*гора*) **къафа**, *диал.* **кафа** голова; череп | голова; череп; ~ **тасы** *анат.* черепная коробка | черепна коробка; *см.* баш

**къафадар** сторонник, приверженец, единомышленник, сообщ-

ник; друг, приятель | прихильник, прибічник, спільник, одnodумець; друг, приятель

**къафалы** 1. имеющий голову, с головой | з головою, головатий; 2. умный, смышлѣнный, способный | розумний, тямкий, тямущий, здібний *ср.* акъылы

**къафес** 1. клетка | клітка; **къуш** ~и клетка для птиц | клітка для птахів; 2. грудная клетка | грудна клітка; **коkjос** ~и *то же* | *те same*

**къафие** рифма | рима; **яндаш** ~ смежная рифма | суміжна рима; **чапраз** ~ перекрёстная рифма | перехресна рима; **алкъавий** ~ кольцевая рифма | кільцева рима

**къафиели** рифмованный | римованный

**къафиесиз** без рифмы | без рими

**къафиеджи** рифмоплѣт | віршомаз

**къафтан** 1. кафтан | кафтан, каптан *ср.* джуббе; 2. *диал.* платье | сукня *см.* антер

**къафыл-къуфыл** впопыхах, поспешно, спешно, на скорую руку | похапцем, поквапно, поспіхом, на швидку руку, нашвидкуруч; ~ **ашамакъ** торопливо есть | їсти похапцем; *ср.* аталакъ-котелек

**къахарленмек** *диал.* гневаться | гніватися; *см.* къаарьленмек

**къач** сколько | скільки; **бугунь (айнынъ)** ~ы? какое сегодня число? | яке сьогодні число?; ~**къа алдынъ?** почѣм (за сколько) ты купил? | почім (за скільки) ти купив?; ~ **зияде?** на сколько больше? | на скільки більше?; ~ **кере** сколько раз? | скільки разів?; ~ **кере зияде?** во сколько раз больше? | у скільки разів більше?;

## кѣачакъ

~ына кетеджексинъ? какого числа уезжаешь? | якого числа від'їздиш?; ~ килограмм? сколько килограммов? | скільки кілограмів?; ~ яшындасынъ(ыз)? сколько тебе (вам) лет? | скільки тобі (вам) років?; бир ~ кере несколько раз | декілька разів; саат ~? который час? | котра година?; саат ~та? во сколько?, в котором часу? | о котрій годині?; ср. не кѣадар

**кѣачакъ** (-гъы) 1. беглый; беглец | збіглий, утеклий; утікач; ~та в бегах | в бігах, у мандрах, бути утікачем; ~ аскер дезертир | дезертир; окъув ~ы убежавший из школы, прогульщик | який утік зі школи, прогульник; 2. лингв. беглый, слабый | випадний, слабкий; ~ сес беглый звук | випадний звук

**кѣача-кѣач:** ~ этмек пуститься наутѣк | кинутися навтіки (навтікача), дременути

**кѣачакъламакъ** неоднократно быть в бегах | бути в бігах, у мандрах, вес час утікати

**кѣачамакълы** уклончивый | ухильний

**кѣачан диал.** когда | коли; ~гъадже до каких пор | доки, поки, допоки, доколи; см. не вакъыт

**кѣачар** по сколько | по скільки; ~ар дане? по сколько штук? | по скільки штук?

**кѣачкъан** беременная (о животных), стельная (о коровах), жеребая (о кобыле, ослице), супоросая (о свинье) | вагітна (про тварин), стільна, тільна (про корову), жереба (про кобилу, ослицю), супоросна (про свиню)

**кѣачкъын** см. кѣачакъ

**кѣачмакъ** 1. бежать, убежать | бігти, тікати, утікати; 2. случиться, совершит половой акт (о животных) | збігати (до самця), злучитися, здійснити статовий акт (про тварин) ◊ чырайы-нъыз кѣачкъан ваше лицо осунулось | ваше обличчя змарніло **кѣачыкъ:** чырайы ~ его лицо осунулось | його обличчя змарніло **кѣачынмакъ** избегать, уклоняться | уникали, ухиялятися; ср. чет-лемек

**кѣачынылмаз** неизбежный, неминуемый | неминучий

**кѣачынды** который (по сѣту) | котрий (по порядку)

**кѣачырма** 1. гл. имя от кѣачырмакъ; 2. случка | злучка; ср. кѣачырув

**кѣачырмакъ** 1. дать возможность убежать; упустить; пропустить | дати змогу втекти; упустити; пропустити; **пенальти** ~ спорт. пропустити пенальти | пропустити пенальті; **фырсатны** ~ упустити случай, прозевать удобный момент | втратити нагоду, прозівати зручний момент, проґавити; **джинаетчини кѣачырдылар** преступника упустили | злочинця упустили, злочинцеві дали втекти; **юкъу** ~ спугнуть сон | перебити сон; **о меним юкъумны кѣачырды** он прогнал (спугнул) мой сон | він перебив мій сон; 2. упускать (случай) | втратити (нагоду); 3. перебрать, перепить, выпить лишнее, хватить лишнего | перебрати, перепити, випити зайве; 4. случать (заставит животных совершит половой акт для получения приплода) | злучати (примусити тварин



*здійснити статеви́й акт для отримання приплоду)*

**кѡачырув** 1. *гл. имя от кѡачыр-макъ*; 2. случка | злучка; *ср. кѡачырма*

**кѡаш** 1. бровь, брови | брова, брови; ~ **алмакъ** дѣргать брови | висмикувати брови; ~ **астындан** исподлобья | спідлоба, спідлоб'я *ср. тѣбенден*; ~ **ойнатмакъ** водить бровью | водити бровою; **кеман** ~ *поэз.* брови, сросшиеся дугой | брови, що зрослися дугою; **чатма** ~ сросшиеся брови | зрощені брови; **яй** ~ брови дугой | брови дугою; 2. лука седла | лука сідла; 3. *этногр.* камень (на серебряных украшениях) | камінь (на срібних прикрасах) *ср. таш*

**кѡашагѡа** скребница | скребло, скребниця, греблиця, згрібло

**кѡашкѡа** белая отметина на лбу животного, звѣздочка | біла пляма (цятка) на лобі тварини, зірочка; **йылдыз** ~ звѣздочка | зірочка

**кѡашкѡавал** сорт овечьего сыра | сорт овечого сиру

**кѡашкѡаш** *бот.* мак; маковый | мак; маковый

**кѡашкѡыр** волк | вовк; **ыргѡачы** ~ волчица | вовчиця; ~ **баласы** волчонок | вовченя; *ср. борю*

**кѡашлы** 1. с бровями | з бровами; 2. с камнем | з каменем; **яхут** ~ юзюк перстень с рубином | перстень з рубіном

**кѡашыкъ** (-гъы) 1. ложка; ложечный | ложка; ложковый; **аш** ~ы столовая ложка | столова ложка; **балабан** ~ большая (столовая) ложка | велика (столова) ложка; **кѡаве** ~ кофейная ложка | ложка для кави; **уфакъ** ~ маленькая

(чайная) ложка | мала (чайна) ложка; ~ **агѡач** *бот.* клѣн | клен; **акъ** ~ **агѡач** *бот.* явор | явір; 3. рожок (для надевания обуви) | ріжок (для взування)

**кѡашыкѡаш** мелкие пельмени в бульоне | дрібні пельмені в бульйоні; **кѡулакѡлары** ~ **киби** уши наподобие пельменей | вуха на подобу пельменів

**кѡашыкѡламакъ** уплетать ложкой | їсти ложкою

**кѡашымакъ** чесать | чухати; **сыртыны** ~ чесать спину | чухати спину

**кѡашынмакъ** 1. чесаться, почѣсываться | чухатися, почухуватися; 2. испытывать зуд, зудеть | свербіти; **сол козюм кѡашына** – хайыр-эйиликке олсун у меня левый глаз чешется – пусть будет к добру | у мене свербить ліве око – нехай буде на добро; *ср.*

**кѡычымакъ**, **кѡыджымакъ**

**кѡашытмакъ** *понуд. накл. от кѡашымакъ*

**кѡашынты** зуд, почесуха | сверблячка, свербіж, свербіння

**кѡашыткѡыч** (-чы) *зоол.* зудень | коростяний кліщ

**кѡая** скала; скальный | скеля; скельный; **ялчын** ~ утѣс | стрімчак, бескид, бескед, бескет, скеля; **сапкѡан** ~ валун | валун; **ялама** ~ гладкий камень, окатыш, голыш | гладкий, обчовганий камінь, голиш

**кѡаялы** скалистый | скелястий

**кѡоба** пещера | печера; **аюв** ~сы берлога | барліг; *ср. магѡара*

**кѡобалы** пещерный | печерный; **Мангѡупкѡале** ~ **шеэри** пещерный город Мангуп | печерне місто Мангуп

## кѡбан

**кѡбан** *этногр.* подушка из шерсти | подушка з вовни

**кѡбдал** обвал | обвал

**кѡбыз** *этногр.* 1. кобза – *кр.-тат. струнный щипковый музыкальный инструмент* | кобза – *кр.-тат. струнный щипковый музичний інструмент*; 2. варган, зубанка – *язычковый щипковый музыкальный инструмент* | варган, дримба – *язичковий щипковий музичний інструмент*; *ср. кѡубыз, кѡбыыз*

**кѡбызджи** *музыкант, играющий на кобызе* | *музыкант, який грає на кобизі*

**кѡгѡа** *бот.* куга, губчатый тростник с круглым стеблем | куга, губчаста тростина з круглим стеблом; *ср. кѡамыш*

**кѡдалакъ** 1. телега двухколёсная, двуколка; таратайка | *віз двоколісний, бідарка, біда; таратайка*; 2. тележка, тачка | *візок, возик, тачка*; ~ **араба** *то же* | *те саме*

**кѡз** *бот.* орех грецкий | *горіх волоський*; *ср. джеviz*

**кѡза** *см. кѡзакъ*

**кѡзакъ** кокон, кутанка, запрядка (*шелкопряда – шелковичной гусенички, шелковичного сумеречника*) | кокон (*шовкопряда*)

**кѡзакълыкъ** (-гъы) коконник | коконник

**кѡзалакъ** *зоол.* куколка | *лялечка*  
**кѡзалакълашмакъ** *зоол.* окукливаться | *перетворюватися на лялечку*

**кѡзгъаламакъ** *многократное от кѡзгъамакъ*

**кѡзгъалма** 1. *гл. имя от кѡзгъалмакъ*; 2. возбуждение | *збудження*; *ср. кѡзгъалув*

**кѡзгъалмакъ** 1. возбуждаться; тревожиться | *збуджуватися; турбуватися*; 2. раздражаться | *дратуватися, роздратовуватися*

**кѡзгъалув** 1. *гл. имя от кѡзгъалмакъ*; 2. возбуждение | *збудження*; *ср. кѡзгъалма*

**кѡзгъалувлыкъ** (-гъы) возбудимость | *збуджуваність*

**кѡзгъамакъ** 1. возбуждать; тревожить | *збуджувати; турбувати*  
**кѡзлавукъ** *яйценосный* | *яйценосний*; ~ **тавукъ** *яйценосная курица* | *яйценосна курка, курка-несучка*; **тавукъларнынъ** ~ **джынсы** *курица яйценосной породы* | *курка яйценосної породи*

**кѡзламакъ** нести, откладывать яйца | *нести, відкладати яйця*

**кѡзмыр** *см. кѡзимир*

**кѡзу** *ягнёнок, барашек* | *ягня, баранчик*; **дагъдан энди бир** ~, **бурма да бурма бойнузу** *фольк.* с гор спустился винторогий барашек | *з гір спустився гвинторогий баранчик*; *ср. кѡджанай, джанай*  
**кѡзубаш** *похожий на голову ягненка* | *схожий на голову ягняти*; ~ **алма** *см. алма*; ~ **лялеси** *бот.* *горцвет кукушкин* | *коронарія зозуляча, зозулин цвіт*

**кѡзукъулакъ** *бот.* щавель кислый; *малый щавель, сорочий, воробьиный, гусиный, квасец*; *щавелевый* | *щавель кислий, щавель звичайний; щавель горобиний*

**кѡзуламакъ** окотиться, ягниться | *окотитися, ягнитися*; **кѡй** **кѡзулады** *овца* *окотилась* | *вівця окотилася*

**кѡзулы** 1. с *ягнёнком* | *з ягням*; 2. *суягный* | *кітна, суягна*

**кѡй** (*кѡю*) *овца* | *вівця*; ~ **эти** *баранина* | *баранина*; ~ **ягъы** *бара-*

ний жир | баранячий жир; **кий-ик** ~ муфлон, каменный баран, вид архара | муфлон, вид архара; ~ **козьлю** кареглазый | кароокий; ~ **бакъмакъ** пасти, держат овец, присматривать за овцами | пасти овец, тримати овец, доглядати за вівцями; ~ **къозусы** / **къозу** ягнёнок | ягня; ~ **йылы** год овцы – 8-й год 12-летнего животного цикла | рік вівці – 8-й рік 12-річного тваринного циклу; см. **мучель**; ср. **бараш**, **къоюн**

**къоймакъ** 1. класть; складывать | класти; складати; **параны эманет кассасына** ~ класть деньги в сберегательную кассу | класти гроші в ощадну касу; 2. включить (**радио**, **телевизор**) | увімкнути (**радіо**, **телевізор**); 3. переставать, прекращать | переставати, припиняти, облишити; **кельмей** ~ перестать приходит | перестати приходити; **дерслерге бармай къойдынъ, не олды я?** ты не стал (перестал) ходит на занятия, что-нибудь случилось? | ти не став (перестав) ходити на заняття, щось трапилося?

**къокъав** диал. плохой | поганий; см. **яман**, **ярамай**

**къой-къозу** собир. овцы с ягнятами | вівці з ягнятами; см. **къозу**, **къой**

**къокъла** 1. кукла; кукольный | лялька; ляльковий; 2. перен. красавица, куколка | красуня, лялечка; ~ **киби къыз** писаная красавица | писана красуня; мов лялечка

**кълкълав**, **къокълама** гл. имя от **къокъламакъ**

**къокъламакъ** нюхать | нюхати

**къокълачыкъ** (-гъы) 1. перен. куколка | лялечка; 2. биол. куколка | лялечка ср. **къозалакъ**

**къокълашмакъ** обнюхиваться | обнюхуватися; **копеклер къокълашты** собаки обнюхали друг друга | собаки обнюхали один одного

**къокъу** запах, дух | запах, дух; ~ **алмакъ** почувствовать запах, учуять, почуять | відчути, почувти, чути, сприймати запах; ~ **алув** обоняние | нюх; ~ **чыкъармакъ** а) источать запах | виділяти запах; б) этногр. создавать атмосферу, дух (**праздника**) – накануне праздника Курбан байрам и Ораза байрам в каждом доме жарят что-либо на масле (**чебуреки**, **пирожки**, **катлама** и пр.), и из каждого дома исходит запах жареного, соседи угощают друг-друга своими блюдами и обмениваются поздравлениями с наступающим праздником | створювати атмосферу, дух (**свята**) – напередодні свята Курбан байрам і Ораза байрам у кожному домі смажать щось на олії (**чебуреки**, **пиріжки**, **катлама** тощо), з кожного дому йде запах смаженого, сусіди пригощають одне одного своїми стравами й обмінюються поздоровленнями з наступним святом; ~ **алмамакъ** не чувствовать запаха | не відчувати, не чути запаху; **онынъ бурну** ~ **алмай** он не чувствует запаха | він не відчуває запаху; ~ **алув** обоняние | нюх; ~ **алув синъири** анат. обонятельный нерв | нюховий нерв; **бааръ ~сы** запах весны | запах, дух весни; **пичен ~сы** запах сена | запах сіна; ~**сы бар** имеет

запах; пахнет; воняет, тухлое, с душком | має запах; пахне; смердить, тухле, з душком; **балыкънынъ** ~сы **бар** рыба с душком | риба з душком, риба відгонить неприемним запахом, смердить; **гузель** ~ аромат | аромат, приємний запах; **бу миснинъ гузель** ~сы **бар** у этих духов хороший аромат | у цих духів приємний аромат; **ярамай / пис** ~ вонь, зловоние | сморід, смердючий запах *ср.* **сасыкъ** ◇ ~сы **чыкъмакъ** обнаружится, раскрыться (*о тайне*) | виявитися, розкритися (*про таємницю*); **онда тербиенинъ** ~сы **биле ёкъ** в нём нет ни капли воспитанности; воспитанностью от него и не пахнет | у ньому немає ні краплі вихованості; вихованістю від нього й не пахне; **мында къавгъа** ~сы **бар** здесь пахнет ссорой | тут відгонить сваркою; *ср.* **ис**

**кЪокЪулы** пахнуций; пахучий | який пахне, виділяє запах; пахкий, пахучий; **гузель** ~ ароматный, пахучий, душистый | ароматний, запашний, запашистий, душистий; **гузель** ~ **чичеклер** душистые цветы | запашні квіти; ~ **мерьем бот.** дряква европейская, цикламен европейский, альпийская фиалка | цикламен европейський, фіалка альпійська *ср.* **бухурумерьем**; ~ **мелевше бот.** фиалка душистая | фіалка запашна; ~ **сары ёнджа бот.** донник лекарственный | буркун лікарський, варгун, борконь, буркун жовтий, липка

**кЪокЪумакъ** пахнутъ, выделяютъ запах | пахнути, пахтіти, пахкотіти, виділяти запах

**кЪокЪур** кокур – *сорт пахучего винограда и вина из этого винограда* | кокур – *сорт запашного винограда й вина з цього винограду*

**кЪокЪутмакъ** 1. пропитывать, заполнять запахом | просочувати, заповнювати запахом; **аэрозольнен оданы** ~ заполнить комнату запахом аэрозоли | заповнити кімнату запахом аерозолі; 2. дать протухнуть | дати протухнути

**кЪол** (кЪолу) 1. рука; ручной | рука; ручний; ~**нен** рукой; от руки | рукою; від руки; ~**унда** в его руке; в его распоряжении | в його руці, в його руках, у його розпорядженні, підпорядкуванні; ~**унъызны кягъыттан айырмайып язынъыз** пишите, не отрывая руки от бумаги | пишiть, не відриваючи руки від паперу; ~**уна алмакъ** взять в руки; держать в подчинении, в зависимости | взяти на руки; тримати в покорі, в залежності; ~**уны алмакъ этногр.** брать чью руку для поцелуя (*обычай целования руки старшего по возрасту*) | брати чю руку для поцілунку (*звичай цілування руки старшого за віком*); ~**гъа алыштырылгъан** прирученный | приручений *ср.* **тюкий**; ~**гъа алыштырмакъ** приручать | приручати *ср.* **тюкий этмек**; ~ **дегирмен** ручная мельница | ручні жорна; ~ **котермек** поднимать руку; голосовать поднятием руки; поднять руку *на кого*; замахиваться | підіймати руку; голосувати підняттям руки); підняти руку *на кого*; замахуватися; ~**ларыны котермек** поднимать руки; сдаваться; поднять руки для молитвы и после

молитвы провести ими по лицу | підіймати руки; здаватися; підняти руки для молитви й після молитви провести ними по обличчю; ~ **къавуш(тыр)ып отурмакъ** сидеть сложа руки; сидеть без дела | сидіти, склавши руки; сидіти без діла; ~ **ларыны къавуштырып турмакъ** стоятъ, сложив руки в знак почтения | стояти, склавши руки на знак поваги; ~ **ундан къачырмакъ** упустишь из рук | випустити з рук, упустити; ~ **дан** из рук в руки | з рук у руки; ~ **гъа берип** дружно, рука об руку | дружно, рука в руку, пліч-о-пліч; ~ **сааты** ручные часы | наручний годинник; ~ **ларыны саллап кельмек** прийти с пустыми руками | прийти з порожніми руками; ~ **нен сызмакъ** чертитъ от руки | креслити від руки; ~ **ундан тутмакъ** взяться за руку | узятися за руку; ~ **туткъан иш** эта работа требует много времени | ця работа вимагає багато часу; ~ **тутушмакъ** брать друг друга за руки | брати один одного за руки; ~ **тутушып кетмек** идти, взявшись за руки | іти, взявшись за руки; ~ **тутушып селямлашмакъ** поздороваться за руку | привітатися за руку; ~ **гъа тюшмек** попасться, быть пойманным | попастися, потрапити дор рук, бути спійманим; ~ **уны къайда узатса, ете** быть влиятельным, сильным | бути впливовим, сильним; достигати всего, до чого простягне руку; ~ **уна япышмакъ** схватить за руку | схопити за руку; 2. почерк | почерк; **бу онынъ** ~у это его рука, его почерк | це його рука, його почерк; 3. *диал.* под-

пись | підпис *см.* **имза**; ~ **кьоймакъ** *диал.* подписать | підписувати *см.* **имза чекмек**; 4. крыло; фланг | крило; фланг; **онъ / сагъ** ~ правый фланг | правий фланг; **сол** ~ левый фланг | лівий фланг; 5. рукав, приток | рукав, притока; **озен** ~у рукав, приток реки | рукав, притока річки; 6. отрог | відріг, віднога, відножина; **Къырым дагъларынынъ** ~ **лары** отроги Крымских гор | відроги (відноги) Кримських гір; **ла-ры алтын кесе** у него золотые руки | у нього золоті руки; **озюм асрагъан папийни соймагъа** ~у **бармай** у меня рука не поднимается забить утку, которую сам выкормил | у мене рука не підіймається забити качку, яку сам вигодував; ~ **ундан келе** он это умеет делать | він це вміє робити; **онъ** ~у **олмакъ** быть правой рукой | бути правою рукою; ~ **тутмакъ** поддержать, ободритъ | підтримати, підбадьорити

**кьолай** 1. удобно; удобный | зручно; зручний; ~ **да** на удобном месте; под рукой | на зручному місці; під рукою; ~ **ыны алмакъ / тапмакъ** приловчиться | приловчитися; ~ **ы бар** есть выход (*из положения*) | є вихід (*з ситуації*); **иш** ~ **кельсин** бог в помощь | боже поможи; 2. легко; лёгкий | легко; лёгкий *ср.* **енгиль** **кьолай-кьолай** а) очень удобно | дуже зручно; б) очень легко | дуже легко

**кьолайламакъ** *см.* **кьолайлаштырмакъ**

**кьолайлаштырмакъ** 1. делать удобным, облегчать, упрощать | робити зручним, полегшувати, спрощувати; 2. приближать к

## кьолайлы

завершению, заканчивать | наближати до завершення, закінчувати

**кьолайлы** удобный | зручний; **кьомшу кьызы** ~ фольк. легче полюбить соседскую дочь | легше полюбити сусідську дочку

**кьолайлыкъ** (-гъы) удобство | зручність; ~нен легко, с лёгкостью, без труда | легко, з легкістю, без великих зусиль; **сен мени** ~нене **йькьтырамазсынъ** ты меня так легко не свалишь | ти мене так легко не звалиш

**кьолайсыз** 1. неудобно; неудобный | незручно; незручний; ~ **ал** / **вазие**т неудобное положение | незручне становище, неприємна ситуація *ср.* **онъайтсыз**; 2. увалень | незграба, вайло

**кьолайсызлыкъ** (-гъы) неудобство | незручність; ~**ларгъа кьатланмакъ** мириться с неудобствами | миритися з незручностями

**кьолайджа** удобнее | зручніше

**кьолан** 1. широкая лента, тесьма; верёвка | широка стрічка, тасьма; вірвовка, мотузка; 2. *этногр.* женский пояс | жіночий пояс *ср.* **кьушакъ**; 3. подпруга | попруга *ср.* **айыл**

**кьоланламакъ** подтягивать подпругу | підтягати попругу

**кьолза** *бот.* 1. сурепица | капуста польова, сверіпа; 2. сурепка | суріпица, горушка

**кьолламакъ** искать (*удобный случай*) | шукати (*зручної нагоди*); *ср.* **авламакъ**

**кьоллу** 1. имеющий руку, руки; с рукой, с руками | який має руку, руки; з рукою, з руками; **узун** ~ длиннорукий | довгорукий; **кьыскъа** ~ короткорукый | короткорукый; **бир** ~ однорукий |

однорукий; 2. *диал.* рукав | рукав ◊ ~ **шамдан** *см.* **шамдан**; *см.* **енъли**

**кьолорду** *ист. воен.* корпус | корпус

**кьолсуз** безрукий; не имеющий руки, рук; без руки, без рук | безрукий; який не має руки, рук; без руки, без рук

**кьолтакъ** (-гъы) лука седла | лука сідла; *ср.* **эгернинъ кьашы**

**кьолтукъ** (-гъы) 1. подмышка, подмышечная ямка | пахва, паха, пахвова ямка; ~**ында** у него под мышкой | у нього під пахвою; ~**ындан тутмакъ** взять под мышку | взяти під пахву; 2. *этногр. церемония во время свадьбы, когда жених берёт под руку невесту и проводит её среди гостей* | *церемонія під час весілля, коли жених бере під руку наречену і проводить її серед гостей*; 3. подпорка для рук, подлокотник | підпорка для рук, підлокітник; 4. ручица, деревянный упор, укрепленный в подушке повозки для удержания короба | ручиця, дерев'яний упор, закріплений о подушці воза для утримання короба ◊ **озен** ~**ы** *геогр.* заводь | заводь

**кьолтукъламакъ** брать под мышку, под руку | взяти під пахву, під руку

**кьолтукълы** имеющий подпорки для рук | з підпорками для рук

**кьолтукълыкъ** (-гъы) подмышечник | підпахівник

**кьолтукътаякъ** (-гъы) костыль | милиця

**кьо́лу-а́ягъы** *собир.* руки и ноги | руки й ноги; **о́нынъ энди** ~ **тутмай** он уже обессилел; его уже не держат ни ноги, ни руки | він

уже знесилів; його вже не тримають ні руки, ні ноги

**кѡлум-кѡмшу** *собир.* соседи | сусіди

**кѡлчакъ** (-гъы) перчатка | рукавичка; **бир пармакълы** ~ рукавица; **варежка** | рукавиця; **бир чифт** ~ пара перчаток | пара рукавичок

**кѡлъязма** *см.* эльязма

**кѡмпаймакъ** *диал., см.* кѡпаймакъ

**кѡмшу**, *диал.* **кѡншу**, **кѡнъшу** сосед, соседка; соседний; соседский | сусід, сусідка; сусідний; сусідський; **дивар** ~ сосед через забор, через стіну | сусід через огорожу, через стіну; ~ **кой** соседнее село | сусідне село

**кѡмшулыкъ** (-гъы) соседство | сусідство; **яхшы** ~ **мунасебетлери** добрососедские отношения | добросусідські стосунки, відносини

**кѡна** *этногр.* круглый обеденный стол на коротких ножках | круглий обідній стіл на коротких ніжках; *ср.* **маса**

**кѡнакъ** 1. ночлег, ночлежный дом, ночлежка | нічліг, нічліжний будинок, нічліжка, притулок; 2. ночлежник, постоялец ночлежки | нічліжник, постоялец нічліжки; 3. *диал.* гость | гість *см.* **мусафир**

**кѡнакъбай** хозяин дома | хазяїн хати, господар будинку; *ср.* **саип**

**кѡнма** 1. *гл. имя от* кѡнмакъ; 2. *ночѣвка* | *ночівля*; *ср.* **геджелев**, **кѡнув**

**кѡнмакъ** 1. садиться, опускаться (*о птицах, летательных аппаратах*) | сідати, опускатися (*про птахів, літальні апарати*);

2. *оставаться на ночлег* | *зупинятися на нічліг*

**кѡнув** 1. *гл. имя от* кѡнмакъ; 2. *ночѣвка* | *ночівля*; *ср.* **геджелев**, **кѡнма**

**кѡнувч** (-чы) голенище, наколенник | халява, наколінник; *ср.* **конч**

**кѡшнушма** 1. *гл. имя от* кѡнушмакъ; 2. пир, пирушка, вечеринка, гулянка | бенкет, гулянка, вечірка, пиятика; 3. *диал.* беседа; общение | бесіда, спілкування; *ср.* **акъикъа**, **дернек**, **мусаабе**, **отурьшув**, **субет**

**кѡнушмакъ** 1. пировать, кутить, веселиться | бенкетувати, гуляти, веселитися *ср.* **отурьшмакъ**; 2. *диал.* беседовать, общаться | розмовляти, мати бесіду, спілкуватися *ср.* **субетлешмек**

**кѡнушув** *см.* кѡшнушма

**кѡншу** *диал., см.* кѡмшу

**кѡнъуз**, *диал.* **кѡныз** *зоол.* жук | жук; **ялдайдыжы** ~ *энт.* **плавунец** | **плавунець**, **пливець**; **сасыкъ** ~ **жужелица**, **жужель**, **жужелка** | **турун**, **жужелица**

**кѡнъур** 1. бурый | **бурий**; ~ **тюс** бурый цвет | **бурий колір**; ~ **комюр** бурый уголь | **буре вугілля**; ~ **демир хам мадени** *хим.* бурый железняк | **бурий залізняк**; 2. **каурый** | **буланий**; ~ **ат** **каурая** лошадь | **буланий кінь**

**кѡнъшу** *диал., см.* кѡмшу

**кѡныз** *диал., см.* кѡнъуз

**кѡпаймакъ**, *диал.* **кѡмпаймакъ** кичиться | **чванитися**; *ср.* **макътанмакъ**

**кѡпармакъ**<sup>1</sup> 1. **отломать**; **оторвать**; **сорвать**; **обломать** | **відламати**; **відірвати**; **зірвати**; **обламати**; **учь гувль** **кѡпарып алмакъ** сорвать три розы | **зірвати**

## кѡпаш

три троянди; 2. *перен.* поднять | здѣянати; **тоз** ~ поднять пыль | здѣянати куряву; **машна тоз кѡпарып кете** эди машина шла, поднимая клубы пыли | машина йшла, пидѣймаючи клуби пилу

**кѡпаш** кичливый, хвастун | чванливый, хвалько; *ср.* **макѡтанчакъ**

**кѡпкъа** ведро | відро; ~~~ вѣдрами | відрами

**кѡпкъачыкъ** (-гъы) ведѣрко | вѣдерце

**кѡп-кѡю** очень густой | дуже густий

**кѡпмакъ** 1. отламываться; отскакивать | відламуватися, відчакуватися; відскакувати; 2. подниматься | здѣяматися; **ель башлагъанынен бир тоз кѡпты** – **нефес алманынъ чареси ёкъ** эди после того, как начался ветер, поднялась такая пыль, что стало нечем дышать | після того, як знявся вітер, піднялася така курява, що стало нічим дихати; **шамата** ~ поднять шум | здѣянати гвалт, зчинити галас; **одада бир шамата кѡпты, дерсинъ юз адам бир кереден кычыра** в комнате поднялся такой шум, будто сто человек кричат разом | у кімнаті зчинився такий галас, неначе сто чоловік кричать разом ◊ **гонъульден кѡпкъаны шу** вот это – от его щедрот | оце – від його щедрот

**кѡпукъ**, *диал.* **кѡпыкъ** оторвавшийся, отломанный | відірваний, зірваний, відчакнутий

**кѡпча** застѣжка | застібка

**кѡпушмакъ** отделяться; отстаивать; отслаиваться | відділятися; відставати; відшаровуватися

**кѡпыкъ** *диал.*, *см.* **кѡпукъ**

**кѡр жар**, угли | жар, вугілля

**кѡрланмакъ** тлеть | тліти

**кѡра** 1. ограда, изгородь | огорожа, загорода; ~ **чекмек** огораживать; преграждать | обгороджувати; перегороджувати; ставити перепону; **тель** ~ *см.* **телькѡра**; 2. *бот.* терние, всякое колючее растение | терня, терни, будьяка колюча рослина *ср.* **тикенли осюмлик**; *ср.* **исар, орь<sup>3</sup>, чалман, четен, чит**

**кѡрай бурьян** | бур'ян

**кѡраламакъ** огораживать | обгороджувати

**кѡраланмакъ** быть огороженным | бути обгородженим

**кѡралатмакъ** заставить (вынудить) огородить | примусити (змусити) обгородити

**кѡран** хоран (*кр.-тат. народный танец*) | хоран (*кр.-тат. народный танець*); ~ **тепмек** танцевать хоран, водить хоровод | танцювати хоран, водити хоровод

**кѡранда** *диал.* семья | сім'я, родина; *см.* **кѡранта**

**кѡранта** семья; семейство | сім'я сімейство; *ср.* **айле**

**кѡранталы** семейный, имеющий семью | сімейний, який має сім'ю; ~ **олмакъ** быть семейным, обзавестись семьей | бути сімейним, завести сім'ю; *ср.* **эвлибархлы**

**кѡркъакъ** (-гъы) трус, пугливый | боягуз, лякливый, полохливый; ~ **ат** пугливая лошадь | полохливый кінь; ~ **лардан дегиль** не из робкого десятка | не з боязких; *ср.* **зырба, урьек**

**кѡркъа-кѡркъа** *см.* **кѡркъмакъ**  
**кѡркъакъча** робкий | боязкий



**кЪоркъмакъ** бояться, пугаться | бояться, лякаться; **недир сенинъ айткъанынъ?** алладан **кЪоркъ** что ты говоришь? побойся бога | що ти кажеш? побійся бога; **кЪоркъа-кЪоркъа** боясь, несмело | боячись, побоючись, несміло; *ср.* урькмек

**кЪоркъу** страх, боязнь, испуг | страх, боязнь, переляк; ~**нен** со страхом, с боязнью | зі страхом, з боязню, побоюючись; ~ **бильмез** см. **кЪоркъубильмез**; **ондан** ~м ёкъ у меня нет страха перед ним; я его не боюсь | у мене немає страху перед ним; я його не боюся; *ср.* перва

**кЪоркъулы** *разг.* страшный | страшный; *см.* **кЪоркъунчлы**

**кЪоркъубильмез** бесстрашный | безстрашный; *ср.* **батыр**, **дедиль**, **мердане**, **мерт**, **джесюр**, **джурьатлы**, **юрекли**

**кЪоркъузмакъ** пугать | лякати, страхати, страшити; *ср.* **кЪоркъутмакъ**

**кЪоркъулыкъ** (-гъы) 1. пугало | опудало; 2. перила | поручні *ср.* **пармакълыкъ**, **трабзан**

**кЪоркъунмакъ** побаиваться, робеть | побоюватися, бояться

**кЪоркъунчлы** страшный | страшный; *ср.* **мудхиш**

**кЪоркъутмакъ** пугать | лякати, страхати, страшити; *ср.* **кЪоркъузмакъ**

**кЪоркъутыджы** угрожающий | угрожающий; ~ **тюс** угрожающая окраска | угрожающе забарвленя; ~ **туруш** угрожающая поза | угрожающая поза

**кЪорув** 1. *гл.* имя от **кЪорумакъ**; 2. охрана, охранение | охорона, варта; *ср.* **кЪоруума**

**кЪорукъ** (-гъы) заповедник | заповідник; **мувакъкъат** ~ заказник | заказник

**кЪоруума** 1. *гл.* имя от **кЪорумакъ**; 2. охрана, охранение | охорона, варта; *ср.* **кЪорув**

**кЪорумакъ** охранять | охороняти; *ср.* имае этмек, **кЪорчаламакъ**, **муафаза этмек**

**кЪорчаламакъ** охранять, защищать | охороняти, захищати, боронити; *ср.* имае этмек, **кЪорумакъ**, **муафаза этмек**

**кЪорчалайыджы** защитник; защищающий | захисник, оборонецъ; який захищає, боронить

**кЪотур**, *диал.* **кЪотыр** язва, покрытая коркой, струпьями | виразка, покрыта кіркою, струпом

**кЪотурлы** 1. имеющий болячки | з болячками, в болячках, струпах; 2. *перен.* *разг.* с неровной поверхностью, корявый | з нерівною поверхнею, кострубатий; ~ **таякъ** корявая палка | кострубатий ціпок; *см.* **будюрли**, **чокюрли**

**кЪотыр** *диал.*, *см.* **кЪутур**

**кЪочавуч** *диал.*, *см.* **кЪошавуч**

**кЪочан** 1. початок | качан; **мысыр-богъдай** ~ы початок кукурузы | качан кукурудзи; 2. кочерыжка (*капусты*) | качан, сердцевина (*капусти*); **къапыста кЪочаны** *то же* | *те саме*

**кЪочкъар** 1. баран | баран; ~**манъ-лайлар** *геогр.* бараньи лбы | баранячі лоби

**КЪочкъар** *астр.* Овен | Овен

**кЪочулы** *зоол.* селезень | селезень

**кЪоджа** муж | чоловік; *см.* **акъай**

**кЪоджанай** *диал.* ягнёнок | ягня; *см.* **кЪозу**

**кЪоджалакъ** *зоол.* вид коршуна | вид шуліки

**къоджаман** огромный, громадный | величезний; *ср.* улькюн

**къош<sup>1</sup>** пара; парный | пара; парный; *ср.* чифт

**къош<sup>2</sup>** загон (для овец) | загорода (для овец); *ср.* авла, сая<sup>1</sup>

**къош<sup>3</sup>** *см.* кошок

**къошават** в придачу | на додачу; **бу лафкъа** ~ в дополнение к сказанному | в доповнення до сказаного

**къошавуч**, *диал.* **къочавуч** пригоршня (сложенные ладони) | пригорща, пригорщ (*складені долоні*)

**къошакъ** (-гъы) 1. один из пары | один з пари; 2. запряженный, связанный, спутанный в пару | запряжений, зв'язаний, спутаний у пару; 3. *диал.* супруг | чоловік *см.* акъай, къоджа; ~лар *диал.* супружеская пара | подружжя *см.* акъай-апай

**къошакъламакъ** запрягать, связывать в пару, парами; спутывать двух животных | запрягати, зв'язувати в пару, парами; спутувати двох тварин

**къошар** тырло, тырлице, стойлице, стан пастухов | тирло, тирловице, стан, стоянка пастухів

**къошкъулакъ** *этногр.* ведро с двумя ручками (ушками), ушат | відро з двома ручками (вушками), цебер

**къошма** 1. *гл. имя от* къошмакъ; 2. добавка, прибавка; дополнительный | добавка, надбавка; дополнительный; ~ **эдебият** дополнительная литература | додаткова література; 3. *лит.* кошма (тюркская народная стихотворная форма) | кошма (тюркська народна віршована форма); 4. *муз.* кошма (вид музыкальной композиции) | кошма (вид

*музичної композиції*); 5. *лингв.* составной | складений; ~ **сайы** составное числительное | складений числівник; *ср.* къошув

**къошмакъ<sup>1</sup>** 1. присоединять, прибавлять, добавлять | приєднувати, додавати; **о эки сёзни къошып айтамай** он и двух слов связать не может | він і двох слів зв'язати не може; 2. *мат.* складывать, прибавлять | додавати, складати; **бешке бешни къошмакъ, он олур** к пяти прибавить пять будет десять | до п'яти додати п'ять буде десять; 3. причислять | зараховувати, відносити; **мешур алимерге** ~ причислить к выдающимся учёным | зараховувати, відносити до видатних вчених; 4. вставить | вставляти; **сёз** ~ вставить слово | вставити слово; *ср.* къатмакъ<sup>2</sup>, эклемек

**къошмакъ<sup>2</sup>** скакать наперегонки (*состязаться в скорости*) | скакати наввипередки (змагатись у швидкості) **дёртнал** ~ скакать во весь опор | скакати щодуху; *ср.* чапмакъ

**къоштурмакъ** *понуд. от* къошмакъ

**къоштырнакъ** (-гъы) *лингв.* кавычки | лапки; *ср.* тырнакълар  
**къошу** 1. скачки, гонки, забег, пробег | кінні перегони, скачки, гонки, забіг, пробіг; **ат ~сы то же | те саме**; ~ **аты** скаковая лошадь | скаковий кінь; 2. *спорт.* забег, бега (на коньках) | забіг, змагання з бігу (на ковзанах)

**къошув<sup>1</sup>** 1. *гл. имя от* къошмакъ; 2. прибавление | додавання; 3. *мат.* сложение | складання; *ср.* **къошма**

**къошув<sup>2</sup>** скакание | скакання; **конькинен** ~ забег, бега (на конь-

*ках*) | забіг, змагання з бігу (*на ковзанах*)

**къошукъ** (-гъы) 1. присоединённый, соединённый | приедна- ний, з'еднаний; ~ **къаш** сросши- еся брови | зрочені брови; 2. *хим.* сообщающийся | сполуче- ний; ~ **савутлар** сообщающиеся сосуды | сполучені посудини; 3. сплав | сплав *ср.* **маден къай- нагъы**

**къошулма:** 1. *гл. имя от къошул- макъ*; 2. ~**лар** биол. включения | включения; *ср.* **къошулув**

**къошулмакъ** 1. соединяться | з'еднуватися, сполучатися; 2. присоединяться | приеднувати- ся; 3. ввязаться (*в разговор, спор*) | втручатися (*в розмову, су- перечку*) *ср.* **тутушмакъ**<sup>2</sup>; 4. при- нимать участие | брати участь; **биз де байрамгъа къошула- джакъмыз** мы тоже примем уча- стие в празднике | ми також візь- мемо участь у святі

**къошулув** 1. *гл. имя от къошул- макъ*; 2. присоединение, соеди- нение | приеднання, з'еднання, сполучення; **осип** ~ сращивание | зрощування, зрощення, зрос- тання; 3. *лингв.* сложение | скла- дання; *ср.* **къошулма**

**къошулыджы** *мат.* слагаемое | до- данок

**къошулышып** вскладчину | ус- кладчину, на паях

**къошум** *см.* **къошумча**

**къошумты** 1. примесь | домішка; 2. *биол., анат.* придаток | прида- ток

**къошумча** добавка, прибавка; в добавок; добавочно; добавочный | добавка, надбавка; на додаток; додатково; дополнительный; *ср.* **къошма**

**къошуджы** 1. участник состяза- ния в скачках | учасник змаган- ня в кінних перегонах; 2. скачу- щий | який скаче; 3. *лингв.* со- единительный | еднальный, з'ед- нувальний

**къою** 1. густой; насыщенный | гус- тий; насичений; ~ **петмез** густая патока | густа патока; ~ **сют** жир- ное молоко | жирне молоко; 2. тёмный, тёмно- (*в сложных сло- вах*); темный, темно- (*у склад- ных словах*); ~ **ешиль** тёмно-зе- лёный | темно-зеленый; ~ **ренкли** тёмного цвета | темного кольору; *ср.* **терен**; 3. настоящий; истин- ный; ярый; махровый | справж- ний; істинний; ревний, затятий; махровий;

**къоюлашмакъ** 1. густеть, сгу- щаться | густіти, густішати *ср.* **къоюрмакъ**; 2. делаться тём- ным, темнеть | робитися тем- ним, темнішати

**къоюлмакъ** быть положенным | бути покладеним

**къоюлыкъ** (-гъы) густота | густота **къоюмакъ** густеть (*о цвете, крас- ках*); сгущаться (*о сумерках*) | густішати, насичуватися (*про колір, сутінки*); густіти, гусну- ти, загусати (*про фарбу*)

**къоюн**<sup>1</sup> (къойну) пазуха | пазуха; ~ **джеп** внутренний, нагрудный карман | внутрішня, нагрудна кишеня; **бала анасынынъ** ~**уна кирип ятты ве юкълап къалды** ребёнок лёг с матерью и уснул в её объятиях | дитина лягла з ма- тір'ю і заснула в її обіймах

**къоюн**<sup>2</sup> 1. овца; овечий | вівця; ове- чий *ср.* **къой**; 2. барашек | ягня *ср.* **къозу**

**къоюнкъозу** *бот.* маргаритка | сто- кротки, маргаритки

## кѣюрмакъ

**кѣюрмакъ** густеть, сгущаться | густіти, гуснути, загусати, загуснути, густішати, насичуватися ◊ **акъылы** ~ становиться рассудительным (*с возрастом*) | ставати розсудливим (*з віком*); *ср.* **кѣюлашмакъ**

**кѣюртмакъ** 1. делать густым, сгущать | робити густим, згущувати; 2. делать более тёмным, насыщенным (*цвет*) | робити темнішим, насиченішим, насичувати (*про колір*)

**кѣюрув** сгущение, загущение | згущення

**кѣюртув** *перех.* сгущение (*делать густым*) | згущення (*робити густим*)

**кѣюртылгъан** сгущённый | згущений; ~ **сют** сгущённое молоко | згущене молоко

**кѣюджа** довольно густой | досить густий

**кѣоян** 1. кролик; кролячий | кролик, кріль, трусик; кролячий; ~ **йылы** *см.* **тавшан йылы**; **кийик** ~ дикий кролик | дикий кролик; **ана** ~ крольчиха | кролиця; **кок** ~ заяц-русак | заець-русак; 2. *диал.* заяц | заець; ал ~**ман чал** ~ **ай ярыкъ та джолда ойнай фольк.** полосатый заяц и серый заяц лунной ночью резвятся на дороге | смугастий заець і сірий заець місячної ночі пустують на дорозі; *см.* **тавшан**

**кѣоянчыкъ** (-гъы) *мед.* эпилепсия, падучая | епілепсія, падуча (чорна) хвороба, чорна неміч (хворість), причина; ~**ы тутты** у него начался приступ эпилепсии | у нього почався приступ епілепсії

**Кърым** *см.* **Къырым**

**кѣуба** сероватый; бурый (*масть коров, волов*) | сіруватий; бурый

(*масть корів, волів*); ~ **тору** каурый | буланый

**кѣубе** *см.* **кѣуба**

**кѣуббе** купол, свод | баня, склепіння, купол; **кок** ~**си** небесный свод | небесне склепіння, купол неба; ~ **пичим** куполообразный | склепінчастий, куполоподібний

**кѣубучичек** *бот.* вид полевых цветов | вид польових квітів

**кѣубыз** кобыз – *нар.* струнный щипковый муз. инструмент | кобиз – *нар.* струнный щипковый муз. инструмент; ~ **чалмакъ** играть на кобызе | грати на кобизі; *ср.* **кѣобыз, кѣыбыз**

**кѣуваламакъ** гнаться за кем | гнатися за ким

**кѣувалашмакъ** гнаться друг за другом | гнатися один за одним; ~ **оюны** пятнашки (*дет. игра*) | квач (*дит. гра*)

**кѣувам** полноценное состояние, зрелость | повноцінний стан, зрілість; ~**ыны алмакъ** зреть | зріти; ~**ына етмек / кельмек** достигнуть зрелого возраста, созреть | досягнути зрілого віку, дозріти; ~**ына еткен / кельген** зрелый, достигший зрелого возраста | зрілий, який досяг зрілого віку, повноліття; ~**ына етюв / келюв** созревание | дозрівання; *ср.* **акъыл-балигъ, кемал**

**кѣуванмакъ** радоваться | радіти ◊ **кѣуванып оледжек** рад-радешенек | радий до смерті; *ср.* **севинмек, шад олмакъ**

**кѣуванч** радость | радість; *ср.* **севинч, неше, месфуриет, хората, шадлыкъ**

**кѣуванчлы** радостный | радісний; ~ **хабер** радостная весть | радісна звістка

**къувбаш** буйная головушка | буй-на голівонька

**къуввет** *см.* **къувет**

**къувгъын** изгнанник | вигнанець

**къувгъынлыкъ** (-гъы) изгнание; гонение | вигнання; гоніння, переслідування; ~къа **огъратмакъ** преследовать, подвергать гонениям | переслідувати, піддавати гонінню; ~къа **огъратув** гонение | гоніння, переслідування

**къувет**, *уст.* **къуввет** сила | сила; ~нен с силой | з силою; **олгъан** / **бутюн** ~инен изо всех силы | з усіх сил; ~ **алмакъ** набираться сил | набиратися сил; ~ **бермек** придавать силы, энергии, бодрости; бодрить | додавати сили, енергії, бадьорості; бадьорити, підбадьорювати; ~ **бериджи** придающий силы, бодрящий | який додає сили, бадьорить; **алла** ~ **берсин** дай бог силы | дай бог сили; ~им ёкъ у меня нет мочи, у меня нет сил | у мене немає сил; ~тен **кесильмек** ослабится, лишится сил | ослабнути, втратити сили; ~ **къулламакъ** применять силу | застосовувати силу; ~ **сиясети** политика силы | політика сили; 2. *физ., тех.* мощность | потужність; **кочюриджининъ** ~и мощность двигателя | потужність двигуна; **юз элли ат** ~ **олгъан машина** машина мощностью в сто пятьдесят лошадиных сил | машина потужністю в сто п'ятдесят кінських сил; *ср.* **икътидар**, **кучь**, **къарув**, **къудрет**, **межянет**, **такъат**

**къуветлендирмек** *см.* **къуветлештирмек**

**къуветлешмек** усиливаться, становится сильным | посилюватися, сильнішати, ставати силь-

ним, дужим, міцним, міцнішати

**къуветлештирмек** усиливать, укреплять, делать сильным, дужим, мощным, могущественным; подкреплять | посилювати, зміцнювати, робити сильним, дужим, міцним, потужним, могутнім; підкріплювати

**къуветли** 1. сильный | сильний, дужий, міцний; ~ **эллер** сильные руки | сильні, дужі, міцні руки; ~ **арзу** сильное желание | сильне бажання; 2. *физ., тех.* мощный, имеющий большую мощность | потужний, який має велику потужність; ~ **мотор** мощный мотор | потужний мотор

**къуветлилик** (-ги) 1. наличие большой силы | дужість, міць, наявність великої сили; 2. *физ., тех.* мощность, наличие большой мощности | потужність, наявність великої потужності

**къуветсиз** 1. бессильный, слабый | безсилий, слабкий; 2. *физ., тех.* маломощный | малопотужный

**къуветсизлендирмек** 1. лишать физической силы | знесилювати, позбавляти фізичної сили; 2. делать слабым | робити слабким

**къуветсизленмек** 1. слабеть, лишаться физических сил | слабшати, знесилюватися, втрачати фізичні сили; 2. становится слабым | слабнути, ставати слабким

**къуветсизлик** (-ги) 1. бессилие, отсутствие физической силы | несила, знесилля, знесиленість, відсутність фізичних сил; 2. слабость | слабкість; 3. маломощность | малопотужність

**къувмакъ** 1. гнать; прогонять, вышибать (*с работы*) | гнати; про-

## кѣувнакъ

ганяти, виганяти (*з роботи*) *ср.* деф этмек; 2. *диал.* гнаться; догонять | гнатися; наздоганяти *см.* кѣуваламакъ

кѣувнакъ *диал.* радость | радѣсть; *см.* кѣуванч, неше, севинч, шадлыкѣ

кѣувукѣ (-гѣы) 1. пузырь | пузир; мѣхур; отъ ~ы жѣлчный пузырь | жовчний мѣхур; сийдик ~ы мочевоу пузырь | сечовий мѣхур; ялдав ~ы *биол.* плавательный пузырь | плавальний мѣхур; 2. *диал.* мякина | полова; *ср.* пуска

кѣувулмакъ 1. быть прогнанным, изгнанным | бути прогнаним, вигнаним; ватанындан ~ быть изгнанным со своей родины | бути вигнаним зѣ своѣй батькѣвщини; 2. *диал.* *страд.* от кѣувмакъ

кѣувурчыкъ (-гѣы) кудрявый, курчавый; завитый, завитой | кучерявий, кучерявий; завитый, закрученный; сач ~ы завиток | кучерѣ, кучерик, кучерявчик; *ср.* бура

кѣувурчыкълатмакъ завивать | завивати, закручувати, накручувати, крутити

кѣувуш 1. дупло | дупло; мешенинь ~ы дупло в дубѣ | дупло в дубѣ; 2. дупло (*в зубѣ*) | дупло (*в зубѣ*); тишнинь ~ына пломба кѣоюлды дупло в зубѣ запломбировали | дупло в зубѣ запломбовано; 3. полый | порожнистый; 4. углубление, ниша, выемка | заглиблення, нѣша, виѣмка *ср.* оюкъ; 5. *диал.* ковш | кѣвш *см.* чомуч ◊ бир ери ~ трус; трусливый, боязливый | боягуз; боязкий, боязливый, лякливый, полахливый

кѣуда 1. сват, сватающий, кто сватает кого кому | сват, хто сватаѣ

кого кому; ~ йибермек засылать сватов | посилати сватѣв; 2. сват (*родитель одного из супругов по отношению к родителям другого супруга*) | сват (*батько одного з подружжя щодо батькѣв другого*)

кѣудагѣый 1. сватѣя | сваха; 2. свойственница (*старшая родственница родителей мужа или жены по отношению к родственникам жены и мужа*) | своячка (*старша родичка батькѣв чоловіка або дружини щодо родичѣв дружини і чоловіка*)

кѣудакъламакъ *диал.* кудахтать | кудкудакати; *см.* кѣыдакъламакъ

кѣуда-кѣудагѣыйлыкѣ (-гѣы) семейственность; своячество; кумовство | сѣмейнѣсть; свояцтво; кумѣвство

кѣудалыкъ (-гѣы) сватовство | сватѣвськѣ стосунки; сватання; ~ этмек сватать | сватати; ~къа бармакъ пойти сватать, пойти сватом | пѣти сватати, пѣти сватом

кѣудапче сваха (*для детей другой свахи*) | сваха (*для дѣтей ѣношѣй свахи*)

кѣудана сваха старшая по возрасту | сваха старша за вѣком

кѣудача младшая свояченица | молодша своячка

кѣуда-кѣудача *собир.* сват и сватѣя | сват і сваха, свати

кѣудрет 1. мощь; могущество | мѣць, снага, могуть; могутнѣсть; 2. *физ.* мощность | потужнѣсть; *ср.* икътидар, кучь, кѣарув, кѣувет, такѣат

кѣудретли сильный, мощный, могущественный | сильний, могутний, могутнѣй

**къузакъ:** ~ зары *анат.* радужная оболочка глаза, ирис | райдужна оболонка ока, ирис

**къузгъун** ворон; вороний | ворон, крук, крюк, гайворон; воронячий; **къара** ~ чёрный ворон | чорный крук, ворон

**къуй** характер, нрав, натура | характер, вдача, натура; *ср.* мешреп, мизадж, табиат, хулкъ

**къуйлу** 1. с характером | з певним характером, певної вдачі; **гузель** ~лы с покладистым характером | з поступливым характером, поступливої вдачі; 2. норовистый | норовистий; ~ *ат см.* **къуйпа ат** **къуймакъ** *диал.* лить | лити, наливати, насипати; **джавын къуйып джава** *диал.* идёт проливной дождь | дощ лє як з відра *см.* **ягъмур жувулдап ягъа**; *ср.* **къыймакъ**<sup>2</sup>; *см.* **тѣмек**

**къуйпа** 1. *мед.* парша; паршивый | парші, пархи, шолуді; паршивий, шолудивий; **тазгъа таз демесенъ, айланып сангъа** ~ *дер посл.* даже если не назовёшь лысого лысым, он тебя обзовёт плешивым | хоч би й не назвав лисого лисим, він тебе все одно назве шолудивим; 2. *перен.* с дурным характером, вздорный, скандальный; причудливый, с причудами | з поганим характером, сварливый, скандальный; химерный, з химерами; ~ *ат* норовистая, артачливая лошадь | норовистий кінъ *ср.* **тентек ат**; *ср.* **кель**<sup>1</sup>, **къуршангъы, къырчангъы, таз, уюз**

**къуйпалыкъ** (-гъы) вздорность, странный каприз, чудачество, причудливость | нісенітність, примхливість, дивацтво, химерність; **бу адамнынъ** ~ы да бар

**экен** де оказывается, это человек с причудами | виявляється, це людина з химерами

**къуйрукъ** (-гъы) 1. хвост; хвостовой | хвіст; хвостовий; ~ына **басмакъ** наступить на хвост, досадить | наступити на хвоста, дошкулити; ~ *кемиги анат.* копчик | копчик; ~ **киби такъылып кельмек** хвостиком следовать *за кем* | ходити хвостом *за ким*; ~ыны **къысмакъ** поджать хвост, забиться *куда* от страха | підібгати хвіст, забитися куди від страху; ~ыны **салламакъ** вилять хвостом | вихляти хвостом; ~ыны **тикмек** окочуриться, загнувшись | відкинути хвоста, померти; ~ **ялдавучы** хвостовой плавник (*у рыб*) | хвостовий плавник (*у риби*); **ат(нынъ)** ~ы конский хвост | кінський хвіст; **учакъ(нынъ)** ~ы хвостовая часть самолета | хвостова частина літака; 2. курдюк; курдючный | курдюк; курдючный; ~ **ягъы** курдючное сало | курдючне сало; 3. хвост, конец, шлейф | хвіст, кінець, шлейф; **келин антерининъ** ~ы шлейф платья невесты | шлейф плаття нареченої; **поезд(нинъ) / трен(нинъ)** ~ы хвост поезда | хвіст потягу, поїзда; 4. *муз.* струнодержатель | струнотримач; 5. сопровождение, сопровождающие, дети, члены семьи, приятели, следующие за кем туда, где они нежеланны | супровід, діти, члени сім'ї, приятелі, наступні за ким туди, де вони небажані; **анавы олмайджакъ кене** ~ынен **мында келе** *перен.* тот негодяй снова идёт сюда со своим хвостом, ведет за собой свою семью, приятеля |

## къуйрукъкъакъан

той негідник знову йде сюди зі своїм хвостом, веде за собою свою сім'ю, приятеля; **Анифе апте** ~ **ынен тойгъа кете** тетка Анифе со своим хвостом идет на свадьбу | тітка Анифе зі своїм хвостом іде на весілля; **б.** прихвостень, лакей | посіпака, лакей; **фашист(лернинъ)** ~ **ы** фашистский прихвостень | фашистський посіпака

**къуйрукъкъакъан** *орн.* каменка обыкновенная | кам'янка звичайна

**къуйрукълы** имеющий хвост, с хвостом; хвостатый | з хвостом; хвостатый; **узун** ~ длиннохвостый | довгохвостий; **къыскъа** ~ короткохвостый | короткохвостий, куцохвостий; ~ **йылдыз** камета | комета

**къуйрукълылар** *зоол.* хвостатые земноводные | хвостаті земноводні

**къуйрукъсыз** бесхвостый, не имеющий хвоста | безхвостий

**къуйрукъсылар** *зоол.* бесхвостые земноводные | безхвості земноводні

**къуйрукъсаллаян** *зоол.* трясогузка, трясохвостка, плиска, плистовка, плистовица, плизгавица | плиска, трясогузка, трясихвістка, трясихвіст

**къул** (къулу) раб, невольник; рабский; невольничий | раб, невільник; рабський; невільничий; ~ **унъызым а**) я ваш раб | я ваш раб, слуга; б) ваш покорный слуга | ваш покірний слуга; ~ **иши** / **эмеги** рабский труд | рабська праця; ~ **саиплери** рабовладельцы | рабовласники; ~ **саиплиги** рабовладение | рабовласництво; ~ **этмек** поработать, закаба-

лять, делать рабом | поневолювати, закабальяти, робити рабом; ~ **этильмек** быть поработанным, закрепощенным | бути поневоле-ним, закріпаченим; **топракъ** ~у крепостной крестьянин | кріпак; *ср.* **абит, бенде, эсир**

**къула** рыжий; бурый; саврасый (*масть*) | рудий; бурий; буланый (*масть*); ~ **сачлы** рыжеволосый | рудоволосий; **ала** ~ саврасый со светлыми пятнами | буланый зі світлими плямами; **къара** ~ саврасый с темными пятнами | буланый зі темними плямами

**къулакъ** (-гъы) 1. ухо; ушной | вухо; вушний; ~ **ы агъыр эшитмек** плохо слышать; быть тугим на ухо | погано чути; бути тугим на вухо; ~ **ына айтмакъ** говорить на ухо | говорити на вухо; ~ **зары анат.** барабанная перепонка | барабанна перетинка; ~ **кесмек** корноушить | обрізати вуха, карнаушити; ~ **кири** ушная сера | вушна сірка; ~ **къабурчагъы** ушная раковина | вушна раковина; ~ **мемеси** мочка | мочка; **шаматадан** ~ **лары тынды** от шума он оглох | від шуму він оглух; **елькен** ~ *см.* **елькенкъулакъ**; **кепче** ~ *см.* **кепчекъулакъ**; **кесик** ~ *см.* **кесиккъулакъ**; **салпы** ~ *см.* **салпыкъулакъ**; 2. ручка (*сосуда*) | ручка (*посуду*); 3. *муз.* колок (*музыкального инструмента*) | кілочок (*музичного інструмента*); 4. *с.-х.* отвал плуга | полиця плуга; ♦ ~ **асмакъ** внимать; обрацать внимание | уважно слухати; звертати увагу; ~ **асмакъ** не обрацать внимания; не придавать значения | не звертати уваги; не надавати значення; ~ **ыны бурмакъ** драть за уши; де-



латъ выговор, ругать; давать нагоняй | дерти за вуха; робити догану, лаяти; дати прочухана; **бир** ~ындан кире, **бир** ~ындан **чыкъа** в одно ухо входит, в другое выходит | в одне вухо входить, в інше виходить; ~**ларынънынъ тешигине кирдими?** *груб.* внял?, усвоил сказанное? | дійшло? допер?; ~**ларыны тикмек** наострить уши; насторожиться | нагострити вуха; насторожиться; ~ **толдурмакъ** а) втолковывать, поучать | втлумачувати, повчати; б) наговорить | набалакати; ~**ларыны тыкъатмакъ** заткнуть уши, не желать слушать | заткнути вуха, не бажати слухати; ~**ына чалынмакъ** слышать краем уха | чути краем вуха; ~**ларым чынълай, бири мени анъа, гъалиба** у меня звенит в ушах, видимо, кто-то меня вспоминает | у мене дзвенить у вухах, певно, хтось мене згадуе; **шу нагъме але даа** ~ымда **чынълай** та мелодия до сих пор в ушах звенит | та мелодія досі бринить у вухах; ~ **чынъламасы** звон в ушах | дзвін у вухах; **Амет агъа, сагъ олса, ~лары чынъласын, пек мераметли адам эди** Амет ага, будь он помянут добром, был очень добрым человеком | Амет ага, згадаймо його добром, був дуже хорошою людиною

**кЪулакътоз(у)** 1. основание уха | основа вуха; місце без волосся навколо основи вуха; ~**уна бир шамар урмакъ** вклеить оплеуху | дати ляпас, ударити в вухо; ~**уна яндырмакъ** дать в ухо, съездить по уху | потягнути по вуху, затопити в вухо; 2. *анат.* отолиты, статолиты (*твёрдые*

*образования в вестибулярном аппарате*) | отоліти, статоліти (*твёрді утвори в вестибулярному апараті*)

**кЪулакълыкъ** (-гъы) наушник | навушник

**кЪулан**<sup>1</sup> обширный, ровный | широкий, просторий, рівний; ~ **чель** бескрайняя степь | безкрайній, безкрай степ; *ср.* **кениш**

**кЪулан**<sup>2</sup> *зоол.* кулан | кулан

**кЪулач** 1. маховая сажень – *расстояние между концами средних пальцев вытянутых в разные стороны рук, 2,5 аршина* | маховий сажень – *відстань між кінцями середніх пальців розпростертих урізнобіч рук, 2, 5 аршина*; **сачлары бир** ~ её волосы длиной в маховую сажень | волосся в неї довжиною в маховий сажень; **беш** ~**та сув чыкъты** на глубине пяти саженей выступила вода | на глибині п'яти сажнів виступила вода; 2. обхват, хват | хват

**кЪулкъа** рабыня | рабня

**кЪулланма** 1. *гл. имя от кЪулланмакъ*; 2. пособие (*учебное*) | посібник (*учбовий*); **окъув** ~сы учебное пособие | учбовий (навчальний) посібник; **коргезме** ~наглядное пособие | наочний посібник, наочне приладдя; *ср.* **кЪулланув**

**кЪулланмакъ** пользоваться, употреблять; применять, вводит в обиход | користуватися, вживати; застосовувати, вводити в обіг; **козьлюк** ~ пользоваться очками | користуватися окулярами; *ср.* **ишлетмек, фадаланмакъ** **кЪулланылгъан** подержанный, бывший в употреблении | держаний, уживаний

## кѣуланув

**кѣуланув** 1. *гл. имя от кѣуланмакъ; ср. кѣуланма*

**кѣуланыш** *см. кѣуланув*

**кѣулле** башня; вышка | башта; вежа; **чанъ** ~си колокольня | дзвіниця; **сув** ~си водонапорная башня | водонапірна башта (вежа); **парашют** ~си парашютная вышка | парашутна вежа; **телевизион** ~ телевизионная вышка | телевізійна вежа

**кѣуллукъ** (-гъы) рабство, невольничество | рабство, невільництво; ~ **кѣурумы** рабовладельческий строй | рабовласницький лад

**кѣулун**, **кѣулунтай** жеребёнок-осунок | лоша-сисунецъ; ~ **атмакъ** выкинуть, преждевременно ожеребиться | скинути, передчасно ожеребитися; ~ **тишлери** молочные зубы (*лошади, верблюда*) | молочні зуби (коня, верблюда); *ср. дёнен, кѣунан, тай*

**кѣулунламакъ** жеребиться | жеребитися

**кѣулунтай** *см. кѣулун*

**кѣулыкъ** *диал.* молодая кобылица, ожеребившаяся первый раз | молода кобила, що ожеребилася вперше

**кѣульфат** *см. кульфат*

**кѣулюбе**, *диал.* кулюбе, кульбе 1. хижина, хибара, лачуга | хатина, халупа, халабуда; 2. будка | будка

**кѣулюбечик** (-ги) хибарка; лачужка | хатинка, халупка, халабудка

**кѣум** (кѣуму) песок; песочный | пісок; пісочний; ~ **данеси** песчинка | піщина, піщинка; **ташлы** ~ гравий | гравій, жорства; ~ **тёпелери** песчаные дюны; барханы | піщані дюни; барханы; ~

**сааты** песочные часы | пісочний годинник

**кѣуман** кувшин (*для омовения*) | глек (*для обмивання*)

**кѣумар** азартная карточная игра | азартна гра в карти; ~ **тюшкюни** картёжник | картяр; ~ **кягъыты** игральные карты | гральні карти; ~ **оюны** игра в карты | гра в карти; ~ **ойнамакъ** играть в азартные карточные игры | гра-ти в азартні картярські ігри

**кѣумарбаз** игрок в азартные игры, картёжник | завзятий картяр

**кѣумарбазлыкъ** (-гъы) увлечение азартными играми | захоплення картярством

**кѣумарджи** *см. кѣумарбаз*

**кѣумач** кумач, ткань, материя; материал | кумач, тканина, матерія; матеріал; **телли** ~ кумач с золотыми или серебряными нитками | кумач із золотими або срібними нитками; *ср. токѣума*

**кѣумаш** *см. кѣумач*

**кѣумбалчыкъ** (-гъы) суглинок | суглинок

**кѣумлу** песочный; песчаный | пісочний; піщаний; ~ **топракълар** песчаные почвы | піщані ґрунти

**кѣумлукъ** (-гъы) пески | піски

**кѣумрал** 1. шатен | шатен; 2. тёмно-русый, светло-каштановый | темно-русий, світло-каштановий; ~ **сачлы** с тёмно-русыми волосами | з темно-русим волоссям; **кѣою** ~ с каштановыми волосами | з каштановим волоссям; 3. гнедой (*масть лошади*) | гнідий (*масть коня*)

**кѣумру** 1. горлица | горлиця; 2. тёмно-серый цвет | темно-сірий колір; ~ **кѣанатлы кѣуш** птица с тёмно-серым крыльями | птах із темно-сірими крилами

**къумсал** 1. песчаный | піщаний; 2. супесь | супісок, пісковина; ~ **то-пракъ** супесчаные почвы | супіски, супіщані ґрунти

**къунан** двух-трёхгодовалый жеребёнок | дво-трирічне лоша

**къунанджын** нетель (*тёлка до двух лет, ещё нетелившаяся*) | нетель (*телиця до двох років, яка ще не теллилася*)

**къундакъ** (-гъы) 1. пелёнка, пелёнки | пелюшка, пелюшки; ~ **балласы** грудной ребёнок | немовля *см.* **къучакъ баласы**; ~ **ыны чезмек** распеленать | розповити; **баланынь** ~ **ы чезильди** ребёнок распеленался | дитина розповилася, вилізла з пелюшок; 2. приклад, ложка (*ружья*) | приклад, ложе (*рушниці*)

**къундакъламакъ** пеленать | сповивати; **бала** ~ пеленать ребёнка | сповивати дитину

**къундакъбагъ** (-гъы) свивальник (*длинная узкая полоса ткани, которой обвивают ребёнка по верх пелёнок*) | сповивач, повивач (довга вузька смуга тканини, якою сповивають дитину по верх пелюшок)

**къундакълы** запеленатый | сповитый

**къундакъчы** 1. мастер, делающий приклады (*для ружей*) | майстер, що робить приклади (*для рушниць*); 2. поджигатель, диверсант | палій, диверсант; **арб** ~ **лары** поджигатели войны | палії війни

**къундакъчылыкъ** (-гъы) диверсионные действия | диверсійні дії

**къундуз** *зоол.* бобр; бобровый | бобр; бобровый; **канада** ~ **ы** канадский бобр | канадський бобр

**къуп-къуру** совершенно сухо; совершенно сухой | зовсім сухо; зовсім сухой

**къурабие** *кул.* курабье – *плоское круглое печенье с сахаром* | кураб'є – *плоске кругле печиво з цукром*

**къуракъшымакъ** рассыхаться (*о стуле, столе*) | розсихатися (*про стілець, стіл*)

**къуракъшыкъ**, **къуракъшыгъан** разохшийся | який разохся, разохлий

**къуралай** май | травень; *ср.* **майыс**

**къурамакъ** соединять | з'єднувати

**Къуран** *рел.* Коран | Коран; ~ **ы Керим** *то же* | *те саме*; ~ **ы Керим азрети** Мухамметке эндирильди Коран ниспослан пророку Мухаммеду | Коран послано пророкові Мухаммеду; ~ **дан суре окъумакъ** читать суру из Корана | читати суру з Корану; **къатимге берильген** ~ прочитанный Коран, который посвящают тому, по ком совершается молитва | прочитаний Коран, котрий присвячують тому, по кому здійснюється молитва; ~ **опейим** целую Коран; клянусь | цілую Корана; присягаю; *см.* **Келямы-Къадим**, **Келямулла**

**къуранкъап** чехол для Корана | чохол для Корана

**къураштырмакъ** 1. сшивать, делать из кусков | зшивати, робити клаптів; **чул парчаларыны бирбирине** ~ сшивать лоскутки | зшивати клапті

**къураштырылгъан** сшивной (*сделанный из лоскутков*) | сшитий (*зроблений з клаптів*)

**къурбан** 1. жертва | жертва; **Къурбан байрам** один из главных мусульманских праздника, празд-

## къурбанлыкъ

ник жертвоприношения (*справляется через 70 дней после окончания уразы*) | одне з головних мусульманських свят, свято жертвоприносин (*справляється через 70 днів після закінчення урази*); **Къурбан байрам айы** *кр.-тат. нар. название месяца зуль-хиджа – 12-го месяца мусульманского лунного календаря* | *кр.-тат. нар. назва місяця зуль-хиджа – 12-го місяця мусульманського місячного календаря*; ~ **бермек** пожертвовать | пожертвувати; 2. жертвенное животное | жертовна тварина; ~ **кетмек** стать (пасть) жертвой; погибнуть | стати (впасти) жертвою; загинути; ~ **олмакъ** стать (пасть) жертвой | стати (впасти) жертвою; **чокъ** ~ **олмакъ** понести много жертв, понести человеческие потери | понести багато жертв, зазнати людських втрат; ~ **олайым** умереть можно (*выражение высшей степени восхищения*) | померти можна (*вираз найвищої міри захоплення*); **джанынъа** ~ **олайым** а) душу за тебя отдам | душу за тебе віддам; б) прошу, умоляю | прошу, благаю; ~ **чалмакъ** резать (вівцю) в жертву | різати (барана) в жертву; ~ **этмек** жертвовать, приносить в жертву | жертвувати, приносить в жертву; **джан** ~ а) пожалуйста | будь ласка; б) за это можно жизнь отдать | за це можна віддати життя; **яхшы адамъа джан** ~ для (за) хорошего человека готов душу отдать | за хорошу людину готовий душу віддати; **ярдым этерсинъизми?** – **джан** ~ поможете? – с удовольствием

вием | допоможете? – з радістю;  
*ср. феда*

**къурбанлыкъ** жертвенный, предназначенный для жертвоприношения | жертвовний, призначений для жертвоприносин

**къургъакълыкъ** (-гъы) засуха | посуха

**къургъан** курган | курган, могила

**къурма** 1. заводной | заводний; ~ **саат** заводные часы | заводний годинник; ~ **яй** натянутый лук | натягнутый лук; 2. взвод курка | звід курка

**къурмакъ** 1. строить, сооружать, возводить | будувати, споруджувати, зводити; **къурдыкъ-къурдыкъ**, **ахыры къурып битирдик** строили, строили, наконец построили | будували, будували нарешті побудували; **бина** ~ сооружать здание | споруджувати будівлю; **копюр** ~ наводит мост | зводити міст; **сана** ~ воздвигнуть сцену | спорудити сцену; **эв** ~ строить дом | будувати хату, будинок; 2. ставить, устанавливать | ставити, встановлювати; **чадыр** ~ ставить (разбивать) палатку | ставити (розбивати, напинати) намет; 3. натягивать (*тетиву лука*); заводит (*часы*); взводит (*курок*) | натягати (*тетиву лука*); заводити (*годинник тощо*); зводити (*курок*); **къапкъан** ~ поставит (наставит) капкан | поставити (налаштувати) пастку; 4. затевать, устраивать | затівати, влаштовувати ◊ **багъдаш къурып отурмакъ** сидеть, накрест поджав под себя ноги | сидіти, навхрест підібгавши під себе ноги

**къурман**<sup>1</sup> сагайдак, саадак, налучие | сагайдак, сайдак, налуччя

**кѣурман**<sup>2</sup> *см.* кѣырман

**кѣурна, курна** 1. водопроводный кран | водопровідний кран; 2. небольшое углубление для воды под краном в бане или у фонтана | невелике заглиблення для води під краном у лазні або біля фонтану

**кѣурназ** хитрый, лукавый | хитрий, лукавий; *ср.* айнеджи

**кѣурсакъ** 1. живот; утроба, пузо | живіт; утроба, черево, черевина, пузо; ~ **ичинде** *биол.* внутриутробный | внутрішньоутробний, внутріутробний; **кѣалын / балабан** ~ пузатый | череватий, черевань; *ср.* кѣарын; 2. желудок | шлунок; **ач** ~кѣа натошак, на голодный желудок | натщесерце, на голодный шлунок

**кѣурсакълы** пузатый | череватий, пузатий

**кѣурсачыкъ** (-гъы) животик | животик, черевце, пузце; 2. желудочек | шлуночок

**кѣурт**<sup>1</sup> (кѣурту) 1. червь | черв'як; ~ **оту** *бот.* мелисса | меліса, маточник, медова трава, роівник, лимонна трава; **бостанджы** ~ *зол.* медведка | капустянка, во-вчок *ср.* бузавбаш, кѣабакъ **кѣурту, танабурун; хаберджи** ~ *энт.* жужелица | турун, жу-желиця; 3. *диал.* насекомое | ко-маха; **кийик** ~ *энт.* оса | оса *см.* сона; *ср.* ашерат, боджек

**кѣурт**<sup>2</sup> (кѣурту) *уст.* волк | вовк; *см.* борю, кѣашкѣыр

**кѣуртармут** *сорт груш* | *сорт груш*  
**кѣуртармакъ, кѣутармакъ** спа-сать, выручать | рятувати, виз-воляти, спасати, збавляти, ви-ручати

**кѣурткѣа** 1. *диал.* старушка | ста-ренька, бабуся *см.* кѣарт(ий-

**чик); 2. диал.** ведьма | відьма *см.* обюр, джады

**кѣурткѣачыкъ** *диал.* старушечка | старенька, бабуся; ~ **кѣоюн джайгѣан** старушечка пустила овец на выпас (*так говорят в степном Крыму при появлении радуги*) | бабуся пустила овец на випас (*так кажутъ у степово-му Криму при появі веселки*)

**кѣурт-кѣырмыскѣа** *собр.* букаш-ки-таракашки | комахня

**кѣуртлу** 1. червивый | червивий; 2. *перен.* непоседливый; непоседа; вертлявый | непосидючий; непо-сида, непосидько, поюігайко, вертун, дзига; верткий; **тилим** ~ *перен.* не могу не сказать, язык чешется | не могу не сказати, язык свербить; *ср.* шайлякъ

**кѣуртулмакъ** вырваться; спасать-ся; избавиться | вириватися; ря-туватися, спасатися, збавляти-ся; позбавлятися, збуватися, по-збутися

**кѣуртулыш** спасение | порятунок, спасіння

**кѣуру** 1. сухой | сухой; ~ **аяз** сухой мороз | сухой мороз; ~ **ель** сухо-вей | сухой; ~ **оксюрик** сухой кашель | сухой кашель; ~ **то-пракъ** сухая земля | суха земля; 2. сушёный; высохший | суше-ний; висохлий; ~ **емиш / мейва** сухофрукты | сушені фрукти, сушня, сушенина; **кѣайсы** ~сы сухой абрикос | сушені абрико-си; ~ **юзюм** сушёный виноград | сушений виноград, родзинки, кишмиш; ~ **нен берабер яшы да яна** *посл.* вместе с сушняком го-рит и зелень | разом із сушняком і зелень (і мокре) горить; 3. сам, один, только | сам, один, тільки, лише; ~ **гурюльти** напрасный

## къурув

шум | марний галас; ~ кемик топций, худой, кожа да кости | худий, худорлявий, шкіра та кістки; ~ къалабалыкъ этмек только мешать | тільки заважати; ~ лаф это одни слова | це лише слова; ~ озю (лишь, только) один; один как перст | один; сам один як перст; ~ отъмек ашай а) есть сухой (без ничего) хлеб | їсти сухой (без нічого) хліб; б) одним хлебом питается | одним хлібом харчується

**къурув<sup>1</sup>** построение | побудова; **гъайрыдан** ~ перестройка | перебудова

**къурув<sup>2</sup>** сушка, усыхание | сушіння, усихання; ~ **фаизи** процент усушки | процент усихання

**къуругъан** высохший | висохлий; ~ **чешме** высохший родник | висохле джерело

**къуру-къуругъа** напрасно, попусту | марне, даремно

**къурулмакъ** 1. строиться; быть построенным | будуватися; бути побудованим; 2. восседать | сісти, засісти, усістися, розсістися; **къурулып отурмакъ** *то же* | *те саме*

**къурултай** курултай, съезд, конгресс | курултай, з'їзд, конгрес; ~ **азаларыны сайлав** выборы членов къурултая | вибори членів курултаю; ~ **делегатлары** делегаты курултая | делегати курултаю; ~ **нынъ къарары** постановление курултая | постанова курултаю; **къбырымтатар халкъынынъ дѣртюнджи ~нынъ экинджи сессиясы** вторая сессия четвертого курултая крымскотатарского народа | друга сессія четвертого курултаю кримськотатарського народу

**къурулыш** 1. стройка | будівництво *ср. иншаат*; 2. строение, здание, постройка | будова, будівля, споруда; 3. строение, структура | будова, структура; 4. *лингв.* строй | будова, структура

**къурум<sup>1</sup>** 1. строй, уклад | лад, устрій, уклад; **яшайыш ~мы** уклад жизни | уклад життя; 2. поза | поза; 3. заносчивость, высокомерность | зарозумілість, зухвалість; 4. завод (*часов и т. п.*) | завод, заведення, зведення, направлення, налаштування (*годинника тощо*)

**къурум<sup>2</sup>** сажа, нагар | сажа, нагар; ~ **багъламакъ** покрываться сажей | покриватися сажею, нагаром; *ср. ис<sup>1</sup>, куе*

**къурумакъ** сохнуть | сохнути; **къуруп башламакъ** подсыхать | підсихати

**къурумланмакъ** испачкаться сажей | забруднитися сажею

**къурунты** намерение, замысел | намір, задум; *ср. мерам*

**къурут** творог, высушенный в виде шариков | сир, висушений у вигляді кульок

**къуруджы** строитель | будівельник; *ср. иншаатчы*

**къуруджылыкъ** (-гъы) строительство | будівництво; **пек юксек би-налар** ~ы высотное строительство | висотне будівництво; ~ **материаллары** строительные материалы | будівельні матеріали *ср. левазим материаллары; ср. иншаат, япыджылыкъ*

**къуруштырма** *гл. имя от къуруштырмакъ; ср. къуруштырув*

**къуруштырмакъ** *многokr.-продолж. от къурмакъ; бу адам бир шейлер къуруштыра амма, аджеп, не экен?* этот человек

что-то замышляет, интересно – что? | ця людина щось замислює, цікаво – що?

**кьуруштырув** *гл. имя от кьуруштырмакъ; белли амеллер* ~ организация определённых действий | організація певних дій; *ср.* **кьуруштырма**

**кьурча** 1. чесание, расчёсывание | чухання, розчухування; ~ **чыбаны** зудящий нарыв, веред | сверблячий нарив, чиряк, чирка; 2. раздражение, беспокойство | роздратування, неспокій

**кьурчаламакъ** расчёсывать, расцарапывать, расковыривать | розчухувати, роздряпувати, розколупувати; *ср.* **кьашытмакъ**

**кьуршав** *диал.* обруч | обруч; *ср.* **кьыршав**

**кьуршавламакъ** *диал.* окружать; охватывать | оточувати; охоплювати; *ср.* **кьыршавламакъ**

**кьуршангьы** *диал.* парша | парші, пархи, шолуді; *ср.* **кель**<sup>1</sup>, **кьуйпа**, **кьырчангьы**, **таз**, **уюз**

**кьуршун** 1. свинец; свинцовый | свинець; свинцевий; 2. пуля; пулевой | куля; кульовий; ~ **гьа тизмек** расстрелять | розстріляти; ~ **ярасы** пулевое ранение | кульове поранення; ~ **акъ боясы** белила свинцовые | білило свинцеве, білила свинцеві; **серсерий** ~ шальная пуля | випадкова (сліпа, дурна, заблукана) куля

**кьусув** 1. *гл. имя от кьусмакъ*; 2. рвота | блювота; *ср.* **кьусма**

**кьусур** изъян, недостаток | вада, недолік; *ср.* **илле**, **кем**, **мин**<sup>1</sup>

**кьускъан** подхвостник | підхвістя  
**кьусма** 1. *гл. имя от кьусмакъ*; 2. рвота | блювота; *ср.* **кьусув**

**кьусмакъ** 1. рвать, блевать | блювати, ригати; 2. блевотина | блювотина, блювотиння; 3. выступать (о соли) | виступати (*про сіль*); 4. выбрасывать (колос) | викидати (*колос*)

**кьут** *диал.* счастье | щастя; *ср.* **бахыт**, **част**

**кьутармакъ** *ср.* **кьуртармакъ**

**кьутламакъ** *диал.* поздравлять | поздоровляти, вітати; *ср.* **хайырламакъ**

**кьутлу** *диал.* счастливый | щасливый; *ср.* **бахтлы**, **частлы**

**кьутсуз** *диал.* несчастный | нещасный; *ср.* **бахытсыз**, **частсыз**

**кьутта:** ~ **дирек элемент кр.-тат. пояса** (филигранное изделие) | элемент кр.-тат. пояса (філігранний виріб)

**кьуту** короб, коробка | короб, козуб, коробка; **серник** ~сы спичечный коробок | сірнікова коробка; **ири** ~ коробище | великий короб, велика коробка; ~ **армут** *ср.* **армут**

**кьутуп** (-бы) полюс; полярный | полюс; полярный; **магнит** ~лары магнитные полюсы | магнітні полюсы; ~ **тёгерегі** *геогр.* полярный круг | полярне коло; **дженюп** ~бы южный полюс | південний полюс; **шималь** ~бы северный полюс | північний полюс

**кьутурув**, **кьутурма** 1. *гл. имя от кьутурмакъ*; 2. сумасшествие | божевілля

**кьутурмакъ** 1. сходить с ума, беситься, неистовствовать | божеволіти, скаженіти, біситися, шаленіти; 2. поступать безрассудно, как сумасшедший | чинити нерозсудливо, як божевільний; **кьутурып алмакъ** посумасшествовать | побешкетувати

## кътурмыш

**кътурмыш** сумасшедший | боже-  
вильный, скажений, шалений

**кътурмышча(сына)** безрассудно,  
как сумасшедший | нерозсудли-  
во, як божевильный

**кътурынмакъ** см. **кътурмакъ**

**кътучыкъ** (-гы) коробка, коро-  
бочка | коробка, коробочка

**къучакъ** (-гы), *диал.* **къуджакъ**  
1. объятие | обійми; ~та на руках  
| на руках; ~къа алмакъ брать на  
руки | брати на руки; ~ ачмакъ  
открыть (раскрыть) объятия |  
розкрити (розпростерти) обі-  
йми; ~ ачып къаршыламакъ  
встречать с распростёртыми  
объятиями | зустрічати з розпро-  
стертими обіймами; ~ баласы  
грудной ребёнок | немовля *ср.*  
**къундакъ баласы**; 2. охалка;  
пук | оберемок; пучок; **бир** ~ **чи-  
чек** охалка цветов | оберемок  
квітів; *ср.* **агъуш**

**къучакъламакъ**, *диал.* **къуджакъ-  
ламакъ** обнимать | обіймати; **ба-  
ланы** ~ обнимать ребёнка | обі-  
ймати дитину; **тизлерини къу-  
чакълап отурмакъ** сидеть, об-  
хватив руками колени | сидіти,  
обхопивши руками коліна; *ср.*  
**агъуш этмек**

**къучакълашмакъ**, *диал.* **къу-  
джакълашмакъ** обниматься |  
обійматися, обніматися; **олар**  
**къучакълашып кете** эди они  
шли в обнимку | вони йшли  
обійнявшись

**къуджакъ** *диал., см.* **къучакъ**

**къуджакъламакъ** *диал., см.* **къу-  
чакъламакъ**

**къуджакълашмакъ** *диал., см.* **къу-  
чакълашмакъ**

**къуджаман** см. **къоджаман**

**къуджур** странный | дивный; ~  
адам странный человек, чудак |

дивна людина, дивак; ~ **табиат**  
странный характер | дивный ха-  
рактер

**къуджурджа** чудаковатый | дива-  
куватый; ~ (**кельген**) адам чуда-  
коватый человек, человек со  
странностями | дивакувата лю-  
дина, людина з дивацтвами

**къуш** (къушу) 1. птица; птичий |  
птаха; пташиний, пташачий;  
~ларнынъ авушуву / **кочюви**  
перелёт птиц | переліт птахів; ~  
**авджысы** птицелов | птахолов; ~  
**авджылыгы** птицеловство |  
птахоловство; ~лар адеми мир  
пернатых | світ птахів; ~ **киби**  
**енгиль** очень лёгкий (как птица)  
| дуже легкий (як птах); ~ **чокъу-  
чы** клюв птицы | дзьоб птаха; ~  
**ювасы а)** птичье гнездо | пташи-  
не (пташаче) гніздо; б) *перен.*  
*ирон.* маленький домик | ма-  
ленька хатка, маленький буди-  
ночок; **йыртыджы** ~лар хищные  
птицы | хижі птахи; **кочюджи**  
~лар перелётные птицы | пе-  
релітні птахи; **кумес** / **эв** ~у до-  
машняя птица | домашній птах;  
**къашыкъ** ~ *орн.* пеликан | пелі-  
кан *ср.* **годан**; **сув** ~лары водо-  
плавающие птицы | водоплавні  
птахи; **чукъур** ~у *орн.* пустельга |  
боривітер, пустільга, шели-  
хвіст; *ср.* **таир**

**къушакъ** (-гы) пояс, кушак; по-  
ясной | пояс, пасок, пас, пояси-  
на, окрайка, окравка, крайка;  
поясний; ~ **башы** см. **къушакъ-  
баш**; **зынджырлама** ~ *этногр.*  
пояс с цепочками | пояс із лан-  
цюжками; **йипишли** ~ *этногр.*  
пояс, шитый серебряными нит-  
ками | пояс, шитий срібними  
нитками; **къайыш** ~ кожаный  
пояс | шкіряний пас, пояс, ре-



мінь, реміняка, черес (з кишенья-ми); **ойма зынджырлама** ~ пояс с цепочками и чеканкой | пояс із ланцюжками і карбуванням; 2. *геогр.* пояс (часть земной поверхности); **поясной** | пояс (частьна земної поверхні); **поясний**; ~ **вакъты** поясное время | поясний час; **орта** ~ умеренный пояс | помірний пояс; 3. пояс (часть территории страны, выделяемая по определённом признаку) | пояс (частина території країни, виділена за певною ознакою); **тариф** ~ы тарифный пояс | тарифний пояс; 4. *стр.-ит.* пояс; **поясной** | пояс; **поясний**; **дивар** ~ сейсмопояс | сейсмопояс; *ср.* **бельбав**

**кЪушакъбаш** пряжка | пряжка; *ср.* **такъа**

**кЪушанмакъ** опоясаться | оперезаться, підперезатися; **кийинип** ~ *см.* **кЪийинип-кЪушанмакъ**

**кЪушкъонмаз** *бот.* спаржа, аспарагус | заячий холодок, спаржа, аспарагус

**кЪушлукъ** (-гъы) время между утром и полуднем | час між ранком і полуднем; ~ **вакъты то же** | *те саме*; ~ **аш** / **емек** второй завтрак (между утром и полуднем) | другий сніданок (між ранком і полуднем)

**кЪушчу**, *диал.* **кЪушчы** птицевод, птичник; птичница | птахівник, пташник; птахівниця, пташниця

**кЪушчукъ** *диал., см.* **кЪушчыкъ**

**кЪушчулыкъ** (-гъы) птицеводство | птахівництво; ~ / **кумес айванлары фермасы** птицеферма | птахоферма; ~ / **кумес айванлары фабрикасы** птицефабрика | птахофабрика

**кЪушчы** *диал., см.* **кЪушчу**

**кЪушчылыкъ** *диал., см.* **кЪушчулукъ**

**кЪушчыкъ** (-гъы), *диал.* **кЪушчукъ**  
1. птичка | пташка; 2. птичка, галочка | галочка, позначка

**кЪую** 1. колодец; колодезный | колодязь, криниця; колодезный, колодежный, криничный; ~ **башында** у колодца | біля колодязя; ~-дан от колодца к колодцу | від колодязя до колодязя, від криниці до криниці; ~ **суву ичмек** пить колодезную воду | пити колодезну, криничну воду; ~дан **сув чекмек** брать воду из колодца | брати воду з колодязя, з криниці; **артезиан** ~сы артезианский колодец | артезианський колодязь; **асма** ~ колодец с журавлём | колодязь із журавлем; **газ** ~сы газовая скважина | газова свердловина; **кёр** ~ высохший колодец | висохлий колодязь, висохла криниця; 2. шахта | шахта; **маден** ~сы *то же* | *те саме*; **нефть** / **джермай** / **петроль** ~сы нефтяная скважина | нафтова свердловина; *ср.* **бунар**<sup>2</sup>

**кЪуюм** ювелирные изделия | ювелірні вироби

**кЪуюмджы** плавильщик; ювелир, золотых дел мастер | плавильник; ювелір, золотар

**кЪуюмджылыкъ** (-гъы) профессия или занятие ювелира; ювелирное дело | професія або заняття ювеліра; ювелірна справа, золотарство

**кЪыбла** 1. *мус.* кибла – направление Мекки, Каабы, куда обращаются лицом во время молитвы | кибла – напрям Мекки, Кааби, куди повертаються обличчям під час молитви; 2. юг; южный;

## кыбырыз

южная сторона | південь; південний; південна сторона; ~ ели южный ветер | південний вітер; ~дан эскен салкын ель прохладный ветер, дующий с юга | прохолодный вітер, що дме з півдня

**кыбырыз** 1. кипрский | кіпрський; ~ зейтюни сорт крупных маслин | сорт великих маслин; ~ заджы синяя купоросная краска | синя купоросна фарба; 2. салфетка; тканое декоративное полотенце | серветка; тканый декоративный рушник; 3. бот. кипарис | кипарис; ~ береги то же | те саме ср. **бебеш береги, имиш береги, серви**

**Кыбырыз** Кипр | Кіпр

**кыбырызлы** киприот; киприотка | кіпріот; кіпріотка

**кыбыыз** кыбыз – струнный музыкальный инструмент с погремушками на конце грифа | кибиз – струнный музичний інструмент з брязкальцями на кінці грифа; ср. **кыобыз, кыубыз**

**кыбыырдамакъ** 1. шевелиться, поторапливаться | воружитися, квапитися; **кыбыырда** шевелись, поторапливайся | воружися, поквапся; 2. двигаться | рухатися; **еринъден кыбыырдама** не двигайся с места | не рухайся з місця; ср. **арекет этмек**

**кыбыырданмакъ** 1. шевелиться | воружитися; 2. шататься | хитатися

**кыбыыр-кыбыыр:** ~ **кыбыырданып турмакъ** а) шевелиться | воружитися; б) возиться, заниматься *чем-л.* кропотливым | возитися, займатися чимось копітким **кыгыылчым** искра | іскра; ср. **учкьун, чия**

**кыыдакъламакъ** кудахтать | куд-кудакати; **тавукъ кыыдакълай** курица кудахчет | курка кудкудакае

**кыыдырильяс** см. **кыыдырлес**

**Кыыдырлес** Кыдырлес, день Хызыр-Ильяса – праздник 1-го дня лета, 6 мая | Кидирлес, день Хизир-Ильяса – свято 1-го дня літа, 6 травня; ~ **куньлери** дни праздника Кыдырлес | дні свята Кыдырлес

**кыыдырма** 1. гл. имя от **кыыдырмакъ**; 2. поиск | пошук; ср. **араштырма, араштырув, кыыдырув**

**кыыдырмакъ** искать | шукати; ср. **акътармакъ, араштырмакъ**

**кыыдырув** 1. гл. имя от **кыыдырмакъ**; 2. поиск | пошук; ср. **араштырма, араштырув, кыыдырма**

**кыыз** 1. девочка; девушка; девица; девичий | дівчинка, дівча; дівчина, панна; дівочий; ~лар девочки; девушки | дівчатка; дівчата; **гузель** ~ девушка-красавица | дівчина-красуня; **етишкен** ~ взрослая девушка | доросла дівчина; **къарт** ~ старая дева | стара дівка; **отырып къалгъан** ~ засидевшаяся девка | дівка, що засиділася; 2. дочь | дочка, донька; ~ым дочь моя, дочка (*обращение*) | доню, доцю; **алты** ~ а) шесть дочерей | шестеро дочок; б) *этногр.* название песни и танца | назва пісні й танцю; **онынъ етишкен** ~ы **бар** у него (у нее) взрослая дочь | у нього (у неї) доросла дочка; 3. девственница | дівка, панна, незаймана дівчина; **тийильмеген кыыз** то же | те саме ♦ ~ **боджеги этом.** стрекоза | бабка

**Къыз астр.** Дева | Діва *ср.* Башакъ **къызамыкъ** (-гъы) 1. смола, камедь, канифоль (*затвердевший сок хвойных и некоторых других деревьев*) | смола, камедь, канифоль (*затверділий сік хвойних і деяких інших дерев*) *ср.* елим; 2. *мед.* корь | кір; ~ **чыкъармакъ** болеть (переболеть) корью | хворіти (перехворіти) на кір;

**къызармакъ** 1. краснеть; раскраснеться; зарумяниться, зардеться | червоніти; розчервонітися; зарум'янюватися, зашарітися; **къызарып турмакъ** алеть, виднеться – *об алых предметах* | червоніти, виднітися – *про яскраво-червоні предмети*; 2. воспаляются (*о глазах*) | запалюватися (*про очі*)

**къызартмакъ** 1. жарить (*подрумянивать*) | смажити (*підрум'янювати*); 2. ввести в краску | присоромити, змусити почервоніти

**къызарынты** 1. покраснение | почервоніння; 2. *физ.* накал | розжарення

**къызарыкълыкъ** (-гъы) краснота | червонота; **кок ~ы** зарево | заграва

**къызарып-бозармакъ** краснеть, заливаться краской (*от стыда, смущения*) | червоніти (*від сорому, збентеження*); **онынъ юзю** **къызарып-бозарды** его лицо залилось краской | його обличчя почервоніло, покрилося червоними плямами

**къызгъанч**, *диал.* **къызгъанчы**, **къызгъанджы**, **къызгъаныч** алчный, жадный; скряга, скопидом | жадібний, жадний, пожадливый, жадливый, зажерливый, хтивый; скнара, скупар; ~

джевиз плохо очищающийся орех | горіх, що погано лущить-ся; *ср.* **ачкозь**, **корьмемиш**, **къытмыр**, **саран**, **хасис**

**къызгъанчлыкъ** (-гъы) жадность | жадібність, скнарість, зажерливість, хтивість; *ср.* **ачкозьлик**, **корьмемишлик**, **къытмырлыкъ**, **нефис**<sup>2</sup>, **саранлыкъ**

**къызгъанчы**, **къызгъанджы**, **къызгъаныч** *диал.*, *см.* **къызгъанч**

**къызгъын** 1. горячий, раскаленный | гарячий, розжарений; 2. палящий, знойный; жгучий | пекучий, палючий, спекотный; жагучий; ~ **кунеш алтында** / **тюбюнде** под знойным солнцем | під спекотним сонцем; 3. разгневанный, разъяренный | розгніваний, розлютований, розлюченный; 4. напряженный, горячий | напружений, гарячий; ~ **вакыт перен.** горячая пора | гаряча, напружена пора

**къызгъынлыкъ** (-гъы) горячность | гарячність, гарячкуватість

**къыздыргъыч** *тех.* нагреватель | нагрівник, нагрівач

**къыздырмакъ** нагревать, греть; согревать | нагрівати, гріти; зігрівати

**къызкъардаш** сестра (*младшая*) | сестра (*молодша*); **ана** (**баба**) **та-рафтан** ~ сводная сестра, сестра по матери (отцу) | зведена сестра, сестра по матері (батькові)

**къызлыкъ** (-гъы) 1. девичество | дівоцтво, дівування; ~**ымда биле** **къокъланен ойнамагъа** севе эдим даже в девичестве любила играть с куклой | навіть дівкою любила бавитися з лялькою; 2. девственность | невинність

**кЪЫЗМАКЪ** 1. делаться горячим, нагреваться, накаляться | робиться горячим, нагріватися, розжарюватися; **таванынъ сапы кЪЫЗДЫ** ручка сковороды накалилась | ручка сковороды розжарилась; 2. горячиться | горячитися, горячкувтаи; **бир кереден кЪЫЗМА**, **сабырлы** ол не горячись, будь выдержанным | не горячкуй, будь витриманим; 3. зариться (*смотреть на кого-то с завистью, с желанием иметь*) | заздрити, зазіхати (*дивитися на кого-що із заздрістю, з бажанням мати*); **огъланнынъ зенгинлигине кЪЫЗГЪАН** эдилер они позарились на богатство парня | вони позаздрили на багатство парубка

**кЪЫЗМАТАБАН** запальчивый, горячий, вспыльчивый (*человек*) | запальна, горячкувата, горяча (*людина*)

**кЪЫЗЧЫКЪ** (-гъы) девочка | дівчинка; **акъыллы ве истидатлы** ~ умная и талантливая девочка | розумна й талановита дівчинка

**кЪЫЗЫКЪТЫРМАКЪ** *диал.* 1. заинтересовывать | зацікавлювати *см. меракъландырмакъ*; 2. поощрять | заохочувати *см. рагъбетлендирмек*

**кЪЫЗЫЛ** 1. красный | червоний; ~ **къумлар** Кызылкум | Кизилкум; ~ **джа кельген** красноватый | червонуватий *см. кЪЫЗЫЛТЫМ*; ~ **агъач** *бот.* ольха | вільха, вільшина; ~ **бурюльген** *бот.* костяника | костяница, кам'яниця; ~ **армут** «красная груша» (*сорт груш*) | «червона груша» (*сорт груш*); ~ **къуйрукъ** *орн.* горихвостка | горихвістка; ~ **къа-**

**нат** *орн.* фламинго | фламінго; *см. кЪЫРМЫЗЫ*

**кЪЫЗЫЛТЁШ** *орн.* зяблик | зяблик  
**кЪЫЗЫЛТЫМ** красноватый | червонуватий; *см. кЪЫЗЫЛДЖА* **кельген**

**кЪЫЗЫЛЧА** *мед.* скарлатина | скарлатина; ~ **эшкени** *мед.* скарлатинозная сыпь | скарлатинозний висип; ~ **ашысы** скарлатинная прививка | скарлатинне щеплення

**кЪЫЗЫЛЧЫКЪ** (-гъы) *бот.* кизил; кизильный | дерен, кизил; деревный, кизиловый; **шпан** ~ **ы** шпанка – крупный сорт кизила | шпанка – сорт великого дерену (*кизилу*)

**кЪЫЗЫЛЧЫКЪЛЫКЪ** (-гъы) кизильник | кизильник, зарості кизилу  
**кЪЫЗЫНМАКЪ** греться, согреваться | грітися, зігріватися

**кЪЫЗЫШМАКЪ** горячиться | горячитися

**кЪЫЗЫШТЫРМАКЪ** подстрекать, возбуждать | підбурювати, збуджувати

**кЪЫЙГЪАЧА** *кул.* хвост | вергуни, хрущики, хрусти, вертуни

**кЪЫЙМА** 1. мякоть (*мяса*) | м'якуш (*м'яса*), м'ясиво; ~ **чекмек** молоть мясо | перекручувати м'ясо; **чекильген** ~ мясной фарш | м'ясний фарш; ~ **догърамакъ** нарезать мясо (*кусками*) | нарізати м'ясо (*шматками*); 2. фарш | фарш; **пычакътан чыкъкъан** ~ мясо, измельчённое ножами (парой ножей) | м'ясо, подрібнене ножами (парою ножів)

**кЪЫЙМАЙ-КЪЫЙМАЙ** *см. кЪЫЙМАМАКЪ*

**кЪЫЙМАКЪ**<sup>1</sup> 1. рубить, сечь, крошить, резать на мелкие кусочки | рубати, сікти, кришити, різати

ти, краяти на дрібні шматочки; **ТЮТЮН** ~ резать табак | різати тютюн; 2. заключать (*брак*) | укладати (*шлюб*); **НИКЯХ** ~ совершать обряд бракосочетания | здійснювати шлюбний обряд

**КЪБЫЙМАКЪ**<sup>2</sup> *диал.* наливать; насыпать | наливати; насипати; *ср.* **КЪБУЙМАКЪ**; *см.* **ТЁКМЕК**

**КЪБЫЙМАМАКЪ** проявлять жалость; щадить | виявляти жалість; щадити; **КЪБЫЙМАЙ-КЪБЫЙМАЙ** жалея | жаліючи; **САТМАГЪА КЪБЫЙМАЙ-ЫМ** я не могу решиться продать, мне жаль продавать | я не можу вирішитися продати, мені шкода продавати; *ср.* **КЪБЫЙСЫНМАКЪ**  
**КЪБЫЙМАМАШНА** мясорубка | м'ясорубка

**КЪБЫЙМАТАХТА** колода (доска) для рубки (нарезания) мяса | колода (дошка) рубати (нарізати) м'ясо

**КЪБЫЙМЕТ** 1. стоимость, ценность | вартість, цінність; **МАЛНЫНЪ** ~и стоимость товара | вартість товару; 2. *мат.* значение | значення; **БАШ** ~ главное значение | головне значення; **ИФАДЕНИНЪ** ~и значение выражения | значення виразу; *ср.* **БАА**, **ДЕГЕР**, **КЪАДИР**<sup>1</sup>, **ФИЯТ**

**КЪБЫЙМЕТЛИ** 1. дорогой | дорогой; 2. ценный | цінний; 3. любезный, милый, любимый, дорогой | люб'язний, милий, любий, дорогой; ~ **ДОСТ** дорогой друг | любий друже; ~ **БАЛАЛАР** дорогие ребята | дорогі діти

**КЪБЫЙМЕТСИЗЛЕНМЕК** обесцениваться | знецінюватися

**КЪБЫЙМЫЛДАВУКЪ** суетливый | метушливый

**КЪБЫЙМЫЛДАМАКЪ** суетиться, возиться; копошиться | метушитися, возитися; кублится, вовтузитися

**КЪБЫЙМЫЛДЫ** суета, возня | метушня, вовтузіння, суета

**КЪБЫЙНАМАКЪ** мучить; истязать | мучити; катувати; *ср.* **АЗАПЛАМАКЪ**, **ЗОКЪАРЛАМАКЪ**, **ЧЕКИШТИРМЕК**, **ЭЗИЕТЛЕМЕК**

**КЪБЫЙНАЛМАКЪ** мучиться, страдать | мучитися, страждати; **КЪБЫЙНАЛМАЙЫП** не испытывая трудности, без труда | без труднощів, без мук, напруження; *ср.* **ЧЕКИШМЕК**

**КЪБЫЙРАЛМАКЪ** 1. быть срезанным (скошенным) | бути зрізаним (скошеним); 2. быть сражѐнным | бути убитим; 3. ломаться, разрушаться | ламатися, руйнуватися; 4. валиться набок | звалюватися набік

**КЪБЫЙСЫНМАКЪ** жалеть, не решаться дать | жаліти, шкодувати, вагатися дати; *ср.* **КЪБЫЙМАМАКЪ**

**КЪБЫЙШАЙМАКЪ** *диал.* скривиться | скривитися; *см.* **КЪБЫЙЫШМАКЪ**

**КЪБЫЙЫКЪ** (-гыы) 1. косынка | косинка; 2. клин (*часть земли, участок*) | клин (*частина землі, ділянка*); 3. угол | кут, ріг, ріжок, край; **КОЗЬ** ~ы наружный угол глаза | зовнішній кут ока; **КОЗЬ** ~ындан искоса; краем (краешком) глаза, украдкой | скоса; краем (краешком) ока, крадькома; **КОЗЬ** ~ындан **БАКЪМАКЪ** бросить взгляд украдкой | крадькома кинути погляд; **КОЗЬ** ~ындан **БАКЪКЪАЛАМАКЪ** поглядывать искоса, коситься | поглядати скоса, коситися; 4. *кул.* хворост в форме треугольника | вергун у вигляді косинця

**КЪБЫЙЫН** трудно; трудный | важко; важный; *ср.* **АГЪЫР**, **ЗОР**, **КУЧЬ**

**КЪБЫЙЫНЛАШМАКЪ** становится трудным | ставати важким

## къыйышлаштырмакъ

**къыйышлаштырмакъ** затруднять | утрудняти

**къыйыр-чыйыр** 1. резня, кровавое побоище | ризанина, криваве побоище; 2. переполох | переполох *ср.* **теляш** ◇ ~ **этмек** а) устроить кровавое побоище | влаштувати криваве побоище; б) произвести переполох | учинити переполох; *ср.* **къыргын**

**къыйыш** кривой; изогнутый | кривий; зігнутий, зігнений, скривлений, покривлений; ~ **агъыз** *см.* **къыйшагъыз**; ~ **аякъ** *см.* **къыйышаякъ**; ~ **бурун** *см.* **къыйышбурун**; ~ **ёл** кривая дорога; неверный путь | крива дорога; невірний шлях; ~ **кетти** не в то горло пошло | не в те горло пішло; ~ **сызыкъ** кривая линия | крива лінія; *ср.* **эгри**

**къыйышагъыз** криворотый | криворотий

**къыйышаякъ** кривоногий | кривоногий

**къыйышбурун** кривоносый | кривоносый

**къыйыш-къунъгъур** *см.* **къыйыш-къынъгъыр**

**къыйыш-къынъгъыр** *собир.* кривой, искривлённый | кривий, викривлений

**къыйышмакъ** гнуться, согнуться, скривиться | гнутися, зігнутися, скривитися; **кемер шеклинде** ~ **къан** / **къыйыштырылгъан сызыкъ** изогнутая линия | зігнена лінія; *ср.* **букюльмек**, **майышмакъ**

**къыйышыкъ** гнутый, согнутый; изгиб | гнутий, зігнений; вигин; *ср.* **майышыкъ**

**къыйыштырмакъ** кривить; сгибать | кривити; згинати; *ср.* **майыштырмакъ**, **эгмек**, **эгрильтмек**

**къыкъырдакъ** (-гъы) адамово яблоко, кадык | адамове яблуко, кадик; *ср.* **алмачыкъ**

**къыл** 1. грубый волос, щетина, шерсть | грубе волосся, щетина, шерсть; ~ **ыны тѣкмек** менять шерсть; линять | міняти шерсть; линяти *ср.* **къылыф денъиштирмек**; **ат** ~ **ы** конский волос | кінське волосся, волосінь; **домуз** ~ **ы** свиная щетина | свиняча щетина; 2. ость | остюк *ср.* **къылчыкъ** ◇ ~ **йылан** *зоол.* волосатик | водяной волос, волосатик; **бу ягъда бир** ~ **бар** *посл.* тут что-то есть, в этом что-то (ещё) кроется, здесь что-то не то (не так); здесь не всё чисто (в этом жире есть какой-то волосок) | тут щось є, в цьому щось (іще) криється, тут щось не те (не так); тут не все чисто (в цьому жирі є якась волосинка)

**къылав** заусеница, заусенец | задирка; **устранынъ агъзындаки** ~ **ларны билевлеп ёкъ этелер** заусеницы на острие бритвы удаляют путём правки её на оселке | задирок на лезі бритви позбуваються, правлячи її на бруску

**къылавуз** 1. путеводитель | путівник; 2. руководство | посібник, підручник, поради́к; 3. гид, проводник | гід, провідник

**къылгъанот** *бот.* ковыль; ковыль-ный | ковила; кови́льный, ковиловий

**къылкъырт** *диал.* упрямый (о человеке) | упертий (*про людину*); *см.* **инат**

**къыллы** покрытый щетиной (волосами); волосатый | покритий щетиною (волоссям); волохатий; *ср.* **юньлю**

**къылмакъ** делать, исполнять | робити, виконувати, здійснювати;

**намаз** ~ совершать намаз | здійснювати намаз; *ср. эйлемек, этмек, япмакъ, ясамакъ*

**къылсыз** 1. не имеющий щетины (волос), лишённый щетины (волос), безволосый | який не має щетини (волосся), позбавлений щетини (волосся), безволосий *ср. юньсюз*; 2. безостый | безостий; ~ **богъдай** безостая пшеница | безоста пшениця

**къылтыкъ** (-гъы) икота | гикавка; мени ~ **тутты** на меня напала икота | на мене напала гикавка

**къылчыкъ** мелкие рыбы кости | дрібні риб'ячі кістки

**къылчыкълы** костлявый, костистый, имеющий много мелких костей – *о рыбе* | кістлявий, костистий, який має багато дрібних кісточок – *про рибу*

**къылчыкъсыз** без мелких костей | без дрібних кісточок

**къылый** косою, косоглазый | косий, косоокий, кривий на око

**къылыкъ** (-гъы) 1. нрав, характер | вдача, характер, натура, норов; **хош** ~ **лы** адам человек с хорошим нравом | чоловік хорошої вдачі, з хорошим характером; 2. привычка (*отрицательная, дурная*); дурной поступок, выходка | звичка (негативна, погана); поганий учинок, витівка; ~ **ларына къатланмакъ** / **даянмакъ** терпеть чьи выходки | терпіти чії витівки, викрутаси, вередування; 3. *диал.* хитрость, обман | хитрість, обман *см. айнеджилик, алдав*; *ср. къуй, марифет, мешреп, мизадж, табиат, хулкъ*

**къылынмакъ** издеваться, измываться, глумиться | знущатися, збиткуватися, глумитися

**къылыф** 1. оболочка; наружный покров; кожа | оболонка; зовнішне покриття; шкіра; ~ **денъштирюв** линька | линяння; ~ **денъштирмек** линять, менять свой старый наружный покров – *о животных* | линяти, міняти своє старе зовнішне покриття – *про тварин*; *ср. къылтёкмек*

**къылыч** (-чы) сабля, пашка, меч; сабельный, пашечный | шабля, шаблюка, меч; шабельный; **кескин** ~ острая сабля | гостра шабля; ~ **къыны** сабельные ножны | шабельні піхви; ~ **ярасы** сабельная рана | шабельна рана; ~ **балыкъ** *зоол.* меч-рыба | меч-риба; *ср. шемшир, ятагъан*

**къылычламакъ** рубить саблей | рубати шаблею

**къым** знак, мимика | знак, міміка

**къыммакъ** 1. мигать (*глазами*) | блимати (*очима*); 2. подавать знаки движениями век | подавати знаки рухами повік, показувати на мигах

**къымыз** *этногр.* кумыс (*слабый хмельной напиток из кобыльего молока*) | кумис (*слабкий хмельный напиток из кобылячьего молока*)

**къымырмакъ** урвать (*что для себя*) | увірвати (*що для себе*)

**къымыкъ**<sup>1</sup> суженный; прищуренный | звужений; примруженный; ~ **козьлер** раскосые (узкие) глаза | косі (вузькі) очі

**къымыкъ**<sup>2</sup> кумык; кумыкский | кумык; кумыцкий; ~ **тили** кумыкский язык | кумицька мова

**къымыкъкозь** узкоглазый | вузькоокий

**къымыкъча** по-кумыкски | по-кумицькому

## кЪЫМЫРСКЪА

**кЪЫМЫРСКЪА** *диал.* муравей | мурашка, мураха; *см.* кЪАРЫНДЖА, кЪЫРМЫСКЪА

**кЪЫМЫРЧИМЕК** першить, саднить | дерти, саднити, свербіти, дряпати; **БОГЪАЗЫМ / ТАМАГЪЫМ КЪЫМЫРЧИЙ** у меня першит в горле | у мене дере в горлі

**кЪЫН** 1. ножны | піхви; 2. стручок | стручок; 3. *бот.* влагалище | піхва; *ср.* кЪЫНА

**кЪЫНА** 1. хна | хна; ~ **кЪОЙМАКЪ** (**СЮРЬМЕК, УРМАКЪ, ЯКЪМАКЪ**) красить хной | фарбувати хною; 2. *см.* кЪЫН

**кЪЫНАЛЫ** 1. окрашенный хной | пофарбований хною; ~ **ПАРМАКЪ** *ист.* палец, покрашенный хной (*обычай красить хной кончики пальцев*) | палець, пофарбований хною (*звичай фарбувати хною кінчики пальців*); 2. содержащий хну | який містить хну ◊ ~ **сес** нежный голос | ніжний голос

**кЪЫНАП** (-пы) *бот.* кенаф | кенаф; ~ **ЙЫП** шпагат (*прочная бечёвка*) | шпагат (*міцна мотузка*); *ср.* кЕНАФ

**кЪЫНЗЫР** свинья | свиня; *ср.* ДОМУЗ

**кЪЫНТАВЛЫ** уютный | затишний

**кЪЫНЪГЪЫР** кривой | кривий; **кЪЫРГЪЫЙ** **ВЕ** **кЪАРТАЛНЫНЪ** **ГЪАГЪАСЫ** ~дыр у ястреба и орла | клюв выгнутый | у яструба і орла дзьоб загнутый; *ср.* кЪЫЙЫШ

**кЪЫП** *частица, усиливающая значение слова* | *частка, що посилює значення слова*; *см.* кЪЫП-КЪЫЗЫЛ, кЪЫП-КЪЫРМЫЗЫ

**кЪЫП-КЪЫРМЫЗЫ** ярко-красный, пунцовый | яскраво-червоний ◊ **УТАНГЪАНЫНДАН** ~ **ОЛМАКЪ** покраснеть до корней волос | почервоніти від сорому по самісінькі вуха

**кЪЫПМАКЪ** 1. моргать | моргати; **КОЗЪ** ~ подмигивать | підморгувати; 2. щурить глаза | мружити, щулити очі; *ср.* кЪЫММАКЪ

**кЪЫПЫШМАКЪ:** **КОЗЪ** ~ перемигиваться | переморгуватися

**кЪЫР**<sup>1</sup> 1. поле, степь; равнина; луг | поле, степ; рівнина; луки; ~ **БАКЪА(СЫ)** *см.* кЪЫРБАКЪА; ~ **БОСТАНЫ** бахча, баштан | баштан; ~ **ЧИЧЕГИ** полевой цветок | польова квітка; **БАЙЫРЛЫ** ~ холмистая степь | горбистий степ; 2. холм, возвышенность | горб, пагорб, узвишся *ср.* **БАЙЫР, ОБА, ТЁПЕ**

**кЪЫР**<sup>2</sup> светло-серый; седой | світло-сірий; сивий; ~ **АТ** чалая лошадь | чалий кінь; **АКЪ** ~ светло-чалый | світло-чалий; **МАВЫДЖА** ~ сизый | сизий; *ср.* **БОЗ, КУЛЬТЮС, ЧАЛ**

**кЪЫРААТ, КЪЫРАЕТ, КЪЫРАИТ** *лит.* чтение | читання; ~ **КИТАБЫ** книга для чтения, хрестоматия | читанка, книга для читання, хрестоматия; ~ **ЭТМЕК** читать; декламировать | читати; декламувати; *ср.* **ОКЪУВ**

**кЪЫРАВ** иней | іній; **кЪАЛЫН** ~ толстый слой инея | товстий шар інею; *ср.* **БУЗЛАВУКЪ**

**кЪЫРАЛ** 1. король | король; ~ **кЪЫЗЫ** королевна | королівна, принцеса; ~ **ОГЪЛУ** королевич | короленько, королевич, принц; 2. *шахм.* король | король

**кЪЫРАЛИЧЕ** 1. королева | королева; ~ **КИБИ** как королева (*о нарядной и красивой женщине*) | як королева (*про нарядну і гарну жінку*); **ГУЗЕЛЛИК** ~си королева красоты | королева краси; 2. *шахм.* ферзь, королева | ферзь, королева

**кЪЫРАЛЛЫКЪ** (-гъы) королевство | королівство



**кЪЫРБА** *этногр.* бурдюк (*для воды*) | бурдюк, коза (*для воды*)

**кЪЫРБАКЪА** жаба | жаба, жаба, ропуха, жабище, ропавка; **кЪАМЫШ** ~сы камышовая жаба | очеретяна жаба

**кЪЫРГЪАКЪ** *диал.* край | край; *см. чет*

**кЪЫРГЪЫН** 1. мор, эпидемия, эпизоотия | мор, пошестъ, епідемія, епізоотія; ~ **кельсин (тийсин)** **санЪа** чума на тебя | а щоб на тебе чума напала; 2. резня, побоище, погром, разгром | різанина, побоїще, погром, розгром *ср. кЪЫЙЫР-ЧЫЙЫР*

**кЪЫРГЪЫНЛЫКЪ** (-гЪЫ) мор, эпидемия, падёж (*скота*) | мор, пошестъ, епідемія, падіж (*худоби*)

**кЪЫРГЪЫЙ** ястреб-перепелятник | яструб-перепелятник

**кЪЫРГЪЫЧ** чистилка, чистик, скребок | чистилка, істик, чистик, скребачка

**кЪЫРДЫШ** молодая трава, мурава | молодая трава, моріг; ~ **ер** место, покрытое только-только взошедшей травой | моріжок; місце, покрите травою, що тільки-тільки зійшла; *ср. кЪЫРТЫШ*

**кЪЫРКЪ** сорок | сорок; ~ы *см. кЪЫРКЪЫ*; ~ **азиз** *рел.* сорок святых (*великомученников*) | сорок святых (*великомучеників*); ~ **дёрт йыл сюрдюникте олмакЪ** быть в депортации сорок четыре года | бути в депортації сорок чотири роки ◊ ~ **кере айттым перен.** я много раз говорил | я казав багато разів; ~ **дереден сув кетирмек перен.** приводит тысячу доказательств (аргументов); распинаться | наводити тисячі доказів (аргументів); розпинатися

**кЪЫРКЪАР** по сорок | по сорок

**кЪЫРКЪАЯКЪ** (-гЪЫ) 1. *энт.* сороконожка | стонога; 2. *диал.* лестница | драбина *см. мердивен*

**кЪЫРКЪЛАМА** сорок раз прочитанная молитва, которую в дни поминания умерших приобщают к общему молебну | сорок разів прочитана молитва, яку в дні поминання померлих долучають до загального молебня; **менден бир** ~ **ве бир** **КЪуран** примите от меня кыркламу и один прочитанный Коран | прийміть від мене киркламу і один прочитанный Коран

**кЪЫРКЪМАКЪ** стричь | стригти

**кЪЫРКЪЫ** срок в сорок дней *после чего*; сороковины, сорочины (*поминки на сороковой день после смерти*) | термін у сорок днів *після чого*; сороковини (*поминки на сороковій день після смерті*); ~ны **кечирмек / этмек** проводить, устраивать сороковины | справляти, влаштовувати сороковини; ~ны **чыкЪармакЪ** миновать, пройти – о сорока днях (*после родов, смерти*) | пережити сороковини (*після пологів, смерті*)

**кЪЫРКЪЫМ** время стрижки овец | час стриження овец; **кЪой** ~ы стрижка овец | стриження овец; **кЪойларнынЪ** ~ **вакЪты кельди** настало время стрижки овец | настав час стриження овец

**кЪЫРКЪЫНДЖЫ** сороковой | сороковой

**кЪЫРКЪТЫРМАКЪ** велеть, заставит стричь | дати, змусити стригти; **сачларымны** ~ **керек** мне надо пойти постричься | мені треба піти постригтися

## къырмакъ

**къырмакъ** 1. скрести | шкребти; **къазаннынъ тюбюни** ~ скрести (чистить) дно кастрюли | шкребти (чистити) дно кастрюлі; **богъазыны къырып оксюрмек** откашляться | відкашлюватися; 2. уничтожать, истреблять | знищувати, винищувати; **душманны** ~ уничтожать врага | знищувати ворога; 3. *диал.* ломать, разбивать | ламати, розбивати *см.* **сындырмакъ**  $\diamond$  **гонълюни** ~ обижать, огорчать кого | кривдити, засмучувати кого

**къырман, къурман** 1. полевой стан | польовий стан; 2. *диал.* ток, гумно | тік, гумно *см.* **арман** **къырмазы** красный | червоний; ~ **къан анат.** артериальная кровь | артеріальна кров; ~ **янакълы** краснощёкий, румяный | червонощокый, рум'яний; **къан** ~ кроваво-красный | криваво-червоний; **къою** ~ тёмно-красный, бордовый | темно-червоний, бордовый; ~ **бибер бот.** красный (*стручковый*) перец | червоний (*стручковый*) перець; ~ **чюкюндир бот.** буряк | червоний (столовый) буряк; *ср.* **къызыл**

**къырмазыджа** красноватый | червонуватий

**къырмакъа** муравей | мурашка, мураха; *см.* **къарынджа, къымырмакъа**

**къырс** хруст (*снега*) | рип (*снігу*); ~ ~ этмек скрипеть, хрустеть | рипіти

**къырслдамакъ** скрипеть (*о снеге*) | скрипеть, хрустеть | рипіти (*про сніг*)

**къырсылды** скрип (*снега*) | рип (*снігу*)

**къыртыш** целина | цілина; *ср.* **къырдыш**

**къыртышчы** целинник | цілинник **къырчангъы** *диал.* шелудивый | шолудивий; ~ **ат диал.** шелудивый конь | шолудивий кінь; *ср.* **кель<sup>1</sup>, къуйпа, къуршангъы, къырчангъы, таз, уюз**

**къырчма** *тех.* хомут (*для закрепления труб*) | хомут (*для закріплення труб*)

**къырджыман** мужчина средних лет | чоловік середніх років; **алатлы** ~ солидный мужчина средних лет | солідний чоловік середніх років

**къыршав** обруч | обруч; ~ **айландырып ойнамакъ** катить обруч (*дет. забава*) | котити обруч (*дит. забавка*); *ср.* **къуршав, чембер**

**къыршавламакъ** 1. набивать обруч на бочку, кадку | набивати обруч на бочку, діжку; 2. окружать, охватывать | оточувати, охоплювати *ср.* **къамачламакъ, сармакъ**

**къырыкъ** 1. *диал.* разбитый, сломанный | розбитий, зламаний; 2. *диал.* перелом | перелом  $\diamond$  ~ **гонъуль** разбитое сердце | розбите серце; *см.* **сыныкъ**

**къырылма** 1. *гл. имя от* **къырылмакъ**; 2. *физ.* преломление | заломлення; *ср.* **къырылув**

**къырылмакъ** 1. соскабливаться | зішкрябуватися; 2. *диал.* сломаться, разбиться | зламатися, розбитися *см.* **сынмакъ**; 3. истребляться | винищуватися

**къырылув** 1. *гл. имя от* **къырылмакъ**; 2. *физ.* преломление | заломлення; *ср.* **къырылма**

**Къырым** Крым; крымский | Крим; кримський; ~ **Мухтар Джумхуриети** Автономная Республика Крым | Автономна Республіка

Крим; ~ татары *см.* кЪЫРЫМТАТАР; ~ татар тили *см.* кЪЫРЫМТАТАР тили; ~ чёллери крымские степи | кримські степи; ~ байырлары / дагълары) Крымские горы | Кримські гори; ~нынъ авасы, чокъракъларынынъ сувушифалдыр воздух Къыма, вода из родников целебны | повітря Криму, вода його джерел цілющі; ~ — ~ татарларынынъ тарихий ватаныдыр Крим — историческая родина крымских татар | Крим — історична батьківщина кримських татар; ~ ханлыгы *ист.* Крымское ханство | Кримське ханство

**кЪЫРЫМЛЫ** крымец, житель Къыма; крымский татарин | крымець, житель Криму; кримський татарин

**кЪЫРЫМТАТАР** крымский татарин; крымскотатарский | кримський татарин; кримськотатарський; ~лар крымские татары | кримські татары; ~ тили крымскотатарский язык | кримськотатарська мова; ~ эдебияты крымскотатарская литература | кримськотатарська література; ~ медениети крымскотатарская культура | кримськотатарська культура; ~ санаты крымскотатарское искусство | кримськотатарське мистецтво; ~ халкынынъ тарихы история крымскотатарского народа | історія кримськотатарського народу

**кЪЫРЫМТАТАРДЖА** по-крымскотатарски | по-кримськотатарському, кримськотатарською мовою; ~ лаф этмек говорить по-крымскотатарски | розмовляти по-кримськотатарському, кримськотатарською мовою

**кЪЫРЫДЖЫ** истребитель; истребительный | винищувач; винищувальний; ~ авиация истребительная авиация | винищувальна авіація

**кЪЫСКЪА** 1. короткий; краткий; коротко | короткий; стислий; коротко; стисло; ~ ёл краткий путь | короткий шлях; ~ лаф короткий разговор | коротка розмова; ~ сачлар короткие волосы | коротке волосся; ~ этип сжато, сокращённо | стисло, скорочено; ~ юбка короткая юбка | коротка спідниця; лафны ~ кесмек сказать кратко, быть кратким; отрезать | сказати стисло; відрізати; узун сёзнюнъ ~сы короче говоря | коротше кажучи; 2. *лингв.* краткий | короткий; ~ сес краткий звук | короткий звук

**кЪЫСКЪАЛЫКЪ** (-гы) краткость | стислість

**кЪЫСКЪАРМА** 1. *гл. имя от кЪЫСКЪАРМАКЪ*; 2. сокращение (*от чего*) | скорочення (*від чого*); *ср.* кЪЫСКЪАРУВ

**кЪЫСКЪАРМАКЪ** 1. сокращаться, укорачиваться | скорочуватися, коротшати; 2. *физиол.* сокращаться | скорочуватися

**кЪЫСКЪАРТМА** 1. *гл. имя от кЪЫСКЪАРТМАКЪ*; 2. аббревиатура | скорочення, абрєвіатура; *ср.* кЪЫСКЪАРТУВ

**кЪЫСКЪАРУВ** *гл. имя от кЪЫСКЪАРТМАКЪ*; *ср.* кЪЫСКЪАРТМА

**кЪЫСКЪАРТМАКЪ** укорачивать, сокращать | укорочувати, робити коротшим, скорочувати

**кЪЫСКЪАРТЫЛГЪАН** 1. укороченный, сокращённый | укороченный, скорочений; 2. краткий | короткий; ~ сыфат *лингв.* крат-

## кЪЫСКЪАРТЫЛМАКЪ

кое прилагательное | короткий  
прикметник

**кЪЫСКЪАРТЫЛМАКЪ** быть укороченным, сокращённым | бути укороченим, скороченим; **кЪЫСКЪАРТЫЛМАГЪАН** несокращённый | нескорочений; ~ **кесир мат.** несокращённая дробь | нескорочений дріб

**кЪЫСКЪАРУВ** 1. *гл. имя от кЪЫСКЪАРМАКЪ; ср. кЪЫСКЪАРМА*

**кЪЫСКЪАСЫ** *вводн. слово* короче говоря; одним словом | коротше кажучи; одним словом

**кЪЫСКЪАЧ** 1. *зоол.* рак; раковый | рак; рачий, раковый; 2. клещи | кліщі, общеньки; **кескин агъызлы** ~ *тех.* кусачки | гострозубці, кусачки

**КЪЫСКЪАЧ** *астр.* Рак | Рак

**кЪЫСКЪАДЖА** сжато, сокращённо | стисло, скорочено; *ср. кЪЫСКЪА ЭТИП*

**кЪЫСКЪАДЖА** короче | коротше, стисліше

**кЪЫСКЪАЯКЪЛЫ** женщина | жінка; *ср. аПАЙ, кЪАДЫН*

**кЪЫСКЪЫЧ** 1. *зоол.* клешня | клішня, клешня; 2. *тех.* зажим | затискач; 3. тиски | лещата *ср. менгене*

**кЪЫСМАКЪ** 1. защемлять | затискати, защемляти, ущемляти, прищипувати, прищипувати, прищемити; **кЪАПЫ АРАСЫНДА КЪОЛУНЫ** ~ ущемить руку дверью | защемити (прищемити, ущемити) руку дверима; 2. жать, сжимать; прижимать; поджимать (*хвост*) | тиснути, стискати; притискувати; підібгати (*хвіст*); **козьлерини** ~ прищурить глаза | примружити очі *ср. козьлерини сюзмек; омузларыны (бойнуны)* ~ съёжиться, во-

брать голову в плечи | зіщулитися, увібрати голову в плечі; **бир ерини кЪЫСЫП ОТУРМАКЪ** *перен.* сидеть, не высовываясь | сидіти, не висовуючись

**кЪЫСМАЧ** прищепка | защіпка; *ср. шырт*<sup>1</sup>

**кЪЫСМЕН** частично, отчасти | частково, почасти

**кЪЫСМЕТ** 1. счастье, удача | щастя, успіх; ~ **олмакЪ** удасться | вдати-ся; ~ **инЪ ачыкЪ олсун** удачи тебе | успіху тобі; ~ **и ачыкЪ** счастливый, удачливый | щасливий, удачливий; ~ **и ачылды** ему улыбнулось счастье, ему повезло | йому посміхнулося щастя, йому повезло; ~ **ини кЪыдырмакЪ** искать счастье | шукати щастя; **озь ~ини тепмек** отказаться от своего счастья, плывущего в руки | відмовитися від свого щастя, що пливло до рук; **алла ~инъни берсин** дай бог тебе удачи | дай тобі бог успіху; 2. судьба, удел, предопределение, участь, счастье, доля | доля, талан, приречення, фортуна; ~ **ини беклемек** ждать своей судьбы, ждать своего счастья (*о девушке*) | чекати своєї долі, чекати своего щастя (*про дівчину*); ~ **дегиль экен** видно, не судьба | виходить, не доля; **адам ~инен догъа экен** у каждого человека предопределена своя доля | кожна людина народжується зі своєю долею; **бу кунню да корьмеге** ~ **олды** суждено было (довелось) увидеть и этот день | судилося (довелось) побачити й цей день; ~ **олса, кене келирим** если суждено, я опять приеду | якщо судилося, я знову приїду; ~ **олса / этсе, кузьде тоюмыз оладжакЪ**

бог даст (если будет суждено), осенью будет наша свадьба | бог даст (якщо буде призначено), восени буде наше весілля; **институтны яхшы-яхшы битирмеге** ~ олсун санъа, балам желаю тебе, сынок, хорошо закончить институт | бажаю тобі, синку, добре закінчити інститут; **демек** ~ **олмады** значит, не суждено | значить, не судилося; 3. суженный, суженная | сужений, сужена; **меним ~им – къара къашлы** моя суженная – чернوبرова | моя сужена – чорноброва; ~и **чыкъты** нашлась суженая – *о девушке* | *знайшлася сужена – про дівчину*; 4. надежда | надія; ~ **дюньясы** жизнь, полная надежд | життя, повне надій; *ср. къадер, насип, такъдир, талий, фелек, язы*

**къысметли** счастливый | щасливий; ~ **олды** ему выпало счастье | йому випало щастя

**къысракъ** (-гъы) нежеребившаяся кобыла; молодая кобылица | кобила, яка ще не жеребилася; молада кобила; *ср. байтал*

**къысса, къыссе** басня; басенный | байка; басенный; ~дан иссе мораль басни | мораль байки

**къыстамакъ** *диал.* принуждать | примушувати; *см. зорламакъ, меджбур этмек*

**къыстыргъыч** вкладыш | вкладиш  
**къыстырмакъ** 1. вложить | вкласти; 2. подложить | підкласти; 2. прищемить | защемити, ущемити, прищемити, прищикнути; 3. подвернуть | підібгати; **чаршафны тѣшек тюбюне** ~ подвернуть простыню под матрац | підібгати простирадло під матрац

**къысыкъ** 1. сдавленный, сжатый | сдавлений, стиснутий; ~ **сеснен** сдавленным голосом, глухо | здавленим голосом, глухо; ~ **бир кулькю** сдавленный смех | здавлений сміх; 2. прищуренный | примружений

**къысыкълыкъ** (-гъы) сдавленность, сжатость | здавленість, стиснутість; **сес ~ы** сдавленность голоса | здавленість голосу

**къысылмакъ** быть сжатым, сдавленным | бути стиснутим, здавленим

**къысым** (-смы) 1. часть, доля | частина, частка; ~-~ частями, по частям | частинами, по частинах; **аз бир ~ы** лишь немного (немногие) | лише небагато що (небагато хто); **ихтият ~лары** запасные части | запасні частини; **тамырдаш сѣзлернинъ умумий ~лары** *лингв.* общая часть родственных слов | спільна частина споріднених слів; *ср. парча*; 2. род, категория | рід, категорія; **къадын(лар)** ~ы женская половина (*общества, человечества*), женский (прекрасный) пол | жіноча половина (*суспільства, людства*), жіноча (прекрасний) стать; 3. часть (*света, земли*) | частина (*світу, землі*); **дюнья(нынъ)** ~лары *геогр.* части света | частини світу; 4. *диал.* родственник; родня | родич; рідня; *см. акъраба, асаба, сой*

**къысым-акъраба** *см. сой-акъраба, сой-соп*

**къысыр** яловый, бесплодный | яловий, безплідний; ~ **къалмакъ** быть бесплодным | бути безплідним; ~ **чичек бот.** пустоцвет | пустоцвіт

## кЪЫСЫРЛАШМАКЪ

**кЪЫСЫРЛАШМАКЪ** становиться бесплодным | ставати безплідним  
**кЪЫСЫРЛЫКЪ** (-гЪЫ) бесплодие | безплідність; *ср. тѢльсюзлик*  
**кЪЫТ** скудный, недостаточный, дефицитный | мізерний, скудный, недостатний, дефіцитний; **бу йыл берекет** ~ урожаем в этом году скудный | урожай цьому року мізерний; **акЪЫЛЫ** ~ скудомный | недоумкуватий; ~ мал дефицитный товар | дефіцитний товар  
**кЪЫТ-кЪЫТ-кЪЫДАКЪ** *звукондр. кудахтанью* | *звуконасл. кудку-дакання*  
**кЪЫТА** 1. часть света, континент, материк | частина світу, континент, материк; 2. *лит.* форма и жанр классической арабской, персидско-таджикской и тюркской поэзии; куплет, четверостишие | форма і жанр класичної арабської, персько-таджицької і тюркської поезії; куплет, чотиривірш; *ср. дѢртлюк, пейит*  
**кЪЫТЛАШМАКЪ** становиться редким, дефицитным | ставати рідкісним, дефіцитним  
**кЪЫТЛЫКЪ** (-гЪЫ) нехватка | нестача, недостача, брак  
**кЪЫТМАКЪ** экономить; избегать расходов, скупиться | економити; уникати витрат, скупитися; *ср. ихтисат этмек*  
**кЪЫТМЫР** скупой, скопидом | скупий, скнара; ~**нынЪ** ~**ы** большой скряга | великий скнара; *ср. ач-козь, корьмемиш, кЪЫЗГЪАНЧ, саран, хасис*  
**кЪЫТМЫРЛЫКЪ** (-гЪЫ) скупость, скопидомство | скупість, скнарість; ~ **этмек** проявлять скупость | виявляти скнарість, скупість

**кЪЫТЫКЪ** (-гЪЫ) щекотка | лоскіт, лоскотання, лоскоти  
**кЪЫТЫКЪЛАВ, кЪЫТЫКЪЛАМА** *гл. имя от кЪЫТЫКЪЛАМАКЪ*  
**кЪЫТЫКЪЛАМАКЪ** щекотать | лоскотати, лоскотіти, кізікати; ~**тан кЪОРКЪМАКЪ** бояться щекотки | боятися лоскотів, лоскоту  
**кЪЫТЫРДАМАКЪ** скрестись | скребтиса, шкребтиса, шкрябатиса, шкряботіти; **гедже сычан кЪЫТЫРДАГЪАНЫНЫ ЭШИТТИМ** ночью я слышал скрѣб мышей | уночі я чув, як шкряботіли миші  
**кЪЫЧ** зад, задняя часть; задница; круп (*лошади*) | зад, задня частина; задница; круп (*коня*)  
**кЪЫЧЛАМАКЪ** пятиться – *о лошади* | задкувати – *про коня*  
**кЪЫЧЫМАКЪ** *диал.* чесаться | чухатися; *см. кЪАШЫНМАКЪ, кЪЫДЖЫМАКЪ*  
**кЪЫЧЫРАВУКЪ** (-гЪЫ) крикун; крикливый | крикун; крикливый, галасливый; *ср. аЪкырыджы, багЪыравукЪ*  
**кЪЫЧЫРЫКЪЛАМАКЪ** покрикивать | покрикувати; *ср. багЪыракЪЛАМАКЪ*  
**кЪЫЧЫН:** ~~~ **задом** | **задом, задки;** ~~~ **кетмек** пятиться | задкувати  
**кЪЫЧЫРДАТМАКЪ** скрипеть, скрежетать (*зубами*) | скрипіти, скреготати (*зубами*)  
**кЪЫЧЫРДЫ** скрежет | скрегіт; **тиш ~сы** скрежет зубов | скрегіт зубів  
**кЪЫЧЫРМАКЪ** кричать, выкрикивать | кричати, викрикувати; **бар кучюнен** ~ кричать изо всех сил | кричати щосили; **чая бала устюне** ~ прикрикнуть на шалуну | прикрикнути на пустуна; **кЪЫЧЫРЫП лаф этмек** говорить (разговаривать) громко, шумно | говорити (розмовляти) голосно,

шумно; **къычырып агъламакъ** плакать навзрыд | ридма ридати; **къычырып окъумакъ** читать громко, на весь голос | читати голосно, на весь голос *ср.* давушнен окъумакъ; *ср.* багъырмакъ

**къычыртма** *гл. имя от къычыртмакъ; ср.* къычыртув

**къычыртмакъ** 1. *понуд. от къычырмакъ*

**къычыртув** *гл. имя от къычыртмакъ; ср.* къычыртма

**къычыртмавукъ** *см.* сызгъыравукъ

**къыджымакъ** *диал.* чесаться | чухатися; *см.* къашынмакъ, къычымакъ

**къыджыткъан** *бот.* крапива; крапивный | кропива; кропив'яний; ~ элини ашлады крапива обожгла ему руку | кропива пожалила йому руку; тазе ~ шорбасы *кул.* суп из молодой крапивы | зеленый борщ из молодой кропивы; ~ оту кобелеги *этом.* крапивница | кропив'янка, кропив'яна ванеса; сув ~ы *бот.* роголистник | кушир

**къыш** зима; зимний | зима; зимовий; ~ акъшамлары зимние вечера | зимові вечори; ~ армут *см.* къышармут; ~ багъчасы зимний сад | зимовий сад; ~ басты наступила зима | настала зима; ~ кельди пришла зима | прийшла зима; ~ келип тура / келеята зима на носу | надходить зима; бутюн ~ всю зиму | цілу зиму; йымшакъ ~ тёплая зима | тепла зима; ~ны кечирмек /чыкъармакъ провести зиму, перезимовать | провести зиму, перезимувати; ~ны юкъуда кечирмек провести зиму в спячке | провести зиму у сплячці; кичик ~ февраль; фев-

ральский | лютий; лютневий *ср.* шубат; къара ~ январь; январьский | сичень; сичневий *ср.* оджакъ; къатты ~ суровая, холодная зима | сувора, холодна зима

**къышармут** зимняя груша | зимова груша

**къышла** зимовье, зимнее место-прибывание | зимівник, місце зимівлі

**къышлав, къышлама** *гл. имя от къышламакъ*

**къышлыкъ** (-гы) зимний, предназначенный для зимы | зимовий, назначений на зиму; ~ урба зимняя одежда | зимовий одяг; ~ алма / алманынъ ~ джынсы зимний сорт яблок | зимовий сорт яблук

**къыш-къыямет** *собир.* лютая (суровая) зима | люта (сувора) зима

**къышым** *см.* хышым

**къыя** 1. косо́й | ко́сий; ~ сызыкълы / сызылгъан дефтер тетрадь в косую линейку | зошит у косу лінійку; 2. *лингв.* косвенный | непря́мий; ~ лаф косвенная речь | непря́ма мова

**къыякъ** (-гы) стрелка (*безлистый тонкий стебель лука, чеснока*) | стрілка, цибок, цибук (*безлистяне тонке стебло цибулі, часнику*)

**къыям** 1. вставание; стояние | вставання; стояння; 2. восстание, бунт, мятеж | повстання, бунт, заколот *ср.* исьян; 3. *рел.* часть молитвы, совершаемая стоя (*во время намаза*) | частина молитви, що здійснюється стоячи (*під час намазу*) ◊ ~ этмек подниматься; восставать; воскресать (*из мёртвых*) | підійма-

## КЪЯЯМЕТ

тися; повставати; воскресати (з мертвих)

**къяямет** 1. воскресение из мёртвых; конец света, светопрествление | воскресіння з мертвих; кінець світу; ~ **куню** судный день | судний день; ~**ке къадар** до скончания мира | до кінця світу; 2. невообразимая суматоха | неймовірне сум'яття, колотнеча, метушня, гвалт; ~ **къофармакъ** поднять сильный шум (крик), поднять скандал; орать, вопить | здійснити сильный шум (крик, галас, гвалт), учинити скандал; кричати, галасувати; **къоркъю** ~и невообразимый страх | неймовірний страх

**къяяс** сравнение, сопоставление; аналогия | порівняння, зіставлення; аналогія; ~ / **къяяслав** / **къяяслама ёлунен** по аналогии | за аналогією; ~ / **къяяслав** /

**къяяслама ёлунен фикир юрсетмек** судить по аналогии | міркувати за аналогією; ~ **этмек** сравнивать, сопоставлять | порівнювати, зіставляти; *ср.* **мукъаесе, ольчештирюв, тенъештирюв**

**къяяслав, къяяслама** *гл. имя от къяясламакъ*

**къяясламакъ** сравнивать, сопоставлять | порівнювати, зіставляти; *ср.* **мукъаесе этмек, ольчештирмек, тенъештирмек**

**къяяфет** 1. внешний вид, внешность; вид, облик | зовнішній вигляд, зовнішність; **спорт** ~и спортивный вид | спортивний вигляд; ~ **тюшкюни** педантично следящий за своей внешностью | хто педантично доглядає за собою, стежить за своєю зовнішністю; *ср.* **бой, бой-къяяфет, корюниш, эндам**

## Л

**лабиализация** лабиализация | лабіалізація; *см.* **дудакълашма, дудакълашув**

**лабиаль** *лингв.* лабиальный, губной | лабіальний, губний; ~ **тутукъ сеслер** лабиальные (губные) согласные звуки | лабіальні (губні) приголосні звуки; *см.* **дудакълы**

**лабиринт** лабиринт; лабиринтовый | лабіринт; лабіринтовий

**лаборант** лаборант; лаборантский | лаборант; лаборантський; ~ **олып ишлемек** работать лаборантом | працювати лаборантом; **теджрибели** ~ опытный лаборант | досвідчений лаборант; **уйкен** ~ старший лаборант | старший лаборант

**лаборантлыкъ** (-гы) должность, занятие лаборанта | посада, заняття лаборанта

**лаборатория** лаборатория; лабораторный | лабораторія; лабораторний; **физика** ~сы физическая лаборатория | фізична лабораторія; ~ **анализи** лабораторный анализ | лабораторний аналіз; ~ **иши** лабораторная работа | лабораторна робота

**лабрадор** *мин.* лабрадор | лабрадор **лав** *митема* вмиг, мгновенно, моментально, сразу | вмить, миттю, моментально, зразу, відразу; ~ **этип атеш янды** вспыхнул огонь | спалахнув вогонь; ~ **минип кетти** он вскочил (на коня) и



- поскакал | він скочив (на коня) і поскакав
- лава** лава | лава; **янардагъ** ~сы вулканическая лава | вулканічна лава; ~ **акъымы** вулканический поток | вулканічний потік
- лаванда** лаванда; лавандный; лавандовый | лаванда; лавандный; лавандовый
- лаваш** лаваш | лаваш; ~ **пиширмек** испечь лаваш | пекти лаваш
- лавр** см. дефне
- лагерь** лагерь; лагерный | табір; табірний
- лагъап** (-бы) прозвище | прізвисько; ~ **къоймакъ** дать прозвище | дати прізвисько, прозвати; ~**бы олмакъ** иметь прозвище | мати прізвисько; ср. **такъылма ад**
- лагъаплы** имеющий прозвище | з певним прізвиськом
- лагъапсыз** не имеющий прозвище | без прізвиська
- лагъман** кул. лагман – лапша без бульона с мелко нарубленным поджаренным мясом | лагман – локшина без бульону з дрібно порізаним смаженим м'ясом
- лагъым** подземный ход; подземный канал, сток | підземний хід; підземний канал, стік
- лаз** лаз, лазы; лазский | лаз, лази; лазький
- лазарет** лазарет; лазаретный | лазарет; лазаретный
- лазер** физ. лазер; лазерный | лазер; лазерный; ~ **шавлеси** лазерный луч | лазерный промінь
- лазурит** геол. см. лядживерт ташы
- лай** ил | мул, муляка; ср. **балчыкъ**
- лайка** лайка (кожа); лайковый | лайка (шкіра); лайковый
- лак** лак; лаковый | лак; лаковый
- лаклангъан** лакированный | лакований
- лакмус** лакмус; лакмусовый | лакмус; лакмусовый; ~ **кягъыты** лакмусовая бумага | лакмусовый папір
- лакони́к** лаконический; лаконичный | лаконічний
- лакони́клик** лаконичность | лаконічність
- лактация** физл. лактация | лактація
- лактоза** хим. лактоза | лактоза
- лактометр** см. сютольчер
- лакъша** лапша | локшина, локша, лапша; **сютлю** ~ кул. молочная лапша | молочна локшина
- лакъырды** разговор, речь | розмова, мова; ~ **тили** разговорная речь | розмовна мова; **тюзгюн** ~ связная речь | зв'язне мовлення; ~ **этмек** разговаривать | розмовляти ср. **лаф** этмек
- лал** мин. лал, рубин, яхонт | лал, рубін, яхонт
- лама** зоол. лама | лама
- ламаизм** рел. ламаизм | ламаїзм
- ламантин** зоол. ламантин | ламантин
- ламбат** (-ды) маяк | маяк; **буюк** ~ большой маяк | великий маяк; **кучюк** ~ малый маяк | малий маяк; ср. **форос**
- ламбрекен** см. оймалы сачакъ
- ламинария** бот. ламинария | ламінарія
- лампас** лампас | лампас
- лампа** лампа; ламповый | лампа; ламповый
- лампачыкъ** (-гъы) горелка | пальник; **леим** ~ы горелка паяльная | пальник паяльный
- лампат** разг. см ламбат
- лампочка** эл. лампочка | лампочка
- лангуст** зоол. лангуст | лангуста
- ландшафт** ландшафт; ландшафт-ный | ландшафт; ландшафтний

## ланолин

**ланолин** *фарм.* ланолин | ланолін  
**ланпа** *разг. см.* лампа  
**ланцет** *см.* нештер  
**ланцетник** *зоол. см.* нештерджи  
**лапидар** лапидарный | лапідарний  
**лапидарлыкъ** (-гы) лапидарность  
| лапідарність  
**лапландиялы** лапландец | лаплан-  
децъ  
**лапшымакъ** 1. размякнуть | роз-  
м'якнути; **сабун лапшып къал-  
гъан** мыло размякло | мило роз-  
кисло; 2. стать душевно размяг-  
чѣнным, размякнуть | розкисну-  
ти; **не лапшып къалдынъ?** что  
ты так размяк? | чому це ти так  
розкис?  
**ларѣк** (-гы) ларѣк | ларьок  
**ларингит** ларингит | ларингіт  
**ларинголог** ларинголог | ларинго-  
лог  
**ларингоскоп** ларингоскоп | ларин-  
госкоп  
**ларингоскопия** ларингоскопия |  
ларингоскопія  
**лассо** лассо | ласо  
**ластик** ластик; ластиковый | гум-  
ка; гумковий  
**ластылер** *спорт.* ласты | ласти  
**лат** лат – *денежная единица Лат-  
вии* | лат – *грошова единиця  
Латвії*  
**латвиялы** латыш | латиш, латвіецъ  
**латент** *мед., физ.* летентный | ле-  
тентный  
**латин** латинский | латинський; ~  
**элифбеси** латинский алфавит |  
латинський алфавіт; **латин уру-  
фаты** латинское письмо, лати-  
ница | латинське письмо, лати-  
ница  
**латинлештирме** латинизация | ла-  
тинизація  
**латинлештирмек** латинизировать |  
латинізувати

**латинлештирюв** латинизация | ла-  
тинизація  
**латиндже** по-латински | по-ла-  
тинському; латинським пись-  
мом, латинкою; латинською мо-  
вою, латиною  
**лауреат** лауреат | лауреат; **муця-  
фат** ~ы лауреат премии | лауреат  
премії; **девлет муцяфатынынъ**  
~ы лауреат государственной  
премии | лауреат державної пре-  
мії  
**лаф** 1. слово, выражение, разговор  
| слово, вираз, мова, розмова, ба-  
лачка; ~ **башламакъ** / **кочюрмек**  
начать говорить, начать речь |  
заговорити, почати мову, розмо-  
ву; ~ **бу ерде къалсын** / ~ **ара-  
мызда къалсын** пусть разговор  
останется между нами | нехай  
розмова залишиться між нами;  
~**нынъ текмиллиги** закончен-  
ность речи | закінченість мови;  
~**ыны больмек** прервать речь |  
перервати мову, розмову; ~ **эт-  
мек** разговаривать, говорить,  
болтать | розмовляти, говорити,  
балакати, теревенитио; **бала** ~  
**этип башлады** дитѣ начало гово-  
рить | дитина почала розмовля-  
ти; ~ **этип тоймакъ** наговорить-  
ся | наговоритися, набалакати-  
ся; ~ **юрсетмек** говорить о чѣм |  
говорити про що; 2. молва | роз-  
мови, балачки, чутки; **онынъ**  
**акъкъында ярамай** ~ кете о нём  
идѣт дурная слава | про нього йде  
погана слава; **халкъ арасында**  
**олгъан** ~къа **коре** в народе идѣт  
молва, что; судя по разговорам в  
народе; судя по народной молве |  
за розмовами, що є в народі; су-  
дячи з розмов у народі; як каже  
народ; *ср.* **лакъырды этмек**

**лафазанлыкъ** (-гъы) болтовня | базікання, балаканина, балачки; *ср.* **бошбогъазлыкъ**

**лафчан** разговорчивый, говорливый, речистый; говорун | балакучий, балакливый, говірливый, говіркий, говорящий, гомінливый, гомінкий, речистый; балакун; ~ **къадын** говорливая, словоохотливая женщина, тараторка, болтушка | балакуча, балаклива жінка, торохтійка, цокотуха, дріботуха

**лахана** *диал.* капуста | капуста; *см.* **къапыста**

**лацкан** лацкан | лацкан

**леб** 1. губа | губа; 2. *поэт.* уста | уста; *ср.* **дудакъ, эрин**

**леббей** *см.* **леппей**

**лебѣдка** *см.* **чыкърыкъ**

**леблеби** *кул.* калёный горох | смаженный, пражений горох

**лев** *см.* **лиф**

**лева** *см.* **левха**

**левазим** 1. *уст.* инвентарь; припасы, материалы | інвентар; припаси, запаси, матеріали; **иншаат** ~лери строительные материалы | будівельні матеріали *ср.* **къуруджылыкъ материаллары**; 2. *уст.* должность, пост | посада, пост

**левазимсиз** не имеющий должности | який не має посади, бе посади; ~ **назир** / **министр** министр без портфеля | міністр без портфеля

**левазимат** *мн. от левазим* всё необходимое для чего, принадлежности, предметы, оборудование | все необходимо для чего, приладдя, предмети, обладнання; **техникый** ~ техническое оборудование | технічне обладнання; **той** ~ы всё необходимое для свадьбы

| усе необходимо для весілля; **ашхане** ~ы кухонное оборудование; кухонная утварь | кухонне обладнання; кухонне начиння; **языхане** ~ы канцелярские принадлежности | канцелярське приладдя

**левазимджи** 1. снабженец, хозяйственник | поставщик, господарник; 2. *воен.* интендант | інтендант

**левли** *см.* **лифли**

**леврек** *зоол.* окунь | окунь; *ср.* **ала балыкъ**

**левха, левъа** 1. зарисовка; вид, картина | зарисовка, малюнок; вид, картина; **кузь** ~сы осенний вид, пейзаж | осінній пейзаж; 2. скрижаль, доска; плита (*мраморная, гранитная*) | скрижаль, дошка; плита (*мармурова, гранітна*)

**левхачыкъ** (-гъы) табличка | табличка

**левъа** *см.* **левха**

**легализация** легализация | легалізація; ~ **олгъан** легализованный | легалізований; ~ **япмакъ** легализовать | легалізувати

**легализм** *полит.* легализм | легалізм

**легаллик** легальность | легальність

**легаль** легальный | легальний

**легато** *муз.* легато | легато

**легелек** *диал., см.* **лейлек**

**леген** лохань, таз | балія, таз; **чамашыр** ~и корыто | балія, ночви, вагани, нецьки; **къол** ~ таз | миска, таз

**легенчик** (-ги) тазик | балійка, ночовки, ваганці, миска, таз

**легион** легион | легион

**легионер** легионер; легионерский | легионер; легионерський

**легирлев, легирлеме** *гл. имя от легирлемек*

**легирлемек** легировать | легувати  
**леги́рленген** легированный | лего-  
ваний; ~ **челик** легированная  
сталь | легована сталь

**леденцы** *см. акиде, акиде шекери*  
**леди** леди | леді

**ледокол** *см. бузкъыран*

**лезгин** лезгин; лезгинский | лез-  
гин; лезгинський

**лезет, незет** вкус | смак; ~ **сезюв**  
вкус (*чувство*) | смак (*почут-*  
*тя*); ~и **агъзында къалыр**  
язык проглотишь | його смаку не  
забудеш, дуже смачне; ~ **фази-**  
**летлери / кейфьетлери / хис-**  
**летлери** вкусовые качества |  
смакові якості; *ср. дам, тат*<sup>2</sup>

**лезетли** вкусный; аппетитный |  
смачний; апетитний; ~ **олмакъ**  
быть, получиться вкусным | бу-  
ти, вийти смачним; *ср. татлы*<sup>2</sup>

**леим, лем** припой | припій; ~ **тики-**  
**ши** спай, спайка | припаювання;  
паяльный шов, місце спаюван-  
ня, спайка

**леимлевич (-чи)** паяльник | паяль-  
ник; **элекрик** ~ электрический  
паяльник | електричний паяль-  
ник

**леимлемек** паять, припаивать, за-  
паивать | паяти, припаювати, за-  
паювати

**лейборист** *полит.* лейборист; лей-  
бористский | лейборист; лейбо-  
ристський

**лейгелек** *диал., см. лейлек*

**лейкемия** *мед.* лейкомия | лейкомія

**лейкома** *мед.* лейкома | лейкома

**лейкопласт** лейкопласт | лейко-  
пласт

**лейкоцит** *физл.* лейкоцит | лейко-  
цит

**лейлек, диал. легелек, лейгелек** *зо-*  
*ол.* аист | лелека, бусол, бузько,  
чорногуз; ~ **баласы** аистёнок |  
лелеченя, бусленя, чорногузе-  
ня; *ср. аджыбаба*

**лейтенант** лейтенант; лейтенант-  
ский | лейтенант; лейтенантсь-  
кий; **кичик** ~ младший лейте-  
нант | молодой лейтенант; **уй-**  
**кен** ~ старший лейтенант | стар-  
ший лейтенант

**лейтмотив** лейтмотив | лейтмотив  
**лейха** проект | проект; ~ **япмакъ /**  
**тизмек** составлять проект, про-  
ектировать | складати проект,  
проектувати

**лекало** лекало | лекало

**лексема** *лингв.* лексема | лексема

**лексик** лексический | лексичний

**лексикограф** лексикограф; лекси-  
кографичный | лексикограф;  
лексикографічний

**лексикография** лексикография |  
лексикографія

**лексиколог** лексиколог | лексико-  
лог

**лексикон** 1. лексикон | лексикон;  
2. *см. лугъат*

**лектор** лектор; лекторский | лек-  
тор; лекторський

**лектория** лектория | лекторій, лек-  
торія

**лекторлыкъ (-гъы)** лекторство |  
лекторство

**лекция** лекция; лекционный | лек-  
ція; лекційний

**лемма** *мат.* лемма | лема

**леке** 1. пятно | пляма; **ягъ** ~си мас-  
ляное пятно | масна пляма; ~ **яп-**  
**макъ** запачкать | забруднити, за-  
мастити, заплямувати; ~ **чыкъ-**  
**армакъ** выводит пятна | виво-  
дити плями; 2. клякса, черниль-  
ное пятно | чорнильна пляма,  
ляпка; **мерекеп** ~си то же | те

*саме*; 2. бесчестье, позор; пятно | ганьба, безчестя, неслава; пляма; **бу адамнынъ ич бир ~си ёкъ** этот человек ничем не запятнан | ця людина нічим не заплямована; ~ **олмакъ** быть обесчещеным, запятнанным | бути знечещеним, заплямованим; *ср.* **там-гъа, тап<sup>1</sup>**

**лекелемек** 1. пачкать, пятнить | бруднити, плямувати, погани-ти, паскудити; 2. позорить, бесчестить, компрометировать, пятнать, пачкать | заплямувати, зганьбити, скомпрометувати, спаскудити; **бу адамны ~ге истейлер** этого человека хотят очернить, опозорить | цю людину хочуть очорнити, зганьбити

**лекеленмек** пачкаться; быть запачканным | бруднитися; бути забрудненим, заплямованим; 2. запятнать себя, скомпрометироваться | заплямувати себе, скомпрометуватися

**лекели** 1. покрытый пятнами, в пятнах; запачканный | покрытый плямами, в плямах; забруднений; 2. с запятнанной репутацией | із заплямованою репутацією

**лекесиз** 1. без пятен, чистый | без плям, чистий; 2. с чистой репутацией | з чистою репутацією

**лексика** лексика | лексика

**лем<sup>1</sup>** 1. влага, сырость | волога, сирість ◊ **булуттан ~ къапкъан погов.** ни с того, ни с сего обиделся (с неба капнуло) | він образився ні з того, ні з сього (з неба капнуло) *с.м.* **нем**

**лем<sup>2</sup>** *с.м.* **леим**

**лем<sup>3</sup>** *с.м.* **лям**

**лемберлем** до отказа (*набитъ*) | під зав'язку; *ср.* **рыкъма-рыкъ**

**лемсе** *с.м.* **немсе**

**лемур** *зоол.* лемур | лемур

**ленг** *уст.* хромо́й | кульгавий; *с.м.*

**акъсакъ, ленъ, топал**

**ленгер** 1. якорь | якiр, кiтва, кiтвиця; ~ **зынджыры** якорная цепь | якiрний ланцюг; ~ **атмакъ** бросать якорь | кидати якiр; 2. *этногр.* латунный таз (*для теста, варки варенья*) | латунна миска (*для тіста, варити варення*)

**лента** лента; ленточный | стрічка; стрічкаподібний

**ленч** ланч, ленч | ланч, ленч

**ленъ** *уст.* хромо́й | кульгавий; *с.м.*

**акъсакъ, ленг, топал**

**леопард** *зоол.* леопард; леопардовый | леопард; леопардовый

**лепи** *с.м.* **леппей**

**леппи<sup>1</sup>** пухлый, пухленький, полненький, в меру полный | пухкий, пухленький, пухкенький, повненький, у міру повний; *ср.* **томбул**

**леппи<sup>2</sup>.** *с.м.* **леппей**

**леппей, лепи, леппи, леббей** вот я перед вами; чем могу служить?; что прикажете?; что угодно?; слушаюсь; будет сделано | ось я перед вами; до ваших услуг; чим можу служити?; що накажете?; чога бажаєте?; слухаюся; буде зроблено; ~ **султаным, буюрынъыз** я к вашим услугам, моя госпожа | я до ваших услуг, моя пані

**лепра** *мед.* лепра | лепра

**лепрозорий** *мед.* лепрозорий | ле-прозорий

**леса** *строит. с.м.* **скеле**

**лесопосадка** *с.м.* **махсус тереклер сачылгъан ерлер**

**лескер** лопата штыковая | лопата копальна; ~ **сапы** ручка к лопа-

## леталь

- ты, черенок | держак копальной лопаты
- леталь** летальный | летальный
- летаргик** летаргический | летаргичный; ~ **юкью** летаргический сон | летаргичный сон
- летафет** 1. красота, прелесть, нежность | краса, чарівність, ніжність; **бу чичекнинъ** ~ине **бакъынъыз** вы посмотрите, как прекрасен этот цветок | ви подивіться, яка прекрасна квітка; 2. любезность | люб'зність; *ср.* **дюльберлик, назиклик**
- летафетли** нежный | ніжний; *ср.* **назик**
- летафетсиз** не имеющий (лишённый) красоты, прелести, нежности | який не має (позбавлений) краси, чарівності, ніжності
- леф** *бот.* люфа (*мочалка*) | люфа (*мачула, мочалка*)
- лехат** язычок | язичок; *ср.* **тильчик**
- лэхче** по-польски | по-польському, польською мовою
- лехчэ** говор | говір, говірка
- леш** падаль | падло; ~ **къарталы зоол.** стервятник | стерв'ятник
- лещ** *зоол. см.* **табон**
- лэсс** *геол.* лёсс; лессовый | лес; лессовый
- лиана** *бот.* лиана | ліана
- либерал** либерал; либеральный | ліберал; ліберальний
- либерализм** либерализм | лібералізм
- либераллик** либеральность | ліберальність; ~ **япмакъ** либеральничать | ліберальничати
- либераль** либеральный | ліберальний
- либидо** либидо | лібідо
- либретто** либретто | лібрето
- либреттоджы** либреттист | лібретист
- ливадиялы** ливадиец | лівалієць
- ливанлы** ливанец | ліванець
- ливер** *кул.* ливер; ливерный | лівер; ліверний
- ливиялы** ливиец | лівієць
- лига** лига | ліга; **Къырымтатар ад-лиеджилерининъ** ~сы Лига крымскотатарских юристов | Ліга кримськотатарських юристів; **къадынлар** ~сы лига женщин | ліга жінок
- лигнин** *хим.* лигнин | лігнін
- лигнит** *геол.* лигнит | лігніт
- лигроин** *хим.* лигроин | лігроїн
- лидер** лидер | лідер; ~ **олмакъ спорт.** лидировать | лідирувати; *см.* **биринджи олмакъ**
- лидерлик** (-ги) лидерство | лідерство
- ликбез** ликбез; ликбезовский | лікнеп; лікнепівський
- ликвидация** *см.* **ёкъ этюв**
- ликвид** *фин.* ликвидный | ліквідний
- ликвидлик** (-ги) *фин.* ликвидность | ліквідність
- ликвидли** ликвидный | ліквідний
- ликен** *бот.* лишай; лишайный; лишайник; лишайниковый | лишай; лишайний; лишайник; лишайниковый
- ликёр** ликёр; ликёрный | лікер; лікерний
- лилипут** *см.* **джюдже**
- лиман** гавань; рейд | гавань; рейд
- лимит** *эк.* лимит; лимитный | ліміт; лімітний
- лимитлемек** лимитировать | лімітувати
- лимитленген** лимитированный | лімітований
- лимон** лимон (*плод*) | лимон (*плід*); ~ **тереги** лимонное дерево | лимонне дерево; ~ **шырасы** лимонный сок | лимонний сік; ~ **экши-**

**лиги** *хим.* лимонная кислота | лимонна кислота; ~ **тузу** *хим.* лимоннокислая соль | лимонно-кисла сіль; ~ **кобелеги** *энт.* лимонница (*бабочка*) | лимонница (*метелик*); **о сыкьылгъан** ~ **киби** как выжатый лимон | як вичавлений лимон; ~ **киби сарармакъ** пожелтеть, как лимон | пожовкнути, як лимон

**лимонлы** с лимоном; с лимонным соком | з лимоном; з лимонним соком

**лимонад** лимонад; лимонадный | лимонад; лимонадний

**лимузин** лимузин | лімузин

**лимфа** *физл.* лимфа; лимфатический | лімфа; лімфатичний

**лингвист** лингвист | лінгвіст

**лингвистик** лингвистический | лінгвістичний

**лингвистика** лингвистика | лінгвістика

**линза** *физ.* линза | лінза; ~ **пичим / шекилли** линзовидный | лінзовидний

**линкор** линкор | лінкор

**линолеум** линолеум; линолеумовый | лінолеум; лінолеумовий

**линоль** *см.* линолеум

**линотип** *полигр.* линотип; лино-типный | лінотип; лінотипний

**линотипия** линотипия | лінотипія

**линотипчи** линотипист | ліно-типіст

**линч:** ~ **макемеси** суд Линча | суд Лінча; ~ **этмек** линчевать | лінчувати; ~ **этов** линчевание | лінчування

**линь** *см.* ешилъ сазан

**липильдев, липильдеме** *гл. имя от* липильдемек; **йылдызларнынъ** ~си сияние звёзд | мерехтіння, сьайво зірок

**липильдемек** мигать, мерцать | блимати, мерехтіти, сяяти

**лип-лип:** ~ **этмек** мигать, мерцать | блимати, мерехтіти; **лампа** ~ **эти** **ве сёнди** лампа помигала и погасла | лампа поблимала і згасла

**лира**<sup>1</sup> *муз.* лира | ліра; ~ **къушу** *орн.* лира-птица, лирохвост | лірохвіст

**лира**<sup>2</sup> лира – *турецкая, египетская, итальянская денежная единица* | ліра – *турецька, египетська, італійська грошова одиниця*

**лирик** лирический; лиричный | ліричний; ліричний; ~ **шириет** лирическая поэзия | лірична поезія; ~ **шиирлер** лирические стихи | ліричні вірші; ~ **шаир** лирический поэт | ліричний поет

**лирика** лирика | лірика

**лирикаджи** лирик | лірик

**лирик-драматик** *лит., муз.* лирико-драматический | лірико-драматичний

**лириклик** лиричность | ліричність

**лирик-эпик** лирико-эпический | лірико-епічний

**лисан** язык, речь | мова; *ср.* **зебан, сёз, тиль**

**лисаний** языковой | мовний

**лисаният** языкознание | мовознавство; ~ **ильми** *то же* | *те саме*

**лисаншынас** языковед, лингвист | мовознавець, лінгвіст; *ср.* **тильджи, тильшынас**

**литавра** *муз.* литавры, литавра | литаври, литавра, тулумбаси, тулумбас

**литавраджи** литаврист | литаврист

**литвалы** литовец | литовець

**литер** *ж.-д.* литер | літер

**литера** *тип., ж.-д.* литера | літера

## ЛИТИЙ

**ЛИТИЙ** *хим.* литий; литиевый | літій; літієвий

**ЛИТОГРАФИЯ** литография; литографский | літографія; літографський, літографічний

**ЛИТР** литр | літр

**ЛИФ, лев** 1. волокно | волокно; 2. *биол.* жилка | жилка

**ЛИФЛИ** *биол.* волокнистый | волокнистий; ~ **мадалер** волокнистые вещества | волокнисті речовини; ~ **армут** *см.* **армут**

**ЛИФСИЗ** без волокон | без волокон

**ЛИФТ** лифт | ліфт

**ЛИФТЧИ** лифтер | ліфтер

**ЛИЦЕЙ** лицей; лицейский | ліцей; ліцейський

**ЛИЦЕЙДЖИ** лицеист | ліцеїст

**ЛИЦЕНЗИЯ** лицензия | ліцензія

**ЛИЧИНКА** личинка | личинка; **СИВ-РИСИНЕК** ~сы *зоол.* мотыль | мотиль; *ср.* **къуртчыкъ**

**ЛИШАЙ** *см.* **ликен**

**ЛОВЕЛАС** *см.* **зампара**

**ЛОГАРИФМ** *мат.* логарифм; логарифмический | логарифм; логарифмичный; ~ **таблицасы** таблица логарифмов | таблиця логарифмів; ~ **джедвели** логарифмическая линейка | логарифмічна лінійка

**ЛОГИК** логичный; логический | логічний; ~ **тарзда** логично | логічно; ~ **тарзда фикир юрсетмек** рассуждать логично | міркувати логічно; ~ **хуляса** логический вывод | логічний висновок; ~ **сонъунадже еткизмек** довести до логического конца | довести до логічного кінця, завершення; ~ **ардысыралыкъ** логическая последовательность | логічна послідовність; ~ **ардысыралыкъ тертибинде** в порядке логической последовательности | в ло-

гічній послідовності, в логічному порядку

**ЛОГИКА** логика | логіка; ~**нынъ ёкъ-лугъы** отсутствие логики | відсутність логіки; *см.* **мантыкъ ильми**

**ЛОГИКАДЖЫ** логик | логік

**ЛОГИКЛИК** (-ги) логичность | логічність; **хулясаларнынъ** ~и логичность выводов | логічність висновків

**ЛОГОПАТ** *мед.* логопат; логопатический | логопат; логопатичный

**ЛОГОПАТИЯ** *мед.* логопатия | логопатія

**ЛОГОПЕД** *мед.* логопед; логопедичный | логопед; логопедичный

**ЛОГОПЕДИЯ** *мед.* логопедия | логопедія

**ЛОГОТИП** *тип.* логотип | логотип

**ЛОГОТИПИЯ** *тип.* логотипия | логотипія

**ЛОЖА** ложа (*театральная*) | ложа (*театральна*)

**ЛОЗУНГ** *см.* **шиар**

**ЛОКАЛЬ** локальный | локальний

**ЛОКАЛИЗАЦИЯ** локализация | локалізація; ~ **япмакъ** локализовать, локализовать | локалізувати; ~ **олгъан** локализованный | локалізований

**ЛОКАТОР** *радио* локатор | локатор

**ЛОКАУТ** *полит.* локаут | локаут; ~ **япмакъ** локаутировать | локаутувати

**ЛОКОМОБИЛЬ** локомобиль; локомобильный | локомобиль; локомобильный

**ЛОКОМОТИВ** локомотив; локомотивный | локомотив; локомотивный

**ЛОКЪАТА** на даровщину, даром, за чужой счёт | задарма, за чужий рахунок

**ЛОКЪАТАДЖЫ** любитель поживиться за чужой счёт, любитель дар-



мовщины, халявщик | любитель  
поживитися за чужий рахунок  
**локъма** кусок | шматок; **бир** ~ **отъ-мек** кусок хлеба | шматок, кусень хліба; *ср.* **тилим**  
**Локъман** Локман – *древний врач, мудрец и баснописец* | Локман – *древний лікар, мудрецъ і байкар*  
**локъмачыкъ** (-гъы) кусочек | шматочок, кусник  
**локъса** 1. роженица | роділля, породілля; 2. *человек, любящий понежиться в постели* | людина, що любить поніжитися в ліжку  
**локъсахане** родильный дом | положовий будинок  
**локъум** *кул.* локум – *печёное кушанье из кислого теста с мясной начинкой* | локум – *печена страва з кислого тіста із м'ясною начинкою*  
**лом**<sup>1</sup> лом (*инструмент*) | лом  
**лом**<sup>2</sup> лом (*ломаные или годные только для переработки пред-меты*) | брухт  
**ломбард** ломбард; ломбардный | ломбард; ломбардный  
**лонжерон** *ав., тех.* лонжерон | лонжерон  
**лорд** лорд | лорд  
**лорнет** лорнет | лорнет  
**лосось** *зоол.* лосось | лосось; ~ **эти** лососина | лососина  
**лось** *зоол.* лось | лось; ~ **эти** лосина | лосятина  
**лотерея** лотерея; лотерейный | лотерея; лотерейный  
**лото** лото | лото  
**лотос** *бот.* лотос | лотос  
**лоцман** *мор.* лоцман; лоцманский | лоцман; лоцманський  
**лоджия** *архт.* лоджия | лоджія  
**лугъавий** 1. *книжн.* лексический; словарный | лексичний; словниковий; **сёзнийъ** ~ **манасы** лекси-

ческое значение слова | лексичне значення слова; 2. **буквальный, дословный** | **буквальный, дослівный**  
**лугъат** словарь | словник; **имля** ~**ы** орфографический словарь | орфографічний (правописний) словник; **орфоэпик** ~ орфоэпический словарь, словарь литературного произношения | орфоепічний словник, словник літературної вимови; *ср.* **къамус**  
**луза** *спец.* луза | луза  
**лупа** лупа | лупа  
**лыжа** лыжа; лыжный | лижа, лижва; лижный; ~ **лар** лыжи | лижі, лижви, лецата; ~ **ёлу** лыжня | лижня  
**лыжаджы** лыжник | лижник  
**льгота** *см.* **имтияз**  
**люле** 1. головка люльки (*кури-тельной трубки*) | люлька, голівка люльки (*для тютюну*); 2. *см.* уле  
**люлеташы** туф | туф  
**люмбаго** *мед.* люмбаго | люмбаго  
**люмен** *физ.* люмен | люмен  
**люминесценция** *физ.* люминесценция | люмінесценція  
**люп** *межд.* цап, хап | хап, гам; ~ **этип ютмакъ** жадно проглотить | пожадливо проковтнути  
**люстра** люстра | люстра  
**лютеций** *хим.* лютеций | лютецій  
**лютня** *муз.* лютня | лютня  
**лютняджы** лютнист | лютніст  
**лютуф** *см.* **лютф**  
**лютуфкяр** любезный | люб'язний; **сиз пек** ~**сынъыз** вы очень любезны | ви дуже люб'язні  
**лютуфкяране** любезно | люб'язно  
**лютуфкярлыкъ** (-гъы) любезность | люб'зність  
**лютф, лютуф** (-тфу) любезность, благосклонность, милость, доб-

## лютфен

рота | люб'язність, прихильність, милість, доброта; ~ **этмезсинъизми**? не соблаговолите ли? | чи не zvolите?

**лютфен** будьте любезны; сделайте милость | будьте люб'язні; зробіть милість

**люцерна** см. **къаба ёнджа**

**ля** муз. ля (*нота*) | ля (*нота*)

**лябит** необходимый, неизбежный; неизбежно | необхідний, неминучий; неминуче

**лягъу** отмена | скасування, відміна, анулювання; ~ **этмек** отменить, аннулировать | скасувати, відмінити, анулювати; ~ **этильмек** быть отменённым | бути скасованим, відміненим, анулбованим

**лягъым** 1. подземный ход | підземний хід; 2. подземный сток для нечистот, клоака | підземний стік для нечистот, клоака; ~ **сувлары** сточные воды | стічні води

**лязим** надо, нужно | треба, потрібно, необхідно; ср. **зарур**, **керек**

**лязимлик** (-ги) необходимость | необхідність, потреба; ср. **иджап**, **кереклик**

**ляин** проклятый, отверженный | проклятий, відкинений; ср. **лянет**

**ляйыкъ** (-гъы) подходящий, достойный; подобающий, соответствующий | відповідний, гідний; належний; **бу бизге** ~ **дегиль** это нам не к лицу | це нам не до лица; ~ **коръмек** считать достойным | вважати гідним; ~ **олмакъ** быть достойным, заслуживать чего | бути гідним, заслуговувати на що; ~ **ыны тапмакъ** найти достойного (*будущего супруга*); найти подходящего | знайти гідного (*майбутнього чоловіка*);

найти відповідного; **джаным-джанып апайчыкъкъа** ~ **часы тапылмадымы**? неужели не нашлось никого, более достойного этой прекрасной женщины? | не вже не знайшлося нікого, більш гідного цієї прекрасної жінки?; **дикъкъаткъа** ~ заслуживающий внимания | який заслуговує на увагу, вартий уваги; ср. **келишкили**, **келишкен**, **мунасип**, **уйгун**

**ляк**<sup>1</sup> подкоп для тела покойника в могиле | підкоп для тіла небіжчика у могилі

**ляк**<sup>2</sup> лак, раствор для лакировки | лак, розчин для лакування

**лякин** но | але, однак, проте; **ве** ~ **но** и | **але й**; ср. **амма**, **анджакъ**, **тек**, **факъат**, **ялынъыз**<sup>2</sup>

**лякъайдане** безразлично, равнодушно | байдуже, байдужо

**лякъайдлыкъ** (-гъы) безразличие, равнодушие | байдужість

**лякъайт** (-ды) безразличный, равнодушный | байдужий; ср. **къайдсыз**, **первасыз**

**ляле** бот. тюльпан; тюльпанный | тюльпан; тюльпанный, тюльпановый; **къырмызы** ~ красный тюльпан | червоний тюльпан; ~ **согъаны** луковица тюльпана | цибулина тюльпана; **френк** ~ бот. настурция | настурція

**лялезар** место, засаженное тюльпанами; цветник из тюльпанов | місце, засаджене тюльпанами; квітник з тюльпанів

**лялеменки** бот. недотрога, бальзамин | розрив-трава, бальзамін

**лям**, **лем** лям – название арабской буквы | лям – назва арабської літери

**лям-мим** ни звука | ні звуку; ~ **де-мемек** не произнести ни звука |

не вимовити ні звуку *ср.* **тынъ-къыны чыкъармамакъ**; *см.* **лям, мим**

**лям-джум** возражение, отговорка | заперечення, відмовка; ~ **олмаз** без всяких разговоров; без всяких возражений, без никаких отговорок | без розмов; без заперечень, без відмовок; *см.* **лям, джум**

**лянет** 1. проклятый | проклятий; 2. проклятие | прокляття; *ср.* **къаргъыш, ляин**

**лянь-лянь** *звукоподр. продолжительной и нудной речи | звуко-насл. довгої й нудної мови; бир де чокъ лаф эте, бутюн акъшам* ~ — **эпимизни бездирди** такой словоохотливый, тараторил весь вечер — всем нам порядочно надоел | такой балакучий, теревенив цілий вечір — усім нам набрид

**ляпек** плоский камень, плинфа, черепица | плоский камінь, плінфа, черепиця

**ляпечик** (-ги) плоский камешек | плоский камінець

**ляпис** *см.* **джеэннем ташы**

**лят** *диал.* подкоп | підкоп; *см.* **ляк**  
**лятиф** 1. нежный, приятный | ніжний, приємний; 2. тонкий, изящный; стройный | тонкий, витончений; тендітний, стрункий; ~ **эндам** стройная фигура | струнка, тендітна фігура; 3. *муз.* певучий | співучий

**лятифе** 1. шутка; острота | жарт; 2. анекдот | анекдот; *ср.* **шакъа**

**лячаре** ничего не поделаешь, придётся | нічого не поробиш, доведеться

**лячин** *зоол.* сокол | сокіл; *ср.* **сапсан, шаин**

**лядживерт** светло-синий | світло-синій; ~ **ташы** лазурит | лазурит